叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第1/8页

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] -
TOM **SWIFT** **AND** **THE** **ELECTRONIC** **HYDROLUNG**
汤姆 迅速 和 这 电子的 -

汤姆·斯威夫特和电子水肺

[ðə; ðɪ] [nuː] [tɑːm] [swɪft] [ˈdʒunjɚ] .
THE **NEW** **TOM** **SWIFT** **JR** **.**
这 新的 汤姆 迅速 JR .

新汤姆·斯威夫特 Jr.

[ədˈventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[tɑːm] [swɪft]
TOM **SWIFT**
汤姆 迅速

汤姆·斯威夫特

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk]
AND **THE** **ELECTRONIC**
和 这 电子的

以及电子

-
HYDROLUNG
-

水肺

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈæpəltən] [iː]
BY **VICTOR** **APPLETON** **II**
经过 胜利者 阿普尔顿 二

作者：维克多·阿普尔顿二世

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈbreɪ]
ILLUSTRATED **BY** **CHARLES** **BREY**
插图 经过 查尔斯 布雷

由查尔斯·布雷绘制插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

© [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
© BY GROSSET & DUNLAP , INC . , 1961
© 经过 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1961年

[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn]
Transcriber's note : Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on
转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在
[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
this publication was renewed .
这 发布 曾是 更新 .

转录者注：经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

['paɪrət] ['mɪs(ə)l]
Pirate Missile
海盗 导弹

海盗导弹

['ʌndərsiː] ['sɜːrveɪ]
Undersea Survey
海底 民意调查

海底勘测

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [sʌb]
Invisible Sub
无形的 子

隐形潜艇

['eriəl] [ə'tæk]
Aerial Attack
天线 攻击

空袭

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [peɪz] [ɔːf]
A Hunch Pays Off
一个 直觉 支付 离开

直觉果然灵验

[ðə; ði] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [kluː]
The Caisson Clue
这 藻井 线索

沉箱线索

['pɔːrpəs] [tæg]
Porpoise **Tag**
海豚 标签

海豚标签

[deɪt] ['trʌb(ə)l]
Date **Trouble**
日期 麻烦

约会麻烦

[ə; eɪ][mæg'netɪk] ['kɪdnæpɪŋ]
A **Magnetic** **Kidnaping**
一个 磁的 绑架

磁性绑架

['telɪfoʊn] [koʊd]
Telephone **Code**
电话 代码

电话区号

[skwer] - [dæns] [hoʊks]
Square **-** **Dance** **Hoax**
正方形 - 舞蹈 骗局

方块舞骗局

[dɪ'tekʃ(ə)n] [test]
Detection **Test**
检测 测试

检测测试

['enəmi] ['frɑːgmən]
Enemy **Frogmen**
敌人 蛙人

敌方蛙人

[ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændə] [blɪts]
A **Propaganda** **Blitz**
一个 宣传 闪电战

宣传闪电战

['maʊnt(ə)n] [haɪk]
Mountain **Hike**
山 远足

山地徒步

[ðə; ðɪ] ['gʌnmənz] [sər'praɪz]
The **Gunman's** **Surprise**
这 枪手的 惊喜

枪手的惊喜

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['æmjʊlət]
A **Missing** **Amulet**
一个 丢失的 护身符

丢失的护身符

['smaɪli] [ðə; ðɪ] [siː] [kaʊ]
Smiley **the** **Sea** **Cow**
笑脸 这 海 奶牛

海牛斯迈利

[flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs]
Flash **from** **the** **Depths**
闪光 从 这 深度

来自深渊的闪光

[ə; eɪ] ['lʌki] [blæst]
A Lucky Blast
一个 幸运的 爆炸

幸运爆炸

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['paɪrət] ['mɪs(ə)l]
PIRATE MISSILE
海盗 导弹

海盗导弹

[tens] , [ɪk'saɪtɪd] [men] [geɪzd] ['speiswəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Tense , excited men gazed spaceward from the ships and planes of the South
紧张 , 兴奋的 男人 凝视 向太空 从 这 船舶 和 飞机 的 这 南
[ət'læntɪk] [tæsk] [fɔːrs] .
Atlantic task force .
大西洋 任务 力量 .

紧张而兴奋的士兵们从南大西洋特遣部队的舰船和飞机上凝视着太空。

['ʌðər] ['wɔtʃəz] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ri'kʌvərə] .
Other watchers waited breathlessly in the control room of the ship Recoverer .
其他 观察者 等待 气喘吁吁 在 这 控制 房间 的 这 船 恢复者 .

其他观察员在“回收者号”飞船的控制室里屏息等待。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][tɑːm] [swɪft] ['dʒunjɚ] .
Among these was Tom Swift Jr .
之中 这些 曾是 汤姆 迅速 小 .

其中包括小汤姆·斯威夫特。

" [haʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['dʒuːpɪtər] [proʊb] ['mɪs(ə)l] ?
" How close to earth is our Jupiter probe missile ?
" 如何 关闭 到 地球 是 我们的 木星 探测 导弹 ?

我们的木星探测导弹距离地球有多近?

" [bʌd] ['bɑːkli] [æskt] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Bud Barclay asked Tom excitedly .
" 芽 巴克莱 问 汤姆 兴奋地 .

“巴德·巴克莱兴奋地问汤姆。”

[ðə; ði] ['læŋki] [blɑːnd] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][tiː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [slæks] ,
The lanky blond youth beside him , in T shirt and slacks ,
这 瘦长的 金发 青年 旁 他 , 在 T 衬衫 和 休闲裤 ,

他身旁那个身材瘦长的金发青年，穿着T恤和休闲裤，

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trækɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
shot a glance at the dials of the tracking equipment .
射击 一个 瞥一眼 在 这 拨号盘 的 这 追踪 设备 .

他瞥了一眼跟踪设备的刻度盘。

" [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [bʌd] .
" Eight thousand miles from this spot , Bud .
" 八 千 英里 从 这 点 , 芽 .

“距离这里八千英里，巴德。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][lænd] [hɪr] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !
It should land here in fifteen minutes !
它 应该 土地 这里 在 十五 分钟 !

预计十五分钟后降落!

" [tɑːm]['dʒunjɝ] . , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] , ['neɪvi] ['ɑːfəsərz] ,

"	Tom	Jr	.	,	his	father	,	Bud	,	and	a	host	of	scientists	,	Navy	officers	,
"	汤姆	小	.	,	他的	父亲	,	芽	,	和	一个	主持人	的	科学家	,	海军	警官	,

“汤姆·小汤姆、他的父亲巴德，以及众多科学家、海军军官，

[ænd; ənd] ['nju:zmæn] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][juː] . [es] . ['neɪvi] ['mɪs(ə)l] ['lɔːntʃɪŋ] [ʃɪp] .

and	newsmen	were	crowded	aboard	a	U	.	S	.	Navy	missile	launching	ship	.
和	新闻记者	是	挤	船上	一个	U	.	S	.	海军	导弹	发射	船	.

新闻记者们挤满了美国海军的一艘导弹发射舰。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Just	think	!
"	只是	思考	!

想想看！

" [bʌd] [ɪg'zʌltid] .

"	Bud	exulted	.
"	芽	欣喜若狂	.

巴德欣喜若狂。

" [juːl] [hæv; həv]['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtər] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [jet] [bɪn]

"	You'll	have	data	from	the	planet	Jupiter	that	no	one	on	earth	has	yet	been
"	你会	有	数据	从	这	行星	木星	那	不	一	在	地球	有	然而	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ! "

able	to	get	!	"
有能力的	到	得到	!	"

“你将获得来自木星的数据，而这些数据是地球上任何人都无法获得的！”

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['seɪfli] , " ['mɪstər] . [swɪft] [spoʊk] [ʌp] ['hoʊpfəli] .

"	If	we	recover	the	missile	safely	,	"	Mr	.	Swift	spoke	up	hopefully	.
"	如果	我们	恢复	这	导弹	安全	,	"	先生	.	迅速	辐	向上	希望	.

“如果我们能安全回收导弹的话，”斯威夫特先生充满希望地说道。

[ðə; ði]['eldər] ['saɪəntɪsts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

The	elder	scientist's	voice	was	quiet	but	taut	with	the	strain	of	waiting	.
这	长老	科学家的	嗓音	曾是	安静的	但	紧绷	和	这	拉紧	的	等待	.

年长科学家的声音很轻，但因为等待的煎熬而显得紧张。

[ðə; ði] [tuː] [swɪfts] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kloʊsli] — [iːtʃ] [hæd; həd] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

The	two	Swifts	resembled	each	other	closely	—	each	had	deep	-	set	blue	eyes	and
这	二	雨燕	类似	每个	其他	密切	—	每个	有	深的	-	放	蓝色的	眼睛	和

[kliːn] - [kʌt] [fitʃər] — [ɔːl'ðoʊ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tɔːlər] [ænd; ənd]['reɪndʒiər] .

clean	-	cut	features	—	although	Tom	was	somewhat	taller	and	rangier	.
干净的	-	切	特征	—	虽然	汤姆	曾是	有些	更高	和	兰杰	.

两只斯威夫特长得很像——它们都有一双深邃的蓝眼睛和棱角分明的五官——尽管汤姆个子更高一些，身材也更修长一些。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dæd] , " [tɑːm] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	Dad	,	"	Tom	agreed	.
"	你是	正确的	,	爸爸	,	"	汤姆	同意	.

“你说得对，爸爸，”汤姆同意道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [sner] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ,

"	If	we	don't	snare	the	missile	,
"	如果	我们	不	圈套	这	导弹	,

“如果我们没能拦截到导弹，

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkəz] [speɪs] ['proʊgræm] !

our	whole	project	will	be	a	total	loss	to	America's	space	program	!
我们的	所有的	项目	将要	是	一个	全部的	损失	到	美国的	空间	程序	!

我们的整个项目将给美国的太空计划带来彻底的损失！

" [æt; ət] ['tɑːmz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ænd; ənd] ['kruːmən] [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	Tom's	words	,	the	watchers	and	crewmen	who	were	crowded	into	the
"	在	汤姆的	字	,	这	观察者	和	船员	WHO	是	挤	进入	这

- [kən'troʊl] [ruːm] [stɜːrd] ['restləsli] .

Recoverer's	control	room	stirred	restlessly	.
-	控制	房间	搅拌	躁动不安	.

汤姆的话让挤在“回收者”号控制室里的观察员和船员们躁动不安。

[ɪts] ['bʌlkhed] [wɜːr; wər] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ]['reɪdɑːr][ænd; ənd] ['telimiːtərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

Its	bulkheads	were	banked	with	radar	and	telemetering	devices	.
它是	舱壁	是	银行	和	雷达	和	遥测	设备	.

它的舱壁上装有雷达和遥测装置。

['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]

Tension	had	been	mounting	throughout	the	morning	aboard	the	ships	and
紧张	有	到过	安装	自始至终	这	早晨	船上	这	船舶	和

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [æz; əz] ['evriwʌn] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

observation	planes	of	the	task	force	as	everyone	awaited	the	return	of	the
观察	飞机	的	这	任务	力量	作为	每个人	等待中	这	返回	的	这

['plænɪt] - ['sɜːrklɪŋ] ['mɪs(ə)l] — ['saɪəntɪsts] - ['diːpəst] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [speɪs] [soʊ][fɑːr] .

planet	-	circling	missile	—	scientists	'	deepest	penetration	into	space	so	far	.
行星	-	盘旋	导弹	—	科学家	-	最深处	渗透	进入	空间	所以	远的	.

整个上午，特遣部队的舰船和侦察机上的气氛都越来越紧张，每个人都在等待环绕行星飞行的导弹返回——这是科学家们迄今为止对太空最深入的一次探索。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] ?

"	What	do	you	mean	,	a	total	loss	?
"	什么	做	你	意思是	,	一个	全部的	损失	?

“你的意思是全损吗？”

" [bʌd] ['ɑːrgjuːd] .

"	Bud	argued	.
"	芽	争论	.

巴德争辩道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə; eɪ][flɑːp] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪl] [stɪl] [peɪ] [ɔːf] [ɪn]['væljuəb(ə)l]

"	Even	if	the	recovery	operation's	a	flop	,	the	shot	will	still	pay	off	in	valuable
"	甚至	如果	这	恢复	运营	一个	失败	,	这	射击	将要	仍然	支付	离开	在	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

“即使回收行动失败，这次射击仍然会提供宝贵的信息。”

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

won't	it	?
惯于	它	?

难道不是吗?

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .

"	Tom	shook	his	head	grimly	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	阴沉地	.

汤姆神情严肃地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'mænd] ,

"	The	purpose	of	this	unmanned	,
"	这	目的	的	这	无人	,

“这架无人驾驶飞机的目的是……”

[ɪk'splɔːrətɔːri] [flaɪt] [ə'raʊnd] ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['deɪtə]

exploratory	flight	around	Jupiter	was	to	take	and	record	all	kinds	of	data
探索性的	航班	大约	木星	曾是	到	拿	和	记录	全部	种类	的	数据

.

:

.

绕木星进行探测飞行是为了获取并记录各种数据。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfoʊ][ɪz] ['biːɪŋ] ['reidiəud] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] . "

But	none	of	the	info	is	being	radioed	back	to	us	.	"
但	没有任何	的	这	信息	是	存在	无线电通讯	后退	到	我们	.	"

但是，没有任何信息通过无线电传回给我们。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	How	come	?	"
"	如何	来	?	"

“怎么会？ ”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn]['reɪdioʊ] [gɪr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːleɪ] ['signəlz] [bæk] ,

"	If	we	had	put	in	radio	gear	strong	enough	to	relay	signals	back	,
"	如果	我们	有	放	在	收音机	齿轮	强的	足够的	到	中继	信号	后退	,

“如果我们当时安装了足够强大的无线电设备来转发信号，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['gæðərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔːrd] ,

it	would	have	cut	down	the	amount	of	information	-	gathering	equipment	aboard	,
它	会	有	切	向下	这	数量	的	信息	-	采集	设备	船上	,

" [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

"	Tom	explained	.
"	汤姆	解释	.

“这样就能减少船上情报收集设备的数量，”汤姆解释说。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [aʊns] [kaʊnt] .

"	We	had	to	make	every	ounce	count	.
"	我们	有	到	制作	每一个	盎司	数数	.

“我们必须让每一盎司都发挥作用。”

" ['aʊtwərdli] [kɑːm] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Outwardly	calm	,	Tom	was	seething	with	inner	excitement	.
"	向外	冷静的	,	汤姆	曾是	沸腾	和	内	激动	.

汤姆表面上很平静，但内心却激动不已。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] — [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌski] , [dɑːrk] - ['herd] [pæl][ænd; ənd]

Although	only	eighteen	—	the	same	age	as	his	husky	,	dark	-	haired	pal	and
虽然	仅有的	十八	—	这	相同的	年龄	作为	他的	沙哑	,	黑暗的	-	头发	朋友	和

['koʊˌpaɪlət] ,

copilot	,
副驾驶	,

虽然只有十八岁——和他那身材魁梧、黑发的伙伴兼副驾驶同龄，

[bʌd] ['bɑːkli] — [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]

Bud	Barclay	—	Tom	had	been	given	the	job	of	directing	the	recovery
芽	巴克莱	—	汤姆	有	到过	给定	这	工作	的	导演	这	恢复

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvɚnmənts] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['dʒuːpɪtər] ['sɜːrveɪ] .

phase	of	the	United	States	government's	Project	Jupiter	survey	.
阶段	的	这	团结的	各州	政府的	项目	木星	民意调查	.

巴德·巴克莱——汤姆被委任负责指导美国政府木星计划勘测的恢复阶段。

[ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɑːkɪt] ['riːsɜːrtʃ] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd]

The	Swifts	and	their	rocket	research	staff	had	built	the	missile	and
这	雨燕	和	他们的	火箭	研究	职员	有	建造	这	导弹	和

[ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [proʊb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

engineered	the	space	probe	for	the	government	.
工程	这	空间	探测	为了	这	政府	.

斯威夫特及其火箭研究团队为政府建造了导弹并设计了太空探测器。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" [bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['wɪs(ə)l] .

"	Bud	gave	a	nervous	whistle	.
"	芽	给予	一个	紧张的	哨	.

巴德紧张地吹了声口哨。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [pæl] .

"	I	see	what	you	mean	,	pal	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	朋友	.

“我明白你的意思了，伙计。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [egz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] ,

With	all	our	eggs	in	one	basket	,
和	全部	我们的	鸡蛋	在	一	篮子	,

我们把所有鸡蛋都放在一个篮子里，

[wiː; wi] [ʃʊr] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get] ['bʌtər] - ['fɪŋgərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːpɪtər]['proʊbər] .

we	sure	can't	afford	to	get	butter	-	fingered	with	the	Jupiter	prober	.
我们	当然	不能	买得起	到	得到	黄油	-	用手指	和	这	木星	探针	.

我们绝对不能在木星探测器操作上出现任何差错。

" ['ædmərəl]['wɔːltər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [smaɪld] .

"	Admiral	Walter	,	a	tall	,	distinguished	man	,	graying	at	the	temples	,	smiled	.
"	上将	沃尔特	,	一个	高的	,	杰出的	男人	,	灰白	在	这	寺庙	,	微笑	.

沃尔特海军上将身材高大，气质非凡，鬓角已略显灰白，他微笑着。

" [its] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] ['wɔːrfer] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][rɪsk] , [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	what	we	call	in	warfare	a	calculated	risk	,	Bud	,	"	he	said	.
"	它是	什么	我们	称呼	在	战争	一个	计算	风险	,	芽	,	"	他	说	.

“在战争中，我们称之为经过深思熟虑的风险，巴德，”他说。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

"	But	with	Tom	in	charge	,	I	believe	we	have	nothing	to	worry	about	.
"	但	和	汤姆	在	收费	,	我	相信	我们	有	没有什么	到	担心	关于	.

“但有汤姆掌管，我相信我们没什么好担心的。”

" ['mɪstər] . ['swɪfts] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [rɪ'mɑːrk] .

"	Mr	.	Swift's	eyes	shone	with	fatherly	pride	at	the	admiral's	remark	.
"	先生	. 斯威夫特的		眼睛	闪耀	和	父爱	自豪	在	这	海军上将的	评论	.

听到海军上将的话，斯威夫特先生的眼中闪烁着父亲般的骄傲光芒。

[tɑːm]['dʒunjɜ-] . - [es] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['rɑːkɪt] [flaɪts] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ]

Tom	Jr	.	'	s	pioneering	rocket	flights	and	inventions	had	won	the	youth	a
汤姆	小	.	-	s	开创性的	火箭	航班	和	发明	有	韩元	这	青年	一个

[tɑːp][ræŋk][ɪn] [ə'merɪkən] [speɪs] ['riːsɜːrtʃ] .

top	rank	in	American	space	research	.
顶部	秩	在	美国人	空间	研究	.

小汤姆的开创性火箭飞行和发明为他赢得了美国太空研究领域的顶尖地位。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] , " [bʌd] [əˈgriːd] .
" Guess you're right , sir , " Bud agreed .
" 猜测 你是 正确的 , 先生 , " 芽 同意 .

“我想您是对的，先生，”巴德同意道。

" [aɪl] [bæk] ['dʒiːniəs] [bɔɪ] [hɪr] ['eni] [deɪ] !
" I'll back genius boy here any day !
" 患病的 后退 天才 男生 这里 任何 天 !

“我随时都会支持这位天才男孩！”

" [tɑːm] [wɪnst] [æz; əz] [bʌd] [wækt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Tom winced as Bud whacked him heartily on the shoulder .
" 汤姆 畏缩 作为 芽 猛击 他 衷心地 在 这 肩膀 .

巴德狠狠地拍了一下汤姆的肩膀，汤姆疼得龇牙咧嘴。

" ['betər] [seɪv] [jʊr; jər] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [krɔːst] , [flai] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ]
" Better save your orchids and keep your fingers crossed , fly boy , " the young
" 更好的 节省 你的 兰花 和 保持 你的 手指 交叉 , 飞 男生 , " 这 年轻的
[ɪn'ventər] [əd'vaɪzd] .
inventor advised .
发明者 建议 .

“最好保护好你的兰花，祈祷好运吧，小飞行员，”这位年轻的发明家建议道。

" [ðæt] ['rɑːkəts] [nɑːt] [hoʊm] [jet] .
" That rocket's not home yet .
" 那 火箭的 不是 家 然而 .

“那枚火箭还没到家呢。”

" ['reɪdioʊ] ['teliskəups] , [bəuθ] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [fɔːrs] ,
" Radio telescopes , both on land and aboard the ships of the task force ,
" 收音机 望远镜 , 两个都 在 土地 和 船上 这 船舶 的 这 任务 力量 ,

“无论是在陆地上还是在特遣部队的舰船上，射电望远镜

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsəlz] ['prɑːgres] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
were following the missile's progress as it drew closer to earth .
是 下列的 这 导弹的 进步 作为 它 画 更近 到 地球 .

一直在关注导弹接近地球时的状态。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] - [kəm'pjuːtərz] .
All were feeding a steady stream of information to the ships ' computers .
全部 是 喂养 一个 稳定的 溪流 的 信息 到 这 船舶 - 计算机 .

所有人都在源源不断地向舰船的电脑输送信息。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] ['faɪər] [ðə; ði] ['retroʊ] - ['rɑːkəts] , [tɑːm] ?
" How soon will you fire the retro - rockets , Tom ?
" 如何 很快 将要 你 火 这 复古的 - 火箭 , 汤姆 ?

“汤姆，你什么时候发射反推火箭？”

" ['ædmərəl] ['wɔːltər] [in'kwaiəd] ['prez(ə)ntli] .
" Admiral Walter inquired presently .
" 上将 沃尔特 询问 目前 .

“沃尔特海军上将立即询问。”

" [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [sɜːr] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːp] ['sekənd] [hænd] [ʌv; əv]
" In about ten seconds , sir , " Tom replied , eying the sweep second hand of
" 在 关于 十 秒 , 先生 , " 汤姆 回复 , 注视 这 扫 第二 手 的
[ðə; ði] [klɑːk] .
the clock .
这 钟 .

“大约十秒钟后，先生，”汤姆回答道，同时盯着时钟的秒针。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

Moments	**later**	**,**	**a**	**red**	**light**	**flashed**	**on**	**the**	**master**	**control**	**panel**	**.**
瞬间	之后	,	一个	红色的	光	闪光灯	在	这	掌握	控制	控制板	.

片刻之后，主控面板上的红灯闪烁起来。

['tɑːmz] ['fɪŋgər] [stæbd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Tom's	**finger**	**stabbed**	**a**	**button**	**.**
汤姆的	手指	刺伤	一个	按钮	.

汤姆的手指戳了一下按钮。

[fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] [ri'taːdiŋ] ['rɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsəlz] [noʊz] [wɜːr; wər] ['trɪgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Far	**out**	**in**	**space**	**,**	**the**	**retarding**	**rockets**	**in**	**the**	**missile's**	**nose**	**were**	**triggered**	**for**	**a**
远的	出去	在	空间	,	这	减速	火箭	在	这	导弹的	鼻子	是	触发	为了	一个

[briːf] [bɜːrst] ,

brief	**burst**	**,**
简短的	爆裂	,

在遥远的太空中，导弹头部减速火箭短暂地被触发喷射。

[sloʊɪŋ] [ɪts] [haɪ] [spiːd] .

slowing	**its**	**high**	**speed**	**.**
减速	它是	高的	速度	.

降低其高速行驶速度。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʊd] ['hɜːrt(ə)l][tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

Without	**this**	**,**	**the**	**missile**	**would**	**hurtle**	**to**	**flaming**	**destruction**	**in**	**the**	**atmosphere**	**.**
没有	这	,	这	导弹	会	冲刺	到	炽盛	破坏	在	这	气氛	.

如果没有它，导弹就会在大气层中坠入火海，化为灰烬。

" [wiːv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['reidɑːmæn] .

"	**We've**	**picked**	**it**	**up**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**radarman**	**.**
"	我们已经	挑选	它	向上	!	"	喊叫	一个	雷达员	.

“我们探测到了！”一名雷达员喊道。

[bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['reɪˌdɑːrˌskoʊp] .

Bud	**gave**	**a**	**whoop**	**of**	**excitement**	**and**	**everyone**	**crowded**	**around**	**the**	**radarscope**	**.**
芽	给予	一个	哇哦	的	激动	和	每个人	挤	大约	这	雷达	.

巴德兴奋地大叫一声，大家都围到了雷达屏幕周围。

['tɑːmz] [stiːl] - [bluː] [aɪz] [tʃekt] [ðə; ði][blɪp] .

Tom's	**steel**	**-**	**blue**	**eyes**	**checked**	**the**	**blip**	**.**
汤姆的	钢	-	蓝色的	眼睛	已检查	这	闪烁	.

汤姆那双湛蓝色的眼睛查看了屏幕上的闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['plɑːtɪŋ] [məˈʃiːn] [ðæt] [hæd; həd]

Then	**he**	**threw**	**a**	**switch**	**which**	**started**	**an**	**automatic**	**plotting**	**machine**	**that**	**had**
然后	他	扔	一个	转变	哪个	开始	一个	自动的	绘制	机器	那	有

[bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [plæn] ,

been	**prepared**	**with**	**the**	**landing**	**plan**	**,**
到过	准备	和	这	降落	计划	,

然后他拨动开关，启动了一台预先设定好着陆计划的自动绘图机。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɔːf] [ðə; ði] [kə'rekt] [pæθ] .

and	**noted**	**that**	**the**	**missile**	**was**	**slightly**	**off**	**the**	**correct**	**path**	**.**
和	著名的	那	这	导弹	曾是	轻微地	离开	这	正确的	小路	.

并注意到导弹的飞行轨迹略微偏离了正确的路径。

[ə; eɪ] [nuː] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['ʌðər] [ʃɪps] - ['trækɪŋ] ['reidəz]

A	**new**	**flow**	**of**	**information**	**now**	**began**	**pulsing**	**in**	**as**	**other**	**ships**	**'**	**tracking**	**radars**
一个	新的	流动	的	信息	现在	开始	脉动	在	作为	其他	船舶	-	追踪	雷达

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪts] [kɔːrs] .

recorded	**its**	**course**	**.**
记录	它是	课程	.

随着其他船只的跟踪雷达记录下它的航向，新的信息流开始涌入。

[ðə; ði]['deɪtə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fed] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kæptʃər] " [kəm'pjuːtər] .

The	data	was	being	fed	automatically	to	the	"	capture	"	computer	.
这	数据	曾是	存在	美联储	自动地	到	这	"	捕获	"	电脑	.

数据被自动传输到“采集”计算机。

[ðɪs] [wʊd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [flaɪt] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] ['mɪs(ə)l] ,

This	would	analyze	the	correct	flight	path	for	the	recovery	missile	,
这	会	分析	这	正确的	航班	小路	为了	这	恢复	导弹	,

这将分析回收导弹的正确飞行路径。

[wɪtʃ] [wʊd] [mæg'netɪkli] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['trævələr] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

which	would	magnetically	seize	the	returning	traveler	from	Jupiter	and	bring	it
哪个	会	磁性	抢占	这	返回	游客	从	木星	和	带来	它

['seɪfli] [hoʊm] .

safely	home	.
安全	家	.

它将利用磁力捕获从木星返回的旅行者，并将其安全带回家。

[tɑːm] ['kwɪkli] [riːd] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] ['daiəlz] ,

Tom	quickly	read	off	the	results	from	the	computer's	dials	,
汤姆	迅速地	读	离开	这	结果	从	这	电脑的	拨号盘	,

汤姆迅速念出了电脑屏幕上显示的结果。

[ðen] ['bizid] [hɪm'self] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'taːdiŋ] - ['rɑːkɪt] [kən'troʊlz] .

then	busied	himself	again	with	the	retarding	-	rocket	controls	.
然后	忙碌	他自己	再次	和	这	减速	-	火箭	控制	.

然后他又忙着操作减速火箭控制装置。

" ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][oʊ'keɪ] , ['skɪpər] ? " [bʌd] [æskt] .

"	Everything	going	okay	,	skipper	?	"	Bud	asked	.
"	一切	去	好的	,	船长	?	"	芽	问	.

“一切都还顺利吗，船长？”巴德问道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tom	nodded	.
汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [aɪv] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] [ri'taːdiŋ] ['rɑːkəts] .

"	I've	readjusted	the	retarding	rockets	.
"	我已经	重新调整	这	减速	火箭	.

“我已经重新调整了减速火箭。”

[ðeɪl] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [stɪl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

They'll	fire	at	the	proper	intervals	to	slow	down	the	missile	still	further	and
他们会	火	在	这	恰当的	间隔	到	慢的	向下	这	导弹	仍然	更远	和

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [biːm] .

bring	it	back	on	beam	.
带来	它	后退	在	光束	.

他们会按适当的间隔发射导弹，进一步减慢导弹的速度，使其重新回到预定轨道上。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ['grædʒuəli] ['kwaiətid][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk]

"	The	excited	buzz	of	voices	in	the	compartment	gradually	quieted	as	the	clock
"	这	兴奋的	嗡嗡声	的	声音	在	这	隔间	逐步地	安静	作为	这	钟

[tɪkt] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst][step] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

ticked	steadily	toward	the	next	step	in	the	recovery	operation	.
勾选	稳步	朝向	这	下一个	步	在	这	恢复	手术	.

“随着救援行动进入下一个阶段，车厢里兴奋的嗡嗡声渐渐安静下来。

" [stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['mɪs(ə)l] ['faɪərɪŋ] !

"	Stand	by	for	missile	firing	!
"	站立	经过	为了	导弹	射击	!

准备发射导弹！

" [tɑːm] [snæpt] .
" Tom snapped .
" 汤姆 啪啪 .

汤姆突然爆发了。

[ə; eɪ] ['siːmən] [rɪ'le] [ðə; ði]['ɔːrdər]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪntərkɑːm] .
A seaman relayed the order over the ship's intercom .
一个 水手 转播 这 命令 超过 这 船的 对讲机 .

一名水手通过船上的广播系统传达了命令。

[tens] ['saɪləns] [fel] [æz; əz]['tɑːmz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hænd] .
Tense silence fell as Tom's eyes followed the sweep of the second hand .
紧张 沉默 跌倒 作为 汤姆的 眼睛 随后 这 扫 的 这 第二 手 .

汤姆的目光追随着秒针的摆动，现场一片紧张的沉默。

" [ɔːl] [klɪr] [fɔːr; fər][blæst] - [ɔːf] ! " [keɪm] [ðə; ði] [-] [rɪ'pɔːrt] .
" All clear for blast - off ! " came the talker's report .
" 全部 清除 为了 爆炸 - 离开 ! " 来了 这 健谈者的 报告 .

“一切就绪，可以发射了！”广播员报告道。

[tɑːm] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] .
Tom pressed the firing button .
汤姆 按下 这 射击 按钮 .

汤姆按下了射击按钮。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - ['ɪrdrʌm] [θrɔbd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr]
A split second later the listeners ' eardrums throbbed to a muffled roar
一个 分裂 第二 之后 这 听众 - 耳膜 悸动 到 一个 闷音 吼
[frʌm; frəm]['tɑːpsaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['slendər] [rɪ'kʌvəri] ['mɪs(ə)l] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] .
from topside as the slender recovery missile shot skyward .
从 上部 作为 这 苗条 恢复 导弹 射击 向天空 .

仅仅一瞬间之后，听众的耳膜就被从上方传来的沉闷轰鸣声震得嗡嗡作响，细长的回收导弹冲向天空。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [kən'vʌlsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][blæst] - [ɔːf] .
The ship rocked convulsively from the shock of blast - off .
这 船 摇滚 痉挛地 从 这 震惊 的 爆炸 - 离开 .

飞船因发射时的冲击而剧烈摇晃。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] [dæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] .
Then it steadied again as the gyros damped out the vibrations .
然后 它 稳定 再次 作为 这 陀螺 阻尼 出去 这 振动 .

然后，随着陀螺仪抑制了振动，它又稳定了下来。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

" [bʌd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːvd] ['tenʃ(ə)n] .
" Bud heaved a sigh of relieved tension .
" 芽 喘息 一个 叹 的 松了口气 紧张 .

巴德长舒一口气，如释重负。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['lædər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then he dashed from the compartment and up the nearest ladder for a
然后 他 虚线 从 这 隔间 和 向上 这 最近的 梯子 为了 一个
[kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .
quick look at the rocket as it disappeared into the blue .
快的 看 在 这 火箭 作为 它 消失 进入 这 蓝色的 .

然后他冲出舱室，爬上最近的梯子，飞快地瞥了一眼消失在蔚蓝天空中的火箭。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ˈmɪs(ə)l] [ɪnˈtentli] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪˌdɑːrˌskoʊp] .

Tom	watched	the	recovery	missile	intently	on	the	radarscope	.
汤姆	观看	这	恢复	导弹	专注地	在	这	雷达	.

汤姆全神贯注地盯着雷达屏幕上的回收导弹。

" [naɪs] [ˈgoʊɪŋ] , [sʌn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [swɪft] [ˈkwaɪətli] .

"	Nice	going	,	son	,	"	said	Mr	.	Swift	quietly	.
"	好的	去	,	儿子	,	"	说	先生	.	迅速	悄悄	.

“干得好，孩子，”斯威夫特先生平静地说。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tɑːm] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈheɪsti]

In	response	to	his	father's	reassuring	grip	on	his	arm	,	Tom	flashed	him	a	hasty
在	回复	到	他的	父亲的	令人安心	紧握	在	他的	手臂	,	汤姆	闪光灯	他	一个	仓促

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

父亲紧紧抓住他的手臂，让他感到安心，汤姆见状，赶紧对他露出了一个笑容。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

the	young	inventor	realized	he	was	beaded	with	perspiration	and	that	his
这	年轻的	发明者	已实现	他	曾是	串珠	和	汗	和	那	他的

[pʌls] [wʌz; wəz] [ˈhæmərɪŋ] .

pulse	was	hammering	.
脉冲	曾是	锤击	.

这位年轻的发明家意识到自己汗如雨下，脉搏跳得很快。

" [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] , " [tɑːm] [ˈmɝːmɝd] .

"	It's	a	case	of	wait	and	hope	,	"	Tom	murmured	.
"	它是	一个	案件	的	等待	和	希望	,	"	汤姆	低声说道	.

“只能等待和希望了，”汤姆低声说道。

[ɑːn] [ˈevri] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] , [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdɑːr]

On	every	ship	and	plane	in	the	task	force	,	eyes	were	glued	to	the	radar
在	每一个	船	和	飞机	在	这	任务	力量	,	眼睛	是	胶合	到	这	雷达

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

特遣部队中每艘舰艇和飞机上的所有人，目光都紧紧盯着雷达屏幕。

[tuː] [smɔːl] [blɪps] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] — [wʌn][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] [proʊb] [ˈmɪs(ə)l] ,

Two	small	blips	were	visible	—	one	the	Jupiter	probe	missile	,
二	小的	故障	是	可见的	—	一	这	木星	探测	导弹	,

可以看到两个小光点——一个是木星探测导弹，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ˈmɪs(ə)l] — [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [ˈkɔːrsɪz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [ˌɪntərˈsekt] .

the	other	the	recovery	missile	—	moving	on	courses	that	would	soon	intersect	.
这	其他	这	恢复	导弹	—	移动	在	课程	那	会	很快	相交	.

另一枚是回收导弹——它们沿着即将相交的航线飞行。

[dʒʌst][æz; əz][bʌd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [geɪv] [ˈstɑːrtld]

Just	as	Bud	returned	to	the	compartment	,	several	of	the	watchers	gave	startled
只是	作为	芽	返回	到	这	隔间	,	一些	的	这	观察者	给予	惊慌

[gɑːsps] .

gasps	.
喘息	.

巴德刚回到车厢，几个旁观者就惊呼出声。

" [ə'nʌðər] [blɪp] — ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] !
" **Another** **blip** **—** **coming** **in** **from** **nine** **o'clock** **!**
" 其他 闪烁 — 未来 在 从 九 点钟 !

“又出现一个小故障——从九点钟方向传来！”

" ['ædmərəl] ['wɔ:ltər] [ɪk'skleɪmd] .
" **Admiral** **Walter** **exclaimed** **.**
" 上将 沃尔特 惊呼 .

“沃尔特海军上将惊呼道。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [tɑ:m][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [blɪp] .
" **Tom** **stared** **at** **the** **new** **blip** **.**
" 汤姆 凝视 在 这 新的 闪烁 .

汤姆盯着新出现的闪烁点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['mɪsaɪlz] !
It **was** **moving** **steadily** **toward** **the** **meeting** **point** **of** **the** **first** **two** **missiles** **!**
它 曾是 移动 稳步 朝向 这 会议 观点 的 这 第一的 二 导弹 !

它正稳步向着前两枚导弹的交会点移动!

" [its] [ə; eɪ] [θi:f] ['mɪs(ə)l] !
" **It's** **a** **thief** **missile** **!**
" 它是 一个 贼 导弹 !

“这是一枚窃贼导弹！”

" [tɑ:m] [kraɪd] [aʊt] .
" **Tom** **cried** **out** **.**
" 汤姆 哭 出去 .

汤姆大叫起来。

" [sʌm; səm] ['ɛnəmi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r] [proʊb] ['deɪtə] ! "
" **Some** **enemy's** **trying** **to** **steal** **our** **probe** **data** **!** **"**
" 一些 敌人的 尝试 到 偷 我们的 探测 数据 ! "

“有敌人试图窃取我们的探测数据！”

" [gʊd] [naɪt] !
" **Good** **night** **!**
" 好的 夜晚 !

“晚安!

" [bʌd] [gʌlpt] .
" **Bud** **gulped** **.**
" 芽 吞咽 .

巴德咽了口唾沫。

" ['hu:d] [der] [traɪ] [ðæt] ? "
" **Who'd** **dare** **try** **that** **?** **"**
" 谁会 敢 尝试 那 ? "

谁敢这么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [tɑ:m] ['mʌtəd] ['tensli] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Tom** **muttered** **tensely** **.**
" 我 不 知道 , " 汤姆 低声说道 紧张地 .

“我不知道,”汤姆紧张地低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [θri:] ['mɪsaɪlz] [mi:t] , ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [bi:; bi] [rekt] ! "
" **But** **if** **those** **three** **missiles** **meet** **,** **our** **whole** **project** **will** **be** **wrecked** **!** **"**
" 但 如果 那些 三 导弹 见面 , 我们的 所有的 项目 将要 是 损毁 ! "

“但如果这三枚导弹相撞，我们的整个项目就全完了！”

" ['betər] [teɪp] [ɔːl] ['riːdiŋz] !
" Better tape all readings !
" 更好的 磁带 全部 阅读 !

最好把所有读数都录下来!

" ['mɪstər] . [swɪft] [əd'vaɪzd] .
" Mr . Swift advised .
" 先生 . 迅速 建议 .

斯威夫特先生建议道。

" [raɪt] , [dæd] !
" Right , Dad !
" 正确的 , 爸爸 !

“好的，爸爸！”

" ['ædmərəl]['wɔːltər][hæd; həd] [peɪld] ['slaɪtli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [diːp] [tæn] .
" Admiral Walter had paled slightly under his deep tan .
" 上将 沃尔特 有 苍白 轻微地 在下面 他的 深的 棕褐色 .

“沃尔特海军上将黝黑的皮肤下，脸色略显苍白。”

[ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] , [ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [wɑːtʃt] [æz; əz]['tɑːmz] [liːn] [hændz]
In stunned silence , the Navy officers and scientists watched as Tom's lean hands
在 目瞪口呆 沉默 , 这 海军 警官 和 科学家 观看 作为 汤姆的 倾斜 双手
[mə'nɪpjuleɪtɪd] [tuː] [kən'troʊlz] .
manipulated two controls .
操纵 二 控制 .

海军军官和科学家们震惊地沉默着，看着汤姆瘦削的双手操作着两个控制装置。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ? " [bʌd] [æskt] .
" What are those for ? " Bud asked .
" 什么 是 那些 为了 ? " 芽 问 .

“那些是做什么用的？”巴德问道。

" [wʌnz] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kʌvəri] ['mɪs(ə)l] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .
" One's to speed up our recovery missile , " Tom explained .
" 一个人的 到 速度 向上 我们的 恢复 导弹 , " 汤姆 解释 .

“其中一项是为了加快我们的回收导弹的发射速度，”汤姆解释说。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] [hoʊp] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [θɜːrd] [blɪp] [ɪz] ['hoʊmɪŋ] [ɑːn] ['tɑːrgɪt]
" Looks like a slim hope , though , from the way that third blip is homing on target
" 看起来 喜欢 一个 苗条的 希望 , 尽管 , 从 这 方式 那 第三 闪烁 是 归巢 在 目标
.
:
.

“不过，从第三次失误似乎正朝着目标前进来看，希望渺茫。”

[ðɪs] ['ʌðər] [kən'troʊl][hæz; həz][dʒʌst] [kɔːzd] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,
This other control has just caused every instrument on this ship ,
这 其他 控制 有 只是 导致 每一个 乐器 在 这 船 ,

另一个控制装置刚刚导致船上所有仪器都失灵了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] ,
and all the others in the task force ,
和 全部 这 其他的 在 这 任务 力量 ,

以及工作组中的所有其他成员，

[tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrmənənt] ['rekərdz] [ɑːn][mæg'netɪk] [teɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['riːdiŋz] .
to make permanent records on magnetic tape of all their readings .
到 制作 永恒的 记录 在 磁的 磁带 的 全部 他们的 阅读 .

将所有读数永久记录在磁带上。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [proʊb] ['mɪs(ə)l] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

"	If	a	collision	occurs	and	the	probe	missile	falls	into	the	sea	,	"	Tom	went	on	,
"	如果	一个	碰撞	发生	和	这	探测	导弹	瀑布	进入	这	海	,	"	汤姆	去	在	,

“如果发生碰撞，探测导弹落入海中，”汤姆继续说道，

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] — [tuː; tə][plɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	there's	only	one	hope	of	recovery	—	to	plot	the	exact	geographical	position
"	有	仅有的	一	希望	的	恢复	—	到	阴谋	这	精确的	地理	位置

[ænd; ənd] [ðen] [get] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] ! "

and	then	get	to	the	spot	before	the	enemy	does	!	"
和	然后	得到	到	这	点	前	这	敌人	做	!	"

“唯一的希望就是找到确切的地理位置，然后在敌人之前到达那里！”

" ['rɑːdʒər] !

"	Roger	!
"	罗杰	!

收到！

" [bʌd] [ə'griːd] .

"	Bud	agreed	.
"	芽	同意	.

巴德同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['tɑːmz] [fɪrz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [kə'laidiŋ][wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .

It	was	obvious	that	Tom's	fears	about	the	missiles	colliding	were	well	founded	.
它	曾是	明显的	那	汤姆的	恐惧	关于	这	导弹	碰撞	是	出色地	创立	.

很明显，汤姆对导弹相撞的担忧并非杞人忧天。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [blɪp][hæd; həd] [vɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] ['mɪs(ə)l] ['spiːdɪd] [ʌp] .

The	mystery	blip	had	veered	as	the	recovery	missile	speeded	up	.
这	神秘	闪烁	有	转向	作为	这	恢复	导弹	加速	向上	.

随着回收导弹加速，那神秘的干扰信号也发生了偏移。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [θriː] [blɪps] [met] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [fjuːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Within	seconds	,	the	three	blips	met	on	the	screen	and	fused	into	a	single
之内	秒	,	这	三	故障	遇见	在	这	屏幕	和	融合	进入	一个	单身的

[spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] .

spot	of	light	.
点	的	光	.

几秒钟之内，屏幕上的三个光点相遇并融合为一个光点。

" [ðə; ði] [proʊb] ['mɪsəlz] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][kən'troʊl] !

"	The	probe	missile's	no	longer	responding	to	control	!
"	这	探测	导弹的	不	更长	回应	到	控制	!

“探测导弹已不再响应控制！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telimiːtərɪŋ] ['saɪəntɪsts] [kɔːld] [aʊt] .

"	one	of	the	telemetering	scientists	called	out	.
"	一	的	这	遥测	科学家	称为	出去	.

“其中一位遥测科学家喊道。

['ædmərəl]['wɔːltər] , [grɪm] - [feɪst] , [flæʃt] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] .

Admiral	Walter	,	grim	-	faced	,	flashed	a	questioning	look	at	Tom	.
上将	沃尔特	,	严峻	-	面对	,	闪光灯	一个	提问	看	在	汤姆	.

沃尔特上将面色凝重，疑惑地看了汤姆一眼。

" [ðen] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [feɪld] ? "

"	Then	recovery	has	failed	?	"
"	然后	恢复	有	失败的	?	"

“那么恢复失败了吗？”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] , [sɜːr] .
" I'm afraid so , sir .
" 我是 害怕的 所以 , 先生 .

恐怕是这样，先生。

" [ðə; ði] [fjuːzd] [blɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [skriːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] ['dɪʃɪz] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The fused blip was still visible on screen as the radar dishes tracked it ,
" 这 融合 闪烁 曾是 仍然 可见的 在 屏幕 作为 这 雷达 菜肴 已追踪 它 ,

“雷达天线追踪着融合后的光点，屏幕上仍然可以看到它。”

['muːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [stiːp] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] .
moving in a way that indicated a steep downward plunge .
移动 在 一个 方式 那 表明的 一个 陡 向下 暴跌 .

以一种预示着急剧下降的方式移动。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɑːm] [felt] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
For a moment Tom felt numb with despair .
为了 一个 片刻 汤姆 毛毡 麻木的 和 绝望 .

汤姆感到一阵绝望，麻木了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
But he set his jaw firmly and turned to the admiral .
但 他 放 他的 颚 牢牢 和 转向 到 这 上将 .

但他咬紧牙关，转向海军上将。

" [sɜːr] , [aɪ'd] [laɪk] ['helɪkɑːptərz] ['redid] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] , " [tɑːm] [sed] .
" Sir , I'd like helicopters readied for take - off immediately , " Tom said .
" 先生 , ID 喜欢 直升机 准备就绪 为了 拿 - 离开 立即地 , " 汤姆 说 .

“先生，我希望直升机立即做好起飞准备。”汤姆说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['trækɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [luːz] ['kɑːntækt] ,
" As soon as the tracking instruments lose contact ,
" 作为 很快 作为 这 追踪 仪器 失去 接触 ,

“一旦跟踪仪器失去联系，

[hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [teɪps] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['evri] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] [fɔːrs] [ænd; ənd]
have the recording tapes picked up from every ship in the task force and
有 这 记录 磁带 挑选 向上 从 每一个 船 在 这 任务 力量 和
[brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈkʌvərə] .
brought here to the Recoverer .
带来 这里 到 这 恢复者 .

让特遣舰队中每艘船上的录音带都取下来，送到“回收者”号上。

" ['ædmərəl] ['wɔːltər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tɜːrsli] .
" Admiral Walter nodded tersely .
" 上将 沃尔特 点头 简洁地 .

沃尔特上将简短地点了点头。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [wʌt] ? "
Then what ? "
然后 什么 ? "

然后呢?

" [aɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [raɪt] [naʊ] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ,
" I'll get to work right now , " Tom replied ,
" 患病的 得到 到 工作 正确的 现在 , " 汤姆 回复 ,

“我现在就开始工作，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ][kəm'pju:tər]['prəʊgræm][tu:; tə] ['prɑ:ses] [ðə; ði] ['ri:diŋz] .

"	and	lay	out	a	computer	program	to	process	the	readings	.
"	和	躺	出去	一个	电脑	程序	到	过程	这	阅读	.

“并编写一个计算机程序来处理这些读数。”

" [ðə; ði]['deɪtə] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] " ['bɪts] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpbɔ:rd] ['ɪnstrəmənt] [teɪps] — [wʊd] [bi:; bi] [fed] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [breɪn] .

"	The	data	—	consisting	of	millions	of	information	"	bits	"	from	the	shipboard	instrument	tapes	—	would	be	fed	to	an	electronic	brain	.
"	这	数据	—	由	的	百万	的	信息	"	比特	"	从	这	船上	乐器	磁带	—	会	是	美联储	到	一个	电子的	脑	.

“这些数据——由来自船上仪器磁带的数百万个信息‘比特’组成——将被输入到一个电子大脑中。”

[ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [ðen] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['mɪs(ə)l] .

The	brain	would	then	calculate	the	probable	location	in	latitude	and	longitude	of	the	sunken	missile	.
这	脑	会	然后	计算	这	可能	地点	在	纬度	和	经度	的	这	凹陷	导弹	.

然后，大脑会计算出沉没导弹的可能经纬度位置。

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [snæpt] [aʊt] ['ɔ:rdərz] , [tɑ:m] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [bri:f] ['wɜ:rid] [glæns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

As	the	admiral	snapped	out	orders	,	Tom	exchanged	a	brief	worried	glance	with	his	father	.
作为	这	上将	啪啪	出去	订单	,	汤姆	交换	一个	简短的	担心	瞥一眼	和	他的	父亲	.

海军上将厉声下达命令时，汤姆和父亲交换了一个担忧的眼神。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] .

Each	was	pondering	the	same	thought	.
每个	曾是	沉思	这	相同的	想法	.

他们都在思考同一个问题。

[kʊd; kəd][tɑ:m][faɪnd][ðə; ði][lɔ:st]['dʒu:pɪtər][proʊb] ['mɪs(ə)l] ?

Could	Tom	find	the	lost	Jupiter	probe	missile	?
可以	汤姆	寻找	这	丢失的	木星	探测	导弹	?

汤姆能找到丢失的木星探测导弹吗?

[ɔ:r] [wʊd] [ðer; ðər] ['enəmi] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] ?

Or	would	their	enemy	locate	it	first	?
或者	会	他们的	敌人	定位	它	第一的	?

或者他们的敌人会先发现它?

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ʌndərsi:] ['sɜ:rveɪ]

UNDERSEA	SURVEY
海底	民意调查

海底勘测

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,

With	an	effort	,
和	一个	努力	,

通过努力，

[tɑːm] [fɔːrst] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['feɪljər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

Tom	forced	all	thoughts	of	failure	out	of	his	mind	and	concentrated	on	the
汤姆	强制	全部	想法	的	失败	出去	的	他的	头脑	和	集中	在	这

[dʒɑːb] [æt; ət] [hænd] .

job	at	hand	.
工作	在	手	.

汤姆强迫自己把失败的想法全部抛到脑后，专注于手头的工作。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] ['proʊgræm] [blɑːkt] [aʊt] .

In	an	hour	he	had	the	computer	program	blocked	out	.
在	一个	小时	他	有	这	电脑	程序	已屏蔽	出去	.

一个小时后，他就把电脑程序屏蔽掉了。

['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Mr	.	Swift	and	several	of	the	other	scientists	checked	his	work	.
先生	.	迅速	和	一些	的	这	其他	科学家	已检查	他的	工作	.

斯威夫特先生和其他几位科学家检查了他的工作。

[iːtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

Each	nodded	approval	.
每个	点头	赞同	.

众人点头表示同意。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [fjuːzd] [blɪp] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪˌdɑːrˌskoʊp] ,

By	this	time	,	the	fused	blip	had	long	since	disappeared	from	the	radarscopes	,
经过	这	时间	,	这	融合	闪烁	有	长的	自从	消失	从	这	雷达	,

此时，雷达屏幕上的融合光点早已消失。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] [proʊb] ['mɪs(ə)l] — [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]

indicating	that	the	Jupiter	probe	missile	—	or	what	was	left	of	it	—	had
表明	那	这	木星	探测	导弹	—	或者	什么	曾是	左边	的	它	—	有

[plʌndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['bɑːtəm] .

plunged	to	the	ocean	bottom	.
暴跌	到	这	海洋	底部	.

这表明木星探测导弹（或者说它的残骸）已经坠入海底。

" [wɒts] [jʊr; jər] [nekst] [muːv] , [tɑːm] ?

"	What's	your	next	move	,	Tom	?
"	是什么	你的	下一个	移动	,	汤姆	?

“汤姆，你下一步打算怎么做？”

" ['ædmərəl] ['wɔːltər] [æskt] .

"	Admiral	Walter	asked	.
"	上将	沃尔特	问	.

沃尔特海军上将问道。

" [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [rɪ'zʌlts] , " [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] .

"	No	point	in	wasting	time	waiting	for	the	computer	results	,	"	Tom	decided	.
"	不	观点	在	浪费	时间	等待	为了	这	电脑	结果	,	"	汤姆	决定	.

“没必要浪费时间等电脑的计算结果，”汤姆心想。

" [sə'poʊz] [bʌd] [ænd; ənd] [aɪ] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [swɪft] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti]

"	Suppose	Bud	and	I	fly	back	to	Swift	Enterprises	and	organize	a	search	party
"	认为	芽	和	我	飞	后退	到	迅速	企业	和	组织	一个	搜索	派对

. "

: "

. "

“假设我和巴德飞回斯威夫特企业，组织一支搜寻队。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

" [æz; əz]['ædmərəl]['wɔːltər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] , [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ['sɔfənd] .

"	As	Admiral	Walter	extended	a	hand	,	his	weather	-	beaten	face	softened	.
"	作为	上将	沃尔特	扩展	一个	手	,	他的	天气	-	被打败	脸	软化	.

“当沃尔特海军上将伸出手时，他饱经风霜的脸上露出了柔和的表情。”

" [ænd; ənd][dəunt] [fiːl] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [sʌn] .

"	And	don't	feel	downhearted	,	son	.
"	和	不	感觉	消沉	,	儿子	.

“孩子，别灰心丧气。”

[juː; jʊ] [reɪt] [ə; eɪ] ['neɪvi] - [iː] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ]['hændəld] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

You	rate	a	Navy	'	E	'	for	the	way	you	handled	this	operation	.
你	速度	一个	海军	-	E	-	为了	这	方式	你	处理	这	手术	.

你处理这次行动的方式，海军评级为“E”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['enəmi]

It	would	have	succeeded	if	it	hadn't	been	for	that	confounded	enemy
它	会	有	成功了	如果	它	之前没有	到过	为了	那	令人困惑	敌人

['mɪs(ə)l] ! "

missile	!	"
导弹	!	"

如果不是那枚该死的敌方导弹，它本可以成功！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [tɑːm] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [grɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

"	Tom	managed	a	grateful	grin	,	in	spite	of	his	discouragement	.
"	汤姆	管理	一个	感激的	咧嘴笑	,	在	尽管如此	的	他的	沮丧	.

尽管汤姆感到沮丧，但他还是挤出了一个感激的笑容。

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Minutes	later	,
分钟	之后	,

几分钟后，

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [im'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] [lɔːntʃ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['erkræft] ['kæriər]

the	two	boys	embarked	in	a	motor	launch	that	took	them	to	an	aircraft	carrier
这	二	男孩们	启航	在	一个	发动机	发射	那	采取	他们	到	一个	飞机	载体

['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .

standing	by	in	the	vicinity	.
常设	经过	在	这	附近	.

两个男孩登上了一艘摩托艇，前往附近待命的航空母舰。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['flættɑːp] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['neɪvi] [dʒet][fɔːr; fər] - .

From	the	flattop	they	took	off	in	a	Navy	jet	for	Shopton	.
从	这	平顶	他们	采取	离开	在	一个	海军	喷射	为了	-	.

他们从这架平顶飞机上乘坐海军喷气式飞机飞往肖普顿。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . [swɪft] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvərə] [tuː; tə]['suːpərvaɪz] [ðə; ðɪ]['deɪtə]

Meanwhile	,	Mr	.	Swift	remained	aboard	the	Recoverer	to	supervise	the	data
同时	,	先生	.	迅速	剩余	船上	这	恢复者	到	监督	这	数据

['prɑːsesɪŋ] .

processing	.
加工	.

与此同时，斯威夫特先生留在“恢复者”号上监督数据处理工作。

[tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɔːrɪŋ] [dʒet] ,

Tom	,	looking	back	from	the	soaring	jet	,
汤姆	,	寻找	后退	从	这	翱翔	喷射	,

汤姆从翱翔的喷气式飞机上回头望去

[kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helɪkɑːptərz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

could	see	one	of	the	helicopters	on	its	way	to	the	missile	ship	to	deliver	the
可以	看	一	的	这	直升机	在	它是	方式	到	这	导弹	船	到	递送	这

[fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] [teɪps] .

first	batch	of	tapes	.
第一的	批	的	磁带	.

可以看到一架直升机正飞往导弹舰，运送第一批磁带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['neɪvi] [dʒet] [tʌtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] ['erfiːld]

It	was	late	afternoon	when	the	Navy	jet	touched	down	on	the	Enterprises	airfield
它	曾是	晚的	下午	什么时候	这	海军	喷射	感动	向下	在	这	企业	机场

.

:
.

海军喷气式飞机降落在企业机场时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [swɪfts] - ['sprɔːlɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld] , [fɔːr] - [maɪl] - [skwer]

The	Swifts	'	sprawling	experimental	station	was	a	walled	,	four	-	mile	-	square
这	雨燕	-	蔓延	实验	车站	曾是	一个	有围墙的	,	四	-	英里	-	正方形

[ɪn'kloʊʒər] [wɪð; wɪθ] ['lændɪŋ] [strɪps] , [wɜːrk] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] ,

enclosure	with	landing	strips	,	work	-	shops	,	and	laboratories	,
外壳	和	降落	条状物	,	工作	-	商店	,	和	实验室	,

斯威夫特的庞大实验站是一个占地四平方英里、四周有围墙的封闭区域，内设简易跑道、工作坊和实验室。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

near	the	town	of	Shopton	.
靠近	这	镇	的	-	.

在肖普顿镇附近。

[hɪr] [tɑːm]['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'venʃənz] .

Here	Tom	Jr	.	and	his	father	developed	their	amazing	inventions	.
这里	汤姆	小	.	和	他的	父亲	发达	他们的	惊人的	发明	.

小汤姆和他的父亲正是在这里研发出了他们惊人的发明。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [hɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒiːp][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [sped] [tuː; tə][ðə; ði]

Tom	and	Bud	hopped	into	a	jeep	at	the	hangar	and	sped	to	the
汤姆	和	芽	跳跃	进入	一个	吉普车	在	这	机库	和	加速	到	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

Administration	Building	,
行政	建筑	,

汤姆和巴德跳上一辆停在机库的吉普车，飞驰向行政大楼。

[wer] [tɑːm] [ʃerd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

where	Tom	shared	a	double	office	with	his	father	.
在哪里	汤姆	共享	一个	双倍的	办公室	和	他的	父亲	.

汤姆和他父亲共用一间双人办公室。

[bʌd] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['kʊʃnd] ['leðər] [tʃerz] ,

Bud	sank	down	into	one	of	the	deep	-	cushioned	leather	chairs	,
芽	沉没	向下	进入	一	的	这	深的	-	缓冲	皮革	椅子	,

巴德一屁股坐进一张厚实的皮椅里，

[waɪl] [tɑːm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪndz][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

while	Tom	adjusted	the	Venetian	blinds	to	let	in	the	afternoon	sunshine	.
尽管	汤姆	调整	这	威尼斯	百叶窗	到	让	在	这	下午	阳光	.

汤姆调整了百叶窗，让午后的阳光照进来。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [twɪn] ['mɑːdərn] [desks] , ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] ,

The	spacious	office	was	furnished	with	twin	modern	desks	,	conference	table	,
这	宽敞	办公室	曾是	提供	和	双	现代的	桌子	,	会议	桌子	,

宽敞的办公室里摆放着两张现代化的办公桌、一张会议桌。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [wɔːl] [slɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	drawing	boards	which	swung	out	from	wall	slots	at	the	press	of	a
和	绘画	板	哪个	摇摆	出去	从	墙	插槽	在	这	按	的	一个

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

绘图板只需按一下按钮即可从墙壁插槽中伸出。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] [skriːn] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	one	end	of	the	room	were	the	video	screen	and	control	board	of	the
在	一	结尾	的	这	房间	是	这	视频	屏幕	和	控制	木板	的	这

[swɪfts] - ['praɪvət] [ˌtiː 'viː] ['netwɜːrk] .

Swifts	'	private	TV	network	.
雨燕	-	私人的	电视	网络	.

房间的一端是斯威夫特私人电视网络的视频屏幕和控制面板。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [skeɪl] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [inˈvenʃənz] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪ'liːf] [gloʊb] [ʌv; əv]

Here	and	there	stood	scale	models	of	their	inventions	,	a	huge	relief	globe	of
这里	和	那里	站立	规模	模型	的	他们的	发明	,	一个	巨大的	宽慰	地球	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

这里那里摆放着他们发明的各种模型，还有一个巨大的地球浮雕球体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] .

and	a	replica	of	the	planet	Mars	.
和	一个	复制品	的	这	行星	火星	.

以及火星的复制品。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [plænz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['skɪpər] ? " [bʌd] [æskt] .

"	What	are	your	plans	for	our	search	expedition	,	skipper	?	"	Bud	asked	.
"	什么	是	你的	计划	为了	我们的	搜索	远征	,	船长	?	"	芽	问	.

“船长，您对我们的搜寻行动有什么计划？”巴德问道。

[tɑːm] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [kruː] [kʌt] .

Tom	ran	his	fingers	through	his	crew	cut	.
汤姆	跑	他的	手指	通过	他的	全体人员	切	.

汤姆用手指梳了梳他的寸头。

" [lets] [siː] .

"	Let's	see	.
"	我们来吧	看	.

“让我们来看看。

[wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [kwiːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] —

We'd	better	take	the	Sky	Queen	,	I	think	,	and	also	—
我们会	更好的	拿	这	天空	女王	,	我	思考	,	和	还	—

我想我们最好还是带上天空女王号，而且——

" [tɑːm] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [desk] ['ɪntərkɑːm] [bʌzd] .

"	Tom	broke	off	as	the	desk	intercom	buzzed	.
"	汤姆	打破	离开	作为	这	桌子	对讲机	嗡嗡作响	.

“汤姆的话被办公桌对讲机的嗡嗡声打断了。”

[mɪs] [trent] , [ðə; ði] [swɪfts] - ['sekrəteri] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] .

Miss	Trent	,	the	Swifts	'	secretary	,	was	on	the	wire	.
错过	特伦特	,	这	雨燕	-	秘书	,	曾是	在	这	金属丝	.

斯威夫特家的秘书特伦特小姐正在用电报。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , [tɑːm] . "

"	Your	father's	calling	over	the	radio	,	Tom	.	"
"	你的	父亲的	呼叫	超过	这	收音机	,	汤姆	.	"

“汤姆，你父亲在用无线电打电话。”

" [swel] !
" Swell !
" 膨胀 !

“膨胀!

" [tɑːm] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['telɪfoʊn] .
" Tom flicked a switch to cut in the signal of his private telephone .
" 汤姆 轻弹 一个 转变 到 切 在 这 信号 的 他的 私人的 电话 .

汤姆拨动开关，接通了他的私人电话信号。

" [haɪ] , [dæd] !
" Hi , Dad !
" 你好 , 爸爸 !

“嗨，爸爸！”

[wiː; wɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [bæk] .
We just got back .
我们 只是 得到 后退 .

我们刚回来。

['eni] [nuːz] ? "
Any news ? "
任何 消息 ? "

任何新闻？ ”

" [jes] , [sʌn] .
" Yes , son .
" 是的 , 儿子 .

“是的，儿子。”

[wiː; wɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [kəm'pjuːtər] [rɪ'zʌlts] , " ['mɪstər] . [swɪft] [rɪ'plaɪd] .
We have the computer results , " Mr . Swift replied .
我们 有 这 电脑 结果 , " 先生 . 迅速 回复 .

“我们已经有了电脑的计算结果，”斯威夫特先生回答说。

" [gɑːt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['hændi] ?
" Got a pencil handy ?
" 得到 一个 铅笔 便利 ?

手边有铅笔吗?

" [tɑːm] ['kɑːpɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd] ['fɪgjərz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪk'teitɪd] .
" Tom copied down the latitude and longitude figures as his father dictated .
" 汤姆 复制 向下 这 纬度 和 经度 数据 作为 他的 父亲 口述 .

“汤姆按照父亲的口述，抄下了经纬度数字。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [haɪdrə'græfɪk] [mæps] , [beɪst] [ɑːn] [ˌaɪdʒɪ'waɪ] ['faɪndɪŋz] , " ['mɪstər] .
" According to the latest hydrographic maps , based on IGY findings , " Mr .
" 根据 到 这 最新的 水文 地图 , 基于 在 国际象限年 发现 , " 先生 .
[swɪft] [went] [ɑːn] ,
Swift went on ,
迅速 去 在 ,

“根据国际地球物理年（IGY）的研究结果绘制的最新水文地图，”斯威夫特先生继续说道，

" [ðɪs] ['eriə] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [rɪdʒ] — [its] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['rɑːks] .
" this area is a high plateau of the Atlantic Ridge — it's near the St . Paul Rocks .
" 这 区域 是 一个 高的 高原 的 这 大西洋 岭 — 它是 靠近 这 英石 . 保罗 岩石 .
"
"
"

“这片区域是大西洋海岭的高原——靠近圣保罗岩。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [depθ] ? "
" What about the depth ? "
" 什么 关于 这 深度 ? "

“那么深度呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ævəridʒz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['saɪəntɪst] .
" It averages between a hundred and three hundred feet , " said the elder scientist .
" 它 平均值 之间 一个 百 和 三 百 脚 , " 说 这 长老 科学家 .

“平均高度在一百到三百英尺之间，”这位年长的科学家说。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
Tom gave a whistle .
汤姆 给予 一个 哨 .

汤姆吹了声口哨。

" ['lʌki] [breɪk] , [eɪ] ? "
" Lucky break , eh ? "
" 幸运的 休息 , 嗯 ? "

“真是走运啊！”

" ['meɪbi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] , " ['mɪstər] . [swɪft] [sed] ['kɔːʃəsli] .
" Maybe and maybe not , " Mr . Swift said cautiously .
" 或许 和 或许 不是 , " 先生 . 迅速 说 谨慎地 .

“也许是，也许不是，”斯威夫特先生谨慎地说。

" [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðer; ðər][ɪz] ['hevɪli] ['sɪltɪd] . "
" The bottom there is heavily silted . "
" 这 底部 那里 是 重度 淤泥 . "

“那里的底部淤泥很重。”

" [oʊ] — [oʊ] .
" Oh — oh .
" 哦 — 哦 .

“哦——哦。”

" [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Tom made a wry face .
" 汤姆 制成 一个 讽刺 脸 .

汤姆做了个苦笑的表情。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪgɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
" In that case , we may have some digging to do . "
" 在 那 案件 , 我们 可能 有 一些 挖掘 到 做 . "

“既然如此，我们可能得好好调查一番了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[haʊ'evər] , [noʊ] [juːz] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
However , no use borrowing trouble .
然而 , 不 使用 借贷 麻烦 .

然而，借力打劫是没用的。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði]['eldər] ['saɪəntɪst] ['ædɪd] , " [aɪl] ['prɑːbəbli][flai][hoʊm]
" After a short discussion , the elder scientist added , " I'll probably fly home
" 后 一个 短的 讨论 , 这 长老 科学家 额外 , " 患病的 大概 飞 家
[tə'mɑːroʊ] , [sʌn] .
tomorrow , son .
明天 , 儿子 .

经过一番简短的讨论，这位年长的科学家补充道："孩子，我可能明天就飞回家了。"

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sændi] . "
Give my love to Mother and Sandy . "
给 我的 爱 到 母亲 和 沙 . "

请代我向妈妈和桑迪问好。

" [raɪt] , [dæd] .
" Right , Dad .
" 正确的 , 爸爸 .

"好的，爸爸。"

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

" [tɑːm] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [bʌd] .
" Tom hung up and reported the news to Bud .
" 汤姆 悬挂 向上 和 据报道 这 消息 到 芽 .

汤姆挂断电话，把这个消息告诉了巴德。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'wɔːtər] [gɪr] [wɪl] [wiː; wi][juːz] ?
" What kind of underwater gear will we use ?
" 什么 种类 的 水下 齿轮 将要 我们 使用 ?

我们将使用哪种水下装备?

" [bʌd] [in'kwaiəd] .
" Bud inquired .
" 芽 询问 .

巴德问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [maɪ'self] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .
" I'm not sure myself , " Tom admitted .
" 我是 不是 当然 我 , " 汤姆 承认 .

"我自己也不确定，"汤姆承认道。

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪr]
" Guess we'll have to take along a variety of equipment and play it by ear
" 猜测 出色地 有 到 拿 沿着 一个 种类 的 设备 和 玩 它 经过 耳朵
.
:
.

看来我们得带上各种各样的设备，随机应变了。

" [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [plænz] , [tɑːm] ['foʊnd] [hoʊm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]
" Before proceeding with his search plans , Tom phoned home to inform his
" 前 进行中 和 他的 搜索 计划 , 汤姆 电话 家 到 通知 他的
['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
mother of his arrival .
母亲 的 他的 到达 .

在开始搜寻计划之前，汤姆打电话回家告诉母亲他已经到达。

['mɪsɪz] . [swɪft] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [proʊb]

Mrs	.	Swift	was	sympathetic	when	she	heard	of	the	failure	to	recover	the	probe
太太	.	迅速	曾是	交感神经	什么时候	她	听到	的	这	失败	到	恢复	这	探测

['mɪs(ə)l] .

missile	.
导弹	.

斯威夫特夫人得知未能回收探测导弹的消息后表示同情。

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:l] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

"	I'm	sure	you'll	locate	it	,	"	she	said	encouragingly	.
"	我是	当然	你会	定位	它	,	"	她	说	令人鼓舞的是	.

“我相信你一定能找到它，”她鼓励道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] [wɪl] [ʃʊr] [help] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Some	of	your	cooking	will	sure	help	brighten	the	picture	,	"	Tom	replied	with
"	一些	的	你的	烹饪	将要	当然	帮助	提亮	这	图片	,	"	汤姆	回复	和

[ə; eɪ] [grɪn] .

a	grin	.
一个	咧嘴笑	.

“你做的饭菜肯定会让这幅画增色不少，”汤姆笑着回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hi:; hi][toʊld] [bʌd] ,

As	he	put	down	the	receiver	a	moment	later	,	he	told	Bud	,
作为	他	放	向下	这	接收者	一个	片刻	之后	,	他	讲述	芽	,

片刻后，他放下听筒，告诉巴德：

" [jʊə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [tə'naɪt] , [pæl] .

"	You're	having	dinner	with	us	tonight	,	pal	.
"	你是	拥有	晚餐	和	我们	今晚	,	朋友	.

“今晚你和我们一起吃饭，伙计。”

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

Fried	chicken	and	biscuits	.
油煎	鸡	和	饼干	.

炸鸡和饼干。

" [bʌd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Bud	licked	his	lips	.
"	芽	舔过	他的	嘴唇	.

巴德舔了舔嘴唇。

" [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

"	Lead	me	to	it	!
"	带领	我	到	它	!

“带我去那里！”

" ['tʃʌklɪŋ] , [tɑ:m][bɪ'gæn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	Chuckling	,	Tom	began	drawing	up	a	list	of	supplies	for	the	expedition	.
"	轻笑	,	汤姆	开始	绘画	向上	一个	列表	的	补给品	为了	这	远征	.

汤姆笑着开始列出探险所需的物资清单。

[bʌd] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪlz] ,

Bud	helped	with	the	details	,
芽	帮助	和	这	细节	,

巴德帮忙处理了一些细节问题。

['æftər] [wɪtʃ] [tɑ:m] ['foʊnd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['hæŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪfts] - ['rɑ:kɪt] [beɪs] [æt; ət]

after	which	Tom	phoned	the	underground	hangar	and	the	Swifts	'	rocket	base	at
后	哪个	汤姆	电话	这	地下	机库	和	这	雨燕	-	火箭	根据	在

[fiərɪŋ] ['aɪlənd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Fearing	Island	to	give	the	orders	for	the	next	day	.
恐惧	岛	到	给	这	订单	为了	这	下一个	天	.

之后，汤姆打电话给地下机库和费林岛的斯威夫特火箭基地，下达第二天的命令。

['kruːmən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

Crewmen	**were**	**also**	**detailed**	**for**	**the**	**trip**	**.**
船员	是	还	详细的	为了	这	旅行	.

此次航行还安排了船员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['faɪnəli] [paɪld]['ɪntuː]['tɑːmz] [loʊ] - [slʌŋ] [spɔːrts]

It	**was**	**six**	**o'clock**	**when**	**the**	**two**	**boys**	**finally**	**piled**	**into**	**Tom's**	**low**	**-**	**slung**	**sports**
它	曾是	六	点钟	什么时候	这	二	男孩们	最后	堆积	进入	汤姆的	低的	-	吊着	运动的

[kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] - [bɪg] ,

car	**and**	**drove**	**to**	**the**	**Swifts**	**'**	**big**	**,**
车	和	驾驶	到	这	雨燕	-	大的	,

六点钟的时候，两个男孩终于挤进了汤姆那辆低矮的跑车，开车前往斯威夫特家的大房子。

['plez(ə)nt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - .

pleasant	**house**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**Shopton**	**.**
令人愉快的	房子	在	这	郊区	的	-	.

位于肖普顿郊区的一栋宜人的房子。

['sændrə] , ['tɑːmz][blɑːnd] , [vɪ'veɪʃəs] ['sɪstər] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Sandra	**,**	**Tom's**	**blond**	**,**	**vivacious**	**sister**	**,**	**greeted**	**them**	**at**	**the**	**door**	**.**
桑德拉	,	汤姆的	金发	,	活泼	姐姐	,	问候	他们	在	这	门	.

桑德拉是汤姆金发碧眼、活泼开朗的妹妹，她在门口迎接了他们。

" [ə'baʊt] [taɪm] !

"	**About**	**time**	**!**
"	关于	时间	!

“早就该这样了！”

" [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .

"	**she**	**teased**	**.**
"	她	戏弄	.

她戏谑道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] ['sʌmwer] . "

"	**We**	**were**	**beginning**	**to**	**think**	**you**	**two**	**had**	**taken**	**off**	**somewhere**	**.**	**"**
"	我们	是	开始	到	思考	你	二	有	已采取	离开	某处	.	"

“我们都开始以为你们俩已经离开去某个地方了。”

" [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [taʊn] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɑːr; ər][ɪn] - ?

"	**Think**	**I'd**	**leave**	**town**	**while**	**you**	**and**	**that**	**fried**	**chicken**	**are**	**in**	**Shopton**	**?**
"	思考	ID	离开	镇	尽管	你	和	那	油煎	鸡	是	在	-	?

“你以为我会趁你和那份炸鸡在肖普顿的时候离开这座城市吗？”

" [bʌd] [grɪnd] .

"	**Bud**	**grinned**	**.**
"	芽	咧嘴一笑	.

巴德咧嘴一笑。

" [wʌt] [ə; eɪ][laɪn] !

"	**What**	**a**	**line**	**!**
"	什么	一个	线	!

“多么精彩的一句话！”

" ['sændiːz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	**Sandy's**	**blue**	**eyes**	**twinkled**	**.**
"	桑迪的	蓝色的	眼睛	闪烁	.

桑迪的蓝眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . "

"	**I**	**know**	**it's**	**the**	**fried**	**chicken**	**you're**	**really**	**interested**	**in**	**.**	**"**
"	我	知道	它是	这	油煎	鸡	你是	真的	感兴趣的	在	.	"

我知道你真正感兴趣的是炸鸡。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] - [wiː; wi] - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Where's	the	rest	of	that	'	we	'	you	were	referring	to	?
"	在哪里?	这	休息	的	那	-	我们	-	你	是	指	到	?

“你刚才提到的‘我们’的其他部分在哪里？”

" [tɑːm][in'kwaiəd] .

"	Tom	inquired	.
"	汤姆	询问	.

汤姆问道。

" [aɪm]['sɑːri] , [tɑːm] , " ['sændi][sed][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] .

"	I'm	sorry	,	Tom	,	"	Sandy	said	in	a	mournful	voice	.
"	我是	对不起	,	汤姆	,	"	沙	说	在	一个	悲哀	嗓音	.

“对不起，汤姆，”桑迪悲伤地说。

" [fɪl] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Phyl	couldn't	make	it	.
"	菲尔	不能	制作	它	.

菲尔来不了。

" [æz; əz]['tɑːmz] [feɪs] [fel] ,

"	As	Tom's	face	fell	,
"	作为	汤姆的	脸	跌倒	,

“汤姆的脸色垮了下来，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst][aʊt] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] ['fɪlɪs] ['nuːtən] [ɪ'mɜːrdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði]

she	burst	out	giggling	and	a	second	later	Phyllis	Newton	emerged	from	the
她	爆裂	出去	咯咯笑	和	一个	第二	之后	菲利斯	牛顿	出现	从	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她突然咯咯地笑了起来，一秒钟后，菲利斯·牛顿从厨房里走了出来。

[braʊn] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][lɔːŋ][dɑːrk][her] ,

Brown	-	eyed	,	with	long	dark	hair	,
棕色的	-	眼睛	,	和	长的	黑暗的	头发	,

棕色眼睛，长长的黑发，

[fɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][tɑːm][ˌes 'ɑːr] . - [es][oʊld]['kɑːmræd] - [ɪn] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ]

Phyl	was	the	daughter	of	Tom	Sr	.	'	s	old	comrade	-	in	-	arms	and	lifelong
菲尔	曾是	这	女儿	的	汤姆	先生	.	-	s	老的	同志	-	在	-	武器	和	终身

[tʃʌm] " ['ʌŋk(ə)l][ned] " ['nuːtən] .

chum	"	Uncle	Ned	"	Newton	.
密友	"	叔叔	内德	"	牛顿	.

菲尔是老汤姆的老战友兼终生挚友“内德叔叔”牛顿的女儿。

[laɪk] ['sændi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Like	Sandy	,	she	was	seventeen	.
喜欢	沙	,	她	曾是	十七	.

和桑迪一样，她也是十七岁。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [mɪs] [ðɪs] [rer] ['iːvnɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] , [tɑːm] ?

"	You	didn't	think	I'd	miss	this	rare	evening	,	did	you	,	Tom	?
"	你	没有	思考	ID	错过	这	稀有的	晚上	,	做过	你	,	汤姆	?

“你不会以为我会错过这难得的夜晚吧，汤姆？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	she	said	,	laughing	.
"	她	说	,	笑	.

她笑着说。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] .

"	After	all	,	it	isn't	often	we	see	you	two	.
"	后	全部	,	它	不是	经常	我们	看	你	二	.

“毕竟，我们很少见到你们俩。”

" ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [laɪkt] [tu:; tə] ['ni:d(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪn'fri:kwənt] [deɪts] ,

"	Sandy	and	Phyl	liked	to	needle	the	boys	about	their	infrequent	dates	,
"	沙	和	菲尔	喜欢	到	针	这	男孩们	关于	他们的	不频繁	日期	,

桑迪和菲尔喜欢拿男孩们约会次数少这件事来取笑他们。

[du:] [tu:; tə] ['tɑ:mz] [ænd; ənd] ['bʌdz] ['bɪzi] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] .

due	to	Tom's	and	Bud's	busy	schedules	.
到期的	到	汤姆的	和	芽的	忙碌的	日程安排	.

由于汤姆和巴德的日程安排很忙。

['mɪsɪz] . [swɪft] , ['slendər] [ænd; ənd] [swi:t] - [feɪst] , [geɪv] [tɑ:m] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [bʌd]

Mrs	.	Swift	,	slender	and	sweet	-	faced	,	gave	Tom	a	hug	and	greeted	Bud
太太	.	迅速	,	苗条	和	甜的	-	面对	,	给予	汤姆	一个	拥抱	和	问候	芽

['wɔ:rmli] .

warmly	.
热情地	.

斯威夫特太太身材苗条，面容甜美，她拥抱了汤姆，并热情地问候了巴德。

['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnər] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θi:f] ['mɪs(ə)l] .

Over	the	delicious	dinner	,	the	conversation	turned	to	the	mysterious	thief	missile	.
超过	这	可口的	晚餐	,	这	对话	转向	到	这	神秘	贼	导弹	.

享用美味晚餐时，话题转到了神秘的窃贼导弹上。

" [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['faɪərd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Who	on	earth	could	have	fired	it	?
"	WHO	在	地球	可以	有	被解雇	它	?

“究竟是谁开的枪？”

" ['sændi] [æskt] .

"	Sandy	asked	.
"	沙	问	.

桑迪问道。

[tɑ:m] [ʃ'rʌgd] .

Tom	shrugged	.
汤姆	耸了耸肩	.

汤姆耸了耸肩。

" [noʊ] ['telɪŋ] — [jet] .

"	No	telling	—	yet	.
"	不	讲述	—	然而	.

“现在还不好说。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌn'frendli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['deɪtə]

There's	more	than	one	unfriendly	country	which	would	give	a	lot	for	the	data
有	更多的	比	一	不友好	国家	哪个	会	给	一个	很多	为了	这	数据

[pɪkt] [ʌp] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒu:pɪtər] [ʃɑ:t] . "

picked	up	on	our	Jupiter	shot	.	"
挑选	向上	在	我们的	木星	射击	.	"

有不止一个敌对国家非常渴望得到我们木星探测任务中收集到的数据。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ɪk'spektɪŋ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

"	You	aren't	expecting	more	trouble	,	are	you	?
"	你	不是	期待	更多的	麻烦	,	是	你	?

你不会预料到会有更多麻烦吧?

" [fɪl] [pʊt] [ɪn] [ʌn'iːzɪli] .
" Phyl put in uneasily .
" 菲尔 放 在 不安地 .

菲尔不安地插话道。

[tɑːm] [pæst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːf] ['laɪtli] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Tom passed the question off lightly in order not to alarm his mother and the
汤姆 通过了 这 问题 离开 轻轻 在 命令 不是 到 警报 他的 母亲 和 这
[tuː] ['gɝːlz] .
two girls .
二 女孩们 .

为了不让母亲和两个女儿担心，汤姆轻描淡写地回避了这个问题。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt]
But inwardly he was none too sure of what his survey expedition might
但 内心 他 曾是 没有任何 也 当然 的 什么 他的 民意调查 远征 可能
[ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [lɔːst] [proʊb] ['mɪs(ə)l] .
encounter in trying to locate the lost probe missile .
遇到 在 尝试 到 定位 这 丢失的 探测 导弹 .

但他内心并不太确定他的勘测队在寻找丢失的探测导弹的过程中会遇到什么。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'ventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [læb] ,
Ever since his first adventure in his Flying Lab ,
曾经 自从 他的 第一的 冒险 在 他的 飞行 实验室 ,

自从他第一次驾驶飞行实验室进行冒险以来，

[ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['meni] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]
the youthful inventor had been involved in many daring exploits and thrilling
这 青春 发明者 有 到过 涉及 在 许多 大胆 漏洞 和 惊险
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
situations .
情况 .

这位年轻的发明家曾参与过许多大胆的冒险和惊险刺激的事件。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Time and again ,
时间 和 再次 ,

一次又一次，

[tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːmbæt] ['enəmi] [spaɪz][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['plɑːtərz] [bent] [ɑːn] ['stiːlɪŋ]
Tom had had to combat enemy spies and vicious plotters bent on stealing
汤姆 有 有 到 战斗 敌人 间谍 和 恶毒 绘图仪 弯曲 在 偷窃
[ðə; ði] [swɪfts] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['siːkrɪts] .
the Swifts ' scientific secrets .
这 雨燕 - 科学 秘密 .

汤姆不得不与敌方间谍和心怀不轨的阴谋家作斗争，这些人一心想要窃取斯威夫特家族的科学秘密。

[hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɑːr]['ɪntuː] ['aʊtər] [speɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː]
His research projects had taken him far into outer space and into
他的 研究 项目 有 已采取 他 远的 进入 外 空间 和 进入
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the depths of the ocean .
这 深度 的 这 海洋 .

他的研究项目曾带他深入外太空和海洋深处。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'tɑːmɪk] [ɜːrθ] ['blɑːstə] , [tɑːm][hæd; həd] [proʊbd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] [æt; ət][ðə; ði]
With his atomic earth blaster , Tom had probed under the earth's crust at the
和 他的 原子 地球 爆能枪 , 汤姆 有 探测 在下面 这 地球的 地壳 在 这
[saʊθ] [poʊl] ,
South Pole ,
南 极 ,

汤姆用他的原子地球爆破器探测了南极地壳下方的区域。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [nuː]

and	in	other	adventures	he	had	faced	danger	in	the	jungles	of	Africa	,	New
和	在	其他	冒险	他	有	面对	危险	在	这	丛林	的	非洲	,	新的

['gɪnɪ] , [ænd; ənd][juːkə'taːn] .

Guinea	,	and	Yucatan	.
几内亚	,	和	尤卡坦半岛	.

在其他冒险经历中，他曾在非洲、新几内亚和尤卡坦半岛的丛林中遭遇危险。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks] ,

His	latest	achievement	,	receiving	the	visitor	from	Planet	X	,
他的	最新的	成就	,	接收	这	游客	从	行星	X	,

他最近的成就，是接待了来自X行星的访客。

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['roʊbɑːt]['bɑːdi][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [breɪn] ['enərdʒi][frʌm; frəm]

had	been	to	construct	a	robot	body	for	this	mysterious	brain	energy	from
有	到过	到	构造	一个	机器人	身体	为了	这	神秘	脑	活力	从

[ə'nʌðər] [wɜːrld] .

another	world	.
其他	世界	.

曾经的目标是为这种来自另一个世界的神秘脑能量建造一个机器人身体。

[naʊ] , [tɑːm] ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [hoʊld]

Now	,	Tom	realized	,	he	was	on	the	brink	of	another	adventure	which	might	hold
现在	,	汤姆	已实现	,	他	曾是	在	这	边缘	的	其他	冒险	哪个	可能	抓住

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒəz] .

unexpected	dangers	.
意外	危险	.

汤姆这才意识到，他即将踏上另一段冒险之旅，而这段旅程可能会充满意想不到的危险。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][skaɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌʌndər'graʊnd]

Early	the	next	morning	the	majestic	Sky	Queen	was	hoisted	from	its	underground
早期的	这	下一个	早晨	这	雄伟	天空	女王	曾是	吊起	从	它是	地下

['hæŋər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [hɔːld] [baɪ]['træktər][tuː; tə][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['rʌnweɪ] .

hangar	berth	and	hauled	by	tractor	to	its	special	runway	.
机库	泊位	和	拖拽	经过	拖拉机	到	它是	特别的	跑道	.

第二天一大早，雄伟的"天空女王"号就从地下机库吊出，用拖拉机拖到专用跑道上。

[ðɪs] ['mæməθ] , [ə'tɑːmɪk] - ['paʊərd] ['erpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑːmz][fɜːrst]['meɪdʒər] [ɪn'venʃ(ə)n] .

This	mammoth	,	atomic	-	powered	airplane	had	been	Tom's	first	major	invention	.
这	长毛象	,	原子	-	动力	飞机	有	到过	汤姆的	第一的	主要的	发明	.

这架庞大的原子动力飞机是汤姆的第一项重大发明。

[ə; eɪ] [θriː] - [dek] [krɑːft] ,

A	three	-	deck	craft	,
一个	三	-	甲板	工艺	,

一艘三层甲板的船，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['læbrətɔːri] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['eni] ['kɔːrnər]

it	was	equipped	with	complete	laboratory	facilities	for	research	in	any	corner
它	曾是	配备	和	完全的	实验室	设施	为了	研究	在	任何	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

of	the	globe	.
的	这	地球	.

它配备了完整的实验室设施，可在全球任何角落开展研究。

[dʒet] ['lɪftər] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] [ɪneɪbld] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['vɜːrtɪkli]

Jet	lifters	in	the	belly	of	the	fuselage	enabled	the	craft	to	take	off	vertically
喷射	举重运动员	在	这	腹部	的	这	机身	已启用	这	工艺	到	拿	离开	垂直方向

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['hʌvər] .

and	also	to	hover	.
和	还	到	徘徊	.

机身腹部的喷气式升力装置使飞行器能够垂直起飞和悬停。

[æz; əz][tɑːm][ˈsjuːpəvaizd][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] , [ə; eɪ][ˈfɑːghɔːrn] [vɔɪs] [buːmd] , " -

As	Tom	supervised	the	loading	of	the	equipment	,	a	foghorn	voice	boomed	,	"	'
作为	汤姆	受监督	这	加载中	的	这	设备	,	一个	雾号	嗓音	蓬勃发展	,	"	-

[ˈmɔːrnɪn] - , [ˌbʌkəˈruːz] !

Mornin	'	,	buckaroos	!
早晨	-	,	牛仔	!

当汤姆监督装载设备时，一个雾号般的声音隆隆响起：“早上好，牛仔们！”

" [ðə; ði] [ˈtʃʌŋki] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [tʃaʊ] [ˈwiŋklə] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .

"	The	chunky	figure	of	Chow	Winkler	came	into	view	.
"	这	厚实的	数字	的	周	温克勒	来了	进入	看法	.

周温克勒魁梧的身影出现在眼前。

[ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [tʃʌk] - [ˈwægən] [kʊk] [ɪn] [ˈteksəs] , [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hed] [ʃef] [ɑːn] [ˈtɑːmz]

Formerly	a	chuck	-	wagon	cook	in	Texas	,	Chow	was	now	head	chef	on	Tom's
以前	一个	查克	-	车皮	厨师	在	德克萨斯州	,	周	曾是	现在	头	厨师	在	汤姆的

[ekspɪˈdɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

周以前是德克萨斯州的一名流动餐车厨师，现在是汤姆探险队的主厨。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[ə; eɪ][ten] - [ˈgælən][hæt][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɔːldɪŋ] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːmpɪŋ]

a	ten	-	gallon	hat	was	perched	on	his	balding	head	and	he	was	stomping
一个	十	-	加仑	帽子	曾是	栖息	在	他的	秃顶	头	和	他	曾是	跺脚

[əˈlɔːŋ] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [buːts] .

along	in	high	-	heeled	boots	.
沿着	在	高的	-	高跟鞋	靴子	.

他头上戴着一顶十加仑的牛仔帽，脚蹬高跟靴，大步向前走去。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][end][ɔːl] [ˈʃɝːts] !

A	shirt	to	end	all	shirts	!
一个	衬衫	到	结尾	全部	衬衫	!

一件衬衫中的衬衫！

" [tɑːm] [ˈtʃʌkld] .

"	Tom	chuckled	.
"	汤姆	轻笑	.

汤姆轻笑了一声。

" [ˈriːəl] [haɪ] [staɪl] , [eɪ] ?

"	Real	high	style	,	eh	?
"	真实的	高的	风格	,	嗯	?

“真是高雅的风格啊！”

" [tʃaʊ] [twɜːld] [əˈbaʊt][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈwestərn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

"	Chow	twirled	about	to	display	his	latest	Western	creation	.
"	周	旋转	关于	到	展示	他的	最新的	西	创建	.

周先生旋转着展示他的最新西式作品。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['fɪʃlaɪk] [skeɪlz] , [wɪtʃ] ['glɪsənd] [laɪk] [ə; eɪ]

The	shirt	seemed	to	be	made	of	silvery	fishlike	scales	,	which	glistened	like	a
这	衬衫	似乎	到	是	制成	的	银色	鱼状	秤	,	哪个	闪闪发光	喜欢	一个

['reɪnboʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

这件衬衫看起来像是用银色的鱼鳞做成的，闪闪发光，像一道彩虹。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][dʒɔːnt] ,

"	I	figured	as	how	this	was	just	the	thing	fer	an	ocean	jaunt	,
"	我	想	作为	如何	这	曾是	只是	这	事物	fer	一个	海洋	短途旅行	,

“我觉得这正是出海旅行所需要的。”

" [tʃaʊ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Chow	added	with	a	grin	.
"	周	额外	和	一个	咧嘴笑	.

周笑着补充道。

" [haʊ] [suːn] [duː][wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] , [bɔːs] ? "

"	How	soon	do	we	take	off	,	boss	?	"
"	如何	很快	做	我们	拿	离开	,	老板	?	"

“老板，我们什么时候起飞？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [gɪr] [stoʊd] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	As	soon	as	we	get	the	rest	of	this	gear	stowed	,	"	Tom	replied	.
"	作为	很快	作为	我们	得到	这	休息	的	这	齿轮	已存放	,	"	汤姆	回复	.

“等我们把剩下的装备都收拾好，”汤姆回答说。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] [sɔːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Twenty	minutes	later	the	Sky	Queen	soared	toward	the	ocean	.
二十	分钟	之后	这	天空	女王	飙升	朝向	这	海洋	.

二十分钟后，“天空女王”号翱翔向大海。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] ['rɑːkɪt] [beɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] .

Soon	they	came	in	sight	of	Fearing	Island	rocket	base	,	a	few	miles	off	the	coast	.
很快	他们	来了	在	视线	的	恐惧	岛	火箭	根据	,	一个	很少	英里	离开	这	海岸	.

很快，他们就看到了距离海岸几英里的费林岛火箭基地。

[wʌns] [ə; eɪ] ['bærən] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [djʊn] [ænd; ənd] [skrʌb] - [græs] ,

Once	a	barren	stretch	of	sand	dunes	and	scrub	-	grass	,
一次	一个	荒芜	拉紧	的	沙	沙丘	和	擦洗	-	草	,

这里曾经是一片荒芜的沙丘和灌木丛，

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [swɪfts] - [tɑːp] - ['siːkrət] ['rɑːkɪt] ['læbrətɔːri] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [droʊn]

the	island	was	now	the	Swifts	'	top	-	secret	rocket	laboratory	,	guarded	by	drone
这	岛	曾是	现在	这	雨燕		顶部	-	秘密	火箭	实验室	,	守卫	经过	无人机

[pleɪnz] [ænd; ənd]['reɪdɑːr] .

planes	and	radar	.
飞机	和	雷达	.

该岛现在是“雨燕”特遣队的绝密火箭实验室，由无人机和雷达守卫。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ]

It	served	as	the	supply	base	for	Tom's	space	station	and	as	the	launching
它	服务	作为	这	供应	根据	为了	汤姆的	空间	车站	和	作为	这	发射

['eriə] [fɔːr; fər][ɔːl] [speɪs] [flaɪts] .

area	for	all	space	flights	.
区域	为了	全部	空间	航班	.

它既是汤姆的空间站的补给基地，也是所有太空飞行的发射场。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [bɜːθt] [hɪr] .

Seacopters	and	jetmarines	were	also	berthed	here	.
-	和	-	是	还	停泊	这里	.

这里也停泊着海上直升机和喷气式舰艇。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ][kɔ:l][frʌm; frəm][tɑ:m] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sli:k] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [krɑ:ft] ['zu:mɪŋ] [ʌp][tu:; tə]

A	radio	call	from	Tom	brought	a	sleek	,	strange	-	looking	craft	zooming	up	to
一个	收音机	称呼	从	汤姆	带来	一个	光滑	,	奇怪的	-	寻找	工艺	缩放	向上	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

汤姆的无线电呼叫引来一架外形奇特、线条流畅的飞行器疾驰而来，加入了他们的行列。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [si:] [haʊnd] , ['leɪtɪst] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒɪst]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]['tɑ:mz] [ə'meɪzɪŋ] ['daɪvɪŋ]

It	was	the	Sea	Hound	,	latest	and	largest	model	of	Tom's	amazing	diving
它	曾是	这	海	猎犬	,	最新的	和	最大	模型	的	汤姆的	惊人的	潜水

- .

seacopter	.
-	.

那是“海猎犬”号，汤姆令人惊叹的潜水直升机的最新、最大的型号。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['sentrəl] ['roʊtər] , ['paʊərd] [baɪ][ə'tɑ:mɪk] ['tɜ:baɪnz] ,

It	had	an	enclosed	central	rotor	,	powered	by	atomic	turbines	,
它	有	一个	内	中央	转子	,	动力	经过	原子	涡轮机	,

它有一个封闭式中央转子，由原子涡轮机提供动力。

[wɪð; wɪθ][rɪ'vɜ:rsəb(ə)l] - [pɪtʃ] [bleɪdz] [fɔ:r; fər] [er] [lɪft] [ɔ:r] ['ʌndərsi:] ['daɪvɪŋ] .

with	reversible	-	pitch	blades	for	air	lift	or	undersea	diving	.
和	可逆的	-	沥青	刀片	为了	空气	举起	或者	海底	潜水	.

配备可逆桨距叶片，可用于空中升力或水下潜水。

[ˌsu:pər'hi:tɪd] [sti:m] ['dʒɛts] [prə'vaɪdɪd] ['fɔ:rwərd] [prə'pʌlʃn] [ɪn] ['i:ðər] ['elɪmənt] .

Superheated	steam	jets	provided	forward	propulsion	in	either	element	.
过热	蒸汽	喷气式飞机	假如	向前	推进	在	任何一个	元素	.

过热蒸汽喷射为任一元件提供前进动力。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [si:] [haʊnd] [stri:kt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [læb] ,

As	the	Sea	Hound	streaked	alongside	the	Flying	Lab	,
作为	这	海	猎犬	条纹	旁边	这	飞行	实验室	,

当海猎犬与飞行实验室并肩疾驰时，

[tu:] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ðɪ] - [flaɪt] [kəm'pɑ:rtmənt] [weɪvd] [tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd] [bʌd] .

two	figures	in	the	seacopter's	flight	compartment	waved	to	Tom	and	Bud	.
二	数据	在	这	-	航班	隔间	挥手	到	汤姆	和	芽	.

直升机驾驶舱里的两个人向汤姆和巴德挥手致意。

[wʌn] [wʌz; wəz][hæŋk] ['stɜ:rlɪŋ] , [ðə; ðɪ][blɑ:nd] , [skwer] - [dʒɔ:d] [tʃi:f] ['pætərn] - ['meɪkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr]

One	was	Hank	Sterling	,	the	blond	,	square	-	jawed	chief	pattern	-	making	engineer
一	曾是	汉克	英镑	,	这	金发	,	正方形	-	下巴	首席	图案	-	制作	工程师

[ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] .

of	Enterprises	.
的	企业	.

其中一位是汉克·斯特林，他是企业公司（Enterprise）的首席制版工程师，金发碧眼，方下巴。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ˌeɪ ˌɑ:r'vi:]['hænsən] ,

The	other	was	husky	Arv	Hanson	,
这	其他	曾是	沙哑	arv	汉森	,

另一个是身材魁梧的阿夫·汉森，

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['kræftsmən] [hu:] [træns'fɔ:md] [ðə; ðɪ] ['blu:prints] [ʌv; əv]['tɑ:mz] [in'venʃənz] ['ɪntu:] ['wɜ:rkɪŋ]

a	talented	craftsman	who	transformed	the	blueprints	of	Tom's	inventions	into	working
一个	才华横溢	工匠	WHO	转变	这	蓝图	的	汤姆的	发明	进入	在职的

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

一位技艺精湛的工匠，将汤姆的发明蓝图变成了可运行的模型。

" [ɔːl] [set] , " [hæŋk] ['reidiəud] .
" All set , " Hank radioed .
" 全部 放 , " 汉克 无线电通讯 .

“一切就绪，”汉克通过无线电说道。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] . "
" Lead the way . "
" 带领 这 方式 . "

“带路。”

" ['rɑːdʒər] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" Tom replied .
" 汤姆 回复 .

汤姆回答道。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [spiːd] ,
Flying at supersonic speed ,
飞行 在 超音速 速度 ,

以超音速飞行，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['mɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] .
they reached the area of the lost missile in the South Atlantic soon after lunch .
他们 达到 这 区域 的 这 丢失的 导弹 在 这 南 大西洋 很快 后 午餐 .

午饭后不久，他们就抵达了南大西洋丢失导弹的区域。

[ɔːl'redi] [ɑːn][hænd][wɜːr; wər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [tæsk] [fɔːrs] [ə'saɪnd] [baɪ]['ædmərəl] ['wɔːltər] [tuː; tə]
Already on hand were ships of the Navy task force assigned by Admiral Walter to
已经 在 手 是 船舶 的 这 海军 任务 力量 分配 经过 上将 沃尔特 到
[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [sɜːrtʃ] .
participate in the missile search .
参加 在 这 导弹 搜索 .

海军特遣部队的舰艇已经抵达现场，这些舰艇由沃尔特海军上将指派参与导弹搜索。

[ðə; ði] [siː] [haʊnd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The Sea Hound settled down on the surface of the water ,
这 海 猎犬 定居 向下 在 这 表面 的 这 水 ,

海猎犬平静地趴在水面上。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] ['hɔvəd] [æt; ət] [loʊ] ['æltɪtuːd] [ˌnɪr'baɪ] .
while the Sky Queen hovered at low altitude nearby .
尽管 这 天空 女王 悬停 在 低的 高度 附近 .

而天空女王号则在附近低空盘旋。

[tɑːm] ['kɔntæktid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [krɑːft][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tom contacted the government craft and learned that as yet no sign of the
汤姆 联系 这 政府 工艺 和 学习 那 作为 然而 不 符号 的 这
[lɔːst] ['dʒuːpɪtər]['proʊbər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .
lost Jupiter prober had been detected .
丢失的 木星 探针 有 到过 检测到 .

汤姆联系了政府飞船，得知目前还没有发现失踪的木星探测器的任何踪迹。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɜːrtʃ] .
Then he made ready to begin his own search .
然后 他 制成 准备好 到 开始 他的 自己的 搜索 .

然后他准备开始自己的搜寻工作。

" [lets] [traɪ][ðə; ði][fæt][mæn]['suːts][fɜːrst] , " [tɑːm][toʊld][bʌd] .
" Let's try the Fat Man suits first , " Tom told Bud .
" 我们来吧 尝试 这 胖的 男人 西装 第一的 , " 汤姆 讲述 芽 .

“我们先试试胖子套装吧，”汤姆对巴德说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][slɪm]['deivis] , [ə; eɪ][swɪft] [test]['paɪlət] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] [jʌŋ]
Turning to Slim Davis , a Swift test pilot who was in the crew , the young
转弯 到 苗条的 戴维斯 , 一个 迅速 测试 飞行员 WHO 曾是 在 这 全体人员 , 这 年轻的
[ɪn'ventər] ['ædɪd] ,
inventor added ,
发明者 额外 ,

这位年轻的发明家转向机组人员中的一名Swift试飞员斯利姆·戴维斯，补充道：

" [teɪk] ['oʊvər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [slɪm] ? "
" Take over , will you , Slim ? "
" 拿 超过 , 将要 你 , 苗条的 ? "

“斯利姆，你来接管吧？”

" ['raɪtoʊ] .
" Righto .
" 好的 .

“好的。”

" [slɪm] [iːzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
" Slim eased into the pilot's seat .
" 苗条的 缓解 进入 这 飞行员的 座位 .

斯利姆轻松地坐进了驾驶座。

" [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['skɪpər] ? " [æskt] [dɑːk]['simpsn] , [swɪft] ['entərˌpraɪz] - [jʌŋ]
" Got a job for me , skipper ? " asked Doc Simpson , Swift Enterprises ' young
" 得到 一个 工作 为了 我 , 船长 ? " 问 医生 辛普森 , 迅速 企业 - 年轻的
['medɪk] .
medic .
医护人员 .

“船长，有工作给我吗？”斯威夫特企业的年轻医务兵辛普森医生问道。

" [jes] . [help][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [rɪg] [ðə; ði] ['ʌndərsiː] ['elɪveɪtər] ,
" Yes . Help the boys , if you like , rig the undersea elevator ,
" 是的 . 帮助 这 男孩们 , 如果 你 喜欢 , 钻井平台 这 海底 电梯 ,

“是的。如果你愿意，可以帮帮那些小伙子们，比如帮忙安装海底电梯。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [er] [doʊm] , " [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .
and then assemble a tractorized air dome , " Tom suggested .
和 然后 集合 一个 拖拉机化 空气 穹顶 , " 汤姆 建议 .

“然后组装一个牵引式气穹，”汤姆建议道。

" [wɪl] [duː] , " [dɑːk] ['prɑːmɪst] .
" Will do , " Doc promised .
" 将要 做 , " 医生 承诺 .

“好的，”医生答应道。

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] .
A ladder was dropped .
一个 梯子 曾是 掉落 .

梯子掉在了地上。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .
Tom and Bud excitedly descended to the Sea Hound .
汤姆 和 芽 兴奋地 下降 到 这 海 猎犬 .

汤姆和巴德兴奋地来到了海猎犬号。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] !

The	search	for	the	lost	missile	was	about	to	begin	!
这	搜索	为了	这	丢失的	导弹	曾是	关于	到	开始	!

搜寻失踪导弹的工作即将开始!

[wʌns] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði] - [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [daɪvd] ['kwɪkli] [tuː; tə]

Once	the	boys	were	aboard	,	the	seacopter	submerged	and	dived	quickly	to
一次	这	男孩们	是	船上	,	这	-	湮	和	潜水	迅速地	到

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] .

the	ocean	floor	.
这	海洋	地面	.

男孩们登机后，直升机迅速下潜至海底。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [iːtʃ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt][mæn][suːt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er]

Tom	and	Bud	each	climbed	into	a	Fat	Man	suit	and	went	out	through	the	air
汤姆	和	芽	每个	攀登	进入	一个	胖的	男人	套装	和	去	出去	通过	这	空气

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

汤姆和巴德各自钻进一个胖子核潜艇的防护服，然后从气闸出去。

[ðə; ði]['suːts] , [ʃeɪpt] [laɪk] [hjuːdʒ] [stiːl] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrts] - [glæs] [vjuː] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	suits	,	shaped	like	huge	steel	eggs	with	a	quartz	-	glass	view	plate	for	the
这	西装	,	形状	喜欢	巨大的	钢	鸡蛋	和	一个	石英	-	玻璃	看法	盘子	为了	这

['ɑːpəreɪtər] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

operator	seated	within	,
操作员	坐着	之内	,

这些防护服形状像巨大的钢蛋，里面装有石英玻璃观察窗，供操作员就座。

[hæd; həd] [mə'kænɪk(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

had	mechanical	arms	and	legs	.
有	机械的	武器	和	腿	.

拥有机械手臂和腿。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔdld] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['suːts] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrki]

The	boys	waddled	about	,	the	built	-	in	searchlights	of	their	suits	piercing	the	murky
这	男孩们	摇摇摆摆	关于	,	这	建造	-	在	探照灯	的	他们的	西装	冲孔	这	浑浊的

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

男孩们蹒跚而行，他们西装上内置的探照灯刺破了昏暗的光线。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][sɪlt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['bɑːtəm] ,

They	saw	nothing	but	the	deep	accumulation	of	silt	on	the	ocean	bottom	,
他们	锯	没有什么	但	这	深的	积累	的	淤泥	在	这	海洋	底部	,

他们看到的只有海底厚厚的淤泥堆积。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

which	made	the	going	difficult	.
哪个	制成	这	去	难的	.

这使得行程变得困难。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [sloʊ] , " [tɑːm] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] - .

"	This	is	too	slow	,	"	Tom	called	over	his	sonarphone	.
"	这	是	也	慢的	,	"	汤姆	称为	超过	他的	-	.

“这太慢了，”汤姆通过声呐电话喊道。

" [lets] [traɪ][ðə; ði] [er] [doʊm] .

"	Let's	try	the	air	dome	.
"	我们来吧	尝试	这	空气	穹顶	.

“我们来试试气穹吧。”

" [ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌʌndər'wɔːtər] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [er] ,

"	The	dome	was	a	huge	underwater	bubble	of	air	,
"	这	穹顶	曾是	一个	巨大的	水下	气泡	的	空气	,

“穹顶是一个巨大的水下气泡，

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['wɔːtər] [ə'weɪ] .

created	by	a	repelatron	device	which	actually	pushed	the	ocean	water	away	.
创建	经过	一个	-	设备	哪个	实际上	推动	这	海洋	水	离开	.

由一个反冲器装置产生，该装置实际上将海水推开。

[ðə; ði] [er] [sə'plaɪ] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [kept] [pjʊr] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ɑːz'mɑːtɪk] [er] [kən'diʃənəz] [wɪtʃ]

The	air	supply	inside	was	kept	pure	by	one	of	Tom's	osmotic	air	conditioners	which
这	空气	供应	里面	曾是	保留	纯的	经过	一	的	汤姆的	渗透压	空气	护发素	哪个

[meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

made	use	of	the	oxygen	dissolved	in	the	water	.
制成	使用	的	这	氧	溶解	在	这	水	.

汤姆的一台渗透式空调利用溶解在水中的氧气，保持室内空气的纯净。

[ðə; ði] [er] ['bʌb(ə)l] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒet] - [prə'peld] ['plætfɔːrm] , ['ɔːlsoʊ] [pruːvd]

The	air	bubble	,	however	,	even	with	its	jet	-	propelled	platform	,	also	proved
这	空气	气泡	,	然而	,	甚至	和	它是	喷射	-	推进	平台	,	还	已证实

[ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [dʒɑːb] .

inadequate	for	the	research	job	.
不足	为了	这	研究	工作	.

然而，即使配备了喷气推进平台，气泡也无法胜任这项研究工作。

[ɪts] ['kætərpɪlər] [tredz] [rɪ'piːtɪdli] [bɑːgd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlt] .

Its	caterpillar	treads	repeatedly	bogged	down	in	the	silt	.
它是	毛虫	踏板	反复	陷入泥潭	向下	在	这	淤泥	.

它的履带反复陷入淤泥中。

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [ɪt'self] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [best] [bet] , " [bʌd] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	the	seacopter	itself	is	our	best	bet	,	"	Bud	suggested	.
"	或许	这	-	本身	是	我们的	最好的	赌注	,	"	芽	建议	.

“或许海上直升机本身就是我们最好的选择，”巴德建议道。

" [wɜːrθ] [ə; eɪ] [traɪ] , " [tɑːm] ['ɝːdʒd] .

"	Worth	a	try	,	"	Tom	urged	.
"	值得	一个	尝试	,	"	汤姆	敦促	.

“值得一试，”汤姆鼓励道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['drɔːbæk] .

But	the	Sea	Hound	,	too	,	had	a	serious	drawback	.
但	这	海	猎犬	,	也	,	有	一个	严肃的	退税	.

但“海猎犬”号也存在一个严重的缺陷。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] [sɜːrtʃ] [biːm] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [praʊld] [ə'lɔːŋ]

Even	with	its	powerful	search	beam	sweeping	the	ocean	floor	as	it	prowled	along
甚至	和	它是	强大的	搜索	光束	扫荡	这	海洋	地面	作为	它	潜行	沿着

,

,

,

即使它一边巡视海底，一边用强大的搜索光束扫视海底，

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] [tuː] ['lɪmɪtɪd] .

the	explorers	found	their	vision	too	limited	.
这	探险家	成立	他们的	想象	也	有限的	.

探险家们发现他们的视野太过有限。

['faɪnəli] [tɑːm] [sed] , " [bʌd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [skɪn] - [daɪv] [æt; ət] [ðɪs] [depθ] . "

Finally	Tom	said	,	"	Bud	,	we	could	skin	-	dive	at	this	depth	.	"
最后	汤姆	说	,	"	芽	,	我们	可以	皮肤	-	潜水	在	这	深度	.	"

最后汤姆说：“巴德，我们可以在这个深度进行浮潜。”

" [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːrl] , " [bʌd] ['ɝːdʒd] .

"	Let's	give	it	a	whirl	,	"	Bud	urged	.
"	我们来吧	给	它	一个	旋转	,	"	芽	敦促	.

“咱们试一试吧，”巴德催促道。

[ðə; ði] - ['sɜːrfɪs] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɔnd] ['flɪpərz] , ['mæsks] , [ænd; ənd] [er] [lʌŋz]

The	seacopter	surfaced	again	,	while	the	boys	donned	flippers	,	masks	,	and	air	lungs
这	-	浮出水面	再次	,	尽管	这	男孩们	穿戴	脚蹼	,	面具	,	和	空气	肺

.

:

.

水上直升机再次浮出水面，男孩们戴上了脚蹼、面罩和呼吸器。

[ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	they	dropped	over	the	side	and	made	their	way	slowly	downward	into	the
然后	他们	掉落	超过	这	边	和	制成	他们的	方式	缓慢地	向下	进入	这

[greɪ] - [griːn] [depθs] ,

gray	-	green	depths	,
灰色的	-	绿色的	深度	,

然后他们从船舷边跳下去，缓缓沉入灰绿色的深海中。

[ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['preʃər] .

accustoming	themselves	gradually	to	the	increased	pressure	.
习惯	他们自己	逐步地	到	这	增加	压力	.

他们逐渐适应了不断增加的压力。

" [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , " [tɑːm] [θɔːt] .

"	A	lot	more	freedom	of	action	,	"	Tom	thought	.
"	一个	很多	更多的	自由	的	行动	,	"	汤姆	想法	.

“行动自由度大大提高了，”汤姆心想。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['signəlz] !

"	If	only	we	didn't	have	to	communicate	by	signals	!
"	如果	仅有的	我们	没有	有	到	交流	经过	信号	!

“如果我们不必通过信号进行交流就好了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːʃ] ['sʌmwer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	There	was	a	sudden	swoosh	somewhere	on	his	right	.
"	那里	曾是	一个	突然	嗖嗖声	某处	在	他的	正确的	.

“他右侧某处突然传来一声嗖嗖声。”

[ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] , [tɑːm] ['riːəlaɪzd] !

A	projectile	,	Tom	realized	!
一个	弹丸	,	汤姆	已实现	!

汤姆意识到，那是一枚抛射物！

['tɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] ['bʌblz] .

Turning	,	his	eyes	widened	in	horror	as	he	saw	an	uprush	of	bubbles	.
转弯	,	他的	眼睛	扩大	在	恐怖	作为	他	锯	一个	涌浪	的	气泡	.

他转过身，看到一股气泡涌上来，惊恐地睁大了眼睛。

['bʌdz] [er] [tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] !

Bud's	air	tank	had	been	hit	!
芽的	空气	坦克	有	到过	打	!

巴德的空气罐被击中了！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [sʌb]
INVISIBLE **SUB**
无形的 子

隐形潜艇

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɑːm] [lʌndʒd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [frend]
Without **wasting** **a** **moment** **,** **Tom** **lunged** **through** **the** **water** **toward** **his** **stricken** **friend**
没有 浪费 一个 片刻 , 汤姆 猛扑 通过 这 水 朝向 他的 受打击的 朋友
.
:
.

汤姆一刻也不敢耽搁，纵身跃入水中，扑向受伤的朋友。

[bʌd] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] ['wiːkli] .
Bud **was** **floundering** **and** **thrashing** **about** **weakly** **.**
芽 曾是 挣扎 和 猛烈抽打 关于 弱 .

巴德虚弱地挣扎着，无力地挥舞着手臂。

[hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] .
He **seemed** **dazed** **by** **the** **sudden** **shock** **of** **his** **plight** **.**
他 似乎 茫然 经过 这 突然 震惊 的 他的 困境 .

他似乎被自己突如其来的困境吓得不知所措。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [stʌnd] [hɪm; ɪm] !
" **Or** **maybe** **the** **impact** **of** **the** **projectile** **stunned** **him** **!**
" 或者 或许 这 影响 的 这 弹丸 目瞪口呆 他 !

“或许是弹丸的冲击力让他晕眩了！”

" [tɑːm] [sər'maɪzd] .
" **Tom** **surmised** **.**
" 汤姆 推测 .

汤姆推测道。

[bʌd] [bɪ'gæn] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərd] [dʒʌst][æz; əz][tɑːm] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Bud **began** **groping** **his** **way** **upward** **just** **as** **Tom** **came** **alongside** **of** **him** **.**
芽 开始 摸索 他的 方式 向上 只是 作为 汤姆 来了 旁边 的 他 .

巴德开始摸索着向上爬，这时汤姆也走到了他身边。

[tɑːm] [græbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['hʊkɪŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [belt] .
Tom **grabbed** **him** **as** **best** **he** **could** **,** **hooking** **onto** **his** **belt** **.**
汤姆 抓住 他 作为 最好的 他 可以 , 钩子 到 他的 腰带 .

汤姆尽力抓住他，钩住了他的腰带。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [in'heild] ['diːpli] , [jæŋkt] [aʊt] ['bʌdz] ['juːsləs]
At **the** **same** **time** **,** **the** **young** **inventor** **inhaled** **deeply** **,** **yanked** **out** **Bud's** **useless**
在 这 相同的 时间 , 这 年轻的 发明者 吸入 深 , 猛拉 出去 芽的 无用
['maʊθpiːs] ,
mouthpiece **,**
喉舌 ,

与此同时，这位年轻的发明家深吸一口气，一把扯掉了巴德那没用的吸嘴。

[ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
and **inserted** **his** **own** **in** **its** **place** **.**
和 插入 他的 自己的 在 它是 地方 .

然后把自己的原件替换了进去。

['bʌdz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .
Bud's **eyes** **glowed** **with** **gratitude** **.**
芽的 眼睛 发光 和 感激 .

巴德的眼中闪烁着感激的光芒。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['tɑːpsaɪd][fæst] , " [tɑːm] [θɔːt] , " ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['rɪskɪŋ]
" We'll have to get topside fast , " Tom thought , " even though it means risking
" 出色地 有 到 得到 上部 快速地 , " 汤姆 想法 , " 甚至 尽管 它 方法 冒险
[ðə; ði] [bendz] .
the bends .
这 弯曲 .

“我们必须尽快到达水面，”汤姆心想，“即使这意味着要冒着患减压病的风险。”

" [hiː; hi] [stroʊkt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" He stroked upward and they shot toward the surface .
" 他 抚摸 向上 和 他们 射击 朝向 这 表面 .

他向上划水，他们便冲向水面。

[bʌd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['pɑːrtli] [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði] [gʌlp] [ʌv; əv] [er] .
Bud assisted to some extent , partly revived by the gulp of air .
芽 协助 到 一些 程度 , 部分 复活 经过 这 咕噜 的 空气 .

巴德也起到了一定的作用，他吸了一口气，恢复了一些体力。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] , ['fæðəm] [baɪ] ['fæðəm] , [ðer; ðər] ['prɑːgres] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['mædnɪŋli]
As they rose , fathom by fathom , their progress seemed to grow maddeningly
作为 他们 玫瑰 , 捉摸 经过 捉摸 , 他们的 进步 似乎 到 生长 令人恼火地
['sloʊər] .
slower .
慢点 .

随着他们一波一波地上升，他们的行进速度似乎变得越来越慢，令人抓狂。

[tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [let] [er] ['bʌblz] [ɪ'skeɪp] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Tom had to let air bubbles escape constantly from his mouth .
汤姆 有 到 让 空气 气泡 逃脱 不断地 从 他的 嘴 .

汤姆不得不不断地让气泡从嘴里冒出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [dɪ'kriːst] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
As the pressure decreased , due to the lessening depth of the water ,
作为 这 压力 减少 , 到期的 到 这 减少 深度 的 这 水 ,

由于水深减小，压力也随之降低。

[ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [briːð] [aʊt] .
the air in his lungs expanded and he was forced to breathe out .
这 空气 在 他的 肺 扩展 和 他 曾是 强制 到 呼吸 出去 .

他肺里的空气膨胀，他被迫呼气。

[tɑːm] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [bʌd] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['veri] [wel] ,
Tom noticed with dismay that Bud was not responding very well ,
汤姆 注意到 和 沮丧 那 芽 曾是 不是 回应 非常 出色地 ,

汤姆沮丧地发现巴德的反应不太好。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [stroʊks] [wɜːr; wər]['dʒɜːrki][ænd; ənd][ˌʌnkoʊ'ɔːrdɪneɪtɪd] .
his feeble strokes were jerky and uncoordinated .
他的 微弱 笔画 是 肉干 和 不协调 .

他无力的击球动作生硬而笨拙。

" ['mʌstv] [lɔːst] ['preʃər] [tuː] [fæst] [wen] [hɪz; ɪz][tæŋk][wʌz; wəz][hɪt] , " [tɑːm] ['riːəlaɪzd] .
" Must've lost pressure too fast when his tank was hit , " Tom realized .
" 肯定有 丢失的 压力 也 快速地什么时候 他的 坦克 曾是 打 , " 汤姆 已实现 .

“他的坦克被击中时，一定是压力下降得太快了，”汤姆意识到。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['griːnər] [ænd; ənd] [braitə] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
The water was growing greener and brighter now as they neared the sunshine .
这 水 曾是 生长 更环保 和 更亮 现在 作为 他们 接近 这 阳光 .

随着他们靠近阳光，水变得越来越绿，越来越亮。

[ðə; ði] [siː] [haʊndz] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [luːmd] [dʒʌst] [ə'bʌv] .

The	Sea	Hound's	shadowy	outline	loomed	just	above	.
这	海	猎犬的	阴暗的	大纲	迫近	只是	多于	.

海猎犬的阴影轮廓就在上方隐约可见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['despərət] [bɜːrst][ʌv; əv] [streŋθ] , [tɑːm] [lʌndʒd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] ['wɔːtər] .

With	a	last	desperate	burst	of	strength	,	Tom	lunged	upward	and	they	broke	water	.
和	一个	最后的	绝望的	爆裂	的	力量	,	汤姆	猛扑	向上	和	他们	打破	水	.

汤姆用尽最后一丝力气，猛地向上跃起，羊水破了。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [help] !

"	H	-	h	-	help	!
"	H	-	h	-	帮助	!

“救命！

" [tɑːm] [gɑːspt] .

"	Tom	gasped	.
"	汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ] .

There	was	no	need	for	the	cry	.
那里	曾是	不	需要	为了	这	哭	.

完全没必要哭喊。

[hæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , [ɑːn][ðə; ði] - ['fɔːrwərd] [dek] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Hank	and	his	crew	,	on	the	seacopter's	forward	deck	,	had	already	grasped	the	situation	.
汉克	和	他的	全体人员	,	在	这	-	向前	甲板	,	有	已经	抓住	这	情况	.

汉克和他的船员在海上直升机的前甲板上，已经掌握了情况。

[strɔːŋ] [ɑːrmz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'bɔːrd] .

Strong	arms	reached	out	and	hauled	the	two	boys	aboard	.
强的	武器	达到	出去	和	拖拽	这	二	男孩们	船上	.

一双强壮的手臂伸出来，把两个男孩拉上了船。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn] , ['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] .

Both	of	them	were	shivering	and	writhing	in	pain	,	only	half	conscious	.
两个都	的	他们	是	瑟瑟发抖	和	扭动	在	疼痛	,	仅有的	一半	有意识的	.

两人都浑身颤抖，痛苦地扭动着身体，只有半昏迷状态。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bendz] !

"	They	have	the	bends	!
"	他们	有	这	弯曲	!

“他们得了减压病！”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [kraɪd][ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Arv	Hanson	cried	in	alarm	.
"	arv	汉森	哭	在	警报	.

“阿夫·汉森惊恐地喊道。”

" ['sɪgnəl][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [slɪŋ] !

"	Signal	the	Sky	Queen	to	drop	a	sling	!
"	信号	这	天空	女王	到	降低	一个	吊索	!

“向天空女王发出信号，让她投掷弹弓！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mæsks][wɜːr; wər] [rɪpt] [ɔːf] .

"	The	boys	'	masks	were	ripped	off	.
"	这	男孩们	-	面具	是	撕裂	离开	.

男孩们的面具被扯掉了。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [bʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪtli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [slɪŋ] ,

Within	moments	,	Bud	had	been	tightly	secured	to	the	sling	,
之内	时刻	,	芽	有	到过	紧紧	安全	到	这	吊索	,

片刻之后，巴德就被牢牢地固定在了吊带上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːld] [bæk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

which	was	reeled	back	up	into	the	plane	.
哪个	曾是	卷曲	后退	向上	进入	这	飞机	.

随后，它被收回了飞机上。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Tom	followed	in	a	few	minutes	.
汤姆	随后	在	一个	很少	分钟	.

汤姆几分钟后也跟了过来。

[dɑːk] ['simpsn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪ'miːdiətli] .

Doc	Simpson	took	charge	of	the	patients	immediately	.
医生	辛普森	采取	收费	的	这	患者	立即地	.

辛普森医生立即接管了病人的治疗工作。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

After	a	quick	examination	,
后	一个	快的	考试	,

经过快速检查后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['kwiːnz]

he	had	the	boys	placed	in	a	small	decompression	chamber	in	the	Sky	Queen's
他	有	这	男孩们	放置	在	一个	小的	减压	房间	在	这	天空	女王大学

[sɪk] [beɪ] .

sick	bay	.
生病的	湾	.

他把那几个男孩安置在“天空女王号”医务室的一个小型减压舱里。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	How	are	they	?
"	如何	是	他们	?

他们怎么样了？

" [hæŋk] [æskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	Hank	asked	anxiously	as	he	peered	through	the	window	of	the	chamber	.
"	汉克	问	焦虑地	作为	他	窥视	通过	这	窗户	的	这	房间	.

“汉克焦急地透过房间的窗户向外张望，问道。

[ðə; ði]['medɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bʌd] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fæst] [ə'sliːp] .

The	medic	had	given	Bud	a	sedative	and	he	was	already	fast	asleep	.
这	医护人员	有	给定	芽	一个	镇静剂	和	他	曾是	已经	快速地	睡着了	.

医护人员给巴德注射了镇静剂，他已经睡着了。

[tɑːm] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] .

Tom	remained	awake	.
汤姆	剩余	醒	.

汤姆仍然醒着。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] , [nɑːt][ɪn] [tuː] [bæd] [ʃeɪp] , " [dɑːk] ['simpsn] [rɪ'plaɪd] .

"	Aside	from	the	pain	,	not	in	too	bad	shape	,	"	Doc	Simpson	replied	.
"	旁边	从	这	疼痛	,	不是	在	也	坏的	形状	,	"	医生	辛普森	回复	.

“除了疼痛之外，情况还不算太糟，”辛普森医生回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['tɑːmz] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [bʌd] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

It	turned	out	that	Tom's	case	was	not	so	serious	,	but	Bud	had	to	stay	in
它	转向	出去	那	汤姆的	案件	曾是	不是	所以	严肃的	,	但	芽	有	到	停留	在

[bed] .

bed	.
床	.

结果证明汤姆的病情并不严重，但巴德必须卧床休息。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz]

With	Tom	,	it	was	only	a	matter	of	decompression	and	he	soon	was
和	汤姆	,	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	减压	和	他	很快	曾是

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

up	and	about	.
向上	和	关于	.

汤姆的情况比较特殊，他只需要放松一下，很快就能活动自如了。

[tʃaʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛfs] [kæp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɔːntʃi] ['stʌmək] ,

Chow	,	in	a	chef's	cap	,	with	an	apron	around	his	paunchy	stomach	,
周	,	在	一个	厨师的	帽	,	和	一个	围裙	大约	他的	大肚腩	胃	,

周恩来戴着厨师帽，围着围裙，挺着啤酒肚。

[hæd; həd] [kʌm] ['stɑːmpɪŋ] [ɪn] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] .

had	come	stomping	in	hastily	from	the	galley	.
有	来	跺脚	在	草草	从	这	厨房	.

他从厨房匆匆跺着脚走了进来。

" [pɔːr] [lil] [oʊl] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [fʌst] .

"	Pore	lil	ole	boys	,	"	he	fussed	.
"	孔隙	小	奥莱	男孩们	,	"	他	烦躁不安	.

“可怜的小家伙们，”他抱怨道。

" [brænd][maɪ] ['snɔːrkl] ,

"	Brand	my	snorkel	,
"	品牌	我的	浮潜呼吸管	,

“在我的潜水呼吸管上打上品牌标识，

[aɪ] ['nevər] ['ʃəʊdv] [let] [juː; jʊ] ['jʌŋənz] [goʊ]['poʊkɪn] - [ə'raʊnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

I	never	should've	let	you	young'uns	go	pokin	'	around	down	below	there	without	me
我	绝不	应该	让	你	年轻人	去	戳	-	大约	向下	以下	那里	没有	我

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] !

around	to	keep	an	eye	on	things	!
大约	到	保持	一个	眼睛	在	事物	!

我真不该让你们这些小家伙在下面乱逛，我没在旁边看着！

" [tɑːm] [slæpt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [oʊld] ['teksən] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	Tom	slapped	the	loyal	old	Texan	on	the	back	.
"	汤姆	被掌掴	这	忠诚	老的	德克萨斯人	在	这	后退	.

汤姆拍了拍这位忠诚的老德州人的背。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][daɪv] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

"	If	you	want	a	dive	,	come	along	.	"
"	如果	你	想	一个	潜水	,	来	沿着	.	"

“想潜水的话，就一起来吧。”

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [bæk] [daʊn] ?

"	You're	goin	'	back	down	?
"	你是	去	-	后退	向下	?

“你要回去吗？”

" [tʃaʊ] [æskt] .

"	Chow	asked	.
"	周	问	.

周问道。

" [ɪn][ðə; ði] - , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" In the seacopter , " Tom replied .
" 在 这 - , " 汤姆 回复 .

“在海上直升机上，”汤姆回答道。

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [huː] ['faɪərd] [ðæt] [prə'dʒekt(ə)l][æt; ət][ˌjuː 'es] . "
" To find out , if possible , who fired that projectile at us . "
" 到 寻找 出去 , 如果 可能的 , WHO 被解雇 那 弹丸 在 我们 . "

“尽可能查明是谁向我们发射了那枚弹丸。”

" [ðen] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] !
" Then count me in !
" 然后 数数 我 在 !

“那就算我一个！”

" [tʃaʊ] [dɪ'klerd] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['eɪprən] .
" Chow declared , stripping off his apron .
" 周 声明 , 脱衣舞 离开 他的 围裙 .

周先生一边说着，一边脱下围裙。

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp][aɪ][get][maɪ][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] ['sniːkɪn] - ['poʊlˌkæts] !
" I just hope I get my hands on them sneakin ' polecats !
" 我 只是 希望 我 得到 我的 双手 在 他们 偷偷摸摸 - 臭鼬 !

“我只希望我能抓住那些偷偷摸摸的臭鼬！”

" [slɪm] ['deivis] [wʊd] ['paɪlət][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] ,
" Slim Davis would pilot the Sky Queen back to Shopton at once ,
" 苗条的 戴维斯 会 飞行员 这 天空 女王 后退 到 - 在 一次 ,

“斯利姆·戴维斯将立即驾驶‘天空女王号’返回肖普顿。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [bʌd] . [tɑːm][ænd; ənd] [tʃaʊ] , ['miːnwaɪl] , [wʊd] [dʒɔɪn][hæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
because of Bud . Tom and Chow , meanwhile , would join Hank and his
因为 的 芽 . 汤姆 和 周 , 同时 , 会 加入 汉克 和 他的
[kruː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] .
crew aboard the Sea Hound .
全体人员 船上 这 海 猎犬 .

因为巴德。与此同时，汤姆和周将加入汉克和他的船员，登上“海猎犬号”。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [sliːk] - , [ɪts] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɔːf][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
Ten minutes later the sleek seacopter , its searchlight off to avoid detection ,
十 分钟 之后 这 光滑 - , 它是 探照灯 离开 到 避免 检测 ,

十分钟后，这架外形流畅的海上直升机关闭了探照灯以避免被发现。

[wʌz; wəz] ['plʌmɪtɪŋ] ['daʊnwərd] [θruː] ['wɔːtər] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm]
was plummeting downward through water that changed before their eyes from
曾是 暴跌 向下 通过 水 那 已更改 前 他们的 眼睛 从
['griːnɪʃ] [bluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - [greɪ] [gluːm] .
greenish blue to a deep - gray gloom .
绿绿色 蓝色的 到 一个 深的 - 灰色的 愁云 .

他们正向下坠落，穿过水面，水面在他们眼前从蓝绿色变成了深灰色。

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd][pæst][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .
Iridescent fish darted past the cabin window .
彩虹色 鱼 飞镖 过去的 这 舱 窗户 .

五彩斑斓的鱼儿从船舱窗户边飞快游过。

" [θɪŋk] [ðə; ði] ['enəmi] [sʌb] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dʒuːpɪtər]['proʊbər] ?
" Think the enemy sub was searching for our Jupiter prober ?
" 思考 这 敌人 子 曾是 搜索 为了 我们的 木星 探针 ?

“你认为敌方潜艇是在搜寻我们的木星探测器吗？”

" [hæŋk] [æskt] .
" Hank asked .
" 汉克 问 .

汉克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [tɑːm] ['riːzənd] .
" It must have been , " Tom reasoned .
" 它 必须 有 到过 , " 汤姆 有理智的 .

“肯定是这样，”汤姆推测道。

[hæŋk] [fraund] .
Hank frowned .
汉克 皱眉 .

汉克皱起了眉头。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt][ðə; ði] ['mɪsəlz] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz]
" Which means they must have figured out the missile's position as fast as
" 哪个 方法 他们 必须 有 想 出去 这 导弹的 位置 作为 快速地 作为
['aʊər; ɑːr][saɪd][dɪd] . "
our side did . "
我们的 边 做过 . "

“这意味着他们肯定和我们一样迅速地确定了导弹的位置。”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [pleɪ] [rʌf] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['ædɪd]
" And they'll play rough to stop us from finding it , " Arv added
" 和 他们会 玩 粗糙的 到 停止 我们 从 寻找 它 , " arv 额外
[fɔːr'boʊdɪŋli] .
forebodingly .
不祥地预感 .

“他们会不择手段阻止我们找到它，”阿尔夫不祥地补充道。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] ,
Within moments ,
之内 时刻 ,

片刻之后，

[ðə; ði] [gruːp] ['klʌstərd] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bʌmp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [haʊnd]
the group clustered in the pilot's cabin felt a gentle bump as the Sea Hound
这 团体 聚类 在 这 飞行员的 舱 毛毡 一个 温和的 撞 作为 这 海 猎犬
['setld] [ɑːn][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [plæ'toʊ] .
settled on the submerged plateau .
定居 在 这 湮 高原 .

驾驶舱里挤满了人，当“海猎犬”号降落在水下高原上时，他们感到一阵轻微的颠簸。

[tɑːm] [rɪ'lækst] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][bʌt; bət] [kept] [ðə; ði]['rəʊtəz] ['goʊɪŋ][soʊ][ðə; ði][kraːft] [wʊd] [rɪ'meɪn]
Tom relaxed at the controls but kept the rotors going so the craft would remain
汤姆 轻松 在 这 控制 但 保留 这 转子 去 所以 这 工艺 会 保持
[səb'mɜːrdʒd] .
submerged .
湮 .

汤姆放松了对着舵机的操控，但仍然让旋翼运转，这样飞船就能保持潜航状态。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['səjnɑːmæn][wʌz; wəz]['proʊbɪŋ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtərz] .
Meanwhile , the sonarman was probing the surrounding waters .
同时 , 这 声纳人 曾是 探测 这 周围 水 .

与此同时，声呐员正在探测周围水域。

" ['eni] [pɪŋz] ?
" Any pings ?
" 任何 ping ?

收到任何信号吗?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第2/8页

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

The	man	shook	his	head	without	taking	his	eyes	from	the	sonarscope	.
这	男人	摇晃	他的	头	没有	采取	他的	眼睛	从	这	-	.

那人摇了摇头，眼睛始终没有离开声呐探测器。

" ['nʌθɪŋ] [jet] .

"	Nothing	yet	.
"	没有什么	然而	.

目前还没有任何消息。

" [hæŋk] ['stɜ:rlɪŋ] [dɔnd] [ə; eɪ] ['haɪdrəˌfoʊn] ['hedset] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	Hank	Sterling	donned	a	hydrophone	headset	and	listened	intently	.
"	汉克	英镑	穿戴	一个	水听器	耳机	和	听着	专注地	.

汉克·斯特林戴上水听器耳机，全神贯注地聆听。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['di:pənd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [haʊndz] ['kæbɪn] .

The	silence	deepened	in	the	Sea	Hound's	cabin	.
这	沉默	加深	在	这	海	猎犬的	舱	.

海猎犬号船舱内一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [hæŋk] ['stɪfnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['səjnɑ:mæn] [kraɪd] [aʊt] :

Suddenly	Hank	stiffened	and	the	sonarman	cried	out	:
突然	汉克	僵硬	和	这	声纳人	哭	出去	:

汉克突然僵住了，声呐兵喊了出来：

" [ə; eɪ][blɪp] , ['skɪpər] !

"	A	blip	,	skipper	!
"	一个	闪烁	,	船长	!

“船长，只是个小故障！”

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] !

At	two	o'clock	!
在	二	点钟	!

两点钟！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [skoʊp] — ['sʌmθɪŋ] ['stri:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər]

"	It	was	moving	rapidly	on	the	scope	—	something	streaking	toward	their
"	它	曾是	移动	快速	在	这	范围	—	某物	裸奔	朝向	他们的

['stɑ:rbərd] [bi:m] !

starboard	beam	!
右舷	光束	!

“它在瞄准镜上快速移动——有什么东西正朝着他们的右舷光束飞去！”

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

[its] [ə'nʌðər] ['mɪs(ə)l] !

It's	another	missile	!
它是	其他	导弹	!

又是一枚导弹！

" [tɑ:m] [gɑ:spt] .

"	Tom	gasped	.
"	汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['dʒɛts] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

He	darted	back	to	the	controls	and	gunned	the	reverse	jets	just	in	time	!
他	飞镖	后退	到	这	控制	和	枪击	这	撤销	喷气式飞机	只是	在	时间	！

他迅速回到驾驶舱，及时启动了反推装置！

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][baʊ; boʊ] .

The	missile	flashed	across	their	bow	.
这	导弹	闪光灯	穿过	他们的	弓	.

导弹划过他们的船头。

" [greɪt] - - ['lɔŋhɔn] !

"	Great	bellowin	'	longhorns	!
"	伟大的	-	-	长角牛	！

“伟大的长角牛吼叫！”

" [tʃaʊ] [gɑːspt] ['wiːkli] .

"	Chow	gasped	weakly	.
"	周	倒吸一口气	弱	.

周虚弱地喘了口气。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] ['ʌndər] [ɪts] [tæn] .

His	leathery	face	had	gone	pale	under	its	tan	.
他的	皮革状的	脸	有	已消失	苍白	在下面	它是棕褐色		.

他黝黑的脸庞在晒黑的阳光下显得苍白。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['lɪvə] ! "

"	The	yellow	-	livered	drygulchers	!	"
"	这	黄色的	-	肝脏	干沟者	！	"

“黄肝干沟鸟！”

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [spoʊk] [ʌp] .

"	I	don't	get	it	,	"	Arv	Hanson	spoke	up	.
"	我	不	得到	它	,	"	arv	汉森	辐	向上	.

“我不明白，”阿夫·汉森开口说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn]['faɪərɪŋ][reɪndʒ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] , ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ?

"	If	they're	in	firing	range	,	we	should	have	detected	them	,	shouldn't	we	?
"	如果	它们是	在	射击	范围	,	我们	应该	有	检测到	他们	,	不应该	我们	?

“如果他们在射程之内，我们应该能发现他们，对吧？”

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

"	Tom	nodded	grimly	.
"	汤姆	点头	阴沉地	.

汤姆神情严肃地点了点头。

" [huː'evər] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk]

"	Whoever	our	enemies	are	,	they	must	have	perfected	a	way	to	make
"	谁	我们的	敌人	是	,	他们	必须	有	完善	一个	方式	到	制作

[ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'wɔːtər] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

themselves	invisible	to	underwater	detection	.
他们自己	无形的	到	水下	检测	.

“无论我们的敌人是谁，他们一定已经掌握了在水下不被探测到的方法。”

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] !

"	And	we'll	have	to	do	the	same	!
"	和	出色地	有	到	做	这	相同的	！

“我们也必须这样做！”

" [hiː; hi] ['vaʊd] ['ɪnwərdli] .

"	he	vowed	inwardly	.
"	他	发誓	内心	.

他内心暗暗发誓。

[əˈlaʊd] , [tɑːm] [sed] , " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sniːks] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [əˈraʊnd] ,

Aloud	,	Tom	said	,	"	I	hate	to	run	from	those	sneaks	,	but	if	we	stick	around	,
大声	,	汤姆	说	,	"	我	恨	到	跑步	从	那些	潜行者	,	但	如果	我们	戳	大约	,

汤姆大声说道："我真不想躲着那些偷偷摸摸的人，但如果我们待在这里，

[wiːl] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .

we'll	be	asking	for	trouble	.
出色地	是	问	为了	麻烦	.

我们这样做是在自找麻烦。

" [sloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊtəz] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [raɪz] ,

"	Slowing	the	rotors	to	permit	the	craft	to	rise	,
"	减速	这	转子	到	允许	这	工艺	到	上升	,

"减慢旋翼转速，使飞行器能够上升，"

[tɑːm] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

Tom	guided	the	Sea	Hound	back	to	the	surface	.
汤姆	引导	这	海	猎犬	后退	到	这	表面	.

汤姆引导"海猎犬号"返回水面。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈvɜːrst] [bleɪd] [pɪtʃ] [fɔːr; fər] [er] [flaɪt] [ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] [əˈtɑːmɪk] [ˈtɜːbaɪnz] .

Then	he	reversed	blade	pitch	for	air	flight	and	gunned	the	atomic	turbines	.
然后	他	反转	刀刃	沥青	为了	空气	航班	和	枪击	这	原子	涡轮机	.

然后他反转了叶片桨距，使其进入飞行状态，并启动了原子涡轮机。

[ðə; ði] - [roʊz] [ˈstiːpli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbiləuɪŋ] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] .

The	seacopter	rose	steeply	above	the	billowing	South	Atlantic	.
这	-	玫瑰	陡峭地	多于	这	翻滚	南	大西洋	.

直升机陡然升空，掠过波涛汹涌的南大西洋。

[tɑːm][ˈreidiəud][ə; eɪ] [tɜːrs] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] - [fɔːrs] [kəˈmændər]

Tom	radioed	a	terse	report	of	their	experience	to	the	task	-	force	commander
汤姆	无线电通讯	一个	简洁	报告	的	他们的	经验	到	这	任务	-	力量	指挥官

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][krɑːft][hæd; həd] [ˈiːðər] [ˈsaɪtɪd] [ɔːr]

and	in	turn	was	told	that	none	of	the	naval	craft	had	either	sighted	or
和	在	转动	曾是	讲述	那	没有任何	的	这	海军	工艺	有	任何一个	目击者	或者

[pɪkt] [ʌp] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sʌb] .

picked	up	any	sign	of	a	strange	sub	.
挑选	向上	任何	符号	的	一个	奇怪的	子	.

汤姆用无线电向特遣部队指挥官简要报告了他们的经历，但得到的答复是，没有任何一艘海军舰艇发现或探测到任何奇怪的潜艇的迹象。

[æz; əz] [ðeɪ] [striːkt] [ˈhoʊmwərd] , [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfjuːmɪŋ] .

As	they	streaked	homeward	,	Chow	was	still	fuming	.
作为	他们	条纹	回家	,	周	曾是	仍然	怒气冲冲	.

他们飞奔回家时，周仍然怒气未消。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][poʊst][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [sʌb] [ðer; ðər][tuː; tə] [sker] [ɔːf][ðə; ði] [ˈvɑːrmɪnt] ? "

"	Why	don't	we	post	a	dummy	sub	there	to	scare	off	the	varmints	?	"
"	为什么	不	我们	邮政	一个	假的	子	那里	到	吓	离开	这	害兽	?	"

"我们为什么不在那里放个假潜艇来吓走那些讨厌的家伙呢？"

" [aɪl] [pæs] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪvi] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	I'll	pass	the	idea	along	to	the	Navy	,	"	Tom	said	with	a	grin	.
"	患病的	经过	这	主意	沿着	到	这	海军	,	"	汤姆	说	和	一个	咧嘴笑	.

"我会把这个想法转达给海军，"汤姆笑着说。

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [əˈraɪvd] [bæk] [æt; ət] [fiərɪŋ] [ˈaɪlənd] .

Night	had	fallen	when	the	searchers	arrived	back	at	Fearing	Island	.
夜晚	有	倒下	什么时候	这	搜索者	到达的	后退	在	恐惧	岛	.

搜救人员返回费林岛时，夜幕已经降临。

[tɑːm] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['lændɪd] , [ðen] [went] [baɪ][dʒiːp][tuː; tə] [beɪs] ['hedkwɔːrtərz]

Tom	cleared	with	the	tower	and	landed	,	then	went	by	jeep	to	base	headquarters
汤姆	已清除	和	这	塔	和	登陆	,	然后	去	经过	吉普车	到	根据	总部

.

:

.

汤姆与塔台确认无误后降落，然后乘吉普车前往基地总部。

[hiː; hi] [kɔːld] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['bʌdz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] ,

He	called	Enterprises	and	learned	that	Bud's	condition	was	improved	,
他	称为	企业	和	学习	那	芽的	状况	曾是	改进	,

他打电话给企业部门，得知巴德的病情有所好转。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	that	Mr	.	Swift	had	returned	that	afternoon	.
和	那	先生	.	迅速	有	返回	那	下午	.

斯威夫特先生当天下午已经回来了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sʌb] .

He	spoke	to	him	about	the	mystery	sub	.
他	辐	到	他	关于	这	神秘	子	.

他跟他谈起了那艘神秘潜艇。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] [nuːz] [ɪn'diːd] , [sʌn] , " ['mɪstər] . [swɪft] [sed] ,

"	This	is	bad	news	indeed	,	son	,	"	Mr	.	Swift	said	,
"	这	是	坏的	消息	的确	,	儿子	,	"	先生	.	迅速	说	,

“这确实是个坏消息，孩子，”斯威夫特先生说。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tækər] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

after	hearing	how	the	attacker	had	defied	detection	.
后	听力	如何	这	攻击者	有	违抗	检测	.

在得知攻击者是如何逃避检测之后。

" [juːd] ['betər] [ɪn'fɔːrm]['ædmərəl] ['wɔːltər] .

"	You'd	better	inform	Admiral	Walter	.
"	你会	更好的	通知	上将	沃尔特	.

你最好通知沃尔特海军上将。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . "

He	had	to	fly	back	to	Washington	.	"
他	有	到	飞	后退	到	华盛顿	.	"

他不得不飞回华盛顿。

" [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [tɑːm] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	call	him	right	away	,	"	Tom	promised	.
"	患病的	称呼	他	正确的	离开	,	"	汤姆	承诺	.

“我马上给他打电话，”汤姆承诺道。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [tɑːm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	admiral	was	equally	disturbed	when	Tom	succeeded	in	reaching	him	.
这	上将	曾是	同样地	不安	什么时候	汤姆	成功了	在	到达	他	.

当汤姆成功联系上他时，海军上将同样感到不安。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['mɪs(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , " [hiː; hi] [sed]

"	We	must	find	that	missile	as	soon	as	possible	—	at	any	cost	,	"	he	said
"	我们	必须	寻找	那	导弹	作为	很快	作为	可能的	—	在	任何	成本	,	"	他	说

.

:

.

“我们必须尽快找到那枚导弹——不惜一切代价，”他说。

" [tɑːm] , [juː; jʊ] [swɪfts] [hæv; həv][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ʌndərsiː] ['dredʒɪŋ] .

"	Tom	,	you	Swifts	have	had	considerable	experience	in	undersea	dredging	.
"	汤姆	,	你	雨燕	有	有	大量	经验	在	海底	疏浚	.

“汤姆，你们斯威夫特队在海底疏浚方面经验丰富。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][send][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] ? "

Could	you	send	a	team	of	engineers	to	assist	us	in	the	work	?	"
可以	你	发送	一个	团队	的	工程师	到	协助	我们	在	这	工作	?	"

你们能否派一个工程师团队来协助我们开展工作?

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	young	inventor	replied	.
"	是的	,	先生	,	"	这	年轻的	发明者	回复	.

“是的，先生，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [ə'saɪn] [men] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɑːb][fɜːrst] [θɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

"	I'll	assign	men	to	the	job	first	thing	tomorrow	.
"	患病的	分配	男人	到	这	工作	第一的	事物	明天	.

“我明天一早就安排人手去执行这项任务。”

" ['æftər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , [tɑːm] [hɑːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [wɪð; wɪθ] [tʃaʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn]

"	After	hanging	up	,	Tom	hopped	back	to	the	mainland	with	Chow	in	a	Pigeon
"	后	绞刑	向上	,	汤姆	跳跃	后退	到	这	大陆	和	周	在	一个	鸽子

['speʃ(ə)l] .

Special	.
特别的	.

挂断电话后，汤姆和周一起乘坐鸽子专机返回了大陆。

[ðɪs] [sliːk] ['lɪt(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni]

This	sleek	little	commercial	plane	was	manufactured	by	the	Swift	Construction	Company
这	光滑	小的	商业的	飞机	曾是	制造	经过	这	迅速	建造	公司

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ned] ['nuːtən] .

in	charge	of	Ned	Newton	.
在	收费	的	内德	牛顿	.

这架外形流畅的小型商用飞机由斯威夫特建筑公司制造，由内德·牛顿负责。

['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [droʊv] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] ,

Early	the	next	morning	Tom	and	his	father	drove	to	Enterprises	,
早期的	这	下一个	早晨	汤姆	和	他的	父亲	驾驶	到	企业	,

第二天一大早，汤姆和他父亲开车去了企业公司。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

and	the	young	inventor	plunged	into	the	job	of	organizing	an	engineering
和	这	年轻的	发明者	暴跌	进入	这	工作	的	组织	一个	工程

[kruː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] [hʌnt] .

crew	for	the	missile	hunt	.
全体人员	为了	这	导弹	打猎	.

于是，这位年轻的发明家全身心投入到组织工程团队搜寻导弹的工作中。

[ɑːrt] - , [ə; eɪ] [kræk] [ˌʌndər'wɔːtər] ['speʃəlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

Art	Wiltessa	,	a	crack	underwater	specialist	as	well	as	engineer	,	was	placed	in
艺术	-	,	一个	裂缝	水下	专家	作为	出色地	作为	工程师	,	曾是	放置	在

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

水下技术专家兼工程师阿特·威尔特萨被任命为负责人。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ðɪ] [gruːp] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ət'læntɪk] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['kɑːrgoʊ][dʒet] .

By	noon	the	group	had	taken	off	for	the	South	Atlantic	in	a	Swift	cargo	jet	.
经过	中午	这	团体	有	已采取	离开	为了	这	南	大西洋	在	一个	迅速	货物	喷射	.

中午时分，一行人乘坐一架Swift货运喷气式飞机飞往南大西洋。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ə'tɑːmɪk] [ɜːrθ] ['blɑːstə] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðer; ðər]

A	small	portable	model	of	Tom's	atomic	earth	blaster	was	included	in	their
一个	小的	便携的	模型	的	汤姆的	原子	地球	爆能枪	曾是	包括	在	他们的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

他们的装备中包括一台汤姆原子地球爆破器的小型便携式模型。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm] [fiərɪŋ] [tuː; tə]

A	jetmarine	and	a	diving	seacopter	were	also	dispatched	from	Fearing	to
一个	-	和	一个	潜水	-	是	还	已派出	从	恐惧	到

[ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

assist	in	the	operations	.
协助	在	这	运营	.

费林还派出一艘喷气式快艇和一架潜水直升机协助行动。

" [its] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [dʒɑːb] — [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

"	It's	apt	to	be	a	long	-	drawn	-	out	job	—	and	dangerous	,
"	它是	易于	到	是	一个	长的	-	绘制	-	出去	工作	—	和	危险的	,

“这很可能是一项耗时很长且危险的工作，

" ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [swɪft] [æz; əz] [hiː; hi] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

"	commented	Mr	.	Swift	as	he	lunched	with	Tom	in	their	office	.
"	评论	先生	.	迅速	作为	他	午餐	和	汤姆	在	他们的	办公室	.

“斯威夫特先生在办公室和汤姆共进午餐时评论道。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[dɪgɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɪlt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['kwɪksænd] .

Digging	in	that	silt	could	be	almost	as	bad	as	working	in	quicksand	.
挖掘	在	那	淤泥	可以	是	几乎	作为	坏的	作为	在职的	在	流沙	.

在淤泥中挖掘几乎和在流沙中作业一样危险。

" ['mɪstər] . ['swɪfts] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [gliːm] .

"	Mr	.	Swift's	deep	-	set	blue	eyes	took	on	a	thoughtful	gleam	.
"	先生	.	斯威夫特的	深的	-	放	蓝色的	眼睛	采取	在	一个	周到	闪耀	.

斯威夫特先生深邃的蓝眼睛里闪过一丝沉思的光芒。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlt] , [sʌn] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːəl] [spɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['siːkrət] [diːp] - [siː] [fɑːrm] . "

"	Speaking	of	silt	,	son	,	I've	found	the	ideal	spot	for	my	secret	deep	-	sea	farm	.	"
"	请讲	的	淤泥	,	儿子	,	我已经	成立	这	理想的	点	为了	我的	秘密	深的	-	海	农场	.	"

“儿子，说到淤泥，我已经找到了建造我秘密深海农场的理想地点。”

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [ðoʊz] [plænts] [juː; jʊ] [juːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] - ?

"	You	mean	for	growing	those	plants	you	use	in	making	Tomasite	?
"	你	意思是	为了	生长	那些	植物	你	使用	在	制作	-	?

你是说种植那些用来制作番茄酱的植物吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

[ðə; ðɪ] ['eldər] ['saɪəntɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	elder	scientist	nodded	.
这	长老	科学家	点头	.

年长的科学家点了点头。

- , [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈplæstɪk] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] ,

Tomasite	**,**	**a**	**revolutionary**	**plastic**	**which**	**Mr**	**.**	**Swift**	**had**	**developed**	**,**
-	,	一个	革命性的	塑料	哪个	先生	.	迅速	有	发达	,

托马斯石，一种由斯威夫特先生研发的革命性塑料，

[pəˈzest] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɪnsəleɪtɪŋ] [ˈprɑːpərtiz] [əˈgenst] [bəuθ] [hiːt] [ænd; ənd][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] .

possessed	**amazing**	**insulating**	**properties**	**against**	**both**	**heat**	**and**	**radiation**	**.**
拥有	惊人的	绝缘	特性	反对	两个都	热	和	辐射	.

它具有极佳的隔热和辐射绝缘性能。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsiːkrət] [ɪnˈgriːdiənts] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][plænts] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn][fɑːr] [ˈiːstərn]

One	**of**	**its**	**secret**	**ingredients**	**came**	**from**	**certain**	**plants**	**found**	**only**	**in**	**Far**	**Eastern**
一	的	它是	秘密	原料	来了	从	肯定	植物	成立	仅有的	在	远的	东

[ˈwɔːtərz] .

waters	**.**
水	.

它的秘方之一来自远东水域特有的某些植物。

[ˈmɪstər] . [swɪft] [hoʊpt] [tuː; tə][træns'plænt][ðem; ðəm] [ˈloʊkəli] .

Mr	**.**	**Swift**	**hoped**	**to**	**transplant**	**them**	**locally**	**.**
先生	.	迅速	希望	到	移植	他们	本地	.

斯威夫特先生希望将它们移植到当地。

" [ðə; ðiˈ][saɪt][ɪz] [nɪr] [fiərɪŋ] [ˈaɪlənd] — [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [depθ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	**The**	**site**	**is**	**near**	**Fearing**	**Island**	**—**	**about**	**fifty**	**feet**	**in**	**depth**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	这	地点	是	靠近	恐惧	岛	—	关于	五十	脚	在	深度	,	"	他	额外	.

“该遗址位于费林岛附近，深度约为五十英尺，”他补充道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈgɑːdnəz] , [dæd] , " [tɑːm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**You**	**may**	**have**	**a**	**tough**	**time**	**finding**	**gardeners**	**,**	**Dad**	**,**	**"**	**Tom**	**pointed**	**out**	**.**
"	你	可能	有	一个	艰难的	时间	寻找	园丁	,	爸爸	,	"	汤姆	尖	出去	.

“爸爸，你可能很难找到园丁，”汤姆指出。

" [men] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðæt] [fɑːr] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈveri] [lɔːŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . "

"	**Men**	**can't**	**work**	**that**	**far**	**down**	**for**	**very**	**long**	**at**	**one**	**time**	**.**	**"**
"	男人	不能	工作	那	远的	向下	为了	非常	长的	在	一	时间	.	"

“男人不可能一次在那么深的地方工作很长时间。”

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] , " ['mɪstər] . [swɪft] [kən'siːdid] .

"	**It'll**	**be**	**a**	**problem**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Swift**	**conceded**	**.**
"	它将	是	一个	问题	,	"	先生	.	迅速	承认	.

“这会是个问题，”斯威夫特先生承认道。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**finished**	**his**	**coffee**	**,**	**then**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他	完成的	他的	咖啡	,	然后	看起来	向上	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他喝完咖啡，抬起头，眼中闪着光芒。

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['figəriŋ] [aʊt] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tɑːm] ? "

"	**How**	**about**	**figuring**	**out**	**a**	**solution**	**for**	**me**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	如何	关于	计算	出去	一个	解决方案	为了	我	,	汤姆	?	"

“汤姆，你来帮我想想办法吧？”

" [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [er] [lʌŋ] ?

"	**A**	**new**	**kind**	**of**	**air**	**lung**	**?**
"	一个	新的	种类	的	空气	肺	?

“一种新型的空气肺？”

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ɪnˈtriːgd] !

"	**Tom**	**was**	**intrigued**	**!**
"	汤姆	曾是	好奇	!

汤姆很感兴趣！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['eriəl] [ə'tæk]

AERIAL	ATTACK
天线	攻击

空袭

" [jes] , [sʌn] , " ['mɪstər] . [swɪft] [went] [ɑːn] .

"	Yes	,	son	,	"	Mr	.	Swift	went	on	.
"	是的	,	儿子	,	"	先生	.	迅速	去	在	.

“是的，儿子，”斯威夫特先生继续说道。

" [wɒts] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [dɪ'vaɪs] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['bʌlki] [er]

"	What's	needed	is	a	new	type	of	breathing	device	—	one	that	will	eliminate	bulky	air
"	是什么	需要	是	一个	新的	类型	的	呼吸	设备	—	一	那	将要	排除	笨重	空气

[tæŋks][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [skɪn] ['daɪvər][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] . "

tanks	and	permit	a	skin	diver	to	stay	down	for	long	periods	.	"
坦克	和	允许	一个	皮肤	潜水员	到	停留	向下	为了	长的	时期	.	"

“我们需要一种新型的呼吸装置——一种可以省去笨重的空气罐，并允许自由潜水员长时间待在水下的装置。”

" [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːrdər] , [dæd] .

"	Quite	an	order	,	Dad	.
"	相当	一个	命令	,	爸爸	.

“真是个大命令，爸爸。”

" [græbiŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] .

"	Grabbing	a	pencil	,	the	young	inventor	began	sketching	.
"	抓取	一个	铅笔	,	这	年轻的	发明者	开始	素描	.

这位年轻的发明家拿起铅笔，开始画草图。

[ɪn] [bəuθ][hɪz; ɪz][fæt][mæn]['suːts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːz'mɑːtɪk] [er] [kən'dɪʃənər] ,

In	both	his	Fat	Man	suits	and	his	osmotic	air	conditioner	,
在	两个都	他的	胖的	男人	西装	和	他的	渗透压	空气	护发素	,

无论是他那身“胖子”防护服，还是他的渗透式空调，

[tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɜ'fɛktəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm] [siː] ['wɔːtər] .

Tom	had	already	perfected	ways	of	drawing	oxygen	from	sea	water	.
汤姆	有	已经	完善	方式	的	绘画	氧	从	海	水	.

汤姆已经掌握了从海水中提取氧气的完美方法。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['gædʒɪt] [fɔːr; fər] [skɪn] ['daɪvərz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	a	small	gadget	for	skin	divers	,	"	he	said	,
"	但	一个	小的	小工具	为了	皮肤	潜水员	,	"	他	说	,

“但对于自由潜水员来说，这只是一个小型装置，”他说。

" [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][dʒɑːb][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌmɪnətʃərə'zeɪʃn] .

"	will	take	a	fantastic	job	of	electronic	miniaturization	.
"	将要	拿	一个	极好的	工作	的	电子的	小型化	.

“这将需要出色的电子小型化技术。”

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli] [spiːd] [ʌp] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər]

"	After	a	pause	he	added	,	"	It	could	really	speed	up	recovery	of	the	Jupiter
"	后	一个	暂停	他	额外	,	"	它	可以	真的	速度	向上	恢复	的	这	木星

['proʊbər] , [ðoʊ] .

prober	,	though	.
探针	,	尽管	.

停顿片刻后，他补充道：“不过，这确实可以加快木星探测器的回收速度。”

" [lʌntʃ] ['oʊvər] , [tɑːm] [hɑːpt] [ə; eɪ][dʒet] ['skuːtər] [ænd; ənd] [sped] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri]
" Lunch over , Tom hopped a jet scooter and sped off to his private laboratory
" 午餐 超过 , 汤姆 跳跃 一个 喷射 小型摩托车 和 加速 离开 到 他的 私人的 实验室
.
:
.

午餐结束后，汤姆跳上一辆喷气式摩托车，飞驰前往他的私人实验室。

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːdər'nɪstɪk] [glæs] - [wɔːld] ['strʌktʃər] — [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [tɑːm] [hɪm'self] — [hæd; həd] ['evri] [tuːl]
The modernistic glass - walled structure — designed by Tom himself — had every tool
这 现代主义 玻璃 - 有围墙的 结构 — 设计 经过 汤姆 他自己 — 有 每一个 工具
[ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,
of modern scientific research ,
的 现代的 科学 研究 ,

这座由汤姆本人设计的现代主义玻璃幕墙建筑，配备了现代科学研究的所有工具。

[frʌm; frəm] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['maɪkrəskoʊp] [tuː; tə] ['hiːliəm] ['kraɪəˌstæt] .
from electronic microscope to helium cryostat .
从 电子的 显微镜 到 氦 低温恒温器 .

从电子显微镜到氦低温恒温器。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wen'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [tɑːm] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]
As always , whenever he was absorbed in a new idea , Tom was eager to
作为 总是 , 每当 他 曾是 吸收 在 一个 新的 主意 , 汤姆 曾是 渴望的 到
[get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
get to work .
得到 到 工作 .

和以往一样，每当汤姆有了新想法，他就会迫不及待地投入到工作中。

" [lets] [siː] [wʌt] [aɪm] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] .
" Let's see what I'm shooting for .
" 我们来吧 看 什么 我是 射击 为了 .

“让我看看我的目标是什么。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [kən'teɪnər] , [slʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['daɪvɚz] [nek] ? . . .
A small container , slung around the diver's neck ? . . .
一个 小的 容器 , 吊着 大约 这 潜水员的 脖子 ? . . .

一个挂在潜水员脖子上的小容器？.....

[noʊ] , [tuː] ['deɪndʒərəs] .
No , too dangerous .
不 , 也 危险的 .

不，太危险了。

['betər] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪt] [belt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæsk] .
Better hook it to his weight belt , with a tube to his face mask .
更好的 钩 它 到 他的 重量 腰带 , 和 一个 管子 到 他的 脸 面具 .

最好把它挂在他的举重腰带上，再用一根管子连接到他的面罩上。

" ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [foʊm] " ['bredbɔːrd] , " [tɑːm] [bɪ'gæn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['sɜːrkɪt]
" Using a plastic foam " breadboard , " Tom began experimenting with various circuit
" 使用 一个 塑料 泡沫 " 面包板 , " 汤姆 开始 实验 和 各种各样的 电路
[dɪ'zaɪnz] .
designs .
设计 .

汤姆用一块塑料泡沫“面包板”开始尝试各种电路设计。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]

He	worked	through	the	afternoon	and	returned	to	the	problem	early	the	next
他	工作	通过	这	下午	和	返回	到	这	问题	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他整个下午都在工作，第二天一大早就回到这个问题上继续研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ɑːrt] - ,

He	was	interrupted	by	a	message	from	Art	Wiltessa	,
他	曾是	中断	经过	一个	信息	从	艺术	-	,

他被阿特·威尔特萨发来的信息打断了。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [noʊ] [lʌk] [soʊ][fɑːr][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .

reporting	no	luck	so	far	in	finding	the	missile	.
报道	不	运气	所以	远的	在	寻找	这	导弹	.

据报道，目前尚未找到导弹。

['leɪtər] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [tɑːm] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [kɔːl] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm]['ædmərəl] ['wɔːltər] .

Later	,	shortly	before	lunch	,	Tom	received	another	call	,	this	time	from	Admiral	Walter	.
之后	,	不久	前	午餐	,	汤姆	已收到	其他	称呼	,	这	时间	从	上将	沃尔特	.

后来，午饭前不久，汤姆又接到一个电话，这次是沃尔特海军上将打来的。

" [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['poʊstɪd] , [tɑːm] .

"	Just	wanted	to	keep	you	posted	,	Tom	.
"	只是	通缉	到	保持	你	发布	,	汤姆	.

“只是想让你知道最新情况，汤姆。”

['aʊər; ɑːr][tæsk] [fɔːrs] [rɪ'pɔːrts] [noʊ] [sək'ses] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['berid] ['mɪs(ə)l] .

Our	task	force	reports	no	success	on	their	part	in	finding	the	buried	missile	.
我们的	任务	力量	报告	不	成功	在	他们的	部分	在	寻找	这	埋葬	导弹	.

我们的特别工作组报告称，他们尚未找到埋藏的导弹。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['iːðər] . "

No	sign	of	the	enemy	,	either	.	"
不	符号	的	这	敌人	,	任何一个	.	"

敌人也踪迹全无。

" [ðeid] ['prɑːbəbli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [juː] . [es] . ['neɪvi] ['juːnɪts] , " [tɑːm] [sed] .

"	They'd	probably	hesitate	to	attack	any	official	U	.	S	.	Navy	units	,	"	Tom	said	.
"	他们会	大概	犹豫	到	攻击	任何	官方的	U	.	S	.	海军	单位	,	"	汤姆	说	.

“他们可能不会轻易攻击任何美国海军正规部队，”汤姆说。

" [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ðəm'selvz] . "

"	Or	it	might	mean	they've	already	found	the	missile	themselves	.	"
"	或者	它	可能	意思是	他们有	已经	成立	这	导弹	他们自己	.	"

“或者也可能意味着他们自己已经找到了导弹。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fɪr] , " ['ædmərəl] ['wɔːltər] [kən'fest] ['gluːmɪli] .

"	That's	what	I	fear	,	"	Admiral	Walter	confessed	gloomily	.
"	那就是	什么	我	害怕	,	"	上将	沃尔特	坦白	阴郁地	.

“我担心的就是这个，”沃尔特海军上将沮丧地坦白道。

" [haʊ'evər] , [wiːl] [kən'tɪnjuː] ['sɜːrtʃɪn] .

"	However	,	we'll	continue	searching	.
"	然而	,	出色地	继续	搜索	.

“但是，我们会继续寻找。”

" [tɑːm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

"	Tom	promised	to	fly	down	to	the	site	at	the	first	opportunity	,
"	汤姆	承诺	到	飞	向下	到	这	地点	在	这	第一的	机会	,

汤姆承诺会在第一时间飞到现场。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [maɪt] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

saying	he	was	developing	a	new	device	that	might	assist	in	the	search	.
说	他	曾是	发展	一个	新的	设备	那	可能	协助	在	这	搜索	.

他说他正在研发一种可能有助于搜寻的新设备。

['æftər] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [lʌntʃ] , [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk] .

After	snatching	a	hasty	lunch	,	Tom	returned	to	work	.
后	抢夺	一个	仓促	午餐	,	汤姆	返回	到	工作	.

匆匆吃过午饭后，汤姆就返回工作岗位了。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [mə'ʃiːnd] ['sevrəl] [pɑːrts][ænd; ənd][moʊldɪd][ðə; ði]['plæstɪk] [feɪs] [mæsk][tuː; tə]['tɑːmz]

Arv	Hanson	machined	several	parts	and	molded	the	plastic	face	mask	to	Tom's
arv	汉森	机加工	一些	部分	和	模制	这	塑料	脸	面具	到	汤姆的

[ˌspesəfə'keʃən] .

specifications	.
规格	.

Arv Hanson 加工了几个零件，并按照 Tom 的要求模制了塑料口罩。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

By	evening	the	new	device	was	completed	.
经过	晚上	这	新的	设备	曾是	完全的	.

到晚上，新设备就制造完成了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][test] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Now	for	a	test	,	"	the	young	inventor	said	to	himself	.
"	现在	为了	一个	测试	,	"	这	年轻的	发明者	说	到	他自己	.

“现在来做个测试，”这位年轻的发明家自言自语道。

['sændi] [swɪft] [ænd; ənd] [fɪl] ['nuːtən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [test] ,

Sandy	Swift	and	Phyl	Newton	were	eager	to	watch	the	test	,
沙	迅速	和	菲尔	牛顿	是	渴望的	到	手表	这	测试	,

桑迪·斯威夫特和菲尔·牛顿都迫不及待地想观看这场测试。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][ɪn] - [waɪt] [kən'vɜːrtəb(ə)l] .

so	the	next	morning	they	drove	to	the	plant	in	Phyl's	white	convertible	.
所以	这	下一个	早晨	他们	驾驶	到	这	植物	在	-	白色的	敞篷车	.

第二天早上，他们开着菲尔的白色敞篷车去了工厂。

[tɑːm] , [klæd][ɪn] [swɪm] [trʌŋks] ,

Tom	,	clad	in	swim	trunks	,
汤姆	,	覆膜	在	游泳	树干	,

汤姆，身穿泳裤，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃaʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] ['kɑːnkriːt]

was	waiting	for	them	with	Chow	near	the	edge	of	a	mammoth	concrete
曾是	等待	为了	他们	和	周	靠近	这	边缘	的	一个	长毛象	具体的

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

周和他们一起在一个巨大的混凝土水箱边缘等着他们。

[set] [ɪn] ['bedrɑːk] , [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [graʊndz] , [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [juːst]

Set	in	bedrock	,	at	one	end	of	the	Enterprises	grounds	,	the	tank	was	used
放	在	基岩	,	在	一	结尾	的	这	企业	理由	,	这	坦克	曾是	用过的

[fɔːr; fər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['testɪŋ] .

for	submarine	testing	.
为了	潜艇	测试	.

该水箱位于企业园区一端的基岩上，曾用于潜艇测试。

[wen] ['sændi] [sɔː] [ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt] [stræpt] [tuː; tə]['tɑːmz] [weɪt] [belt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

When	Sandy	saw	the	power	unit	strapped	to	Tom's	weight	belt	,	she	exclaimed	,
什么时候	沙	锯	这	力量	单元	绑带	到	汤姆的	重量	腰带	,	她	惊呼	,

当桑迪看到汤姆的举重腰带上绑着动力装置时，她惊呼道：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [ju:; jʊ] [ni:d] ?
" That little gadget will supply all the air you need ?
" 那 小的 小工具 将要 供应 全部 这 空气 你 需要 ?

"那个小装置就能提供你所需的所有空气吗？"

[waɪ] , [ɪts] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [træn'zɪstər] ['reɪdioʊ] !
Why , it's no bigger than a pocket transistor radio !
为什么 , 它是 不 大 比 一个 口袋 晶体管 收音机 !

它比袖珍晶体管收音机还小!

" [tɑ:m] [grɪnd] .
" Tom grinned .
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
" I hope it will .
" 我 希望 它 将要 .

我希望如此。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . "
That's what I intend to find out . "
那就是 什么 我 打算 到 寻找 出去 . "

这就是我打算弄清楚的。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] ?
" How does it work ?
" 如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" [fɪl] [æskt] , ['fæsɪneɪtɪd] .
" Phyl asked , fascinated .
" 菲尔 问 , 着迷 .

菲尔饶有兴致地问道。

[tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] ,
Tom explained ,
汤姆 解释 ,

汤姆解释说：

" ['æktʃuəli] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd] [ðæt] [aɪ][eks'heɪl][wɪð; wɪθ] [freʃ]
" Actually its function is to replace the carbon dioxide that I exhale with fresh
" 实际上 它是 功能 是 到 代替 这 碳 二氧化硫 那 我 呼气 和 新鲜的
['ɑ:ksɪdʒən] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
oxygen drawn from the water .
氧 绘制 从 这 水 .

"实际上，它的作用是用从水中提取的新鲜氧气来替换我呼出的二氧化碳。"

['ʌðərwaɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd][aɪ'd] [bri:ð] [aʊt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]
Otherwise , although the carbon dioxide I'd breathe out would be a very small
否则 , 虽然 这 碳 二氧化硫 ID 呼吸 出去 会 是 一个 非常 小的
[ə'maʊnt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
amount at a time ,
数量 在 一个 时间 ,

否则，虽然我每次呼出的二氧化碳量会非常少，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [er] [ʌn'fɪt] .
it soon would make the air unfit .
它 很快 会 制作 这 空气 不合格 .

很快就会使空气变得不适宜居住。

[ðə; ði]['naɪtrədʒən] , [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] ,

The	nitrogen	,	which	makes	up	much	of	the	air	we	breathe	,
这	氮	,	哪个	制作	向上	很多	的	这	空气	我们	呼吸	,

氮气是构成我们呼吸的空气的主要成分，

[ɪz] ['kemɪkli] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

is	chemically	inert	and	can	be	used	again	and	again	.
是	化学	惰性	和	能	是	用过的	再次	和	再次	.

它化学性质稳定，可以反复使用。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [skriːn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

"	He	pointed	to	a	round	screen	on	one	side	of	the	unit	.
"	他	尖	到	一个	圆形的	屏幕	在	一	边	的	这	单元	.

他指着设备一侧的圆形屏幕。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] ['ɪnteɪk] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

"	This	is	the	water	intake	,	"	Tom	went	on	,
"	这	是	这	水	摄入量	,	"	汤姆	去	在	,

“这是进水口，”汤姆继续说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [skriːn] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [aʊt]['æftər] [wiːv] [rɪ'muːvd] [ɪts]['ɑːksɪdʒən]

"	and	this	other	screen	is	where	the	water	comes	out	after	we've	removed	its	oxygen
"	和	这	其他	屏幕	是	在哪里	这	水	来	出去	后	我们已经	已移除	它是	氧

.

.
.

“而另一个滤网则是去除氧气后水流出的地方。”

" [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] , [ə; eɪ][ˌsemi'rɪdʒɪd; ˌsemaɪ'rɪdʒɪd]['plæstɪk] [tuːb] [wʌz; wəz]

"	Near	the	forward	end	of	the	unit	,	a	semirigid	plastic	tube	was
"	靠近	这	向前	结尾	的	这	单元	,	一个	半刚性	塑料	管子	曾是

[kə'nektɪd] ,

connected	,
连接	,

“在装置的前端附近，连接着一根半刚性塑料管，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [mæsk] .

leading	up	to	the	face	mask	.
领导	向上	到	这	脸	面具	.

戴口罩之前。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [pɔːrt][fɔːr; fər] [ˌɪn'sɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊlər] ['bætəri] .

At	the	rear	was	a	power	port	for	inserting	a	small	solar	battery	.
在	这	后部	曾是	一个	力量	港口	为了	插入	一个	小的	太阳的	电池	.

背面有一个电源接口，可插入小型太阳能电池。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tjʊnɪŋ] [nɑːb] ?

"	What	about	this	little	tuning	knob	?
"	什么	关于	这	小的	调谐	旋钮	?

这个小调音旋钮怎么样?

" ['sændi] [æskt] .

"	Sandy	asked	.
"	沙	问	.

桑迪问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [reɪt] [kən'troʊl][fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['friːkwənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛrərz]

"	That's	the	rate	control	for	adjusting	the	output	frequency	to	the	wearer's
"	那就是	这	速度	控制	为了	调整	这	输出	频率	到	这	穿着者的

['briːðɪŋ] [reɪt] .

breathing	rate	.
呼吸	速度	.

“这是速率控制，用于根据佩戴者的呼吸频率调整输出频率。”

" [tɑːm] ['ædɪd] , " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [æn; ən] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] - . -
" **Tom** **added** **,** " **I've** **decided** **to** **call** **the** **whole** **apparatus** **an** **-** **electronic** **hydrolung** **.** '
" 汤姆 额外 , " 我已经 决定 到 称呼 这 所有的 设备 一个 - 电子的 - . -

汤姆补充道："我决定把整个装置称为'电子水肺'。"

" [tʃaʊ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ten] - ['gælən] [hæt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .
" **Chow** **pushed** **back** **his** **ten** **-** **gallon** **hat** **and** **scratched** **his** **head** **dubiously** **.**
" 周 推动 后退 他的 十 - 加仑 帽子 和 刮痕 他的 头 可疑地 .

周先生往后推了推他的十加仑牛仔帽，疑惑地挠了挠头。

" ['wɔl] , [aɪm] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [net] ['hændi] [tuː; tə] [dræg] [juː; jʊ] [aʊt] , [bɔːs] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .
" **Wal** **,** **I'm** **keepin** **'** **a** **net** **handy** **to** **drag** **you** **out** **,** **boss** **,** **just** **in** **case** **.**
" 沃尔 , 我是 保持 - 一个 网 便利 到 拖 你 出去 , 老板 , 只是 在 案件 .

"沃尔，老大，我准备了张网，以防万一把你拖出来。"

" [tɑːm] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [mæsk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [daɪv] ['ɪntuː]
" **Tom** **chuckled** **and** **fitted** **the** **mask** **over** **his** **face** **,** **then** **made** **a** **clean** **dive** **into**
" 汤姆 轻笑 和 适配 这 面具 超过 他的 脸 , 然后 制成 一个 干净的 潜水 进入
[ðə; ði] [tæŋk] .
the **tank** **.**
这 坦克 .

汤姆轻笑一声，戴上潜水面罩，然后干净利落地潜入了水箱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɑːtʃt] [waɪd] - [aɪd] [æz; əz] [hiː; hi]
For **the** **next** **ten** **minutes** **the** **girls** **and** **Chow** **watched** **wide** **-** **eyed** **as** **he**
为了 这 下一个 十 分钟 这 女孩们 和 周 观看 宽的 - 眼睛 作为 他
[swæm] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] ,
swam **,** **walked** **around** **,**
游泳 , 步行 大约 ,

接下来的十分钟里，女孩们和周睁大眼睛看着他游泳、走来走去，

[ænd; ənd] [went] [θruː] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]
and **went** **through** **vigorous** **exercises** **at** **the** **bottom** **of** **the** **tank** **without** **once**
和 去 通过 蓬勃 练习 在 这 底部 的 这 坦克 没有 一次
['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [er] .
coming **up** **for** **air** **.**
未来 向上 为了 空气 .

他在水箱底部进行了剧烈运动，一次也没有浮出水面呼吸。

" [wiː] !
" **Whee** **!**
" 轮子 !

"哇！"

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [tɑːm] ['faɪnəli] [klaɪmd] [aʊt] .
" **Sandy** **exclaimed** **when** **Tom** **finally** **climbed** **out** **.**
" 沙 惊呼 什么时候 汤姆 最后 攀登 出去 .

"当汤姆终于爬出来时，桑迪惊呼道。"

" [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [skɪn] ['daɪvɪŋ] ! "
" **Make** **me** **one** **,** **so** **I** **can** **take** **up** **skin** **diving** **!** "
" 制作 我 一 , 所以 我 能 拿 向上 皮肤 潜水 ! "

"给我做一个，这样我就可以去玩自由潜水了！"

" [its] ['wʌndərf(ə)l] !
" **It's** **wonderful** **!**
" 它是 精彩的 !

太棒了！

" [fɪl] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Phyl** **added** **admiringly** **.**
" 菲尔 额外 钦佩地 .

菲尔赞叹地补充道。

[tɑːm] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mæsk] .

Tom	took	off	his	mask	.
汤姆	采取	离开	他的	面具	.

汤姆摘下了口罩。

" [aɪm] ['prɪti] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['grɪnɪŋ] .

"	I'm	pretty	pleased	with	it	myself	,	"	he	admitted	,	grinning	.
"	我是	漂亮的	高兴	和	它	我	,	"	他	承认	,	咧嘴笑	.

“我自己也挺满意的，”他笑着承认道。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [steɪd] [æt; ət] ['entərˌpraɪz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

The	girls	stayed	at	Enterprises	for	lunch	.
这	女孩们	入住	在	企业	为了	午餐	.

女孩们在Enterprises餐厅吃了午饭。

[ðen] [ðə; ði] [gruːp] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dɑːk] ['simpsn] ,

Then	the	group	,	accompanied	by	Doc	Simpson	,
然后	这	团体	,	伴随	经过	医生	辛普森	,

然后，一行人，在辛普森医生的陪同下，

[fluː] [tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] [soʊ] [tɑːm] [kʊd; kəd] [test] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

flew	to	Fearing	Island	so	Tom	could	test	his	invention	in	deep	water	.
飞翔	到	恐惧	岛	所以	汤姆	可以	测试	他的	发明	在	深的	水	.

汤姆飞往费林岛，以便他在深水中测试他的发明。

['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] [lɔːntʃ] , [wɪð; wɪθ] [dɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,

Boarding	a	small	motor	launch	,	with	Doc	at	the	helm	,
登机	一个	小的	发动机	发射	,	和	医生	在	这	舵	,

登上了一艘小型机动艇，由Doc掌舵。

[ðeɪ] [kruːzd] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [depθ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] .

they	cruised	out	to	a	suitable	depth	and	dropped	anchor	.
他们	巡航	出去	到	一个	合适的	深度	和	掉落	锚	.

他们驶向合适的深度，然后抛锚。

" [dəunt] [bɪ'kʌm] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] , [tɑːm] , " [dɑːk] [wɔːrnd] .

"	Don't	become	too	confident	,	Tom	,	"	Doc	warned	.
"	不	变得	也	自信的	,	汤姆	,	"	医生	警告	.

“汤姆，别太自信了，”医生警告道。

" [aɪl] [drɑːp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [laɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	I'll	drop	a	signal	line	over	the	side	in	case	of	emergency	.
"	患病的	降低	一个	信号	线	超过	这	边	在	案件	的	紧急情况	.

“我会在船舷边放下信号线，以备不时之需。”

" [tɑːm] ['bʌkld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [belt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [feɪs] [mæsk] .

"	Tom	buckled	on	his	equipment	belt	and	adjusted	the	face	mask	.
"	汤姆	弯曲	在	他的	设备	腰带	和	调整	这	脸	面具	.

汤姆系好装备腰带，调整了一下面罩。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [krɔːst] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [bæk] - [flɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Then	he	held	up	crossed	fingers	and	back	-	flipped	over	the	gunwale	into	the	water	.
然后	他	握住	向上	交叉	手指	和	后退	-	翻转	超过	这	舷缘	进入	这	水	.

然后他交叉着手指，向后翻过舷缘跳入水中。

[tʃaʊ] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['plʌmɪtɪŋ] ['fɪgjər] [feɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Chow	,	Doc	,	and	the	girls	watched	his	plummeting	figure	fade	from	view	.
周	,	医生	,	和	这	女孩们	观看	他的	暴跌	数字	褪色	从	看法	.

周、医生和女孩们看着他坠落的身影渐渐消失在视线中。

[tɑːm] , [æn; ən]['ekspɜːrt][skɪn]['daɪvər] ,
Tom , an expert skin diver ,
汤姆 , 一个 专家 皮肤 潜水员 ,

汤姆，一位经验丰富的自由潜水员

[hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['ʌndər]['wɔːtər] .
had never before felt such a sense of ease and freedom under water .
有 绝不 前 毛毡 这样的 一个 感觉 的 舒适 和 自由 在下面 水 .

以前从未在水下感受到如此轻松和自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [laɪt] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] , ['mædʒɪk(ə)l][wɜːrld] .
He was moving , light and self - contained , in a green , magical world .
他 曾是 移动 , 光 和 自己 - 包含 , 在 一个 绿色的 , 神奇 世界 .

他轻盈自在，行动自如，置身于一个绿色的、神奇的世界。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [er] [tæŋks] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [felt] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðəm'selvz] .
With no air tanks chafing his back , he felt akin to the fishes themselves .
和 不 空气 坦克 摩擦 他的 后退 , 他 毛毡 类似的 到 这 鱼 他们自己 .

没有氧气罐摩擦背部，他感觉自己就像鱼儿一样。

" [wɪʃ] [aɪ'd] [brɔːt] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] [ə'lɔːŋ] .
" Wish I'd brought a hook and line along .
" 希望 ID 带来 一个 钩 和 线 沿着 .

“真希望我当时带了鱼钩和鱼线。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['mækrəl] ['dɑːrtɪd][pæst] .
" He chuckled , as a school of mackerel darted past .
" 他 轻笑 , 作为 一个 学校 的 鲭鱼 飞镖 过去的 .

一群鲭鱼游过，他轻笑了一声。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['riːəl] [test] .
Now came the real test .
现在 来了 这 真实的 测试 .

现在才是真正的考验。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [tɑːm] [kliːvd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['daʊnwərd] .
Deeper and deeper , Tom cleaved his way downward .
更深 和 更深 , 汤姆 劈裂 他的 方式 向下 .

汤姆越往下劈，越劈越深。

[riːtʃɪŋ] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] [praʊld] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .
Reaching bottom , he prowled about the ocean bed for a while , then started up again .
到达 底部 , 他 潜行 关于 这 海洋 床 为了 一个 尽管 , 然后 开始 向上 再次 .

到达海底后，他在海底游荡了一会儿，然后又开始向上游动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv][peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] — [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['naɪtrədʒən] ['bʌblz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] !
Suddenly a stab of pain shot through his chest — a warning of nitrogen bubbles forming in his blood !
突然 一个 刺 的 疼痛 射击 通过 他的 胸部 — 一个 警告 的 氮 气泡 成型 在 他的 血 !

突然，一阵剧痛袭遍他的胸口——这是血液中正在形成氮气泡的警告！

[tɑːm][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪgnəl][kɔːrd] , ['dæŋglɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Tom swam toward the signal cord , dangling dimly in the distance .
汤姆 游泳 朝向 这 信号 绳索 , 悬挂 依稀 在 这 距离 .

汤姆向远处隐隐约约悬挂着的信号线游去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['nɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kræmps] .

By	the	time	he	reached	it	,	his	muscles	were	knotting	with	cramps	.
经过	这	时间	他	达到	它	,	他的	肌肉	是	打结	和	痉挛	.

当他到达目的地时，他的肌肉已经痉挛打结了。

" [its] [ðə; ði] [bendz] [ə'gen] , [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	the	bends	again	,	all	right	!
"	它是	这	弯曲	再次	,	全部	正确的	!

“又是减压病，没错！”

" [tɑːm] ['riːəlaɪzd] .

"	Tom	realized	.
"	汤姆	已实现	.

汤姆意识到了。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [jæŋkt] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] , [ðen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

Gritting	his	teeth	,	he	yanked	hard	on	the	line	,	then	summoned	his	strength	to
磨牙	他的	牙齿	,	他	猛拉	难的	在	这	线	,	然后	被召唤	他的	力量	到

[hæŋ] [ɑːn] .

hang	on	.
悬挂	在	.

他咬紧牙关，用力拉住绳子，然后使出浑身解数才坚持住。

[dɑːk] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [hɔːld] [ʌp] ['fræntɪkli] .

Doc	and	Chow	hauled	up	frantically	.
医生	和	周	拖拽	向上	疯狂地	.

Doc 和 Chow 拼命地往上拉。

['tɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]

Tom's	face	was	contorted	with	pain	when	they	finally	got	him	aboard	and
汤姆的	脸	曾是	扭曲的	和	疼痛	什么时候	他们	最后	得到	他	船上	和

[strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mæsk] .

stripped	off	his	mask	.
脱衣舞	离开	他的	面具	.

当他们终于把汤姆抬上船并摘下他的面罩时，他的脸因痛苦而扭曲。

" [oʊ] ! [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

"	Oh	!	How	awful	!
"	哦	!	如何	可怕	!

“哦！太糟糕了！”

" [fɪl] [gɑːspt] .

"	Phyl	gasped	.
"	菲尔	倒吸一口气	.

菲尔倒吸了一口气。

['sændi] ['kreɪdld] ['tɑːmz] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [fɪl] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

Sandy	cradled	Tom's	head	in	her	lap	,	and	Phyl	held	his	hand	sympathetically	,
沙	摇篮	汤姆的	头	在	她	膝	,	和	菲尔	握住	他的	手	同情地	,

桑迪把汤姆的头放在自己腿上，菲尔同情地握着他的手。

[waɪl] [dɑːk] ['simpsn] [in'dʒektid] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] .

while	Doc	Simpson	injected	a	hypodermic	to	ease	the	pain	.
尽管	医生	辛普森	注射	一个	皮下注射	到	舒适	这	疼痛	.

辛普森医生注射了一支皮下注射剂来缓解疼痛。

[tʃaʊ] [stiəd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

Chow	steered	the	launch	back	to	shore	,
周	转向	这	发射	后退	到	支撑	,

周先生驾驶小艇返回岸边。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɪn'fɜːrməri] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] .

and	Tom	was	rushed	to	the	base	infirmary	in	an	ambulance	.
和	汤姆	曾是	匆忙	到	这	根据	医务室	在	一个	救护车	.

汤姆被救护车紧急送往基地医务室。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ænd; ənd]['leɪtər]

Here	he	was	placed	in	a	decompression	chamber	for	several	hours	and	later
这里	他	曾是	放置	在	一个	减压	房间	为了	一些	小时	和	之后

[træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][bed] .

transferred	to	a	hospital	bed	.
转移	到	一个	医院	床	.

他被安置在减压舱内数小时，之后被转移到医院病床上。

[bʌd] ['bɑːkli] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

Bud	Barclay	came	to	visit	him	.
芽	巴克莱	来了	到	访问	他	.

巴德·巴克莱来看望他。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	a	fine	couple	of	fish	,	"	he	said	.
"	是	一个	美好的	夫妻	的	鱼	,	"	他	说	.

“我们是一对很棒的鱼儿，”他说。

[tɑːm] ['tʃʌkld] ['raɪli] .

Tom	chuckled	wryly	.
汤姆	轻笑	略带讽刺地	.

汤姆苦笑了一下。

" [lɪv; laɪv] [fɪʃ] , ['enihaʊ] . "

"	Live	fish	,	anyhow	.	"
"	居住	鱼	,	无论如何	.	"

“反正都是活鱼。”

" [ɪn][maɪ] [keɪs] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	In	my	case	,	thanks	to	you	,	"	Bud	said	.
"	在	我的	案件	,	谢谢	到	你	,	"	芽	说	.

“就我而言，这都要感谢你，”巴德说道。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] .

"	Forget	it	,	pal	.
"	忘记	它	,	朋友	.

“算了吧，伙计。”

[ðə; ði] [skɔːrz] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [tɑːm] [sed] ,

The	score's	about	even	,	I	should	think	,	"	Tom	said	,
这	得分	关于	甚至	,	我	应该	思考	,	"	汤姆	说	,

“我觉得比分差不多持平，”汤姆说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [laɪf] - [ɔːr] - [deθ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] .

recalling	the	many	life	-	or	-	death	adventures	they	had	shared	.
回忆	这	许多	生活	-	或者	-	死亡	冒险	他们	有	共享	.

回忆起他们共同经历的许多生死攸关的冒险经历。

[bʌd] [wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] - .

Bud	was	thrilled	to	hear	of	Tom's	electronic	hydrolung	.
芽	曾是	激动不已	到	听到	的	汤姆的	电子的	-	.

巴德听说汤姆有电子水肺后非常兴奋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə]

The	young	inventor	spent	the	evening	sketching	out	an	improved	design	to
这	年轻的	发明者	花费	这	晚上	素描	出去	一个	改进	设计	到

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['fju:tʃər] ['æksədənts] .

eliminate	future	accidents	.
排除	未来	事故	.

这位年轻的发明家花了一晚上时间绘制改进设计图，以避免将来发生事故。

" [aɪl] [ɪn'stɔ:l] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['naɪtrədʒən] [æz; əz] [ðə; ði] ['werər] [eks'heɪlz] , "

"	I'll	install	a	special	device	to	remove	the	nitrogen	as	the	wearer	exhales	,	"
"	患病的	安装	一个	特别的	设备	到	消除	这	氮	作为	这	佩戴者	呼气	,	"

[tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] .

Tom	explained	.
汤姆	解释	.

“我会安装一个特殊装置，在佩戴者呼气时去除氮气，”汤姆解释说。

" [ðen] [ə; eɪ] [vælv] [wɪl] [fi:d] [ɪn] ['hi:liəm] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Then	a	valve	will	feed	in	helium	to	replace	it	.
"	然后	一个	阀门	将要	喂养	在	氦	到	代替	它	.

然后阀门会注入氦气来替换它。

[sɪns] ['hi:liəm] ['dʌznt] [dɪ'zɑ:lv] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [laɪk] ['naɪtrədʒən] [dʌz] ,

Since	helium	doesn't	dissolve	in	the	blood	like	nitrogen	does	,
自从	氦	不	溶解	在	这	血	喜欢	氮	做	,

由于氦气不像氮气那样能溶解在血液中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['bʌb(ə)l] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [rɪ'djʊst] .

it	will	not	bubble	out	when	the	pressure	is	reduced	.
它	将要	不是	气泡	出去	什么时候	这	压力	是	减少	.

压力降低时，它不会冒泡。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ! "

Should	have	thought	of	that	before	!	"
应该	有	想法	的	那	前	!	"

我之前就应该想到这一点！

" [bʌt; bət] [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ] [tæŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hi:liəm] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? " [bʌd] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	you'll	need	a	tank	for	the	helium	,	won't	you	?	"	Bud	objected	.
"	但	你会	需要	一个	坦克	为了	这	氦	,	惯于	你	?	"	芽	反对	.

“但是你需要一个氦气罐，对吧？”巴德反驳道。

[tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	shook	his	head	.
汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

" [ɪ'nʌf] [kæn; kən] [bi:; bi] [kəm'prest] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæps(ə)l] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɛrərz] [ni:dz]

"	Enough	can	be	compressed	into	a	small	capsule	to	supply	the	wearer's	needs
"	足够的	能	是	压缩	进入	一个	小的	胶囊	到	供应	这	穿着者的	需求

.

:
.

“可以将足够的物质压缩到一个小型胶囊中，以满足佩戴者的需求。”

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] . "

Remember	,	it	can	be	used	over	and	over	again	.	"
记住	,	它	能	是	用过的	超过	和	超过	再次	.	"

记住，它可以反复使用。

" ['prɪti] [ni:t] , " [bʌd] ['kɑ:mɛntəd] .

"	Pretty	neat	,	"	Bud	commented	.
"	漂亮的	整洁的	,	"	芽	评论	.

“真不错，”巴德评论道。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] [felt] ['θɜːrəli] [rɪ'kʌvərd] .

By	morning	Tom	felt	thoroughly	recovered	.
经过	早晨	汤姆	毛毡	彻底	恢复	.

到了早上，汤姆感觉已经完全康复了。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	insisted	upon	flying	back	to	Enterprises	to	make	the	necessary	changes	in	his
他	坚持	之上	飞行	后退	到	企业	到	制作	这	必要的	变化	在	他的

-

hydrolung	.
-	.

他坚持要飞回企业号，对他的水肺进行必要的改装。

[bʌd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , ['iːgər] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

Bud	accompanied	him	,	eager	to	get	back	on	the	job	.
芽	伴随	他	,	渴望的	到	得到	后退	在	这	工作	.

巴德陪同他一起前往，急切地想要重新开始工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tɑːm] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['juːnɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

In	a	few	hours	Tom	had	added	a	small	fitting	to	his	power	unit	to	provide
在	一个	很少	小时	汤姆	有	额外	一个	小的	配件	到	他的	力量	单元	到	提供

[fɔːr; fər] ['hiːliəm] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] .

for	helium	substitution	.
为了	氦	替代	.

几个小时后，汤姆在他的动力装置上加装了一个小型接头，以便进行氦气替代。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɑːpt] [bæk] [tuː; tə] [fiərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [diːp] - ['wɔːtər] [test] .

Then	the	two	boys	hopped	back	to	Fearing	for	a	second	deep	-	water	test	.
然后	这	二	男孩们	跳跃	后退	到	恐惧	为了	一个	第二	深的	-	水	测试	.

然后，这两个男孩又跳回费林岛进行第二次深水测试。

[ðɪs] [taɪm] , [tɑːm] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

This	time	,	Tom	was	delighted	to	find	that	he	could	operate	comfortably
这	时间	,	汤姆	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他	可以	操作	舒适地

[æt; ət] [greɪt] [depθs] ,

at	great	depths	,
在	伟大的	深度	,

这一次，汤姆欣喜地发现自己可以在很深的水下舒适地作业。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪz] [ɔːr] [dɪ'send] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] [ɪ'fekt] .

as	well	as	rise	or	descend	suddenly	without	ill	effect	.
作为	出色地	作为	上升	或者	下降	突然	没有	患病的	影响	.

以及突然上升或下降而不会产生不良影响。

[bʌd] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

Bud	was	aglow	with	enthusiasm	.
芽	曾是	闪耀	和	热情	.

巴德热情洋溢。

" [bɔɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːəli] [ɪk'splɔːr] [naʊ] !

"	Boy	,	we	can	really	explore	now	!
"	男生	,	我们	能	真的	探索	现在	!

“哇，我们现在真的可以好好探索一番了！”

" ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] ,

"	After	the	boys	had	returned	to	Enterprises	,
"	后	这	男孩们	有	返回	到	企业	,

“男孩们回到企业后，

[tɑːm] ['foʊnd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən][ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [biː; bi]

Tom	phoned	Arv	Hanson	and	asked	that	a	duplicate	of	the	hydrolung	be
汤姆	电话	arv	汉森	和	问	那	一个	复制	的	这	-	是

[tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

turned	out	in	the	shop	as	soon	as	possible	.
转向	出去	在	这	店铺	作为	很快	作为	可能的	.

汤姆打电话给阿夫·汉森，要求尽快在店里复制一个水肺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	ready	the	following	Monday	morning	,
它	曾是	准备好	这	下列的	周一	早晨	,

下周一早上就准备好了。

[soʊ][tɑːm] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪt][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌʌndər'wɔːtər] [saɪt]

so	Tom	suggested	to	his	father	that	the	two	visit	the	proposed	underwater	site
所以	汤姆	建议	到	他的	父亲	那	这	二	访问	这	建议的	水下	地点

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['sæmp(ə)l] ['plæntɪŋ] .

and	make	some	sample	plantings	.
和	制作	一些	样本	种植	.

于是汤姆建议他父亲两人一起去拟建的水下地点考察，并进行一些植物样本种植。

" [greɪt] [aɪ'diːə] , [sʌn] , " ['mɪstər] . [swɪft] [ə'griːd] .

"	Great	idea	,	son	,	"	Mr	.	Swift	agreed	.
"	伟大的	主意	,	儿子	,	"	先生	.	迅速	同意	.

“好主意，儿子，”斯威夫特先生赞同道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][aʊt][jʊr; jər] [nuː] ['daɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [maɪ'self] .

"	I	want	to	try	out	your	new	diving	apparatus	myself	.
"	我	想	到	尝试	出去	你的	新的	潜水	设备	我	.

我想亲自试用一下你们的新型潜水设备。

[ɪf] [its] [sək'sesf(ə)l] ,

If	it's	successful	,
如果	它是	成功的	,

如果成功的话，

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tæk(ə)l] [tuː] ['prɔːbləms][æt; ət][wʌns] — [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər]['proʊbər]

we'll	be	able	to	tackle	two	problems	at	once	—	recover	the	Jupiter	prober
出色地	是	有能力的	到	处理	二	问题	在	一次	—	恢复	这	木星	探针

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] - [siː] [fɑːrm] . -

and	start	the	'	sea	farm	.	'
和	开始	这	-	海	农场	.	-

我们将能够同时解决两个问题——回收木星探测器并启动“海洋农场”。

" [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [fiərɪŋ] , [ðen] [went] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][saɪt] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

"	They	flew	to	Fearing	,	then	went	by	boat	to	the	farm	site	,	about	half	a	mile
"	他们	飞翔	到	恐惧	,	然后	去	经过	船	到	这	农场	地点	,	关于	一半	一个	英里

[ˌɔːf'ʃɔːr] .

offshore	.
离岸	.

“他们先飞到费林，然后乘船前往农场，农场位于离岸约半英里处。

[iːtʃ] ['kærid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][fɑːr] ['iːstərn] [plænts] .

Each	carried	several	of	the	valuable	Far	Eastern	plants	.
每个	携带	一些	的	这	有价值的	远的	东	植物	.

每株植物都携带了几种珍贵的远东植物。

[ðə; ði] [sɪlt] [bedz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	silt	beds	which	Mr	.	Swift	had	selected	were	just	deep	enough	to
这	淤泥	床	哪个	先生	.	迅速	有	已选	是	只是	深的	足够的	到

[kiːp] [ðə; ði] [plænts] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

keep	the	plants	from	being	discovered	,
保持	这	植物	从	存在	发现	,

斯威夫特先生选择的淤泥层深度刚好足以防止植物被发现。

[jet] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌnlaɪt] .

yet	enable	them	to	receive	sufficient	sunlight	.
然而	使能够	他们	到	收到	充足的	阳光	.

但也要确保它们能获得充足的阳光。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['plæntɪŋ] .

Tom	and	his	father	started	their	planting	.
汤姆	和	他的	父亲	开始	他们的	种植	.

汤姆和他的父亲开始了他们的种植工作。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [plænts] [bɪn] [ɪm'bedɪd] [ðæn; ðən] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə]

But	no	sooner	had	the	first	plants	been	embedded	than	fish	darted	in	to
但	不	很快	有	这	第一的	植物	到过	嵌入式	比	鱼	飞镖	在	到

['nɪb(ə)l] [ðem; ðəm] .

nibble	them	.
蚕食	他们	.

但是第一批植物刚种下，鱼儿就游过来啃食它们了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːts] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['griːdi] [mɔːz] .

Even	the	roots	disappeared	into	their	greedy	maws	.
甚至	这	根	消失	进入	他们的	贪婪的	大嘴	.

就连根都消失在它们贪婪的血盆大口中。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [net] [ɪn'kloʊʒər] [ə'raʊnd]

"	Looks	as	though	we'll	have	to	build	some	sort	of	net	enclosure	around
"	看起来	作为	尽管	出色地	有	到	建造	一些	种类	的	网	外壳	大约

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] ,

and	over	our	farm	,
和	超过	我们的	农场	,

看来我们得在农场周围和上方搭建某种网状围栏了。

" ['mɪstər] . [swɪft] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Mr	.	Swift	said	,	after	they	had	climbed	back	into	the	boat	.
"	先生	.	迅速	说	,	后	他们	有	攀登	后退	进入	这	船	.

“斯威夫特先生在他们爬回船上后说道。”

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] - [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [sʌn] !

"	But	at	least	your	hydrolung	device	is	a	great	success	,	son	!
"	但	在	至少	你的	-	设备	是	一个	伟大的	成功	,	儿子	!

“但是至少你的水肺装置非常成功，儿子！”

" [tɑːm] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Tom	was	thoughtful	.
"	汤姆	曾是	周到	.

汤姆是个很体贴的人。

" [dæd] ,

"	Dad	,
"	爸爸	,

“爸爸，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [iːt] [ðoʊz] [plænts] [frʌm; frəm] [speɪs] [wɪtʃ] [juːv] [bɪn] ['groʊɪŋ]
I wonder if the fish would eat those plants from space which you've been growing
我 想知道 如果 这 鱼 会 吃 那些 植物 从 空间 哪个 你已经 到过 生长
['ʌndər] [sɔːlt] ['wɔːtər] ?
under salt water ?
在下面 盐 水 ?

我想知道鱼会不会吃掉你从太空带回来的、在盐水下种植的那些植物?

" [tɑːm] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [plænts] ['rɑːkətɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] [ˌʌn'noʊn] [speɪs]
" Tom was referring to certain strange plants rocketed to earth by unknown space
" 汤姆 曾是 指 到 肯定 奇怪的 植物 火箭 到 地球 经过 未知 空间
[frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
friends with whom the Swifts had been in communication .
朋友们 和 谁 这 雨燕 有 到过 在 沟通 .

“汤姆指的是一些奇怪的植物，它们是由一些不知名的太空朋友用火箭送到地球的，而斯威夫特一家一直与这些太空朋友保持着联系。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,
" I have a hunch , " Tom went on ,
" 我 有 一个 直觉 , " 汤姆 去 在 ,

“我有一种预感，”汤姆继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [maɪt] [biː; bi] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [speɪs] [plænts] .
" that the fish might be repelled by the unusual scent of those space plants .
" 那 这 鱼 可能 是 排斥 经过 这 异常 香味 的 那些 空间 植物 .

“或许这些太空植物散发出的奇异气味会驱赶鱼类。”

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [plænts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] .
If so , we could scatter them among the earth plants to keep the fish away .
如果 所以 , 我们 可以 分散 他们 之中 这 地球 植物 到 保持 这 鱼 离开 .

如果可以的话，我们可以把它们撒在土生植物丛中，以驱赶鱼类。

" ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['tɑːmz] [aɪ'diːə] .
" Mr . Swift was impressed by Tom's idea .
" 先生 . 迅速 曾是 印象深刻 经过 汤姆的 主意 .

斯威夫特先生对汤姆的想法印象深刻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]
As soon as they had returned to Enterprises , he proposed that the
作为 很快 作为 他们 有 返回 到 企业 , 他 建议的 那 这
[ɪk'sperɪmənt] [get] ['ʌndər] [weɪ] .
experiment get under way .
实验 得到 在下面 方式 .

他们一回到企业，他就提议开始进行实验。

[tɑːm] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [bʌd] .
Tom volunteered to undertake the job at once with Bud .
汤姆 自愿 到 承担 这 工作 在 一次 和 芽 .

汤姆自告奋勇要和巴德一起立即承担这项工作。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['foʊnd] [hɪz; ɪz] ['koʊˌpaɪlət] ,
While the young inventor phoned his copilot ,
尽管 这 年轻的 发明者 电话 他的 副驾驶 ,

当这位年轻的发明家给他的副驾驶打电话时，

['mɪstər] . [swɪft] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [plænts] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] .
Mr . Swift went to his own laboratory to prepare the plants for shipment .
先生 . 迅速 去 到 他的 自己的 实验室 到 准备 这 植物 为了 运输 .

斯威夫特先生回到自己的实验室，准备将植物运走。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][dʒet] .

Twenty	**minutes**	**later**	**the**	**boys**	**took**	**off**	**in**	**a**	**jet**	**.**
二十	分钟	之后	这	男孩们	采取	离开	在	一个	喷射	.

二十分钟后，男孩们乘坐喷气式飞机起飞了。

[ðə; ði][plænts][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrsəld] [ɪn][træns'pærənt]['plæstɪk][fɪlm] .

The	**plants**	**had**	**been**	**parceled**	**in**	**transparent**	**plastic**	**film**	**.**
这	植物	有	到过	包裹	在	透明的	塑料	电影	.

这些植物被用透明塑料薄膜包裹着。

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [mə'tælɪk] [ʃiːn] , [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [t'juːlɪps][wɪð; wɪθ]

Glistening	**with**	**a**	**red**	**metallic**	**sheen**	**,**	**they**	**looked**	**somewhat**	**like**	**tulips**	**with**
闪闪发光	和	一个	红色的	金属	光泽	,	他们	看起来	有些	喜欢	郁金香	和

['hʌnikoʊmd] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

honeycombed	**centers**	**.**
蜂窝状	中心	.

它们闪烁着红色的金属光泽，看起来有点像花心呈蜂窝状的郁金香。

" ['skerkroʊ] [plænts][tuː; tə][draɪv] [ɔːf] ['fɪʃɪz] , " [bʌd] [dʒoʊkt] .

"	**Scarecrow**	**plants**	**to**	**drive**	**off**	**fishes**	**,**	**"**	**Bud**	**joked**	**.**
"	稻草人	植物	到	驾驶	离开	鱼	,	"	芽	开玩笑	.

“用稻草人来驱赶鱼，”巴德开玩笑说。

" [wʌt] [wɪl] ['saɪəntɪsts] [θɪŋk] [ʌv; əv][nekst] !

"	**What**	**will**	**scientists**	**think**	**of**	**next**	**!**
"	什么	将要	科学家	思考	的	下一个	!

科学家们接下来会想到什么呢!

" [tɑːm] [læft] , [ðen] [ə'brʌptli] [fraund] .

"	**Tom**	**laughed**	**,**	**then**	**abruptly**	**frowned**	**.**
"	汤姆	笑了	,	然后	突然	皱眉	.

汤姆笑了，然后突然皱起了眉头。

" [heɪ] ! [wɒts] [ðæt] ['kærəktər] [ʌp][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hey**	**!**	**What's**	**that**	**character**	**up**	**to**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	嘿	!	是什么	那	特点	向上	到	?	"	他	说	.

“嘿！那个人在干什么？”他问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌz] [juː 'es] ?

"	**Trying**	**to**	**buzz**	**us**	**?**
"	尝试	到	嗡嗡声	我们	?

想骚扰我们吗?

" [ə; eɪ] [sliːk] [greɪ] [dʒet] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːkiŋz] [wʌz; wəz] ['ærəʊɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [θriː]

"	**A**	**sleek**	**gray**	**jet**	**without**	**markings**	**was**	**arrowing**	**in**	**on**	**them**	**from**	**three**
"	一个	光滑	灰色的	喷射	没有	标记	曾是	射箭	在	在	他们	从	三

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

“一架没有标志的流线型灰色喷气式飞机从三点钟方向朝他们飞来。”

[bʌd] [flikt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

Bud	**flicked**	**on**	**the**	**radio**	**and**	**barked**	**a**	**warning**	**.**
芽	轻弹	在	这	收音机	和	吠叫	一个	警告	.

巴德打开收音机，大声发出警告。

[ðə; ði] [pleɪn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

The	**plane**	**made**	**no**	**response**	**.**
这	飞机	制成	不	回复	.

飞机没有回应。

[æz; əz][ˌaɪ'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] , [tɑːm] [ɪn'kriːst] [spiːd] — [ðen] [roʊld] , [daɪvd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

As	it	kept	coming	,	Tom	increased	speed	—	then	rolled	,	dived	,	and	changed
作为	它	保留	未来	,	汤姆	增加	速度	—	然后	滚动	,	潜水	,	和	已更改

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

随着飞机不断逼近，汤姆加快了速度——然后翻滚、俯冲、改变航向。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðer; ðər][pər'suːər] .

but	failed	to	shake	off	their	pursuer	.
但	失败的	到	摇	离开	他们的	追击者	.

但他们未能摆脱追捕者。

[bʌd] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['kɔːlɪŋ] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['erpɔːrt] , [bʌt; bət]

Bud	,	meanwhile	,	was	frantically	calling	Enterprises	and	a	nearby	airport	,	but
芽	,	同时	,	曾是	疯狂地	呼叫	企业	和	一个	附近	飞机场	,	但

['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

getting	no	response	.
获得	不	回复	.

与此同时，巴德正疯狂地给企业和附近的机场打电话，但都没有得到回应。

[jet] [ðer; ðər]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['krækld] :

Yet	their	radio	was	working	,	for	a	voice	suddenly	crackled	:
然而	他们的	收音机	曾是	在职的	,	为了	一个	嗓音	突然	噼啪作响	:

然而，他们的收音机却还能用，因为突然传来一个断断续续的声音：

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [pleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɑːmd] !

"	Follow	the	mystery	plane	for	a	landing	and	you	won't	be	harmed	!
"	跟随	这	神秘	飞机	为了	一个	降落	和	你	惯于	是	受到伤害	!

“跟着这架神秘飞机降落，你就不会受到伤害！”

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [peɪz] [ɔːf]

A	HUNCH	PAYS	OFF
一个	直觉	支付	离开

直觉果然没错

[dɪs'meɪd] , [tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Dismayed	,	Tom	and	Bud	stared	at	each	other	.
沮丧	,	汤姆	和	芽	凝视	在	每个	其他	.

汤姆和巴德沮丧地对视着。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt] [ðer; ðər]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ɔːl]

Apparently	the	enemy	ship	had	blanked	out	their	radio	communication	to	all
显然	这	敌人	船	有	空白	出去	他们的	收音机	沟通	到	全部

[pɔɪnts] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪstəri] [pleɪn] .

points	except	the	mystery	plane	.
积分	除了	这	神秘	飞机	.

显然，敌舰切断了除那架神秘飞机以外所有地点的无线电通讯。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Who	are	you	and	what	do	you	want	?
"	WHO	是	你	和	什么	做	你	想	?

你是谁？你想要什么？

" [tɑːm] [sed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] .

"	Tom	said	into	his	microphone	.
"	汤姆	说	进入	他的	麦克风	.

汤姆对着麦克风说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['krɪspli] , " [ju:l] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] !

The	voice	replied	crisply	,	"	You'll	find	out	when	the	time	comes	!
这	嗓音	回复	清脆地	,	"	你会	寻找	出去	什么时候	这	时间	来	!

那声音干脆利落地回答道："到时候你就知道了！"

" [tɑ:m] [flikt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [maɪk] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə'nʌðər] ['wɜ:rid] [glæns] [wɪð; wɪθ] [bʌd] .

"	Tom	flicked	off	his	mike	and	exchanged	another	worried	glance	with	Bud	.
"	汤姆	轻弹	离开	他的	麦克风	和	交换	其他	担心	瞥一眼	和	芽	.

汤姆关掉麦克风，又和巴德交换了一个担忧的眼神。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [spɑ:t] , [pæl] ! "

"	We	seem	to	be	in	a	spot	,	pal	!	"
"	我们	似乎	到	是	在	一个	点	,	朋友	!	"

"伙计，我们好像遇到麻烦了！"

" [ænd; ənd] [haʊ] !

"	And	how	!
"	和	如何	!

"真是如此！"

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] [kreɪts] [ɑ:rmd] !

Especially	if	that	crate's	armed	!
尤其	如果	那	箱子的	武装	!

尤其是如果那个箱子里装的是武器的话！

" [bʌd] ['mʌtəd] .

"	Bud	muttered	.
"	芽	低声说道	.

"巴德低声说道。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['æftər] ?

"	But	what	are	they	after	?
"	但	什么	是	他们	后	?

但他们究竟想要什么？

" [tɑ:m] [ʃ'rʌgd] .

"	Tom	shrugged	.
"	汤姆	耸了耸肩	.

汤姆耸了耸肩。

" [ðə; ði] [speɪs] [plænts] ['meɪbi] — [ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['aʊər; ɑ:r] [dʒet] . "

"	The	space	plants	maybe	—	or	possibly	our	jet	.	"
"	这	空间	植物	或许	—	或者	可能	我们的	喷射	.	"

"可能是太空工厂——也可能是我们的喷气式飞机。"

" [maɪt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] [ju: 'es] [ðeɪ] [wɑ:nt] , " [bʌd] [sed] .

"	Might	even	be	us	they	want	,	"	Bud	said	.
"	可能	甚至	是	我们	他们	想	,	"	芽	说	.

"他们想要的甚至可能是我们，"巴德说。

" [gɑ:t] ['eni] [trɪks] ['ʌndər] [jʊr; jər] [mə'dʒɪʃənz] [hæt] ?

"	Got	any	tricks	under	your	magician's	hat	?
"	得到	任何	技巧	在下面	你的	魔术师的	帽子	?

"你的魔术帽里有什么绝招吗？"

" ['tɑ:mz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

"	Tom's	brain	was	already	racing	to	figure	a	way	out	.
"	汤姆的	脑	曾是	已经	赛车	到	数字	一个	方式	出去	.

"汤姆的大脑已经开始飞速运转，想办法脱身。"

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Suddenly	he	snapped	his	fingers	.
突然	他	啪啪	他的	手指	.

他突然打了个响指。

" [heɪ] ! [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] !
" **Hey** **!** **I** **almost** **forgot** **!**
" 嘿 ! 我 几乎 忘了 !

“嘿！我差点忘了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] , [bʌd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [ðæt] ['nuːtrəˌlaɪziz]
" **Look** **in** **the** **locker** **,** **Bud** **,** **and** **see** **if** **we** **have** **the** **radio** **set** **that** **neutralizes**
" 看 在 这 储物柜 , 芽 , 和 看 如果 我们 有 这 收音机 放 那 中和
[ɔːl] [ˌɪntər'fɪrəns] !
all **interference** **!**
全部 干涉 !

“巴德，去储物柜里看看，有没有那种可以消除所有干扰的无线电装置！”

" ['bʌdz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" **Bud's** **face** **brightened** **.**
" 芽的 脸 明亮 .

巴德的脸上露出了笑容。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] !
" **Now** **you're** **talking** **!**
" 现在 你是 说 !

“这才像话嘛！”

" [ðə; ði][set][hæd; həd] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] ['dʊrɪŋ] ['tɑːmz]['kɑːzmɪk] ['æstrəˌnɔts] [əd'ventʃər] ,
" **The** **set** **had** **been** **perfected** **during** **Tom's** **Cosmic** **Astronauts** **adventure** **,**
" 这 放 有 到过 完善 期间 汤姆的 宇宙 宇航员 冒险 ,

“这套布景是在汤姆的《宇宙宇航员》冒险之旅中完善的。”

[ɪn] [dɪ'fens] [ə'genst] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɛnəmiːz] ['dʒæmɪŋ] - [weɪv] ['dʒenəreɪtər] .
in **defense** **against** **an** **Oriental** **enemy's** **jamming** **-** **wave** **generator** **.**
在 防御 反对 一个 东方 敌人的 干扰 - 海浪 发电机 .

防御东方敌人的干扰波发生器。

[bʌd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [plʌgd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
Bud **found** **it** **in** **the** **locker** **,** **dragged** **it** **out** **joyfully** **,** **and** **plugged** **it** **into** **the**
芽 成立 它 在 这 储物柜 , 拖拽 它 出去 欣喜地 , 和 已插电 它 进入 这
['paʊər] [sə'plaɪ] .
power **supply** **.**
力量 供应 .

巴德在储物柜里找到了它，高兴地把它拖了出来，然后插上了电源。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [dʒet][hæd; həd] [bæŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [west] .
Meanwhile **,** **the** **mystery** **jet** **had** **banked** **in** **a** **wide** **circle** **and** **headed** **west** **.**
同时 , 这 神秘 喷射 有 银行 在 一个 宽的 圆圈 和 标题 西方 .

与此同时，那架神秘的喷气式飞机绕着一个大圈旋转，然后向西飞去。

[æz; əz][tɑːm] [stɔːld] [fɔːr; fər] [taɪm] ,
As **Tom** **stalled** **for** **time** **,**
作为 汤姆 停滞 为了 时间 ,

汤姆拖延时间的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [keɪm] [snɑːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] .
it **swooped** **back** **again** **and** **the** **same** **voice** **came** **snarling** **over** **the** **speaker** **.**
它 俯冲 后退 再次 和 这 相同的 嗓音 来了 咆哮 超过 这 扬声器 .

它再次俯冲而下，扬声器里传来同样的咆哮声。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] !
" I warned you to follow us !
" 我 警告 你 到 跟随 我们 !

我警告过你们要跟着我们!

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] ?
Or would you prefer to be shot down ?
或者 会 你 更喜欢 到 是 射击 向下 ?

还是你宁愿被击落?

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [θret] , [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['treɪsər]['faɪər] [greɪzd] ['tɑːmz] [pleɪn] .
" As if to back up the threat , a burst of tracer fire grazed Tom's plane .
" 作为 如果 到 后退 向上 这 威胁 , 一个 爆裂 的 示踪剂 火 放牧 汤姆的 飞机 .

“仿佛是为了印证这一威胁，一束曳光弹擦过汤姆的飞机。”

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [swɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maɪk] .
He hastily switched on his mike .
他 草草 切换 在 他的 麦克风 .

他匆忙打开了麦克风。

" [oʊ'keɪ] , [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] !
" Okay , hold your fire !
" 好的 , 抓住 你的 火 !

“好的，停止射击！”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] !
I guess we have no choice !
我 猜测 我们 有 不 选择 !

看来我们别无选择!

" [ðə; ði][dʒet] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn][ɪts] ['westərli] [kɔːrs] , [ænd; ənd][tɑːm] ['fɑːloʊd] [ə'biːdiəntli] .
" The jet turned back on its westerly course , and Tom followed obediently .
" 这 喷射 转向 后退 在 它是 西风 课程 , 和 汤姆 随后 顺从地 .

“喷气式飞机调转方向向西飞行，汤姆乖乖地跟了上去。”

['miːnwaɪl] , [bʌd] [hæd; həd] [wɔːrmd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['kɔntæktid] ['entərˌpraɪz] .
Meanwhile , Bud had warmed up the other radio and contacted Enterprises .
同时 , 芽 有 温暖 向上 这 其他 收音机 和 联系 企业 .

与此同时，巴德启动了另一台收音机，并联系了企业公司。

[tɑːm] [swɪtʃt] [maɪks] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔːrs] , [ænd; ənd] [spiːd] , ['ædɪŋ] :
Tom switched mikes long enough to report their position , course , and speed , adding :
汤姆 切换 迈克 长的 足够的 到 报告 他们的 位置 , 课程 , 和 速度 , 添加 :

汤姆换了个麦克风，短暂地报告了他们的位置、航向和速度，并补充道：

" [tel] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ə'lɜːrt] - [er] [fɔːrs] [beɪs] ['prɑːntoʊ] ! "
" Tell Security to alert Vignall Air Force Base pronto ! "
" 告诉 安全 到 警报 - 空气 力量 根据 普朗托 ! "

“通知安保人员立即通知维格纳尔空军基地！”

" ['rɑːdʒər]['wɪlkoʊ] !
" Roger Wilco !
" 罗杰 威尔科 !

罗杰·威尔科!

" [ðə; ði] ['entərˌpraɪz] ['ɑːpəreɪtər] [ri'spɔndid] .
" the Enterprises operator responded .
" 这 企业 操作员 回应 .

企业运营商回应道。

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃip] [di'tektɪd] [ðə; ði] [kɔ:l] ,
Even **if** **the** **enemy** **ship** **detected** **the** **call** **,**
甚至 如果 这 敌人 船 检测到 这 称呼 ,

即使敌舰探测到了呼叫，

[tɑ:m] [nu:] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['skræmblɪŋ] [di'vaɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
Tom **knew** **the** **automatic** **scrambling** **device** **would** **prevent** **the** **message** **from** **being**
汤姆 知道 这 自动的 争抢 设备 会 防止 这 信息 从 存在
[ˌʌndə'stʊd] .
understood **.**
理解 .

汤姆知道自动加密装置会阻止别人理解这条信息。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [flaɪt] [kən'tɪnju:d] .
Minute **after** **minute** **,** **the** **flight** **continued** **.**
分钟 后 分钟 , 这 航班 持续 .

一分一秒地过去，航班继续飞行。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ?
" **Where** **are** **they** **taking** **us** **?**
" 在哪里 是 他们 采取 我们 ?

他们要把我们带到哪里去?

" [bʌd] ['mʌtəd] .
" **Bud** **muttered** **.**
" 芽 低声说道 .

“巴德低声说道。”

" [sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['lændɪŋ] [spɑ:t] ['prɑ:bəbli] , " [tɑ:m] [kən'dʒektʃərd] .
" **Some** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **landing** **spot** **probably** **,** **"** **Tom** **conjectured** **.**
" 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 降落 点 大概 , " 汤姆 推测 .

“大概是某个偏僻的着陆点吧，”汤姆推测道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [su:n] [ðoʊz] ['faɪtər] [bɔɪz] [wɪl] —
" **I** **wonder** **how** **soon** **those** **fighter** **boys** **will** **—**
" 我 想知道 如何 很快 那些 战斗机 男孩们 将要 —

我想知道那些战斗机飞行员多久才能——

" [bʌd] ['sʌd(ə)nli] [græbd] ['tɑ:mz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] .
" **Bud** **suddenly** **grabbed** **Tom's** **arm** **and** **pointed** **to** **starboard** **.**
" 芽 突然 抓住 汤姆的 手臂 和 尖 到 右舷 .

巴德突然抓住汤姆的胳膊，指向右舷。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , ['skɪpər] !
" **There** **they** **come** **,** **skipper** **!**
" 那里 他们 来 , 船长 !

“他们来了，船长！”

" [θri:] ['gli:mɪŋ] [speks] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɜ:rst] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
" **Three** **gleaming** **specks** **had** **just** **burst** **through** **a** **cloud** **bank** **to** **the** **north** **.**
" 三 闪闪发光 斑点 有 只是 爆裂 通过 一个 云 银行 到 这 北 .

“三个闪闪发光的小点刚刚穿透北方的云层。”

['kloʊzɪŋ] [ɪn] ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [er] [fɔ:rs] ['faɪtər] ['dʒɛts] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [vi:]
Closing **in** **rapidly** **,** **they** **were** **soon** **visible** **as** **Air** **Force** **fighter** **jets** **,** **flying** **in** **V**
结束 在 快速 , 他们 是 很快 可见的 作为 空气 力量 战斗机 喷气式飞机 , 飞行 在 V
[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
formation **.**
形成 .

飞机迅速逼近，很快就被看清是空军战斗机，它们呈 V 字形编队飞行。

" ['faɪtər] [wʌn] [tuː; tə] [ˌʌn'mɑːrkt] [dʒet] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

"	Fighter	One	to	unmarked	jet	!	"	came	the	sharp	command	over	the	radio	.
"	战斗机	一	到	未标记	喷射	!	"	来了	这	锋利的	命令	超过	这	收音机	.

“一号战斗机呼叫无标识喷气式飞机！”无线电里传来干脆利落的命令。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ? . . .

"	Can	you	read	me	?	.	.	.
"	能	你	读	我	?	.	.	.

你能读懂我的话吗？.....

[juːd] ['betər] [riːd] [ˌem 'iː] , [pæl] !

You'd	better	read	me	,	pal	!
你会	更好的	读	我	,	朋友	!

你最好好好读读我的话，伙计！

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] - [er] [beɪs] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['eskɔːrt][ɔːr] [teɪk] [ðə; ði]

I	order	you	to	proceed	to	Vignall	Air	Base	under	our	escort	or	take	the
我	命令	你	到	继续	到	-	空气	根据	在下面	我们的	护送	或者	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] !

consequences	!
结果	!

我命令你在我们的护送下前往维格纳尔空军基地，否则后果自负！

" [ðə; ði] ['mɪstəri] ['paɪlət] , ['evɪdəntli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] , [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk]

"	The	mystery	pilot	,	evidently	bewildered	by	the	sudden	onslaught	,	made	a	frantic
"	这	神秘	飞行员	,	显然	困惑	经过	这	突然	猛攻	,	制成	一个	疯狂的

['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

effort	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

“这位神秘飞行员显然被突如其来的袭击弄得不知所措，拼命想要逃脱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtərz] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəs] [iːz] ,

But	the	fighters	,	with	almost	contemptuous	ease	,
但	这	战士	,	和	几乎	轻蔑的	舒适	,

但这些战士却几乎带着轻蔑的轻松，

['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] .

quickly	surrounded	the	plane	and	forced	him	to	comply	with	orders	.
迅速地	包围	这	飞机	和	强制	他	到	遵守	和	订单	.

迅速包围飞机，强迫他服从命令。

[bʌd] [huːpt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Bud	whooped	with	laughter	.
芽	欢呼	和	笑声	.

巴德放声大笑。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn] ['wʊlfs] ['kloʊðɪŋ] , [eɪ] , ['bʌstər] ?

"	Just	a	sheep	in	wolf's	clothing	,	eh	,	buster	?
"	只是	一个	羊	在	狼的	衣服	,	嗯	,	巴斯特	?

“不过是披着狼皮的羊啊，伙计？”

" ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɔːl][ðə; ði] [pleɪnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tɑːmz] , ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['erfiːld] .

"	Minutes	later	,	all	the	planes	,	including	Tom's	,	landed	at	the	airfield	.
"	分钟	之后	,	全部	这	飞机	,	包括	汤姆的	,	登陆	在	这	机场	.

几分钟后，包括汤姆乘坐的飞机在内的所有飞机都降落在了机场。

[fɔːr] ['sʌlən] - [feɪst] [men] , [ðer; ðər][hændz] [ʌp] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstəri] [dʒet] .

Four	sullen	-	faced	men	,	their	hands	up	,	emerged	from	the	mystery	jet	.
四	忧郁	-	面对	男人	,	他们的	双手	向上	,	出现	从	这	神秘	喷射	.

四个面色阴沉的男子举着双手，从神秘的喷气式飞机中走了出来。

['mɪlətəri] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ˌɔːtə'mætiks] [hə:did] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] .

Military	**police**	**with**	**drawn**	**automatics**	**herded**	**them**	**to**	**the**	**commandant's**	**office**	**.**
军队	警察	和	绘制	自动	放牧	他们	到	这	指挥官的	办公室	.

宪兵拔出自动武器，将他们押送到指挥官办公室。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] ['fɑːloʊd] .

Tom	**and**	**Bud**	**followed**	**.**
汤姆	和	芽	随后	.

汤姆和巴德随后跟上。

" ['temptɪd] ['eriəl] ['paɪrəsi] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri]

"	**Attempted**	**aerial**	**piracy**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**the**	**commandant**	**said**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**boys**	**'**	**story**
"	尝试过	天线	海盗行为	,	嗯	?	"	这	指挥官	说	什么时候	他	听到	这	男孩们	-	故事

.

:

.

“企图进行空中劫持，是吗？”指挥官听了男孩们的讲述后说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , [hiː; hi] [snæpt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði]

Turning	**to**	**the**	**prisoners**	**,**	**he**	**snapped**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**,**	**and**	**what's**	**the**
转弯	到	这	囚犯	,	他	啪啪	,	"	WHO	是	你	,	和	是什么	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

meaning	**of**	**all**	**this**	**?**
意义	的	全部	这	?

他转向囚犯们，厉声问道：“你们是谁？这一切到底是什么意思？”

" [ðə; ði] [kruː] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] , ['stɑːkəli] [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

"	**The**	**crew**	**captain**	**,**	**a**	**hard**	**-**	**looking**	**,**	**stockily**	**built**	**man**	**of**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**,**
"	这	全体人员	队长	,	一个	难的	-	寻找	,	矮壮地	建造	男人	的	关于	四十	-	五	,

[raːspt] [bæk] ,

rasped	**back**	**,**
粗糙的	后退	,

“船长是个面容冷峻、身材敦实的男子，大约四十五岁，他沙哑地回答道：”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**We**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
"	我们	有	没有什么	到	说	.

我们无可奉告。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz] .

"	**The**	**commandant**	**wasted**	**no**	**words**	**.**
"	这	指挥官	浪费	不	字	.

指挥官没有浪费任何时间。

" [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ˌɛmˌpiː'ɛs] .

"	**Search**	**them**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**MP's**	**.**
"	搜索	他们	,	"	他	讲述	这	议员们	.

“搜查他们，”他告诉议员们。

[ðer; ðər] ['wɔlits] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] .

Their	**wallets**	**and**	**various**	**other**	**items**	**revealed**	**little**	**.**
他们的	钱包	和	各种各样的	其他	项目	揭晓	小的	.

他们的钱包和其他物品透露的信息很少。

[ðə; ði] [kruː] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['paɪləts]['laɪs(ə)ns][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	**crew**	**captain**	**was**	**carrying**	**a**	**private**	**pilot's**	**license**	**on**	**which**	**he**	**was**
这	全体人员	队长	曾是	携带	一个	私人的	飞行员的	执照	在	哪个	他	曾是

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] " [dʒæk] [smɪθ] .

identified	**as**	**"**	**Jack**	**Smith**	**.**
已识别	作为	"	杰克	史密斯	.

机组长持有私人飞行员执照，执照上显示他的名字是“杰克·史密斯”。

" [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɑːn][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pepərz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr]
" The names of the others , as shown on identification papers of one kind or
" 这 姓名 的 这 其他的 , 作为 所示 在 鉴别 文件 的 一 种类 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“其他人的姓名，如各种身份证件上所示，

['saʊndɪd] ['iːkwəli] [fɔːls] .
sounded equally false .
听起来 同样地 错误的 .

听起来同样不真实。

" ['prɑːbəbli] [ɔːl] ['fɔrdʒd] , " [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət] [wiːl] [tʃek] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" Probably all forged , " the commandant muttered , " but we'll check them out .
" 大概 全部 锻造 , " 这 指挥官 低声说道 , " 但 出色地 查看 他们 出去 .

“很可能都是伪造的，”指挥官低声说道，“但我们会查清楚的。”

" [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [gliːn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd]
" He tried again to glean something from the prisoners , but they replied
" 他 尝试 再次 到 收集 某物 从 这 囚犯 , 但 他们 回复
[wɪð; wɪθ] ['sniriŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
with sneering evasions .
和 冷笑 逃避 .

他再次试图从囚犯口中套取一些信息，但他们却冷笑着回避。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['rednd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðer; ðər] ['stʌbərnnəs] .
The commandant reddened with anger at their stubbornness .
这 指挥官 发红 和 愤怒 在 他们的 固执 .

指挥官被他们的固执气得满脸通红。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
Take them to the guardhouse , " he ordered .
拿 他们 到 这 岗哨 , " 他 订购 .

“把他们带到警卫室去，”他命令道。

[æz; əz][ðə; ði][ˌemˌpiː'ɛs] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['haɪdʒækəz][ɔːf] , [tɑːm] [æskt] [haʊ] [ðer; ðər] [keɪs] [wʊd] [biː; bi]
As the MP's marched the hijackers off , Tom asked how their case would be
作为 这 议员们 行军 这 劫机者 离开 , 汤姆 问 如何 他们的 案件 会 是
['hændəld] .
handled .
处理 .

当议员们押送劫机者离开时，汤姆问他们的案件将如何处理。

" [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] , " [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ɪk'spleɪnd] .
" The crime is a federal offense , " the commandant explained .
" 这 犯罪 是 一个 联邦 罪行 , " 这 指挥官 解释 .

“这是一起联邦罪行，”指挥官解释说。

" [er] [fɔːrs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,
" Air Force Intelligence will co - operate on the case ,
" 空气 力量 智力 将要 合作 - 操作 在 这 案件 ,

“空军情报部门将配合调查此案。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['fedərəl] ['mɑːrʃ(ə)l] .
but the prisoners will be turned over to a federal marshal .
但 这 囚犯 将要 是 转向 超过 到 一个 联邦 元帅 .

但这些囚犯将被移交给联邦法警。

" [tɑːm] [briːft] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] -

"	Tom	briefed	him	on	the	background	of	the	situation	,	including	the	Jupiter	-
"	汤姆	简报	他	在	这	背景	的	这	情况	,	包括	这	木星	-

['proʊbɪŋ] ['mɪs(ə)l] ['mɪstəri] , [ðen] [æskt] ,

probing	missile	mystery	,	then	asked	,
探测	导弹	神秘	,	然后	问	,

汤姆向他简要介绍了情况背景，包括木星探测导弹之谜，然后问道：

" [kʊd; kəd] [ðoʊz] [men] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [soʊ]

"	Could	those	men	be	transferred	to	the	Shopton	jail	for	the	time	being	so
"	可以	那些	男人	是	转移	到	这	-	监狱	为了	这	时间	存在	所以

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] ['setˌʌp] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?

our	own	security	setup	can	take	a	hand	in	the	investigation	?
我们的	自己的	安全	设置	能	拿	一个	手	在	这	调查	?

“能否暂时将这些人转移到肖普顿监狱，以便我们自己的安保人员能够参与调查？”

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	commandant	nodded	.
"	这	指挥官	点头	.

指挥官点了点头。

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	arrange	it	.
"	患病的	安排	它	.

我会安排的。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] , [bʌd] [θruː] [tɑːm][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] .

"	As	the	boys	flew	back	to	Enterprises	,	Bud	threw	Tom	a	quizzical	glance	.
"	作为	这	男孩们	飞翔	后退	到	企业	,	芽	扔	汤姆	一个	疑惑的	瞥一眼	.

“男孩们飞回企业号时，巴德疑惑地看了汤姆一眼。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər]['proʊbər] , ['skɪpər] ?

"	How	come	you	mentioned	the	Jupiter	prober	,	skipper	?
"	如何	来	你	提及	这	木星	探针	,	船长	?

“船长，您为什么会提到木星探测器呢？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['haɪdʒækəz][wɜːr; wər]['æftər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

Do	you	think	those	hijackers	were	after	information	?
做	你	思考	那些	劫机者	是	后	信息	?

你认为那些劫机者是为了获取情报吗?

" [tɑːm] [ʃ'rʌgd] .

"	Tom	shrugged	.
"	汤姆	耸了耸肩	.

汤姆耸了耸肩。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [maɪ'self] , [bʌd] .

"	I'm	wondering	myself	,	Bud	.
"	我是	好奇	我	,	芽	.

“我自己也很想知道，巴德。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['hæznt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

If	they	were	,	it	could	mean	our	enemy	hasn't	found	it	yet	!
如果	他们	是	,	它	可以	意思是	我们的	敌人	还没有	成立	它	然而	!

如果真是这样，那就意味着我们的敌人还没有找到它！

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['hɑːrlən]

"	When	they	arrived	at	the	experimental	station	,	Tom	made	a	full	report	to	Harlan
"	什么时候	他们	到达的	在	这	实验	车站	,	汤姆	制成	一个	满的	报告	到	哈兰

[eimz] ,

Ames	,
艾姆斯	,

“他们到达实验站后，汤姆向哈兰·艾姆斯做了全面汇报。”

[ðə; ði] [slɪm] , [dɑːrk] - ['herd] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] .

the	slim	,	dark	-	haired	security	chief	.
这	苗条的	,	黑暗的	-	头发	安全	首席	.

身材瘦削、黑发的保安主管。

[eimz] ['lisnd] ['θɔːtfəli] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bæfəld] [æz; əz] [tɑːm] .

Ames	listened	thoughtfully	but	was	as	baffled	as	Tom	.
艾姆斯	听着	深思熟虑	但	曾是	作为	困惑	作为	汤姆	.

艾姆斯若有所思地听着，但和汤姆一样感到困惑。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [ə'mɛrɪkənz] ?

"	Are	the	men	Americans	?
"	是	这	男人	美国人	?

这些人是美国人吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	doubt	it	,	"	Tom	said	.
"	我	怀疑	它	,	"	汤姆	说	.

“我对此表示怀疑，”汤姆说。

" [ðeɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['æksent] .

"	They	speak	English	well	enough	,	but	with	a	faint	accent	.
"	他们	说话	英语	出色地	足够的	,	但	和	一个	头晕的	口音	.

“他们的英语说得不错，但带有一点口音。”

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeə(r)] - .

Somehow	,	I	have	a	hunch	they're	Brungarians	.
不知何故	,	我	有	一个	直觉	它们是	-	.

不知为何，我总觉得他们是布伦加里安人。

" [eimz] ['hwisld] .

"	Ames	whistled	.
"	艾姆斯	吹口哨	.

艾姆斯吹了声口哨。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [spel] ['trʌb(ə)l] , ['skɪpər] .

"	That	could	spell	trouble	,	skipper	.
"	那	可以	拼写	麻烦	,	船长	.

“船长，这可能会带来麻烦。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , - ['reb(ə)l] [rɪ'bel] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['breɪz(ə)n] [plɑːts]

"	More	than	once	,	Brungarian	rebel	agents	had	engaged	in	brazen	plots
"	更多的	比	一次	,	-	反叛	代理人	有	已订婚的	在	厚颜无耻	图表

[ə'genst] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪfts] .

against	America	and	the	Swifts	.
反对	美国	和	这	雨燕	.

“布伦加里安叛军特工曾多次对美国和斯威夫特人进行明目张胆的阴谋。

" [lets] [hoʊp] [aɪm] [rɔːŋ] , " [tɑːm] [sed] ['raɪli] .

"	Let's	hope	I'm	wrong	,	"	Tom	said	wryly	.
"	我们来吧	希望	我是	错误的	,	"	汤姆	说	略带讽刺地	.

“但愿我是错的，”汤姆苦笑着说。

" [ɑːrt] - — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] — [kɔːld] [ə'gen] , " [eimz] ['ædɪd] .

"	Art	Wiltessa	—	and	the	Navy	—	called	again	,	"	Ames	added	.
"	艺术	-	—	和	这	海军	—	称为	再次	,	"	艾姆斯	额外	.

“阿特·威尔特萨和海军再次打来了电话，”艾姆斯补充道。

" [stɪl] [noʊ] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [sɜːrtʃ] .
" Still no luck on the missile search .
" 仍然 不 运气 在 这 导弹 搜索 .

“导弹搜寻工作仍然没有进展。”

" [ðə; ði] ['gluːmi] [nuːz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ['tɑːmz] ['spɪrɪts] .
" The gloomy news did nothing to lift Tom's spirits .
" 这 阴沉 消息 做过 没有什么 到 举起 汤姆的 烈酒 .

“这些令人沮丧的消息丝毫没有提振汤姆的心情。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
The next day , hoping to verify or disprove his suspicion ,
这 下一个 天 , 希望 到 核实 或者 反驳 他的 怀疑 ,

第二天，为了验证或推翻他的怀疑，

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] - [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ]['hɑːrlən] [eimz] .
he drove to Shopton Police Headquarters with Harlan Ames .
他 驾驶 到 - 警察 总部 和 哈兰 艾姆斯 .

他和哈兰·艾姆斯一起开车前往肖普顿警察总部。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] ['briːfli] [wɪð; wɪθ] [tʃiːf] ['sleɪtər] , [æn; ən][oʊld] [frend] .
The two talked briefly with Chief Slater , an old friend .
这 二 谈话 简要地 和 首席 斯莱特 , 一个 老的 朋友 .

两人与老朋友斯莱特警长进行了简短的交谈。

[ðen] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [blɑːk] .
Then a turnkey took them to the cell block .
然后 一个 交钥匙工程 采取 他们 到 这 细胞 堵塞 .

然后一名狱警把他们带到了牢房区。

[ðə; ði] [fɔːr] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] [sel] .
The four prisoners had been confined in a single large cell .
这 四 囚犯 有 到过 受限 在 一个 单身的 大的 细胞 .

这四名囚犯被关押在一间大牢房里。

[ðeɪ] [siːmd] [tens] [ænd; ənd]['æŋgri] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'mʌŋ]
They seemed tense and angry — as if they had been quarreling among
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们看起来很紧张，很生气——好像他们之间发生过争吵。

" ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [jet] ?
" Ready to talk yet ?
" 准备好 到 讲话 然而 ?

准备好谈话了吗?

" [eimz] [æskt] .
" Ames asked .
" 艾姆斯 问 .

艾姆斯问道。

['getɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] - .
Getting no reply , he repeated the question in Brungarian .
获得 不 回复 , 他 重复 这 问题 在 - .

没有得到任何回应，他用布伦加里安语重复了这个问题。

['eɪmzɪz] [ruːz] [feɪld] .
Ames's ruse failed .
艾姆斯 诡计 失败的 .

艾姆斯的诡计失败了。

" [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] " ['kæptɪn] [smɪθ] " ['mɑːkɪŋli] .
" What language is that ? " asked " Captain Smith " mockingly .
" 什么 语言 是 那 ? " 问 " 队长 史密斯 " 嘲讽地 .

“那是什么语言？”史密斯船长嘲讽地问道。

" [pɪg] ['lætn] ?
" Pig Latin ?
" 猪 拉丁 ?

“猪拉丁语？”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɛlˌmeɪts] [grɪnd] , ['tɑːmz] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" As his cellmates grinned , Tom's eyes roved over their faces .
" 作为 他的 狱友 咧嘴一笑 , 汤姆的 眼睛 漫游 超过 他们的 面孔 .

“当他的狱友们咧嘴笑着时，汤姆的目光扫过他们的脸庞。

[wʌn] [mæn] — ['weɪvi] - ['herd] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] — [siːmd] ['ɑːdli] [fə'mɪliər] .
One man — wavy - haired with penetrating dark eyes — seemed oddly familiar .
一 男人 — 波浪状 - 头发 和 渗透 黑暗的 眼睛 — 似乎 奇怪 熟悉的 .

其中一个男人——一头波浪卷发，一双深邃的黑眼睛——看起来莫名地眼熟。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ænsər] [hɪt] [tɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Suddenly the answer hit Tom like a flash .
突然 这 回答 打 汤姆 喜欢 一个 闪光 .

汤姆突然灵光一闪，想到了答案。

[hiː; hi] [riˈzembld] - - ,
He resembled Streffan Mirov ,
他 类似 - - ,

他长得像斯特雷凡·米罗夫，

[ðə; ði] ['brɪliənt] - ['rɑːkɪt] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [aʊst] ['tɑːmz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
the brilliant Brungarian rocket scientist who had tried to oust Tom's expedition
这 杰出的 - 火箭 科学家 WHO 有 尝试 到 驱逐 汤姆的 远征
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] ['sætəlaɪt] - .
from the phantom satellite Nestria .
从 这 幻影 卫星 - .

那位才华横溢的布伦加里安火箭科学家曾试图将汤姆的探险队从神秘卫星内斯特里亚驱逐出去。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [tɑːm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [tuː; tə]
Playing a hunch , Tom said to him , " You know what your government does to
玩耍 一个 直觉 , 汤姆 说 到 他 , " 你 知道 什么 你的 政府 做 到
['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['bʌŋglər] ,
rebels and bunglers ,
叛军 和 笨蛋 ,

汤姆凭着直觉对他说：“你知道你们政府是怎么对待叛乱分子和笨蛋的。”

- .
Mirov .
- .

米罗夫。

" [ðə; ði][mæn] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [peɪld] .
" The man stiffened and paled .
" 这 男人 僵硬 和 苍白 .

“那人身体僵硬，脸色苍白。”

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][biː] - [biː] - ['bʌŋgld] !
" We have not b - b - bungled !
" 我们 有 不是 b - b - 笨拙的 !

我们没有搞砸！

" [hiː; hi] ['stʌtəd] ['æŋgrəli] .
" he stuttered angrily .
" 他 结巴 愤怒地 .

他愤怒地结结巴巴地说。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Shut up , you fool !
" 关闭 向上 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！”

" [ðer; ðər] ['liːdər] ['ʃaʊtɪd] .
" their leader shouted .
" 他们的 领导者 喊叫 .

“他们的首领喊道。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [kluː]
THE CAISSON CLUE
这 藻井 线索

沉箱线索

" ['kæptɪn] [smɪθ] " [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Captain Smith " had leaped to his feet , quivering with anger .
" 队长 史密斯 " 有 跳跃 到 他的 脚 , 颤抖 和 愤怒 .

“史密斯上尉”猛地站了起来，气得浑身颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[hɪz; ɪz] ['selmeɪt] , [baɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - , " [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðer; ðər]
His cellmate , by answering to the name of " Mirov , " had given away their
他的 狱友 , 经过 回答 到 这 姓名 的 " - , " 有 给定 离开 他们的
[ˌnæʃə'nælətɪ] !
nationality !
国籍 !

他的狱友自称“米罗夫”，暴露了他们的国籍！

[tɑːm][ænd; ənd] [eimz] [iks'tʃeindʒd] [grɪnz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Tom and Ames exchanged grins of triumph .
汤姆 和 艾姆斯 交换 咧嘴笑 的 胜利 .

汤姆和艾姆斯交换了一个胜利的笑容。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - - , " [tɑːm] [went] [ɑːn] , ['presɪŋ]
" No doubt you recall what happened to Streffan Mirov , " Tom went on , pressing
" 不 怀疑 你 记起 什么 发生 到 - - , " 汤姆 去 在 , 紧迫
[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
his advantage .
他的 优势 .

“毫无疑问，你们都记得斯特雷凡·米罗夫的遭遇，”汤姆继续说道，乘胜追击。

" [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [leɪt] - - ?
" Or should I say the late Streffan Mirov ?
" 或者 应该 我 说 这 晚的 - - ?

或者我应该说是已故的斯特雷凡·米罗夫?

['aʊər; ɑːr] [læst] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn]
Our last report was that he had been tried and condemned by your own
我们的 最后的 报告 曾是 那 他 有 到过 尝试 和 谴责 经过 你的 自己的
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

我们上次的报告是，他已被你们政府审判并定罪。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?
Perhaps you can give us news of his fate ?
也许 你 能 给 我们 消息 的 他的 命运 ?

或许您能告诉我们他的下落?

" [ðə; ði] ['weɪvi] - ['herd] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
" The wavy - haired prisoner's eyes blazed with hate .
" 这 波浪状 - 头发 囚犯的 眼睛 燃烧的 和 恨 .

“那名卷发囚犯的眼中燃烧着仇恨之火。”

" [grɪn] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tɑːm] [swɪft] !
" Grin while you can , Tom Swift !
" 咧嘴笑 尽管 你 能 , 汤姆 迅速 !

“趁还能笑的时候就笑吧，汤姆·斯威夫特！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪz] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɪzn] ['sentəns] !
Because of you , my brother Streffan is now serving a long prison sentence !
因为 的 你 , 我的 兄弟 - 是 现在 服务 一个 长的 监狱 句子 !

因为你，我的兄弟斯特雷凡现在正在服长期刑!

[bʌt; bət] [aɪ] , [dimitri] - , [wɪl] [get] [rɪ'vendʒ] ! "
But I , Dimitri Mirov , will get revenge ! "
但 我 , 迪米特里 - , 将要 得到 复仇 ! "

但我，德米特里·米洛夫，一定会报仇雪恨!

" [juː; jʊ] [bleɪm] [tɑːm] [swɪft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [bɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]
" You blame Tom Swift because your brother botched his job of claiming the
" 你 责备 汤姆 迅速 因为 你的 兄弟 搞砸了 他的 工作 的 声称 这
['sætəlaɪt] - [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] ?
satellite Nestria by force and fraud ?
卫星 - 经过 力量 和 欺诈罪 ?

“你怪罪汤姆·斯威夫特，是因为你哥哥搞砸了用武力和欺诈手段夺取内斯特里亚卫星的行动吗？”

" [eimz] ['tɔːntɪd] .
" Ames taunted .
" 艾姆斯 嘲讽 .

艾姆斯嘲讽道。

" ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [frendz] [muːvd] [ðæt] ['æstərɔɪd] ['ɪntuː] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [tɑːm] ['ædɪd] .
" Our space friends moved that asteroid into orbit around the earth , " Tom added .
" 我们的 空间 朋友们 已搬 那 小行星 进入 轨道 大约 这 地球 , " 汤姆 额外 .

“我们的太空朋友们把那颗小行星送入了绕地球运行的轨道，”汤姆补充道。

" [wiː; wi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['lændɪŋ] .
" We claimed it by right of first landing .
" 我们 声称 它 经过 正确的 的 第一的 降落 .

“我们凭借首次登陆权声称拥有该地。”

['i:v(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ['lidər] ['kudnt] [ə'gri:] [tu:; tə] - ['kreɪzi] [ski:m] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

Even	your	own	leaders	couldn't	agree	to	Streffan's	crazy	scheme	to	destroy
甚至	你的	自己的	领导人	不能	同意	到	-	疯狂的	方案	到	破坏

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

就连你们自己的领导人都无法同意斯特雷凡摧毁一切的疯狂计划。

" [dimitri] - [lɔ:st] [ɔ:l][kən'troʊl][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['gʌtərəl] - [ə'bju:s]

"	Dimitri	Mirov	lost	all	control	and	burst	into	a	volley	of	guttural	Brungarian	abuse
"	迪米特里	-	丢失的	全部	控制	和	爆裂	进入	一个	截击	的	喉音	-	虐待

.

:
.

“迪米特里·米罗夫彻底失控，爆发出一阵粗犷的布伦加里式辱骂。

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [swɪft] !

"	I	warn	you	,	Swift	!
"	我	警告	你	,	迅速	!

“我警告你，斯威夫特！”

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] .

"	he	choked	.
"	他	窒息	.

他哽咽了。

" [dʒeilɪŋ] [ju: 'es] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [seɪf] — [ɔ:r][jʊr; jər]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , ['i:ðər] !

"	Jailing	us	will	not	make	you	safe	—	or	your	projects	,	either	!
"	监禁	我们	将要	不是	制作	你	安全的	—	或者	你的	项目	,	任何一个	!

“把我们关进监狱并不能保证你们的安全，也不能保证你们的项目安全！”

" [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] " ['kæptɪn] [smɪθ] " [sent] - ['ri:lɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	A	blow	to	the	head	from	"	Captain	Smith	"	sent	Mirov	reeling	back	against	the
"	一个	吹	到	这	头	从	"	队长	史密斯	"	发送	-	卷轴	后退	反对	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

“史密斯上尉”一拳击中米罗夫的头部，米罗夫踉跄着撞到了墙上。

" [fu:l] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] ['kwaɪət][ju:; jʊ] !

Maybe	that	will	quiet	you	!
或许	那	将要	安静的	你	!

或许这样就能让你安静下来了！

" [ðə; ði]['paɪlət] [snæpt] ['vɪʃəsli] .

"	the	pilot	snapped	viciously	.
"	这	飞行员	啪啪	恶毒地	.

飞行员突然暴怒起来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] ! "

"	You	have	said	too	much	already	!	"
"	你	有	说	也	很多	已经	!	"

你已经说得太多了！

" [lets] [goʊ] , [tɑ:m] , " [sed] [eimz] .

"	Let's	go	,	Tom	,	"	said	Ames	.
"	我们来吧	去	,	汤姆	,	"	说	艾姆斯	.

“走吧，汤姆，”艾姆斯说。

" [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] .

"	We've	learned	the	information	we	came	for	.
"	我们已经	学习	这	信息	我们	来了	为了	.

“我们已经获得了我们想要的信息。”

" [ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gler] [ɪn] ['bæfəld] [reɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [sel] [baːz][æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]

"	The	prisoners	could	only	glare	in	baffled	rage	through	the	cell	bars	as	Tom	and
"	这	囚犯	可以	仅有的	强光	在	困惑	愤怒	通过	这	细胞	酒吧	作为	汤姆	和

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

the	security	chief	turned	their	backs	and	walked	away	.
这	安全	首席	转向	他们的	背部	和	步行	离开	.

“囚犯们只能透过牢房的铁栏杆，带着困惑和愤怒怒视着汤姆和保安队长转身离开。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , [tɑːm] , " [eimz] ['mɝːmɝd] .

"	Nice	going	,	Tom	,	"	Ames	murmured	.
"	好的	去	,	汤姆	,	"	艾姆斯	低声说道	.

“干得好，汤姆，”艾姆斯低声说道。

" [jʊr; jər] [hʌntʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪd] [ɔːf] .

"	Your	hunch	certainly	paid	off	.
"	你的	直觉	当然	有薪酬的	离开	.

“你的直觉果然没错。”

" [tʃiːf] ['sleɪtər] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [tɑːm][hæd; həd] [træpt] -

"	Chief	Slater	added	his	congratulations	when	he	heard	how	Tom	had	trapped	Mirov
"	首席	斯莱特	额外	他的	恭喜！	什么时候	他	听到	如何	汤姆	有	被困	-

['ɪntuː] [dɪs'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

into	disclosing	his	identity	.
进入	披露	他的	身份	.

“当斯莱特警长听到汤姆是如何诱使米罗夫透露自己的身份时，他也表示祝贺。

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd] [eimz] [wɜːr; wər] [greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

Both	Tom	and	Ames	were	grave	as	they	drove	back	to	the	plant	.
两个都	汤姆	和	艾姆斯	是	严重	作为	他们	驾驶	后退	到	这	植物	.

汤姆和艾姆斯开车返回工厂的路上，神情都很严肃。

['niːðər] [tʊk] - [θrets] ['laɪtli] .

Neither	took	Mirov's	threats	lightly	.
两者都不	采取	-	威胁	轻轻	.

两人都没有轻视米罗夫的威胁。

[tɑːm] ['pɒndəd] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] .

Tom	pondered	another	angle	.
汤姆	沉思	其他	角度	.

汤姆又思考了另一个角度。

[wɜːr; wər][ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel][pər'hæps][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'temptɪd] [θeft] [ʌv; əv]

Were	the	Brungarian	rebels	perhaps	responsible	for	the	attempted	theft	of
是	这	-	叛军	也许	负责任的	为了	这	尝试过	盗窃	的

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər] - ['sɜːrklɪŋ] ['mɪs(ə)l] ?

the	Jupiter	-	circling	missile	?
这	木星	-	盘旋	导弹	?

布伦加里安叛军是否应对企图窃取环绕木星飞行的导弹负责?

[eimz] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

Ames	was	inclined	to	think	so	.
艾姆斯	曾是	倾斜	到	思考	所以	.

艾姆斯也倾向于这么认为。

" [mɔːr'oʊvər] , " [hiː; hi] ['fɔːrkæst] , " [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeɪ] ['hævnt] [θroʊn] [ðer; ðər][læst] [pʌntʃ] .

"	Moreover	,	"	he	forecast	,	"	it's	a	cinch	they	haven't	thrown	their	last	punch	.
"	而且	,	"	他	预报	,	"	它是	一个	肚带	他们	还没有	抛掷	他们的	最后的	冲床	.

“此外，”他预测道，“他们肯定还没有使出最后一击。”

[aɪl] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

I'll	pass	the	word	to	the	FBI	and	Central	Intelligence	.
患病的	经过	这	单词	到	这	联邦调查局	和	中央	智力	.

我会把消息转达给联邦调查局和中央情报局。

" ['æftər] [lʌntʃ] [tɑːm] [fluː] [tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [bʌd] ,

"	After	lunch	Tom	flew	to	Fearing	Island	with	Bud	,
"	后	午餐	汤姆	飞翔	到	恐惧	岛	和	芽	,

午饭后，汤姆和巴德一起飞往费林岛。

['iːgər] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['ruːtɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [plænts] ['ɪntuː] [ðə; ði]

eager	to	tackle	their	interrupted	job	of	rooting	the	space	plants	into	the
渴望的	到	处理	他们的	中断	工作	的	根	这	空间	植物	进入	这

['ʌndərsiː] [sɪlt] [bedz] .

undersea	silt	beds	.
海底	淤泥	床	.

他们急于继续完成被打断的将太空植物植入海底淤泥床的工作。

- [kɑːks] , [ə; eɪ] ['sændi] - ['herd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] - , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['paɪlət] [ə; eɪ]

Zimby	Cox	,	a	sandy	-	haired	,	freckle	-	faced	jetmariner	,	volunteered	to	pilot	a
-	考克斯	,	一个	沙	-	头发	,	雀斑	-	面对	-	,	自愿	到	飞行员	一个

['moʊtər] [lɔːntʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

motor	launch	for	them	.
发动机	发射	为了	他们	.

一头沙金色头发、满脸雀斑的喷气式飞机驾驶员津比·考克斯自愿为他们驾驶一艘机动艇。

[ðeɪ] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðen] [drɑːpt] ['æŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [saɪt] .

They	sped	across	the	water	,	then	dropped	anchor	at	the	farm	site	.
他们	加速	穿过	这	水	,	然后	掉落	锚	在	这	农场	地点	.

他们快速驶过水面，然后在农场抛锚。

[tɑːm] [ænd; ənd] [bʌd] [dɔnd] [ðer; ðər] - [gɪr] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

Tom	and	Bud	donned	their	hydrolung	gear	and	went	over	the	side	,
汤姆	和	芽	穿戴	他们的	-	齿轮	和	去	超过	这	边	,

汤姆和巴德穿戴好水肺呼吸装备，跳入水中。

[iːtʃ] ['klʌtʃɪŋ] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [plænts] .

each	clutching	containers	of	the	space	plants	.
每个	紧握	容器	的	这	空间	植物	.

每个都紧紧抓着装有太空植物的容器。

[riːtʃɪŋ] ['bɑːtəm] , [ðeɪ] [glaidid] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [griːn] ['wɔːtər] , [ɪm'bedɪŋ] [ðə; ði] [plænts]

Reaching	bottom	,	they	glided	about	in	the	shadowy	green	water	,	embedding	the	plants
到达	底部	,	他们	滑翔	关于	在	这	阴暗的	绿色的	水	,	嵌入	这	植物

[æt; ət] [fɑːr] - [speɪst] ['ɪntərvlz] .

at	far	-	spaced	intervals	.
在	远的	-	间隔	间隔	.

到达水底后，它们在幽暗的绿色水中滑行，将植物以相隔很远的距离嵌入水中。

[ðə; ði] - - [prə'djʊsɪŋ] [plænts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'vaʊəd] .

The	Tomasite	-	producing	plants	had	been	almost	completely	devoured	.
这	-	-	生产	植物	有	到过	几乎	完全地	吞噬	.

生产番茄的植物几乎全部被吃光了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [swæm] [ɔːf] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] -

A	few	fish	were	darting	about	,	but	they	swam	off	quickly	at	the	boys	'
一个	很少	鱼	是	飞镖	关于	,	但	他们	游泳	离开	迅速地	在	这	男孩们	-

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

几条鱼在水里游来游去，但一看到男孩们靠近，就迅速游走了。

[tuː; tə] ['tɑːmz] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

To	Tom's	delight	,	they	showed	no	sign	of	returning	.
到	汤姆的	喜	,	他们	显示	不	符号	的	返回	.

令汤姆欣喜的是，他们没有丝毫返回的迹象。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kiːp] - [ɔːf] [saɪnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,

"	Looks	as	if	our	keep	-	off	signs	are	working	,
"	看起来	作为	如果	我们的	保持	-	离开	标志	是	在职的	,

看来我们的禁止入内标志确实起到了作用。

" [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [klaɪmd]

"	Tom	said	with	a	pleased	chuckle	when	the	boys	finally	surfaced	and	climbed
"	汤姆	说	和	一个	高兴	轻笑	什么时候	这	男孩们	最后	浮出水面	和	攀登

[bæk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

back	aboard	the	boat	.
后退	船上	这	船	.

“汤姆高兴地笑着说，男孩们终于浮出水面，爬回了船上。”

[bʌd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Bud	nodded	.
芽	点头	.

巴德点了点头。

" [smɑːrt] [aɪ'diːə] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Smart	idea	,	all	right	.
"	聪明的	主意	,	全部	正确的	.

“好主意，没错。”

" [ðen] [hiː; hi] [skauld] ['θɔːtfəli] .

"	Then	he	scowled	thoughtfully	.
"	然后	他	皱着眉头	深思熟虑	.

然后他若有所思地皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , ['skɪpər] , ['fɪʃɪz] [ɑːnt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θiːvz] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	But	if	you	ask	me	,	skipper	,	fishes	aren't	the	only	thieves	you'll	have	to
"	但	如果	你	问	我	,	船长	,	鱼	不是	这	仅有的	窃贼	你会	有	到

[gɑːrd] [ə'genst] . "

guard	against	.	"
警卫	反对	.	"

“但如果你问我，船长，你要提防的窃贼可不止是鱼。”

" ['miːnɪŋ] ? "

"	Meaning	?	"
"	意义	?	"

“意义？ ”

" - [pælz] , " [bʌd] [rɪ'plaɪd] .

"	Mirov's	pals	,	"	Bud	replied	.
"	-	朋友们	,	"	芽	回复	.

“米罗夫的朋友们，”巴德回答道。

" [ɪf] [its] [ðə; ði] [speɪs] [plænts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftər] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ðæt] ['eriəl] ['haɪdʒæk] [ə'tempt] ,

"	If	it's	the	space	plants	they	were	after	when	they	pulled	that	aerial	hijack	attempt	,
"	如果	它是	这	空间	植物	他们	是	后	什么时候	他们	拉	那	天线	劫持	试图	,

“如果他们劫持飞机的目的是为了夺取太空植物，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [sɪlt] [bedz] .

they	could	take	them	easily	from	these	silt	beds	.
他们	可以	拿	他们	容易地	从	这些	淤泥	床	.

他们可以很容易地从这些淤泥层中获取它们。

" [tɑːm] ['səubəd] .
" **Tom** **sobered** **.**
" 汤姆 清醒 .

汤姆清醒了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] .
" **You** **have** **a** **point** **there** **.**
" 你 有 一个 观点 那里 .

你说的有道理。

[aɪ'd] ['betər] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːdioʊ] [skriːn] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hoʊl] ['eriə] .
I'd **better** **have** **an** **audio** **screen** **set** **up** **around** **this** **whole** **area** **.**
ID 更好的 有 一个 声音的 屏幕 放 向上 大约 这 所有的 区域 .

我最好在这个区域周围都设置一个隔音屏障。

['ðætəl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] — [ænd; ənd] [help] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [tuː] .
That'll **act** **as** **a** **burglar** **alarm** **—** **and** **help** **discourage** **the** **fish** **,** **too** **.**
那将 行为 作为 一个 窃贼 警报 — 和 帮助 阻碍 这 鱼 , 也 .

那可以起到防盗警报的作用——同时也有助于阻止鱼儿靠近。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" **Twenty** **minutes** **later** **the** **boys** **were** **winging** **back** **to** **the** **mainland** **.**
" 二十 分钟 之后 这 男孩们 是 翅膀 后退 到 这 大陆 .

二十分钟后，男孩们乘飞机返回了大陆。

[wen] [tɑːm] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [gɪb] [braʊ'nɛl] , [æn; ən] ['entərˌpraɪz] [ˌendʒɪ'nɪr] .
When **Tom** **reached** **his** **office** **,** **he** **called** **in** **Gib** **Brownell** **,** **an** **Enterprises** **engineer** **.**
什么时候 汤姆 达到 他的 办公室 , 他 称为 在 直布罗陀 布朗内尔 , 一个 企业 工程师 .

汤姆到达办公室后，叫来了企业工程师吉布·布朗内尔。

" [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['skɪpər] ?
" **Got** **a** **job** **for** **me** **,** **skipper** **?**
" 得到 一个 工作 为了 我 , 船长 ?

“船长，有工作给我吗？”

" [tɑːm] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] ['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːdioʊ] - [skriːn] ['setˌʌp] .
" **Tom** **handed** **him** **a** **hastily** **scribbled** **diagram** **of** **the** **audio** **-** **screen** **setup** **.**
" 汤姆 递交 他 一个 草草 潦草的 图表 的 这 声音的 - 屏幕 设置 .

汤姆递给他一张匆匆画好的音频屏幕设置图。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɜːri] - [ʌp] [diːlz] , [gɪb] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [grɪn] .
" **One** **of** **those** **hurry** **-** **up** **deals** **,** **Gib** **,** " **he** **said** **with** **an** **apologetic** **grin** **.**
" 一 的 那些 匆忙 - 向上 交易 , 直布罗陀 , " 他 说 和 一个 道歉的 咧嘴笑 .

“吉布，这是一笔赶工出来的交易，”他带着歉意的笑容说道。

[tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .
Tom **explained** **his** **plan** **.**
汤姆 解释 他的 计划 .

汤姆解释了他的计划。

" [wiːl] [juːz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['buːiːz] , ['mɑːnɪtərd] [baɪ][æn; ən][ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [æt; ət] [beɪs]
" **We'll** **use** **transmitter** **buoys** **,** **monitored** **by** **an** **alarm** **system** **at** **base**
" 出色地 使用 发射机 浮标 , 监测 经过 一个 警报 系统 在 根据
['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [fiərɪŋ] .
headquarters **on** **Fearing** **.**
总部 在 恐惧 .

“我们将使用发射浮标，由费林基地总部的警报系统进行监控。”

" [braʊ'nɛl] ['stʌdid] [ðə; ði]['daɪəgræm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Brownell** **studied** **the** **diagram** **and** **nodded** **.**
" 布朗内尔 研究 这 图表 和 点头 .

布朗内尔仔细看了看图表，点了点头。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][set][ʌp][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
We **can** **have** **it** **set** **up** **in** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
我们 能 有 它 放 向上 在 二十 - 四 小时 .

我们可以在二十四小时内完成安装。

" [æz; əz] [braʊˈnɛl] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʒæŋgld] .
" **As** **Brownell** **left** **the** **office** **,** **the** **telephone** **jangled** **.**
" 作为 布朗内尔 左边 这 办公室 , 这 电话 叮当作响 .

布朗内尔离开办公室时，电话铃声响了起来。

[tɑːm] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Tom **reached** **for** **it** **.**
汤姆 达到 为了 它 .

汤姆伸手去拿它。

" ['ædmərəl]['wɔːltər] ['kɔːlɪŋ] .
" **Admiral** **Walter** **calling** **.**
" 上将 沃尔特 呼叫 .

“沃尔特海军上将来电。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] .
" **His** **voice** **was** **tense** **.**
" 他的 嗓音 曾是 紧张 .

他的声音很紧张。

" [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] , [tɑːm] .
" **Important** **news** **,** **Tom** **.**
" 重要的 消息 , 汤姆 .

“重要消息，汤姆。”

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌbz] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn]
One **of** **our** **subs** **has** **picked** **up** **a** **clue** **that** **someone** **has** **been** **operating** **in**
一 的 我们的 替补 有 挑选 向上 一个 线索 那 某人 有 到过 操作 在
[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [sɜːrtʃ] ['eriə] . "
the **missile** **search** **area** **.** **"**
这 导弹 搜索 区域 . "

我们的一艘潜艇探测到有人在导弹搜索区域活动。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kluː] , [sɜːr] ?
" **What** **sort** **of** **clue** **,** **sir** **?**
" 什么 种类 的 线索 , 先生 ?

先生，您需要什么样的线索?

" [tɑːm] [æskt] .
" **Tom** **asked** **.**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ə; eɪ] [kəmˈprest] - [er] ['keɪsn; 'keɪsɑːn][fɔːr; fər] [ˌʌndərˈwɔːtər] [wɜːrk] .
" **A** **compressed** **-** **air** **caisson** **for** **underwater** **work** **.**
" 一个 压缩 - 空气 藻井 为了 水下 工作 .

用于水下作业的压缩空气沉箱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪlt][ænd; ənd] [ðen] [əˈbændənd] .
It **had** **been** **driven** **into** **the** **silt** **and** **then** **abandoned** **.**
它 有 到过 驱动 进入 这 淤泥 和 然后 弃 .

它被开进了淤泥里，然后被遗弃了。

" ['ædmərəl] ['wɔːltər] ['ædɪd] [ðæt] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn]

"	Admiral	Walter	added	that	photographs	and	a	section	of	the	caisson
"	上将	沃尔特	额外	那	照片	和	一个	部分	的	这	藻井

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] .

were	being	flown	to	the	Naval	Research	Laboratory	for	careful	study	.
是	存在	飞行	到	这	海军	研究	实验室	为了	小心	学习	.

沃尔特海军上将补充说，照片和沉箱的一部分正在空运到海军研究实验室进行仔细研究。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['vɪdioʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz]

"	I'll	have	a	full	report	transmitted	to	you	by	video	as	soon	as	it	reaches
"	患病的	有	一个	满的	报告	传输	到	你	经过	视频	作为	很快	作为	它	到达

[maɪ] [desk] .

my	desk	.
我的	桌子	.

“报告一到我办公桌，我就会安排人通过视频将完整报告发送给你。”

" [tɑːm] [θæŋkt] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Tom	thanked	the	admiral	and	hung	up	,	feeling	more	uneasy	than	ever	.
"	汤姆	谢谢	这	上将	和	悬挂	向上	,	感觉	更多的	不安	比	曾经	.

汤姆向海军上将道谢后挂断了电话，感到比以往任何时候都更加不安。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	report	came	through	the	following	morning	.
这	报告	来了	通过	这	下列的	早晨	.

报告是第二天早上发来的。

[tɑːm] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['kɑːntents] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

Tom	absorbed	the	contents	,	then	gave	a	low	whistle	.
汤姆	吸收	这	内容	,	然后	给予	一个	低的	哨	.

汤姆把里面的东西都喝了下去，然后吹了一声低低的口哨。

" ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [bʌd] ,

"	Trouble	?	"	asked	Bud	,
"	麻烦	?	"	问	芽	,

“出什么麻烦了吗？”巴德问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [flaɪt] - [test] ['deɪtə][ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

who	had	just	dropped	into	the	office	with	some	flight	-	test	data	on	a	new
WHO	有	只是	掉落	进入	这	办公室	和	一些	航班	-	测试	数据	在	一个	新的

[swɪft] ['sʊpərˌdʒet] .

Swift	superjet	.
迅速	超级喷气机	.

他刚刚带着一些关于新型 Swift 超级喷气式飞机的飞行测试数据来到办公室。

" ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['enəmi] [ə'gen] .

"	Our	old	enemies	again	.
"	我们的	老的	敌人	再次	.

“又是我们的老对手。”

" [tɑːm] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	Tom	shoved	the	papers	across	his	desk	.
"	汤姆	推搡	这	文件	穿过	他的	桌子	.

汤姆把文件推到桌子对面。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [tek'niːks] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

The	report	stated	that	both	the	design	and	manufacturing	techniques	used	in	making
这	报告	声明	那	两个都	这	设计	和	制造业	技术	用过的	在	制作

[ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] - ['ɔːrɪdʒɪn] .

the	caisson	indicated	that	it	was	of	Brungarian	origin	.
这	藻井	表明的	那	它	曾是	的	-	起源	.

报告指出，沉箱的设计和制造技术都表明它起源于布伦加里安。

[ə; eɪ] [spektrəʊg'ræfɪk] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːlz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['θiːəri] .

A	**spectrographic**	**analysis**	**of**	**the**	**steels**	**confirmed**	**the**	**theory**	**.**
一个	光谱学	分析	的	这	钢材	确认的	这	理论	.

对钢材进行光谱分析证实了这一理论。

[ðer; ðər] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] ['kɑːntent] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [noʊn] - [stiːl] ['fɔrmjələz] .

Their	**metallurgical**	**content**	**agreed**	**with**	**known**	**Brungarian**	**steel**	**formulas**	**.**
他们的	冶金	内容	同意	和	已知	-	钢	公式	.

它们的冶金成分与已知的布伦加里安钢配方相符。

" [ðə; ði] ['sniːki] [ræts] !

"	**The**	**sneaky**	**rats**	**!**
"	这	狡猾的	老鼠	!

“狡猾的老鼠！”

" [bʌd] [kraɪd] [aʊt] .

"	**Bud**	**cried**	**out**	**.**
"	芽	哭	出去	.

“巴德大叫起来。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [huː] ['sæbəˌtɑːʒd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪs(ə)l] [rɪ'kʌvəri] .

"	**Well**	**,**	**at**	**least**	**we**	**know**	**now**	**who**	**sabotaged**	**our**	**missile**	**recovery**	**.**
"	出色地	,	在	至少	我们	知道	现在	WHO	蓄意破坏	我们的	导弹	恢复	.

“好吧，至少我们现在知道是谁破坏了我们的导弹回收计划了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第3/8页

" [æz; əz][tɑːm] [peɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [bʌd] [ˈædɪd] ,
" As Tom paced about the office , Bud added ,
" 作为 汤姆 踱步 关于 这 办公室 , 芽 额外 ,

“汤姆在办公室里踱来踱去时，巴德补充道：”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn] [fɔːr; fər] ? "
" What do you suppose they were using the caisson for ? "
" 什么 做 你 认为 他们 是 使用 这 藻井 为了 ? "

你觉得他们用沉箱做什么呢?

" [ˈprɑːbəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhevi] , [ˈroʊteɪtɪŋ] [sɜːrtʃ] [ɪˈkwɪpmənt] , " [ðə; ði] [jʌŋ]
" Probably as a base for some heavy , rotating search equipment , " the young
" 大概 作为 一个 根据 为了 一些 重的 , 旋转 搜索 设备 , " 这 年轻的
[ɪnˈventər] [sərˈmaɪzd] .
inventor surmised .
发明者 推测 .

“可能是作为某种重型旋转搜索设备的底座，”这位年轻的发明家推测道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" But why ditch it ?
" 但 为什么 沟 它 ?

但为什么要抛弃它呢?

" [tɑːm] [ʃˈrʌgd] .
" Tom shrugged .
" 汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [æn; ən][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈspɑːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪvi] [sɜːrtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]
" An optimistic guess is that they spotted our Navy search force and pulled out
" 一个 乐观的 猜测 是 那 他们 斑 我们的 海军 搜索 力量 和 拉 出去
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

乐观估计是，他们发现了我们的海军搜救队，然后迅速撤离了。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] . "
fearing a surprise attack . "
害怕 一个 惊喜 攻击 . "

担心遭到突袭。

" [wɒts] [ə; eɪ] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
" What's a pessimistic explanation ?
" 是什么 一个 悲观 解释 ?

什么是悲观的解释?

" [bʌd] [æskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

" [ˈmɪʃ(ə)n] [kəmˈpliːtɪd] , " [tɑːm] [sed] [ˈgrɪmli] .
" Mission completed , " Tom said grimly .
" 使命 完全的 , " 汤姆 说 阴沉地 .

“任务完成，”汤姆冷冷地说。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪk] [əˈraʊnd] [ɪf] [ðeid] [ɔːlˈredi] [snægd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .

"	No	need	for	them	to	stick	around	if	they'd	already	snagged	the	missile	.
"	不	需要	为了	他们	到	戳	大约	如果	他们会	已经	被钩住	这	导弹	.

“如果他们已经夺取了导弹，就没必要继续待在这里了。”

" [bʌd] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	Bud	scowled	at	the	thought	.
"	芽	皱着眉头	在	这	想法	.

想到这里，巴德皱起了眉头。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðæt] ['mʌsnt] [biː; bi] [truː] !

That	mustn't	be	true	!
那	不得	是	真的	!

那肯定不是真的！

" [tɑːm] [plɔpt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Tom	plopped	down	at	his	desk	,	frowning	.
"	汤姆	扑通一声	向下	在	他的	桌子	,	皱眉	.

汤姆一屁股坐在桌子前，皱着眉头。

" [bʌd] , [aɪv] [bɪn] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][nɑːn] - [dɪ'tektəb(ə)l] [sʌb] ,

"	Bud	,	I've	been	itching	to	get	to	work	on	a	non	-	detectable	sub	,
"	芽	,	我已经	到过	瘙痒	到	得到	到	工作	在	一个	非	-	可检测的	子	,

“伙计，我一直很想着手研发一款无法被探测到的潜艇。”

[laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [əˈtækt] [ˌjuː 'es] .

like	the	one	that	attacked	us	.
喜欢	这	一	那	遭到攻击	我们	.

就像袭击我们的那一个一样。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][smɑːrtər][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] - [pælz][fɜːrst] . "

But	maybe	it	would	be	smarter	to	get	a	line	on	Mirov's	pals	first	.	"
但	或许	它	会	是	更聪明	到	得到	一个	线	在	-	朋友们	第一的	.	"

但或许先打探一下米罗夫的同伙会更明智。

" [juː; jʊ] [miːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] ?

"	You	mean	down	in	the	South	Atlantic	?
"	你	意思是	向下	在	这	南	大西洋	?

你是说南大西洋那边吗？

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tom	nodded	.
"	汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [aɪˈd] [ʃʊr] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪs(ə)l] . "

"	I'd	sure	like	to	know	if	they	found	that	missile	.	"
"	ID	当然	喜欢	到	知道	如果	他们	成立	那	导弹	.	"

“我很想知道他们是否找到了那枚导弹。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] , [pæl] ! " [bʌd] [əˈgriːd] .

"	You	and	I	both	,	pal	!	"	Bud	agreed	.
"	你	和	我	两个都	,	朋友	!	"	芽	同意	.

“你我都是，伙计！”巴德同意道。

" [heɪ] ! [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] - [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] !

"	Hey	!	We	could	use	the	electronic	hydrolungs	for	scouting	around	!
"	嘿	!	我们	可以	使用	这	电子的	-	为了	侦察	大约	!

“嘿！我们可以用电子水肺进行侦察！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgərli] .

"	he	added	eagerly	.
"	他	额外	急切地	.

他急切地补充道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	intend	to	,	"	Tom	said	.
"	我	打算	到	,	"	汤姆	说	.

“我打算这么做，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [niːd] [spiːd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['eriə] .

"	But	we'll	need	speed	to	cover	the	area	.
"	但	出色地	需要	速度	到	覆盖	这	区域	.

但我们需要速度才能覆盖该区域。

[soʊ] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['aɪənˌaɪɑːn] [draɪv] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] . "

So	first	I	want	to	add	an	ion	drive	to	our	equipment	.	"
所以	第一的	我	想	到	添加	一个	离子	驾驶	到	我们的	设备	.	"

首先，我想在我们的设备中添加一个离子驱动器。

" ['aɪənˌaɪɑːn] [draɪv] ?

"	Ion	drive	?
"	离子	驾驶	?

离子驱动?

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'wɔːtər] ? " [bʌd] , [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['aɪənˌaɪɑːn] [prə'pʌlʃn] [fɔːr; fər]

For	underwater	?	"	Bud	,	who	was	familiar	with	ion	propulsion	for
为了	水下	?	"	芽	,	WHO	曾是	熟悉的	和	离子	推进	为了

['speɪsʃɪp] ,

spaceships	,
宇宙飞船	,

水下用吗？“巴德，他熟悉宇宙飞船的离子推进系统，

['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

wrinkled	his	brow	in	a	puzzled	frown	.
皱	他的	眉头	在	一个	困惑	皱眉	.

他困惑地皱起了眉头。

" [ə; eɪ] ['guːfi] [aɪ'diːə] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk] [aʊt] , " [tɑːm]

"	A	goofy	idea	just	occurred	to	me	,	but	I	think	it	may	work	out	,	"	Tom
"	一个	傻瓜	主意	只是	发生	到	我	,	但	我	思考	它	可能	工作	出去	,	"	汤姆

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我刚刚想到一个很傻的主意，但我认为它可能行得通，”汤姆回答说。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

He	seized	a	pencil	and	began	explaining	what	he	had	in	mind	.
他	查获	一个	铅笔	和	开始	解释	什么	他	有	在	头脑	.

他拿起一支铅笔，开始解释他的想法。

[ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt] [wʊd] [teɪk] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ɪt'self] , ['seprət] [ðə; ði] ['aiəˌnaiz] ['mɑːləˌkjuːlz] ,

The	drive	unit	would	take	water	into	itself	,	separate	the	ionized	molecules	,
这	驾驶	单元	会	拿	水	进入	本身	,	分离	这	电离	分子	,

驱动装置会吸入水，分离出离子化的分子，

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] .

and	expose	them	to	an	electric	field	.
和	暴露	他们	到	一个	电的	场地	.

并将它们暴露于电场中。

[ðʌs] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [aʊt] .
Thus a stream of water would be forced out .
因此 一个 溪流 的 水 会 是 强制 出去 .

因此，一股水流将被挤出。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] , [ɪn][tɜːrn] , [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['saɪfənɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['sentrəl] [tuːb] — [ɪn]
This procedure , in turn , would set up a siphoning action through a central tube — in
这 程序 , 在 转动 , 会 放 向上 一个 虹吸 行动 通过 一个 中央 管子 — 在
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

反过来，这一过程会通过中央管道产生虹吸作用——实际上，

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['wɔːtər] - [dʒet]['moʊtər] .
creating a small but powerful water - jet motor .
创建 一个 小的 但 强大的 水 - 喷射 发动机 .

制造小型但动力强劲的水射流马达。

" [wiːl] [biː; bi]['hjuːmən] ['sʌbmə,rin] !
" We'll be human submarines !
" 出色地 是 人类 潜艇 !

“我们将成为人类潜艇！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" Bud exclaimed .
" 芽 惊呼 .

“巴德惊呼道。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bʌd] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
By the time Bud left the laboratory half an hour later ,
经过 这 时间 芽 左边 这 实验室 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，当巴德离开实验室时，

[tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [njuɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Tom had already plunged into work on his newest invention .
汤姆 有 已经 暴跌 进入 工作 在 他的 最新 发明 .

汤姆已经全身心投入到他的最新发明中。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] , [tɑːm] [felt] .
The idea was simple enough in itself , Tom felt .
这 主意 曾是 简单的 足够的 在 本身 , 汤姆 毛毡 .

汤姆觉得，这个想法本身很简单。

[ðə; ði] [meɪn] ['prɑːbləm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [dʒɑːb] — ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ,
The main problem would be the design job — laying out a compact ,
这 主要的 问题 会 是 这 设计 工作 — 躺下 出去 一个 袖珍的 ,

主要问题在于设计工作——如何布局一个紧凑的、

['laɪtweɪt] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['swɪmər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
lightweight unit which a swimmer could easily carry on his back .
轻的 单元 哪个 一个 游泳运动员 可以 容易地 携带 在 他的 后退 .

轻便的装置，游泳运动员可以轻松地背在背上。

['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɜːrkt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Fascinated , the young inventor worked late into the evening ,
着迷 , 这 年轻的 发明者 工作 晚的 进入 这 晚上 ,

这位年轻的发明家对此着迷不已，一直工作到深夜。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [pliː] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [swɪft] .
stopping only in response to a telephone plea from Mrs . Swift .
停止 仅有的 在 回复 到 一个 电话 恳求 从 太太 . 迅速 .

直到斯威夫特太太的电话请求，他才停了下来。

[baɪ] ['mid'mɒ:niŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tɑ:m][hæd; həd] [ə'sembld] [ə; eɪ]['paɪlət]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	midmorning	the	next	day	,	Tom	had	assembled	a	pilot	model	of	his
经过	上午十点左右	这	下一个	天	,	汤姆	有	组装	一个	飞行员	模型	的	他的

['aɪən,aɪɑ:n] - [draɪv] [dʒet] .

ion	-	drive	jet	.
离子	-	驾驶	喷射	.

第二天上午，汤姆就组装好了他的离子推进喷气机的试验模型。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] , [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

In	appearance	,	it	was	a	slender	metal	cylinder	,	two	feet	long	,
在	外貌	,	它	曾是	一个	苗条	金属	圆柱	,	二	脚	长的	,

外形上，它是一个细长的金属圆柱体，长两英尺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [kən'sentrɪk] [tu:b] [prə'dʒektɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [end] .

with	an	inner	concentric	tube	projecting	at	each	end	.
和	一个	内	同心	管子	投影	在	每个	结尾	.

两端各有一个向外突出的同心内管。

[tɑ:m][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][tæŋk] [set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [tu:; tə] [test] [ðə; ði]['ju:nɪt] .

Tom	had	ordered	a	tank	set	up	in	his	laboratory	to	test	the	unit	.
汤姆	有	订购	一个	坦克	放	向上	在	他的	实验室	到	测试	这	单元	.

汤姆订购了一个水箱，放在他的实验室里用来测试这台设备。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [fɪld] [tʃest] - [di:p] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

The	tank	was	filled	chest	-	deep	with	water	,
这	坦克	曾是	已填	胸部	-	深的	和	水	,

水箱里灌满了水，水深及胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən,aɪɑ:n] [draɪv] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	the	ion	drive	was	mounted	on	a	unitrack	running	the	length	of
和	这	离子	驾驶	曾是	安装	在	一个	-	跑步	这	长度	的

[,aɪ 'ti:] .

it	.
它	.

离子推进器安装在贯穿整个轨道长度的单元轨道上。

[tɑ:m] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] [bɔ:rd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['paʊər] [swɪtʃ] [wɪ'ðɪn] ['i:zi]

Tom	set	up	his	control	board	alongside	,	with	the	main	power	switch	within	easy
汤姆	放	向上	他的	控制	木板	旁边	,	和	这	主要的	力量	转变	之内	简单的

[ri:tʃ] .

reach	.
抵达	.

汤姆将控制面板安装在旁边，主电源开关触手可及。

[ðə; ði] [draɪv] ['ju:nɪt][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['keɪb(ə)l] .

The	drive	unit	was	connected	to	the	board	by	a	suspended	cable	.
这	驾驶	单元	曾是	连接	到	这	木板	经过	一个	暂停	电缆	.

驱动单元通过悬挂式电缆与电路板连接。

" [bɔɪ] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:dboʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bæθtʌb] !

"	Boy	,	this'll	be	like	playing	with	a	speedboat	in	a	bathtub	!
"	男生	,	这将	是	喜欢	玩耍	和	一个	快艇	在	一个	浴缸	!

“哇，这就像在浴缸里玩快艇一样！”

" [tɑ:m] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [swɪm] [trʌŋks] .

"	Tom	thought	with	a	chuckle	as	he	changed	into	swim	trunks	.
"	汤姆	想法	和	一个	轻笑	作为	他	已更改	进入	游泳	树干	.

汤姆一边换上泳裤，一边轻笑着想。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [draɪv] ['ju:nɪt][tu:; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ɪts] [træk] .

He	climbed	into	the	tank	and	slid	the	drive	unit	to	one	end	of	its	track	.
他	攀登	进入	这	坦克	和	滑行	这	驾驶	单元	到	一	结尾	的	它是	追踪	.

他爬进坦克，将驱动装置滑到履带的一端。

[ðen] [tɑːm] ['miːtəd] [aʊt] ['paʊər] ['sloʊli] .
Then Tom metered out power slowly .
然后 汤姆 计量 出去 力量 缓慢地 .

然后汤姆慢慢地控制着功率输出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wʊʃ; wuːʃ] ,
With a gentle whoosh ,
和 一个 温和的 嗖! ,

伴随着一声轻柔的呼啸，

[ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn] - [draɪv] ['juːnɪt] [wɪzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk]
the ion - drive unit whizzed along the unitrack to the other end of the tank
这 离子 - 驾驶 单元 嗖嗖 沿着 这 - 到 这 其他 结尾 的 这 坦克
.
:
.

离子驱动装置沿着轨道飞速移动到坦克的另一端。

" [nɑːt][bæd] , " [tɑːm] ['mʌtəd] , [ə; eɪ] [pliːzd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Not bad , " Tom muttered , a pleased grin on his face .
" 不是 坏的 , " 汤姆 低声说道 , 一个 高兴 咧嘴笑 在 他的 脸 .

“还不错，”汤姆低声说道，脸上带着满意的笑容。

" [naʊ] [aɪl] [rev] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Now I'll rev it up a little .
" 现在 患病的 修订 它 向上 一个 小的 .

现在我要稍微加速一下。

" [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt] [bæk] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['waɪdər] .
" He slid the drive unit back to starting position , then opened the switch wider .
" 他 滑行 这 驾驶 单元 后退 到 开始 位置 , 然后 打开 这 转变 更广泛 .

他将驱动装置滑回起始位置，然后将开关开得更大。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tæŋk] [hɪm'self] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['paʊərləs]
He had just started across the tank himself when suddenly he became powerless
他 有 只是 开始 穿过 这 坦克 他自己 什么时候 突然 他 成为 无力
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

他刚开始独自穿过水箱，突然就动弹不得了。

[tɑːm][wʌz; wəz] [pɪnd] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['wɔːtər] -
Tom was pinned helplessly against the wall of the tank by the powerful water -
汤姆 曾是 已置顶 无助地 反对 这 墙 的 这 坦克 经过 这 强大的 水 -
[dʒet] [ɪg'zɔːst] !
jet exhaust !
喷射 排气 !

汤姆被强大的水射流喷射到水箱壁上，动弹不得！

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] !
And the control switch was beyond his reach !
和 这 控制 转变 曾是 超过 他的 抵达 !

控制开关又太远，他够不着！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['pɔːrpəs] [tæg]
PORPOISE TAG
海豚 标签

海豚标签

" [gʊd] [griːf] !
" Good grief !
" 好的 悲伤 !

“我的天哪！”

[aɪm] [træpt] !
I'm trapped !
我是 被困 !

我被困住了！

" [tɑːm] [skwɜːmd] ['despərətli] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
" Tom squirmed desperately in a vain attempt to free himself .
" 汤姆 扭动着身子 绝望地 在 一个 徒劳 试图 到 自由的 他自己 .

汤姆拼命挣扎，徒劳地想要挣脱束缚。

[ðə; ði]['aɪən,'aɪɑːn] - [draɪv] ['juːnɪt][hæd; həd] ['hɜːtld] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][æt; ət][ðə; ði]
The ion - drive unit had hurtled to the far end of the tank at the
这 离子 - 驾驶 单元 有 猛烈撞击 到 这 远的 结尾 的 这 坦克 在 这
[fɜːrst] [flɪk] [ʌv; əv] ['paʊər] .
first flick of power .
第一的 轻弹 的 力量 .

离子推进装置一通电就飞速冲到了坦克的另一端。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪg'zɔːst] [tuːb] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒetɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ]
But its exhaust tube was still jetting out a current of water with stunning
但 它是 排气 管子 曾是 仍然 喷射 出去 一个 当前的 的 水 和 令人惊叹的
[fɔːrs] .
force .
力量 .

但它的排气管仍然以惊人的力量喷射出一股水流。

[tɑːm][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [nɪr] - ['krʌʃɪŋ] ['preʃər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
Tom could feel the near - crushing pressure against his chest , even the full length
汤姆 可以 感觉 这 靠近 - 压碎 压力 反对 他的 胸部 , 甚至 这 满的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ə'weɪ] !
of the tank away !
的 这 坦克 离开 !

即使隔着整个坦克，汤姆也能感觉到胸口受到近乎窒息的压力！

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [help] !
" H - h - help !
" H - h - 帮助 !

“救命！

" [tɑːm] [gɑːspt] .
" Tom gasped .
" 汤姆 倒吸一口气 .

汤姆倒吸了一口气。

['moʊmənts] ['drægd] [baɪ][wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] .
Moments dragged by with agonizing slowness .
瞬间 拖拽 经过 和 痛苦的 缓慢 .

时间仿佛被拉长，缓慢得令人煎熬。

[tɑːm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [breθ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [skwiːzd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['vaislaik]
Tom felt as if his last ounce of breath were being squeezed out by the viselike
汤姆 毛毡 作为 如果 他的 最后的 盎司 的 气息 是 存在 挤压 出去 经过 这 钳状
['preʃər] .
pressure .
压力 .

汤姆感觉自己最后一丝呼吸都被钳子般的压力挤压着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['grævəli] ['westərn] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['sɪŋɪŋ] " [hoʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [reɪndʒ] .

Suddenly	**a**	**gravelly**	**Western**	**voice**	**reached**	**him**	**,**	**singing**	**"**	**Home**	**on**	**the**	**Range**	**.**
突然	一个	砾石	西	嗓音	达到	他	,	歌唱	"	家	在	这	范围	.

突然，一个沙哑的西部嗓音传来，唱着《家在牧场上》。

" [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kloʊzər] , ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɑːghɔːrn] [droʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [læb] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

"	**It**	**drew**	**closer**	**,**	**swelling**	**into**	**a**	**foghorn**	**drone**	**as**	**the**	**lab**	**door**	**swung**	**open**	**.**
"	它	画	更近	,	肿胀	进入	一个	雾号	无人机	作为	这	实验室	门	摇摆	打开	.

“它越来越近，声音越来越大，像雾号一样嗡嗡作响，实验室的门也随之打开。”

" [gʊd] [oʊld] [tʃaʊ] !

"	**Good**	**old**	**Chow**	**!**
"	好的	老的	周	!

“好老周！”

" [tɑːm] [θɔːt] .

"	**Tom**	**thought**	**.**
"	汤姆	想法	.

汤姆心想。

" [θæŋk] ['hevəns] !

"	**Thank**	**heavens**	**!**
"	感谢	天	!

感谢老天！

" [ðə; ðɪ] ['grɪzld] , [ˌboʊ'legɪd] [kʊk] ['æmb(ə)l] ['tʃɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑːrt] .

"	**The**	**grizzled**	**,**	**bowlegged**	**cook**	**ambled**	**cheerfully**	**into**	**the**	**laboratory**	**,**	**pushing**	**a**	**lunch**	**cart**	**.**
"	这	斑白	,	罗圈腿	厨师	漫步	愉快地	进入	这	实验室	,	推动	一个	午餐	大车	.

“那位满脸胡茬、罗圈腿的厨师推着午餐车，兴高采烈地走进实验室。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['tɑːmz] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi][kæst]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [tæŋk] .

But	**,**	**to**	**Tom's**	**dismay**	**,**	**he**	**cast**	**only**	**a**	**passing**	**glance**	**at**	**the**	**figure**	**in**	**the**	**tank**	**.**
但	,	到	汤姆的	沮丧	,	他	投掷	仅有的	一个	通过	瞥一眼	在	这	数字	在	这	坦克	.

但令汤姆失望的是，他只是匆匆瞥了一眼水箱里的身影。

" ['suːps] [ɑːn] , [sʌn] !

"	**Soup's**	**on**	**,**	**son**	**!**
"	汤的	在	,	儿子	!

“儿子，汤煮好了！”

" [tʃaʊ] [ə'naʊnst] ['laʊdli] .

"	**Chow**	**announced**	**loudly**	**.**
"	周	宣布	高声	.

周大声宣布。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['leɪdl] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [stuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɑːt] .

He	**began**	**to**	**ladle**	**out**	**a**	**bowl**	**of**	**oyster**	**stew**	**from**	**a**	**steaming**	**pot**	**.**
他	开始	到	勺子	出去	一个	碗	的	牡蛎	炖	从	一个	蒸煮	锅	.

他开始从热气腾腾的锅里舀出一碗牡蛎汤。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [dɪ'lemə] !

Evidently	**he**	**had**	**not**	**realized**	**the**	**young**	**inventor's**	**dilemma**	**!**
显然	他	有	不是	已实现	这	年轻的	发明家的	困境	!

显然他并没有意识到这位年轻发明家的困境！

" ['ekstrə] [gʊd] [tə'deɪ] [tuː] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] !
" Extra good today too , if I do say so myself !
" 额外的 好的 今天 也 , 如果 我 做 说 所以 我 !

“今天也格外好，恕我自夸一下！”

" [ðə; ði][oʊld]['teksən] [went] [ɑːn] , ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] .
" the old Texan went on , setting out the rest of the lunch .
" 这 老的 德克萨斯人 去 在 , 环境 出去 这 休息 的 这 午餐 .

“那位老德州人继续说道，摆出了午餐的其余菜肴。”

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , ['bʌkəˌruː; ˌbʌkə'ruː] !
" Well , come on , buckaroo !
" 出色地 , 来 在 , 牛仔 !

“好了，来吧，牛仔！”

[breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tʃɔːrz] [æn; ən] - [daɪv] [ɪn] !
Break away from them chores an ' dive in !
休息 离开 从 他们 家务 一个 - 潜水 在 !

抛开那些琐事，纵身跃入吧!

[brænd][maɪ]['kæktəs]['sæləd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [raɪlz] [ə; eɪ] [kʊk] —
Brand my cactus salad , if there's one thing that riles a cook —
品牌 我的 仙人掌 沙拉 , 如果 有 一 事物 那 愤怒 一个 厨师 —

如果说有什么事会让厨师恼火的话，那就是给我的仙人掌沙拉贴上标签——

" ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tɑːm] [krəʊkt] [aʊt] ['wiːkli] , " [tʃaʊ] ! . . .
" Summoning all his strength , Tom croaked out weakly , " Chow ! . . .
" 召唤 全部 他的 力量 , 汤姆 呱呱叫 出去 弱 , " 周 ! . . .

汤姆用尽全力，虚弱地沙哑着嗓子说：“咕咕！……”

[get] [help] !
Get help !
得到 帮助 !

寻求帮助!

" [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [vɔɪs] , [tʃaʊ] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] .
" At the strange sound of Tom's voice , Chow jerked around .
" 在 这 奇怪的 声音 的 汤姆的 嗓音 , 周 猛地一抖 大约 .

听到汤姆奇怪的声音，周猛地转过身来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] .
His eyes bugged out at the look on the young inventor's face .
他的 眼睛 有漏洞 出去 在 这 看 在 这 年轻的 发明家的 脸 .

看到年轻发明家脸上的表情，他瞪大了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ə'dres] ['aʊtlet] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]
Then he dashed to the public - address outlet on the wall and switched on the
然后 他 虚线 到 这 民众 - 地址 出路 在 这 墙 和 切换 在 这
[maɪk] .
mike .
麦克风 .

然后他冲到墙上的公共广播接口处，打开了麦克风。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [tʃaʊ] [jeld] .
" Chow yelled .
" 周 大喊 .

周大喊道。

" [tɑːm]['dʒunjɝ] . - [es] [træpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] !
" Tom Jr . ' s trapped in his lab !
" 汤姆 小 . - s 被困 在 他的 实验室 !

“小汤姆被困在实验室里了！”

" [ðə; ði]['roʊli] - ['pɑːli] [ʃef] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn]['pænɪk] .
" The roly - poly chef was quivering in panic .
" 这 罗利 - 聚合物 厨师 曾是 颤抖 在 恐慌 .

“那位圆滚滚的厨师惊恐得浑身发抖。”

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [peɪst] ['helpləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæŋk] .
He dashed across the room and paced helplessly about the tank .
他 虚线 穿过 这 房间 和 踱步 无助地 关于 这 坦克 .

他冲过房间，无助地在鱼缸周围踱步。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [ɪk'saɪtɪd] [men] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
Within moments , excited men were crowding into the laboratory .
之内 时刻 , 兴奋的 男人 是 拥挤 进入 这 实验室 .

片刻之间，兴奋的男人们涌进了实验室。

['mɪstər] . [swɪft] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Mr . Swift , among the first to arrive , took in the situation at a glance .
先生 . 迅速 , 之中 这 第一的 到 到达 , 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

斯威夫特先生是最早到达的人之一，他一眼就看清了形势。

[hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] ,
He dashed to the control board and slammed shut the main switch ,
他 虚线 到 这 控制 木板 和 猛烈抨击 关闭 这 主要的 转变 ,

他冲到控制面板前，猛地关上了主开关。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn] - [draɪv] [dʒet] .
thus cutting off power to the ion - drive jet .
因此 切割 离开 力量 到 这 离子 - 驾驶 喷射 .

从而切断离子推进喷气发动机的电源。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[tiː 'eɪtʃ] - [θæŋks] , [dæd] !
Th - thanks , Dad !
钍 - 谢谢 , 爸爸 !

谢、谢谢爸爸！

" ['tɑːmz] [tʃest] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gʌlpt] [ɪn] [er] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [lʌŋz] .
" Tom's chest was heaving as he gulped in air to relieve his tortured lungs .
" 汤姆的 胸部 曾是 起伏 作为 他 吞咽 在 空气 到 缓解 他的 受折磨 肺 .

“汤姆胸口剧烈起伏，他大口大口地吸着气，以缓解肺部的剧痛。

[tɑːm][ˌes 'ɑːr] . [helpt] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
Tom Sr . helped him climb out of the tank .
汤姆 先生 . 帮助 他 爬 出去 的 这 坦克 .

老汤姆帮他从坦克里爬了出来。

" [biː] - [biː] - [brænd][maɪ] ['ruːbɑːrb] ['rɑːkəts] , " [tʃaʊ] ['stʌtəd] .
" B - b - brand my rhubarb rockets , " Chow stuttered .
" B - b - 品牌 我的 大黄 火箭 , " 周 结巴 .

“给我的大黄火箭用Bb牌子，”周结结巴巴地说。

" [wʌt] [ɪn] [tɑːrˈneɪʃn] ['hæpənd] ? "
" What in tarnation happened ? "
" 什么 在 该死 发生 ? "

“到底发生了什么事？”

" [ges] [aɪ] [gʌnd] [maɪ] [nuː] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [dʒet] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [hɑːrd] , " [tɑːm] [sed] ['ʃiːpɪʃli] .
" Guess I gunned my new skin - diving jet a bit too hard , " Tom said sheepishly .
" 猜测 我 枪击 我的 新的 皮肤 - 潜水 喷射 一个 少量 也 难的 , " 汤姆 说 羞怯地 .

“看来我驾驶我的新潜水喷气式飞机时油门踩得太猛了，”汤姆不好意思地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [keɪ] . [oʊ] . [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !
" It was almost a K . O . for me !
" 它 曾是 几乎 一个 K . 哦 . 为了 我 !

“我差点就被KO了！”

" ['mɪstər] . [swɪft] [æskt] [tɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" Mr . Swift asked Tom about the invention .
" 先生 . 迅速 问 汤姆 关于 这 发明 .

斯威夫特先生问汤姆关于这项发明的事。

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [tɑːm] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , " ['meɪbi] [juːd] ['betər] [hæŋ] [ə'raʊnd] ,
After explaining how it worked , Tom added with a grin , " Maybe you'd better hang around ,
后 解释 如何 它 工作 , 汤姆 额外 和 一个 咧嘴笑 , " 或许 你会 更好的 悬挂 大约 ,

汤姆解释完运作原理后，咧嘴一笑，补充道：“也许你最好留下来。”

[dæd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪn'stɔːl] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['densəti] - [kən'troʊl] ['gædʒɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] - .
Dad , until I install some sort of density - control gadget for my hydrolung .
爸爸 , 直到 我 安装 一些 种类 的 密度 - 控制 小工具 为了 我的 - .

爸爸，直到我给我的水肺安装某种密度控制装置为止。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [ɔːr] [steɪ] [æt; ət] ['eni] ['lev(ə)l] ['iːzəli] .
Then I can go up or down , or stay at any level easily .
然后 我 能 去 向上 或者 向下 , 或者 停留 在 任何 等级 容易地 .

这样我就可以轻松地上下移动，或者停留在任何高度。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] , [tɑːm] [felt] ,
" Such a device , Tom felt ,
" 这样的 一个 设备 , 汤姆 毛毡 ,

“汤姆觉得，这样的装置……”

[maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪfseɪvər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bɪ'kʌm] [træpt] ['ʌndər] ['wɔːtər] —
might prove to be a lifesaver if he should ever become trapped under water —
可能 证明 到 是 一个 救生员 如果 他 应该 曾经 变得 被困 在下面 水 —
[pər'hæps] [fɑːr] [frʌm; frəm] [help] .
perhaps far from help .
也许 远的 从 帮助 .

如果他不幸被困在水下——而且可能远离救援——这可能会成为他的救命稻草。

[ðə; ði] ['eldər] ['saɪəntɪst] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['tɑːmz] ['ʃəuldəz] .
The elder scientist chuckled and threw an arm around Tom's shoulders .
这 长老 科学家 轻笑 和 扔 一个 手臂 大约 汤姆的 肩膀 .

年长的科学家轻笑一声，搂住了汤姆的肩膀。

" [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] , [sʌn] !
" I'd say you could design something like that with your eyes shut , son !
" ID 说 你 可以 设计 某物 喜欢 那 和 你的 眼睛 关闭 , 儿子 !

“孩子，我觉得你闭着眼睛都能设计出这样的东西！”

" [wɔ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ə¸pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , [tɑ:m][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [¸æpə'rætəs] .

"	Warmed	by	his	father's	appreciation	,	Tom	set	to	work	improving	his	diving	apparatus	.
"	温暖	经过	他的	父亲的	欣赏	,	汤姆	放	到	工作	改善	他的	潜水	设备	.

受到父亲赞赏的鼓舞，汤姆开始着手改进他的潜水装备。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][bʌd] [keɪm] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

An	hour	later	Bud	came	bursting	into	the	laboratory	.
一个	小时	之后	芽	来了	爆发	进入	这	实验室	.

一小时后，巴德冲进了实验室。

" [heɪ] ! [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['getɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:tər][dʒet] ?

"	Hey	!	What's	this	I	hear	about	your	getting	hammerlocked	by	a	water	jet	?
"	嘿	!	是什么	这	我	听到	关于	你的	获得	-	经过	一个	水	喷射	?

“嘿！我听说你被高压水枪锁住了？”

" [ðə; ði] ['hʌski] [jʌŋ] ['paɪlət] [æskt] .

"	the	husky	young	pilot	asked	.
"	这	沙哑	年轻的	飞行员	问	.

“这位身材魁梧的年轻飞行员问道。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][test] [flaɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] .

He	had	been	on	a	test	flight	and	just	returned	.
他	有	到过	在	一个	测试	航班	和	只是	返回	.

他刚刚结束试飞回来。

[tɑ:m] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

Tom	laughed	good	-	naturedly	.
汤姆	笑了	好的	-	自然地	.

汤姆爽朗地笑了笑。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

"	Nothing	serious	.
"	没有什么	严肃的	.

“不严重。

[ɪn][fækt] , [aɪ][felt] ['prɪti] ['sɪli] , " [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

In	fact	,	I	felt	pretty	silly	,	"	he	told	his	chum	.
在	事实	,	我	毛毡	漂亮的	愚蠢的	,	"	他	讲述	他的	密友	.

“事实上，我觉得自己挺傻的，”他告诉他的朋友。

" [aɪ] [su:p] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['aɪən¸aɪɑ:n] - [draɪv] ['gɪzmoʊ][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] .

"	I	souped	up	our	ion	-	drive	gizmo	a	bit	too	much	.
"	我	汤	向上	我们的	离子	-	驾驶	小玩意	一个	少量	也	很多	.

“我把我们的离子驱动装置改装得有点过头了。”

" [bʌd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['slendər] ['met(ə)l][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ə'sembli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkbentʃ] .

"	Bud	picked	up	the	slender	metal	cylindrical	assembly	from	the	workbench	.
"	芽	挑选	向上	这	苗条	金属	圆柱体	集会	从	这	工作台	.

巴德从工作台上拿起那个细长的金属圆柱体组件。

" [ðɪs] [¸aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz][¸kjʊri'ɑ:səti] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊzd] .

"	This	it	?	"	he	asked	,	his	curiosity	immediately	aroused	.
"	这	它	?	"	他	问	,	他的	好奇心	立即地	被唤醒	.

“就这？”他问道，立刻被好奇心所吸引。

[tɑ:m]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [test] [tæŋk] .

Tom	nodded	and	demonstrated	the	device	in	the	test	tank	.
汤姆	点头	和	已证明	这	设备	在	这	测试	坦克	.

汤姆点点头，并在试验槽中演示了该装置。

[bʌd] ['hwisld] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
Bud whistled with glee .
芽 吹口哨 和 高兴 .

巴德高兴地吹起了口哨。

" [bɔɪ] !
" Boy !
" 男生 !

“男生!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪg] , [wiː; wi][kæn; kən] [skuːt] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌbærə'kuːdə] !
With this rig , we can scoot around like a pair of barracudas !
和 这 钻井平台 , 我们 能 溜走 大约 喜欢 一个 一对 的 梭鱼 !

有了这套装备，我们就能像两条梭鱼一样到处游荡了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ?
" What about that other thing you're working on ?
" 什么 关于 那 其他 事物 你是 在职的 在 ?

“你还在做的那件事怎么样了？”

" [bʌd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ʃæsi] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Bud pointed to a small electronic chassis on the workbench , studded with a
" 芽 尖 到 一个 小的 电子的 机壳 在 这 工作台 , 带钉的 和 一个
['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [træn'zistəz] ,
tangle of transistors ,
纠纷 的 晶体管 ,

巴德指着工作台上一个小型电子机箱，上面密密麻麻地排列着各种晶体管。

['daɪˌoʊdz] , [ænd; ənd] [kən'densəz] .
diodes , and condensers .
二极管 , 和 冷凝器 .

二极管和电容器。

" [its] [ə; eɪ] ['densəti] - [kən'troʊl] [dɪ'vaɪs] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .
" It's a density - control device , " Tom explained .
" 它是 一个 密度 - 控制 设备 , " 汤姆 解释 .

“这是一个密度控制装置，”汤姆解释说。

" [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['bæləst] [tæŋks] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
" A substitute for ballast tanks , you might say .
" 一个 代替 为了 压载物 坦克 , 你 可能 说 .

“可以说，它是压载舱的替代品。”

['itl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪz] [ɔːr] [sɪŋk] [tuː; tə] ['eni] [depθ] [æt; ət] [wɪl] ,
It'll enable us to rise or sink to any depth at will ,
它将 使能够 我们 到 上升 或者 下沉 到 任何 深度 在 将要 ,

它将使我们能够随意上升或下沉到任何深度。

['sɪmpli] [baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'wɔːtər] ['densəti] .
simply by varying our underwater density .
简单地 经过 变化 我们的 水下 密度 .

只需改变水下密度即可。

" [tɑːm] [sed] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] , [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪvɜ-z]

"	Tom	said	the	device	would	be	carried	in	a	small	case	,	hooked	to	the	diver's
"	汤姆	说	这	设备	会	是	携带	在	一个	小的	案件	,	钩子	到	这	潜水员的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

汤姆说，这个装置会放在一个小盒子里，挂在潜水员的腰带上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tjʊnɪŋ] - [nɑːb] [kən'troʊl] .

with	a	single	tuning	-	knob	control	.
和	一个	单身的	调谐	-	旋钮	控制	.

只有一个调音旋钮控制。

[ðə; ði] " ['θrɑːtl] " [ɔːr] [spiːd] [kən'troʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪən¸aɪɑːn] [draɪv] [wʊd] [biː; bi] [haust] [ɪn][ðə; ði]

The	"	throttle	"	or	speed	control	for	the	ion	drive	would	be	housed	in	the
这	"	风门	"	或者	速度	控制	为了	这	离子	驾驶	会	是	房屋	在	这

[seɪm] ['juːnɪt] .

same	unit	.
相同的	单元	.

离子推进器的"油门"或速度控制装置将安装在同一个单元中。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['daɪvɪŋ] [gɪr] , " [bʌd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	can't	wait	to	try	out	the	new	diving	gear	,	"	Bud	said	excitedly	.
"	我	不能	等待	到	尝试	出去	这	新的	潜水	齿轮	,	"	芽	说	兴奋地	.

"我迫不及待地想试试新的潜水装备，"巴德兴奋地说。

[baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tɑːm][hæd; həd][ðə; ði] [¸æpə'rætəs] [pɜ-'fɛktəd] ,

By	four	o'clock	Tom	had	the	apparatus	perfected	,
经过	四	点钟	汤姆	有	这	设备	完善	,

到四点钟，汤姆已经把装置完善好了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [¸aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][¸eɪ ¸ɑːr'viː]['hænsən][fɔːr; fər][fæst][¸duːplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	turned	it	over	to	Arv	Hanson	for	fast	duplication	.
和	转向	它	超过	到	arv	汉森	为了	快速地	复制	.

然后把它交给 Arv Hanson 进行快速复制。

" [wiːl] [gɪv] [¸aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld] [bʌd] .

"	We'll	give	it	a	shakedown	tomorrow	morning	,	"	he	told	Bud	.
"	出色地	给	它	一个	勒索	明天	早晨	,	"	他	讲述	芽	.

"我们明天早上会进行一次全面检查，"他告诉巴德。

[ðə; ði] ['djuːplikits] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪən¸aɪɑːn] [draɪv] [ænd; ənd] ['densəti] [kən'troʊl][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd]

The	duplicates	of	the	ion	drive	and	density	control	were	ready	and
这	重复项	的	这	离子	驾驶	和	密度	控制	是	准备好	和

['weɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][plænt][nekst] [deɪ] .

waiting	when	the	boys	arrived	at	the	plant	next	day	.
等待	什么时候	这	男孩们	到达的	在	这	植物	下一个	天	.

第二天，当男孩们到达工厂时，离子驱动装置和密度控制装置的复制品已经准备就绪。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] [lɔːntʃ] ,

They	immediately	flew	to	Fearing	Island	and	embarked	in	a	motor	launch	,
他们	立即地	飞翔	到	恐惧	岛	和	启航	在	一个	发动机	发射	,

他们立即飞往费林岛，并登上了一艘机动艇。

[wɪð; wɪθ] - [kɑːks] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

with	Zimby	Cox	again	at	the	helm	.
和	-	考克斯	再次	在	这	舵	.

由津比·考克斯再次执导。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kruːzd] [aʊt] [tuː; tə] [diːpər] ['wɔːtər] .

This	time	they	cruised	out	to	deeper	water	.
这	时间	他们	巡航	出去	到	更深	水	.

这次他们驶向了更深的水域。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [dɔnd] ['flɪpərz] [ænd; ənd] [belt] , [ænd; ənd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [stræp][ɑːn][hɪz; ɪz]

Tom	and	Bud	donned	flippers	and	belt	,	and	helped	each	other	strap	on	his
汤姆	和	芽	穿戴	脚蹼	和	腰带	,	和	帮助	每个	其他	带子	在	他的

['aɪənˌaɪɑːn] - [draɪv] [dʒet] .

ion	-	drive	jet	.
离子	-	驾驶	喷射	.

汤姆和巴德穿上脚蹼和腰带，互相帮忙把他的离子推进喷气机绑好。

" [daʊn] [wiː; wi][goʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ʃɑːrks] !

"	Down	we	go	,	into	the	wilds	of	sharks	!
"	向下	我们	去	,	进入	这	荒野	的	鲨鱼	!

“我们下去吧，进入鲨鱼的荒野！”

" [bʌd] ['tʃɔːtld] ['lʌstɪli] .

"	Bud	chortled	lustily	.
"	芽	轻笑	热情地	.

巴德发出爽朗的笑声。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , [tɑːm] . "

"	Watch	your	step	,	Tom	.	"
"	手表	你的	步	,	汤姆	.	"

“汤姆，小心点。”

" [dʒʌst] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [piːs] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Just	make	sure	you	come	up	again	in	one	piece	,	"	Zimby	said	with	a	grin	.
"	只是	制作	当然	你	来	向上	再次	在	一	片	,	"	-	说	和	一个	咧嘴笑	.

“只要确保你毫发无损地回来就行了，”津比笑着说。

" ['ɔːlsoʊ] ,

"	Also	,
"	还	,

“还，

[dəunt][get] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aɪənˌaɪɑːn][skwɜːrt][gʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] -

don't	get	carried	away	with	that	ion	squirt	gun	and	take	off	on	a	round	-
不	得到	携带	离开	和	那	离子	喷出	枪	和	拿	离开	在	一个	圆形的	-

[ðə; ði] - [wɜːrld] [ˌʌndər'wɔːtər] [kruːz] . "

the	-	world	underwater	cruise	.	"
这	-	世界	水下	巡航	.	"

别拿着那把离子水枪得意忘形，然后就去进行环球水下航行了。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [tɑːm][dʒoʊkt] .

"	Tom	joked	.
"	汤姆	开玩笑	.

汤姆开玩笑说。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæsk] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Adjusting	his	face	mask	,	he	plunged	over	the	side	.
调整	他的	脸	面具	,	他	暴跌	超过	这	边	.

他调整了一下面罩，纵身跃入水中。

[bʌd] ['fɑːloʊd] .

Bud	followed	.
芽	随后	.

巴德随后跟上。

[daʊn] [ðeɪ] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [griːn] ['wɪldərnəs] .

Down	they	glided	into	the	sea	-	green	wilderness	.
向下	他们	滑翔	进入	这	海	-	绿色的	荒野	.

他们滑翔而下，消失在碧绿的荒野之中。

['levlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] , [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] [draɪv] ['dʒɛts] .

Leveling	off	in	sight	of	the	ocean	floor	,	they	tried	their	drive	jets	.
水平	离开	在	视线	的	这	海洋	地面	,	他们	尝试	他们的	驾驶	喷气式飞机	.

在能够看到海底的地方保持水平飞行后，他们试了试推进喷射器。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] !

The	effect	was	thrilling	!
这	影响	曾是	惊险	!

效果太刺激了！

[zɪp] . . . [wʊʃ; wuːʃ] !

Zip	.	.	.	Whoosh	!
拉链	.	.	.	嗖！	!

嗖……嗖！

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] ['hjuːmən] [tɔː'piːdəʊz] .

They	darted	to	and	fro	like	human	torpedoes	.
他们	飞镖	到	和	弗	喜欢	人类	鱼雷	.

他们像人体鱼雷一样来回穿梭。

[ðen] [tɑːm] [twɜːld] [ðə; ði][kən'troʊl] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['densəti] ['juːnɪt] .

Then	Tom	twirled	the	control	knob	of	his	density	unit	.
然后	汤姆	旋转	这	控制	旋钮	的	他的	密度	单元	.

然后汤姆转动了他密度仪的控制旋钮。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɑːbd] ['ʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] .

Immediately	he	bobbed	upward	like	a	cork	.
立即地	他	波波德	向上	喜欢	一个	软木	.

他立刻像软木塞一样向上浮了起来。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [twɜːrl] [sent] [hɪm; ɪm] ['plʌmɪtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'gen] .

A	reverse	twirl	sent	him	plummeting	toward	the	bottom	again	.
一个	撤销	捻	发送	他	暴跌	朝向	这	底部	再次	.

一个反向旋转让他再次坠向底部。

[bʌd] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd] [ɪk'saɪtmənt] , [bɪ'gæn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Bud	,	watching	with	wide	-	eyed	excitement	,	began	experimenting	on	his	own	.
芽	,	观看	和	宽的	-	眼睛	激动	,	开始	实验	在	他的	自己的	.

巴德睁大眼睛兴奋地看着，开始自己动手尝试。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌndər'wɔːtər] [ˌækrə'bætɪks] .

Soon	the	boys	were	engaging	in	all	sorts	of	underwater	acrobatics	.
很快	这	男孩们	是	引人入胜	在	全部	排序	的	水下	杂技	.

很快，男孩们就开始进行各种各样的水下杂技表演。

['prez(ə)ntli] [bʌd] [felt] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['hɜːrtl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz]

Presently	Bud	felt	a	nudge	in	the	back	that	sent	him	hurtling	a	dozen	yards
目前	芽	毛毡	一个	轻推	在	这	后退	那	发送	他	疾驰	一个	打	码

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

这时，巴德感到背部被人推了一下，整个人被甩了出去，在水中飞驰了十几码。

" [snʌk] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] , [eɪ] , [pæl] ?

"	Snuck	up	on	me	,	eh	,	pal	?
"	偷偷摸摸	向上	在	我	,	嗯	,	朋友	?

“偷袭我了，是吧，伙计？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" he 他 thought 想法 with 和 a 一个 chuckle 轻笑 .

他轻笑着想。

" [oʊ'keɪ] , [tɑːm][oʊld] [bɔɪ] , [hɪəz] [wer] [ðə; ði] ['ʌndərsiː] ['terər] [straɪks] [bæk] !
" Okay 好的 , Tom 汤姆 old 老的 boy 男生 , here's 这里是 where 在哪里 the 这 undersea 海底 terror 恐怖 strikes 罢工 back 后退 !

“好了，汤姆老兄，海底恐怖分子要反击了！”

" [swuːp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [bʌd] [gʌlpt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Swooping 俯冲 around 大约 to 到 return 返回 the 这 compliment 赞扬 , Bud 芽 gulped 吞咽 in 在 surprise 惊喜 .

“巴德飞快地转过身来回敬赞美，却惊讶地咽了口唾沫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [noʊzd]
Instead 反而 of 的 his 他的 chum 密友 , he 他 found 成立 himself 他自己 face 脸 to 到 face 脸 with 和 a 一个 bottle 瓶子 - nosed 鼻子
['dɑːlfɪn] !
dolphin 海豚 !

他没有遇到自己的伙伴，而是遇到了一只瓶鼻海豚！

" [gʊd] [naɪt] !
" Good 好的 night 夜晚 !

“晚安！

" [bʌd] [θɔːt] .
" Bud 芽 thought 想法 .

巴德心想。

" [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] !
" A 一个 porpoise 海豚 !

“一只海豚！”

[soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['dʒoʊkər] [huː] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] !
So 所以 you're 你是 the 这 joker 小丑 who WHO nudged 轻推 me 我 !

原来你就是那个推了我一下的家伙！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [snaʊt] , [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [swæm] [ɔːf] ,
" With 和 a 一个 playful 顽皮的 toss 折腾 of 的 its 它是 comical 滑稽 - looking 寻找 snout 鼻子 , the 这 porpoise 海豚 swam 游泳 off 离开 ,

“海豚顽皮地甩了甩它那滑稽的鼻子，然后游走了。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bʌd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] .
as 作为 if 如果 inviting 邀请 Bud 芽 to 到 join 加入 in 在 the 这 fun 乐趣 and 和 games 游戏 .

仿佛在邀请巴德一起加入这场欢乐的游戏。

[ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kə'vɔːtid] ['ɪntuː] [vjuː] .
A 一个 whole 所有的 school 学校 of 的 the 这 creatures 生物 cavorted 嬉戏 into 进入 view 看法 .

一大群生物欢快地出现在视野中。

" [oʊ'keɪ] !
" Okay 好的 !

“好的！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] !
If **you** **want** **to** **play** **!**
如果 你 想 到 玩 !

如果你想玩的话!

" ['tʃʌklɪŋ] , [bʌd] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] , [wækt] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] ,
" Chuckling , Bud darted in pursuit , whacked the porpoise that had nudged him ,
" 轻笑 , 芽 飞镖 在 追逐 , 猛击 这 海豚 那 有 轻推 他 ,
[ænd; ənd] ['dʒetɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
and jetted off again .
和 喷射式 离开 再次 .

巴德笑着追了上去，拍打了一下撞到他的海豚，然后又飞快地游走了。

[ðə; ði] ['pɔːrpəs] [geɪv] [tʃeɪs] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['ɔːdəbli] .
The porpoise gave chase , whistling and grunting audibly .
这 海豚 给予 追赶 , 吹口哨 和 哼哼 可听见的 .

海豚追了上去，发出清晰可闻的哨声和咕噜声。

[tɑːm] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌʌndər'wɔːtər] [tæg] [wʌz; wəz] [ɪn]
Tom joined in the fun , and soon a rollicking game of underwater tag was in
汤姆 加入 在 这 乐趣 , 和 很快 一个 欢快的 游戏 的 水下 标签 曾是 在
[fʊl] [swɪŋ] .
full swing .
满的 摇摆 .

汤姆也加入了这场游戏，很快，一场热闹非凡的水下捉迷藏游戏就全面展开了。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [siːmd] [æz; əz] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
The dolphins seemed as playful and mischievous as small children .
这 海豚 似乎 作为 顽皮的 和 恶作剧 作为 小的 孩子们 .

这些海豚看起来就像小孩子一样顽皮淘气。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðəm'selvz] [ə'bɔːrd] .
Twenty minutes later the boys surfaced and hauled themselves aboard .
二十 分钟 之后 这 男孩们 浮出水面 和 拖拽 他们自己 船上 .

二十分钟后，男孩们浮出水面，爬上了船。

[bəuθ] [tɔːr] [ɔːf] [ðer; ðər] ['mæsks] [ænd; ənd] [flɔpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
Both tore off their masks and flopped into the boat , shaking with laughter ,
两个都 撕裂 离开 他们的 面具 和 失败 进入 这 船 , 摇晃 和 笑声 ,
['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] .
surfacing and diving .
表面 和 潜水 .

两人扯下潜水面罩，扑通一声跳进船里，笑得浑身颤抖，一会儿浮出水面，一会儿又潜入水中。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" What was so funny down there ?
" 什么 曾是 所以 有趣的 向下 那里 ?

下面到底发生了什么好笑的事?

" - [æskt] .
" Zimby asked .
" - 问 .

津比问道。

[wen] [tɑːm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] , [hiː; hi] [tuː] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
When Tom told him about the dolphins , he too burst into laughter .
什么时候 汤姆 讲述 他 关于 这 海豚 , 他 也 爆裂 进入 笑声 .

当汤姆告诉他关于海豚的事时，他也哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [roʊz]['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['kɒnvɒɪ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	porpoises	rose	into	view	and	convoyed	the	launch	all	the	way	back	to	the
这	鼠海豚	玫瑰	进入	看法	和	车队	这	发射	全部	这	方式	后退	到	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

海豚群浮出水面，一路护送着小艇返回岛屿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [gɪr] [ðæt]

The	boys	were	so	jubilant	over	the	performance	of	the	new	hydrolung	gear	that
这	男孩们	是	所以	喜庆	超过	这	表现	的	这	新的	-	齿轮	那

[tɑːm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [siː] - ['praʊlə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

Tom	decided	to	press	his	search	for	the	Brungarian	sea	-	prowlers	immediately	.
汤姆	决定	到	按	他的	搜索	为了	这	-	海	-	潜行者	立即地	.

男孩们对新水肺装备的性能感到非常高兴，汤姆决定立即加快对布伦加里安海上掠夺者的搜寻。

[suːn] ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]

Soon	after	lunch	they	took	off	in	the	Sea	Hound	and	headed	for	the	South	Atlantic
很快	后	午餐	他们	采取	离开	在	这	海	猎犬	和	标题	为了	这	南	大西洋

.

:
.

午饭后不久，他们乘坐“海猎犬”号起飞，前往南大西洋。

[hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] , [tʃaʊ] ['wiŋklə] , [ænd; ənd] [tuː] ['kruːmən] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Hank	Sterling	,	Chow	Winkler	,	and	two	crewmen	accompanied	the	boys	.
汉克	英镑	,	周	温克勒	,	和	二	船员	伴随	这	男孩们	.

汉克·斯特林、周·温克勒和两名船员陪同男孩们。

['dæzlɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] ['spɑːkld] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [sɜːrtʃ]

Dazzling	afternoon	sunshine	sparkled	over	the	sea	when	they	reached	the	missile	search
耀眼的	下午	阳光	闪闪发光	超过	这	海	什么时候	他们	达到	这	导弹	搜索

['eriə] .

area	.
区域	.

当他们到达导弹搜索区时，耀眼的午后阳光洒在海面上，波光粼粼。

[tɑːm] [ɪ'miːdiətli] ['kɔntæktid] [ɑːrt] - [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] - [fɔːrs] [ʃɪps] .

Tom	immediately	contacted	Art	Wiltessa	and	the	task	-	force	ships	.
汤姆	立即地	联系	艺术	-	和	这	任务	-	力量	船舶	.

汤姆立即联系了阿特·威尔特萨和特遣舰队的舰船。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [nuː] [di'veləpmənts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

They	had	no	new	developments	to	report	.
他们	有	不	新的	发展	到	报告	.

他们没有新的进展可以汇报。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] .

The	young	inventor	gave	orders	to	submerge	.
这	年轻的	发明者	给予	订单	到	淹没	.

这位年轻的发明家下令潜入水中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [tʌtʃt] ['bɑːtəm] ,

As	soon	as	the	seacopter	touched	bottom	,
作为	很快	作为	这	-	感动	底部	,

直升机一触底，

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [swæm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - .

Tom	and	Bud	swam	out	through	the	air	lock	with	their	hydrolungs	.
汤姆	和	芽	游泳	出去	通过	这	空气	锁	和	他们的	-	.

汤姆和巴德带着他们的水肺游出了气闸。

[ðeɪ] [proʊbd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['reɪndʒɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	probed	about	for	half	an	hour	,	ranging	farther	and	farther	from	the
他们	探测	关于	为了	一半	一个	小时	,	范围	更远	和	更远	从	这

[siː] [haʊnd] .

Sea	Hound	.
海	猎犬	.

他们探测了大约半个小时，离海猎犬越来越远。

[ðen] [tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Then	Tom	felt	a	touch	on	his	arm	.
然后	汤姆	毛毡	一个	触碰	在	他的	手臂	.

这时，汤姆感觉手臂上被人碰了一下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [bʌd] ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

He	turned	and	saw	Bud	pointing	off	excitedly	to	the	right	.
他	转向	和	锯	芽	指向	离开	兴奋地	到	这	正确的	.

他转过身，看到巴德兴奋地指着右边。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] !

A	strange	submarine	was	moving	slowly	toward	them	!
一个	奇怪的	潜艇	曾是	移动	缓慢地	朝向	他们	!

一艘奇怪的潜艇正缓缓向他们驶来！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[deɪt] ['trʌb(ə)l]

DATE	TROUBLE
日期	麻烦

约会麻烦

[ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [fɪr] [θruː] [ðer; ðər] [feɪs] ['mæsks] [æz; əz] [ðə; ði] ['naɪˌflaɪk] [hʌl]

The	boys	exchanged	looks	of	fear	through	their	face	masks	as	the	knifelike	hull
这	男孩们	交换	看起来	的	害怕	通过	他们的	脸	面具	作为	这	刀状	船体

[ænd; ənd] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [luːmd] [greɪ] [ænd; ənd] ['goʊstli] .

and	conning	tower	of	the	submarine	loomed	gray	and	ghostly	.
和	骗局	塔	的	这	潜艇	迫近	灰色的	和	幽灵般的	.

男孩们透过口罩交换了恐惧的眼神，潜艇刀锋般的船体和指挥塔在灰色的阴影中若隐若现。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌb] - ?

Was	the	sub	Brungarian	?
曾是	这	子	-	?

是布伦加里安人吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ?

And	what	was	it	up	to	?
和	什么	曾是	它	向上	到	?

它到底想干什么?

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [skɪn] ['daɪvərz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ɔːr] ['kɪdnæp] ?

Were	the	two	young	skin	divers	about	to	be	run	down	or	kidnaped	?
是	这	二	年轻的	皮肤	潜水员	关于	到	是	跑步	向下	或者	绑架	?

这两名年轻的潜水员是即将被车撞死还是被绑架?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ɪts] [kruː] ['frendli] ?

Or	was	its	crew	friendly	?
或者	曾是	它是全体人员		友好的	?

或者说，它的船员很友好吗?

" ['betər] [nɑːt] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [fæst] .

"	**Better**	**not**	**chance**	**it**	**,**	**"**	**Tom**	**decided**	**fast**	**.**
"	更好的	不是	机会	它	,	"	汤姆	决定	快速地	.

“最好不要冒险，”汤姆迅速决定道。

[hiː; hi] [kɔːt] ['bʌdz] [aɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

He	**caught**	**Bud's**	**eye**	**again**	**and**	**motioned**	**upward**	**with**	**a**	**jerk**	**of**	**his**	**thumb**	**.**
他	捕捉	芽的	眼睛	再次	和	示意	向上	和	一个	混蛋	的	他的	拇指	.

他再次与巴德目光相遇，并用拇指向上指了指。

" ['tɑːpsaɪd] , [pæl] ! "

"	**Topside**	**,**	**pal**	**!**	**"**
"	上部	,	朋友	!	"

“上来吧，伙计！”

" ['rɑːdʒər] !

"	**Roger**	**!**
"	罗杰	!

收到！

" ['bʌdz] [lɪps] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːrd] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæsk] .

"	**Bud's**	**lips**	**shaped**	**the**	**word**	**silently**	**behind**	**his**	**face**	**mask**	**.**
"	芽的	嘴唇	形状	这	单词	默默	在后面	他的	脸	面具	.

“巴德的嘴唇隔着口罩，无声地勾勒出这个词的形状。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [flikt] [ðer; ðər] ['densəti] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [zuːmd] ['ʌpwərd] .

In	**a**	**twinkling**	**both**	**boys**	**flicked**	**their**	**density**	**controls**	**and**	**zoomed**	**upward**	**.**
在	一个	闪烁	两个都	男孩们	轻弹	他们的	密度	控制	和	放大	向上	.

眨眼间，两个男孩迅速调整了镜头密度，镜头向上疾驰。

[ðə; ði] [sʌb] [æt; ət] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'tent] .

The	**sub**	**at**	**once**	**seemed**	**to**	**betray**	**a**	**hostile**	**intent**	**.**
这	子	在	一次	似乎	到	背叛	一个	敌对的	意图	.

这艘潜艇似乎立刻流露出敌对意图。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪts] [tæŋks] [ænd; ənd] [pleɪnd] ['ʌpwərd] [ɪn] [pər'suːt] .

It	**blew**	**its**	**tanks**	**and**	**planed**	**upward**	**in**	**pursuit**	**.**
它	吹	它是	坦克	和	计划	向上	在	追逐	.

它炸毁了油箱，然后向上追击。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] [bʌd] ['iːzəli] [pʊld] [ə'weɪ] .

But	**Tom**	**and**	**Bud**	**easily**	**pulled**	**away**	**.**
但	汤姆	和	芽	容易地	拉	离开	.

但汤姆和巴德轻松甩开了他们。

[ðer; ðər] ['densəti] ['juːnɪts] [wɜːrkt] [laɪk] ['mædʒɪk] , ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Their	**density**	**units**	**worked**	**like**	**magic**	**,**	**shooting**	**them**	**straight**	**toward**	**the**	**surface**	**.**
他们的	密度	单位	工作	喜欢	魔法	,	射击	他们	直的	朝向	这	表面	.

它们的密度装置就像魔法一样，将它们直接发射到表面。

" [waʊ] !

"	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇！

" [bʌd] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæsk] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] ['wɔːtər] .

"	**Bud**	**shoved**	**back**	**his**	**face**	**mask**	**as**	**they**	**broke**	**water**	**.**
"	芽	推搡	后退	他的	脸	面具	作为	他们	打破	水	.

“破水的时候，巴德把口罩往后推了推。”

" [ðæt] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] !

"	**That**	**baby**	**was**	**after**	**us**	**and**	**no**	**mistake**	**!**
"	那	婴儿	曾是	后	我们	和	不	错误	!

“那个婴儿是冲着我们来的，毫无疑问！”

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tredɪŋ] ['wɔːtər] .
" Tom nodded , treading water .
" 汤姆 点头 , 踩踏 水 .

汤姆点了点头，在水中原地踏步。

" [lets] [nɑːt] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['iːðər] !
" Let's not stick around here , either !
" 我们来吧 不是 戳 大约 这里 , 任何一个 !

“我们也不要在这里逗留了！”

[wiːl] [suːn] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][duː] !
We'll soon have company again if we do !
出色地 很快 有 公司 再次 如果 我们 做 !

如果我们这样做，很快就会有客人来了!

" [bʌd] [dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː] .
" Bud did not argue .
" 芽 做过 不是 争论 .

巴德没有反驳。

" [wer] [tuː; tə] , ['skɪpər] ?
" Where to , skipper ?
" 在哪里 到 , 船长 ?

“船长，要去哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [sɔːlt] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,
" In the fresh salt air , with the sunshine sparkling on the waves ,
" 在 这 新鲜的 盐 空气 , 和 这 阳光 闪闪发光 在 这 波浪 ,

“在清新的咸湿空气中，阳光在波光粼粼的海面上闪耀，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪn][wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn][ðer; ðər]
it was hard to believe that an enemy submarine was hot on their
它 曾是 难的 到 相信 那 一个 敌人 潜艇 曾是 热的 在 他们的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

很难相信敌方潜艇正紧追不舍。

[bʌt; bət][bəuθ] [jʊθs] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər]['perəl][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt] .
But both youths realized their peril was growing by the moment .
但 两个都 青年 已实现 他们的 危险 曾是 生长 经过 这 片刻 .

但这两个年轻人都意识到，他们的危险正在与日俱增。

" [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] , " [tɑːm] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [nɔːrθ] - [ˌnɔːrθ'west] .
" Back toward the Sea Hound , " Tom said , pointing north - northwest .
" 后退 朝向 这 海 猎犬 , " 汤姆 说 , 指向 北 - 西北 .

“往海猎犬酒吧方向走，”汤姆指着西北偏北方向说。

" [səb'mɜːrdʒ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] !
" Submerge as we go !
" 淹没 作为 我们 去 !

“边走边潜！”

" [bʌd] ['səːkld][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
" Bud circled his thumb and forefinger , then adjusted his mask , and the two
" 芽 圈起来 他的 拇指 和 食指 , 然后 调整 他的 面具 , 和 这 二
[bɔɪz] [plʌndʒd] [bæk] [ɪn] .
boys plunged back in .
男孩们 暴跌 后退 在 .

“巴德用拇指和食指比划了一下，然后调整了一下面罩，两个男孩又跳了下去。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] , [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['ʌndərsiː] ['rɑːkəts] , [ðer; ðər]['aɪənˌaɪɑːn]
On a sloping downward course , they sped along like undersea rockets , their ion
在 一个 倾斜的 向下 课程 , 他们 加速 沿着 喜欢 海底 火箭 , 他们的 离子
['dʒɛts] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .
jets functioning perfectly .
喷气式飞机 功能 完美 .

沿着倾斜的航线，它们像海底火箭一样飞速前进，它们的离子喷射器运转完美。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] - .
Minutes later , they sighted the seacopter .
分钟 之后 , 他们 目击者 这 - .

几分钟后，他们发现了海上直升机。

[hæŋk] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid][pæst] .
Hank waved to them through the cabin window as they glided past .
汉克 挥手 到 他们 通过 这 舱 窗户 作为 他们 滑翔 过去的 .

当他们滑过时，汉克透过机舱窗户向他们挥手致意。

[ðə; ði] [er] [lɑːk] ['oʊpənd] ['spiːdəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] .
The air lock opened speedily and the two boys entered .
这 空气 锁 打开 迅速地 和 这 二 男孩们 进入 .

气闸迅速打开，两个男孩走了进去。

[bəuθ] [hiːvd] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] .
Both heaved sighs of relief when they were safely inside .
两个都 喘息 叹息 的 宽慰 什么时候 他们 是 安全 里面 .

两人安全进入室内后，都长舒了一口气。

" ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] ?
" Somethin ' wrong ?
" 某物 - 错误的 ?

出什么事了吗?

" [tʃaʊ] [æskt] , ['snɪfɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
" Chow asked , sniffing trouble .
" 周 问 , 嗅闻 麻烦 .

周先生嗅到了麻烦的气息，问道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [tɑːm] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" A strange submarine , " Tom reported .
" 一个 奇怪的 潜艇 , " 汤姆 据报道 .

“一艘奇怪的潜艇，”汤姆报告说。

" - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .
" Brungarian more than likely .
" - 更多的 比 可能 .

很可能是匈牙利人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [ðeɪv] [trækt] [juː 'es] . "
It may be heading this way if they've tracked us . "
它 可能 是 标题 这 方式 如果 他们有 已追踪 我们 . "

如果他们追踪到我们了，那它可能正朝这边过来。

" [ə; eɪ] [sʌb] ? " [hæŋk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" A sub ? " Hank was startled .
" 一个 子 ? " 汉克 曾是 惊慌 .

“替补？”汉克吓了一跳。

" [wiːv] [pɪkt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]['soʊnɑːr] ! "
" We've picked up nothing on sonar ! "
" 我们已经 挑选 向上 没有什么 在 声呐 ! "

“声呐什么也没探测到！”

" [tʃek] [ə'gen] , " [tɑːm] ['ɔːrdərd] .
" Check again , " Tom ordered .
" 查看 再次 , " 汤姆 订购 .

“再检查一遍，”汤姆命令道。

[ðə; ði]['səjnɑːmæn] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skoʊp] [ænd; ənd] [hæŋk] ['lisnd] [ɪn'tentli] ['oʊvər][ðə; ði]
The sonarman bent to his scope and Hank listened intently over the
这 声纳人 弯曲 到 他的 范围 和 汉克 听着 专注地 超过 这
['haɪdrəˌfoʊnz] .
hydrophones .
水听器 .

声呐兵弯下腰去看望远镜，汉克则通过水听器全神贯注地听着。

['niːðər] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɑːft] .
Neither could detect any sign of another craft .
两者都不 可以 探测 任何 符号 的 其他 工艺 .

两人均未发现其他飞行器的迹象。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] ['faɪərd] [ɑːn] [juː 'es] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , " [tɑːm] [sed] ['grɪmli] .
" Probably the same one that fired on us the last time , " Tom said grimly .
" 大概 这 相同的 一 那 被解雇 在 我们 这 最后的 时间 , " 汤姆 说 阴沉地 .

“很可能就是上次向我们开枪的那把枪，”汤姆阴沉地说。

" [wiːd] ['betər] [klɪr] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] [pɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət] [juː 'es] .
" We'd better clear out before they take another pot shot at us .
" 我们会 更好的 清除 出去 前 他们 拿 其他 锅 射击 在 我们 .

“我们最好在他们再次向我们开枪之前离开。”

" [hæŋk] [sent] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] ['zuːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli]
" Hank sent the Sea Hound zooming toward the surface while the boys changed quickly
" 汉克 发送 这 海 猎犬 缩放 朝向 这 表面 尽管 这 男孩们 已更改 迅速地
['ɪntuː] [slæks] [ænd; ənd] [tiː] ['ʃɝːts] .
into slacks and T shirts .
进入 休闲裤 和 T 衬衫 .

“汉克让海猎犬号飞速冲向水面，而男孩们则迅速换上了休闲裤和T恤。

[ðen] [tɑːm] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪt] [hoʊm] .
Then Tom took over the controls for the flight home .
然后 汤姆 采取 超过 这 控制 为了 这 航班 家 .

然后汤姆接管了返程航班的操控权。

" [brænd] [maɪ] ['vaɪtəmɪn] ['vɪtəlz] !
" Brand my vitamin vittles !
" 品牌 我的 维他命 食物 !

“给我的维生素食品贴上品牌标签！”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːrn] [teɪl] [æn; ən] - [rʌn] ['evri] [taɪm] [ðem; ðəm] ['vɑːrmɪnt] [kʌm] -
Are we just goin ' to turn tail an ' run every time them varmints come skulkin
是 我们 只是 去 - 到 转动 尾巴 一个 - 跑步 每一个 时间 他们 害兽 来 -
- [ə'raʊnd] ?
' around ?
- 大约 ?

难道每次那些害虫鬼鬼祟祟地出现，我们都要转身就跑吗?

" [tʃaʊ] [fjuːmd] [æz; əz] [ðə; ði] - ['æroʊd] ['nɔːrθwərd] .
" Chow fumed as the seacopter arrowed northward .
" 周 怒气冲冲 作为 这 - 带箭头 向北 .

周先生怒气冲冲地看着直升机向北疾驰而去。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] ['vaʊd] .
" Not if I can help it , " Tom vowed .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , " 汤姆 发誓 .

“只要我能阻止，就绝不！”汤姆发誓道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [krɑːft][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [soʊ]
" But first I must figure out a way to make our own craft invisible , so
" 但 第一的 我 必须 数字 出去 一个 方式 到 制作 我们的 自己的 工艺 无形的 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

“但首先我必须想办法让我们的飞行器变得隐形，或者说，变得不可见。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [kruːz] , [tʃaʊ] ,
It's the only way to protect our American crews , Chow ,
它是 这 仅有的 方式 到 保护 我们的 美国人 船员 , 周 ,

周，这是保护我们美国船员的唯一办法。

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['siːkrət] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːst] ['mɪs(ə)l] . "
if we hope to do any secret digging for that lost missile . "
如果 我们 希望 到 做 任何 秘密 挖掘 为了 那 丢失的 导弹 . "

如果我们希望秘密挖掘那枚丢失的导弹的话。”

" [wɑːnt] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['skɪpər] ?
" Want another suggestion , skipper ?
" 想 其他 建议 , 船长 ?

“船长，你还有什么建议吗？”

" [bʌd] [pʊt] [ɪn] .
" Bud put in .
" 芽 放 在 .

“巴德投入。

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - . "
" This one is about the hydrolung . "
" 这 一 是 关于 这 - . "

“这篇是关于水肺的。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[spiːk] [ʌp] . "
Speak up . "
说话 向上 . "

请大声说出来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] - [gɪr]
" How about putting some sort of communications system into our hydrolung gear
" 如何 关于 推杆 一些 种类 的 通讯 系统 进入 我们的 - 齿轮
?
?
?

“我们何不给水肺呼吸器装上某种通讯系统呢？”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb][juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['spɑːtɪd] [ðæt] [sʌb] ,
If I hadn't been close enough to grab you when I spotted that sub ,
如果 我 之前没有 到过 关闭 足够的 到 抓住 你 什么时候 我 斑 那 子 ,

如果当时我没能及时抓住你，看到那个潜艇的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɜːtənz] , [pæl] ! "
it might have been curtains , pal ! "
它 可能 有 到过 窗帘 , 朋友 ! "

伙计，那可能是窗帘！

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [tɑːm] [ə'griːd] .
" You're right , " Tom agreed .
" 你是 正确的 , " 汤姆 同意 .

“你说得对，”汤姆同意道。

" [aɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll get to work on it .
" 患病的 得到 到 工作 在 它 .

“我会着手处理这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌnset] [wen] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
" It was sunset when Fearing Island came into sight .
" 它 曾是 日落 什么时候 恐惧 岛 来了 进入 视线 .

“日落时分，费林岛出现在眼前。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [fluː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['speʃ(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] ,
The boys flew a Pigeon Special back to Enterprises ,
这 男孩们 飞翔 一个 鸽子 特别的 后退 到 企业 ,

男孩们乘坐一架鸽子专机返回了企业公司。

[wer] [tɑːm] ['foʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sʌb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] .
where Tom phoned a full report on the mystery sub to the Navy Department .
在哪里 汤姆 电话 一个 满的 报告 在 这 神秘 子 到 这 海军 部门 .

汤姆打电话向海军部提交了一份关于这艘神秘潜艇的完整报告。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] .
Then the two chums drove to the Swift home for a late supper .
然后 这 二 朋友们 驾驶 到 这 迅速 家 为了 一个 晚的 晚餐 .

然后，这两个朋友开车去斯威夫特家吃了顿晚饭。

[fɪl] ['nuːtən] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['sændi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Phyl Newton was visiting Sandy that evening ,
菲尔 牛顿 曾是 访问 沙 那 晚上 ,

那天晚上，菲尔·牛顿去拜访了桑迪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kuːlnəs] [tɔːrd] [tɑːm] [ænd; ənd] [bʌd] .
but the girls displayed a marked coolness toward Tom and Bud .
但 这 女孩们 显示 一个 标记 凉爽 朝向 汤姆 和 芽 .

但女孩们对汤姆和巴德表现出明显的冷淡态度。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] ['sændiːz] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [pleɪ]
Instead of engaging in conversation , they retired to Sandy's room upstairs to play
反而 的 引人入胜 在 对话 , 他们 退休 到 桑迪的 房间 楼上 到 玩
['rekərdz] ,
records ,
记录 ,

他们没有交谈，而是上楼到桑迪的房间放唱片。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [swɪft] [sɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [wɔːmd] - [ʌp] [bʌt; bət] ['teɪsti] [miːl] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf]
while Mrs . Swift served the boys a warmed - up but tasty meal of roast beef
尽管 太太 . 迅速 服务 这 男孩们 一个 温暖 - 向上 但 可口 一顿饭 的 烤 牛肉
[ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] .
and mince pie .
和 剁碎 馅饼 .

与此同时，斯威夫特太太为男孩们端上了热腾腾但味道鲜美的烤牛肉和肉馅饼。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

[ɑːr; ər][wiː; wi] [rɪˈpʌlsɪv] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ?

Are	**we**	**repulsive**	**or**	**something**	**?**
是	我们	丑恶	或者	某物	?

我们令人反感吗?

" [bʌd] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] .

"	**Bud**	**asked**	**as**	**they**	**ate**	**.**
"	芽	问	作为	他们	吃	.

“巴德一边吃一边问道。”

[tɑːm] [ʃˈrʌgd] , [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] .

Tom	**shrugged**	**,**	**concentrating**	**on**	**a**	**mouthful**	**of**	**roast**	**beef**	**.**
汤姆	耸了耸肩	,	集中	在	一个	一口气	的	烤	牛肉	.

汤姆耸了耸肩，专心致志地吃着嘴里的烤牛肉。

" [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] .

"	**Search**	**me**	**.**
"	搜索	我	.

搜查我。

[wiː; wi] [ʃʊr] [dəunt] [siːm] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɝːlz] [təˈnaɪt] .

We	**sure**	**don't**	**seem**	**very**	**popular**	**with**	**the**	**girls**	**tonight**	**.**
我们	当然	不	似乎	非常	受欢迎的	和	这	女孩们	今晚	.

今晚我们似乎不太受女孩们欢迎。

" [ˈmɪsɪz] . [swɪft] , [ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] [ðer; ðər] [riˈmaːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [smaɪld] [bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ]

"	**Mrs**	**.**	**Swift**	**,**	**overhearing**	**their**	**remarks**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**smiled**	**but**	**maintained**	**a**
"	太太	.	迅速	,	偷听	他们的	评论	在	这	厨房	,	微笑	但	维持	一个

[ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsaɪləns] .

diplomatic	**silence**	**.**
外交	沉默	.

“斯威夫特夫人听到他们在厨房里的谈话，面带微笑，但保持了外交上的沉默。”

[ˈsʌd(ə)nli] [bʌd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

Suddenly	**Bud**	**slapped**	**his**	**forehead**	**.**
突然	芽	被掌掴	他的	前额	.

突然，巴德拍了一下自己的额头。

" [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	!

“晚安!

[noʊ] [ˈwʌndər] !

No	**wonder**	**!**
不	想知道	!

怪不得!

" [tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

"	**Tom**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**grin**	**of**	**interest**	**.**
"	汤姆	看起来	向上	和	一个	咧嘴笑	的	兴趣	.

汤姆抬起头，饶有兴致地笑了笑。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**have**	**we**	**done**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	有	我们	完毕	?	"

“我们到底做了什么？”

" [its] [wʌt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [dʌn] , [pæl] !

"	**It's**	**what**	**we**	**haven't**	**done**	**,**	**pal**	**!**
"	它是	什么	我们	还没有	完毕	,	朋友	!

“伙计，我们还没做到的就是这件事！”

" [bʌd] [ri'tɔ:tid] .
" **Bud retorted .**
" 芽 反驳 .

巴德反驳道。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [rɪ'membər] ?
" **We had a date this afternoon , remember ?**
" 我们 有 一个 日期 这 下午 , 记住 ?

“我们今天下午有个约会，记得吗？”

[ðæt] [bi:tʃ] ['pɑ:rti][ænd; ənd] [dæns] [pʊt][ɑ:n][baɪ]['sændi][ænd; ənd] - [sku:l] [sə'rɔ:rəti] !
That beach party and dance put on by Sandy and Phyl's school sorority !
那 海滩 派对 和 舞蹈 放 在 经过 沙 和 - 学校 姐妹会 !

桑迪和菲尔的学校姐妹会举办的那场沙滩派对和舞会！

" [tɑ:m] [gʌlpt] .
" **Tom gulped .**
" 汤姆 吞咽 .

汤姆咽了口唾沫。

" [ʊps] !
" **Oops !**
" 哎呀 !

“哎呀！

[bɔɪ] , [wi:; wi] ['ri:əli] [dɪd] [pʊl] [ə; eɪ]['boʊnər] [ðɪs] [taɪm] !
Boy , we really did pull a boner this time !
男生 , 我们 真的 做过 拉 一个 勃起 这 时间 !

天哪，我们这次真的搞砸了！

[aɪ] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:t] !
I completely forgot !
我 完全地 忘了 !

我完全忘记了！

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] ['veriəs] [weɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
" **As they finished supper , the boys discussed various ways to make amends .**
" 作为 他们 完成的 晚餐 , 这 男孩们 讨论 各种各样的 方式 到 制作 修改 .

“吃完晚饭后，男孩们讨论了各种弥补过错的方法。

[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] ?
Boxes of chocolates ?
盒子 的 巧克力 ?

几盒巧克力？

['flaʊərz] ?
Flowers ?
花朵 ?

花朵？

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'di:əz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑ:pər][spɑ:rk] .
None of their ideas seemed to have the proper spark .
没有任何 的 他们的 想法 似乎 到 有 这 恰当的 火花 .

他们的想法似乎都缺乏那种火花。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['su:pər] , " [bʌd] [sed] .
" **We'll have to come up with something super , " Bud said .**
" 出色地 有 到 来 向上 和 某物 极好的 , " 芽 说 .

“我们得想出个绝妙的主意，”巴德说。

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

“正确的！

" [tɑːm] [əˈgriːd] .
" **Tom agreed .**
" 汤姆 同意 .

汤姆同意了。

" [lets] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [driːm] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [təˈmɑːroʊ]
" **Let's sleep on it and see if we can't dream up something by tomorrow**
" 我们来吧 睡觉 在 它 和 看 如果 我们 不能 梦 向上 某物 经过 明天
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈðætəl] [ˈriːəli] [waʊ] [ðem; ðəm] .
morning that'll really wow them .
早晨 那将 真的 哇 他们 .

“我们先想想办法，看看明天早上能不能想出一个真正能让他们惊艳的点子。”

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The next morning Tom had a flash of inspiration as he drove to the**
" 这 下一个 早晨 汤姆 有 一个 闪光 的 灵感 作为 他 驾驶 到 这
[plænt][ɪn][hɪz; ɪz][spɔːrts][kɑːr] .
plant in his sports car .
植物 在 他的 运动的 车 .

第二天早上，汤姆开着跑车去工厂的路上，突然灵光一闪。

[hiː; hi] [heild] [bʌd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
He hailed Bud at the first opportunity .
他 赞誉 芽 在 这 第一的 机会 .

他一有机会就称赞了巴德。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [pæl] !
" **I have it , pal !**
" 我 有 它 , 朋友 !

“我明白了，伙计！”

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [steɪdʒ] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [skwer] [dæns] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt]
What say we stage an old - fashioned square dance Tuesday night at the yacht
什么 说 我们 阶段 一个 老的 - 造型 正方形 舞蹈 周二 夜晚 在 这 游艇
[klʌb] [ɑːn] [leɪk] - ?
club on Lake Carlopa ?
俱乐部 在 湖 - ?

不如我们周二晚上在卡洛帕湖畔的游艇俱乐部举办一场老式方块舞会?

" [ˈbʌdz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
" **Bud's eyes lighted up .**
" 芽的 眼睛 照明 向上 .

巴德的眼睛亮了起来。

" [heɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] !
" **Hey , that's a great idea !**
" 嘿 , 那就是 一个 伟大的 主意 !

“嘿，这真是个好主意！”

[wiːl] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] , [get] [tʃaʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] , [ænd; ənd] [meɪk]
We'll invite a whole gang , get Chow to handle the refreshments , and make
出色地 邀请 一个 所有的 帮派 , 得到 周 到 处理 这 茶点 , 和 制作
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈʃɪndɪg] !
it a real shindig !
它 一个 真实的 狂欢 !

我们会邀请一大帮人，让周先生负责茶点，好好办一场盛大的聚会！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" **The boys shook hands enthusiastically .**
" 这 男孩们 摇晃 双手 踊跃 .

男孩们热情地握手。

['i:gər] [tu:; tə] [pætʃ] ['mætərz] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

Eager	to	patch	matters	up	as	soon	as	possible	,
渴望的	到	修补	事情	向上	作为	很快	作为	可能的	,

急于尽快修复关系，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] .

they	invited	Sandy	and	Phyl	out	to	lunch	that	day	.
他们	受邀	沙	和	菲尔	出去	到	午餐	那	天	.

那天他们邀请桑迪和菲尔出去吃午饭。

['oʊvər] [dɪ'zɜ:rt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [plænz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [skwer] [dæns] .

Over	dessert	,	the	boys	announced	their	plans	for	a	square	dance	.
超过	甜点	,	这	男孩们	宣布	他们的	计划	为了	一个	正方形	舞蹈	.

吃甜点的时候，男孩们宣布了他们要跳方块舞的计划。

" [wi:; wi] — [ʌ; ɜ:] — ['ri:əlaɪz] [wi:; wi] [gu:f] ['jestərdeɪ] [ɑ:n] [ðæt] [bi:tʃ] ['pɑ:rti] , " [tɑ:m] [sed] ['ʃi:pɪʃli]

"	We	—	uh	—	realize	we	goofed	yesterday	on	that	beach	party	,	"	Tom	said	sheepishly
"	我们	—	呃	—	意识到	我们	搞砸了	昨天	在	那	海滩	派对	,	"	汤姆	说	羞怯地

.

:

.

“我们——呃——意识到我们昨天在沙滩派对上犯了个错误，”汤姆不好意思地说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hoʊpɪŋ] [ju:l] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

"	But	we're	hoping	you'll	give	us	another	chance	.
"	但	是	希望	你会	给	我们	其他	机会	.

但我们希望您能再给我们一次机会。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ðen] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['gɪglz] .

"	The	girls	looked	at	each	other	,	their	eyes	twinkling	,	then	burst	into	giggles	.
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	,	他们的	眼睛	闪烁	,	然后	爆裂	进入	咯咯笑	.

“女孩们互相看了一眼，眼睛闪闪发光，然后咯咯地笑了起来。”

" [jʊə(r)] [fə'gɪvn] [kəm'pli:tli] !

"	You're	forgiven	completely	!
"	你是	已原谅	完全地	!

你被完全原谅了！

" [fɪl] [dɪ'klerd] .

"	Phyl	declared	.
"	菲尔	声明	.

菲尔宣布道。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [deɪt] ?

"	Then	it's	a	date	?
"	然后	它是	一个	日期	?

“那算是约会吗？”

" [bʌd] [pʊt] [ɪn] .

"	Bud	put	in	.
"	芽	放	在	.

“巴德投入。

" [ju:; jʊ] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] [deɪt] , [ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !

"	You	bet	it's	a	date	,	and	don't	you	forget	it	!
"	你	赌注	它是	一个	日期	,	和	不	你	忘记	它	!

“没错，这是个约会，你可别忘了！”

" ['sændi] [wɔ:rnd] .

"	Sandy	warned	.
"	沙	警告	.

桑迪警告说。

" [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə] ['dɔːrmənz] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt]
" Phyl and I are going right over to Dorman's Department Store and pick out
" 菲尔 和 我 是 去 正确的 超过 到 多尔曼的 部门 店铺 和 挑选 出去
[sʌm; səm] [kjuːt] ['aʊtˌfɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] !
some cute outfits for the dance !
一些 可爱的 服装 为了 这 舞蹈 !

“我和菲尔正要去多尔曼百货公司挑选一些漂亮的舞会服装！”

" [tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bæk]
" Tom and Bud chuckled over the success of their scheme as they drove back
" 汤姆 和 芽 轻笑 超过 这 成功 的 他们的 方案 作为 他们 驾驶 后退
[tuː; tə] ['entərˌpraɪz] .
to Enterprises .
到 企业 .

“汤姆和巴德开车返回企业时，一边为他们的计划成功而窃笑。

['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [ɑːn]
Later that afternoon a telephone call interrupted Tom as he worked in his lab on
之后 那 下午 一个 电话 称呼 中断 汤姆 作为 他 工作 在 他的 实验室 在
[ə; eɪ]['sɑːnɪk] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌæpə'rætəs] .
a sonic - communications system for the hydrolung apparatus .
一个 音速 - 通讯 系统 为了 这 - 设备 .

当天下午晚些时候，汤姆正在实验室里研究水肺装置的声波通信系统，这时一个电话打断了他的工作。

" [ðɪs] [ɪz] ['lestər] ['mɔːrɪs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" This is Lester Morris , " said the voice at the other end of the line .
" 这 是 莱斯特 莫里斯 , " 说 这 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

“我是莱斯特·莫里斯，”电话那头传来一个声音。

[ðə; ði] [neɪm] [dɪd][nɑːt]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][tɑːm][æt; ət][fɜːrst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] ['ædɪd] ,
The name did not register with Tom at first until his caller added ,
这 姓名 做过 不是 登记 和 汤姆 在 第一的 直到 他的 呼叫者 额外 ,

汤姆一开始并没有注意到这个名字，直到对方补充道：

" [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [dæns] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] .
" I hear you're planning a square dance Tuesday night at the yacht club .
" 我 听到 你是 规划 一个 正方形 舞蹈 周二 夜晚 在 这 游艇 俱乐部 .

“我听说你们计划周二晚上在游艇俱乐部举办方块舞会。”

" ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [rɪ'membər] .
" Suddenly Tom remembered .
" 突然 汤姆 记得 .

“汤姆突然想起来了。”

['lestər] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [dæns] ['ɔːrkɪstrə] ['liːdər] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] - .
Lester Morris was a popular dance orchestra leader in and around Shopton .
莱斯特 莫里斯 曾是 一个 受欢迎的 舞蹈 乐队 领导者 在 和 大约 - .

莱斯特·莫里斯是肖普顿及其周边地区颇受欢迎的舞厅乐队指挥。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [æz; əz][ə; eɪ] [skwer] - [dæns] ['kɔːlər] [ænd; ənd] ['fɪdlər] .
He was also much in demand as a square - dance caller and fiddler .
他 曾是 还 很多 在 要求 作为 一个 正方形 - 舞蹈 呼叫者 和 小提琴手 .

他还是颇受欢迎的方块舞领舞和提琴手。

" [ðæts] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" That's right , " Tom said with a chuckle .
" 那就是 正确的 , " 汤姆 说 和 一个 轻笑 .

“没错，”汤姆笑着说。

" [nuːz] [mʌst; məst]['træv(ə)l][fæst] .
" News must travel fast .
" 消息 必须 旅行 快速地 .

新闻必须快速传播。

[wiː; wi][dʒʌst] ['foʊnd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

We	just	phoned	invitations	to	our	friends	.
我们	只是	电话	邀请函	到	我们的	朋友们	.

我们只是打电话邀请了朋友们。

" ['mɔːrɪs] [æskt] [ɪf] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Morris	asked	if	musicians	had	been	hired	for	the	evening	.
"	莫里斯	问	如果	音乐家	有	到过	雇用	为了	这	晚上	.

莫里斯问当晚是否雇佣了乐手。

[wen] [tɑːm] [sed] [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,

When	Tom	said	No	,	his	caller	volunteered	for	the	job	,
什么时候	汤姆	说	不	,	他的	呼叫者	自愿	为了	这	工作	,

当汤姆拒绝后，打电话的人主动请缨来做这份工作。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmboʊ][ʌv; əv] ['kʌntri] - [staɪl] ['pleɪɚz] .

offering	to	provide	a	small	combo	of	country	-	style	players	.
提供	到	提供	一个	小的	组合	的	国家	-	风格	玩家	.

提供一支由乡村风格乐手组成的小型乐队。

[hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [praɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [reɪt] , [ænd; ənd][tɑːm] , ['noʊɪŋ] ['mɔrɪsɪz]

His	asking	price	sounded	like	a	bargain	rate	,	and	Tom	,	knowing	Morris's
他的	问	价格	听起来	喜欢	一个	便宜货	速度	,	和	汤姆	,	会心	莫里斯

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

他的要价听起来很划算，而汤姆了解莫里斯的为人，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

was	only	too	glad	to	engage	him	.
曾是	仅有的	也	高兴的	到	从事	他	.

非常乐意与他合作。

" ['lʌki] [breɪk] , [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Lucky	break	,	his	calling	,	"	the	young	inventor	thought	as	he	hung	up	.
"	幸运的	休息	,	他的	呼叫	,	"	这	年轻的	发明者	想法	作为	他	悬挂	向上	.

“真是走了运，这是他的使命，”这位年轻的发明家挂断电话后心想。

[bʌd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Bud	was	delighted	to	hear	of	the	arrangement	when	he	came	into	the
芽	曾是	高兴极了	到	听到	的	这	安排	什么时候	他	来了	进入	这

['læbrətɔːri] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] .

laboratory	a	while	later	.
实验室	一个	尽管	之后	.

过了一会儿，巴德来到实验室，听到这个安排后非常高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [dæns] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [bʌd] [æskt] :

The	boys	talked	over	their	dance	plans	for	a	few	moments	,	then	Bud	asked	:
这	男孩们	谈话	超过	他们的	舞蹈	计划	为了	一个	很少	时刻	,	然后	芽	问	:

男孩们讨论了一会儿他们的舞蹈计划，然后巴德问道：

" ['haʊz] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'wɔːtər] ['tɔːki] ['sɪstəm] ['kʌmɪŋ] ?

"	How's	our	underwater	talkie	system	coming	?
"	怎么样	我们的	水下	有声电影	系统	未来	?

我们的水下对讲系统进展如何?

" [tɑːm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['θɔːtfəli] .

"	Tom	scratched	his	jaw	thoughtfully	.
"	汤姆	刮痕	他的	颚	深思熟虑	.

汤姆若有所思地挠了挠下巴。

" [ə; eɪ][bɪt] ['trɪki] [bʌt; bət][nɑ:t][tu:] ['dɪfɪkəlt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	bit	tricky	but	not	too	difficult	,	"	he	replied	.
"	一个	少量	棘手	但	不是	也	难的	,	"	他	回复	.

“有点棘手，但并不太难，”他回答说。

" [its] ['moʊstli][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ə'dæptiŋ][ðə; ði] - [ə'reɪndʒmənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fæt]

"	It's	mostly	a	job	of	adapting	the	sonarphone	arrangement	from	our	Fat
"	它是	大多	一个	工作	的	适应	这	-	安排	从	我们的	胖的

[mæn]['su:ts] — [ɪn] ['mɪnətʃər] .

Man	suits	—	in	miniature	.
男人	西装	—	在	微型	.

“这主要是将我们‘胖子’战衣上的声呐装置进行微缩改造。”

" [ə; eɪ]['taɪni][maɪk] , [tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [feɪs] [mæsk]

"	A	tiny	mike	,	Tom	explained	,	would	be	installed	on	the	inside	of	each	face	mask
"	一个	微小的	麦克风	,	汤姆	解释	,	会	是	已安装	在	这	里面	的	每个	脸	面具

,

,

,

汤姆解释说：“每个口罩内侧都会安装一个微型麦克风。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['aʊtpʊt] ['fi:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊnɑ:r][trænz'du:sərˌtræns'du:sər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] .

with	its	output	feeding	to	a	sonar	transducer	on	the	exterior	.
和	它是	输出	喂养	到	一个	声呐	传感器	在	这	外部的	.

其输出信号连接到外部的声呐换能器。

[ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [trænz'du:tʃeɪəz] [wʊd] [fi:d] [frʌm; frəm]['æmplɪfaɪəz][tu:; tə] ['ɪrfoʊnz] .

The	receiving	transducers	would	feed	from	amplifiers	to	earphones	.
这	接收	传感器	会	喂养	从	放大器	到	耳机	.

接收换能器会将信号从放大器传输到耳机。

[ðə; ði] ['hʊkʌp] [wʊd] [bi:; bi] ['paʊərd] [baɪ][ðə; ði]['soʊlər] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði] - ['paʊər] ['ju:nɪt] ,

The	hookup	would	be	powered	by	the	solar	battery	in	the	hydrolung	power	unit	,
这	挂钩	会	是	动力	经过	这	太阳的	电池	在	这	-	力量	单元	,

该连接装置将由水肺动力装置中的太阳能电池供电。

[baɪ] [kə'nektɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [θru:] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [tu:b] .

by	connecting	wires	through	the	breathing	tube	.
经过	连接	电线	通过	这	呼吸	管子	.

通过呼吸管连接导线。

" [ðæts] [ni:t] , [tɑ:m] , " [bʌd] [sed] .

"	That's	neat	,	Tom	,	"	Bud	said	.
"	那就是	整洁的	,	汤姆	,	"	芽	说	.

“真不错，汤姆，”巴德说。

" [ni:d] ['eni] [help] ? "

"	Need	any	help	?	"
"	需要	任何	帮助	?	"

需要帮忙吗?

" [ju:; jʊ][kæn; kən][moʊld][ju: 'es][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] [feɪs] ['mæsks] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

"	You	can	mold	us	a	pair	of	new	face	masks	—	big	enough	to	cover	the
"	你	能	模具	我们	一个	一对	的	新的	脸	面具	—	大的	足够的	到	覆盖	这

['ɪrfoʊnz] ,

earphones	,
耳机	,

“你们可以为我们定制一副新的口罩——大到足以遮住耳机，”

" [tɑ:m] [sə'dʒestɪd] .

"	Tom	suggested	.
"	汤姆	建议	.

汤姆建议道。

[hiː; hi] ['hændɪd] [bʌd] [ə; eɪ] ['pensld] [sketʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] , ['ædɪŋ] ,

He	handed	Bud	a	penciled	sketch	from	the	workbench	,	adding	,
他	递交	芽	一个	铅笔画	草图	从	这	工作台	,	添加	,

他从工作台上递给巴德一张铅笔素描，并补充道：

" [ðen] [drɪl] [ðə; ði] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪks] [ænd; ənd] ['ɪrfoʊnz] — [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]

"	Then	drill	the	holes	for	the	mikes	and	earphones	—	the	dimensions	are
"	然后	钻头	这	孔	为了	这	迈克	和	耳机	—	这	方面	是

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

there	on	the	drawing	.
那里	在	这	绘画	.

“然后钻出麦克风和耳机的孔——尺寸在图纸上都有。”

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [kræk] [ðə; ði] ['plæstɪk] .

But	watch	it	so	you	don't	crack	the	plastic	.
但	手表	它	所以	你	不	裂缝	这	塑料	.

但要小心，别把塑料弄裂了。

" [waɪl] [bʌd] [kəm'plaɪd] , [tɑːm] [bɪ'gæn] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [pɑːrts] .

"	While	Bud	complied	,	Tom	began	assembling	the	tiny	electronic	parts	.
"	尽管	芽	遵命	,	汤姆	开始	组装	这	微小的	电子的	部分	.

“巴德照做了，汤姆开始组装微小的电子零件。”

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [gɪr] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] .

In	two	hours	the	gear	was	ready	for	testing	.
在	二	小时	这	齿轮	曾是	准备好	为了	测试	.

两个小时后，设备就准备就绪，可以进行测试了。

[tɑːm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [geɪv] [bʌd] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Tom	wiped	his	perspiring	forehead	and	gave	Bud	a	grin	of	satisfaction	.
汤姆	擦拭	他的	出汗	前额	和	给予	芽	一个	咧嘴笑	的	满意	.

汤姆擦了擦额头上的汗，满意地冲巴德咧嘴一笑。

" [goʊ] [get] [jʊr; jər] [swɪm] [trʌŋks] , [flai] [bɔɪ] .

"	Go	get	your	swim	trunks	,	fly	boy	.
"	去	得到	你的	游泳	树干	,	飞	男生	.

“去拿你的泳裤，小飞人。”

[lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] . "

Let's	give	it	a	tryout	in	the	tank	.	"
我们来吧	给	它	一个	试用	在	这	坦克	.	"

我们不妨在水箱里试试看。

" [swel] [aɪ'diːə] !

"	Swell	idea	!
"	膨胀	主意	!

“好主意！”

[biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪf] !

Be	back	in	a	jiff	!
是	后退	在	一个	瞬间	!

马上回来！

" ['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stræpt] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] - [ɪ'kwɪpmənt] .

"	After	a	quick	change	,	the	boys	strapped	on	the	new	hydrolung	equipment	.
"	后	一个	快的	改变	,	这	男孩们	绑带	在	这	新的	-	设备	.

“稍作换装后，男孩们就穿戴上了新的水肺设备。”

[bɪ'fɔːr] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæsk] ,

Before	adjusting	his	face	mask	,
前	调整	他的	脸	面具	,

在调整口罩之前，

[tɑːm] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'səːtid] ['skræmblɪŋ] ['sɜːrkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnəkeɪtɜ-z]

Tom	mentioned	that	he	had	inserted	scrambling	circuits	into	the	communicators
汤姆	提及	那	他	有	插入	争抢	电路	进入	这	沟通者

[tuː; tə] [fɔɪl] ['eni] ['enəmi] ['iːvzdrɑːpər] .

to	foil	any	enemy	eavesdroppers	.
到	挫败	任何	敌人	窃听者	.

汤姆提到，他已经在通讯器中安装了干扰电路，以阻止任何敌方窃听者。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] , ['itl] [saʊnd] [laɪk] [tʃɑːp] ['suːi] , " [tɑːm] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l]

"	If	they	do	pick	up	anything	,	it'll	sound	like	chop	suey	,	"	Tom	ended	with	a	chuckle
"	如果	他们	做	挑选	向上	任何事物	,	它将	声音	喜欢	劈	苏伊	,	"	汤姆	结束	和	一个	轻笑

.

:

.

“如果他们真的能听到什么，那听起来就像杂碎一样，”汤姆笑着说完。

[ðə; ði] [bɔɪz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [test] [tæŋk][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] [ˌʌndər'wɔːtər]

The	boys	submerged	in	the	test	tank	and	proceeded	to	give	the	new	underwater
这	男孩们	潷	在	这	测试	坦克	和	继续	到	给	这	新的	水下

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃek] - [aʊt] .

communication	system	a	thorough	check	-	out	.
沟通	系统	一个	彻底	查看	-	出去	.

男孩们潜入测试水箱，对新的水下通信系统进行了彻底的检查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

It	worked	perfectly	.
它	工作	完美	.

效果完美。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] ['klæmbəd] [aʊt] [ə'gen] , ['drɪpɪŋ] [wet] [bʌt; bət] [wel] ['sætɪsfaɪd]

Ten	minutes	later	Tom	and	Bud	clambered	out	again	,	dripping	wet	but	well	satisfied
十	分钟	之后	汤姆	和	芽	攀爬	出去	再次	,	滴落	湿的	但	出色地	使满意

.

:

.

十分钟后，汤姆和巴德再次爬了出来，浑身湿透，但心满意足。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [piːld] [ɔːf][ðer; ðər]['mæsks] [wen] [tʃaʊ] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] ,

They	had	just	peeled	off	their	masks	when	Chow	came	charging	into	the	lab	,
他们	有	只是	去皮	离开	他们的	面具	什么时候	周	来了	收费	进入	这	实验室	,

他们刚摘下口罩，周就冲进了实验室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [teknɪʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	a	crowd	of	workmen	and	technicians	at	his	heels	.
和	一个	人群	的	工人	和	技术人员	在	他的	高跟鞋	.

他身后跟着一大群工人和技术人员。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][waɪld] - [aɪd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

The	cook	was	wild	-	eyed	with	panic	.
这	厨师	曾是	荒野	-	眼睛	和	恐慌	.

厨师惊恐万分，双眼通红。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [tʃaʊ] ?

"	What's	wrong	,	Chow	?
"	是什么	错误的	,	周	?

周，你怎么了？

" [tɑːm] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Tom	asked	in	alarm	.
"	汤姆	问	在	警报	.

汤姆惊恐地问道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['kɪdnæpɪŋ]
A MAGNETIC KIDNAPING
一个 磁的 绑架

磁性绑架

" [ðə; ði] [speɪs] ['piːp(ə)l] [ɔːr][sʌm; səm] ['ɛnəmiːz] - - [juː 'es] !
" The space people or some enemy's invadin ' us !
" 这 空间 人们 或者 一些 敌人的 - - 我们 !

“外星人或某些敌人入侵了我们！”

" [tʃaʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" Chow shouted .
" 周 喊叫 .

周喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [θruː] [jʊr; jər] ['telɪskoʊp] , [bɔːs] !
" Take a squint through your telescope , boss !
" 拿 一个 眯 通过 你的 望远镜 , 老板 !

“老板，眯着眼睛透过望远镜看看吧！”

[brænd][maɪ] [bə'zuːkə] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['lændɪn] - ['eni] ['sekənd] !
Brand my bazooka , they may be landin ' any second !
品牌 我的 火箭筒 , 他们 可能 是 着陆 - 任何 第二 !

给我的火箭筒打上烙印，它们可能随时都会降落！

" [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛfs] [kraɪz] [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .
" More people came streaming in , attracted by the chef's cries and gesticulations .
" 更多的 人们 来了 流媒体 在 , 吸引 经过 这 厨师的 哭泣 和 手势 .

“更多的人被厨师的叫卖声和手势吸引进来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fraɪt(ə)nd] .
Some were bewildered , a few frightened .
一些 是 困惑 , 一个 很少 害怕 .

有些人感到困惑，有些人感到害怕。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
Others were laughing , thinking the whole thing a joke .
其他的 是 笑 , 思维 这 所有的 事物 一个 开玩笑 .

其他人都在笑，认为整件事是个玩笑。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət] !
The scene was rapidly taking on the proportions of a riot !
这 场景 曾是 快速 采取 在 这 比例 的 一个 暴动 !

现场情况迅速演变成一场骚乱！

" [woʊ] ! [sloʊ] [daʊn] , [tʃaʊ] !
" Whoa ! Slow down , Chow !
" 哇 ! 慢的 向下 , 周 !

“哇！慢点，周！”

" [tɑːm] ['ɔːrdərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" Tom ordered , trying to make himself heard above the din .
" 汤姆 订购 , 尝试 到 制作 他自己 听到 多于 这 din .

“汤姆命令道，试图让自己的声音盖过喧闹声。”

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ðə; ði] [truːθ] , [bɔːs] !
" It — it's the truth , boss !
" 它 — 它是 这 真相 , 老板 !

“这——这是事实，老板！”

" [tʃaʊ] ['stæməd] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [bæn'dænə] .
" Chow stammered , mopping his brow with a huge red bandanna .
" 周 结结巴巴 , 拖地 他的 眉头 和 一个 巨大的 红色的 头巾 .

周结结巴巴地说着，用一条巨大的红色头巾擦了擦额头。

" [waɪ] , ['sʌ.fər.ɪn] - ['rætlsneɪk] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] - [ɪm] [spaːtən] - [ðer; ðər] [speɪs] ['lɪŋgoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]
" Why , sufferin ' rattlesnakes , didn't I hear ' em spoutin ' their space lingo with my
" 为什么 , 遭受 - 响尾蛇 , 没有 我 听到 - 呃 斯普廷 - 他们的 空间 行话 和 我的
[oʊn] [ɪrz] ? "
own ears ? "
自己的 耳朵 ? "

“为什么，可怜的响尾蛇们，我没亲耳听到它们说着太空俚语呢？”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ? " [bʌd] [sed] .
" You heard what ? " Bud said .
" 你 听到 什么 ? " 芽 说 .

“你听到了什么？”巴德说。

" [spaːtən] - [speɪs] [tɔːk] !
" Spoutin ' space talk !
" 斯普廷 - 空间 讲话 !

“胡说八道太空话！”

" [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'piːtɪd] .
" the cook repeated .
" 这 厨师 重复 .

厨师重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] !
" It come right over the loud - speaker in the galley !
" 它 来 正确的 超过 这 大声 - 扬声器 在 这 厨房 !

“声音直接从厨房的扬声器里传出来了！”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɪtər] - - - [plɑːtən] - [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ! "
They was chitter - chatterin ' plottin ' to blow us all to smithereens ! "
他们 曾是 叽叽喳喳 - - - 计划 - 到 吹 我们 全部 到 粉碎 ! "

他们窃窃私语，密谋把我们都炸成碎片！

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" That's a fact !
" 那就是 一个 事实 !

“这是事实！”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
We heard it , too !
我们 听到 它 , 也 !

我们也听到了！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" one of the workmen chimed in .
" 一 的 这 工人 齐声说道 在 .

其中一名工人插话道。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] .
Tom and Bud looked at each other blankly .
汤姆 和 芽 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

汤姆和巴德茫然地对视了一眼。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɑːmz] [aɪz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Then suddenly Tom's eyes kindled with a dawning suspicion .
然后 突然 汤姆的 眼睛 点燃 和 一个 黎明 怀疑 .

突然，汤姆的眼中闪过一丝疑虑。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ə'dres] ['aʊtlet] [ɑːn][ðə; ði]

Whirling	**around**	**,**	**he**	**rushed**	**over**	**to**	**inspect**	**the**	**public**	**-**	**address**	**outlet**	**on**	**the**
旋转	大约	,	他	匆忙	超过	到	检查	这	民众	-	地址	出路	在	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

他猛地转身，冲过去检查墙上的公共广播插座。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] .

Meanwhile	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**had**	**just**	**driven**	**in**	**through**	**the**	**main**	**gate**	**of**	**Enterprises**	**.**
同时	,	先生	.	迅速	有	只是	驱动	在	通过	这	主要的	门	的	企业	.

与此同时，斯威夫特先生刚刚驾车驶入了企业公司的大门。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	**What's**	**going**	**on**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**the**	**guard**	**at**	**the**	**gate**	**,**
"	是什么	去	在	?	"	他	问	这	警卫	在	这	门	,

“发生什么事了？”他问门口的警卫。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌbʌb] [ə'raʊnd] ['tɑːmz] ['læbrətɔːri] .

noting	**the**	**excited**	**hubbub**	**around**	**Tom's**	**laboratory**	**.**
注意到	这	兴奋的	尘嚣	大约	汤姆的	实验室	.

注意到汤姆实验室周围兴奋的喧闹声。

" [dəunt] ['raɪtli] [noʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'plaɪd] .

"	**Don't**	**rightly**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**guard**	**replied**	**.**
"	不	没错	知道	,	先生	,	"	这	警卫	回复	.

“不太清楚，先生，”卫兵回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [maɪ'self] .

"	**I**	**was**	**wondering**	**myself**	**.**
"	我	曾是	好奇	我	.

我自己也很想知道。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] ,

I	**know**	**it**	**sounds**	**crazy**	**,**
我	知道	它	声音	疯狂的	,

我知道这听起来很疯狂，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [jelɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs]

but	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**someone**	**yelling**	**there**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**space**
但	我	想法	我	听到	某人	大喊	那里	曾是	去	到	是	一个	空间

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

但我好像听到有人大喊要发生太空袭击。

" ['mɪstər] . ['swɪfts] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**Mr**	**.**	**Swift's**	**eyebrows**	**lifted**	**in**	**amazement**	**.**
"	先生	.	斯威夫特的	眉毛	抬起	在	惊愕	.

斯威夫特先生惊讶地挑了挑眉。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] [sped] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Without	**further**	**discussion**	**,**	**he**	**stepped**	**on**	**the**	**accelerator**	**and**	**sped**	**off**	**along**	**the**
没有	更远	讨论	,	他	步	在	这	加速器	和	加速	离开	沿着	这

[peɪvd] [draɪv] .

paved	**drive**	**.**
铺砌路面	驾驶	.

他没有再多说什么，踩下油门，沿着铺好的车道疾驰而去。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [hɪz; ɪz][kɑːr] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [nɪr] [tɑːm]['dʒunjɝ] . - [es] ['praɪvət]

Seconds	later	,	his	car	braked	to	a	stop	near	Tom	Jr	.	'	s	private
秒	之后	,	他的	车	刹车	到	一个	停止	靠近	汤姆	小	.	-	s	私人的

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

几秒钟后，他的车在小汤姆的私人实验室附近刹车停了下来。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] .

The	scientist	jumped	out	and	made	his	way	through	the	milling	crowd	.
这	科学家	跳了起来	出去	和	制成	他的	方式	通过	这	铣削	人群	.

科学家跳下车，穿过熙熙攘攘的人群。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	What's	going	on	?
"	是什么	去	在	?

“这是怎么回事?

" ['mɪstər] . [swɪft] [stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] , [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['dʌbld]

"	Mr	.	Swift	stared	in	astonishment	at	Tom	and	Bud	,	who	were	both	doubled
"	先生	.	迅速	凝视	在	惊讶	在	汤姆	和	芽	,	WHO	是	两个都	双倍

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

up	with	laughter	.
向上	和	笑声	.

斯威夫特先生惊讶地看着汤姆和巴德，他们俩都笑得直不起腰来。

" [ə; eɪ] ['skræmbld] ['reɪdioʊ][ə'lɜːrt] , [dæd] , " [tɑːm] [gɑːspt] [bɪ'twiːn] ['tʃʌklz] .

"	A	scrambled	radio	alert	,	Dad	,	"	Tom	gasped	between	chuckles	.
"	一个	打乱	收音机	警报	,	爸爸	,	"	汤姆	倒吸一口气	之间	轻笑	.

“爸，是无线电警报！”汤姆一边喘着气一边笑着说。

" [tʃaʊ] [θɔːt] [sʌm; səm]['mɑːrʃ(ə)n] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv]

"	Chow	thought	some	Martian	monsters	were	invading	us	,	and	sort	of
"	周	想法	一些	火星人	怪物	是	入侵	我们	,	和	种类	的

[pʊʃt] [ðə; ði]['pænɪk] ['bʌt(ə)n] .

pushed	the	panic	button	.
推动	这	恐慌	按钮	.

“周以为有一些火星怪物入侵了我们，于是就按下了恐慌按钮。”

" [ðə; ði] ['teksən] [blʌʃt] [æz; əz][tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	The	Texan	blushed	as	Tom	explained	what	had	happened	.
"	这	德克萨斯人	脸红了	作为	汤姆	解释	什么	有	发生	.

“当汤姆解释事情经过时，那位德州人脸红了。”

['riːəlaɪzɪŋ] [tʃaʊz] [ɪm'bærəsmənt] , [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [saʊnd] [ˌʌndər'stændəb(ə)l]

Realizing	Chow's	embarrassment	,	Tom	tried	to	make	his	mistake	sound	understandable
意识到	周氏	尴尬	,	汤姆	尝试	到	制作	他的	错误	声音	可以理解

.

:
.

汤姆意识到周的尴尬，便试图让自己的错误听起来情有可原。

['pærəntli] [ðə; ði] ['paʊər] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn] - [draɪv] [kən'troʊl] [bɔːrd] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ]

Apparently	the	power	line	to	the	ion	-	drive	control	board	had	somehow
显然	这	力量	线	到	这	离子	-	驾驶	控制	木板	有	不知何故

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] - ['skræmbld] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌʌndər'wɔːtər] .

picked	up	the	boys	'	scrambled	conversation	underwater	.
挑选	向上	这	男孩们	-	打乱	对话	水下	.

显然，离子推进控制板的电源线不知何故接收到了男孩们在水下混乱的对话。

[ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [baɪ] [ɪn'dʌktəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] ['waɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪd]

The	signal	had	been	transferred	by	inductance	in	the	wall	wiring	and	amplified
这	信号	有	到过	转移	经过	电感	在	这	墙	接线	和	放大

['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - [ə'dres] ['sɪstəm] .

over	the	public	-	address	system	.
超过	这	民众	-	地址	系统	.

信号通过墙壁线路中的电感传输，并通过公共广播系统放大。

" ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:l] [maɪk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] , " [tɑ:m] ['ædɪd] ,

"	Our	wall	mike	was	on	,	"	Tom	added	,
"	我们的	墙	麦克风	曾是	在	,	"	汤姆	额外	,

“我们的墙上麦克风是开着的，”汤姆补充道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tæŋk] .

"	and	it	probably	picked	up	some	of	the	sound	waves	from	the	tank	.
"	和	它	大概	挑选	向上	一些	的	这	声音	波浪	从	这	坦克	.

“它可能接收到了来自水箱的一些声波。”

['enihaʊ] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , ['slæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bæk] ,

Anyhow	,	"	he	concluded	,	slapping	the	cook	affectionately	on	the	back	,
无论如何	,	"	他	结束	,	拍打	这	厨师	亲切地	在	这	后退	,

“总之，”他总结道，一边亲切地拍了拍厨师的背。

" [aɪm] [ʃʊr] [glæd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['ɑ:mbreɪ] [laɪk] [tʃaʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] .

"	I'm	sure	glad	we	have	a	wide	-	awake	hombre	like	Chow	in	the	outfit	.
"	我是	当然	高兴的	我们	有	一个	宽的	-	醒	男人	喜欢	周	在	这	全套服装	.

“我很高兴我们队里有像周这样头脑清醒的人。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] ['hi:z] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r] [neks] !

It	wouldn't	be	the	first	time	he's	saved	our	necks	!
它	不会	是	这	第一的	时间	他是	已保存	我们的	脖子	!

这并非他第一次救我们于危难之中！

" [tʃaʊ] [pɜ:kt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪi:z] , [ˌri:ə'ʃuəd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dʒɑ:bz] .

"	Chow	perked	up	,	and	the	employees	,	reassured	,	returned	to	their	jobs	.
"	周	有	向上	,	和	这	雇员	,	放心	,	返回	到	他们的	工作	.

周先生精神一振，员工们也放心起来，重新投入工作。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

"	I	have	some	news	of	my	own	,
"	我	有	一些	消息	的	我的	自己的	,

我也有消息要宣布，

" ['mɪstər] . [swɪft] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ru:m] [klɪrd] .

"	Mr	.	Swift	announced	with	a	smile	as	the	room	cleared	.
"	先生	.	迅速	宣布	和	一个	微笑	作为	这	房间	已清除	.

“斯威夫特先生笑着宣布，房间里的人都散去了。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] ['itl] [saʊnd] ['prɪti] [teɪm] [kəm'perd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'tæk] . "

"	But	I'm	afraid	it'll	sound	pretty	tame	compared	to	a	space	attack	.	"
"	但	我是	害怕的	它将	声音	漂亮的	驯服	比较的	到	一个	空间	攻击	.	"

“但我恐怕与太空袭击相比，这听起来就温和多了。”

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [dæd] , " [tɑ:m] [sed] ['i:gərli] .

"	Let's	hear	it	,	Dad	,	"	Tom	said	eagerly	.
"	我们来吧	听到	它	,	爸爸	,	"	汤姆	说	急切地	.

“爸爸，快说说吧。”汤姆急切地说。

" [aɪv] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
" I've been conducting some experiments with those
" 我已经 到过 进行 一些 实验 和 那些
[speɪs] [plænts] , " [ðə; ði]['eldər] ['saɪəntɪst] [sed] .
space plants , " the elder scientist said .
空间 植物 , " 这 长老 科学家 说 .

“我一直在用那些太空植物进行一些实验，”这位年长的科学家说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [nu'trɪʃən(ə)l] [sɔːrs] .
" It looks as though they may prove to be a valuable nutritional source .
" 它 看起来 作为 尽管 他们 可能 证明 到 是 一个 有价值的 营养 来源 .

“看来它们可能是一种很有价值的营养来源。”

" [ðə; ði][plænts] , ['mɪstər] . [swɪft] [went] [ɑːn] ,
" The plants , Mr . Swift went on ,
" 这 植物 , 先生 . 迅速 去 在 ,

“这些植物，”斯威夫特先生继续说道，“

[ʃoʊd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['proʊtiːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] —
showed promise of producing enormous amounts of protein quickly and cheaply —
显示 承诺 的 生产 巨大的 金额 的 蛋白质 迅速地 和 便宜 —
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fuːd] [sə'plaɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['mɑːrdʒɪn] .
enough to increase the world's food supply by a sizable margin .
足够的 到 增加 这 世界的 食物 供应 经过 一个 相当大的 利润 .

显示出快速、廉价地生产大量蛋白质的潜力——足以大幅增加世界粮食供应。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd]['aɪsəleɪtɪd][ə; eɪ]['vaɪtəmɪn][ɪn] [ðɪs] ['proʊtiːn][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['mænz]
Moreover , he had isolated a vitamin in this protein not found in any of man's
而且 , 他 有 孤立 一个 维他命 在 这 蛋白质 不是 成立 在 任何 的 男人的
['prez(ə)nt] [fuːdz] .
present foods .
展示 食物 .

此外，他还从这种蛋白质中分离出一种维生素，这种维生素在人类目前的任何食物中都找不到。

" [dɑːk] ['simpsn] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . [swɪft] [kən'kluːdid] .
" Doc Simpson has been working with me , " Mr . Swift concluded .
" 医生 辛普森 有 到过 在职的 和 我 , " 先生 . 迅速 结束 .

“辛普森医生一直在和我一起工作，”斯威夫特先生总结道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He has been doing some experiments of his
" 他 有 到过 正在做 一些 实验 的 他的
[oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪtəmɪn]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [plænts] .
own with a vitamin extract from the space plants .
自己的 和 一个 维他命 提炼 从 这 空间 植物 .

“他一直在用从太空植物中提取的维生素进行一些自己的实验。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
He thinks it may prove highly beneficial to human beings .
他 思考 它 可能 证明 高度 有利 到 人类 生物 .

他认为这可能对人类大有裨益。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [θrɪld] ,
" Tom was thrilled ,
" 汤姆 曾是 激动不已 ,

汤姆欣喜若狂，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bʌd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['swɪfts] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'pɔ:rt] [kʊd; kəd] [wel] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə]

and	even	Bud	realized	that	Mr	.	Swift's	cautious	report	could	well	turn	out	to
和	甚至	芽	已实现	那	先生	.	斯威夫特的	谨慎	报告	可以	出色地	转动	出去	到

[bi:; bi][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

be	of	history	-	making	importance	.
是	的	历史	-	制作	重要性	.

就连巴德也意识到，斯威夫特先生谨慎的报告很可能具有历史意义。

" [aɪ'd] [seɪ] [jʊr; jər] [nu:z] [meɪks] [ə; eɪ] ['foʊni] [speɪs] [ə'tæk] [lʊk] ['prɪti] [teɪm] , [dæd] , " [tɑ:m] [sed] ,

"	I'd	say	your	news	makes	a	phony	space	attack	look	pretty	tame	,	Dad	,	"	Tom	said	,
"	ID	说	你的	消息	制作	一个	假	空间	攻击	看	漂亮的	驯服	,	爸爸	,	"	汤姆	说	,

“爸爸，我觉得你报道的新闻让虚假的太空袭击看起来都显得微不足道了。”汤姆说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

his	eyes	flashing	enthusiastically	.
他的	眼睛	闪烁	踊跃	.

他眼中闪烁着热情的光芒。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d]

"	With	the	earth's	population	increasing	,	this	could	be	the	answer	to	the	food
"	和	这	地球的	人口	增加	,	这	可以	是	这	回答	到	这	食物

['prɑ:bləm] . "

problem	.	"
问题	.	"

“随着地球人口的增长，这或许能解决粮食问题。”

" [dəunt] [tel] [tʃaʊ] , " [bʌd] ['ædɪd] , " [ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] - [ɑ:n][ðə; ði][nekst]['menju:] !

"	Don't	tell	Chow	,	"	Bud	added	,	"	or	we	may	find	spaceburgers	on	the	next	menu	!
"	不	告诉	周	,	"	芽	额外	,	"	或者	我们	可能	寻找	-	在	这	下一个	菜单	!

“别告诉周，”巴德补充道，“否则我们下一份菜单上可能会出现太空汉堡！”

" [ðə; ði] [swɪfts] ['tʃʌkld] .

"	The	Swifts	chuckled	.
"	这	雨燕	轻笑	.

斯威夫特一家轻笑起来。

[tʃaʊz] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] [kən'kɔktɪŋ] [wɪrd] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][æt; ət] ['entərˌpraɪz] ,

Chow's	hobby	of	concocting	weird	dishes	was	a	standing	joke	at	Enterprises	,
周氏	爱好	的	炮制	诡异的	菜肴	曾是	一个	常设	开玩笑	在	企业	,

周先生喜欢烹制奇特菜肴的爱好，一直是公司里的笑柄。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][led][tu:; tə] [sʌtʃ] ['du:biəs] ['traiəmfs] [æz; əz][ˌɑ:rmə'dɪloʊ] [stu:] [ænd; ənd]

and	already	had	led	to	such	dubious	triumphs	as	armadillo	stew	and
和	已经	有	引领	到	这样的	可疑	胜利	作为	犰狳	炖	和

['rætlsneɪk] [su:p] .

rattlesnake	soup	.
响尾蛇	汤	.

并且已经导致了一些令人质疑的成功，例如犰狳炖菜和响尾蛇汤。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [tɑ:m] ['bʌkld] [daʊn] ['sɪriəsli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [æn; ən]

Monday	morning	Tom	buckled	down	seriously	to	the	job	of	designing	an
周一	早晨	汤姆	弯曲	向下	严重地	到	这	工作	的	设计	一个

[ˌʌndɪ'tektəbl] [sʌb] .

undetectable	sub	.
无法检测	子	.

星期一早上，汤姆认真地投入到设计一款无法被探测到的潜艇的工作中。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [sketʃɪz] [ænd; ənd]['daɪəgræmz] [wen] [ðə; ðɪ] [foʊn]

His	drawing	board	was	littered	with	sketches	and	diagrams	when	the	phone
他的	绘画	木板	曾是	垃圾	和	草图	和	图表	什么时候	这	电话

[ræŋ] ,

rang	,
响铃	,

电话铃响时，他的绘图板上散落着各种草图和图表。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

breaking	in	on	his	thoughts	.
打破	在	在	他的	想法	.

打断他的思绪。

[tɑːm] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Tom	answered	it	with	a	scowl	of	impatience	.
汤姆	回答	它	和	一个	皱眉头	的	不耐烦	.

汤姆不耐烦地皱着眉头回答道。

[ðə; ðɪ]['kɔːlər][wʌz; wəz] ['lestər] ['mɔːrɪs] .

The	caller	was	Lester	Morris	.
这	呼叫者	曾是	莱斯特	莫里斯	.

来电者是莱斯特·莫里斯。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [jɑːt] [klʌb] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dæns] ['proʊgræm] ?

"	Could	you	meet	me	at	the	yacht	club	to	talk	over	the	dance	program	?
"	可以	你	见面	我	在	这	游艇	俱乐部	到	讲话	超过	这	舞蹈	程序	?

“你能到游艇俱乐部和我见面，谈谈舞蹈节目安排吗？”

" ['mɔːrɪs] [æskt] .

"	Morris	asked	.
"	莫里斯	问	.

莫里斯问道。

[tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Tom	hesitated	.
汤姆	犹豫了一下	.

汤姆犹豫了一下。

[fɔːr; fər] ['sændiːz] [ænd; ənd] - [seiks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

For	Sandy's	and	Phyl's	sakes	he	was	eager	to	do	everything	possible	to
为了	桑迪的	和	-	清酒	他	曾是	渴望的	到	做	一切	可能的	到

[meɪk] [ðə; ðɪ] [skwer] [dæns] [ə; eɪ] [sək'ses] .

make	the	square	dance	a	success	.
制作	这	正方形	舞蹈	一个	成功	.

为了桑迪和菲尔，他渴望尽一切可能让方块舞取得成功。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] . . . .

But	on	the	other	hand	.	.	.	.
但	在	这	其他	手	.	.	.	.

但另一方面.....

" [aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] [tə'deɪ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I'm	pretty	busy	today	,	"	Tom	said	.
"	我是	漂亮的	忙碌的	今天	,	"	汤姆	说	.

“我今天很忙，”汤姆说。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] [frend] [bʌd] ['bɑːkli] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] —

"	But	my	sister	and	my	friend	Bud	Barclay	can	tell	you	what	we	want	—
"	但	我的	姐姐	和	我的	朋友	芽	巴克莱	能	告诉	你	什么	我们	想	—

['prɑːbəbli] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

probably	better	than	I	can	.
大概	更好的	比	我	能	.

“但是我的妹妹和我的朋友巴德·巴克莱可以告诉你我们想要什么——可能比我更清楚。”

[sə'poʊz] [aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər]['æftər] [lʌntʃ] ?

Suppose	**I**	**ask**	**them**	**to**	**meet**	**you**	**there**	**after**	**lunch**	**?**
认为	我	问	他们	到	见面	你	那里	后	午餐	?

假设我请他们午饭后在那里和你见面?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**slight**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

“短暂的停顿。”

" ['veri] [wel] , " ['mɔːrɪs] [ə'griːd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'nɔɪd] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**Morris**	**agreed**	**,**	**although**	**he**	**sounded**	**a**	**bit**	**annoyed**	**.**
"	非常	出色地	,	"	莫里斯	同意	,	虽然	他	听起来	一个	少量	恼怒	.

“好吧,”莫里斯同意道，尽管他的语气听起来有点恼火。

['æftər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , [tɑːm] ['foʊnd] [bʌd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

After	**hanging**	**up**	**,**	**Tom**	**phoned**	**Bud**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**keep**	**the**	**appointment**	**.**
后	绞刑	向上	,	汤姆	电话	芽	和	问	他	到	保持	这	预约	.

挂断电话后，汤姆打电话给巴德，请他按时赴约。

[bʌd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

Bud	**was**	**only**	**too**	**happy**	**to**	**oblige**	**,**
芽	曾是	仅有的	也	快乐的	到	必须	,

巴德欣然应允。

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['sændi] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːrhænd] .

jumping	**at**	**the**	**chance**	**to**	**take**	**Sandy**	**out**	**to**	**lunch**	**beforehand**	**.**
跳	在	这	机会	到	拿	沙	出去	到	午餐	预先	.

抓住机会，提前带桑迪出去吃午饭。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['hʌski] [jʌŋ] ['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪt] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb]

At	**one**	**o'clock**	**the**	**husky**	**young**	**pilot**	**and**	**his**	**date**	**strolled**	**into**	**the**	**yacht**	**club**
在	一	点钟	这	沙哑	年轻的	飞行员	和	他的	日期	漫步	进入	这	游艇	俱乐部

[laʊndʒ] .

lounge	**.**
休息室	.

下午一点，这位身材魁梧的年轻飞行员和他的约会对象漫步走进游艇俱乐部休息室。

['lestər] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Lester	**Morris**	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**,**	**so**	**they**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**.**
莱斯特	莫里斯	曾是	无处	在	视线	,	所以	他们	卫星	向下	到	等待	.

莱斯特·莫里斯不见踪影，于是他们坐下来等待。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] .

Twenty	**minutes**	**later**	**the**	**musician**	**still**	**had**	**not**	**appeared**	**.**
二十	分钟	之后	这	音乐家	仍然	有	不是	出现	.

二十分钟过去了，那位音乐家仍然没有出现。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi]['hæznt] [fər'gɑːtn] , " ['sændi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

"	**I**	**hope**	**he**	**hasn't**	**forgotten**	**,**	**"**	**Sandy**	**said**	**,**	**glancing**	**at**	**her**	**wrist**	**watch**	**.**
"	我	希望	他	还没有	被遗忘的	,	"	沙	说	,	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	.

“我希望他没有忘记,”桑迪说着，瞥了一眼她的手表。

" [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] [skwer] - [dæns] ['kɔːlər] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] [gʊd] , " [bʌd]

"	**If**	**he's**	**a**	**square**	**-**	**dance**	**caller**	**,**	**his**	**memory**	**ought**	**to**	**be**	**extra**	**good**	**,**	**"**	**Bud**
"	如果	他是	一个	正方形	-	舞蹈	呼叫者	,	他的	记忆	应该	到	是	额外的	好的	,	"	芽

[dʒoʊkt] .

joked	**.**
开玩笑	.

“如果他是方块舞的领舞员，他的记忆力应该会特别好,”巴德开玩笑说。

" [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !
" **Fine thing if he can't even remember the time of day !**
" 美好的 事物 如果 他 不能 甚至 记住 这 时间 的 天 !

“如果他连现在几点都记不住，那倒也挺好！”

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [bʌd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['mɔrɪsɪz] [hoʊm] .
" **After waiting a while longer , Bud decided to telephone Morris's home .**
" 后 等待 一个 尽管 更长 , 芽 决定 到 电话 莫里斯 家 .

等了一会儿后，巴德决定打电话到莫里斯家。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [θɪn] , ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
But at that moment a thin , seedy - looking man came into the lounge .
但 在 那 片刻 一个 薄的 , 肮脏的 - 寻找 男人 来了 进入 这 休息室 .

但就在这时，一个瘦削、衣着邋遢的男人走进了休息室。

[hɪz; ɪz] [kloʊz] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] ['laʊdli] [straɪpt] [suːt] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
His close - set eyes and loudly striped suit combined to give him a somewhat
他的 关闭 - 放 眼睛 和 高声 有条纹的 套装 合并 到 给 他 一个 有些
[dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] .
disreputable appearance .
声名狼藉的 外貌 .

他那双间距较近的眼睛和色彩鲜艳的条纹西装，让他看起来有些不入流。

" [gʊd] [griːf] !
" **Good grief !**
" 好的 悲伤 !

“我的天哪！”

['lɛn] ['ʌŋgɚ] !
Len Unger !
伦 昂格尔 !

伦·昂格尔!

" ['sændi] ['wɪspəd] .
" **Sandy whispered .**
" 沙 低声说道 .

桑迪低声说道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?
" **What does he want with us ?**
" 什么 做 他 想 和 我们 ?

他想对我们做什么?

" ['ʌŋgɚ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" **Unger was walking straight toward them .**
" 昂格尔 曾是 步行 直的 朝向 他们 .

“昂格尔径直朝他们走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)

[bəuθ] [bʌd] [ænd; ənd] ['sændi] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'raʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
Both **Bud** **and** **Sandy** **had** **met** **him** **occasionally** **around** **town** **and** **found** **him**
两个都 芽 和 沙 有 遇见 他 偶尔 大约 镇 和 成立 他
[əb'nɑːkʃəs] .
obnoxious **.**
令人讨厌的 .

巴德和桑迪都曾在镇上偶尔遇到过他，都觉得他很讨厌。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [gɑːt] [taɪd] [ʌp] , " ['ʌŋgɚ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
" **Sorry** **,** **but** **Morris** **got** **tied** **up** **,** **"** **Unger** **informed** **them** **.**
" 对不起 , 但 莫里斯 得到 系 向上 , " 昂格尔 知情的 他们 .

“抱歉，莫里斯被缠住了，”昂格尔告诉他们。

" [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **He** **sent** **me** **to** **talk** **to** **you** **.**
" 他 发送 我 到 讲话 到 你 .

他派我来跟你谈谈。

" ['sændiːz] [bluː] [aɪz] [met] ['bʌdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl]
" **Sandy's** **blue** **eyes** **met** **Bud's** **in** **a** **flicker** **of** **distaste** **,** **but** **she** **tried** **to** **conceal**
" 桑迪的 蓝色的 眼睛 遇见 芽的 在 一个 闪烁 的 厌恶 , 但 她 尝试 到 隐藏
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
her **feelings** **.**
她 情怀 .

桑迪的蓝眼睛与巴德的目光相遇，眼中闪过一丝厌恶，但她努力掩饰自己的感受。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʌŋgɚ] [pə'laɪtli] .
" **Please** **sit** **down** **,** **"** **she** **invited** **Unger** **politely** **.**
" 请 坐 向下 , " 她 受邀 昂格尔 礼貌地 .

“请坐，”她礼貌地邀请昂格尔。

" [wʌt] [skwer] - [dæns] ['nʌmbərz] [dʌz] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [duː] ?
" **What** **square** **-** **dance** **numbers** **does** **Mr** **.** **Morris** **do** **?**
" 什么 正方形 - 舞蹈 数字 做 先生 . 莫里斯 做 ?

莫里斯先生会跳哪些方块舞?

" ['lɛn] ['ʌŋgɚ] [ʃ'rʌgd] .
" **Len** **Unger** **shrugged** **.**
" 伦 昂格尔 耸了耸肩 .

伦·昂格尔耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [neɪm] - [ɪm] . "
" **You** **name** **'** **em** **.** **"**
" 你 姓名 - 呃 . "

“你随便说一个。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['gʊdnəs] , " ['sændi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] , " [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] ['hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði]
" **But** **,** **my** **goodness** **,** **"** **Sandy** **said** **,** **puzzled** **,** **"** **how** **do** **we** **know** **he'll** **have** **the**
" 但 , 我的 善良 , " 沙 说 , 困惑 , " 如何 做 我们 知道 地狱 有 这
[skwer] [aɪ] [neɪm] ?
squares **I** **name** **?**
正方形 我 姓名 ?

“但是，我的天哪，”桑迪困惑地说，“我们怎么知道他会得到我提到的那些方块呢？”

" ['ʌŋgɚ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Unger	stared	at	her	as	if	he	did	not	quite	understand	.
"	昂格尔	凝视	在	她	作为	如果	他	做过	不是	相当	理解	.

昂格尔盯着她，好像不太明白似的。

" [juː; jʊ] [miːn] , [kæn; kən][hiː; hi][kɔːl] [ɔːf][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	You	mean	,	can	he	call	off	the	dances	you	want	?
"	你	意思是	,	能	他	称呼	离开	这	舞蹈	你	想	?

你的意思是，他能取消你想让他跳的舞吗?

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "

If	he	can't	,	I'll	let	you	know	.	"
如果	他	不能	, 患病的		让	你	知道	.	"

如果他做不到，我会通知你。

" [dʌz] [hiː; hi][duː]['pætər] [kɔːlz][ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [kɔːlz] ?

"	Does	he	do	patter	calls	or	singing	calls	?
"	做	他	做	语调	呼叫	或者	歌唱	呼叫	?

“他发出的是节奏性的呼叫声还是歌唱性的呼叫声？”

" [bʌd] [pʊt][ɪn] .

"	Bud	put	in	.
"	芽	放	在	.

“巴德投入。

[ə'gen] ['ʌŋgɚ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] , " [bəuθ] . "

Again	Unger	hesitated	,	then	said	,	"	Both	.	"
再次	昂格尔	犹豫了一下	,	然后	说	,	"	两个都	.	"

昂格尔再次犹豫了一下，然后说：“两者都是。”

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

“精彩的!

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] ['gliːfəli] .

"	Sandy	exclaimed	gleefully	.
"	沙	惊呼	兴高采烈地	.

“桑迪高兴地喊道。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['oʊnli][dɪd] ['sɪŋɪŋ] [kɔːlz] .

"	I	thought	he	only	did	singing	calls	.
"	我	想法	他	仅有的	做过	歌唱	呼叫	.

我以为他只会接唱歌的电话。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [wel] , [lets] [siː] .

"	After	a	moment's	thought	,	she	went	on	,	"	Well	,	let's	see	.
"	后	一个	瞬间	想法	,	她	去	在	,	"	出色地	,	我们来吧	看	.

她想了一会儿，然后说：“嗯，让我想想。”

[wʌt] [ə'baʊt] - ['bɜːrdi] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] - ? . . .

What	about	'	Birdie	in	the	Cage	'	?	.	.	.
什么	关于	-	小鸟	在	这	笼	-	?	.	.	.

《笼中鸟》怎么样？.....

[ænd; ənd] - [ðə; ði][gæl][frʌm; frəm] ['ɑːrkənsɔː] - . . . - [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'taʊn] - . . . .

And	'	The	Gal	from	Arkansas	'	.	.	.	'	Uptown	and	Downtown	'	.	.	.	.
和	-	这	加尔	从	阿肯色州	-	.	.	.	-	上城区	和	市中心	-	.	.	.	.

还有《来自阿肯色州的女孩》.....《上城区和下城区》.....

" ['ʌŋgɚ] ['dʒɔtid][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] .

"	Unger	jotted	the	names	on	the	back	of	an	envelope	.
"	昂格尔	随手记下	这	姓名	在	这	后退	的	一个	信封	.

昂格尔把名字潦草地记在信封背面。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ges] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [meɪk]

Pausing	a	moment	,	he	remarked	,	"	Guess	your	brother	was	too	busy	to	make
暂停	一个	片刻	,	他	评论	,	"	猜测	你的	兄弟	曾是	也	忙碌的	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [təˈdeɪ] ,

it	today	,
它	今天	,

他顿了顿，说道："看来你哥哥今天太忙了，来不了。"

[eɪ] , [mɪs] [swɪft] ?

eh	,	Miss	Swift	?
嗯	,	错过	迅速	?

呃，斯威夫特小姐?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][eks] - ['spɪrmɪnt] [ɪz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ? "

What	kind	of	ex	-	spearmints	is	he	working	on	now	?	"
什么	种类	的	前任	-	薄荷糖	是	他	在职的	在	现在	?	"

他现在在研究哪种前薄荷糖?

" [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [seɪ] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .

"	I	really	couldn't	say	,	"	Sandy	replied	coldly	.
"	我	真的	不能	说	,	"	沙	回复	冷冷地	.

"我真的说不准，"桑迪冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tɑːm]['dʒunjɚ] . - [es][ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

She	always	made	it	a	point	not	to	discuss	Tom	Jr	.	'	s	or	her	father's
她	总是	制成	它	一个	观点	不是	到	讨论	汤姆	小	.	-	s	或者	她	父亲的

['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] .

research	work	with	outsiders	.
研究	工作	和	局外人	.

她总是刻意不与外人讨论小汤姆或她父亲的研究工作。

['ʌŋgɚ] [pə'sistid] ['tʃætəli] , " [aɪ] [riːd] [wer] [hiː; hi]['hændəld] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [proʊb] [ʃuːt] [fɔːr; fər]

Unger	persisted	chattily	,	"	I	read	where	he	handled	that	Jupiter	probe	shoot	for
昂格尔	持续	健谈地	,	"	我	读	在哪里	他	处理	那	木星	探测	射击	为了

[ðə; ði] ['neɪvi] . "

the	Navy	.	"
这	海军	.	"

昂格尔喋喋不休地说："我读到过他负责海军木星探测器发射任务的报道。"

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [skwer] ['dænsɪŋ] , " [snæpt] [bʌd] .

"	Let's	get	back	to	square	dancing	,	"	snapped	Bud	.
"	我们来吧	得到	后退	到	正方形	跳舞	,	"	啪啪	芽	.

"咱们还是继续跳方块舞吧，"巴德厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['sændi] ['fɪnɪʃt] ['plænɪŋ] [ðə; ði]['proʊgræm] ,

As	he	and	Sandy	finished	planning	the	program	,
作为	他	和	沙	完成的	规划	这	程序	,

他和桑迪完成节目策划后，

['lɛn] ['ʌŋgɚ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][drɑːp] [riˈmaːks] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [greɪt] [tɑːm] [swɪft] "

Len	Unger	continued	to	drop	remarks	and	questions	about	"	The	Great	Tom	Swift	"
伦	昂格尔	持续	到	降低	评论	和	问题	关于	"	这	伟大的	汤姆	迅速	"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] .

and	his	inventions	.
和	他的	发明	.

伦·昂格尔继续就"伟大的汤姆·斯威夫特"及其发明发表评论和提问。

[ɔːl] ['praɪɪŋ] ['kwɪriːz] [wɜːr; wər][saɪd] - [stept] .

All	prying	queries	were	side	-	stepped	.
全部	窥探	查询	是	边	-	步	.

所有刨根问底的询问都被回避了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['sændi][ænd; ənd][bʌd] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][left][ðə; ði]

As	soon	as	possible	Sandy	and	Bud	cut	short	the	conversation	and	left	the
作为	很快	作为	可能的	沙	和	芽	切	短的	这	对话	和	左边	这

[jɑːt] [klʌb] .

yacht	club	.
游艇	俱乐部	.

桑迪和巴德尽快结束了谈话，离开了游艇俱乐部。

['ʌŋgərz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən]['æŋgri] [snɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] .

Unger's	face	wore	an	angry	sneer	as	they	walked	out	.
昂格尔的	脸	穿着	一个	生气的	冷笑	作为	他们	步行	出去	.

他们走出去的时候，昂格尔脸上带着愤怒的冷笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kriːp] !

"	What	a	creep	!
"	什么	一个	潜行者	!

真是个变态!

" [bʌd] [sed] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['sændi][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [kən'vɜːrtəb(ə)l] .

"	Bud	said	,	when	he	and	Sandy	were	driving	back	in	his	red	convertible	.
"	芽	说	,	什么时候	他	和	沙	是	驾驶	后退	在	他的	红色的	敞篷车	.

“巴德说，当时他和桑迪正开着他的红色敞篷车往回走。”

['miːnwaɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['læbrətɔːri] [æt; ət] ['entərˌpraɪz] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

Meanwhile	,	in	his	private	laboratory	at	Enterprises	,	Tom	was	somewhat
同时	,	在	他的	私人的	实验室	在	企业	,	汤姆	曾是	有些

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

与此同时，在企业公司的私人实验室里，汤姆有些沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][æn; ən]

He	had	tried	several	different	experimental	attacks	on	the	problem	of	an
他	有	尝试	一些	不同的	实验	攻击	在	这	问题	的	一个

[ˌʌndɪ'tektəbl] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

undetectable	submarine	.
无法检测	潜艇	.

他曾尝试过几种不同的实验方法来解决无法探测到的潜艇问题。

[nʌn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [sək'sesfəli] .

None	had	worked	out	successfully	.
没有任何	有	工作	出去	成功地	.

所有方法都失败了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊnɑːr] - [weɪv] ['bæf(ə)l] [maɪt] [liːd] ['sʌmwer] , " [hiː; hi]

"	I	thought	that	idea	of	a	sonar	-	wave	baffle	might	lead	somewhere	,	"	he
"	我	想法	那	主意	的	一个	声呐	-	海浪	挡板	可能	带领	某处	,	"	他

['mɜːrmɜrd] ,

murmured	,
低声说道	,

“我当时觉得声呐波挡板这个想法或许能带来一些启发，”他低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪm] [rɔːŋ] .

"	but	it	looks	as	though	I'm	wrong	.
"	但	它	看起来	作为	尽管	我是	错误的	.

“但看来我错了。”

" ['flɔpiŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːrkbentʃ] , [tɑːm] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
" **Flopping** **down** **on** **a** **stool** **at** **his** **workbench** , **Tom** **cupped** **his** **chin** **in** **his** **hands**
" 扑腾 向下 在 一个 凳子 在 他的 工作台 , 汤姆 杯状 他的 下巴 在 他的 双手
.
:
.

汤姆一屁股坐在工作台前的凳子上，双手托着下巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌdʒi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [tʃaʊ] ['wiŋklə] [keɪm]
He **was** **frowning** , **deep** **in** **thought** , **as** **the** **pudgy** **figure** **of** **Chow** **Winkler** **came**
他 曾是 皱眉 , 深的 在 想法 , 作为 这 胖乎乎的 数字 的 周 温克勒 来了
['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
into **the** **laboratory** .
进入 这 实验室 .

他皱着眉头，陷入沉思，这时，胖乎乎的周温克勒走进了实验室。

" - ['smætər] , [bɔːs] ?
" ' **Smatter** , **boss** ?
" - 琐事 , 老板 ?

“斯马特，老板？”

" [ðə; ði] [kʊk] [in'kwaiəd] ['tʃɪrfəli] .
" **the** **cook** **inquired** **cheerfully** .
" 这 厨师 询问 愉快地 .

厨师兴高采烈地问道。

" [eint] [jʊr; jər][oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] ['wəːkin] - [tə'deɪ] ? "
" **Ain't** **your** **ole** **think** **box** **workin** ' **today** ? "
" 不是 你的 奥莱 思考 盒子 工作 - 今天 ? "

“你这老脑筋今天不转了吗？”

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [tɑːm] [kən'fest] .
" **Doesn't** **seem** **to** **be** , " **Tom** **confessed** .
" 不 似乎 到 是 , " 汤姆 坦白 .

“好像不是，”汤姆坦白道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] , [sʌn] .
" **Give** **it** **time** , **son** .
" 给 它 时间 , 儿子 .

“给它点时间，孩子。”

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [tʃaʊ] [sed] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
Tomorrow's **another** **day** , " **Chow** **said** **philosophically** .
明天 其他 天 , " 周 说 从哲学角度来看 .

“明天又是新的一天，”周先生若有所思地说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['herkʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] [dæns] .
" **What** **you** **need** **is** **a** **haircut** **for** **the** **square** **dance** .
" 什么 你 需要 是 一个 理发 为了 这 正方形 舞蹈 .

“你需要剪个适合跳方块舞的发型。”

" [tɑːm] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Tom** **laughed** **in** **spite** **of** **himself** .
" 汤姆 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

汤姆不由自主地笑了。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃaʊ] .
" **Maybe** **you're** **right** , **Chow** .
" 或许 你是 正确的 , 周 .

“也许你是对的，周。”

[maɪt] [help] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] ['betər] .

Might	help	me	think	better	.
可能	帮助	我	思考	更好的	.

或许能帮助我更好地思考。

" [tɑːm] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] .

"	Tom	got	off	the	stool	and	stretched	out	the	kinks	in	his	legs	.
"	汤姆	得到	离开	这	凳子	和	拉伸	出去	这	扭结	在	他的	腿	.

汤姆从凳子上下来，伸展了一下酸痛的双腿。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃaʊ] , [ðen] [skuːtɜ˞d] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] [ænd; ənd] [hɑːpt]

He	strolled	outside	with	Chow	,	then	scootered	to	the	parking	lot	and	hopped
他	漫步	外部	和	周	,	然后	踏板车	到	这	停車處	很多	和	跳跃

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sliːk] ,

into	his	sleek	,
进入	他的	光滑	,

他和周一起在外面散步，然后骑着滑板车到停车场，跳上他那辆时髦的.....

['sɪlvər] [spɔːrts] [kɑːr] .

silver	sports	car	.
银	运动的	车	.

银色跑车。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪzɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - .

A	moment	later	he	was	whizzing	off	in	the	direction	of	Shopton	.
一个	片刻	之后	他	曾是	呼啸	离开	在	这	方向	的	-	.

片刻之后，他便朝着肖普顿的方向飞驰而去。

['nɪrɪŋ] [taʊn] , [tɑːm] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] - [roʊd] [ʃɔːrt] [kʌt] .

Nearing	town	,	Tom	turned	off	on	a	side	-	road	short	cut	.
临近	镇	,	汤姆	转向	离开	在	一个	边	-	路	短的	切	.

快到镇子边时，汤姆拐上了一条岔路抄近路。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ɔːf] .

He	noticed	in	his	mirror	that	a	truck	behind	him	also	turned	off	.
他	注意到	在	他的	镜子	那	一个	卡车	在后面	他	还	转向	离开	.

他从后视镜里注意到，后面的一辆卡车也熄火了。

" ['riːəli] ['bærəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] !

"	Really	barreling	along	!
"	真的	桶装	沿着	!

“真的一路狂奔！”

" [tɑːm] [θɔːt] .

"	Tom	thought	.
"	汤姆	想法	.

汤姆心想。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðə; ði] ['roʊdz] [jɔːrz] , [pæl] .

"	If	you're	in	such	a	hurry	,	the	road's	yours	,	pal	.
"	如果	你是	在	这样的	一个	匆忙	,	这	道路的	你的	,	朋友	.

“如果你这么着急，那就任你通行吧，伙计。”

" [hiː; hi] [pʊld] ['oʊvər] ['ʃɑːrpli] , ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə] [pæs] .

"	He	pulled	over	sharply	,	motioning	the	truck	to	pass	.
"	他	拉	超过	尖锐地	,	示意	这	卡车	到	经过	.

他猛地靠边停车，示意卡车通过。

[ɪn'sted] , [tuː; tə] ['tɑːmz] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɪn] [streɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Instead	,	to	Tom's	surprise	,	it	closed	in	straight	behind	him	.
反而	,	到	汤姆的	惊喜	,	它	关闭	在	直的	在后面	他	.

然而，令汤姆惊讶的是，它径直从他身后逼近。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

The	next	moment	,
这	下一个	片刻	,

下一刻，

[tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ][pɔːrt]['oʊpən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['trʌks] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'vaɪs]

Tom	saw	a	port	open	below	the	truck's	hood	and	a	strange	-	looking	device
汤姆	锯	一个	港口	打开	以下	这	卡车的	兜帽	和	一个	奇怪的	-	寻找	设备

[pɑːp] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋlaɪk] [stiːl] ['keɪb(ə)l] .

pop	out	on	a	springlike	steel	cable	.
流行音乐	出去	在	一个	像弹簧一样	钢	电缆	.

汤姆看到卡车引擎盖下方有一个端口打开，一个奇形怪状的装置从一根弹簧状的钢缆上弹了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [klæmpt] [mæg'netɪkli] [tuː; tə]['tɑːmz] [rɪr] ['bʌmpər] !

It	clamped	magnetically	to	Tom's	rear	bumper	!
它	夹紧	磁性	到	汤姆的	后部	保险杠	!

它通过磁力吸附在了汤姆的后保险杠上！

[hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] !

His	car	was	caught	like	a	fish	on	a	line	!
他的	车	曾是	捕捉	喜欢	一个	鱼	在	一个	线	!

他的车就像鱼上钩一样被困住了！

[tɑːm] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [friː] .

Tom	stepped	on	the	accelerator	,	trying	to	pull	free	.
汤姆	步	在	这	加速器	,	尝试	到	拉	自由的	.

汤姆踩下油门，试图挣脱束缚。

[ðə; ði] [trʌk] [æt; ət] [wʌns] [swəːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , ['stɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][juː'tɪləti] [poʊl] .

The	truck	at	once	swerved	off	the	road	,	steering	around	a	utility	pole	.
这	卡车	在	一次	急转弯	离开	这	路	,	转向	大约	一个	公用事业	极	.

卡车立刻驶离道路，绕过一根电线杆。

[æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['tɔːtnd] ,

As	the	cable	tautened	,
作为	这	电缆	绷紧的	,

随着缆绳绷紧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrts][kɑːr][wʌz; wəz] [brɔːt]

there	was	a	sickening	screech	of	metal	and	the	sports	car	was	brought
那里	曾是	一个	令人作呕	尖叫	的	金属	和	这	运动的	车	曾是	带来

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [hɔːlt] !

to	a	crashing	halt	!
到	一个	崩溃	停止	!

一声令人作呕的金属摩擦声响起，跑车戛然而止！

['tɑːmz] [hed] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] .

Tom's	head	slammed	against	the	side	window	.
汤姆的	头	猛烈抨击	反对	这	边	窗户	.

汤姆的头猛地撞在了侧窗上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [blækt] [aʊt] .

With	a	groan	,	the	young	inventor	blacked	out	.
和	一个	呻吟	,	这	年轻的	发明者	变黑	出去	.

年轻的发明家呻吟一声，昏了过去。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['telɪfoʊn] [koʊd]
TELEPHONE **CODE**
电话 代码

电话区号

[æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , ['tɑːmz] [aɪz] ['flʌtəd] ['oʊpən] .
As **he** **regained** **consciousness** **,** **Tom's** **eyes** **fluttered** **open** **.**
作为 他 恢复 意识 , 汤姆的 眼睛 飘动 打开 .

汤姆恢复意识后，缓缓睁开了眼睛。

[spɑːrks][ʌv; əv][peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sparks **of** **pain** **shot** **through** **his** **head** **.**
火花 的 疼痛 射击 通过 他的 头 .

一阵剧痛袭遍他的头部。

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A **groan** **escaped** **his** **lips** **.**
一个 呻吟 逃脱 他的 嘴唇 .

他呻吟了一声。

" ['əu'əu] - [oʊ] !
" **Oo** **-** **o** **!**
" oo - o !

“哦哦！

[wʌt] [hɪt][ˌem 'iː] ?
What **hit** **me** **?**
什么 打 我 ?

我被什么东西击中了？

" [tɑːm] ['wʌndɚd] .
" **Tom** **wondered** **.**
" 汤姆 想知道 .

汤姆心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] .
He **was** **lying** **on** **a** **sofa** **in** **a** **strange** **room** **.**
他 曾是 说谎 在 一个 沙发 在 一个 奇怪的 房间 .

他躺在一个陌生房间的沙发上。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ˌnɪr'baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Someone **was** **seated** **nearby** **,** **watching** **him** **.**
某人 曾是 坐着 附近 , 观看 他 .

附近有人坐着，看着他。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] .
Tom **tried** **to** **move** **his** **limbs** **and** **sit** **up** **.**
汤姆 尝试 到 移动 他的 四肢 和 坐 向上 .

汤姆试图活动四肢并坐起来。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [sæʃ] [kɔːrd] .
Then **he** **discovered** **that** **his** **wrists** **and** **ankles** **were** **tied** **with** **sash** **cord** **.**
然后 他 发现 那 他的 手腕 和 脚踝 是 系 和 窗扇 绳索 .

然后他发现自己的手腕和脚踝都被腰带绑住了。

" ['betər] [laɪ] [stɪl] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [əd'vaɪzd] .
" **Better** **lie** **still** **,** **sonny** **boy** **,** **"** **a** **gruff** **voice** **advised** **.**
" 更好的 说谎 仍然 , 桑尼 男生 , " 一个 粗暴 嗓音 建议 .

“小子，最好别动。”一个粗犷的声音叮嘱道。

" [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - ['noʊwer] .
" **You** **ain't** **goin** **'** **nowhere** **.**
" 你 不是 去 - 无处 .

你哪儿也去不了。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" The man who had spoken got up from his chair and came over to the
" 这 男人 WHO 有 说 得到 向上 从 他的 椅子 和 来了 超过 到 这
['soʊfə] .
sofa .
沙发 .

刚才说话的那个人从椅子上站起来，走到沙发旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['veri] ['mʌskjələr] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
He was of medium height , very muscular looking , with cold , glittering eyes .
他 曾是 的 中等的 高度 , 非常 肌肉发达的 寻找 , 和 寒冷的 , 闪闪发光 眼睛 .

他身材中等，肌肉非常发达，眼神冰冷而闪亮。

[roʊld] - [ʌp] [ʃɜːrt] [sliːvz] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] , ['heri] [ɑːrmz] .
Rolled - up shirt sleeves revealed his powerful , hairy arms .
滚动 - 向上 衬衫 袖子 揭晓 他的 强大的 , 毛茸茸 武器 .

他卷起衬衫袖子，露出强壮而多毛的手臂。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [tɑːm] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [blækt] [aʊt] .
" Tom asked , suddenly remembering the events on the road before he blacked out .
" 汤姆 问 , 突然 记住 这 活动 在 这 路 前 他 变黑 出去 .

“汤姆问道，突然想起昏迷前路上发生的事情。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" And what's this all about ?
" 和 是什么 这 全部 关于 ?

“这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [grɪn] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
" The man said with a mirthless grin , " You're a prisoner .
" 这 男人 说 和 一个 无趣 咧嘴笑 , " 你是 一个 囚犯 .

那人面无表情地笑着说：“你是个囚犯。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɑːps][let] [dimitri] - [goʊ] .
And you're goin ' to stay here until the cops let Dimitri Mirov go .
和 你是 去 - 到 停留 这里 直到 这 警察 让 迪米特里 - 去 .

你就待在这里，直到警察释放迪米特里·米罗夫为止。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [sprɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It's up to you how fast they spring him .
它是 向上 到 你 如何 快速地 他们 春天 他 .

他们多久能把他救出来，就看你的了。

" [ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][æn; ən][end] ['teɪbl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['soʊfə]
" The huge man lifted a telephone from an end table adjoining the sofa
" 这 巨大的 男人 抬起 一个 电话 从 一个 结尾 桌子 相邻的 这 沙发
[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tɑːm] .
and set it on the floor alongside Tom .
和 放 它 在 这 地面 旁边 汤姆 .

“那个身材魁梧的男人从沙发旁的边桌上拿起一部电话，放在汤姆旁边的地板上。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [foʊn] .
" Here's a phone .
" 这里是 一个 电话 .

“这是一部电话。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dəunt][traɪ]['eni] ['fʌni] [stʌf] .

Go	ahead	and	use	it	,	but	don't	try	any	funny	stuff	.
去	前方	和	使用	它	,	但	不	尝试	任何	有趣的	东西	.

你可以放心使用，但不要做任何出格的事情。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] , ['tɑːmz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

"	In	spite	of	his	headache	,	Tom's	brain	was	racing	.
"	在	尽管如此	的	他的	头痛	,	汤姆的	脑	曾是	赛车	.

尽管头疼，汤姆的大脑却高速运转。

[wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?

What	to	do	now	?
什么	到	做	现在	?

现在该怎么办?

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ,

He	shut	his	eyes	and	screwed	up	his	face	in	an	expression	of	pain	,
他	关闭	他的	眼睛	和	螺丝	向上	他的	脸	在	一个	表达	的	疼痛	,

他闭上眼睛，痛苦地皱起脸。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['grɑːgi] [waɪl] [hiː; hi] [stɔːld] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [hɪz; ɪz][nekst]

pretending	to	be	still	groggy	while	he	stalled	for	time	to	figure	out	his	next
假装	到	是	仍然	昏昏沉沉	尽管	他	停滞	为了	时间	到	数字	出去	他的	下一个

[muːv] .

move	.
移动	.

他假装仍然昏昏沉沉，以此拖延时间，思考下一步该怎么做。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] - [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ?

"	How	can	I	get	Mirov	out	of	jail	?
"	如何	能	我	得到	-	出去	的	监狱	?

“我该如何才能把米罗夫从监狱里弄出来？”

" [tɑːm] ['fɔːltəd] .

"	Tom	faltered	.
"	汤姆	犹豫不决	.

汤姆犹豫了。

" [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	You	figure	it	out	!
"	你	数字	它	出去	!

“你自己想办法吧！”

" [ðə; ði][mæn] [snaːrld] .

"	the	man	snarled	.
"	这	男人	纠缠	.

“那人咆哮道。”

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ['helθi] !

"	And	you'd	better	get	results	if	you	want	to	stay	healthy	!
"	和	你会	更好的	得到	结果	如果	你	想	到	停留	健康	!

“如果你想保持健康，最好取得成效！”

" [θruː] [hæf] - [slɪt] [aɪz] , [tɑːm]['noʊtɪd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] .

"	Through	half	-	slitted	eyes	,	Tom	noted	the	telephone	number	printed	on	the	dial	.
"	通过	一半	-	开缝	眼睛	,	汤姆	著名的	这	电话	数字	打印	在	这	拨号	.

汤姆眯着眼睛，注意到拨号盘上印着的电话号码。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz]['kæptər][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Evidently	his	captor	had	not	thought	to	remove	it	from	the	instrument	.
显然	他的	俘虏者	有	不是	想法	到	消除	它	从	这	乐器	.

显然，绑架他的人并没有想到要把它从乐器上取下来。

[ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] !
A lucky break !
一个 幸运的 休息 !

真是走了运!

[ɪf] ['oʊnli] , [tɑːm] [θɔːt] ,
If only , Tom thought ,
如果 仅有的 , 汤姆 想法 ,

“要是那样就好了,”汤姆心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə] [eimz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ]
he could devise some way to transmit the number to Ames without arousing
他 可以 设计 一些 方式 到 发送 这 数字 到 艾姆斯 没有 唤起
[hɪz; ɪz] ['kæptərz] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['foʊnz] [loʊ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [treɪst] !
his captor's suspicion — the phone's location could then be traced !
他的 俘虏者的 怀疑 — 这 手机的 地点 可以 然后 是 追踪 !

他可以想办法将号码发送给艾姆斯，而不引起绑架者的怀疑——这样就可以追踪手机的位置了!

[wʌt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] [koʊd] ?
What about some sort of double - talk code ?
什么 关于 一些 种类 的 双倍的 - 讲话 代码 ?

那会不会是某种双关语呢?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tɑːm][toʊld] [hɪm'self] ,
For instance , Tom told himself ,
为了 实例 , 汤姆 讲述 他自己 ,

例如，汤姆告诉自己:

[kiːp] ['slɪpɪŋ] ['nʌmbərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði]['didʒits][ʌv; əv][ðə; ði]
keep slipping numbers into the conversation in order to transmit the digits of the
保持 滑倒 数字 进入 这 对话 在 命令 到 发送 这 数字 的 这
['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .
telephone number .
电话 数字 .

在谈话中不断插入数字，以便传递电话号码的数字。

[wʊd] [eimz] [kætʃ] [ɑːn] ?
Would Ames catch on ?
会 艾姆斯 抓住 在 ?

艾姆斯会注意到吗?

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃoʊn] [wʌz; wəz] ['baːrˌwɪk] [θriː] - - .
The number shown was BArwick 3 - 7156 .
这 数字 所示 曾是 巴威克 3 - - .

显示的号码是 BArwick 3-7156。

[ˌbiː 'eɪ][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [ˌtuː'tuː] , [ˌtuː'tuː] . "
BA on the dial would be the same as " 2 , 2 . "
BA 在 这 拨号 会 是 这 相同的 作为 " 2 , 2 . "

表盘上的 BA 等同于“2, 2”。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kwɪt] ['stɔːlɪŋ] !
Quit stalling !
辞职 停滞 !

别再拖延了!

" [ðə; ði][mæn] [sed] ['θretnɪŋli] .

"	the	man	said	threateningly	.
"	这	男人	说	威胁地	.

“那人威胁地说。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['daɪəl][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [taɪd] ?

"	How	can	I	dial	with	my	hands	tied	?
"	如何	能	我	拨号	和	我的	双手	系	?

“我双手被绑着，怎么打电话？”

" [tɑːm] ['ɔbdʒɪktid] .

"	Tom	objected	.
"	汤姆	反对	.

汤姆提出了反对意见。

" [aɪl] [duː][ðə; ði]['daɪəlɪŋ] , [waɪz] [gaɪ] !

"	I'll	do	the	dialing	,	wise	guy	!
"	患病的	做	这	拨号	,	明智的	盖伊	!

“我来拨号，你这聪明人！”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [foʊn] [frʌm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

"	He	lifted	the	phone	from	its	cradle	and	extended	it	to	his	prisoner	.
"	他	抬起	这	电话	从	它是	摇篮	和	扩展	它	到	他的	囚犯	.

他从底座上拿起电话，递给了他的囚犯。

[tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] ['nʌmbər] , [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] ['eɪmzɪz] [ɪk'stenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

Tom	told	him	the	Enterprises	number	,	then	asked	for	Ames's	extension	as	the
汤姆	讲述	他	这	企业	数字	,	然后	问	为了	艾姆斯	扩大	作为	这

['swɪtʃbɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] ['ænsər] .

switchboard	operator	answered	.
总机	操作员	回答	.

汤姆告诉了他企业的电话号码，然后当接线员接听时，汤姆又问了艾姆斯的分机号。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['tʃiːfs] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] .

A	moment	later	the	security	chief's	voice	came	over	the	line	.
一个	片刻	之后	这	安全	酋长的	嗓音	来了	超过	这	线	.

片刻之后，保安主管的声音从电话那头传来。

" [eimz] ['spiːkɪŋ] . "

"	Ames	speaking	.	"
"	艾姆斯	请讲	.	"

“我是艾姆斯。”

" [ðɪs] [ɪz][tɑːm]['dʒʊnjɚ] . , ['hɑːrlən] .

"	This	is	Tom	Jr	.	,	Harlan	.
"	这	是	汤姆	小	.	,	哈兰	.

“这是小汤姆，哈兰。”

" [hɪz; ɪz]['kæptər] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æz; əz][tɑːm] [rɪ'plaɪd] ,

"	His	captor	bent	close	to	the	receiver	as	Tom	replied	,
"	他的	俘虏者	弯曲	关闭	到	这	接收者	作为	汤姆	回复	,

“汤姆回答时，绑架他的人俯身靠近话筒。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

in	order	to	overhear	what	was	being	said	.
在	命令	到	无意中听到	什么	曾是	存在	说	.

为了偷听他们说了些什么。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [went] [ɑːn] ,

"	I've	been	thinking	,	"	the	young	inventor	went	on	,
"	我已经	到过	思维	,	"	这	年轻的	发明者	去	在	,

“我一直在思考，”这位年轻的发明家继续说道，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][smɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] - [rɪˈliːst] . "
" that it might be smart to have Mirov released . "
" 那 它 可能 是 聪明的 到 有 - 发布 . "

“或许释放米罗夫是个明智之举。”

" [rɪˈliːst] !
" Released !
" 发布 !

已发布！

" [eimz] [gɑːspt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" Ames gasped in surprise .
" 艾姆斯 倒吸一口气 在 惊喜 .

艾姆斯惊讶地倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['skɪpər] ? "
" But why , skipper ? "
" 但 为什么 , 船长 ? "

“可是为什么呢，船长？”

" [wel] . . . [ɜːr; ər] . . . [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] ['dʒestʃər] , " [tɑːm] [sed] .
" Well . . . er . . . as a good - will gesture , " Tom said .
" 出色地 . . . 呃 . . . 作为 一个 好的 - 将要 手势 , " 汤姆 说 .

“嗯……呃……算是表达善意吧。”汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [prɪˈvent] ['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I think it might prevent future trouble with the Brungarians , don't you ? "
" 我 思考 它 可能 防止 未来 麻烦 和 这 - , 不 你 ? "

“我觉得这或许能避免以后再和布伦加里安人发生冲突，你觉得呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] !
" I do not !
" 我 做 不是 !

我不！

" [eimz] [ɪkˈsploʊdɪd] .
" Ames exploded .
" 艾姆斯 爆炸了 .

艾姆斯爆炸了。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] [saʊndz] ['kreɪzi] ! "
" The idea sounds crazy ! "
" 这 主意 声音 疯狂的 ! "

“这想法听起来太疯狂了！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [tuː] ['kreɪzi][ɔːr] [tuː] ['rɪski] , " [tɑːm]['ɑːrgjuːd] .
" I don't think it's too crazy or too risky , " Tom argued .
" 我 不 思考 它是 也 疯狂的 或者 也 风险 , " 汤姆 争论 .

“我不认为这太疯狂或太冒险，”汤姆辩解道。

[baɪ] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ɑːn] ['eɪmzɪz] [maɪnd] .
By emphasizing the words , he hoped to impress them on Ames's mind .
经过 强调 这 字 , 他 希望 到 令人印象深刻 他们 在 艾姆斯 头脑 .

他希望通过强调这些话，让艾姆斯记住它们。

['tɑːmz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɑːr 'fetʃt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
Tom's tone of voice and the farfetched nature of what he was saying
汤姆的 语气 的 嗓音 和 这 牵强附会 自然 的 什么 他 曾是 说
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['trɪgər] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] ['tʃiːfs] [səsˈpiʃənz] .
had already triggered the security chief's suspicions .
有 已经 触发 这 安全 酋长的 怀疑 .

汤姆的语气和他所说的话的离奇性质已经引起了保安主管的怀疑。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" **Where are you calling from ?**
" 在哪里 是 你 呼叫 从 ?

你从哪里打来的电话?

" [eimz] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [tens] [pɔːz] .
" **Ames asked after a tense pause .**
" 艾姆斯 问 后 一个 紧张 暂停 .

一阵紧张的沉默后，艾姆斯问道。

" - , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" **Shopton , " Tom replied .**
" - , " 汤姆 回复 .

“肖普顿，”汤姆回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [droʊv] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['herkʌt] .
" **I just drove in for a haircut .**
" 我 只是 驾驶 在 为了 一个 理发 .

“我只是开车进去剪个头发。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
" **With a chuckle , he added , " Haven't had one in three months .**
" 和 一个 轻笑 , 他 额外 , " 还没有 有 一 在 三 几个月 .

他笑着补充道：“我已经三个月没吃过了。”

[ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ] !
That's a whole week longer than I usually go !
那就是 一个 所有的 星期 更长 比 我 通常 去 !

那比我通常待的时间长整整一周!

" [wʊd] [eimz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ] " [wiːk] " [hiː; hi] [ment] ['sev(ə)n] [deɪz] ? . . .
" **Would Ames understand that by " week " he meant seven days ? . . .**
" 会 艾姆斯 理解 那 经过 " 星期 " 他 意思是 七 天 ? . . .

艾姆斯会明白他所说的“一周”指的是七天吗? .....

" [its] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [tɑːm] [θɔːt] .
" **It's the best I can do , " Tom thought .**
" 它是 这 最好的 我 能 做 , " 汤姆 想法 .

“这是我能做的最好的了，”汤姆心想。

" [lʊk] , ['skɪpər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt] - [let] [aʊt] ?
" **Look , skipper , are you sure you want Mirov let out ?**
" 看 , 船长 , 是 你 当然 你 想 - 让 出去 ?

“听着，船长，你确定要放米罗夫出去吗？”

" [eimz] [sed] ['sloʊli] .
" **Ames said slowly .**
" 艾姆斯 说 缓慢地 .

艾姆斯缓缓说道。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [its] [ˌʌn'waɪz] . "
" **I still think it's unwise . "**
" 我 仍然 思考 它是 失策 . "

“我仍然认为这样做不明智。”

" [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːrdər] !
" **Consider it an order !**
" 考虑 它 一个 命令 !

“就当是命令吧！”

" [tɑːm] [snæpt] .
" **Tom snapped .**
" 汤姆 啪啪 .

汤姆突然爆发了。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] , ['hɑːrlən] .
" This is one thing I insist upon , Harlan .
" 这 是 一 事物 我 坚持 之上 , 哈兰 .

“这是我坚持的一点，哈兰。”

['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['aʊərz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shouldn't take more than five or six hours , should it ,
不应该 拿 更多的 比 五 或者 六 小时 , 应该 它 ,

应该不会超过五六个小时吧?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['waɪər] [ðə; ði] - ['embəsi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [beɪl] ? "
even if he has to wire the Brungarian Embassy to put up bail ? "
甚至 如果 他 有 到 金属丝 这 - 大使馆 到 放 向上 保释 ? "

即使他需要给布伦加里亚大使馆汇报保释事宜?

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['hændəld] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [frendz]
" It can probably be handled faster than that — if he has any friends
" 它 能 大概 是 处理 快点 比 那 — 如果 他 有 任何 朋友们
[ə'raʊnd] [taʊn] , " [eimz] [sed] .
around town , " Ames said .
大约 镇 , " 艾姆斯 说 .

“如果他在城里有朋友的话，这件事可能处理得更快，”艾姆斯说。

[tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [kjuː] .
Tom took the cue .
汤姆 采取 这 提示 .

汤姆领会了暗示。

" [kʊd; kəd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['miːnɪŋfəli] .
" Could be , " he replied meaningfully .
" 可以 是 , " 他 回复 有意义地 .

“有可能，”他意味深长地回答道。

['tɑːmz] ['kæptər] [snætʃt] [ðə; ði] [foʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] .
Tom's captor snatched the phone away and slammed it back on the hook .
汤姆的 俘虏者 抢夺 这 电话 离开 和 猛烈抨击 它 后退 在 这 钩 .

汤姆的绑匪一把夺过手机，又把它摔回了挂钩上。

" [ɔːl] [raɪt] , [smɑːrt] [bɔɪ] !
" All right , smart boy !
" 全部 正确的 , 聪明的 男生 !

“好样的，聪明的小伙子！”

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了!

" [hiː; hi] [grauld] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [tɑːm] .
" he growled , glaring at Tom .
" 他 咆哮 , 刺眼 在 汤姆 .

他怒视着汤姆，低声咆哮道。

[bæk] [æt; ət] ['entərˌpraɪz] , [eimz] [hʌŋ] [ʌp] ['θɔːtfəli] .
Back at Enterprises , Ames hung up thoughtfully .
后退 在 企业 , 艾姆斯 悬挂 向上 深思熟虑 .

回到企业部后，艾姆斯若有所思地挂断了电话。

['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] ['kwestʃən] [ə'baʊt] - ['hævɪŋ] " [frendz] [ə'raʊnd] [taʊn] " [hæd; həd]

Tom's	reply	to	his	last	question	about	Mirov	having	"	friends	around	town	"	had
汤姆的	回复	到	他的	最后的	问题	关于	-	拥有	"	朋友们	大约	镇	"	有

[kən'vɪnst] [eimz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

convinced	Ames	that	the	young	inventor	was	a	prisoner	,
确信	艾姆斯	那	这	年轻的	发明者	曾是	一个	囚犯	,

汤姆对艾姆斯最后一个问题——米罗夫在城里有"朋友"——的回答，让艾姆斯确信这位年轻的发明家是个囚犯。

['spiːkɪŋ] ['ʌndər] [du'res] .

speaking	under	duress	.
请讲	在下面	胁迫	.

被迫发言。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['ɔːdəbl]

Moreover	,	it	had	seemed	as	if	someone	else's	breathing	was	faintly	audible
而且	,	它	有	似乎	作为	如果	某人	其他人的	呼吸	曾是	淡淡的	可听见的

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

in	the	background	,
在	这	背景	,

此外，似乎还能隐约听到背景中其他人的呼吸声。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] .

close	to	the	phone	.
关闭	到	这	电话	.

靠近手机。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ?

But	what	message	had	Tom	tried	to	convey	?
但	什么	信息	有	汤姆	尝试	到	传达	?

但汤姆究竟想传达什么信息呢?

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [sɪ'kjʊrəti] - [dɪ'pɑːrtmənt] [prɪ'kɔːʃn] , ['eɪmzɪz] [foʊn] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə]

As	a	routine	security	-	department	precaution	,	Ames's	phone	was	connected	to
作为	一个	常规	安全	-	部门	预防	,	艾姆斯	电话	曾是	连接	到

[ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdər] [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [teɪpt] [ɔːl] [kɔːlz] .

a	recorder	which	automatically	taped	all	calls	.
一个	录音机	哪个	自动地	录像	全部	呼叫	.

作为安保部门的例行预防措施，艾姆斯的手机连接了一个录音机，会自动录制所有通话。

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] , [eimz] [prest] [ə; eɪ] [fʊt] - ['tredl] [swɪtʃ] [tuː; tə]

Now	,	while	he	pondered	the	problem	,	Ames	pressed	a	foot	-	treadle	switch	to
现在	,	尽管	他	沉思	这	问题	,	艾姆斯	按下	一个	脚	-	踏板	转变	到

[pleɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

play	back	the	conversation	.
玩	后退	这	对话	.

现在，当他思考这个问题时，艾姆斯踩下脚踏板开关，回放了这段对话。

['miːnwaɪl] , [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptər] ['weɪtɪd] ['tensli] .

Meanwhile	,	Tom	and	his	captor	waited	tensely	.
同时	,	汤姆	和	他的	俘虏者	等待	紧张地	.

与此同时，汤姆和他的绑匪紧张地等待着。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['lætər] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

From	time	to	time	the	latter	glanced	at	his	watch	.
从	时间	到	时间	这	后者	瞥了一眼	在	他的	手表	.

后者不时地瞥一眼手表。

" ['betər] [hoʊp] [ðæt] [kɔːl] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] , [swɪft] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Better	hope	that	call	does	the	trick	,	Swift	,	"	he	muttered	.
"	更好的	希望	那	称呼	做	这	诡计	,	迅速	,	"	他	低声说道	.

"但愿这通电话能奏效，斯威夫特，"他低声说道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [gɑːt] [ʌv; əv] ['liːvɪn] - [hɪr] [ə'laɪv] ! "
" It's the only hope you got of leavin ' here alive ! "
" 它是 这 仅有的 希望 你 得到 的 离开 - 这里 活 ! "

“这是你活着离开这里的唯一希望！”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðeɪv] [tɜːrnd] - [luːs] ?
" How will you know if they've turned Mirov loose ?
" 如何 将要 你 知道 如果 他们有 转向 - 松动的 ?

“你怎么知道他们是否已经释放了米洛夫？”

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ]
He was wondering if he might persuade his captor to let him make a
他 曾是 好奇 如果 他 可能 说服 他的 俘虏者 到 让 他 制作 一个
['sekənd] [kɔːl] .
second call .
第二 称呼 .

他想知道自己是否能说服绑匪让他再打一次电话。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

- [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ˌem 'iː] .
Mirov knows how to contact me .
- 知道 如何 到 接触 我 .

米罗夫知道如何联系我。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['drægd] [baɪ] — [ðen] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
" Half an hour dragged by — then forty minutes .
" 一半 一个 小时 拖拽 经过 — 然后 四十 分钟 .

“半小时过得很慢——然后又过了四十分钟。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['bʌzər] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] .
Suddenly the door buzzer rang sharply .
突然 这 门 蜂鸣器 响铃 尖锐地 .

突然，门铃急促地响了起来。

[ðə; ði] [mæn] [dʒɜːrk] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ɑːbviəsli] ['stɑːrtld] .
The man jerked to attention , obviously startled .
这 男人 猛地一抖 到 注意力 , 明显地 惊慌 .

那人猛然挺直身子，显然受到了惊吓。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [tɑːm] , [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] , ['mɔɪsnɪŋ]
He glanced at Tom , then toward the direction of the sound , moistening
他 瞥了一眼 在 汤姆 , 然后 朝向 这 方向 的 这 声音 , 润湿
[hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːrvəsli] .
his lips nervously .
他的 嘴唇 紧张地 .

他瞥了汤姆一眼，然后看向声音传来的方向，紧张地舔了舔嘴唇。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] , " [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] .
" He must have been expecting just a phone call , " Tom decided .
" 他 必须 有 到过 期待 只是 一个 电话 称呼 , " 汤姆 决定 .

“他肯定以为只会接到一个电话，”汤姆心想。

[ðə; ði] ['bʌzər] [ʃrɪld] [ə'gen] .
The buzzer shrilled again .
这 蜂鸣器 尖锐的 再次 .

蜂鸣器再次发出刺耳的响声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['gægd] [tɑːm] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This time the man got up from his chair , gagged Tom hastily with a
这 时间 这 男人 得到 向上 从 他的 椅子 , 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 汤姆 草草 和 一个
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

这一次，那人从椅子上站起来，匆忙用手帕堵住了汤姆的嘴。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and went to the door .
和 去 到 这 门 .

然后走到门口。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [æskt] ['laʊdli] .
" he asked loudly .
" 他 问 高声 .

他大声问道。

" - !
" Mirov !
" - !

“米罗夫！”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] , ['dʌfi] !
Let me in , Duffy !
让 我 在 , 达菲 !

让我进去，达菲!

" [rɪ'plaɪd] [æn; ən] ['æksentɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
" replied an accented voice from outside .
" 回复 一个 重音 嗓音 从 外部 .

“外面传来一个带有口音的声音。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
With a look of relief ,
和 一个 看 的 宽慰 ,

脸上露出如释重负的表情，

['dʌfi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] — [ðen] [froʊz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli] - ,
Duffy started to open the door — then froze as he saw not only Mirov ,
达菲 开始 到 打开 这 门 — 然后 冻住了 作为 他 锯 不是 仅有的 - ,

达菲正要开门，却突然愣住了，因为他看到的不仅是米罗夫，

[bʌt; bət] [tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [eimz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but two police officers and Ames accompanying him .
但 二 警察 警官 和 艾姆斯 随同 他 .

但有两名警察和艾姆斯陪同他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [beɪl] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [di'mɑːndid] .
" Are you the one who's going to put up bail ? " one of the officers demanded .
" 是 你 这 一 谁是 去 到 放 向上 保释 ? " 一 的 这 警官 要求 .

“是你来支付保释金吗？”其中一名警官问道。

['dʌfi] ['flaʊndəd] , ['sɛntɪŋ] ['deɪndʒər][bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [kluː] [frʌm; frəm] -

Duffy	floundered	,	scenting	danger	but	unable	to	pick	up	any	clue	from	Mirov's
达菲	挣扎	,	香味	危险	但	无法	到	挑选	向上	任何	线索	从	-

[feɪs] .

face	.
脸	.

达菲慌了神，嗅到了危险的气息，但却无法从米罗夫的脸上看出任何线索。

" [waɪ] — [ʌ; ɜː] — [jeə] , ['meɪbi] .

"	Why	—	uh	—	yeah	,	maybe	.
"	为什么	—	呃	—	是的	,	或许	.

“为什么——呃——是的，也许吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	much	is	it	?	"
如何	很多	是	它	?	"

多少钱？ ”

" [ten] ['mɪljən] !

"	Ten	million	!
"	十	百万	!

“千万！

[kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	raise	it	?
能	你	增加	它	?

你能把它养大吗?

" [eimz] [snæpt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Ames	snapped	sarcastically	.
"	艾姆斯	啪啪	讽刺地	.

艾姆斯讽刺地说道。

[æz; əz] ['dʌfi] [geɪpt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ðer; ðər] [weɪt] ['fɔːrwərd] .

As	Duffy	gaped	in	confusion	,	the	officers	suddenly	flung	their	weight	forward	.
作为	达菲	张开的	在	困惑	,	这	警官	突然	扔	他们的	重量	向前	.

达菲一脸茫然地看着这一切，警官们突然猛地向前扑去。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] ['dʌfi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

The	door	flew	open	and	Duffy	was	thrown	back	,	almost	losing	his	balance	.
这	门	飞翔	打开	和	达菲	曾是	抛掷	后退	,	几乎	输	他的	平衡	.

门猛地打开，达菲被甩了出去，差点失去平衡。

[bɪ'jɑːnd] , [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['vestɪbjuːl] , [eimz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][tɑːm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

Beyond	,	through	the	small	vestibule	,	Ames	caught	a	glimpse	of	Tom	on	the	sofa	.
超过	,	通过	这	小的	前厅	,	艾姆斯	捕捉	一个	一瞥	的	汤姆	在	这	沙发	.

透过狭小的门厅，艾姆斯瞥见汤姆坐在沙发上。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！ ”

" [eimz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Ames	shouted	.
"	艾姆斯	喊叫	.

艾姆斯喊道。

['moʊmənts]['leɪtər] , [tɑːm][wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] .

Moments	later	,	Tom	was	untied	.
瞬间	之后	,	汤姆	曾是	解开	.

片刻之后，汤姆被解开了绳子。

- [ænd; ənd] ['dʌfi] [wɜːr; wər] ['hændkʌft] [tə'geðər] .

Mirov	and	Duffy	were	handcuffed	together	.
-	和	达菲	是	手铐	一起	.

米罗夫和达菲被铐在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʃʊk] [hændz] ['dʒɔɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɜ-z] .

The	young	inventor	shook	hands	joyfully	with	his	rescuers	.
这	年轻的	发明者	摇晃	双手	欣喜地	和	他的	救援人员	.

这位年轻的发明家高兴地与救他的人握手。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , ['hɑːrlən] !

"	Nice	going	,	Harlan	!
"	好的	去	,	哈兰	!

“干得好，哈兰！”

[bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] ['aɪsɪklz] [hɪr] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ɔːl][maɪ]

Boy	,	I	was	sweating	icicles	here	,	wondering	if	you'd	be	able	to	decipher	all	my
男生	,	我	曾是	出汗	冰柱	这里	,	好奇	如果	你会	是	有能力的	到	解码	全部	我的

['dʌb(ə)l] [tɔːk] ! "

double	talk	!	"
双倍的	讲话	!	"

天哪，我当时都紧张得汗流浃背了，心想你能不能听懂我这些模棱两可的话！

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	You	made	the	numbers	clear	enough	,	"	the	security	chief	said	with	a	grin	,
"	你	制成	这	数字	清除	足够的	,	"	这	安全	首席	说	和	一个	咧嘴笑	,

“你已经把数字说得很清楚了，”保安主管笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] .

"	but	it	took	a	while	to	guess	what	they	stood	for	.
"	但	它	采取	一个	尽管	到	猜测	什么	他们	站立	为了	.

“但花了好一会儿才猜到它们代表什么。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ə'dres] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

And	then	,	of	course	,	we	had	to	trace	the	address	through	the	telephone
和	然后	,	的	课程	,	我们	有	到	痕迹	这	地址	通过	这	电话

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

当然，接下来我们还需要通过电话公司追踪地址。

" ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [bruːz] [ɑːn]['tɑːmz] ['fɔːrhed] , [eimz] ['ædɪd] , " [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Eying	the	ugly	bruise	on	Tom's	forehead	,	Ames	added	,	"	Sure	you're	all	right	?	"
"	注视	这	丑陋的	挫伤	在	汤姆的	前额	,	艾姆斯	额外	,	"	当然	你是	全部	正确的	?	"

艾姆斯瞥了一眼汤姆额头上难看的淤青，问道：“你确定你没事吗？”

" [raɪt] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [swel] !

"	Right	now	I	feel	swell	!
"	正确的	现在	我	感觉	膨胀	!

我现在感觉棒极了！

" [tɑːm] [dɪ'klerd] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	Tom	declared	,	chuckling	.
"	汤姆	声明	,	轻笑	.

汤姆笑着说道。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

He	told	of	his	kidnaping	,	while	one	of	the	officers	took	down	the	details	.
他	讲述	的	他的	绑架	,	尽管	一	的	这	警官	采取	向下	这	细节	.

他讲述了自己被绑架的经过，其中一名警官记下了细节。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [tuː; tə][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [skwɑːd][kɑːr] .

The	prisoners	were	taken	off	to	jail	in	the	police	squad	car	.
这	囚犯	是	已采取	离开	到	监狱	在	这	警察	队	车	.

囚犯们被警车押往监狱。

[tɑːm][ænd; ənd] [eimz] , ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['tʃiːfs] [haɪ] - ['paʊərd] [sɪ'dæn] , [droʊv] [tuː; tə]

Tom	and	Ames	,	meanwhile	,	in	the	security	chief's	high	-	powered	sedan	,	drove	to
汤姆	和	艾姆斯	,	同时	,	在	这	安全	酋长的	高的	-	动力	轿车	,	驾驶	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['kæptʃər] .

the	scene	of	Tom's	capture	.
这	场景	的	汤姆的	捕获	.

与此同时，汤姆和艾姆斯乘坐保安主管的高性能轿车，赶往汤姆被捕的地点。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spɔːrts] [kɑːr] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

They	found	his	sports	car	badly	damaged	.
他们	成立	他的	运动的	车	糟糕	损坏的	.

他们发现他的跑车损毁严重。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði][juː'tɪləti][poʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

The	right	side	was	wedged	against	the	utility	pole	,	which	was	leaning	at	a
这	正确的	边	曾是	楔形	反对	这	公用事业	极	,	哪个	曾是	倾斜	在	一个

['kreɪzi]['æŋg(ə)l] .

crazy	angle	.
疯狂的	角度	.

右侧被卡在了倾斜角度极大的电线杆上。

[eimz] ['hwisld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ames	whistled	and	shook	his	head	.
艾姆斯	吹口哨	和	摇晃	他的	头	.

艾姆斯吹了声口哨，摇了摇头。

" [bɔɪ] !

"	Boy	!
"	男生	!

“男生！

[jʊə(r)] ['lʌki] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [bruːz] , [tɑːm] ! "

You're	lucky	you	got	off	with	just	a	bruise	,	Tom	!	"
你是	幸运的	你	得到	离开	和	只是	一个	挫伤	,	汤姆	!	"

汤姆，你运气真好，只受了点擦伤！

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'griːd] ['ruːfəli] .

"	You're	telling	me	,	"	the	young	inventor	agreed	ruefully	.
"	你是	讲述	我	,	"	这	年轻的	发明者	同意	懊悔地	.

“你说的对，”这位年轻的发明家懊恼地同意道。

['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'per] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] ['rekər] , [ðeɪ] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] -

After	calling	a	repair	garage	to	send	out	a	wrecker	,	they	drove	to	the	Swifts	'
后	呼叫	一个	维修	车库	到	发送	出去	一个	拖车	,	他们	驾驶	到	这	雨燕	-

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们打电话给修理厂，让他们派拖车过来，然后开车去了斯威夫特家。

['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd]['sændi] , ['priːviəsli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['tɑːmz] [plaɪt] , [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə]

Mrs	.	Swift	and	Sandy	,	previously	unaware	of	Tom's	plight	,	were	horrified	to
太太	.	迅速	和	沙	,	之前	不知情	的	汤姆的	困境	,	是	惊恐万分	到

[hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

hear	what	had	happened	.
听到	什么	有	发生	.

斯威夫特太太和桑迪之前并不知道汤姆的困境，听到发生的事情后感到非常震惊。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [bruːz] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

The	sight	of	Tom's	bruise	also	upset	them	.
这	视线	的	汤姆的	挫伤	还	沮丧的	他们	.

看到汤姆身上的淤青，他们也很难过。

[tɑːm] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [kən'sɜːrn] ,

Tom	did	his	best	to	allay	their	concern	,
汤姆	做过	他的	最好的	到	巷	他们的	忧虑	,

汤姆尽力消除他们的担忧。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌsəld] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

but	finally	allowed	himself	to	be	hustled	up	to	bed	.
但	最后	允许	他自己	到	是	匆忙	向上	到	床	.

但最终还是乖乖地被催促着上床睡觉了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['emərsn] , [ðə; ði] [swɪfts] - ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [tuː; tə]

Dr	.	Emerson	,	the	Swifts	'	family	physician	,	was	immediately	summoned	to
博士	.	爱默生	,	这	雨燕	-	家庭	医生	,	曾是	立即地	被召唤	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

斯威夫特家的家庭医生埃默森博士立即被叫到家中。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [bruːz] [nɑːt] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [ðæt] [tɑːm] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

He	pronounced	the	bruise	not	serious	,	but	advised	that	Tom	remain	quiet	,
他	发音	这	挫伤	不是	严肃的	,	但	建议	那	汤姆	保持	安静的	,

他断定瘀伤并不严重，但建议汤姆保持安静。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

at	least	for	the	rest	of	the	day	.
在	至少	为了	这	休息	的	这	天	.

至少今天剩下的时间里是这样。

[bʌd] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['sændi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

Bud	came	to	visit	the	young	inventor	that	evening	,	just	as	Sandy	was	bringing
芽	来了	到	访问	这	年轻的	发明者	那	晚上	,	只是	作为	沙	曾是	带来

[ʌp] [ə; eɪ] [treɪ] .

up	a	tray	.
向上	一个	托盘	.

那天晚上，巴德来拜访这位年轻的发明家，这时桑迪正端着托盘上来。

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [tiː] - [boʊn] [steɪk] .

On	it	was	a	sizzling	T	-	bone	steak	.
在	它	曾是	一个	炙热	T	-	骨	牛排	.

上面放着一块滋滋作响的T骨牛排。

" [waʊ] ! [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , " [bʌd] [sed] ['dʒoʊkɪŋli] .

"	Wow	!	Wish	I	could	have	that	kind	of	service	,	"	Bud	said	jokingly	.
"	哇	!	希望	我	可以	有	那	种类	的	服务	,	"	芽	说	开玩笑地	.

“哇！真希望我也能享受到那样的服务。”巴德开玩笑地说。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

Then	he	became	serious	.
然后	他	成为	严肃的	.

然后他变得严肃起来。

" [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [kriːp] [huː] [snægd] [juː; jʊ] , [tɑːm] .

"	I'd	sure	like	to	meet	that	creep	who	snagged	you	,	Tom	.
"	ID	当然	喜欢	到	见面	那	潜行者	WHO	被钩住	你	,	汤姆	.

“我真想见见那个勾引你的变态，汤姆。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [trɪk] !
What a fiendish trick !
什么 一个 邪恶的 诡计 !

真是个阴险的伎俩!

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ? "
You realize you might have been killed ? "
你 意识到 你 可能 有 到过 被杀 ? "

你意识到自己差点就没命了吗?

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] ['raɪli] .
" I realize it , all right , " Tom said wryly .
" 我 意识到 它 , 全部 正确的 , " 汤姆 说 略带讽刺地 .

“我当然明白，”汤姆苦笑着说。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] [felt] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɪm] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]
The next morning Tom felt no ill effects from his grim adventure and insisted
这 下一个 早晨 汤姆 毛毡 不 患病的 效果 从 他的 严峻 冒险 和 坚持
[ə'pɑːn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] .
upon driving to Enterprises .
之上 驾驶 到 企业 .

第二天早上，汤姆并没有因为这次可怕的冒险而感到任何不适，他坚持要开车去企业城。

[hiː; hi] ['foʊnd] ['ædmərəl] ['wɔːltər] ,
He phoned Admiral Walter ,
他 电话 上将 沃尔特 ,

他给沃尔特海军上将打了电话，

[huːz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [bliːk] — [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæd; həd] [stɪl] [gliːnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whose report was bleak — the searchers had still gleaned no trace of the
谁 报告 曾是 苍凉 — 这 搜索者 有 仍然 收集 不 痕迹 的 这
['berid] ['mɪs(ə)l] .
buried missile .
埋葬 导弹 .

他的报告令人沮丧——搜寻人员仍然没有找到埋藏导弹的任何踪迹。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] , [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [nuːz] ,
Refusing to be discouraged by the news , or lack of news ,
拒绝 到 是 灰心 经过 这 消息 , 或者 缺少 的 消息 ,

不因新闻（或缺乏新闻）而气馁，

[tɑːm] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]
Tom went to his private laboratory and applied himself once again to the
汤姆 去 到 他的 私人的 实验室 和 应用 他自己 一次 再次 到 这
['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
problem of building an " invisible " submarine .
问题 的 建筑 一个 " 无形的 " 潜艇 .

汤姆回到他的私人实验室，再次致力于建造一艘“隐形”潜艇。

[bʌt; bət] [ə'gen] [sək'ses] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .
But again success eluded him .
但 再次 成功 躲避 他 .

但他再次与成功失之交臂。

[æt; ət] [læst] [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
At last Tom shook his head in disgust .
在 最后的 汤姆 摇晃 他的 头 在 厌恶 .

最后，汤姆厌恶地摇了摇头。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ðæt] ['herkʌt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" May as well get that haircut I started out for yesterday , " he decided .
" 可能 作为 出色地 得到 那 理发 我 开始 出去 为了 昨天 , " 他 决定 .

“不如就去剪我昨天就想剪的那个发型吧，”他决定道。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] ,
Before **leaving** **,**
前 离开 ,

临走前，

[tɑːm] ['foʊnd] [fɪl] ['nuːtən] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [nʌts] [ʃiː; ʃi]
Tom **phoned** **Phyl** **Newton** **to** **thank** **her** **for** **the** **gift** **of** **fruit** **and** **nuts** **she**
汤姆 电话 菲尔 牛顿 到 感谢 她 为了 这 礼物 的 水果 和 坚果 她
[hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spɪriəns]
had **brought** **over** **the** **previous** **evening** **after** **learning** **of** **his** **dangerous** **experience**
有 带来 超过 这 以前的 晚上 后 学习 的 他的 危险的 经验
.
:
.

汤姆打电话给菲尔·牛顿，感谢她在前一天晚上得知他的危险经历后送来的水果和坚果。

[ðeɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
They **chatted** **for** **a** **while** **and** **wound** **up** **by** **making** **a** **date** **for** **lunch** **.**
他们 聊天 为了 一个 尽管 和 伤口 向上 经过 制作 一个 日期 为了 午餐 .

他们聊了一会儿，最后约好一起吃午饭。

[tɑːm] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['herkʌt] .
Tom **drove** **back** **to** **town** **in** **the** **family** **car** **and** **got** **a** **haircut** **.**
汤姆 驾驶 后退 到 镇 在 这 家庭 车 和 得到 一个 理发 .

汤姆开着家里的车回到镇上，然后去理了个发。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [fɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] .
Then **he** **picked** **up** **Phyl** **at** **her** **home** **and** **took** **her** **to** **the** **yacht** **club** **.**
然后 他 挑选 向上 菲尔 在 她 家 和 采取 她 到 这 游艇 俱乐部 .

然后他到菲尔家接她，带她去了游艇俱乐部。

[hɪr] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk]
Here **they** **lunched** **on** **the** **terrace** **overlooking** **the** **sparkling** **blue** **waters** **of** **Lake**
这里 他们 午餐 在 这 阳台 俯瞰 这 闪闪发光 蓝色的 水 的 湖
- .
Carlopa **.**
- .

他们在俯瞰卡洛帕湖波光粼粼的蓝色湖面的露台上享用了午餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [haɪ] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri]
The **young** **inventor's** **spirits** **were** **high** **when** **he** **finally** **returned** **to** **his** **laboratory**
这 年轻的 发明家的 烈酒 是 高的 什么时候 他 最后 返回 到 他的 实验室
[ænd; ənd] ['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .
and **buckled** **down** **to** **work** **.**
和 弯曲 向下 到 工作 .

这位年轻的发明家终于回到了实验室，精神抖擞地投入到工作中。

" [aɪl] [lɪk] [ðɪs] ['prɑːbləm] [jet] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I'll** **lick** **this** **problem** **yet** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 患病的 舔 这 问题 然而 , " 他 低声说道 .

“我总有一天会解决这个问题的，”他喃喃自语道。

" [ðoʊz] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər] ['klevər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'duːs] [æn; ən]
" **Those** **enemies** **of** **ours** **are** **clever** **,** **but** **if** **they** **can** **produce** **an**
" 那些 敌人 的 我们的 是 聪明的 , 但 如果 他们 能 生产 一个
[ˌʌndɪ'tektəbl] [sʌb] ,
undetectable **sub** **,**
无法检测 子 ,

“我们的敌人很狡猾，但如果他们能制造出无法探测的潜艇，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
there's **no** **reason** **why** **I** **can't** **do** **the** **same** **.**
有 不 原因 为什么 我 不能 做 这 相同的 .

我完全可以这样做。

" [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [tɑːm]['aɪdli] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkbentʃ] .
" Deep in thought , Tom idly fingered a microphone on his workbench .
" 深的 在 想法 , 汤姆 闲散地 用手指 一个 麦克风 在 他的 工作台 .

汤姆陷入沉思，漫不经心地摆弄着工作台上的麦克风。

" [ɪn][fækt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [mjuːzd] , " [waɪ] [nɑːt][goʊ][ðem; ðəm][wʌn] ['betər] ?
" In fact , " the young inventor mused , " why not go them one better ?
" 在 事实 , " 这 年轻的 发明者 沉思 , " 为什么 不是 去 他们 一 更好的 ?

“事实上，”这位年轻的发明家沉思道，“为什么不更进一步呢？”

[aɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæts] [nɑːt]['oʊnli][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['soʊnɑːr] , [bʌt; bət] [ɪ'kwɪpt]
I'll invent a submarine that's not only invisible to sonar , but equipped
患病的 发明 一个 潜艇 那就是 不是 仅有的 无形的 到 声呐 , 但 配备
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
to see them !
到 看 他们 !

我将发明一种潜艇，它不仅能躲避声呐探测，而且还能探测到声呐！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[skwer] - [dæns] [hoʊks]
SQUARE - DANCE HOAX
正方形 - 舞蹈 骗局

方块舞骗局

['rændəm] [hʌntʃiz] [ænd; ənd] ['sɜːrkɪt] ['daiəgræmz] [flæʃt] [θruː] ['tɑːmz] [breɪn] .
Random hunches and circuit diagrams flashed through Tom's brain .
随机的 预感 和 电路 图表 闪光灯 通过 汤姆的 脑 .

汤姆的脑海中闪过各种随机的想法和电路图。

" [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪl] [bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə] ['blɔtiŋ] [aʊt] ['soʊnɑːr] [weɪvz] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
" The job will boil down to blotting out sonar waves and piercing the enemy's
" 这 工作 将要 熬 向下 到 印迹法 出去 声呐 波浪 和 冲孔 这 敌人的
[oʊn] - [weɪv] - [træp] [dɪ'fens] ,
own ' wave - trap defense ,
自己的 - 海浪 - 陷阱 防御 ,

“这项任务归根结底就是屏蔽声呐波并突破敌人的‘波陷阱’防御系统。”

- " [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [kən'kluːdid] .
' " the young scientist concluded .
- " 这 年轻的 科学家 结束 .

“这位年轻的科学家总结道。”

[æz; əz][tɑːm] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] , [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] .
As Tom struggled with the problem , he lost all track of time .
作为 汤姆 挣扎 和 这 问题 , 他 丢失的全部 追踪 的 时间 .

汤姆在苦苦思索问题时，完全忘记了时间。

[ə; eɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [klʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [taɪlz] .
A door swung open and high - heeled boots clumped on the floor tiles .
一个 门 摇摆 打开 和 高的 - 高跟鞋 靴子 成簇的 在 这 地面 瓷砖 .

一扇门猛地打开，高跟靴重重地踩在地砖上。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːrtli] , ['eɪpr(ə)n] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [tʃaʊ] ['wiŋklə] ['entərɪŋ] .

Tom	looked	up	and	saw	the	portly	,	aproned	figure	of	Chow	Winkler	entering	.
汤姆	看起来	向上	和	锯	这	肥胖的	,	围裙	数字	的	周	温克勒	进入	.

汤姆抬头一看，只见周温克勒那身形臃肿、围着围裙走了进来。

" [haɪ] , [bɔːs] !

"	Hi	,	boss	!
"	你好	,	老板	!

“嗨，老板！”

[kæn; kən][aɪ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ?

Can	I	borrow	a	radio	?
能	我	借	一个	收音机	?

我可以借一台收音机吗?

" [tʃaʊ] [æskt] .

"	Chow	asked	.
"	周	问	.

周问道。

" ['kaɪndə] [laɪk] [ə; eɪ] [lil] ['mjuːzɪk] [waɪl] [aɪ] ['ɹæs(ə)l] [ðem; ðəm][pɔts][æn; ən] - [pænz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] . "

"	Kinda	like	a	lil	music	while	I	wrassle	them	pots	an	'	pans	in	the	galley	.	"
"	有点	喜欢	一个	小	音乐	尽管	我	摔跤	他们	锅	一个	-	平底锅	在	这	厨房	.	"

“就像一边听着音乐一边在厨房里洗碗一样。”

" [ʃʊr] , ['pɑːrdnər] .

"	Sure	,	pardner	.
"	当然	,	伙伴	.

“当然，伙伴。”

" [tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdioʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ˌnɪr'baɪ] .

"	Tom	pointed	toward	a	portable	radio	on	a	shelf	nearby	.
"	汤姆	尖	朝向	一个	便携的	收音机	在	一个	架子	附近	.

汤姆指着附近架子上的一台便携式收音机。

[tʃaʊz] ['leðəri] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Chow's	leathery	face	broke	into	a	grin	as	he	picked	it	up	.
周氏	皮革状的	脸	打破	进入	一个	咧嘴笑	作为	他	挑选	它	向上	.

周先生捡起它时，他那张布满皱纹的脸上露出了笑容。

" [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [slɪk] [lil] [træn'zɪstər] ['duːˌdædz] , [eɪ] ?

"	One	o	'	them	slick	lil	transistor	doodads	,	eh	?
"	一	o	-	他们	光滑	小	晶体管	小玩意	,	嗯	?

“是那种精巧的小型晶体管玩意儿之一，是吧？”

" [ðə; ði] [kʊk] [flikt] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] [nɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋgi] [streɪnz] [ʌv; əv][hə'waɪən; hə'wɑːjən]

"	The	cook	flicked	on	the	dial	knob	and	the	twangy	strains	of	Hawaiian
"	这	厨师	轻弹	在	这	拨号	旋钮	和	这	鼻音	菌株	的	夏威夷

[gɪ'tɑːr] ['mjuːzɪk] [keɪm] [θrɑːbɪŋ] [aʊt] .

guitar	music	came	throbbing	out	.
吉他	音乐	来了	悸动	出去	.

厨师拨动旋钮，夏威夷吉他音乐的拨弦声便传了出来。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði] ['vɑːljəm] [sweld] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə]

A	split	second	later	the	volume	swelled	as	the	same	music	echoed	back	to
一个	分裂	第二	之后	这	体积	肿胀	作为	这	相同的	音乐	回声	后退	到

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [ruːm] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [læb] ,

them	from	the	two	-	room	apartment	adjoining	the	lab	,
他们	从	这	二	-	房间	公寓	相邻的	这	实验室	,

片刻之后，音量骤然增大，同样的音乐从实验室隔壁的两居室公寓里回荡过来。

[wer] [tɑːm] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑːk] [ɪk'sperɪmənt] .

where	Tom	ate	and	slept	when	engaged	in	some	round	-	the	-	clock	experiment	.
在哪里	汤姆	吃	和	睡着了	什么时候	已订婚的	在	一些	圆形的	-	这	-	钟	实验	.

汤姆在进行一些昼夜不停的实验时，就在那里吃饭睡觉。

[tʃaʊ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [bler] .

Chow	was	startled	by	the	blare	.
周	曾是	惊慌	经过	这	喧嚣	.

周被这刺耳的噪音吓了一跳。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['sterioʊ] ['hʊkʌp] [hɪr] , [bɔːs] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	You	got	a	stereo	hookup	here	,	boss	?	"	he	inquired	.
"	你	得到	一个	立体声	挂钩	这里	,	老板	?	"	他	询问	.

“老板，你们这儿有音响接口吗？”他问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

" [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [maɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Tom	explained	that	the	music	had	merely	been	picked	up	by	the	mike	on	his
"	汤姆	解释	那	这	音乐	有	仅仅	到过	挑选	向上	经过	这	麦克风	在	他的

['wɜːrkbentʃ] ,

workbench	,
工作台	,

汤姆解释说，音乐只是被他工作台上的麦克风收录进去了。

[ðen] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['spiːkər] [ðer; ðər] .

then	fed	into	the	adjoining	apartment	and	amplified	over	a	speaker	there	.
然后	美联储	进入	这	相邻的	公寓	和	放大	超过	一个	扬声器	那里	.

然后信号被传输到隔壁公寓，并通过那里的扬声器放大播放。

[tʃaʊ] [grɪnd] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætʃi] ['melədi] .

Chow	grinned	,	snapping	his	fingers	to	the	catchy	melody	.
周	咧嘴一笑	,	啪啪	他的	手指	到	这	朗朗上口的	旋律	.

周先生咧嘴一笑，随着欢快的旋律打了个响指。

" [kʌmz] [aʊt] ['iːv(ə)n] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] ! "

"	Comes	out	even	louder'n	it	does	from	the	radio	!	"
"	来	出去	甚至	-	它	做	从	这	收音机	!	"

“比收音机里的声音还大！”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] ['kwɑːlɪtiz] [nɑːt][soʊ] [gʊd] , " [tɑːm] [sed] .

"	Yes	,	but	the	sound	quality's	not	so	good	,	"	Tom	said	.
"	是的	,	但	这	声音	质量	不是	所以	好的	,	"	汤姆	说	.

“是的，但是音质不太好，”汤姆说。

" [juːd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]['riːəl]['sterioʊ] .

"	You'd	notice	the	difference	with	real	stereo	.
"	你会	注意	这	不同之处	和	真实的	立体声	.

“你会注意到真正的立体声带来的不同。”

" [tʃaʊ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] , [kruːnɪŋ] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	Chow	walked	out	with	the	portable	,	crooning	contentedly	to	the	music	.
"	周	步行	出去	和	这	便携的	,	低吟浅唱	心满意足地	到	这	音乐	.

周先生抱着便携式音响走了出去，一边哼着小曲一边享受着音乐。

[tɑːm] [fraund] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]['foʊkəs][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

Tom	frowned	,	trying	to	get	his	train	of	thought	to	focus	once	more	on	the
汤姆	皱眉	,	尝试	到	得到	他的	火车	的	想法	到	重点	一次	更多的	在	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['prɑːbləm] .

submarine	problem	.
潜艇	问题	.

汤姆皱起眉头，努力让自己的思绪重新集中到潜艇问题上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər]

But	for	some	reason	the	business	with	the	microphone	and	the	speaker
但	为了	一些	原因	这	商业	和	这	麦克风	和	这	扬声器

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [kept] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	the	next	room	kept	lingering	in	his	mind	.
在	这	下一个	房间	保留	挥之不去的	在	他的	头脑	.

但不知为何，他脑海中一直萦绕着麦克风和隔壁房间的扬声器的那件事。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [seɪ] !

Suddenly	Tom	exclaimed	aloud	,	"	Say	!
突然	汤姆	惊呼	大声	,	"	说	!

汤姆突然大声喊道："说！"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [sʌb][blaɪndz]['aʊər; ɑːr]['soʊnɑːr] ?

I	wonder	if	that's	how	the	enemy	sub	blinds	our	sonar	?
我	想知道	如果	那就是	如何	这	敌人	子	百叶窗	我们的	声呐	?

我想知道敌方潜艇是不是用这种方法干扰我们的声呐?

" [ðə; ði][aɪ'diːə]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] .

"	The	idea	certainly	seemed	feasible	.
"	这	主意	当然	似乎	可行的	.

"这个想法看起来确实可行。"

[sə'poʊz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " ['maɪkrəfəʊnz] " — [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ]

Suppose	the	submarine	used	a	great	many	"	microphones	"	—	or	receiving
认为	这	潜艇	用过的	一个	伟大的	许多	"	麦克风	"	—	或者	接收

[trænz'duːtʃeɪəz] — [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['soʊnɑːr] ['pʌlsɪz] [biːmd] [aʊt][baɪ] [ə'nʌðər] [krɑːft] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

transducers	—	to	pick	up	the	sonar	pulses	beamed	out	by	another	craft	trying	to
传感器	—	到	挑选	向上	这	声呐	脉冲	光束	出去	经过	其他	工艺	尝试	到

[dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

detect	it	?
探测	它	?

假设潜艇使用大量的"麦克风"（或接收换能器）来接收另一艘试图探测它的船只发出的声呐脉冲?

[ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][sent] [aʊt][baɪ] ['spiːkɚz] [ɑːn][ðə; ði]

These	impulses	could	then	be	passed	on	and	sent	out	by	speakers	on	the
这些	冲动	可以	然后	是	通过了	在	和	发送	出去	经过	演讲者	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] ,

opposite	side	of	the	sub	,
对面的	边	的	这	子	,

这些脉冲随后可以通过低音炮另一侧的扬声器传递并发出。

[ænd; ənd] [rɪ'le] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌʌndər'wɔːtər] [pæθ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

and	relayed	along	on	their	underwater	path	of	travel	.
和	转播	沿着	在	他们的	水下	小路	的	旅行	.

并沿着水下路线传递信息。

[ðʌs] [ðə; ði]['soʊnɑːr] [weɪvz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['straɪkɪŋ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l] — [ænd; ənd][noʊ]['ekoʊ]

Thus	the	sonar	waves	would	appear	to	be	striking	no	obstacle	—	and	no	echo
因此	这	声呐	波浪	会	出现	到	是	引人注目	不	障碍	—	和	不	回声

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [krɑːft] !

would	return	to	the	sonarscopes	on	the	search	craft	!
会	返回	到	这	-	在	这	搜索	工艺	!

因此，声呐波似乎没有碰到任何障碍物——搜索船上的声呐也不会收到任何回声！

" ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɛts] !
" Jumping jets !
" 跳 喷气式飞机 !

“跳跃式喷气机！”

" [tɑːm] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" Tom thumped his fist on the workbench in his excitement .
" 汤姆 猛击 他的 拳头 在 这 工作台 在 他的 激动 .

汤姆兴奋地用拳头猛击工作台。

" [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɔːl] [raɪt] !
" I'll bet that's the answer , all right !
" 患病的 赌注 那就是 这 回答 , 全部 正确的 !

我敢肯定这就是答案！

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [brænd] [maɪ] [buːt] [hiːlz] , [its] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [tʃaʊ] !
" Brand my boot heels , it's partly due to good old Chow !
" 品牌 我的 启动 高跟鞋 , 它是 部分 到期的 到 好的 老的 周 !

“我的靴子鞋跟上有品牌标识，这部分要归功于老朋友周氏！”

" [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ɑːn] ['peɪpər] .
" He grabbed a pencil and began sketching his idea on paper .
" 他 抓住 一个 铅笔 和 开始 素描 他的 主意 在 纸 .

他拿起铅笔，开始在纸上勾勒他的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [spɑːt] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] [trænz'mɪtəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʌl]
It would be necessary to spot the receivers and transmitters all over the hull
它 会 是 必要的 到 点 这 接收器 和 发射器 全部 超过 这 船体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
of the submarine .
的 这 潜艇 .

必须找到潜艇船体各处的接收器和发射器。

['daiəgræmz] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['skrɪbəld] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rʌf] [sketʃiz] .
Diagrams and pages of scribbled computations followed the rough sketches .
图表 和 页面 的 潦草的 计算 随后 这 粗糙的 草图 .

草图之后是图表和潦草的计算过程。

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sʌb] — [wʌn] [ðæt] ['soʊnɑːr] ['pʌlsɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pæs] [raɪt] [θruː] , [æz; əz]
An invisible sub — one that sonar pulses would seem to pass right through , as
一个 无形的 子 — 一 那 声呐 脉冲 会 似乎 到 经过 正确的 通过 , 作为
[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] !
if nothing were there !
如果 没有什么 是 那里 !

一艘隐形潜艇——声呐脉冲似乎能直接穿过它，就像它不存在一样！

" [siːmz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] !
" Seems so simple now that I have the key !
" 似乎 所以 简单的 现在 那 我 有 这 钥匙 !

“现在有了关键，一切都变得简单了！”

" [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [i'leitidli] .
" Tom said to himself elatedly .
" 汤姆 说 到 他自己 欣喜若狂 .

汤姆欣喜地自言自语道。

['aʊərz] [tikt] [baɪ] [waɪl] [hiː; hi]['ænəlaizd][ðə; ði] [weɪv] ['ækʃ(ə)n] [ˌmæθə'mætɪkli] ,

Hours	**ticked**	**by**	**while**	**he**	**analyzed**	**the**	**wave**	**action**	**mathematically**	**,**
小时	勾选	经过	尽管	他	分析	这	海浪	行动	数学上	,

他一边用数学方法分析波浪的运动，一边度过漫长的时间。

[ðen] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hʊkʌp] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

then	**worked**	**out**	**a**	**typical**	**hookup**	**for**	**one**	**of**	**his**	**jetmarines**	**in**	**a**	**set**	**of**
然后	工作	出去	一个	典型的	挂钩	为了	一	的	他的	-	在	一个	放	的

[prɪ'saɪs] [skiː'mætɪk] ['drɔɪŋz] .

precise	**schematic**	**drawings**	**.**
精确的	示意图	图画	.

然后，他为自己的喷气式发动机设计了一个典型的连接方式，并绘制了一套精确的示意图。

['faɪnəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd]

Finally	**the**	**young**	**inventor**	**dropped**	**his**	**pencil**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**telephone**	**,**	**and**
最后	这	年轻的	发明者	掉落	他的	铅笔	,	挑选	向上	这	电话	,	和

['daiəld] [bʌd] ['bɑːkli] .

dialed	**Bud**	**Barclay**	**.**
拨号	芽	巴克莱	.

最后，这位年轻的发明家放下铅笔，拿起电话，拨通了巴德·巴克莱的电话。

" [hɑːp]['oʊvər] [hɪr] , [flai] [bɔɪ] , " [tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**Hop**	**over**	**here**	**,**	**fly**	**boy**	**,**	**"**	**Tom**	**told**	**his**	**chum**	**.**
"	跳	超过	这里	,	飞	男生	,	"	汤姆	讲述	他的	密友	.

“跳过来，小飞行员，”汤姆对他的伙伴说。

" ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['grɪdl] !

"	**Something**	**hot**	**on**	**the**	**griddle**	**!**
"	某物	热的	在	这	烤盘	!

“烤盘上热乎乎的东西！”

" [bʌd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	**Bud**	**arrived**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**.**
"	芽	到达的	在	一个	很少	时刻	.

巴德很快就到了。

[tɑːm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['dɑːdʒɪŋ] [ˌʌndər'wɔːtər]

Tom	**showed**	**him**	**the**	**drawings**	**and**	**explained**	**his**	**plan**	**for**	**dodging**	**underwater**
汤姆	显示	他	这	图画	和	解释	他的	计划	为了	躲避	水下

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	**.**
检测	.

汤姆给他看了图纸，并解释了他躲避水下探测的计划。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tʃaʊz] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['spɑːrkt] [ðə; ði]

He	**also**	**related**	**how**	**Chow's**	**remarks**	**about**	**the**	**radio**	**music**	**had**	**sparked**	**the**
他	还	有关的	如何	周氏	评论	关于	这	收音机	音乐	有	引发	这

[aɪ'diːə] .

idea	**.**
主意	.

他还讲述了周先生关于广播音乐的评论如何激发了他的灵感。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

His	**chum**	**slapped**	**him**	**on**	**the**	**back**	**.**
他的	密友	被掌掴	他	在	这	后退	.

他的朋友拍了拍他的背。

" [gʊd] ['goʊɪŋ] , [tɑːm] ! "

"	**Good**	**going**	**,**	**Tom**	**!**	**"**
"	好的	去	,	汤姆	!	"

“干得好，汤姆！”

" [lets] [flai] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə] [fiərɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [ɑ:n][ə; eɪ] - !

"	Let's	fly	right	over	to	Fearing	and	see	how	it	works	on	a	jetmarine	!
"	我们来吧	飞	正确的	超过	到	恐惧	和	看	如何	它	作品	在	一个	-	!

“咱们直接飞到费林去，看看它在喷气式飞机上是怎么工作的！”

" [tɑ:m] [prə'poʊzd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Tom	proposed	enthusiastically	.
"	汤姆	建议的	踊跃	.

汤姆热情地提出了这个提议。

[bʌd] [grɪnd] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .

Bud	grinned	but	made	no	move	.
芽	咧嘴一笑	但	制成	不	移动	.

巴德咧嘴一笑，但没有动弹。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] , [ɑ:rmz]['foʊldɪd][ænd; ənd] [fi:t] [waɪd] [ə'pɑ:rt] .

He	stood	looking	at	Tom	,	arms	folded	and	feet	wide	apart	.
他	站立	寻找	在	汤姆	,	武器	折叠	和	脚	宽的	除	.

他站在那里，双臂交叉抱在胸前，双脚分开，看着汤姆。

" [wel] , [lets] [goʊ] , [pæl] !

"	Well	,	let's	go	,	pal	!
"	出色地	,	我们来吧	去	,	朋友	!

“好，走吧，伙计！”

" [tɑ:m] ['ɜ:dʒd] [ɪm'peɪʃntli] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['bʌdz] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Tom	urged	impatiently	,	puzzled	by	Bud's	lack	of	response	.
"	汤姆	敦促	不耐烦地	,	困惑	经过	芽的	缺少	的	回复	.

汤姆不耐烦地催促道，对巴德没有回应感到困惑。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] [dæns] ?

"	What	about	the	square	dance	?
"	什么	关于	这	正方形	舞蹈	?

“方块舞怎么样？”

" [tɑ:m] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [bə'lu:n] .

"	Tom	stopped	short	,	feeling	like	a	punctured	balloon	.
"	汤姆	停止	短的	,	感觉	喜欢	一个	刺破	气球	.

汤姆突然停了下来，感觉自己像个被扎破的气球。

[hi:; hi][stɛərd][ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , [dɑ:rk] - ['herd] ['koʊˌpaɪlət] .

He	stared	in	dismay	at	his	smiling	,	dark	-	haired	copilot	.
他	凝视	在	沮丧	在	他的	微笑	,	黑暗的	-	头发	副驾驶	.

他惊愕地盯着面带微笑的黑发副驾驶。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

[aɪ][fər'gɑ:t] [ə'gen] !

I	forgot	again	!
我	忘了	再次	!

我又忘了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [tɑ:m] ['ædɪd] , " [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	With	a	sigh	,	Tom	added	,	"	You're	right	,	of	course	.
"	和	一个	叹	,	汤姆	额外	,	"	你是	正确的	,	的	课程	.

汤姆叹了口气，补充道：“你说的当然是对的。”

[wi:; wi] [ʃʊr] [kɑ:nt] [let] [ðə; ði]['gɜ:lz] [daʊn] [twaɪs] .

We	sure	can't	let	the	girls	down	twice	.
我们	当然	不能	让	这	女孩们	向下	两次	.

我们绝对不能让女孩们失望两次。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [lets] [get] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði] [gɪr] [wiːl] [niːd] [wen] [wiː; wi][duː][goʊ][tuː; tə]

But	at	least	let's	get	together	all	the	gear	we'll	need	when	we	do	go	to
但	在	至少	我们来吧	得到	一起	全部	这	齿轮	出色地	需要	什么时候	我们	做	去	到

[fiərɪŋ] . "

Fearing	.	"
恐惧	.	"

但至少我们应该把去费林时需要的所有装备都准备好。”

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [bʌd] [kənˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [grɪn] .

"	I	guess	we'll	have	time	for	that	,	"	Bud	conceded	with	a	sympathetic	grin	.
"	我	猜测	出色地	有	时间	为了	那	,	"	芽	承认	和	一个	交感神经	咧嘴笑	.

“我想我们有时间做这件事，”巴德带着同情的笑容说道。

[tɑːm] [əˈsembld] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˈfoʊnd] [ˈveriəs] [ˈentərˌpraɪz] -

Tom	assembled	a	mass	of	electronic	equipment	and	phoned	various	Enterprises	'
汤姆	组装	一个	大量的	的	电子的	设备	和	电话	各种各样的	企业	-

[dɪˈpɑːtmənts] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz] .

departments	for	other	items	.
部门	为了	其他	项目	.

汤姆收集了大量电子设备，并打电话给各个企业部门索要其他物品。

[bʌd] [helpt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðem; ðəm] ,

Bud	helped	to	collect	them	,
芽	帮助	到	收集	他们	,

巴德帮忙收集了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtrʌkt] [ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæŋər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊdɪd]

and	the	boys	trucked	the	paraphernalia	out	to	a	hangar	to	be	loaded
和	这	男孩们	卡车运输	这	用具	出去	到	一个	机库	到	是	已加载

[əˈbɔːrd] [ə; eɪ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [dʌk] .

aboard	a	Whirling	Duck	.
船上	一个	旋转	鸭子	.

男孩们用卡车把这些装备运到机库，装上一架旋转鸭式飞机。

[ðen] [ðeɪ] [skuːtɝd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʃaʊər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

Then	they	scootered	back	to	the	lab	for	a	quick	shower	and	change	.
然后	他们	踏板车	后退	到	这	实验室	为了	一个	快的	淋浴	和	改变	.

然后他们骑着滑板车回到实验室，快速冲了个澡，换了身衣服。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɪn][spɔːrt][ˈdʒækɪts] , [tʃekt] [ˈʃɝːts] , [ænd; ənd] [slæks] ,

Twenty	minutes	later	,	in	sport	jackets	,	checked	shirts	,	and	slacks	,
二十	分钟	之后	,	在	运动	夹克	,	已检查	衬衫	,	和	休闲裤	,

二十分钟后，他们穿着运动夹克、格子衬衫和休闲裤，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [hɑːpt] [ˈɪntuː] [ˈbʌdz] [red] [kənˈvɜːrtəb(ə)l] .

the	two	chums	hopped	into	Bud's	red	convertible	.
这	二	朋友们	跳跃	进入	芽的	红色的	敞篷车	.

两个好朋友跳进了巴德的红色敞篷车。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈsændi] [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər]

They	picked	up	Sandy	and	Phyl	and	drove	a	little	way	into	the	country	for
他们	挑选	向上	沙	和	菲尔	和	驾驶	一个	小的	方式	进入	这	国家	为了

[ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈrestrɑːnt] .

dinner	at	a	huge	old	farmhouse	restaurant	.
晚餐	在	一个	巨大的	老的	农家	餐厅	.

他们接上桑迪和菲尔，驱车前往郊外，在一家巨大的老式农舍餐厅享用晚餐。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

"	Well	,	the	evening's	off	to	a	good	start	,
"	出色地	,	这	晚上	离开	到	一个	好的	开始	,

“嗯，今晚的开端不错。”

" ['sændi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['leɪkʃɔːr] [roʊd]
" Sandy said with a happy laugh as they headed back along the lakeshore road
" 沙 说 和 一个 快乐的 笑 作为 他们 标题 后退 沿着 这 湖岸 路
[tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] .
to the yacht club .
到 这 游艇 俱乐部 .

“桑迪笑着说道，他们沿着湖岸公路返回游艇俱乐部。”

" [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ə'weɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [sæ'ʃeɪ] ['prɑːpərli] [æt; ət][ðə; ði] [skwer]
" Hope I didn't put away too much fried chicken to sashay properly at the square
" 希望 我 没有 放 离开 也 很多 油煎 鸡 到 摇曳生姿 适当地 在 这 正方形
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

“希望我没吃太多炸鸡，以至于在方块舞上不能好好跳舞。”

" [bʌd] [riˈmɑːkt] .
" Bud remarked .
" 芽 评论 .

巴德说道。

[tɑːm] ['tʃʌkld] .
Tom chuckled .
汤姆 轻笑 .

汤姆轻笑了一声。

" [dəunt] ['wɜːri] , [pæl] .
" Don't worry , pal .
" 不 担心 , 朋友 .

别担心，伙计。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'tæŋgl] [ðoʊz] [fiːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wen] [ðə; ði] ['fɪdl] [straɪks] [ʌp] !
You always untangle those feet of yours when the fiddle strikes up !
你 总是 解开 那些 脚 的 你的 什么时候 这 小提琴 罢工 向上 !

当琴声响起时，你总会立刻解开你那纠缠在一起的双脚！

" [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [blæk] ['mɪrər] [ʌv; əv]
" The blazing lights of the yacht club were reflected in the blue - black mirror of
" 这 炽烈 灯 的 这 游艇 俱乐部 是 反映 在 这 蓝色的 - 黑色的 镜子 的
[ðə; ði] [boʊt] ['beɪs(ə)n] .
the boat basin .
这 船 盆地 .

游艇俱乐部的耀眼灯光倒映在蓝黑色的船坞里。

[bʌd] [paːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Bud parked and they went inside .
芽 停放 和 他们 去 里面 .

巴德把车停好，他们就进去了。

" ['welkəm] , [ˌbʌkə'ruːz] !
" Welcome , buckaroos !
" 欢迎 , 牛仔 !

“欢迎各位牛仔！”

" [tʃaʊ] ['wiŋklə] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['beloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
" Chow Winkler greeted them with an enthusiastic bellow as they entered the
" 周 温克勒 问候 他们 和 一个 热情的 下面 作为 他们 进入 这
[dæns] [ruːm] .
dance room .
舞蹈 房间 .

“当他们走进舞厅时，周温克勒热情地大声迎接他们。

[ðə; ði][oʊld] ['kaʊpoʊk] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ruːn] ['sætn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [waɪt]

The	old	cowpoke	was	splendidly	dressed	in	a	maroon	satin	shirt	and	white
这	老的	牧童	曾是	精彩地	穿着	在	一个	栗色	缎	衬衫	和	白色的

['wɪpkɔːrd] ['brɪtʃɪz] [tʌkt] ['ɪntuː] ['ʃaɪni] [nuː] [buːts] .

whipcord	breeches	tucked	into	shiny	new	boots	.
鞭绳	马裤	塞进去	进入	闪亮的	新的	靴子	.

这位老牛仔穿着华丽，一件栗色缎面衬衫，白色细绳马裤，裤脚塞进锃亮的新靴子里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sɑːm'brerəʊ] , [ə; eɪ] ['ʃɛfs] [kæp][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

But	instead	of	his	usual	sombrero	,	a	chef's	cap	was	perched	on	his	head	.
但	反而	的	他的	通常	宽边帽	,	一个	厨师的	帽	曾是	栖息	在	他的	头	.

但他头上戴的不是平时戴的墨西哥帽，而是一顶厨师帽。

" [tʃaʊ] !

"	Chow	!
"	周	!

“Chow!

[juː; jʊ] [lʊk] ['mɑːrvələs] !

You	look	marvelous	!
你	看	奇妙	!

你看起来棒极了！

" ['sændi] [sed] .

"	Sandy	said	.
"	沙	说	.

桑迪说。

[ðə; ði] [kʊk] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	cook	blushed	with	pleasure	.
这	厨师	脸红了	和	乐趣	.

厨师高兴得脸红了。

" [juː; jʊ][gælz] [lʊk] ['pɜːrti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] [huːt] [aʊl] [raɪt] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] !

"	You	gals	look	purty	enough	to	charm	a	hoot	owl	right	off'n	his	perch	!
"	你	女孩们	看	漂亮	足够的	到	魅力	一个	叱	猫头鹰	正确的	奥夫	他的	栖息	!

“你们姑娘们看起来漂亮极了，连猫头鹰都会被迷得神魂颠倒！”

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] .

"	he	shot	back	.
"	他	射击	后退	.

他反驳道。

[bəuθ] [fɪl] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [geɪ] ['kælɪkoʊ] ['dresɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fʊl] [swəːliŋ]

Both	Phyl	and	Sandy	were	wearing	gay	calico	dresses	that	had	full	swirling
两个都	菲尔	和	沙	是	穿着	同性恋	印花布	连衣裙	那	有	满的	旋转

[skəːts] .

skirts	.
裙子	.

菲尔和桑迪都穿着色彩鲜艳的印花布连衣裙，裙摆蓬松飘逸。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [kreɪp] - ['peɪpər]

The	room	was	decked	out	with	colored	bunting	and	twisted	crepe	-	paper
这	房间	曾是	甲板	出去	和	有色	彩旗	和	扭曲	绉	-	纸

['striːməz] .

streamers	.
主播	.

房间里装饰着彩色彩旗和扭曲的皱纹纸彩带。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ruːm] ,

And	at	one	end	of	the	dance	room	,
和	在	一	结尾	的	这	舞蹈	房间	,

在舞厅的一端，

[tʃaʊ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['westərn] [tʃʌk] ['wægən] .

Chow	had	rigged	up	a	model	of	a	Western	chuck	wagon	.
周	有	作弊	向上	一个	模型	的	一个	西	查克	车皮	.

周先生搭建了一个西部餐车的模型。

" ['riːəl] ['ætməsfɪr] !

"	Real	atmosphere	!
"	真实的	气氛	!

“气氛真棒！”

" [tɑːm] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Tom	said	admiringly	.
"	汤姆	说	钦佩地	.

汤姆赞叹道。

" [tʃaʊ] , [juːv] [dʌn] [juː 'es] [praʊd] ! "

"	Chow	,	you've	done	us	proud	!	"
"	周	,	你已经	完毕	我们	自豪的	!	"

周，你让我们感到骄傲！

" [θæŋks] , [bɔːs] .

"	Thanks	,	boss	.
"	谢谢	,	老板	.

谢谢老板。

" [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] ,

"	The	cook	,	who	had	asked	especially	to	take	charge	of	the	decorations	,
"	这	厨师	,	WHO	有	问	尤其	到	拿	收费	的	这	装饰	,

[gləud] [æt; ət] [ðə; ði] [preɪz] .

glowed	at	the	praise	.
发光	在	这	称赞	.

“厨师特意要求负责装饰工作，听到赞扬后欣喜若狂。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

Then	he	became	serious	.
然后	他	成为	严肃的	.

然后他变得严肃起来。

" [bʌt; bət] [wɒts] ['kiːpɪn] - [ðæt] [dæd] - [bleɪmd] ['fɪdlər] ?

"	But	what's	keepin	'	that	dad	-	blamed	fiddler	?
"	但	是什么	保持	-	那	爸爸	-	被指责	小提琴手	?

“但是是什么让那个被父亲责怪的小提琴手留了下来呢？”

" [ðə; ði] [gests] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [striːm] [ɪn] , [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] ,

"	The	guests	soon	began	to	stream	in	,	but	half	an	hour	went	by	,
"	这	客人	很快	开始	到	溪流	在	,	但	一半	一个	小时	去	经过	,

宾客们很快陆续到来，但半小时过去了，

[ænd; ənd] ['lestər] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] .

and	Lester	Morris	and	his	fellow	musicians	had	not	arrived	.
和	莱斯特	莫里斯	和	他的	同伴	音乐家	有	不是	到达的	.

莱斯特·莫里斯和他的乐友们还没有到达。

" [aɪ'd] ['betər] [foʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , " [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] ['wɜːrɪdli] .

"	I'd	better	phone	his	house	,	"	Tom	decided	worriedly	.
"	ID	更好的	电话	他的	房子	,	"	汤姆	决定	担忧地	.

“我最好给他家打个电话，”汤姆担忧地决定道。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] ['ænsər] .

Mrs	.	Morris	answered	.
太太	.	莫里斯	回答	.

莫里斯太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈtɑːmz] [kɔːl] .

She	seemed	surprised	at	Tom's	call	.
她	似乎	惊讶	在	汤姆的	称呼	.

她似乎对汤姆的来电感到惊讶。

" [waɪ] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ˈoʊvər][ɪn] [ˈkɑːrtərtən] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	my	husband's	playing	at	a	party	over	in	Carterton	this	evening	,	"	she	said	.
"	为什么	,	我的	丈夫的	玩耍	在	一个	派对	超过	在	卡特顿	这	晚上	,	"	她	说	.

“哎呀，我丈夫今晚在卡特顿参加一个派对演出，”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [təˈnaɪt] ? "

"	Are	you	sure	you	engaged	him	for	tonight	?	"
"	是	你	当然	你	已订婚的	他	为了	今晚	?	"

你确定你和他约好今晚见面吗?

" [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] , " [tɑːm] [rɪˈplaɪd] .

"	I'm	positive	,	"	Tom	replied	.
"	我是	积极的	,	"	汤姆	回复	.

“我确定是阳性，”汤姆回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] .

"	Just	a	moment	,	please	.
"	只是	一个	片刻	,	请	.

“请稍等片刻。

[aɪl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪt] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [misˈteik] .

I'll	look	in	his	date	book	to	see	if	there's	been	a	mistake	.
患病的	看	在	他的	日期	书	到	看	如果	有	到过	一个	错误	.

我会查看他的日程本，看看是否有错误。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] [əˈgen] .

"	A	minute	later	her	voice	came	over	the	line	again	.
"	一个	分钟	之后	她	嗓音	来了	超过	这	线	再次	.

一分钟后，她的声音再次从电话那头传来。

" [aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] , [ˈmɪstər] . [swɪft] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] [ˈiznt] [ˈlɪstɪd] [ˈeniwer] [ɑːn] [ˈlɛstərz]

"	I'm	terribly	sorry	,	Mr	.	Swift	,	but	your	name	isn't	listed	anywhere	on	Lester's
"	我是	可怕	对不起	,	先生	.	迅速	,	但	你的	姓名	不是	列出	任何地方	在	莱斯特的

[ˈskedʒuːl] .

schedule	.
日程	.

“非常抱歉，斯威夫特先生，莱斯特的日程表上没有您的名字。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔː] [frʌm; frəm][ˈtɑːmz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	The	others	saw	from	Tom's	face	as	he	hung	up	that	something	was	wrong	.
"	这	其他的	锯	从	汤姆的	脸	作为	他	悬挂	向上	那	某物	曾是	错误的	.

“汤姆挂断电话时，其他人从他的表情中看出出了什么事。”

" [wʌt] [ˈgɪvz] ?

"	What	gives	?
"	什么	给予	?

怎么回事?

" [bʌd] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

"	Bud	asked	anxiously	.
"	芽	问	焦虑地	.

“巴德焦急地问道。”

" [noʊ][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	No	music	for	one	thing	.
"	不	音乐	为了	一	事物	.

首先，没有音乐。

" [tɑːm] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Tom	reported	what	Mrs	.	Morris	had	told	him	.
"	汤姆	据报道	什么	太太	.	莫里斯	有	讲述	他	.

“汤姆把莫里斯太太告诉他的事情转述了出来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [haɪrd] [ðə; ði] [gaɪ] !

"	But	you	hired	the	guy	!
"	但	你	雇用	这	盖伊	!

但是是你雇佣了这个人!

" [bʌd] [prəu'testid] .

"	Bud	protested	.
"	芽	抗议	.

巴德抗议道。

" [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] !

"	And	Sandy	and	I	talked	to	his	agent	!
"	和	沙	和	我	谈话	到	他的	代理人	!

“我和桑迪跟他的经纪人谈过了！”

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

"	Tom	was	already	piecing	together	the	mystery	.
"	汤姆	曾是	已经	拼接	一起	这	神秘	.

“汤姆已经开始拼凑出这个谜团了。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

He	shook	his	head	thoughtfully	.
他	摇晃	他的	头	深思熟虑	.

他若有所思地摇了摇头。

" [aɪm] [ʃʊr] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [diːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] , [bʌd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I'm	sure	now	the	whole	deal	was	a	hoax	,	Bud	,	"	he	declared	.
"	我是	当然	现在	这	所有的	交易	曾是	一个	骗局	,	芽	,	"	他	声明	.

“我现在确信整件事都是一场骗局，巴德，”他宣称。

" [bəuθ][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] [ðæt] [sə'poʊzɪdli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lestər] ['mɔːrɪs] ,

"	Both	the	first	call	that	supposedly	came	from	Lester	Morris	,
"	两个都	这	第一的	称呼	那	据说	来了	从	莱斯特	莫里斯	,

“据称莱斯特·莫里斯打来的第一个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

and	the	second	one	asking	me	to	come	here	and	talk	things	over	.
和	这	第二	一	问	我	到	来	这里	和	讲话	事物	超过	.

第二封信是让我过来谈谈。

" [baɪ][nɑːt][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

"	By	not	responding	to	the	second	call	in	person	,	Tom	went	on	,
"	经过	不是	回应	到	这	第二	称呼	在	人	,	汤姆	去	在	,

“汤姆没有亲自接听第二个电话，”他继续说道，“

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] [ɔːr] ['kɪdnæp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	had	probably	saved	himself	from	being	waylaid	or	kidnaped	by	his	enemies	.
他	有	大概	已保存	他自己	从	存在	伏击	或者	绑架	经过	他的	敌人	.

他很可能因此免遭敌人伏击或绑架。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地!

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Sandy	exclaimed	.
"	沙	惊呼	.

“桑迪惊呼道。”

" [stɪl] , [ðæt] ['kriːpi] ['lɛn] ['ʌŋgɝ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] . "
" **Still , that creepy Len Unger was trying to get information from us . "**
" 仍然 , 那 爬行 伦 昂格尔 曾是 尝试 到 得到 信息 从 我们 . "

“不过，那个令人毛骨悚然的伦·昂格尔还是试图从我们这里获取信息。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] ['enəmi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] , [tɑːm] ?
" **But how did your enemy know about the dance , Tom ?**
" 但 如何 做过 你的 敌人 知道 关于 这 舞蹈 , 汤姆 ?

“但是你的敌人是怎么知道这场舞会的呢，汤姆？”

" [fɪl] ['nuːtən] [pʊt] [ɪn] .
" **Phyl Newton put in .**
" 菲尔 牛顿 放 在 .

菲尔·牛顿投篮。

['sændi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
Sandy snapped her fingers .
沙 啪啪 她 手指 .

桑迪打了个响指。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] , [fɪl] ,
I'll bet it was when we went shopping for our dresses , Phyl ,
患病的 赌注 它 曾是 什么时候 我们 去 购物 为了 我们的 连衣裙 , 菲尔 ,

我敢肯定，那是在我们去买裙子的时候，菲尔。

[raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] !
right after the boys invited us !
正确的 后 这 男孩们 受邀 我们 !

就在男生们邀请我们之后！

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es]
The department store was full of people — almost anyone might have heard us
这 部门 店铺 曾是 满的 的 人们 — 几乎 任何人 可能 有 听到 我们
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ! "
discussing the dance ! "
讨论 这 舞蹈 ! "

百货公司里人山人海——几乎每个人都可能听到我们讨论那场舞！

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['bɪts] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" **Especially if he was already trailing you to pick up bits of useful information ,**
" 尤其 如果 他 曾是 已经 尾随 你 到 挑选 向上 比特 的 有用 信息 ,
" [tɑːm] [ə'griːd] .
" **Tom agreed .**
" 汤姆 同意 .

“尤其是如果他本来就是跟踪你，想套取一些有用的信息的话，”汤姆同意道。

[bʌd] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɜːrvəsli] .
Bud whipped out a handkerchief and mopped his face nervously .
芽 鞭打 出去 一个 手帕 和 拖把 他的 脸 紧张地 .

巴德迅速掏出手帕，紧张地擦了擦脸。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] , [tʃʌmz] ?
" **The question is what do we do now , chums ?**
" 这 问题 是 什么 做 我们 做 现在 , 朋友们 ?

“问题是，伙计们，我们现在该怎么办？”

[ə; eɪ]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] [gests] [ænd; ənd][noʊ]['mjuːzɪk] ! "

A	roomful	of	guests	and	no	music	!	"
一个	满屋	的	客人	和	不	音乐	!	"

房间里坐满了客人，却没有音乐!

" [rɪ'læks] , ['pɑːrdnər] !

"	Relax	,	pardners	!
"	放松	,	伙伴们	!

放松，伙伴们!

" [tʃaʊ] [broʊk] [ɪn] ['tʃɪrfəli] .

"	Chow	broke	in	cheerfully	.
"	周	打破	在	愉快地	.

周兴高采烈地插话道。

" [dʒʌst] [kiːp] [θɪŋz] ['gɔɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['prɑːntoʊ] !

"	Just	keep	things	goin	'	for	a	spell	,	an	'	I'll	fix	things	up	pronto	!
"	只是	保持	事物	去	-	为了	一个	拼写	,	一个	-	患病的使固定		事物	向上	普朗托	!

“先维持现状一段时间，我马上就把事情解决！”

" ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɛfs] [kæp] , [tʃaʊ] ['hʌsəld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [paːkt] [dʒiːp][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf]

"	Doffing	his	chef's	cap	,	Chow	hustled	out	to	his	parked	jeep	and	took	off
"	脱下	他的	厨师的	帽	,	周	匆忙	出去	到	他的	停放	吉普车	和	采取	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

with	a	roar	.
和	一个	吼	.

周摘下厨师帽，匆匆走到停着的吉普车旁，轰鸣着扬长而去。

['mɪstəˌfaɪd] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] , [tɑːm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [fɪl] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]

Mystified	but	hopeful	,	Tom	,	Bud	,	and	Phyl	did	their	best	to	entertain	the
困惑	但	充满希望	,	汤姆	,	芽	,	和	菲尔	做过	他们的	最好的	到	招待	这

[gests] .

guests	.
客人	.

汤姆、巴德和菲尔感到困惑但又充满希望，他们尽力招待客人。

['sændi] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Sandy	had	rushed	to	the	telephone	.
沙	有	匆忙	到	这	电话	.

桑迪冲到电话旁。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [tʃaʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .

In	twenty	minutes	Chow	came	rushing	back	.
在	二十	分钟	周	来了	匆忙	后退	.

二十分钟后，周先生匆匆赶了回来。

" [heɪ] ! [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪdl] !

"	Hey	!	He	has	a	fiddle	!
"	嘿	!	他	有	一个	小提琴	!

“嘿！他有把小提琴！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] .

"	Bud	exclaimed	.
"	芽	惊呼	.

“巴德惊呼道。”

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði] [staʊt] ['kaʊpoʊk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]

Mounting	the	platform	,	the	stout	cowpoke	raised	his	hands	and	shouted	for
安装	这	平台	,	这	肥硕	牧童	提高	他的	双手	和	喊叫	为了

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这位身材魁梧的牛仔登上平台，举起双手，大声喊叫，引起人们的注意。

" ['leɪdiz] [æn; ən] - [dʒents] , [wi:l] [stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [dæns] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
" Ladies an ' gents , we'll start off with that good old dance known as the
" 女士们 一个 - 男士们 , 出色地 开始 离开 和 那 好的 老的 舞蹈 已知 作为 这
['teksəs] [stɑ:r] !
Texas Star !
德克萨斯州 星星 !

女士们先生们，我们先来跳一支经典的舞蹈——德州之星！

" [æz; əz] ['evriwʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tʃaʊ] [tjʊnd] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" As everyone took his place , Chow tuned up hastily .
" 作为 每个人 采取 他的 地方 , 周 调谐 向上 草草 .

“众人就位后，周匆匆开始调音。”

[ðen] [hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [stɔmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪðəm] ,
Then he tucked the fiddle under his chin , stomped out the rhythm ,
然后 他 塞进去 这 小提琴 在下面 他的 下巴 , 跺脚 出去 这 韵律 ,

然后他把小提琴夹在下巴底下，跺着脚打出节奏。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['tɜ:rki] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:] " [waɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld]
and launched into a lively rendition of " Turkey in the Straw " while he called
和 发射 进入 一个 热闹 演绎 的 " 火鸡 在 这 稻草 " 尽管 他 称为
[aʊt] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] :
out the accompaniment :
出去 这 伴奏 :

然后他一边喊着伴奏，一边兴致勃勃地唱起了《稻草里的火鸡》:

" [gælz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðen] [bæk] [soʊ] [fɑ:r] !
" Gals to the middle , then back so far !
" 女孩们 到 这 中间 , 然后 后退 所以 远的 !

“女孩们走到中间，然后又退到很远的地方！”

[dʒents] [step] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['klɑ:kwaɪz] [stɑ:r] !
Gents step up for a clockwise star !
男士们 步 向上 为了 一个 顺时针方向 星星 !

男士们，请上前摆出顺时针方向的星星！

[naʊ] [ʃɪft] [hændz] [ænd; ənd] [twɜ:rl] ['tʌðər] [wei] ,
Now shift hands and twirl t'other way ,
现在 转移 双手 和 捻 另一个 方式 ,

现在换手，朝另一个方向旋转。

[wi:l] [ki:p] [ɑ:n] ['dænsɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] . . . .
We'll keep on dancin ' till the break o ' day . . . .
出色地 保持 在 跳舞 - 直到 这 休息 o - 天 . . . .

我们将一直跳舞到天亮.....

" [ðə; ði] [dæns] ['nʌmbər] ['faɪnəli] ['endɪd] [tu:; tə] ['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] .
" The dance number finally ended to thunderous applause .
" 这 舞蹈 数字 最后 结束 到 雷鸣 掌声 .

舞蹈表演最终在雷鸣般的掌声中结束。

[tʃaʊ] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] [bʌt; bət] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] , [wʌz; wəz] [su:n] ['redi] [fɔ:r; fər]
Chow , puffing and red - faced but wreathed in smiles , was soon ready for
周 , 抽气 和 红色的 - 面对 但 花环 在 微笑 , 曾是 很快 准备好 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

周先生气喘吁吁，脸涨得通红，但脸上却挂着笑容，很快就准备吃下一顿了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [dæns] [bænd] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [baɪ] ['sændi]

Half	an	hour	later	,	a	dance	band	of	high	school	boys	,	hastily	summoned	by	Sandy
一半	一个	小时	之后	,	一个	舞蹈	乐队	的	高的	学校	男孩们	,	草草	被召唤	经过	沙

,

,

,

半小时后，桑迪匆忙召集了一支由高中男生组成的舞蹈乐队。

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] ['teksən] .

arrived	to	spell	the	Texan	.
到达的	到	拼写	这	德克萨斯人	.

来拼写德克萨斯人的名字。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ʃef] , [haʊ'evər] ,

The	irrepressible	chef	,	however	,
这	不可抑制的	厨师	,	然而	,

然而，这位不屈不挠的厨师

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪroʊ]

continued	to	call	out	most	of	the	numbers	and	proved	to	be	the	hero
持续	到	称呼	出去	最多	的	这	数字	和	已证实	到	是	这	英雄

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

他继续喊出大部分号码，成为了当晚的英雄。

[hiː; hi] [geɪnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'kleɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] "

He	gained	even	more	acclaim	for	his	delicious	French	fried	potatoes	and	"
他	获得	甚至	更多的	欢呼	为了	他的	可口的	法语	油煎	土豆	和	"

- " [sɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] .

steerburgers	"	served	during	the	pause	for	refreshments	.
-	"	服务	期间	这	暂停	为了	茶点	.

他在茶歇期间供应的美味炸薯条和“牛肉汉堡”更是让他声名鹊起。

" [oʊ] , [tʃaʊ] !

"	Oh	,	Chow	!
"	哦	,	周	!

“哦，周！”

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi] ['evər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	would	we	ever	do	without	you	?
什么	会	我们	曾经	做	没有	你	?

如果没有你，我们该怎么办?

" ['sændi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [biːmd] .

"	Sandy	said	,	and	the	cook	beamed	.
"	沙	说	,	和	这	厨师	光束	.

桑迪说道，厨师脸上露出了笑容。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] ,

Suddenly	,	in	the	midst	of	the	lively	chatter	and	laughter	,
突然	,	在	这	中间	的	这	热闹	喋喋不休	和	笑声	,

突然，在热闹的交谈声和笑声中，

[ðə; ði] [dæns] [flɔːr] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] !

the	dance	floor	was	plunged	into	total	darkness	!
这	舞蹈	地面	曾是	暴跌	进入	全部的	黑暗	!

舞池顿时陷入一片漆黑!

[fɪl] [klʌŋ] ['fɪrfəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] .

Phyl	clung	fearfully	to	her	escort	.
菲尔	紧紧抓住	恐惧地	到	她	护送	.

菲尔惊恐地紧紧抓住她的护送人员。

" [tɑːm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [trɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɛnəmiːz] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] !
" This is another trick of your enemy's to harm you !
" 这 是 其他 诡计 的 你的 敌人的 到 伤害 你 !

这是你的敌人用来伤害你的另一个伎俩！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[dɪˈtekʃ(ə)n] [test]
DETECTION TEST
检测 测试

检测测试

" [dəunt] [ˈwɜːri] , [fɪl] .
" Don't worry , Phyl .
" 不 担心 , 菲尔 .

“别担心，菲尔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bloʊn] [fjuːz] , " [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [gɜːrl] .
It may be only a blown fuse , " Tom tried to assure the fearful girl .
它 可能 是 仅有的 一个 吹 保险丝 , " 汤姆 尝试 到 保证 这 可怕 女孩 .

“可能只是保险丝烧断了，”汤姆试图安抚惊恐的女孩。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] [hɪmˈself] .
But Tom was worried himself .
但 汤姆 曾是 担心 他自己 .

但汤姆自己也很担心。

[nɑːt][ˈoʊnli] [maɪt] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɪnˈvɑːlv] [hɪz; ɪz] [frendz] !
Not only might he be in danger , but it could involve his friends !
不是 仅有的 可能 他 是 在 危险 , 但 它 可以 涉及 他的 朋友们 !

他不仅自己可能身处险境，而且他的朋友也可能受到牵连！

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈbæb(ə)l] .
Nevertheless , he raised his voice above the excited babble .
尽管如此 , 他 提高 他的 嗓音 多于 这 兴奋的 潺潺 .

然而，他还是提高了音量，盖过了兴奋的喧闹声。

" [pliːz] [biː; bi][kɑːm] , [ˈevriwʌn] !
" Please be calm , everyone !
" 请 是 冷静的 , 每个人 !

请大家保持冷静！

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] !
We'll have the lights on again in a jiffy !
出色地 有 这 灯 在 再次 在 一个 瞬间 !

我们马上就能重新亮起灯！

" [ˈteɪkɪŋ] [fɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [tɑːm] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] .
" Taking Phyl by the hand , Tom groped his way toward the main door .
" 采取 菲尔 经过 这 手 , 汤姆 摸索 他的 方式 朝向 这 主要的 门 .

汤姆拉着菲尔的手，摸索着走向大门。

" [lets] [tʃek] [ðə; ði] [swɪtʃ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr]
" Let's check the switch , " he murmured , and ran his hand over the wall near
" 我们来吧 查看 这 转变 , " 他 低声说道 , 和 跑 他的 手 超过 这 墙 靠近
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“我们来检查一下开关，”他低声说道，然后把手伸到门附近的墙上摸索。

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
He located the metal plate and flipped the switch .
他 位于 这 金属 盘子 和 翻转 这 转变 .

他找到了金属板，然后拨动了开关。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn] !
The lights went on !
这 灯 去 在 !

灯亮了！

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [tʃɪrz] [ə'roʊz] .
Good - natured cheers arose .
好的 - 自然 干杯 出现 .

一阵友好的欢呼声响起。

[bʌd] , ['grɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] , [left] ['sændiːz] [saɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]
Bud , grinning but puzzled , left Sandy's side long enough to come over and
芽 , 咧嘴笑 但 困惑 , 左边 桑迪的 边 长的 足够的 到 来 超过 和
[spiːk] [tuː; tə][tɑːm] .
speak to Tom .
说话 到 汤姆 .

巴德咧嘴一笑，但又有些困惑，他离开桑迪身边，走到汤姆身边和他说话。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [aɪ] [ges] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [swɪtʃ] .
" I guess some practical joker clicked off the switch .
" 我 猜测 一些 实际的 小丑 点击 离开 这 转变 .

“我猜是哪个爱恶作剧的人把开关关掉了。”

" [bʌd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] [dʒiːnz] ,
" Bud suddenly caught sight of a stout youth in a plaid shirt and blue jeans ,
" 芽 突然 捕捉 视线 的 一个 肥硕 青年 在 一个 格子图案 衬衫 和 蓝色的 牛仔裤 ,

“巴德突然看到一个身材魁梧的年轻人，穿着格子衬衫和蓝色牛仔裤，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kɔːrnər] .
who was standing in a nearby corner .
WHO 曾是 常设 在 一个 附近 角落 .

他当时站在附近的一个角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hæf] - ['staɪf(ə)ld] ['merimənt] .
He was shaking all over with half - stifled merriment .
他 曾是 摇晃 全部 超过 和 一半 - 窒息 欢乐 .

他浑身颤抖，那是半抑制不住的喜悦。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪz] [gaɪ] !
" There's the wise guy !
" 有 这 明智的 盖伊 !

“瞧，那家伙就是个自作聪明的人！”

[rɑːk] ['hærɪmən] !
Rock Harriman !
岩石 哈里曼 !

摇滚哈里曼!

" [rɑːk] , [æn; ən][ɔːl] - [stɑːr]['tæk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [haɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,
" Rock , an all - star tackle on the Shopton High football team ,
" 岩石 , 一个 全部 - 星星 处理 在 这 - 高的 足球 团队 ,

“洛克，肖普顿高中橄榄球队的全明星截锋，

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][præŋks][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .
was well known for his pranks and practical jokes .
曾是 出色地 已知 为了 他的 恶作剧 和 实际的 笑话 .

他以恶作剧和玩笑而闻名。

[bʌd] [rʌʃt] ['oʊvər] .
Bud rushed over .
芽 匆忙 超过 .

巴德冲了过来。

" [oʊ'keɪ] ! [kən'fes] !
" Okay ! Confess !
" 好的 ! 承认 !

“好吧！坦白吧！”

" [ðə; ði] ['hʌski] [jʌŋ] ['flaɪər] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋli] [fə'roʊʃəs] [toʊn] .
" the husky young flier roared in a jokingly ferocious tone .
" 这 沙哑 年轻的 传单 咆哮 在 一个 开玩笑地 凶猛 语气 .

“这位身材魁梧的年轻飞行员用一种玩笑般的凶猛语气咆哮道。

" [dəunt] [get] [sɔːr] !
" Don't get sore !
" 不 得到 疮 !

别生气!

" [rɑːk] [gɑːspt] [bɪ'twiːn] ['tʃʌklz] .
" Rock gasped between chuckles .
" 岩石 倒吸一口气 之间 轻笑 .

洛克一边喘着气一边轻笑。

" [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] .
" I couldn't resist .
" 我 不能 抵抗 .

“我无法抗拒。”

[bɔɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['evriwʌn] [skwiːl] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ?
Boy , did you hear everyone squeal when the lights went out ?
男生 , 做过 你 听到 每个人 尖叫 什么时候 这 灯 去 出去 ?

哎呀，灯灭的时候你听到大家的尖叫声了吗?

" [tɑːm] [grɪnd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" Tom grinned in relief .
" 汤姆 咧嘴一笑 在 宽慰 .

汤姆如释重负地咧嘴一笑。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [dæns] , [fɪl] ?
" How about another dance , Phyl ?
" 如何 关于 其他 舞蹈 , 菲尔 ?

“菲尔，要不要再跳一支舞？”

" [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [skwiːzd] - [hænd] .
" As the music struck up again , he squeezed Phyl's hand .
" 作为 这 音乐 击 向上 再次 , 他 挤压 - 手 .

“音乐再次响起时，他紧紧握住了菲尔的手。

" [aɪ] [ʃʊr] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [kən'sɜːrn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	sure	appreciate	your	concern	,	even	if	I	didn't	rate	it	.
"	我	当然	欣赏	你的	忧虑	,	甚至	如果	我	没有	速度	它	.

“我非常感谢您的关心，即使我没有给它评分。”

" [fɪl] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skwiːz] .

"	Phyl	blushed	as	she	returned	the	squeeze	.
"	菲尔	脸红了	作为	她	返回	这	挤	.

菲尔脸红了，回抱了他一下。

" [juː; jʊ] [reɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['ʃaɪli] .

"	You	rate	with	me	,	"	she	confided	shyly	.
"	你	速度	和	我	,	"	她	坦白	害羞地	.

“你和我一样优秀，”她羞涩地说道。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] ['faɪnəli] ['endɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

The	festivities	finally	ended	after	a	thoroughly	enjoyable	evening	.
这	庆祝活动	最后	结束	后	一个	彻底	令人愉悦	晚上	.

经过一个非常愉快的夜晚，庆祝活动终于结束了。

[bəuθ] ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðer; ðər] [deɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp]

Both	Sandy	and	Phyl	declared	to	their	dates	that	it	more	than	made	up
两个都	沙	和	菲尔	声明	到	他们的	日期	那	它	更多的	比	制成	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [biːtʃ] ['pɑːrti] .

for	the	forgotten	beach	party	.
为了	这	被遗忘的	海滩	派对	.

桑迪和菲尔都向她们的约会对象表示，这次聚会完全弥补了之前被遗忘的海滩派对。

" [bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪt] , " ['sændi] [wɔːrnd] ['pleɪfəli] .

"	But	let's	not	wait	too	long	for	the	next	date	,	"	Sandy	warned	playfully	.
"	但	我们来吧	不是	等待	也	长的	为了	这	下一个	日期	,	"	沙	警告	嬉戏地	.

“不过，我们下次约会不要等太久，”桑迪开玩笑地提醒道。

" [oʊ'keɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [diːl] , " [bʌd] ['prɑːmɪst] .

"	Okay	,	that's	a	deal	,	"	Bud	promised	.
"	好的	,	那就是	一个	交易	,	"	芽	承诺	.

“好，成交。”巴德承诺道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plænt][tɑːm] [kɔːld] [ɑːn]['hɑːrlən] [eimz] .

The	next	morning	at	the	plant	Tom	called	on	Harlan	Ames	.
这	下一个	早晨	在	这	植物	汤姆	称为	在	哈兰	艾姆斯	.

第二天早上，汤姆在工厂拜访了哈兰·艾姆斯。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [hoʊks][baɪ][ðə; ði] ['kɔːlər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪm'self] [ɔːf][æz; əz]

He	told	of	the	sinister	hoax	by	the	caller	who	had	passed	himself	off	as
他	讲述	的	这	险恶	骗局	经过	这	呼叫者	WHO	有	通过了	他自己	离开	作为

['lestər] ['mɔːrɪs] .

Lester	Morris	.
莱斯特	莫里斯	.

他讲述了冒充莱斯特·莫里斯的来电者所进行的险恶骗局。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第5/8页

[ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [tʃiːf] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

The	security	chief	promised	to	investigate	.
这	安全	首席	承诺	到	调查	.

保安主管承诺会进行调查。

" [aɪl] [tɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈbaʊt] [ˈlɛn] [ˈʌŋgɚ] , " [eimz] [ˈædɪd] .

"	I'll	tip	off	the	police	about	Len	Unger	,	"	Ames	added	.
"	患病的	提示	离开	这	警察	关于	伦	昂格尔	,	"	艾姆斯	额外	.

“我会向警方举报伦·昂格尔，”艾姆斯补充道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kræk] [ðɪs] [keɪs] [waɪd] [ˈoʊpən] .

"	If	they	can	find	him	,	we	may	be	able	to	crack	this	case	wide	open	.
"	如果	他们	能	寻找	他	,	我们	可能	是	有能力的	到	裂缝	这	案件	宽的	打开	.

“如果他们能找到他，我们或许就能彻底破解这个案子。”

" [tɑːm] [ˈtelɪfəund] [bʌd] , [hæŋk] [ˈstɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːrˈviː] [ˈhænsən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

"	Tom	telephoned	Bud	,	Hank	Sterling	,	and	Arv	Hanson	to	meet	him	at
"	汤姆	电话	芽	,	汉克	英镑	,	和	arv	汉森	到	见面	他	在

[ðə; ði] [ˈhæŋər] .

the	helijet	hangar	.
这	直升机	机库	.

“汤姆打电话给巴德、汉克·斯特林和阿尔夫·汉森，让他们到直升机机库与他见面。

[ðə; ði] [fɔːr] [tʊk] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪfts] - [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [dʌks] ,

The	four	took	off	in	one	of	the	Swifts	'	Whirling	Ducks	,
这	四	采取	离开	在	一	的	这	雨燕	-	旋转	鸭子	,

四人乘坐一架斯威夫特公司的旋转鸭式飞机起飞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] .

which	was	standing	by	loaded	and	ready	.
哪个	曾是	常设	经过	已加载	和	准备好	.

它已装载完毕，随时待命。

[suːn] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ɑːn] [fiərɪŋ] [ˈaɪlənd] , [wer] [tɑːm] [wʊd] [traɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

Soon	they	landed	on	Fearing	Island	,	where	Tom	would	try	out	his	antidetection	invention
很快	他们	登陆	在	恐惧	岛	,	在哪里	汤姆	会	尝试	出去	他的	反检测	发明

.

:

.

不久，他们抵达了费林岛，汤姆将在那里测试他的反侦测发明。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [test] [sʌb] , [ˈskɪpər] ?

"	What'll	we	use	for	a	test	sub	,	skipper	?
"	什么会	我们	使用	为了	一个	测试	子	,	船长	?

“船长，我们用什么做测试潜艇？”

" [hæŋk] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːks] .

"	Hank	asked	as	they	drove	toward	the	docks	.
"	汉克	问	作为	他们	驾驶	朝向	这	码头	.

“汉克一边开车驶向码头一边问道。”

" [ə; eɪ] - , " [tɑːm] [rɪˈplaɪd] .

"	A	jetmarine	,	"	Tom	replied	.
"	一个	-	,	"	汤姆	回复	.

“喷气式飞机，”汤姆回答道。

[ə; eɪ] [trʌk] [wɪð; wɪθ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [tekniʃənz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dʒiːp] .

A	truck	with	engineers	and	technicians	was	following	the	jeep	.
一个	卡车	和	工程师	和	技术人员	曾是	下列的	这	吉普车	.

一辆载有工程师和技术人员的卡车跟在吉普车后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd] [ə'sembld] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

It	carried	the	equipment	which	Tom	and	Bud	had	assembled	the	previous	day	.
它	携带	这	设备	哪个	汤姆	和	芽	有	组装	这	以前的	天	.

它装载着汤姆和巴德前一天组装的设备。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] , [tɑːm] ['gæðərd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] [ʃed] .

When	they	arrived	at	the	docks	,	Tom	gathered	the	men	in	a	loading	shed	.
什么时候	他们	到达的	在	这	码头	,	汤姆	聚集	这	男人	在	一个	加载中	棚	.

他们到达码头后，汤姆把男人们召集到一个装卸棚里。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] " ['soʊnɑːr] - ['blaɪndɪŋ] "

He	showed	them	his	drawings	and	explained	how	his	"	sonar	-	blinding	"
他	显示	他们	他的	图画	和	解释	如何	他的	"	声呐	-	失明	"

['setˌʌp] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] .

setup	would	operate	.
设置	会	操作	.

他向他们展示了他的图纸，并解释了他的"声呐致盲"装置的工作原理。

" [dəunt] [let] [ðə; ði]['daiəgræmz] [fuːl] [juː; jʊ] .

"	Don't	let	the	diagrams	fool	you	.
"	不	让	这	图表	傻子	你	.

不要被图表迷惑了。

[ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	basic	idea	is	very	simple	.
这	基本的	主意	是	非常	简单的	.

基本思路很简单。

[wiː; wi][əb'zɔːrb][ɔːl]['soʊnɑːr] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][trænz'mɪt][ðem; ðəm][aʊt][ðə; ði]

We	absorb	all	sonar	impulses	that	hit	the	ship	and	transmit	them	out	the
我们	吸收	全部	声呐	冲动	那	打	这	船	和	发送	他们	出去	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

opposite	side	of	the	hull	,
对面的	边	的	这	船体	,

我们吸收所有击中舰船的声呐脉冲，并将它们从船体的另一侧发射出去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋ] [baʊns] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['eni]

instead	of	letting	a	ping	bounce	back	and	show	up	on	the	sonarscope	of	any
反而	的	出租	一个	ping	弹跳	后退	和	展示	向上	在	这	-	的	任何

['hɑːst(ə)l] [sʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

hostile	sub	on	the	lookout	for	us	.
敌对的	子	在	这	瞭望台	为了	我们	.

而不是让 ping 信号反弹回来，出现在任何正在搜寻我们的敌方潜艇的声呐屏幕上。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] ['diːteɪl] [wɜːrk] .

"	Most	of	the	job	,	he	went	on	,	would	be	tedious	detail	work	.
"	最多	的	这	工作	,	他	去	在	,	会	是	乏味	细节	工作	.

"这项工作的大部分都是枯燥乏味的细节工作，"他接着说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ə'tætʃiŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪks] [ænd; ənd] ['spiːkɝz] [ɔːl]['oʊvər]

It	would	consist	of	attaching	hundreds	of	mikes	and	speakers	all	over
它	会	由	的	连接	数百	的	迈克	和	演讲者	全部	超过

[ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðə; ði]['soʊnɑːr] ['pʌlsɪz] .

the	hull	to	pick	up	and	transmit	the	sonar	pulses	.
这	船体	到	挑选	向上	和	发送	这	声呐	脉冲	.

具体做法是在船体各处安装数百个麦克风和扬声器，以接收和传输声呐脉冲。

[ðə; ði] [maɪks] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [trænz'duːtʃeɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [wʊd] [biː; bi]

The	mikes	would	be	receiving	transducers	and	the	speakers	would	be
这	迈克	会	是	接收	传感器	和	这	演讲者	会	是

[trænz'mɪtɪŋ] [trænz'duːtʃeɪəz] .

transmitting	transducers	.
传输	传感器	.

麦克风将接收传感器，扬声器将发射传感器。

" [ðə; ði] [liːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [tɑːm] ['endɪd] ,

"	The	leads	from	them	,	"	Tom	ended	,
"	这	线索	从	他们	,	"	汤姆	结束	,

“他们提供的线索，”汤姆最后说道。

" [wɪl] [biː; bi] ['sentrəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kən'troʊl]['juːnɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	will	be	centralized	in	a	single	electronic	control	unit	inside	the	ship	.
"	将要	是	集中	在	一个	单身的	电子的	控制	单元	里面	这	船	.

“所有功能都将集中在船内的单个电子控制单元中。”

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	handle	that	part	of	it	.	"
患病的	处理	那	部分	的	它	.	"

那部分我会处理。

" [greɪt] [aɪ'diːə] , [tɑːm] !

"	Great	idea	,	Tom	!
"	伟大的	主意	,	汤姆	!

“好主意，汤姆！”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Arv	Hanson	said	admiringly	.
"	arv	汉森	说	钦佩地	.

“阿夫·汉森赞叹道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['itl] [biː; bi] ['rɪgɪŋ] [ðoʊz] [trænz'duːtʃeɪəz] , " [pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	what	a	job	it'll	be	rigging	those	transducers	,	"	put	in	one	of	the
"	但	什么	一个	工作	它将	是	索具	那些	传感器	,	"	放	在	一	的	这

[tekniʃənz] .

technicians	.
技术人员	.

“但是安装这些传感器可真是一项艰巨的任务啊，”一位技术人员说道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['raɪli] .

Tom	nodded	wryly	.
汤姆	点头	略带讽刺地	.

汤姆苦笑着点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['dæni] .

"	You're	right	,	Danny	.
"	你是	正确的	,	丹尼	.

“你说得对，丹尼。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːrks] [aʊt] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ðæt] ['prɑːbləm][ɑːn]['fjuːtʃər]

If	this	experiment	works	out	,	though	,	I	think	I	can	lick	that	problem	on	future
如果	这	实验	作品	出去	,	尽管	,	我	思考	我	能	舔	那	问题	在	未来

[ɪnstə'leɪʃnz] .

installations	.
安装	.

不过，如果这次实验成功的话，我想我可以在以后的安装中解决这个问题。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][moʊld][ðə; ði]

"	The	young	inventor	explained	that	he	hoped	to	find	a	way	to	mold	the
"	这	年轻的	发明者	解释	那	他	希望	到	寻找	一个	方式	到	模具	这

[trænz'duːtʃeɪəz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['plæstɪk] [ʃiːt] .

transducers	into	a	continuous	plastic	sheet	.
传感器	进入	一个	连续的	塑料	床单	.

这位年轻的发明家解释说，他希望找到一种方法，将传感器模制成连续的塑料片。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

This	could	be	applied	to	the	hull	of	a	submarine	in	a	single
这	可以	是	应用	到	这	船体	的	一个	潜艇	在	一个	单身的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

这种方法可以一次性应用于潜艇船体。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] ,

"	But	this	time	we'll	have	to	do	it	the	hard	way	,
"	但	这	时间	出色地	有	到	做	它	这	难的	方式	,

但这一次，我们必须走艰难的路。

" [tɑːm] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk][grɪn] .

"	Tom	added	with	an	apologetic	grin	.
"	汤姆	额外	和	一个	道歉的	咧嘴笑	.

汤姆带着歉意的笑容补充道。

[ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː]['draɪˌdɑːk][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [kruː] [swɔːmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	jetmarine	was	hoisted	into	drydock	and	the	work	crew	swarmed	over	it	,
一个	-	曾是	吊起	进入	干船坞	和	这	工作	全体人员	蜂拥而至	超过	它	,

['rɪgɪŋ] [ðə; ði][trænz'duːtʃeɪəz] .

rigging	the	transducers	.
索具	这	传感器	.

一艘喷射艇被吊入干船坞，工作人员蜂拥而至，安装传感器。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːd] ?

Would	his	experiment	succeed	?
会	他的	实验	成功	?

他的实验会成功吗?

[tɑːm] ['wʌndɝd] .

Tom	wondered	.
汤姆	想知道	.

汤姆心想。

['hoʊpfəli] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk][kən'troʊl]['juːnɪt] .

Hopefully	,	he	set	to	work	assembling	the	electronic	control	unit	.
希望	,	他	放	到	工作	组装	这	电子的	控制	单元	.

希望他能开始组装电子控制单元。

[bʌd] [helpt] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Bud	helped	the	men	on	the	hull	for	a	while	,
芽	帮助	这	男人	在	这	船体	为了	一个	尽管	,

巴德在船体上帮了水手们一会儿。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɑːm][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

then	descended	through	the	hatch	to	see	how	Tom	was	progressing	.
然后	下降	通过	这	孵化	到	看	如何	汤姆	曾是	进展	.

然后从舱口下去，看看汤姆的情况进展如何。

" [aɪ'd][goʊ]['gɑːgɑː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrkɪt] , " [bʌd] [sed] ,

"	I'd	go	gaga	trying	to	keep	track	of	those	circuits	,	"	Bud	said	,
"	ID	去	嘎嘎	尝试	到	保持	追踪	的	那些	电路	,	"	芽	说	,

“我得拼命去追踪那些电路，”巴德说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [tɑːm] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [træn'zistəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'poʊnənts]

as	he	watched	Tom	installing	the	delicate	transistors	and	other	components
作为	他	观看	汤姆	安装	这	精美的	晶体管	和	其他	成分

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɑːdərɪŋ] [gʌn] .

with	an	electric	soldering	gun	.
和	一个	电的	焊接	枪	.

他看着汤姆用电焊枪安装精密的晶体管和其他元件。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [grɪnd] .

The	young	inventor	grinned	.
这	年轻的	发明者	咧嘴一笑	.

这位年轻的发明家咧嘴一笑。

" ['ɪtl] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][kən'troʊl]['juːnɪts][ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It'll	be	simple	enough	when	the	control	unit's	all	put	together	,	"	he	replied	.
"	它将	是	简单的	足够的	什么时候	这	控制	单位的	全部	放	一起	,	"	他	回复	.

“等控制单元组装完毕，那就很简单了，”他回答说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːn] - [ɔːf] [swɪtʃ] [ænd; ənd][wʌn] [test] ['sɜːrkɪt] .

"	Just	a	single	on	-	off	switch	and	one	test	circuit	.
"	只是	一个	单身的	在	-	离开	转变	和	一	测试	电路	.

“只需要一个开开关和一个测试电路。”

" [baɪ] [nuːn] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frenzid] [peɪs] , [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	By	noon	,	after	working	at	a	frenzied	pace	,	the	job	was	done	.
"	经过	中午	,	后	在职的	在	一个	丧心病狂	步伐	,	这	工作	曾是	完毕	.

“到中午时分，经过疯狂的努力，工作终于完成了。”

[tɑːm] [θæŋkt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pɜːrsənəli] .

Tom	thanked	each	one	of	the	men	personally	.
汤姆	谢谢	每个	一	的	这	男人	亲自	.

汤姆亲自向每一位男士道谢。

[ðen] ['evriwʌn] [went] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] .

Then	everyone	went	to	eat	lunch	.
然后	每个人	去	到	吃	午餐	.

然后大家都去吃午饭了。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [æskt] , " [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [test][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ? "

After	the	meal	,	Hank	Sterling	asked	,	"	How	about	a	detection	test	to	see	how	she	works	?	"
后	这	一顿饭	,	汉克	英镑	问	,	"	如何	关于	一个	检测	测试	到	看	如何	她	作品	?	"

饭后，汉克·斯特林问道：“要不要做个检测测试，看看她工作情况如何？”

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] , " [tɑːm] [sed] .

"	Coming	right	up	,	"	Tom	said	.
"	未来	正确的	向上	,	"	汤姆	说	.

“马上就来，”汤姆说。

" [wɑːnt][tuː; tə] ['skɪpər] [ðə; ði] - , [bʌd] ? "

"	Want	to	skipper	the	jetmarine	-	,	Bud	?	"
"	想	到	船长	这	-	,	芽	?	"	

“巴德，你想当喷气式快艇的船长吗？”

" [ʃʊr] [duː] ! "

"	Sure	do	!	"
"	当然	做	!	"

“当然可以！”

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] .
Pick out a couple of men for a crew and take her down .
挑选 出去 一个 夫妻 的 男人 为了 一个 全体人员 和 拿 她 向下 .

挑几个男人组成一个小组，把她干掉。

" [tɑːm] [prə'duːst] [ə; eɪ] [haɪdrə'græfɪk] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [fiərɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːrkt]
" Tom produced a hydrographic chart of the waters around Fearing and marked
" 汤姆 生产 一个 水文 图表 的 这 水 大约 恐惧 和 标记
[aʊt] [ə; eɪ] [test] ['eriə] .
out a test area .
出去 一个 测试 区域 .

“汤姆绘制了费林附近水域的水文图，并标出了试验区域。

" [kruːz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [spɑːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [siː]
" Cruise around there for an hour and we'll try to spot you in the Sea
" 巡航 大约 那里 为了 一个 小时 和 出色地 尝试 到 点 你 在 这 海
[haʊnd] . "
Hound . "
猎犬 . "

“在那附近转悠一个小时，我们就能在那艘‘海猎犬号’上找到你了。”

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , [eɪ] ? " [bʌd] [grɪnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'luːt] ,
" Hide and seek , eh ? " Bud grinned and snapped a salute ,
" 隐藏 和 寻找 , 嗯 ? " 芽 咧嘴一笑 和 啪啪 一个 礼炮 ,

“捉迷藏啊？”巴德咧嘴一笑，敬了个礼。

[ðen] [left] [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [ðə; ði] [ˌriː'lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
then left to supervise the relaunching of the jetmarine .
然后 左边 到 监督 这 重新启动 的 这 - .

然后离开去监督喷气式游艇的重新下水。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kruː] , [bʌd] [tʃoʊz] [mel] ['flæglɚ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] .
For his crew , Bud chose Mel Flagler and another man .
为了 他的 全体人员 , 芽 选择 梅尔 弗拉格勒 和 其他 男人 .

巴德为他的船员选择了梅尔·弗拉格勒和另一名男子。

[mel] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] - [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪft] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Mel was an experienced jetmariner who had gone on the Swift expedition to
梅尔 曾是 一个 经验丰富的 - WHO 有 已消失 在 这 迅速 远征 到
['ɔːrəm] ['sɪti] ,
Aurum City ,
金 城市 ,

梅尔是一位经验丰富的喷气式飞机水手，曾参加过前往奥鲁姆城的“迅捷号”探险。

[ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
the underwater ruins of a lost civilization .
这 水下 废墟 的 一个 丢失的 文明 .

失落文明的水下遗迹。

[hɪr] [tɑːm] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] - [sɪ'lektər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] .
Here Tom had used his spectromarine selector to restore the ancient buildings .
这里 汤姆 有 用过的 他的 - 选择器 到 恢复 这 古老的 建筑物 .

在这里，汤姆用他的光谱海洋选择器修复了古老的建筑。

[tɑːm] , [hæŋk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erfiːld] [ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

Tom	**,**	**Hank**	**,**	**and**	**Arv**	**went**	**back**	**to**	**the**	**airfield**	**and**	**soon**	**took**	**off**	**in**	**the**
汤姆	,	汉克	,	和	arv	去	后退	到	这	机场	和	很快	采取	离开	在	这

['daɪvɪŋ] - .

diving	**seacopter**	**.**
潜水	-	.

汤姆、汉克和阿尔夫回到机场，很快就乘坐潜水直升机起飞了。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌndərsiː] [dɪ'tekʃ(ə)n] [test] .

Landing	**on**	**the**	**water**	**,**	**they**	**submerged**	**and**	**began**	**the**	**undersea**	**detection**	**test**	**.**
降落	在	这	水	,	他们	湮	和	开始	这	海底	检测	测试	.

他们降落在水面上，然后潜入水中，开始进行水下探测测试。

[tɑːm] [mænd] [ðə; ði] - ['pɜːrsənəli] , ['iːgər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]

Tom	**manned**	**the**	**sonarscope**	**personally**	**,**	**eager**	**to**	**conduct**	**as**	**careful**	**a**	**search**
汤姆	有人值守	这	-	亲自	,	渴望的	到	执行	作为	小心	一个	搜索

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

汤姆亲自操作声呐探测器，渴望进行尽可能细致的搜索。

" ['getɪŋ] ['eni] [blɪps] , ['skɪpər] ?

"	**Getting**	**any**	**blips**	**,**	**skipper**	**?**
"	获得	任何	故障	,	船长	?

“船长，有没有遇到什么小问题？”

" [hæŋk] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [siː] [haʊndz] [kən'troʊlz] .

"	**Hank**	**called**	**out**	**from**	**his**	**post**	**at**	**the**	**Sea**	**Hound's**	**controls**	**.**
"	汉克	称为	出去	从	他的	邮政	在	这	海	猎犬的	控制	.

“汉克从他位于海猎犬号驾驶台的位置上喊道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [pɪŋ] , [hæŋk] .

"	**Not**	**a**	**ping**	**,**	**Hank**	**.**
"	不是	一个	ping	,	汉克	.

“没有信号，汉克。”

[ðə; ði] ['sɪstəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ'd] [hoʊpt] .

The	**system**	**seems**	**to**	**be**	**working**	**out**	**even**	**better**	**than**	**I'd**	**hoped**	**.**
这	系统	似乎	到	是	在职的	出去	甚至	更好的	比	ID	希望	.

这套系统运行得比我预想的还要好。

" [tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**Tom**	**felt**	**a**	**glow**	**of**	**satisfaction**	**.**
"	汤姆	毛毡	一个	辉光	的	满意	.

汤姆感到一阵满足。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evər] ,

He	**explained**	**,**	**however**	**,**
他	解释	,	然而	,

但他解释说：

[ðæt] [ðə; ði] - [træns'pærənt] [noʊz] [peɪn] — [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd]

that	**the**	**jetmarine's**	**transparent**	**nose**	**pane**	**—**	**which**	**had**	**to**	**be**	**left**	**unprotected**
那	这	-	透明的	鼻子	窗格	—	哪个	有	到	是	左边	未受保护

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪləts][ˌvɪzə'bɪləti] — ['ɔːfərd] [wʌn] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt][tuː; tə]['soʊnɑːr] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

for	**the**	**pilot's**	**visibility**	**—**	**offered**	**one**	**vulnerable**	**spot**	**to**	**sonar**	**detection**	**.**
为了	这	飞行员的	能见度	—	提供	一	易受伤害的	点	到	声呐	检测	.

喷气式飞机的透明机头面板（为了飞行员的视野，必须保持裸露状态）为声呐探测提供了一个脆弱点。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɑːrt] [mə'nuːvərɪŋ] [kæn; kən]['kʌvər] [ʌp] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , " [tɑːm] ['ædɪd] .

"	**But**	**a**	**little**	**smart**	**maneuvering**	**can**	**cover**	**up**	**that**	**angle**	**,**	**"**	**Tom**	**added**	**.**
"	但	一个	小的	聪明的	机动	能	覆盖	向上	那	角度	,	"	汤姆	额外	.

“但稍微巧妙一些的机动就能掩盖这个角度，”汤姆补充道。

" [traɪ][ðə; ði] ['haɪdrəˌfoʊnz] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] - [ɪm] .

"	Try	the	hydrophones	,	Arv	,	and	see	if	you	can	hear	'	em	.
"	尝试	这	水听器	,	arv	,	和	看	如果	你	能	听到	-	呃	.

“试试水听器，Arv，看看你能不能听到它们。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːdəlˌmeɪkər] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	The	chief	modelmaker	slipped	on	the	earphones	and	listened	intently	.
"	这	首席	模型制作	滑倒了	在	这	耳机	和	听着	专注地	.

首席模型制作师戴上耳机，认真地听着。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [proʊbd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	another	ten	or	fifteen	minutes	they	probed	about	with	no	sound	trace	of	the
为了	其他	十	或者	十五	分钟	他们	探测	关于	和	不	声音	痕迹	的	这

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] " - .

"	invisible	"	jetmarine	.
"	无形的	"	-	.

他们又探测了十分钟或十五分钟，但没有发现“隐形”喷气式舰艇的任何声音踪迹。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [kætʃ] ['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	presently	Arv	snapped	his	fingers	to	catch	Tom's	attention	.
但	目前	arv	啪啪	他的	手指	到	抓住	汤姆的	注意力	.

这时，阿尔夫打了个响指，引起了汤姆的注意。

" [gɑːt][hɜːr; hər] , ['skɪpər] !

"	Got	her	,	skipper	!
"	得到	她	,	船长	!

“抓到她了，船长！”

" [tɑːm] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪdrəˌfoʊnz] .

"	Tom	took	over	the	hydrophones	.
"	汤姆	采取	超过	这	水听器	.

“汤姆接管了水听器。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'tɑːmɪk] ['tɜːbaɪnz] .

Sure	enough	,	his	ears	could	make	out	the	faint	hum	of	the	jetmarine's	atomic	turbines	.
当然	足够的	,	他的	耳朵	可以	制作	出去	这	头晕的	哼	的	这	-	原子	涡轮机	.

果然，他的耳朵能分辨出喷气式舰艇原子涡轮机的微弱嗡鸣声。

[tɑːm] [də'rektɪd] [hæŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Tom	directed	Hank	toward	the	sound	,
汤姆	指导	汉克	朝向	这	声音	,

汤姆示意汉克朝着声音的方向走去，

[ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [haʊndz] ['paʊərf(ə)l] [sɜːrtʃ] [biːm] .

then	ordered	him	to	switch	on	the	Sea	Hound's	powerful	search	beam	.
然后	订购	他	到	转变	在	这	海	猎犬的	强大的	搜索	光束	.

然后命令他打开“海猎犬”号的强力搜索光束。

[ðə; ði] [laɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] [dɑːrk] - [griːn] ['wɔːtərz] .

The	light	cut	a	path	of	radiance	through	the	murky	dark	-	green	waters	.
这	光	切	一个	小路	的	辐射	通过	这	浑浊的	黑暗的	-	绿色的	水	.

光线在浑浊的深绿色水中划出一道光辉。

[ded] [ə'hed] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['glaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] .

Dead	ahead	,	the	jetmarine	could	be	seen	gliding	across	their	field	of	view	.
死的	前方	,	这	-	可以	是	已见	滑翔	穿过	他们的	场地	的	看法	.

正前方，可以看到喷气式快艇滑过他们的视野。

" [jʊr; jər] ['sɪstəm] ['blaɪndɪd]['aʊər; ɑːr]['soʊnɑːr][oʊ'keɪ] , ['skɪpər] , " [hæŋk] ['kɑːmɛntəd] ,
" Your system blinded our sonar okay , skipper , " Hank commented ,
" 你的 系统 失明 我们的 声呐 好的 , 船长 , " 汉克 评论 ,

“你的系统干扰了我们的声呐，船长，”汉克评论道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [baɪ] ['enəmi] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .
" but this proves she could still be spotted by enemy listening devices .
" 但 这 证明 她 可以 仍然 是 斑 经过 敌人 聆听 设备 .

但这证明她仍然有可能被敌方监听设备发现。

" [tɑːm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" Tom refused to be discouraged .
" 汤姆 拒绝 到 是 灰心 .

汤姆没有气馁。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hæŋk][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [beɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [bʌd] .
He ordered Hank to return to base and wait for Bud .
他 订购 汉克 到 返回 到 根据 和 等待 为了 芽 .

他命令汉克返回基地等待巴德。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][mæsk]
Meanwhile , the young inventor applied himself to the problem of how to mask
同时 , 这 年轻的 发明者 应用 他自己 到 这 问题 的 如何 到 面具
[ðə; ði] ['sʌbz] [nɔɪz] .
the sub's noise .
这 子项 噪音 .

与此同时，这位年轻的发明家致力于解决如何掩盖潜艇噪音的问题。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] ?
" How about it , pal ?
" 如何 关于 它 , 朋友 ?

“怎么样，伙计？”

" [bʌd] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] .
" Bud asked , when he reported aboard the seacopter - a while later .
" 芽 问 , 什么时候 他 据报道 船上 这 - 一个 尽管 之后 .

“巴德过了一会儿登上水上直升机时问道。”

[tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪd] ['seɪfgɑːrd]
Tom explained the results of the test and the need for an added safeguard
汤姆 解释 这 结果 的 这 测试 和 这 需要 为了 一个 额外 保障
[ə'genst] ['haɪdrəˌfoʊn] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
against hydrophone detection .
反对 水听器 检测 .

汤姆解释了测试结果以及需要增加一项安全措施来防止水听器探测。

" [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [aʊt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] ['tʃʌk(ə)l] .
" Think I see a simple way out , though , " he added with a pleased chuckle .
" 思考 我 看 一个 简单的 方式 出去 , 尽管 , " 他 额外 和 一个 高兴 轻笑 .

“不过，我想我找到了一个简单的解决办法，”他高兴地轻笑着补充道。

" [nætʃ] !
" Natch !
" 当然 !

“当然！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [jɔːrz] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [bʌd] [kwɪpt] .
With a brain like yours , it's a cinch , " Bud quipped .
和 一个 脑 喜欢 你的 , 它是 一个 肚带 , " 芽 打趣道 .

“以你的脑子，这简直易如反掌，”巴德打趣道。

" [ɪk'spleɪn] , [prə'fesər] . "
" **Explain , professor . "**
" 解释 , 教授 . "

“教授，请解释一下。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbz] [prə'pʌlʃn]
" **Well , we can never do away with the noise of a sub's propulsion**
" 出色地 , 我们 能 绝不 做 离开 和 这 噪音 的 一个 子项 推进
[mə'ʃiːnəri] , " [tɑːm][bɪ'gæn] .
machinery , " Tom began .
机械 , " 汤姆 开始 .

“嗯，我们永远无法消除潜艇推进装置的噪音，”汤姆说道。

" [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
" **That goes without saying .**
" 那 去 没有 说 .

“那不用说了。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] ['dʒʌŋg(ə)l] ['nɔɪzɪz] , [soʊ]
So we'll have to camouflage it — lose it in the underwater jungle noises , so
所以 出色地 有 到 伪装 它 — 失去 它 在 这 水下 丛林 噪音 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

所以我们必须把它伪装起来——用某种方式来说，就是让它淹没在水下丛林的声音中。

" [bʌd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bud scratched his head .**
" 芽 刮痕 他的 头 .

巴德挠了挠头。

" [haʊ] [duː][wiː; wi][duː] [ðæt] ? "
" **How do we do that ? "**
" 如何 做 我们 做 那 ? "

“我们该怎么做呢？”

" [baɪ]['æmpli,faiiŋ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndərsiː] [saʊndz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .
" **By amplifying the natural undersea sounds all about it , " Tom explained .**
" 经过 放大 这 自然的 海底 声音 全部 关于 它 , " 汤姆 解释 .

“通过放大周围的自然海底声音，”汤姆解释说。

" [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌʌndər'wɔːtər] [laɪf] [meɪk] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
" **Fish and all forms of underwater life make a background noise over the**
" 鱼 和 全部 表格 的 水下 生活 制作 一个 背景 噪音 超过 这
['haɪdrəˌfoʊnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
hydrophones , you know .
水听器 , 你 知道 .

“你知道，鱼类和所有形式的水生生物都会在水听器上发出背景噪音。”

" [æz; əz] [bʌd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tɑːm] [went] [ɑːn] ,
" **As Bud nodded , Tom went on ,**
" 作为 芽 点头 , 汤姆 去 在 ,

“巴德点点头，汤姆继续说道，

" [soʊ][wiː; wi] ['sɪmpli] [step] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːljəm] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌbz] [oʊn] [nɔɪz] [gets] [draʊnd] [aʊt][ɔːr] -
" **So we simply step up the volume till the sub's own noise gets drowned out or '**
" 所以 我们 简单地 步 向上 这 体积 直到 这 子项 自己的 噪音 获得 溺水 出去 或者 -
['weɪstɪd] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] .
wasted ' in all the racket .
浪费 - 在 全部 这 球拍 .

“所以我们只需提高音量，直到低音炮自身的噪音被淹没或‘浪费’在所有噪音中为止。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ] ['ferli] ['sɪmp(ə)l]['æmpli,faiiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	This	could	be	done	,	he	concluded	,	with	fairly	simple	amplifying	equipment	.
"	这	可以	是	完毕	,	他	结束	,	和	相当	简单的	放大	设备	.

他总结道："这可以用相当简单的放大设备来实现。"

[bʌd] , [hæŋk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː][wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Bud	,	Hank	,	and	Arv	were	jubilant	at	the	idea	.
芽	,	汉克	,	和	arv	是	喜庆	在	这	主意	.

巴德、汉克和阿尔夫对这个主意欣喜若狂。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , " [bʌd] [sed] .

"	Nice	going	,	"	Bud	said	.
"	好的	去	,	"	芽	说	.

"干得漂亮，"巴德说。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] ? "

"	How	soon	can	we	give	it	a	try	?	"
"	如何	很快	能	我们	给	它	一个	尝试	?	"

我们多久可以尝试一下?

" [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ðə; ði]['æmplɪfaɪər] , " [tɑːm] ['prɑːmɪst] .

"	Soon	as	I	can	rig	up	the	amplifier	,	"	Tom	promised	.
"	很快	作为	我	能	钻井平台	向上	这	放大器	,	"	汤姆	承诺	.

"等我把放大器装好就行，"汤姆承诺道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [ə'gen] .

In	less	than	two	hours	they	were	ready	to	submerge	again	.
在	较少的	比	二	小时	他们	是	准备好	到	淹没	再次	.

不到两个小时，他们就准备好再次潜入水中了。

- [kɑːks][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kruː] .

Zimby	Cox	joined	the	crew	.
-	考克斯	加入	这	全体人员	.

Zimby Cox 加入了船员队伍。

[bʌd] [sə'dʒestɪd] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] - [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Bud	suggested	taking	along	hydrolungs	in	case	of	any	need	for	tinkering	with	the
芽	建议	采取	沿着	-	在	案件	的	任何	需要	为了	修修补补	和	这

[trænz'duːtʃeɪəz][ɔːr]['æmpli,faiiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

transducers	or	amplifying	equipment	.
传感器	或者	放大	设备	.

Bud建议带上水肺，以防需要对传感器或放大设备进行任何调整。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] - [skɔːrd] ['pɜːrfɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [test] ,

This	time	,	the	jetmarine	scored	perfectly	on	the	test	,
这	时间	,	这	-	得分	完美	在	这	测试	,

这一次，Jetmarine 在测试中获得了满分。

[sək'sesfəli] [ɪ'luːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [haʊndz] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

successfully	eluding	all	the	Sea	Hound's	efforts	to	detect	it	.
成功地	逃避	全部	这	海	猎犬的	努力	到	探测	它	.

成功躲过了海猎犬的所有侦测。

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] ['hæpɪli] [tuː; tə] [beɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [naʊ]

Tom	returned	happily	to	base	,	feeling	that	the	antidetection	problem	was	now
汤姆	返回	快乐地	到	根据	,	感觉	那	这	反检测	问题	曾是	现在

['sɑːlvd] .

solved	.
已解决	.

汤姆高兴地返回基地，觉得反侦测问题已经解决了。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
The jetmarine , however , failed to appear .
这 - , 然而 , 失败的 到 出现 .

然而，喷气式飞机却并未出现。

" [ðæts] ['fʌni] .
" That's funny .
" 那就是 有趣的 .

“那很好笑。

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [fɔːr] - [ˌfɪf'tiːn] , " [tɑːm] ['mɜːmɜd] .
The test was over at four - fifteen , " Tom murmured .
这 测试 曾是 超过 在 四 - 十五 , " 汤姆 低声说道 .

“考试四点十五分就结束了，”汤姆低声说道。

" ['meɪbi] [bʌd] ['sɜːrfɪs] [aʊt] [æt; ət] [siː] ['sʌmwer] , " [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [sə'dʒestɪd] .
" Maybe Bud surfaced out at sea somewhere , " Arv Hanson suggested .
" 或许 芽 浮出水面 出去 在 海 某处 , " arv 汉森 建议 .

“也许巴德在海上的某个地方浮出了水面，”阿夫·汉森猜测道。

[rɪ'piːtɪd] ['reɪdioʊ] [kɔːlz] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Repeated radio calls brought no response .
重复 收音机 呼叫 带来 不 回复 .

多次无线电呼叫均未得到回应。

[tɑːm] , [naʊ] ['sɪriəsli] ['wɜːrid] , [tʊk] [ðə; ði] - [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] ,
Tom , now seriously worried , took the seacopter down again for another search ,
汤姆 , 现在 严重地 担心 , 采取 这 - 向下 再次 为了 其他 搜索 ,

汤姆现在非常担心，于是再次驾驶水上直升机进行搜寻。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [bʌd] [wʊd] [hæv; həv] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [gɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
hoping that Bud would have switched off the antidetection gear by this time .
希望 那 芽 会 有 切换 离开 这 反检测 齿轮 经过 这 时间 .

希望巴德这时已经关闭了反检测设备。

[bʌt; bət] ['niːðər] - [nɔːr] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] .
But neither sonarscope nor listening devices revealed the slightest clue .
但 两者都不 - 也不 聆听 设备 揭晓 这 丝毫 线索 .

但声呐和监听设备都没有发现任何线索。

[tɑːm] , [hæŋk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] [iks'tʃeindʒd] ['fɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] .
Tom , Hank , and Arv exchanged fearful glances .
汤姆 , 汉克 , 和 arv 交换 可怕 眼神 .

汤姆、汉克和阿尔夫交换了一个恐惧的眼神。

[hæd; həd][ðə; ði] - ['faʊndəd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['bɑːtəm] — [pər'hæps] [faʊld] ['sʌmhaʊ] [baɪ]
Had the jetmarine foundered on the ocean bottom — perhaps fouled somehow by
有 这 - 沉没 在 这 海洋 底部 — 也许 犯规 不知何故 经过
['tɑːmz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
Tom's new invention ?
汤姆的 新的 发明 ?

那艘喷气式船是否沉没在海底——或许是被汤姆的新发明以某种方式缠住了？

[ɔːr][hæd; həd] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ?
Or had Bud and his crew fallen victim to the enemy ?
或者 有 芽 和 他的 全体人员 倒下 受害者 到 这 敌人 ?

或者，巴德和他的船员是否已经沦为敌人的牺牲品？

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['enəmi] ['frɑ:gmən]
ENEMY FROGMEN
敌人 蛙人

敌方蛙人

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][test] ['pɪriəd] , [bʌd][hæd; həd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] -
At the end of the test period , Bud had prepared to bring the jetmarine
在 这 结尾 的 这 测试 时期 , 芽 有 准备 到 带来 这 -
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .

测试期结束时，巴德准备将喷气式水上飞机拉出水面。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['bæləst] [tæŋks] ,
But just as he was about to blow the ballast tanks ,
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 吹 这 压载物 坦克 ,

但就在他即将引爆压载舱时，

[mel] ['flæglɚ] [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
Mel Flagler sang out a warning from the sonarscope .
梅尔 弗拉格勒 唱 出去 一个 警告 从 这 - .

梅尔·弗拉格勒通过声呐发出警告。

" [woʊ] ! [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , ['skɪpər] !
" Whoa ! Hold it , skipper !
" 哇 ! 抓住 它 , 船长 !

“哇！等等，船长！”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bi:m] !
I think we have company on the starboard beam !
我 思考 我们 有 公司 在 这 右舷 光束 !

我想右舷有同伴了！

" [bʌd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Bud jerked his head around in surprise .
" 芽 猛地一抖 他的 头 大约 在 惊喜 .

巴德惊讶地猛地转过头来。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [si:] [haʊnd] ? "
" You mean the Sea Hound ? "
" 你 意思是 这 海 猎犬 ? "

“你是说海猎犬号吗？”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rfɪs] , " [mel] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" No , she surfaced , " Mel reported .
" 不 , 她 浮出水面 , " 梅尔 据报道 .

“不，她浮出水面了，”梅尔报道说。

" [kɑ:nt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'nʌðər] [sʌb] .
" Can't make this out yet , but it could be another sub .
" 不能 制作 这 出去 然而 , 但 它 可以 是 其他 子 .

“现在还看不清，但可能是另一个替补。”

" [bʌd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kən'troʊlz]['oʊvər][tu:; tə] - [kɑ:ks] .
" Bud turned the controls over to Zimby Cox .
" 芽 转向 这 控制 超过 到 - 考克斯 .

“巴德把控制权交给了津比·考克斯。”

[ðen] [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][blɪp] .
Then he rushed to the scope and examined the blip .
然后 他 匆忙 到 这 范围 和 检查 这 闪烁 .

然后他冲到望远镜前，仔细查看了那个光点。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['westərli] [kɔːrs] .
" **Seems to be moving away from us on a westerly course .**
" 似乎 到 是 移动 离开 从 我们 在 一个 西风 课程 .

"它似乎正朝着西边的方向远离我们。"

[its] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It's about two miles from here .
它是 关于 二 英里 从 这里 .

离这里大约两英里。

" [hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði] ['haɪdrəˌfoʊn] [ɪrsɛt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" **He donned the hydrophone earset and listened .**
" 他 穿戴 这 水听器 耳塞 和 听着 .

他戴上水听器耳机，开始监听。

" [its] [noʊ] - , [nɔːr][ə; eɪ] - ['iːðər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] .
" **It's no seacopter , nor a jetmarine either , " he announced presently .**
" 它是 不 - , 也不 一个 - 任何一个 , " 他 宣布 目前 .

"它既不是海上直升机，也不是喷气式战机，"他随即宣布道。

" [ə; eɪ] ['neɪvi] [sʌb] , ['meɪbi] ? " [sə'dʒestɪd] - .
" **A Navy sub , maybe ? " suggested Zimby .**
" 一个 海军 子 , 或许 ? " 建议 - .

"或许是海军潜艇？"津比建议道。

[bʌd] [ʃ'rʌgd] .
Bud shrugged .
芽 耸了耸肩 .

巴德耸了耸肩。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] .
" **Let's find out .**
" 我们来吧 寻找 出去 .

我们来查明一下。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **He ordered a change of course , hard to the right ,**
" 他 订购 一个 改变 的 课程 , 难的 到 这 正确的 ,

他下令改变航向，大幅度向右偏转。

[ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] ['dʒɛts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri]
and gunned the jets to bring the jetmarine directly on the mystery
和 枪击 这 喷气式飞机 到 带来 这 - 直接地 在 这 神秘
['ɒbdʒɛkts][treɪl] .
object's trail .
对象的 踪迹 .

然后启动喷气式飞机，让喷气式战斗机直接追踪神秘物体。

" [its] [ə; eɪ] [sʌb] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] , ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði]
" **It's a sub , all right , " he said a short time later , listening again over the**
" 它是 一个 子 , 全部 正确的 , " 他 说 一个 短的 时间 之后 , 聆听 再次 超过 这
['haɪdrəˌfoʊnz] .
hydrophones .
水听器 .

"没错，是艘潜艇，"过了一会儿，他再次通过水听器监听后说道。

" ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [pʊt][ɪn][mel] ['flæglɚ] .
" **Pretty close to Fearing Island , isn't it ? " put in Mel Flagler .**
" 漂亮的 关闭 到 恐惧 岛 , 不是 它 ? " 放 在 梅尔 弗拉格勒 .

"离费林岛很近，不是吗？"梅尔·弗拉格勒说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] - [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] .
" That's a government - restricted area .
" 那就是 一个 政府 - 受限制的 区域 .

“那是政府管制区域。”

" [bʌd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
" Bud nodded grimly .
" 芽 点头 阴沉地 .

巴德神情严肃地点了点头。

" [bʌt; bət] ['steɪɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['soʊnɑːr] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] .
" But staying just out of sonar range from the base .
" 但 入住 只是 出去 的 声呐 范围 从 这 根据 .

但要保持在基地声呐探测范围之外。

" [ðə; ði] - [kloʊzd] ['stedəli] [ɑːn] [ɪts] ['kwɑːri] .
" The jetmarine closed steadily on its quarry .
" 这 - 关闭 稳步 在 它是 采石场 .

“喷气式快艇稳步逼近目标。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,
In a few minutes they were able to make it out dimly through the cabin window ,
在 一个 很少 分钟 他们 是 有能力的 到 制作 它 出去 依稀 通过 这 舱 窗户 ,

几分钟后，他们隐约透过船舱窗户看到了外面。

[ded] [ə'hed] .
dead ahead .
死的 前方 .

正前方。

" [ðæts] [ʃʊr] [noʊ] [juː] . [es] . ['neɪvi] [sʌb] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [bʌd] [sed] .
" That's sure no U . S . Navy sub that I know of , " Bud said .
" 那就是 当然 不 U . S . 海军 子 那 我 知道 的 , " 芽 说 .

“据我所知，那肯定不是美国海军的潜艇，”巴德说。

" ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['enəmi] ['snʊpər] . "
" Probably an enemy snooper . "
" 大概 一个 敌人 窥探者 . "

“很可能是敌方的窃听者。”

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [spɑːt] [ˌjuː 'es] ?
" What if they spot us ?
" 什么 如果 他们 点 我们 ?

“如果他们发现我们怎么办？”

" - [æskt] .
" Zimby asked .
" - 问 .

津比问道。

[bʌd] ['tʃʌkld] .
Bud chuckled .
芽 轻笑 .

巴德轻笑了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] !
" That's the beauty of it , pal !
" 那就是 这 美丽 的 它 , 朋友 !

“这就是它的妙处所在，伙计！”

[dəunt] [fər'get] .

Don't	forget	.
不	忘记	.

别忘了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [gɪr] [wɪə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

With	this	new	antidetection	gear	we're	invisible	to	them	.
和	这	新的	反检测	齿轮	是	无形的	到	他们	.

有了这套新型反侦测装备，我们就对他们隐形了。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [rʌn] ['ɪntu:][ju: 'es][ɔ:r][wi:; wi]['ɪntu:][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd]

At	least	as	long	as	they	don't	run	into	us	or	we	into	them	,	"	he	added
在	至少	作为	长的	作为	他们	不	跑步	进入	我们	或者	我们	进入	他们	,	"	他	额外

.

:

.

“至少只要他们不撞到我们，或者我们不撞到他们就行了，”他补充道。

" [ɔ:r] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪ'kwɪpmənt] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] , " ['kɔ:ʃənd] [mel]

"	Or	unless	they	have	superdetection	equipment	we	don't	know	about	,	"	cautioned	Mel
"	或者	除非	他们	有	-	设备	我们	不	知道	关于	,	"	警告	梅尔

['flæglɚ] .

Flagler	.
弗拉格勒	.

“或者除非他们拥有我们不知道的超级探测设备，”梅尔·弗拉格勒警告说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

As	they	talked	,	the	unidentified	submarine	was	bearing	steadily	toward	the
作为	他们	谈话	,	这	身份不明	潜艇	曾是	轴承	稳步	朝向	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

在他们交谈的同时，那艘身份不明的潜艇正稳步向大陆驶去。

[fæ'ðɑ:mətər] ['saʊndɪŋz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] ['ʌpwərd] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fathometer	soundings	showed	it	was	on	a	steep	upward	slope	of	the
测深仪	探测	显示	它	曾是	在	一个	陡	向上	坡	的	这

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] .

continental	shelf	.
大陆	架子	.

测深仪探测结果显示，它位于大陆架陡峭的上升斜坡上。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪts]

Presently	a	foaming	gush	of	bubbles	showed	that	the	sub	ahead	was	blowing	its
目前	一个	起泡	喷	的	气泡	显示	那	这	子	前方	曾是	吹	它是

[tæŋks] .

tanks	.
坦克	.

这时，一股泡沫喷涌而出，表明前面的潜艇正在爆炸。

[ðə; ði] - ['fɑ:loʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [bʌd] ['heɪstɪli] [mænd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

The	jetmarine	followed	as	it	surfaced	and	Bud	hastily	manned	the	periscope	.
这	-	随后	作为	它	浮出水面	和	芽	草草	有人值守	这	潜望镜	.

喷气式快艇浮出水面后紧随其后，巴德迅速操作潜望镜。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [ðeɪ] [ʌp][tu:; tə] ?

"	What're	they	up	to	?
"	是什么	他们	向上	到	?

他们在搞什么鬼?

" [mel] [æskt] ['tensli] .
" **Mel** **asked** **tensely** **.**
" 梅尔 问 紧张地 .

“梅尔紧张地问道。”

" [dəunt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] , " [bʌd] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" **Don't** **know** **yet** **,** **but** **the** **hatch** **is** **opening** **,** " **Bud** **reported** **.**
" 不 知道 然而 , 但 这 孵化 是 开幕 , " 芽 据报道 .

“目前还不清楚，但舱门正在打开，”巴德报告说。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gæsp] .
Suddenly **he** **gave** **an** **excited** **gasp** **.**
突然 他 给予 一个 兴奋的 喘气 .

他突然兴奋地倒吸了一口气。

" ['dʒʌmpɪn] - ['dʒɛts] !
" **Jumpin** **'** **jets** **!**
" 跳跳 - 喷气式飞机 !

“跳跃的喷气式飞机！”

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['frɑːgmən] !
They're **sending** **out** **a** **couple** **of** **frogmen** **!**
它们是 发送 出去 一个 夫妻 的 蛙人 !

他们派出了几名蛙人！

" ['bʌdz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .
" **Bud's** **companions** **were** **electrified** **by** **the** **news** **.**
" 芽的 同伴 是 带电 经过 这 消息 .

“巴德的同伴们听到这个消息都兴奋不已。”

" [spaɪz] !
" **Spies** **!**
" 间谍 !

间谍！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Zimby** **exclaimed** **.**
" - 惊呼 .

“津比惊呼道。”

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [paɪpt] [ʌp] [mæk] ['eɪvəri] , [ðə; ði][θɜːrd][mæn][ɪn] ['bʌdz] [kruː] .
" **What** **do** **we** **do** **now** **?** " **piped** **up** **Mack** **Avery** **,** **the** **third** **man** **in** **Bud's** **crew** **.**
" 什么 做 我们 做 现在 ? " 管道 向上 麦克 艾弗里 , 这 第三 男人 在 芽的 全体人员 .

“我们现在该怎么办？”巴德手下的第三个人麦克·艾弗里插嘴道。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] ['reɪdioʊ][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ?
" **Hadn't** **we** **better** **radio** **the** **Coast** **Guard** **and** **the** **FBI** **?**
" 之前没有 我们 更好的 收音机 这 海岸 警卫 和 这 联邦调查局 ?

我们难道不应该给海岸警卫队和联邦调查局发个无线电吗?

" [bʌd] [rentʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] .
" **Bud** **wrenched** **away** **from** **the** **eyepiece** **.**
" 芽 扭动 离开 从 这 目镜 .

“巴德猛地从目镜旁移开。”

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] !
" **I** **have** **another** **idea** **!**
" 我 有 其他 主意 !

我还有另一个主意！

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [geɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðoʊz] [spaɪz] ?
Any **of** **you** **fellows** **game** **to** **go** **with** **me** **and** **capture** **those** **spies** **?**
任何 的 你 伙伴们 游戏 到 去 和 我 和 捕获 那些 间谍 ?

你们谁愿意跟我一起去抓那些间谍?

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌvɔlən'tiəd] ['iːgərli] .
" All three of his companions volunteered eagerly .
" 全部 三 的 他的 同伴 自愿 急切地 .

他的三个同伴都积极主动地报名参加了。

[bʌd] [tʃoʊz] [mel] ['flæglɚ] , [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
Bud chose Mel Flagler , then took another sight through the periscope .
芽 选择 梅尔 弗拉格勒 , 然后 采取 其他 视线 通过 这 潜望镜 .

巴德选择了梅尔·弗拉格勒，然后又透过潜望镜观察了一番。

" [ðə; ði] ['sʌbz] [səb'məːdʒɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" The sub's submerging again , " he reported .
" 这 子项 沉没 再次 , " 他 据报道 .

“潜艇再次下潜了，”他报告说。

" ['ðætəl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .
" That'll give us a clear field .
" 那将 给 我们 一个 清除 场地 .

“那将给我们创造一个清晰的竞争环境。”

- , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæk] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['beɪbi] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] ,
Zimby , you and Mack keep an eye on that baby while we're gone ,
- , 你 和 麦克 保持 一个 眼睛 在 那 婴儿 尽管 是 已消失 ,

Zimby，我们不在的时候，你和Mack要好好照看那个孩子。

[ænd; ənd][biː; bi] ['plenti] ['kerf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [spɑːt][juː; jʊ] ! "
and be plenty careful she doesn't spot you ! "
和 是 很多 小心 她 不 点 你 ! "

务必小心，别被她发现！

" ['rɑːdʒər] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [roʊl][ʌv; əv]['waɪər][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] ['prizənəz] .
And take this roll of wire to tie up your prisoners .
和 拿 这 卷 的 金属丝 到 领带 向上 你的 囚犯 .

用这卷铁丝捆绑你的俘虏。

" ['heɪstɪli] [bʌd] [ænd; ənd] [mel] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [dɔnd] - .
" Hastily Bud and Mel changed into swimming trunks and donned hydrolungs .
" 草草 芽 和 梅尔 已更改 进入 游泳 树干 和 穿戴 - .

“巴德和梅尔匆匆换上泳裤，戴上水肺。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtər] ,
They went out through the air lock , plunged into the bracing salt water ,
他们 去 出去 通过 这 空气 锁 , 暴跌 进入 这 支撑 盐 水 ,

他们穿过气闸，一头扎进刺骨的海水中。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðer; ðər]['aɪən,aɪɑːn] - [draɪv] ['juːnɪts] .
and switched on their ion - drive units .
和 切换 在 他们的 离子 - 驾驶 单位 .

然后启动了他们的离子驱动装置。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?
" Can you see ' em ?
" 能 你 看 - 呃 ?

你能看到它们吗?

" [mel] [æskt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maɪk] .
" Mel asked over his mike .
" 梅尔 问 超过 他的 麦克风 .

梅尔通过麦克风问道。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[lets] [spiːd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [luːz] - [ɪm] [kəm'pliːtli] !
Let's speed up before we lose ' em completely !
我们来吧 速度 向上 前 我们 失去 - 呃 完全地 !

我们得加快速度，不然就彻底失去他们了！

" [bəuθ] [pʊʃt] [ðer; ðər]['aɪənˌaɪɑːn]['draɪvz][tuː; tə][kə'pæsəti] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'hed] [ɪn][ɔːl]
" Both pushed their ion drives to capacity , scanning the water ahead in all
" 两个都 推动 他们的 离子 驱动 到 容量 , 扫描 这 水 前方 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

“两艘船都将离子推进器推至最大功率，向各个方向扫描前方水域。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] .
" Bud exclaimed presently .
" 芽 惊呼 目前 .

“巴德立刻惊呼道。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['taɪni] ['fɪgjərz] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
He pointed to two tiny figures , barely visible in the distance .
他 尖 到 二 微小的 数据 , 仅仅 可见的 在 这 距离 .

他指着远处几乎看不见的两个小身影。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[ðeə(r)] [ʃʊr] [nɑːt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] !
They're sure not wasting any time !
它们是 当然 不是 浪费 任何 时间 !

他们真是抓紧时间！

" [mel] ['mʌtəd] .
" Mel muttered .
" 梅尔 低声说道 .

“梅尔低声说道。”

" [lets] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] !
" Let's step on it , Bud !
" 我们来吧 步 在 它 , 芽 !

“咱们赶紧行动吧，巴德！”

[ðeɪl] [biː; bi] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
They'll be ashore in a minute !
他们会 是 岸上 在 一个 分钟 !

他们马上就要上岸了！

" [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] [siː] [beɪs] [skriːnd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['briːfli] [frʌm; frəm] [vjuː] .
" A darting school of sea bass screened the figures briefly from view .
" 一个 飞镖 学校 的 海 低音 筛选 这 数据 简要地 从 看法 .

一群游动的海鲈鱼短暂地遮挡住了人们的视线。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] ['flikəd] [pæst] ,

As	the	fish	flickered	past	,
作为	这	鱼	闪烁	过去的	,

当鱼群掠过时，

[mel][ænd; ənd][bʌd] [sɔ:] [ðə; ði]['frɑ:gmən] [brest] - [stroʊk] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [breɪk]

Mel	and	Bud	saw	the	frogmen	breast	-	stroke	up	toward	the	surface	and	break
梅尔	和	芽	锯	这	蛙人	胸部	-	中风	向上	朝向	这	表面	和	休息

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

梅尔和巴德看到蛙人奋力游向水面，破水而出。

[bʌd] [ænd; ənd][mel] ['fɑ:loʊd] .

Bud	and	Mel	followed	.
芽	和	梅尔	随后	.

巴德和梅尔随后也到了。

[ə'hed] [leɪ] [ə; eɪ] ['bærən] [stretʃ] [ʌv; əv] [bi:tʃ] , [hʌmpt] [wɪð; wɪθ][sænd] [djʊn] .

Ahead	lay	a	barren	stretch	of	beach	,	humped	with	sand	dunes	.
前方	躺	一个	荒芜	拉紧	的	海滩	,	驼背	和	沙	沙丘	.

前方是一片荒芜的海滩，上面隆起着沙丘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['skɜ:rtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tri:z] .

It	was	skirted	beyond	by	a	thick	fringe	of	trees	.
它	曾是	裙摆	超过	经过	一个	厚的	边缘	的	树木	.

远处是一圈茂密的树木。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [pɪkt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sni:k] ['lændɪŋ] !

"	They	certainly	picked	a	perfect	spot	for	a	sneak	landing	!
"	他们	当然	挑选	一个	完美的	点	为了	一个	潜行	降落	!

“他们选择的地点真是进行秘密降落的完美地点！”

" [bʌd] [θɔ:t] .

"	Bud	thought	.
"	芽	想法	.

巴德心想。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [si:md] ['toʊtəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

The	beach	seemed	totally	deserted	,	with	no	sign	of	human	habitation	.
这	海滩	似乎	完全	荒凉的	,	和	不	符号	的	人类	居住地	.

海滩上似乎完全空无一人，没有任何人类居住的迹象。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['frɑ:gmən][wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

By	this	time	,	the	frogmen	were	scrambling	ashore	.
经过	这	时间	,	这	蛙人	是	争抢	岸上	.

这时，蛙人们正争先恐后地爬上岸。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [bʌd] [ænd; ənd] [mel] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] .

Within	moments	,	Bud	and	Mel	were	on	their	heels	.
之内	时刻	,	芽	和	梅尔	是	在	他们的	高跟鞋	.

片刻之后，巴德和梅尔就被追了上去。

[ðə; ði] ['reidəz] [wɜ:rl] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]

The	raiders	whirled	in	dismay	as	they	caught	the	sound	of	footsteps	rushing	up
这	袭击者	旋转	在	沮丧	作为	他们	捕捉	这	声音	的	脚步声	匆忙	向上

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][sænd] .

behind	them	through	the	sand	.
在后面	他们	通过	这	沙	.

袭击者们惊恐地转身，因为他们听到身后沙地上传来急促的脚步声。

[bʌd] [ænd; ənd] [mel] [həːld] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] , [iːtʃ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

Bud	and	Mel	hurled	themselves	forward	,	each	dropping	a	man	with	a	flying
芽	和	梅尔	投掷	他们自己	向前	,	每个	下降	一个	男人	和	一个	飞行

['tæk(ə)l] .

tackle	.
处理	.

巴德和梅尔猛地向前冲去，各自飞身扑倒了一名对手。

[ɔːl] [fɔːr] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] .

All	four	went	down	in	a	struggling	,	kicking	tangle	of	arms	and	legs	.
全部	四	去	向下	在	一个	挣扎	,	踢	纠纷	的	武器	和	腿	.

四人扭打在一起，四肢纠缠，倒在了地上。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [rʌf] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] .

The	battle	was	rough	but	short	.
这	战斗	曾是	粗糙的	但	短的	.

战斗虽然激烈，但很快就结束了。

[bʌd] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [suːn] ['pʌm(ə)l] [ænd; ənd] ['græpəld] [ðer; ðər] [foʊz] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

Bud	and	Mel	had	the	advantage	of	surprise	,	and	soon	pommeled	and	grappled	their	foes	into	submission	.
芽	和	梅尔	有	这	优势	的	惊喜	,	和	很快	柄状	和	缠斗	他们的	敌人	进入	提交	.

巴德和梅尔凭借出其不意的优势，很快就用拳脚功夫制服了他们的对手。

[bʌd] , [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [niːz] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [ɑːrmz] ,

Bud	,	astride	his	opponent's	chest	with	knees	pinning	the	man's	arms	,
芽	,	跨骑	他的	对手的	胸部	和	膝盖	钉住	这	男人的	武器	,

巴德骑在对手胸前，用膝盖压住对手的双臂，

[ˌʌn'luːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði] ['waɪər] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] .

unlooped	from	his	belt	the	wire	he	had	brought	.
未循环	从	他的	腰带	这	金属丝	他	有	带来	.

他从腰带上解下了带来的电线。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['waɪər] [jʊr; jər] ['mænz] [rɪsts] [tə'geðər] !

Take	some	of	this	and	wire	your	man's	wrists	together	!
拿	一些	的	这	和	金属丝	你的	男人的	手腕	一起	!

拿些这个，把你男人的手腕绑在一起！

" [bʌd] [toʊld] [mel] .

"	Bud	told	Mel	.
"	芽	讲述	梅尔	.

巴德告诉梅尔。

[wen] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [baʊnd] , [bʌd] [ænd; ənd] [mel] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] .

When	the	frogmen	were	safely	bound	,	Bud	and	Mel	allowed	them	to	stand	up	.
什么时候	这	蛙人	是	安全	边界	,	芽	和	梅尔	允许	他们	到	站立	向上	.

:
.

当蛙人被安全捆绑后，巴德和梅尔让他们站了起来。

['niːðər] ['kæptɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Neither	captive	tried	to	escape	.
两者都不	俘虏	尝试	到	逃脱	.

两名俘虏都没有试图逃跑。

" [naʊ] , [maɪ] ['sniːki] [frendz] , [tɔːk] !
" Now , my sneaky friends , talk !
" 现在 , 我的 狡猾的 朋友们 , 讲话 !

“现在，我那些狡猾的朋友们，开口吧！”

" [bʌd] [snæpt] .
" Bud snapped .
" 芽 啪啪 .

“巴德断了。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] [trɪp] [dɪd][juː; jʊ][plæn] ?
" What kind of a sightseeing trip did you plan ?
" 什么 种类 的 一个 观光 旅行 做过 你 计划 ?

你们计划了什么样的观光旅行?

" [ðə; ði] - [dʒɔːz] [rɪ'meɪnd] ['taɪtli] [klæmpt] .
" The frogmen's jaws remained tightly clamped .
" 这 - 下颚 剩余 紧紧 夹紧 .

蛙人的下颚仍然紧紧咬合着。

[bəuθ] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['sʌlən] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ðer; ðər]['kæptərz] .
Both looked flushed and sullen as they faced their captors .
两个都 看起来 酡 和 忧郁 作为 他们 面对 他们的 俘虏者 .

两人面对俘虏时，都面色潮红，神情阴郁。

" [gɑːt][ðer; ðər][lɪps] [zɪpt] , [aɪ] [ges] , " [mel] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Got their lips zipped , I guess , " Mel said disgustedly .
" 得到 他们的 嘴唇 压缩 , 我 猜测 , " 梅尔 说 厌恶地 .

“看来他们都被封住了嘴，”梅尔厌恶地说。

[bʌd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [tæk] .
Bud decided to try another tack .
芽 决定 到 尝试 其他 钉 .

巴德决定换个方法。

" ['dʌznt] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
" Doesn't matter , " he said carelessly .
" 不 事情 , " 他 说 粗心大意 .

“没关系，”他漫不经心地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] [pælz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" We know they're pals of the Mirovs .
" 我们 知道 它们是 朋友们 的 这 - .

“我们知道他们是米罗夫家族的朋友。”

" [bəuθ] [men] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
" Both men started as if they had been stung .
" 两个都 男人 开始 作为 如果 他们 有 到过 被蜇了 .

两人都像被蛰了一样，猛地一惊。

[bʌd] ['fɑːloʊd] [ʌp] ['kwɪkli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][prɑːd][ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] [rɪ'mɑːrk] .
Bud followed up quickly , hoping to prod them into some unguarded remark .
芽 随后 向上 迅速地 , 希望 到 生产 他们 进入 一些 无人看守 评论 .

巴德迅速跟进，希望能够引导他们说出一些不经意的话。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] !
" Just as we thought !
" 只是 作为 我们 想法 !

“果然不出我们所料！”

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊ] - [daʊn] - ['reblz; rɪ'bel] !

"	A	couple	of	low	-	down	Brungarian	rebels	!
"	一个	夫妻	的	低的	-	向下	-	叛军	!

“几个卑鄙的布伦加里安叛军！”

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] [spaɪ] [stʌnts] !

And	up	to	their	usual	amateurish	spy	stunts	!
和	向上	到	他们的	通常	业余的	间谍	特技	!

他们又开始上演那些业余的间谍戏码了！

" [ðə; ði] ['reidəz] - [aɪz] [bleizd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .

"	The	raiders	'	eyes	blazed	,	but	they	maintained	silence	.
"	这	袭击者	-	眼睛	燃烧的	,	但	他们	维持	沉默	.

“袭击者们双眼怒火中烧，但他们保持沉默。”

[bəuθ] , [haʊ'evər] , [kept] [dɑːtɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - -

Both	,	however	,	kept	darting	looks	of	keen	interest	at	the	Americans	'	hydrolung
两个都	,	然而	,	保留	飞镖	看起来	的	敏锐的	兴趣	在	这	美国人	-	-

[gɪr] .

gear	.
齿轮	.

然而，两人都时不时地用充满兴趣的目光打量着美国人的水肺装备。

[dʒʌst] [æz; əz] [bʌd] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst]

Just	as	Bud	was	wondering	how	he	could	get	the	prisoners	to	the	nearest
只是	作为	芽	曾是	好奇	如何	他	可以	得到	这	囚犯	到	这	最近的

[pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

police	headquarters	,
警察	总部	,

正当巴德琢磨着该如何把囚犯送到最近的警察总部时，

[ə; eɪ] [dʒiːp] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] .

a	jeep	came	bouncing	into	view	across	the	sand	.
一个	吉普车	来了	弹跳	进入	看法	穿过	这	沙	.

一辆吉普车颠簸着驶过沙地，出现在视野中。

" [heɪ] ! [pə'liːs] !

"	Hey	!	Police	!
"	嘿	!	警察	!

“嘿！警察！”

" [mel] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] .

"	Mel	exclaimed	with	a	happy	grin	.
"	梅尔	惊呼	和	一个	快乐的	咧嘴笑	.

梅尔咧嘴一笑，兴奋地说道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , " [bʌd] [sed] .

"	We're	in	luck	,	"	Bud	said	.
"	是	在	运气	,	"	芽	说	.

“我们运气真好，”巴德说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [kriːps] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

"	They	can	take	these	creeps	off	our	hands	.
"	他们	能	拿	这些	令人毛骨悚然	离开	我们的	双手	.

他们可以把这些讨厌鬼从我们身边带走。

" [ðə; ði] [dʒiːp] [breɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['juːnɪfɔːrmd] ['ɑːfəsərz]

"	The	jeep	braked	to	a	halt	a	few	yards	away	,	and	two	uniformed	officers
"	这	吉普车	刹车	到	一个	停止	一个	很少	码	离开	,	和	二	制服	警官

[hɑːpt] [aʊt] .

hopped	out	.
跳跃	出去	.

吉普车在几码外刹车停了下来，两名身穿制服的警官跳了下来。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [sed] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [straɪps] .
" What's going on here ? " said one , who was wearing a sergeant's stripes .
" 是什么 去 在 这里 ? " 说 一 , WHO 曾是 穿着 一个 中士的 条纹 .

“这里发生了什么事？”一名身穿士官服的人问道。

[ðə; ðiː][dʒiːp][hæd; həd][ðə; ðiː][wɜːrdz] [biːtʃ] [pə'troʊl] ['stensld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [waɪt] [peɪnt] .
The jeep had the words BEACH PATROL stenciled on it in white paint .
这 吉普车 有 这 字 海滩 巡逻 镂空 在 它 在 白色的 画 .

吉普车上用白色油漆喷涂着“海滩巡逻队”字样。

" [wiː; wi][dʒʌst] [neɪld] [ðiːz] [tuː] - ['frɑːgmən] , " [bʌd] [ɪk'spleɪnd] .
" We just nailed these two Brungarian frogmen , " Bud explained .
" 我们 只是 钉子 这些 二 - 蛙人 , " 芽 解释 .

“我们刚刚干掉了这两个布伦加里安蛙人，”巴德解释说。

" [ə; eɪ] [sʌb] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] — ['prɑːbəbli] [æz; əz] [spaɪz] [ɔːr] [ˌsæbə'tɜːz] .
" A sub put them ashore — probably as spies or saboteurs .
" 一个 子 放 他们 岸上 — 大概 作为 间谍 或者 破坏分子 .

“一艘潜艇把他们送上岸——很可能是作为间谍或破坏分子。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʌmp] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .
They won't talk to us , but maybe you can pump them at headquarters .
他们 惯于 讲话 到 我们 , 但 或许 你 能 泵 他们 在 总部 .

他们不会跟我们谈，但也许你可以去总部跟他们谈谈。

" [ðə; ðiː] ['stɑːrtld] ['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [ə; eɪ][koʊld] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [tuː] ['prizənəz] .
" The startled sergeant turned a cold eye on the two prisoners .
" 这 惊慌 军士 转向 一个 寒冷的 眼睛 在 这 二 囚犯 .

“受惊的警官冷冷地看了那两名囚犯一眼。”

" [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ?
" Got anything to say for yourselves ?
" 得到 任何事物 到 说 为了 你们自己 ?

你们自己还有什么要说的吗?

" [wen] ['niːðər] ['ænsər] , [hiː; hi] [ʌn'hoʊlstərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .
" When neither answered , he unholstered his revolver and covered them .
" 什么时候 两者都不 回答 , 他 拔出枪套 他的 左轮手枪 和 涵盖 他们 .

“两人都未作回应，他便拔出左轮手枪，将他们举起。

" ['betər] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] ['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] [pʊt] ['breɪslɪts] [ɑːn][ðem; ðəm] , [maɪk] , " [hiː; hi][toʊld]
" Better take off those wires and put bracelets on them , Mike , " he told
" 更好的 拿 离开 那些 电线 和 放 手镯 在 他们 , 麦克风 , " 他 讲述
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːfɪsər] .
his fellow officer .
他的 同伴 官 .

“迈克，最好把那些电线取下来，戴上手铐，”他告诉他的同事。

[ðə; ðiː]['frɑːgmən][wɜːr; wər] ['hændkʌft] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ðiː][dʒiːp] .
The frogmen were handcuffed with cool efficiency and bundled into the jeep .
这 蛙人 是 手铐 和 凉爽的 效率 和 捆绑式 进入 这 吉普车 .

蛙人被冷静高效地戴上手铐，然后被塞进吉普车。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðiː]['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [mel] .
Meanwhile , the sergeant turned back to Bud and Mel .
同时 , 这 军士 转向 后退 到 芽 和 梅尔 .

与此同时，中士转过身去看望巴德和梅尔。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" You fellows come along too , " he ordered .
" 你 伙伴们 来 沿着 也 , " 他 订购 .

“你们几个也跟过来，”他命令道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][taɪm] , " [bʌd] [prəu'testid] .

"	But	we	haven't	got	time	,	"	Bud	protested	.
"	但	我们	还没有	得到	时间	,	"	芽	抗议	.

“但我们没时间了，”巴德抗议道。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sʌbz] ['weɪtɪŋ] [raɪt] [ˌɔːf'ʃɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][teɪl][ðə; ði][sʌb] [ðæt]

"	Our	own	sub's	waiting	right	offshore	and	we	want	to	tail	the	sub	that
"	我们的	自己的	子项	等待	正确的	离岸	和	我们	想	到	尾巴	这	子	那

[brɔːt] [ðoʊz] [gaɪz] [hɪr] !

brought	those	guys	here	!
带来	那些	伙计们	这里	!

“我们自己的潜艇就在近海等着，我们要跟踪把那些家伙带到这里来的潜艇！”

[wɪə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['rɑːkɪt] [beɪs] . "

We're	from	the	Swift	rocket	base	.	"
是	从	这	迅速	火箭	根据	.	"

我们来自“雨燕”火箭基地。

" ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	Any	identification	?
"	任何	鉴别	?

有任何身份证明吗?

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [æskt] .

"	the	sergeant	asked	.
"	这	军士	问	.

“中士问道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['getʌp] ?

"	How	could	we	have	in	this	getup	?
"	如何	可以	我们	有	在	这	起床	?

“我们怎么可能穿着这身衣服呢？”

" [mel] [riˈtɔːtid] .

"	Mel	retorted	.
"	梅尔	反驳	.

梅尔反驳道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

"	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

[soʊ][get] ['muːvɪŋ] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [bɑːrkt] .

So	get	moving	,	"	the	sergeant	barked	.
所以	得到	移动	,	"	这	军士	吠叫	.

“那就赶紧行动！”中士厉声喝道。

[rɪ'lʌktəntli] ,

Reluctantly	,
勉强	,

勉强，

[bʌd] [ænd; ənd][mel] [hɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [dʒiːp]

Bud	and	Mel	hopped	onto	the	running	board	and	clung	to	the	bouncing	jeep
芽	和	梅尔	跳跃	到	这	跑步	木板	和	紧紧抓住	到	这	弹跳	吉普车

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['sændbæŋk] .

as	it	sped	to	the	nearby	town	of	Sandbank	.
作为	它	加速	到	这	附近	镇	的	沙洲	.

巴德和梅尔跳上踏板，紧紧抓住颠簸的吉普车，吉普车飞驰向附近的桑德班克镇。

[æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'li:s] [tʃi:f] .

At	headquarters	they	were	questioned	by	the	local	police	chief	.
在	总部	他们	是	被质问	经过	这	当地的	警察	首席	.

在总部，他们接受了当地警察局长的讯问。

" [ɪf] [ju:l] [kɔ:l] [swɪft] ['entər,praɪz] [æt; ət] - , [sɜ:r] ,

"	If	you'll	call	Swift	Enterprises	at	Shopton	,	sir	,
"	如果	你会	称呼	迅速	企业	在	-	,	先生	,

“先生，如果您能致电肖普顿的Swift Enterprises公司，

['mɪstər] . [swɪft] — [ɔ:r]['hɑ:rlən] [eimz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [sɪ'kjʊrəti] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər]

Mr	.	Swift	—	or	Harlan	Ames	of	the	plant	security	department	—	will	vouch	for
先生	.	迅速	—	或者	哈兰	艾姆斯	的	这	植物	安全	部门	—	将要	担保	为了

[ˌju: 'es] , " [bʌd] [sed] .

us	,	"	Bud	said	.
我们	,	"	芽	说	.

“斯威夫特先生——或者工厂安保部门的哈兰·艾姆斯——会为我们作证，”巴德说。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd]['mɪstər] . [swɪft] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .

The	chief	picked	up	the	telephone	and	soon	had	Mr	.	Swift	on	the	line	.
这	首席	挑选	向上	这	电话	和	很快	有	先生	.	迅速	在	这	线	.

局长拿起电话，很快就和斯威夫特先生通上了话。

['æftər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bri:fli] ,

After	speaking	to	him	briefly	,
后	请讲	到	他	简要地	,

与他简短交谈后，

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [foʊn] [tu:; tə] [bʌd] [soʊ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	passed	the	phone	to	Bud	so	the	scientist	could	identify	his	voice	.
他	通过了	这	电话	到	芽	所以	这	科学家	可以	确认	他的	嗓音	.

他把手机递给巴德，以便科学家能够辨认他的声音。

" [ðæts] [bʌd] ['bɑ:kli] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	That's	Bud	Barclay	,	all	right	.
"	那就是	芽	巴克莱	,	全部	正确的	.

“没错，那就是巴德·巴克莱。”

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪi:z] , " ['mɪstər] . [swɪft] [toʊld][ðə; ði] [tʃi:f] ['æftər]

He's	one	of	our	most	trusted	employees	,	"	Mr	.	Swift	told	the	chief	after
他是	一	的	我们的	最多	可信	雇员	,	"	先生	.	迅速	讲述	这	首席	后

['hɪrɪŋ] ['bʌdz] ['stɔ:ri] .

hearing	Bud's	story	.
听力	芽的	故事	.

“他是我们最值得信赖的员工之一，”斯威夫特先生在听完巴德的故事后对局长说道。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [mel][ænd; ənd] [bʌd] [æt; ət] [wʌns] .

The	officer	promised	to	release	Mel	and	Bud	at	once	.
这	官	承诺	到	发布	梅尔	和	芽	在	一次	.

警官承诺立即释放梅尔和巴德。

[bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] ,

Before	doing	so	,	however	,
前	正在做	所以	,	然而	,

但在此之前，

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑ:fɪs] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['frɑ:gmən][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

he	took	them	into	the	adjoining	office	where	the	two	frogmen	were	being
他	采取	他们	进入	这	相邻的	办公室	在哪里	这	二	蛙人	是	存在

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

他把他们带到隔壁办公室，那里正在审问两名蛙人。

" ['eni] [lʌk] ?
" Any luck ?
" 任何 运气 ?

有进展吗?

" [ðə; ði] [tʃi:f] [æskt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
" the chief asked the sergeant .
" 这 首席 问 这 军士 .

“警长问警官。”

['sɑ:rdʒənt] [greɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Sergeant Gryce shook his head in disgust .
军士 格莱斯 摇晃 他的 头 在 厌恶 .

格莱斯中士厌恶地摇了摇头。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ðeɪ] [dɪd][æd'mɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sʌb] ,
They did admit they came in a sub ,
他们 做过 承认 他们 来了 在 一个 子 ,

他们承认他们是乘坐潜艇来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
but they claim it didn't wait to pick them up .
但 他们 宣称 它 没有 等待 到 挑选 他们 向上 .

但他们声称它并没有等他们过来接他们。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [tʃi:f] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [men] ,
" The police chief shot a few questions of his own at the men ,
" 这 警察 首席 射击 一个 很少 问题 的 他的 自己的 在 这 男人 ,

“警察局长也向这些人抛出了一些问题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] ['i:ðər] [ɪn][kɜ:rt] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
but they answered either in curt monosyllables or not at all .
但 他们 回答 任何一个 在 简短 单音节词 或者 不是 在 全部 .

但他们要么只用简短的单音节词回答，要么干脆不回答。

" [lʊk] , [sɜ:r] , " [bʌd] [pʊt] [ɪn] , " [ɪf] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sʌb] [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] ,
" Look , sir , " Bud put in , " if they're telling the truth about their sub not waiting ,
" 看 , 先生 , " 芽 放 在 , " 如果 它们是 讲述 这 真相 关于 他们的 子 不是 等待 ,

“听着，先生，”巴德插嘴道，“如果他们说的是真的，他们的潜艇没有等待，

['aʊər; ɑ:r] - [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
our jetmarine may have chased it .
我们的 - 可能 有 追逐 它 .

我们的喷气式快艇可能追击过它。

[ðæt] [mi:nz] [mel] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['strændɪd] [hɪr] .
That means Mel and I are stranded here .
那 方法 梅尔 和 我 是 搁浅 这里 .

这意味着我和梅尔被困在这里了。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [men] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt] ? "
Could you have your men wait for us on the beach till we find out ? "
可以 你 有 你的 男人 等待 为了 我们 在 这 海滩 直到 我们 寻找 出去 ? "

能否让手下在海滩上等我们，直到我们弄清楚情况?

" ['glædli] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'plaɪd] .
" Gladly , " the chief replied .
" 乐意 , " 这 首席 回复 .

“乐意之至，”酋长回答道。

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] ['deɪz] [wɜːrk] .

"	You	two	have	done	a	fine	day's	work	.
"	你	二	有	完毕	一个	美好的	天	工作	.

你们俩今天干得不错。

" ['æftər][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ,

"	After	the	prisoners	had	been	locked	up	to	be	handed	over	to	the	FBI	,
"	后	这	囚犯	有	到过	已锁定	向上	到	是	递交	超过	到	这	联邦调查局	,

“在囚犯被关押起来移交给联邦调查局之后，

[ðə; ði] [tuː] [biːtʃ] [pə'troʊl]['ɑːfəsərz] [droʊv] [bʌd] [ænd; ənd] [mel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðeɪ]

the	two	Beach	Patrol	officers	drove	Bud	and	Mel	back	to	the	area	where	they
这	二	海滩	巡逻	警官	驾驶	芽	和	梅尔	后退	到	这	区域	在哪里	他们

[hæd; həd] ['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

两名海滩巡逻队员开车送巴德和梅尔回到了他们登陆的区域。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][dɜːrt] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Just	as	the	jeep	turned	down	the	dirt	road	leading	to	the	shore	,
只是	作为	这	吉普车	转向	向下	这	污垢	路	领导	到	这	支撑	,

吉普车刚拐进通往海岸的土路，

['bʌdz] [kiːn] [aɪz] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Bud's	keen	eyes	spotted	a	lurking	figure	in	the	distance	.
芽的	敏锐的	眼睛	斑	一个	潜伏	数字	在	这	距离	.

巴德敏锐的目光发现远处有一个潜伏的身影。

" [stɑːp] , [pliːz] !

"	Stop	,	please	!
"	停止	,	请	!

“请停一下！

" [bʌd] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Bud	said	,	tapping	the	driver	on	the	shoulder	.
"	芽	说	,	窃听	这	司机	在	这	肩膀	.

“巴德说着，拍了拍司机的肩膀。”

[æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] ['hɔːltɪd] , [bʌd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

As	the	jeep	halted	,	Bud	pointed	toward	the	beach	.
作为	这	吉普车	停止	,	芽	尖	朝向	这	海滩	.

吉普车停下后，巴德指着海滩的方向。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sænd] [duːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd]

A	man	was	crouching	behind	a	sand	dune	,	with	a	large	fish	basket	beside
一个	男人	曾是	蹲伏	在后面	一个	沙	沙丘	,	和	一个	大的	鱼	篮子	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个男人蹲在沙丘后面，旁边放着一个大鱼篓。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['pʌz(ə)ld] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	sergeant	,	puzzled	,	took	out	a	pair	of	binoculars	to	study	the	situation	.
这	军士	,	困惑	,	采取	出去	一个	一对	的	双筒望远镜	到	学习	这	情况	.

中士感到困惑，拿出望远镜观察情况。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][dʒiːp][wʌz; wəz] [stɪl] [skriːnd] [baɪ] [triːz] ,

Fortunately	,	the	jeep	was	still	screened	by	trees	,
幸运的是	,	这	吉普车	曾是	仍然	筛选	经过	树木	,

幸好吉普车还有树木遮挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

and	the	crouching	man	evidently	did	not	realize	he	had	been	seen	.
和	这	蹲伏	男人	显然	做过	不是	意识到	他	有	到过	已见	.

而蹲着的那个人显然没有意识到自己已经被人看到了。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ?

"	What's	in	the	basket	?
"	是什么	在	这	篮子	?

篮子里装的是什么?

" [bʌd] [æskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kloʊðz] ? "

"	Could	it	be	clothes	?	"
"	可以	它	是	衣服	?	"

“会不会是衣服?”

" [ʃʊr] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] .

"	Sure	looks	like	it	,	"	the	sergeant	said	,	passing	over	the	binoculars	.
"	当然	看起来	喜欢	它	,	"	这	军士	说	,	通过	超过	这	双筒望远镜	.

“看起来确实如此,”中士说着，递过望远镜。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [lʊk] , [bʌd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	a	brief	look	,	Bud	explained	the	hunch	that	had	occurred	to	him	.
后	一个	简短的	看	,	芽	解释	这	直觉	那	有	发生	到	他	.

巴德简单地看了一眼，然后解释了他脑海中浮现的预感。

" [aɪl] [bet] [ðæt] ['gaɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːgmən] .

"	I'll	bet	that	guy's	waiting	with	clothes	for	the	frogmen	.
"	患病的	赌注	那	伙计们	等待	和	衣服	为了	这	蛙人	.

我敢打赌，那家伙正带着给蛙人准备的衣服等着呢。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [hɪr] [leɪt] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðeɪv] [bɪn] [næbd] ! "

He	probably	got	here	late	and	doesn't	realize	they've	been	nabbed	!	"
他	大概	得到	这里	晚的	和	不	意识到	他们有	到过	被抓获	!	"

他可能来晚了，没意识到他们已经被抓住了!

" [wel] , ['hiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [ðə; ði] [pə'liːs] ['draɪvər] [sed] ['grɪmli] .

"	Well	,	he'll	soon	find	out	,	"	the	police	driver	said	grimly	.
"	出色地	,	地狱	很快	寻找	出去	,	"	这	警察	司机	说	阴沉地	.

“嗯，他很快就会知道了,”警车司机冷冷地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ðə; ði][dʒiːp] [wen] [bʌd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	was	about	to	start	up	the	jeep	when	Bud	stopped	him	again	.
他	曾是	关于	到	开始	向上	这	吉普车	什么时候	芽	停止	他	再次	.

他正要发动吉普车时，巴德又叫住了他。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [bʌd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

You	have	no	proof	that's	what	he's	here	for	,	"	Bud	pointed	out	.
你	有	不	证明	那就是	什么	他是	这里	为了	,	"	芽	尖	出去	.

“你没有证据证明他来这里就是为了这个,”巴德指出。

[ðə; ði]['paɪlət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][mel]

The	pilot	suggested	that	the	police	keep	out	of	sight	while	he	and	Mel
这	飞行员	建议	那	这	警察	保持	出去	的	视线	尽管	他	和	梅尔

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] [gɪr] .

approached	the	man	in	their	swimming	gear	.
接近	这	男人	在	他们的	游泳	齿轮	.

飞行员建议警察不要露面，他和梅尔穿着泳衣接近那名男子。

" [ɪf] [ðæt] ['streɪndʒər] [teɪks] [ðə; ði] [beɪt] , [wiːl] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑː][hɪm; ɪm] !

"	If	that	stranger	takes	the	bait	,	we'll	really	have	the	goods	on	him	!
"	如果	那	陌生人	需要	这	饵	,	出色地	真的	有	这	商品	在	他	!

“如果那个陌生人上钩了，我们就真的掌握了他的把柄！”

" [bʌd] [kən'kluːdid] .

"	Bud	concluded	.
"	芽	结束	.

巴德总结道。

" [smɑːrt][aɪ'diːə] , [sʌn] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Smart	idea	,	son	,	"	the	sergeant	said	with	a	dry	chuckle	.
"	聪明的	主意	,	儿子	,	"	这	军士	说	和	一个	干燥	轻笑	.

“好主意，小子，”中士干笑着说。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	Go	to	it	!
"	去	到	它	!

去吧！

" [bʌd] [ænd; ənd][mel] ['səːkld] ['waɪdli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Bud	and	Mel	circled	widely	through	the	trees	,	took	a	quick	dip	in	the	water	,
"	芽	和	梅尔	圈起来	广泛	通过	这	树木	,	采取	一个	快的	蘸	在	这	水	,

“巴德和梅尔在树林间绕了一大圈，然后迅速跳进水里游了一会儿。”

[ðen] [ə'proʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

then	approached	along	the	beach	as	if	they	had	just	landed	and	were
然后	接近	沿着	这	海滩	作为	如果	他们	有	只是	登陆	和	是

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .

searching	for	someone	.
搜索	为了	某人	.

然后他们沿着海滩走来，就像刚上岸正在寻找某人一样。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][mæn][roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] [duːn] [ænd; ənd] [heild]

To	their	delight	,	the	man	rose	from	behind	the	sand	dune	and	hailed
到	他们的	喜	,	这	男人	玫瑰	从	在后面	这	沙	沙丘	和	赞誉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令他们欣喜的是，那人从沙丘后面站了起来，向他们打招呼。

[bʌd] [ænd; ənd][mel] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Bud	and	Mel	hurried	over	to	him	.
芽	和	梅尔	慌忙	超过	到	他	.

巴德和梅尔赶紧跑过去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	You	have	clothes	for	us	?
"	你	有	衣服	为了	我们	?

你们有衣服给我们吗?

" [bʌd] [æskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [əˈfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌb] ！ "
" We just came ashore from the sub ！ "
" 我们 只是 来了 岸上 从 这 子 ！ "

我们刚从潜艇上岸！

" [jeə] ， [raɪt] [hɪr] ， " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æksent] .
" Yeah , right here , " the man said in English with no trace of an accent .
" 是的 ，正确的 这里 ， " 这 男人 说 在 英语 和 不 痕迹 的 一个 口音 .

“是的，就是这里，”那人用英语说道，没有丝毫口音。

" [θɔːt] [aɪˈd] [mɪst] [juː; jʊ] . "
" Thought I'd missed you . "
" 想法 ID 错过 你 . "

“我还以为我很想你呢。”

" [θæŋks] , [pæl] — [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ！
" Thanks , pal — that's all we want to know ！
" 谢谢 ，朋友 — 那就是 全部 我们 想 到 知道 ！

“谢谢，伙计——这就是我们想知道的全部！”

" [ðə; ði][mæn] [geɪpt] [ɪn]['kɑːmɪk] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz] [bʌd] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm]
" The man gaped in comic dismay as Bud pounced on him and pinned him
" 这 男人 张开的 在 漫画 沮丧 作为 芽 猛扑 在 他 和 已置顶 他
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

“巴德扑向那人，把他按倒在地，那人惊恐地张大了嘴巴。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [tuː] [pəˈliːs] ['ɑːfəsərz] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['hændkʌft] [hɪm; ɪm] .
Moments later , the two police officers rushed up and handcuffed him .
瞬间 之后 ， 这 二 警察 警官 匆忙 向上 和 手铐 他 .

片刻之后，两名警察冲上前去给他戴上了手铐。

" [heɪ] ！ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdiːə] ?
" Hey ! What's the big idea ?
" 嘿 ！ 是什么 这 大的 主意 ?

“嘿！你们的宏伟计划是什么？”

" [ðə; ði][mæn] ['stæməd] .
" the man stammered .
" 这 男人 结结巴巴 .

“那人结结巴巴地说。”

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
" I ain't done nothing .
" 我 不是 完毕 没有什么 .

我什么都没做。

[dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Just got a phone call this morning ,
只是 得到 一个 电话 称呼 这 早晨 ,

今天早上刚接到一个电话，

['ɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː] ['fɪfti] [bʌks] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [kloʊðz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [faɪv]
offering me fifty bucks to bring two sets of clothes down to the beach at five
提供 我 五十 雄鹿 到 带来 二 套 的 衣服 向下 到 这 海滩 在 五
[əˈklɔk, əu-][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['daɪvərz] . "
o'clock for a couple of divers . "
点钟 为了 一个 夫妻 的 潜水员 . "

他们出价五十美元，让我五点钟的时候把两套衣服送到海滩，给几个潜水员穿。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	Tell	that	to	the	FBI	!	"	snapped	the	sergeant	.
"	告诉	那	到	这	联邦调查局	!	"	啪啪	这	军士	.

“去跟联邦调查局说说！”警官厉声说道。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] ['prɪz(ə)nər] , [bʌd] [ænd; ənd] [mel] , [bəuθ] ['grɪnɪŋ] ,

When	the	officers	had	departed	with	their	new	prisoner	,	Bud	and	Mel	,	both	grinning	,
什么时候	这	警官	有	已离开	和	他们的	新的	囚犯	,	芽	和	梅尔	,	两个都	咧嘴笑	,

当警官们带着新俘虏离开时，巴德和梅尔都咧嘴笑着。

[daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːrf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

dived	into	the	surf	and	headed	out	to	sea	.
潜水	进入	这	冲浪	和	标题	出去	到	海	.

纵身跃入海浪，向大海游去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - .

In	a	few	minutes	they	were	sure	they	were	at	the	right	spot	to	meet	the	jetmarine	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	当然	他们	是	在	这	正确的	点	到	见面	这	-	.

几分钟后，他们确信自己已经到了与喷气式客轮会合的正确地点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

But	it	was	gone	!
但	它	曾是	已消失	!

但它已经不见了！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [ˌprɑːpə'gændə] [blɪts]

A	PROPAGANDA	BLITZ
一个	宣传	闪电战

宣传闪电战

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['bʌdz] - ,

As	the	Sea	Hound	returned	to	Fearing	Island	from	its	search	for	Bud's	jetmarine	,
作为	这	海	猎犬	返回	到	恐惧	岛	从	它是	搜索	为了	芽的	-	,

当“海猎犬号”从搜寻巴德的喷气式飞机的途中返回费林岛时，

[tɑːm] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .

Tom	was	beside	himself	with	worry	.
汤姆	曾是	旁	他自己	和	担心	.

汤姆忧心忡忡，心急如焚。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [kɔːst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kruːmən] [ə'bɔːrd] ?

Had	his	experiment	cost	the	lives	of	his	best	friend	and	the	other	crewmen	aboard	?
有	他的	实验	成本	这	生活	的	他的	最好的	朋友	和	这	其他	船员	船上	?

他的实验是否导致他最好的朋友和船上其他船员丧生？

" [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
" I'll never forgive myself if anything's happened to them !
" 患病的 绝不 原谅 我 如果 任何东西 发生 到 他们 !

“如果他们出了什么事，我永远不会原谅自己！”

" [tɑːm] ['mʌtəd] ['bliːkli] .
" Tom muttered bleakly .
" 汤姆 低声说道 凄凉地 .

汤姆沮丧地低声说道。

[hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [skwiːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [ɑːrm] .
Hank Sterling squeezed the young inventor's arm .
汉克 英镑 挤压 这 年轻的 发明家的 手臂 .

汉克·斯特林捏了捏这位年轻发明家的胳膊。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['bʌdz] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['skɪpər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know Bud's high spirits , skipper , " he said .
" 你 知道 芽的 高的 烈酒 , 船长 , " 他 说 .

“你知道巴德心情很好，船长，”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːf] [ɑːn][sʌm; səm]['kreɪzi][lɑːrk] . "
" He may have taken off on some crazy lark . "
" 他 可能 有 已采取 离开 在 一些 疯狂的 云雀 . "

“他可能是一时兴起，一时冲动就走了。”

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ə; eɪ] [weɪl] [hʌnt] , ['meɪbi] !
A whale hunt , maybe !
一个 鲸 打猎 , 或许 !

或许是一次捕鲸行动！

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] ['waɪzkræk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [gluːm] .
" Arv Hanson wisecracked , trying to lighten the gloom .
" arv 汉森 妙语连珠 , 尝试 到 减轻 这 愁云 .

“阿夫·汉森开玩笑说，试图缓解阴郁的气氛。”

[tɑːm] [fɔːrst] [ə; eɪ] [grɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [beɪs] .
Tom forced a grin , but he remained heavy - hearted as they neared the base .
汤姆 强制 一个 咧嘴笑 , 但 他 剩余 重的 - 心地 作为 他们 接近 这 根据 .

汤姆强颜欢笑，但当他们接近基地时，他的心情依然沉重。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [maɪt]
His only hope now was that a radio message from the jetmarine might
他的 仅有的 希望 现在 曾是 那 一个 收音机 信息 从 这 - 可能
[hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
have been picked up while they were gone .
有 到过 挑选 向上 尽管 他们 是 已消失 .

他现在唯一的希望是，在他们离开期间，喷气式飞机发出的无线电消息可能被接收到了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [muəd] , [tɑːm] [liːpt] [ə'ʃɔːr] .
As soon as the seacopter was moored , Tom leaped ashore .
作为 很快 作为 这 - 曾是 系泊 , 汤姆 跳跃 岸上 .

直升机刚一靠岸，汤姆就跳上了岸。

[ðə; ði] ['kruːmən] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] [hæd; həd][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
The crewmen on the docks had no news to report ,
这 船员 在 这 码头 有 不 消息 到 报告 ,

码头上的船员们没有什么消息可以汇报。

[soʊ][tɑːm] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒiːp][wɪð; wɪθ][ˌeɪ ˌɑːr'viː][ænd; ənd] [sped] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fiərɪŋ]

so	Tom	piled	into	a	jeep	with	Arv	and	sped	off	to	the	Fearing
所以	汤姆	堆积	进入	一个	吉普车	和	arv	和	加速	离开	到	这	恐惧

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] .

communications	center	.
通讯	中心	.

于是，汤姆和阿尔夫挤进一辆吉普车，飞驰前往费林通讯中心。

[hæŋk] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔːl] [gɪr] .

Hank	remained	aboard	the	Sea	Hound	to	secure	all	gear	.
汉克	剩余	船上	这	海	猎犬	到	安全的	全部	齿轮	.

汉克留在“海猎犬号”上，确保所有装备安全。

['tʃɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['grævəld] [roʊd] , [tɑːm][ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] [pæst] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['eriə] .

Churning	along	the	graveled	road	,	Tom	and	Arv	passed	the	launching	area	.
搅拌	沿着	这	碎石	路	,	汤姆	和	arv	通过了	这	发射	区域	.

汤姆和阿尔夫沿着碎石路颠簸前行，经过了下水区。

[hjuːdʒ] , ['niːd(ə)l] - [noʊzd] ['kɑːrgoʊ] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['speɪsʃɪp] ['taɪtn] [luːmd] [ə'genst]

Huge	,	needle	-	nosed	cargo	rockets	and	the	mighty	spaceship	Titan	loomed	against
巨大的	,	针	-	鼻子	货物	火箭	和	这	强大的	飞船	泰坦	迫近	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

巨大的、尖头的货运火箭和强大的泰坦号宇宙飞船耸立在天空中。

['tɑːmz] [muːn] - ['vɔiidʒɪŋ] ['tʃælɪndʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [speɪs] [krɑːft][ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['seɪlər]

Tom's	moon	-	voyaging	Challenger	and	his	more	recent	space	craft	the	Cosmic	Sailer
汤姆的	月亮	-	航行	挑战者	和	他的	更多的	最近的	空间	工艺	这	宇宙	水手

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [beɪst] [ðer; ðər] .

were	also	based	there	.
是	还	基于	那里	.

汤姆的登月飞船“挑战者号”和他最近的太空飞船“宇宙帆船号”也都以那里为基地。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə'lɜːrt][ðə; ði] ['neɪvi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ?

"	Going	to	alert	the	Navy	for	a	search	?
"	去	到	警报	这	海军	为了	一个	搜索	?

“要通知海军进行搜寻吗？”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [in'kwaiəd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bɪldɪŋ] .

"	Arv	inquired	as	they	reached	the	communications	building	.
"	arv	询问	作为	他们	达到	这	通讯	建筑	.

“当他们到达通讯大楼时，阿尔夫问道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [breɪkt] [ðə; ði][dʒiːp][tuː; tə][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [hɔːlt] .

Tom	nodded	and	braked	the	jeep	to	a	screeching	halt	.
汤姆	点头	和	刹车	这	吉普车	到	一个	尖叫	停止	.

汤姆点点头，猛踩刹车，吉普车嘎然停了下来。

" [koʊst] [gɑːrd] [tuː] .

"	Coast	Guard	too	.
"	海岸	警卫	也	.

海岸警卫队也是。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

They	can	pass	the	word	to	commercial	shipping	to	be	on	the	lookout	.
他们	能	经过	这	单词	到	商业的	船运	到	是	在	这	瞭望台	.

他们可以通知商业航运公司提高警惕。

" [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	A	telephone	rang	as	he	hurried	into	the	office	.
"	一个	电话	响铃	作为	他	慌忙	进入	这	办公室	.

他匆匆走进办公室时，电话铃响了。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][tɑːm] .

"	For	you	,	"	the	clerk	said	,	looking	up	at	Tom	.
"	为了	你	,	"	这	职员	说	,	寻找	向上	在	汤姆	.

“给你的，”店员说着，抬头看着汤姆。

" [naɪs] ['taɪmɪŋ] !

"	Nice	timing	!
"	好的	定时	!

“时机真好！”

" [tɑːm] [græbd] [ðə; ði] [foʊn] .

"	Tom	grabbed	the	phone	.
"	汤姆	抓住	这	电话	.

汤姆抓起电话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

His	face	widened	into	a	grin	.
他的	脸	扩大	进入	一个	咧嘴笑	.

他脸上露出了灿烂的笑容。

" [bʌd] ! [juː; jʊ] ['siːgoʊɪŋ] [dʒet] [striːm] !

"	Bud	!	You	seagoing	jet	stream	!
"	芽	!	你	远洋	喷射	溪流	!

“伙计！你这海上喷射气流！”

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [grɪnd] , [tuː] , [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	Arv	grinned	,	too	,	in	relief	.
"	arv	咧嘴一笑	,	也	,	在	宽慰	.

“阿尔夫也如释重负地咧嘴一笑。”

" [jʊr; jər] [gɪr] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [wiː; wi] ['vænɪʃt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

"	Your	antidetection	gear	worked	so	well	we	vanished	right	out	of	the	ocean	!
"	你的	反检测	齿轮	工作	所以	出色地	我们	消失了	正确的	出去	的	这	海洋	!

“你们的反探测装备效果太好了，我们直接从海里消失了！”

" [bʌd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Bud	replied	with	a	chuckle	.
"	芽	回复	和	一个	轻笑	.

巴德笑着回答道。

['tɜːrnɪŋ] ['sɪriəs] ,

Turning	serious	,
转弯	严肃的	,

气氛变得严肃起来，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'truːdər][ænd; ənd] [haʊ]

he	reported	how	his	jetmarine	had	trailed	the	mysterious	intruder	and	how
他	据报道	如何	他的	-	有	拖着	这	神秘	入侵者	和	如何

[hiː; hi][ænd; ənd][mel][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [tuː] - ['frɑːgmən][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɔːr]

he	and	Mel	had	captured	the	two	Brungarian	frogmen	and	their	shore
他	和	梅尔	有	捕获	这	二	-	蛙人	和	他们的	支撑

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

他报告说，他的喷气式水手艇如何追踪神秘入侵者，以及他和梅尔如何抓获了两名布伦加里安蛙人和他们的岸上联络人。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , [pæl] !
" **Nice going , pal !**
" 好的 去 , 朋友 !

“干得漂亮，伙计！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .
" **Tom exclaimed .**
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [kætʃ] , " [bʌd] [went] [ɑːn] .
" **But here's the catch , " Bud went on .**
" 但 这里是 这 抓住 , " 芽 去 在 .

“但问题是，”巴德继续说道。

" [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , [ðə; ði]
" **When we took off again in our hydrolungs to go back aboard ship , the**
" 什么时候 我们 采取 离开 再次 在 我们的 - 到 去 后退 船上 船 , 这
- [wʌz; wəz] [gɔːn] ! "
jetmarine was gone ! "
- 曾是 已消失 ! "

“当我们再次乘坐水肺返回船上时，喷气式飞机已经不见了！”

" ['meɪbi] [ʃiːz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [sʌb] , " [tɑːm] [kən'dʒektʃərd] .
" **Maybe she's trailing the enemy sub , " Tom conjectured .**
" 或许 她是 尾随 这 敌人 子 , " 汤姆 推测 .

“也许她正在跟踪敌方潜艇，”汤姆推测道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] , " [bʌd] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" **That's what I'm hoping , " Bud said uneasily .**
" 那就是 什么 我是 希望 , " 芽 说 不安地 .

“我希望如此，”巴德不安地说。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr] [sʌbz] [ɑːnt] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [ðæt] - [dʒɑːb] ?
" **Trouble is , our subs aren't armed , and who knows about that Brungarian job ?**
" 麻烦 是 , 我们的 替补 不是 武装 , 和 WHO 知道 关于 那 - 工作 ?

“问题是，我们的潜艇没有武器，而且谁知道布伦加里安那边的情况呢？”

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [slɪŋ] ['mɪsaɪlz] [ə'raʊnd] , ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][spɑːts][ðə; ði] - .
The way they sling missiles around , anything could happen if she spots the jetmarine .
这 方式 他们 吊索 导弹 大约 , 任何事物 可以 发生 如果 她 地点 这 - .

他们发射导弹的方式，如果她发现喷气式战斗机，什么事都可能发生。

" [tɑːm] [fraund] .
" **Tom frowned .**
" 汤姆 皱眉 .

汤姆皱起了眉头。

" [aɪl] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **I'll organize a search right away .**
" 患病的 组织 一个 搜索 正确的 离开 .

“我会立即组织搜寻。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ? "
Where are you calling from ? "
在哪里 是 你 呼叫 从 ? "

你从哪里打来的电话?

" [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['sændbæŋk] . "
" **Police headquarters at Sandbank . "**
" 警察 总部 在 沙洲 . "

“桑德班克警察总部。”

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , " [tɑːm]
Take **it** **easy** **,** **and** **I'll** **send** **a** **whirlybird** **to** **pick** **you** **up** **,** **"** **Tom**
拿 它 简单的 , 和 患病的 发送 一个 直升机 到 挑选 你 向上 , " 汤姆
['prɑːmɪst] .
promised **.**
承诺 .

“别着急，我会派直升机来接你，”汤姆承诺道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [sʌm; səm] [kloʊðz] , " [bʌd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **And** **don't** **forget** **some** **clothes** **,** **"** **Bud** **added** **with** **a** **chuckle** **.**
" 和 不 忘记 一些 衣服 , " 芽 额外 和 一个 轻笑 .

“别忘了带几件衣服，”巴德笑着补充道。

" [mel] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['tʃɪli] . "
" **Mel** **and** **I** **are** **getting** **chilly** **.** **"**
" 梅尔 和 我 是 获得 寒冷 . "

“我和梅尔都觉得冷了。”

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的！

" [tɑːm] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [ə; eɪ] [kwɪk] ['briːfɪŋ] .
" **Tom** **hung** **up** **and** **gave** **Arv** **Hanson** **a** **quick** **briefing** **.**
" 汤姆 悬挂 向上 和 给予 arv 汉森 一个 快的 简报 .

汤姆挂断电话后，向阿尔夫·汉森做了个简短的汇报。

[ðen] [hiː; hi] ['foʊnd] [ðə; ði] [beɪs] ['erfiːld] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] .
Then **he** **phoned** **the** **base** **airfield** **to** **dispatch** **a** **helicopter** **.**
然后 他 电话 这 根据 机场 到 派遣 一个 直升机 .

然后他打电话给基地机场，要求派直升机前往。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['kɔntæktid] [ðə; ði] ['nɪrəst] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] -
He **also** **contacted** **the** **nearest** **Coast** **Guard** **station** **and** **put** **through** **a** **long** **-**
他 还 联系 这 最近的 海岸 警卫 车站 和 放 通过 一个 长的 -
['dɪstəns] [kɔːl] [tuː; tə] ['neɪvi] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [help] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
distance **call** **to** **Navy** **Headquarters** **in** **Washington** **to** **request** **help** **in** **searching** **for**
距离 称呼 到 海军 总部 在 华盛顿 到 要求 帮助 在 搜索 为了
[ðə; ði] - .
the **jetmarine** **.**
这 - .

他还联系了最近的海岸警卫队站，并向华盛顿海军总部打了长途电话，请求协助搜寻这名喷气式飞机飞行员。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [dɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiːp] .
Finally **he** **and** **Arv** **headed** **back** **to** **the** **submarine** **docks** **in** **the** **jeep** **.**
最后 他 和 arv 标题 后退 到 这 潜艇 码头 在 这 吉普车 .

最后，他和阿尔夫开着吉普车返回了潜艇码头。

[ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [tɑːm] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]
A **flurry** **of** **activity** **followed** **as** **Tom** **detailed** **ships** **for** **the** **search** **and**
一个 阵雪 的 活动 随后 作为 汤姆 详细的 船舶 为了 这 搜索 和
['raʊndɪd] [ʌp] [kruːz] .
rounded **up** **crews** **.**
圆润 向上 船员 .

随后，汤姆迅速安排了搜寻船只，并召集了船员，场面一片混乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʃed] .

He	was	interrupted	by	a	phone	call	in	the	loading	shed	.
他	曾是	中断	经过	一个	电话	称呼	在	这	加载中	棚	.

他在装卸棚里被一个电话打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl] - ['taʊər] ['ɑːpəreɪtər] .

It	was	the	control	-	tower	operator	.
它	曾是	这	控制	-	塔	操作员	.

是塔台操作员。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [droʊn] [pleɪnz] [hæz; həz] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [sʌb] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['skɪpər] , " [ðə; ði]

"	One	of	our	drone	planes	has	spotted	a	sub	approaching	,	skipper	,	"	the
"	一	的	我们的	无人机	飞机	有	斑	一个	子	接近	,	船长	,	"	这

['ɑːpəreɪtər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

operator	reported	.
操作员	据报道	.

“舰长，我们的一架无人机发现一艘潜艇正在靠近，”操作员报告说。

" [wʌt] ['berɪŋ] ?

"	What	bearing	?
"	什么	轴承	?

“什么方向？”

" [tɑːm] [di'mɑːndid] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Tom	demanded	excitedly	.
"	汤姆	要求	兴奋地	.

“汤姆兴奋地问道。”

" [wʌn] - ['sev(ə)n] - [sɪks] .

"	One	-	seven	-	six	.
"	一	-	七	-	六	.

“一七六。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ænd; ənd][græb][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] [wen] [ðə; ði]

"	Tom	was	about	to	hang	up	and	grab	a	pair	of	binoculars	when	the
"	汤姆	曾是	关于	到	悬挂	向上	和	抓住	一个	一对	的	双筒望远镜	什么时候	这

['ɑːpəreɪtər] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

operator	added	hastily	,
操作员	额外	草草	,

汤姆正要挂断电话去拿望远镜时，接线员急忙补充道：

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[its] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] ['tʃælɪndʒ] ! . . .

It's	responding	to	our	radio	challenge	!	.	.	.
它是	回应	到	我们的	收音机	挑战	!	.	.	.

它响应了我们的电台挑战！

[ðæts] ['aʊərz] , [ɔːl] [raɪt] !

That's	ours	,	all	right	!
那就是	我们的	,	全部	正确的	!

那是我们的，没错！

" [tɑːm] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

"	Tom	dashed	out	of	the	shed	and	scanned	the	sea	to	the	southward	.
"	汤姆	虚线	出去	的	这	棚	和	扫描	这	海	到	这	向南	.

汤姆冲出棚子，向南眺望大海。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌb]

Sure	enough	,	a	jetmarine	had	surfaced	and	was	speeding	toward	the	sub
当然	足够的	,	一个	-	有	浮出水面	和	曾是	超速	朝向	这	子

[dɑːks] .

docks	.
码头	.

果然，一艘喷气式潜艇已经浮出水面，正高速驶向潜艇码头。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] - [kɑːks][ænd; ənd] [mæk] ['eɪvəri] .

Minutes	later	,	Tom	was	shaking	hands	warmly	with	Zimby	Cox	and	Mack	Avery	.
分钟	之后	,	汤姆	曾是	摇晃	双手	热情地	和	-	考克斯	和	麦克	艾弗里	.

几分钟后，汤姆热情地与津比·考克斯和马克·艾弗里握手。

" [ɪz] [bʌd] [oʊ'keɪ] ? " [wʌz; wəz] - [fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Is	Bud	okay	?	"	was	Zimby's	first	question	.
"	是	芽	好的	?	"	曾是	-	第一的	问题	.

“巴德没事吧？”这是津比问的第一个问题。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

I	just	heard	from	him	,	"	Tom	replied	.
我	只是	听到	从	他	,	"	汤姆	回复	.

“我刚刚收到他的消息，”汤姆回答道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][mel] ['kæptʃərd] [ðoʊz] ['enəmi] ['frɑːgmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːptɝz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

"	He	and	Mel	captured	those	enemy	frogmen	and	a	copter's	on	the	way	to
"	他	和	梅尔	捕获	那些	敌人	蛙人	和	一个	直升机的	在	这	方式	到

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

pick	them	up	.
挑选	他们	向上	.

“他和梅尔抓住了那些敌方蛙人，一架直升机正在赶来接他们。”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

What	happened	to	you	fellows	?
什么	发生	到	你	伙伴们	?

你们怎么了？

" - [kən'fɜːrmd] ['bʌdz] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft]

"	Zimby	confirmed	Bud's	guess	that	they	had	taken	off	in	pursuit	of	the	enemy	craft
"	-	确认的	芽的	猜测	那	他们	有	已采取	离开	在	追逐	的	这	敌人	工艺

.

:

.

“津比证实了巴德的猜测，他们起飞是为了追击敌机。

" [wiː; wi] ['fɪgjərd] [bʌd] [ænd; ənd][mel] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] , " - [ɪk'spleɪnd] .

"	We	figured	Bud	and	Mel	could	make	out	on	their	own	,	"	Zimby	explained	.
"	我们	想	芽	和	梅尔	可以	制作	出去	在	他们的	自己的	,	"	-	解释	.

“我们觉得巴德和梅尔自己就能搞定，”津比解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌbz] [kɔːrs] [ɔːr] ['ækʃnz] [maɪt] [tɪp][juː 'es][ɔːf][tuː; tə][ɪts] [ˌnæʃə'nælətɪ]

"	And	we	thought	the	sub's	course	or	actions	might	tip	us	off	to	its	nationality
"	和	我们	想法	这	子项	课程	或者	行动	可能	提示	我们	离开	到	它是	国籍

.

:

.

“我们认为潜艇的航向或行动可能会让我们知道它的国籍。”

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] ['eni] ['sæbətɑːʒ] [ɔːr] [maɪn] - ['plæntɪŋ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['reɪdioʊ] [ðə; ði] ['neɪvi] .

Also	,	if	it	tried	any	sabotage	or	mine	-	planting	,	we	could	radio	the	Navy	.
还	,	如果	它	尝试	任何	破坏	或者	矿	-	种植	,	我们	可以	收音机	这	海军	.

此外，如果它试图进行任何破坏或布雷，我们可以用无线电通知海军。

" [ɪn'sted] , [kɑːks] [went] [ɑːn] ,

"	Instead	,	Cox	went	on	,
"	反而	,	考克斯	去	在	,

“相反，”考克斯继续说道，“

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [krɑːft] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ˌɔːf'ʃɔːr] [wer]

the	mysterious	craft	had	proceeded	to	a	point	about	ten	miles	offshore	where
这	神秘	工艺	有	继续	到	一个	观点	关于	十	英里	离岸	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['rɔndivuː, -dei-] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

it	rendezvoused	with	another	submarine	.
它	会面	和	其他	潜艇	.

这艘神秘的飞行器航行到离岸约十英里的地方，在那里与另一艘潜艇会合。

" [ænd; ənd] [get] [ðɪs] , ['skɪpər] !

"	And	get	this	,	skipper	!
"	和	得到	这	,	船长	!

“船长，听好了！”

" [mæk] ['eɪvəri] [pʊt] [ɪn] .

"	Mack	Avery	put	in	.
"	麦克	艾弗里	放	在	.

麦克·艾弗里投入了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌb] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'tektəbl] !

"	The	other	sub	was	undetectable	!
"	这	其他	子	曾是	无法检测	!

“另一艘潜艇无法被探测到！”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	close	enough	to	get	a	peek	at	it	,
我们	是	关闭	足够的	到	得到	一个	窥视	在	它	,

我们离得足够近，可以瞥见它一眼。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [pɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] - . "

but	we	couldn't	ping	it	on	the	sonarscope	.	"
但	我们	不能	ping	它	在	这	-	.	"

但我们无法在声呐上探测到它。

" [ðæt] ['fɪgjərz] , " [tɑːm] [sed] ['grɪmli] .

"	That	figures	,	"	Tom	said	grimly	.
"	那	数据	,	"	汤姆	说	阴沉地	.

“果然如此，”汤姆冷冷地说。

" [ðoʊz] ['frɑːgmən] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] - .

"	Those	frogmen	were	apparently	Brungarians	.
"	那些	蛙人	是	显然	-	.

“那些蛙人显然是布伦加里安人。”

" - [kɑːks] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'tektəbl]

"	Zimby	Cox	related	that	a	man	had	transferred	from	the	undetectable
"	-	考克斯	有关的	那	一个	男人	有	转移	从	这	无法检测

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

submarine	to	the	one	they	had	been	following	.
潜艇	到	这	一	他们	有	到过	下列的	.

“津比·考克斯说，一名男子从那艘无法探测的潜艇转移到了他们一直在跟踪的那艘潜艇上。

[ðə; ði][fɜːrst][sʌb][hæd; həd] [ðen] ['hedɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

The	first	sub	had	then	headed	out	to	sea	,
这	第一的	子	有	然后	标题	出去	到	海	,

第一艘潜艇当时已经驶向大海。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] [beɪs] .

as	if	to	cross	the	ocean	back	to	its	home	base	.
作为	如果	到	叉	这	海洋	后退	到	它是	家	根据	.

仿佛要跨越重洋回到它的大本营。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

The	other	had	departed	on	a	course	toward	the	South	Atlantic	.
这	其他	有	已离开	在	一个	课程	朝向	这	南	大西洋	.

另一艘船则驶向了南大西洋。

" ['prɑːbəbli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] ['mɪs(ə)l] ['eriə] .

"	Probably	back	to	the	lost	missile	area	.
"	大概	后退	到	这	丢失的	导弹	区域	.

“可能又回到了丢失导弹的区域。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] , " - ['ædɪd] .

At	least	that's	the	way	we	figured	it	,	"	Zimby	added	.
在	至少	那就是	这	方式	我们	想	它	,	"	-	额外	.

“至少我们是这么想的，”津比补充道。

" [ænd; ənd] ['niːðər] [sʌb] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ] ?

"	And	neither	sub	spotted	you	?
"	和	两者都不	子	斑	你	?

“两个潜艇都没发现你吗？”

" [tɑːm] ['kwestʃənd] .

"	Tom	questioned	.
"	汤姆	被质问	.

汤姆问道。

- [grɪnd] ['raɪli] .

Zimby	grinned	wryly	.
-	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

津比露出了苦笑。

" [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˌjuː 'es] .

"	We	might	not	be	here	if	they	had	detected	us	.
"	我们	可能	不是	是	这里	如果	他们	有	检测到	我们	.

“如果他们发现了我们，我们可能就不会在这里了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

But	I'm	pretty	sure	they	didn't	.
但	我是	漂亮的	当然	他们	没有	.

但我很确定他们没有。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

Anyhow	,	they	gave	no	sign	.
无论如何	,	他们	给予	不	符号	.

总之，他们没有给出任何信号。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

"	Tom	was	doubly	elated	at	the	news	.
"	汤姆	曾是	双倍	欣喜若狂	在	这	消息	.

汤姆听到这个消息后欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [gɪr] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɜ:rkt] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [test] [wɪð; wɪθ]

His	**antidetection**	**gear**	**had**	**evidently**	**worked**	**perfectly**	**in**	**a**	**showdown**	**test**	**with**
他的	反检测	齿轮	有	显然	工作	完美	在	一个	摊牌	测试	和

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	**enemy**	**,**
这	敌人	,

他的反侦测装备显然在与敌人的对抗测试中发挥了完美作用。

['i:v(ə)n][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

even	**at**	**close**	**range**	**.**
甚至	在	关闭	范围	.

即使近距离也是如此。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌb] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

Moreover	**,**	**if**	**the**	**second**	**sub**	**was**	**returning**	**to**	**the**	**South**	**Atlantic**	**,**	**it**	**seemed**
而且	,	如果	这	第二	子	曾是	返回	到	这	南	大西洋	,	它	似乎

['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

likely	**that**	**the**	**enemy**	**,**
可能	那	这	敌人	,

此外，如果第二艘潜艇正在返回南大西洋，那么敌方似乎很有可能……

[tu:] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts]['deɪtə][frʌm; frəm]['dʒu:pɪtər] .

too	**,**	**had**	**not**	**yet**	**located**	**the**	**precious**	**missile**	**with**	**its**	**data**	**from**	**Jupiter**	**.**
也	,	有	不是	然而	位于	这	宝贵的	导弹	和	它是	数据	从	木星	.

此外，他们也尚未找到那枚载有木星数据的珍贵导弹。

" [ju:; jʊ] [gaɪz] [reɪt] ['neɪvi] ['mɛdəlz] , " [tɑ:m][toʊld] - [ænd; ənd] [mæk] ['dʒu:bɪləntli] .

"	**You**	**guys**	**rate**	**Navy**	**medals**	**,**	**"**	**Tom**	**told**	**Zimby**	**and**	**Mack**	**jubilantly**	**.**
"	你	伙计们	速度	海军	奖牌	,	"	汤姆	讲述	-	和	麦克	欢欣雀跃	.

“你们真厉害，居然能获得海军勋章！”汤姆兴高采烈地对津比和麦克说。

" [kʌm] [ɑ:n] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ju:; jʊ][ðə; ði]['dʒu:si:əst] [steɪks] [ɪn]

"	**Come**	**on**	**back**	**to**	**Shopton**	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**buy**	**you**	**the**	**juiciest**	**steaks**	**in**
"	来	在	后退	到	-	和	我	和	患病的	买	你	这	最鲜嫩多汁	牛排	在

[taʊn] !

town	**!**
镇	!

“跟我一起回肖普顿吧，我请你吃全城最好吃的牛排！”

" [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] , [tɑ:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] [tu:; tə]['kæns(ə)l]

"	**Before**	**leaving**	**the**	**base**	**,**	**Tom**	**called**	**the**	**Coast**	**Guard**	**and**	**the**	**Navy**	**to**	**cancel**
"	前	离开	这	根据	,	汤姆	称为	这	海岸	警卫	和	这	海军	到	取消

[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [rɪ'kwest] .

his	**search**	**request**	**.**
他的	搜索	要求	.

“离开基地前，汤姆打电话给海岸警卫队和海军，取消了他的搜救请求。”

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['telifəund] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ['sʌbməˌrin] [tu:; tə]['ædmərəl]['wɔ:ltər] .

He	**also**	**telephoned**	**a**	**full**	**report**	**on**	**the**	**enemy**	**submarines**	**to**	**Admiral**	**Walter**	**.**
他	还	电话	一个	满的	报告	在	这	敌人	潜艇	到	上将	沃尔特	.

他还致电沃尔特海军上将，详细汇报了敌方潜艇的情况。

['æftər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , [tɑ:m] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [mu:v] .

After	**hanging**	**up**	**,**	**Tom**	**decided**	**on**	**another**	**move**	**.**
后	绞刑	向上	,	汤姆	决定	在	其他	移动	.

挂断电话后，汤姆决定采取另一项行动。

" ['aʊər; ɑːr] [gɪr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['pænd] [aʊt] ['prɪti] [wel] , " [hiː; hi][toʊld][hæŋk]

"	Our	antidetection	gear	seems	to	have	panned	out	pretty	well	,	"	he	told	Hank
"	我们的	反检测	齿轮	似乎	到	有	平铺	出去	漂亮的	出色地	,	"	他	讲述	汉克

.

:

.

“我们的反侦测装备似乎效果相当不错，”他告诉汉克。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	think	we	should	make	use	of	it	right	away	.
"	我	思考	我们	应该	制作	使用	的	它	正确的	离开	.

我认为我们应该立即加以利用。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðæt] - [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ,

By	sending	that	jetmarine	to	the	South	Atlantic	,
经过	发送	那	-	到	这	南	大西洋	,

通过向南大西洋派遣那艘喷气式舰艇，

[wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] ['enəmi] [æk'tɪvətiz] [daʊn] [ðer; ðər] .

we	might	get	a	line	on	enemy	activities	down	there	.
我们	可能	得到	一个	线	在	敌人	活动	向下	那里	.

我们或许能了解到敌军在那边的活动。

" [hæŋk][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Hank	was	in	favor	of	the	idea	.
"	汉克	曾是	在	偏爱	的	这	主意	.

汉克赞成这个想法。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm]

He	volunteered	to	prepare	the	jetmarine	for	a	cruise	and	take	off	from
他	自愿	到	准备	这	-	为了	一个	巡航	和	拿	离开	从

[fiərɪŋ] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

Fearing	that	very	night	.
恐惧	那	非常	夜晚	.

他自愿准备喷气式游艇进行巡航，并于当晚从费林起飞。

" [θæŋks] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['hændʃeɪk] .

"	Thanks	,	"	Tom	said	with	a	parting	handshake	.
"	谢谢	,	"	汤姆	说	和	一个	离别	握手	.

“谢谢，”汤姆说着，与她握手告别。

" [kiːp] [ˌjuː 'es]['poʊstɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .

"	Keep	us	posted	if	you	learn	anything	.
"	保持	我们	发布	如果	你	学习	任何事物	.

“如果有什么新发现，请及时告知我们。”

" ['miːnwaɪl] , [bʌd] [ænd; ənd] [mel] ['flæglɚ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [baɪ]['helɪkɑːptər] .

"	Meanwhile	,	Bud	and	Mel	Flagler	had	arrived	at	the	base	by	helicopter	.
"	同时	,	芽	和	梅尔	弗拉格勒	有	到达的	在	这	根据	经过	直升机	.

与此同时，巴德·弗拉格勒和梅尔·弗拉格勒乘直升机抵达了基地。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['ʃɪpˌmeɪts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd]

They	and	their	two	shipmates	flew	back	to	the	mainland	with	Tom	and
他们	和	他们的	二	船友	飞翔	后退	到	这	大陆	和	汤姆	和

[ˌeɪ ˌɑːr'viː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['dɪnər] [ɪn] [taʊn] .

Arv	for	a	celebration	dinner	in	town	.
arv	为了	一个	庆典	晚餐	在	镇	.

他们和两位船友与汤姆和阿尔夫一起飞回大陆，在镇上享用庆祝晚宴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .

The	next	morning	found	the	young	inventor	hard	at	work	in	his	private	laboratory	.
这	下一个	早晨	成立	这	年轻的	发明者	难的	在	工作	在	他的	私人的	实验室	.

第二天早上，这位年轻的发明家正在他的私人实验室里埋头苦干。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][slaɪd] [ruːl] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

He	was	tapping	his	head	with	his	slide	rule	and	frowning	at	a
他	曾是	窃听	他的	头	和	他的	滑动	规则	和	皱眉	在	一个

['blækbɔːrd] [skrɔːld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kweɪʒənz] [wen] [bʌd] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

blackboard	scrawled	with	equations	when	Bud	dropped	in	for	a	visit	.
黑板	潦草的	和	方程式	什么时候	芽	掉落	在	为了	一个	访问	.

他正用计算尺敲着脑袋，皱着眉头看着黑板上密密麻麻的方程式，这时巴德突然来访。

" [wʌt] [naʊ] , [ɪn'ventər] [bɔɪ] ?

"	What	now	,	inventor	boy	?
"	什么	现在	,	发明者	男生	?

“接下来呢，发明家小子？”

" [hɪz; ɪz]['koʊˌpaɪlət] [æskt] .

"	his	copilot	asked	.
"	他的	副驾驶	问	.

他的副驾驶问道。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [gɪv] [ðæt] [breɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ][rest] ? "

"	Don't	you	ever	give	that	brain	of	yours	a	rest	?	"
"	不	你	曾经	给	那	脑	的	你的	一个	休息	?	"

你难道就不能让你的大脑休息一下吗?

" [oʊ] , [haɪ] , [bʌd] !

"	Oh	,	hi	,	Bud	!
"	哦	,	你好	,	芽	!

“哦，嗨，巴德！”

" [tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	Tom	looked	around	absent	-	mindedly	.
"	汤姆	看起来	大约	缺席的	-	用心地	.

汤姆心不在焉地环顾四周。

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] - - ['sɪstəm] .

"	I'm	just	trying	to	figure	out	a	way	to	crack	the	Brungarians	'	antisonar	system	.
"	我是	只是	尝试	到	数字	出去	一个	方式	到	裂缝	这	-	-	反声呐	系统	.

"

"

"

“我只是想办法破解布伦加里安人的反声呐系统。”

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [bʌd] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [læb] [stuːl] .

"	Bud	sank	down	on	a	lab	stool	.
"	芽	沉没	向下	在	一个	实验室	凳子	.

巴德瘫坐在实验室的凳子上。

" [juːv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌbz] [ˌʌndɪ'tektəbl] .

"	You've	come	up	with	a	way	to	make	our	own	subs	undetectable	.
"	你已经	来	向上	和	一个	方式	到	制作	我们的	自己的	替补	无法检测	.

“你们想出了一个办法，让我们的潜艇无法被检测到。”

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Isn't	that	enough	?
不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sniːks] .
" Not if we want to keep track of those sneaks .
" 不是 如果 我们 想 到 保持 追踪 的 那些 潜行者 .

“如果我们想追踪这些潜入者，那就不行。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
And I think I see a way to do it . "
和 我 思考 我 看 一个 方式 到 做 它 . "

我想我找到解决办法了。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [soʊ][fɑːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ri'fainiŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɜːrtʃ] ['soʊnɑːr] .
" So far , I have been thinking about refining our own search sonar .
" 所以 远的 , 我 有 到过 思维 关于 精制 我们的 自己的 搜索 声呐 .

“到目前为止，我一直在思考如何改进我们自己的搜索声呐。”

" [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wʊd] [send] [aʊt] [ə; eɪ][kəm'pleks]
" Tom explained that the new system he had in mind would send out a complex
" 汤姆 解释 那 这 新的 系统 他 有 在 头脑 会 发送 出去 一个 复杂的
[pʌls] — [ðæt] [ɪz] ,
pulse — that is ,
脉冲 — 那 是 ,

汤姆解释说，他设想的新系统会发出一个复杂的脉冲——也就是说，

[æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] [saʊnd] [weɪv] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɑːr'mɑːnɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [toʊn] , [ʃɑːrp]
an underwater sound wave with many harmonics instead of a single tone , sharp
一个 水下 声音 海浪 和 许多 谐波 反而 的 一个 单身的 语气 , 锋利的
- [piːkt] [saʊnd] ['ɪmpʌls] .
- peaked sound impulse .
- 巅峰 声音 冲动 .

水下声波具有许多谐波，而不是单一音调、尖锐的声脉冲。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [gɪr] [wɪl] [əb'zɔːrb] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" This will make it less likely that their antidetection gear will absorb all of it ,
" 这 将要 制作 它 较少的 可能 那 他们的 反检测 齿轮 将要 吸收 全部 的 它 ,

“这将降低他们的反探测设备完全吸收这些物质的可能性。”

" [tɑːm] [went] [ɑːn] .
" Tom went on .
" 汤姆 去 在 .

汤姆继续说道。

" [wɒts] [nɑːt] [əb'zɔːrbd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ] .
" What's not absorbed will return as an echo .
" 是什么 不是 吸收 将要 返回 作为 一个 回声 .

未被吸收的事物会以回声的形式返回。

[aɪm]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːvəz] .
I'm also going to modify our receivers .
我是 还 去 到 调整 我们的 接收器 .

我还要对我们的接收器进行一些改装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第6/8页

[bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [nɑːt] [wɜːrkt] [ðæt] [aʊt] .
But I've still not worked that out .
但 我已经 仍然 不是 工作 那 出去 .

但我至今还没弄明白。

" [bʌd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
" Bud nodded , his forehead puckered in a look of concentration .
" 芽 点头 , 他的 前额 皱巴巴的 在 一个 看 的 专注 .

巴德点了点头，眉头紧锁，一脸专注。

" [soʊ] — ? "
" So — ? "
" 所以 — ? "

“所以-？ ”

" [soʊ]['aʊər; ɑːr]['soʊnɑːr] ['pɪks] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hæʃ] ,
" So our sonar picks up all that hash ,
" 所以 我们的 声呐 精选 向上全部 那 哈希 ,

“所以我们的声呐能探测到所有这些杂音，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] ['setˌʌp] ['fɪltərz] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌbz] ['riːəl] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and by means of a computer setup filters out the sub's real echo from the
和 经过 方法 的 一个 电脑 设置 过滤器 出去 这 子项 真实的 回声 从 这
['ʃædoʊ] [rɪ'flekʃnz] . "
shadow reflections . "
阴影 反思 . "

通过计算机设置，将低音炮的真实回声与阴影反射滤除。”

" [heɪ] ! [saʊndz] ['prɪti] [kjuːt] , " [bʌd] [sed] .
" Hey ! Sounds pretty cute , " Bud said .
" 嘿 ! 声音 漂亮的 可爱的 , " 芽 说 .

“嘿！听起来挺可爱的，”巴德说。

[tɑːm] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Tom broke into a dry chuckle .
汤姆 打破 进入 一个 干燥 轻笑 .

汤姆干笑了一声。

" [raɪt] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Right — if I can do it .
" 正确的 — 如果 我 能 做 它 .

“没错——如果我能做到的话。”

" ['æftər] [ðæt] [dʒɑːb] , [tɑːm] ['ædɪd] ,
" After that job , Tom added ,
" 后 那 工作 , 汤姆 额外 ,

“那份工作之后，”汤姆补充道，“

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [tuː; tə] [meɪk] - ['wɛrɚz] [seɪf]
he hoped to adapt his own antidetection methods to make hydrolung wearers safe
他 希望 到 适应 他的 自己的 反检测 方法 到 制作 - 穿着者 安全的
[frʌm; frəm] [ˌʌndər'wɔːtər] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
from underwater detection .
从 水下 检测 .

他希望改进自己的反探测方法，使水肺使用者免受水下探测。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒu:pɪtər]['proʊbər]['hæznt] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌd] ,

"	And	if	the	Jupiter	prober	hasn't	been	found	by	that	time	,	Bud	,
"	和	如果	这	木星	探针	还没有	到过	成立	经过	那	时间	,	芽	,

“如果到那时木星探测器还没有被找到，巴德，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['neɪvi] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ə'loʊn] .

I'm	going	to	request	the	Navy	to	let	us	take	over	the	search	alone	.
我是	去	到	要求	这	海军	到	让	我们	拿	超过	这	搜索	独自的	.

我将请求海军允许我们单独接管搜寻工作。

" [bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [nu:] ['ʌndərsi:] [əd'ventʃəz]

"	Bud	gave	a	whistle	of	excitement	at	the	possibility	of	new	undersea	adventures
"	芽	给予	一个	哨	的	激动	在	这	可能性	的	新的	海底	冒险

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“巴德兴奋地吹了一声口哨，想着即将到来的全新海底冒险。”

" [kaʊnt] [ˌem 'i:][ɪn] , [pæl] !

"	Count	me	in	,	pal	!
"	数数	我	在	,	朋友	!

算我一个，伙计！

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [broʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə]

"	The	two	boys	broke	off	their	conversation	a	short	time	later	and	went	back	to
"	这	二	男孩们	打破	离开	他们的	对话	一个	短的	时间	之后	和	去	后退	到

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]['tɑ:mz] ['fɑ:ðər] .

the	Administration	Building	for	lunch	with	Tom's	father	.
这	行政	建筑	为了	午餐	和	汤姆的	父亲	.

“两个男孩过了一会儿结束了谈话，回到行政楼和汤姆的父亲一起吃午饭。

['mɪstər] . [swɪft] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] ['ɑ:fɪs] .

Mr	.	Swift	greeted	them	with	a	smile	as	they	entered	the	big	double	office	.
先生	.	迅速	问候	他们	和	一个	微笑	作为	他们	进入	这	大的	双倍的	办公室	.

他们走进宽敞的双间办公室时，斯威夫特先生面带微笑地迎接了他们。

" [glæd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ˌem 'i:] , [bɔɪz] !

"	Glad	you	could	join	me	,	boys	!
"	高兴的	你	可以	加入	我	,	男孩们	!

“很高兴你们能来，孩子们！”

[tʃaʊz] [leɪd] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [tə'deɪ] .

Chow's	laid	out	quite	a	feast	for	us	today	.
周氏	铺设	出去	相当	一个	盛宴	为了	我们	今天	.

周先生今天给我们准备了一顿丰盛的晚餐。

" [θri:] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['teɪbl] ,

"	Three	places	had	been	set	at	the	conference	table	,
"	三	地方	有	到过	放	在	这	会议	桌子	,

会议桌旁摆放了三个座位，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] [hæm][ænd; ənd] [swi:t] [pə'tetoz] ['weɪtɪd] [ɪn] ['kʌvərd]

and	an	appetizing	repast	of	sizzling	ham	and	sweet	potatoes	waited	in	covered
和	一个	令人垂涎的	餐饮	的	炙热	火腿	和	甜的	土豆	等待	在	涵盖

['dɪʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑ:rt] [ˌnɪr'baɪ] .

dishes	on	a	lunch	cart	nearby	.
菜肴	在	一个	午餐	大车	附近	.

附近餐车上摆放着令人垂涎的烤火腿和红薯，盛在盖着盖子的盘子里。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] !

"	Mmm	!
"	嗯	!

嗯！

" [bʌd] [in'heild] [ðə; ði][ə'roʊmə] .

"	**Bud**	**inhaled**	**the**	**aroma**	**.**
"	芽	吸入	这	香气	.

巴德深深地吸了一口气，闻到了香气。

" [gʊd] [tʃaʊ] [frʌm; frəm] [gʊd] [oʊld] [tʃaʊ] !

"	**Good**	**chow**	**from**	**good**	**old**	**Chow**	**!**
"	好的	饭	从	好的	老的	周	!

“来自老牌周氏餐厅的美味佳肴！”

" [tɑːm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪdioʊfoʊn] [skriːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nuːn]

"	**Tom**	**switched**	**on**	**the**	**videophone**	**screen**	**to**	**a**	**private**	**channel**	**to**	**catch**	**the**	**noon**
"	汤姆	切换	在	这	视频电话	屏幕	到	一个	私人的	渠道	到	抓住	这	中午

[nuːz] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .

news	**while**	**they**	**ate**	**.**
消息	尽管	他们	吃	.

“汤姆一边吃饭，一边把可视电话屏幕调到一个私人频道，收看中午的新闻。”

[ðə; ði] ['nuːzkæstər] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər]

The	**newscaster**	**wore**	**a**	**look**	**of**	**excitement**	**as**	**he**	**spoke**	**without**	**pausing**	**for**
这	新闻播音员	穿着	一个	看	的	激动	作为	他	辐	没有	暂停	为了

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

the	**usual**	**commercial**	**.**
这	通常	商业的	.

新闻播音员一脸兴奋地播报新闻，没有像往常那样插播广告。

" [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][dʒʌst] [skɔːrd] [ə; eɪ][ˌproː'gændə] ['bɑːmʃel] !

"	**The**	**Brungarian**	-	**government**	**has**	**just**	**scored**	**a**	**propaganda**	**bombshell**	**!**
"	这		-	政府	有	只是	得分	一个	宣传	重磅炸弹	!

“布伦加里安政府刚刚投下了一颗宣传炸弹！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	**he**	**reported**	**.**
"	他	据报道	.

他报告说。

" [ɪn][ə; eɪ] [nuːz] [ə'naʊnsmənt] [rɪ'liːst] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

"	**In**	**a**	**news**	**announcement**	**released**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
"	在	一个	消息	公告	发布	较少的	比	一半	一个	小时	前	,

在不到半小时前发布的新闻稿中，

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪvi] [hæz; həz] [pɜ'fɛktəd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tektəbl] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !

they	**stated**	**that**	**their**	**Navy**	**has**	**perfected**	**an**	**undetectable**	**submarine**	**!**
他们	声明	那	他们的	海军	有	完善	一个	无法检测	潜艇	!

他们声称他们的海军已经研制出一种无法被探测到的潜艇！

" [ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd] [bʌd] [froʊz] , [əupən'mauðd] , [æt; ət][ðə; ði] - [wɜːrdz] .

"	**The**	**Swifts**	**and**	**Bud**	**froze**	**,**	**openmouthed**	**,**	**at**	**the**	**newscaster's**	**words**	**.**
"	这	雨燕	和	芽	冻住了	,	张大嘴巴	,	在	这	-	字	.

“听到新闻播音员的话，斯威夫特一家和巴德一家都愣住了，张大了嘴巴。”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrəti] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]

"	**No**	**need**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**this**	**could**	**mean**	**to**	**American**	**security**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**
"	不	需要	到	告诉	你	什么	这	可以	意思是	到	美国人	安全	,	"	他	去	在

.

:
.

“无需赘述这对美国安全意味着什么，”他继续说道。

" [ɪf] ['enəmi] [sʌbz] [slɪpt] [θruː] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

"	**If**	**enemy**	**subs**	**slipped**	**through**	**our**	**continental**	**defenses**	**,**
"	如果	敌人	替补	滑倒了	通过	我们的	大陆	防御	,

“如果敌方潜艇突破了我们的大陆防御，

[ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [kʊd; kəd] ['devəsteɪt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːrnɪŋ]

their	missiles	could	devastate	the	United	States	with	scarcely	an	instant's	warning
他们的	导弹	可以	蹂躏	这	团结的	各州	和	几乎	一个	即时	警告

!

!

!

他们的导弹几乎可以在瞬间预警的情况下摧毁美国!

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntriːz] [bɪn] [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

The	whole	country's	been	rocked	by	the	announcement	.
这	所有的	该国的	到过	摇滚	经过	这	公告	.

这一消息震惊了全国。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːment] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

An	official	comment	by	our	Defense	Department	is	expected	at	any	moment	.	"
一个	官方的	评论	经过	我们的	防御	部门	是	预期的	在	任何	片刻	.	"

“国防部随时可能发表官方评论。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['sætlˌaɪts] !

"	Sufferin	'	satellites	!
"	遭受	-	卫星	!

“可怜的卫星们!”

" [bʌd] [gʌlpt] .

"	Bud	gulped	.
"	芽	吞咽	.

巴德咽了口唾沫。

['mɪstər] . [swɪft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Swift	nodded	.
先生	.	迅速	点头	.

斯威夫特先生点了点头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɑːpə'gændə] [stroʊk] .

"	It's	a	great	propaganda	stroke	.
"	它是	一个	伟大的	宣传	中风	.

这是一次绝妙的宣传攻势。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] ['siːkrət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

But	I	wonder	why	they've	chosen	to	reveal	their	secret	at	this	time	.
但	我	想知道	为什么	他们有	选定	到	揭示	他们的	秘密	在	这	时间	.

但我很好奇他们为什么选择在这个时候揭露这个秘密。

" [tɑːm] [sed] ['θɔːtfəli] , " [dæd] ,

"	Tom	said	thoughtfully	,	"	Dad	,
"	汤姆	说	深思熟虑	,	"	爸爸	,

汤姆若有所思地说:“爸爸,

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [gɪr] ? "

do	you	suppose	they've	realized	the	fact	that	we	know	about	their	antisonar	gear	?	"
做	你	认为	他们有	已实现	这	事实	那	我们	知道	关于	他们的	反声呐	齿轮	?	"

你认为他们是否已经意识到我们已经掌握了他们的反声呐设备?

" [kʊd; kəd][biː; bi] , [sʌn] .

"	Could	be	,	son	.
"	可以	是	,	儿子	.

“有可能,儿子。”

[ðeɪ] [meɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] [ɔːl'redi] ,

They	may	figure	that	since	the	secret	is	out	already	,
他们	可能	数字	那	自从	这	秘密	是	出去	已经	,

他们可能会认为,既然秘密已经泄露了,

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [its] [wɜːrθ] .

they	may	as	well	play	it	up	for	all	it's	worth	.
他们	可能	作为	出色地	玩	它	向上	为了	全部	它是	值得	.

他们不妨充分利用这件事。

" [ðə; ði] ['eldər] ['saɪəntɪst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fraund] .

"	The	elder	scientist	paused	and	frowned	.
"	这	长老	科学家	暂停	和	皱眉	.

“那位年长的科学家停顿了一下，皱起了眉头。

" [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [hænd] . "

"	Or	it	might	be	intended	to	force	our	hand	.	"
"	或者	它	可能	是	故意的	到	力量	我们的	手	.	"

“或者，这可能是为了逼我们出手。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən]

"	You	mean	in	hopes	of	getting	us	to	reveal	whether	or	not	we	have	an
"	你	意思是	在	希望	的	获得	我们	到	揭示	无论	或者	不是	我们	有	一个

['sɪstəm] [ɑːr'selvz] ?

antidetection	system	ourselves	?
反检测	系统	我们自己	?

“你是希望借此让我们透露我们自己是否拥有反检测系统吗？”

" [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tɑːm] [skauld] .

"	As	his	father	nodded	,	Tom	scowled	.
"	作为	他的	父亲	点头	,	汤姆	皱着眉头	.

父亲点点头，汤姆却皱起了眉头。

" [ɪf] [soʊ] , [ðæt] [sʌb] ['jestərdeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-]['aʊər; ɑːr] [tests] .

"	If	so	,	that	sub	yesterday	may	have	been	observing	our	tests	.
"	如果	所以	,	那	子	昨天	可能	有	到过	观察	我们的	测试	.

“如果真是这样，昨天那个潜艇可能一直在观察我们的测试。”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [tɑːm] [liːpt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	telephone	rang	and	Tom	leaped	to	answer	it	.
"	这	电话	响铃	和	汤姆	跳跃	到	回答	它	.

电话铃响了，汤姆立刻跳起来去接。

[ðə; ði] ['kɔːlər] [wʌz; wəz] [dæn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] .

The	caller	was	Dan	Perkins	of	the	Shopton	Evening	Bulletin	.
这	呼叫者	曾是	担	珀金斯	的	这	-	晚上	公告	.

来电者是《肖普顿晚报》的丹·珀金斯。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [waɪ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] , [tɑːm] , " [ðə; ði] ['edɪtər] [sed] .

"	You	can	guess	why	I'm	calling	,	Tom	,	"	the	editor	said	.
"	你	能	猜测	为什么	我是	呼叫	,	汤姆	,	"	这	编辑	说	.

“汤姆，你大概能猜到我为什么打电话给你了，”编辑说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [swɪfts] [ɑːn] [ðɪs] - [sʌb] ['stɔːri] ? "

"	How	about	a	statement	from	you	Swifts	on	this	Brungarian	sub	story	?	"
"	如何	关于	一个	陈述	从	你	雨燕	在	这	-	子	故事	?	"

“Swifts，你们对Brungarian这条支线新闻有什么看法？”

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [tɑːm] [sed] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	We	found	it	very	interesting	,	"	Tom	said	politely	but	noncommittally	.
"	我们	成立	它	非常	有趣的	,	"	汤姆	说	礼貌地	但	不置可否	.

“我们觉得这很有趣，”汤姆礼貌但含糊其辞地说。

['pæriːɪŋ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Parrying	further	questions	,	he	hung	up	as	soon	as	possible	.
格挡	更远	问题	,	他	悬挂	向上	作为	很快	作为	可能的	.

他回避了更多问题，并尽快挂断了电话。

['mɪstər] . [swɪft] [ə'pru:vd] ['tɑ:mz]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['saɪləns] .

Mr	**.**	**Swift**	**approved**	**Tom's**	**policy**	**of**	**silence**	**.**
先生	.	迅速	得到正式认可的	汤姆的	政策	的	沉默	.

斯威夫特先生赞同汤姆的沉默政策。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [foʊn] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:lz]

Almost	**immediately**	**the**	**phone**	**began**	**ringing**	**again**	**with**	**a**	**succession**	**of**	**calls**
几乎	立即地	这	电话	开始	铃声	再次	和	一个	演替	的	呼叫

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['waɪər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

from	**other**	**newspapers**	**and**	**wire**	**services**	**.**
从	其他	报纸	和	金属丝	服务	.

电话铃声几乎立刻又响了起来，接连是其他报社和通讯社打来的电话。

[tɑ:m] [dæʃt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bri:f] ,

Tom	**dashed**	**off**	**a**	**brief**	**,**
汤姆	虚线	离开	一个	简短的	,

汤姆匆匆写下了一份简短的.....

['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [mɪs] [trent] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['kɔ:ləz] .

general	**statement**	**and**	**instructed**	**Miss**	**Trent**	**to**	**give**	**it**	**to**	**all**	**further**	**callers**	**.**
一般的	陈述	和	指示	错过	特伦特	到	给	它	到	全部	更远	来电者	.

向特伦特小姐作了一般性声明，并指示她将此声明告知所有后续来访者。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ,

"	**Maybe**	**this**	**is**	**a**	**good**	**time**	**to**	**make**	**a**	**private**	**announcement**	**to**	**you**	**fellows**	**,**
"	或许	这	是	一个	好的	时间	到	制作	一个	私人的	公告	到	你	伙伴们	,

“或许现在是向各位私下宣布一件事的好时机，

" ['mɪstər] . [swɪft] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	**Mr**	**.**	**Swift**	**said**	**to**	**the**	**two**	**boys**	**,**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**.**
"	先生	.	迅速	说	到	这	二	男孩们	,	他的	眼睛	闪烁	.

“斯威夫特先生对两个男孩说，他的眼睛闪闪发光。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [dɑ:k] ['simpsn] [hæd; həd]['aɪsəleɪtɪd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['vaɪtəmɪn]

"	**Do**	**you**	**recall**	**my**	**telling**	**you**	**that**	**Doc**	**Simpson**	**had**	**isolated**	**an**	**unknown**	**vitamin**
"	做	你	记起	我的	讲述	你	那	医生	辛普森	有	孤立	一个	未知	维他命

[frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [plænts] ?

from	**the**	**space**	**plants**	**?**
从	这	空间	植物	?

“你还记得我跟你说过辛普森博士从太空植物中分离出一种未知的维生素吗？”

[wel] , [wi:v] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪtəmɪn][kæn; kən] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][tu:; tə] [steɪ]

Well	**,**	**we've**	**now**	**discovered**	**that**	**this**	**vitamin**	**can**	**condition**	**the**	**human**	**body**	**to**	**stay**
出色地	,	我们已经	现在	发现	那	这	维他命	能	状况	这	人类	身体	到	停留

['ʌndər] ['wɔ:tər] [ɪn'defɪnətli] .

under	**water**	**indefinitely**	**.**
在下面	水	无限期	.

现在我们发现，这种维生素可以使人体适应无限期地待在水下。

[dɑ:k][ɪz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌp] [ɪn]['kæps(ə)l] [fɔ:rm] .

Doc	**is**	**putting**	**some**	**up**	**in**	**capsule**	**form**	**.**
医生	是	推杆	一些	向上	在	胶囊	形式	.

医生正在把一些药物制成胶囊形式。

" [bəuθ][tɑ:m][ænd; ənd] [bʌd] [geɪv] [wʊps] [ʌv; əv] [gli:] [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] .

"	**Both**	**Tom**	**and**	**Bud**	**gave**	**whoops**	**of**	**glee**	**at**	**this**	**news**	**.**
"	两个都	汤姆	和	芽	给予	哎呀	的	高兴	在	这	消息	.

听到这个消息，汤姆和巴德都高兴地欢呼起来。

" [dæd] , [juːv] [helpt] [ˌoʊvərˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈprɔːbləms][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Dad** , **you've** **helped** **overcome** **one** **of** **the** **big** **problems** **in** **our** **search** **for** **the**
" 爸爸 , 你已经 帮助 克服 一 的 这 大的 问题 在 我们的 搜索 为了 这
[lɔːst] [ˈmɪs(ə)l] !
lost **missile** **!**
丢失的 导弹 !

“爸爸，你帮助我们克服了寻找丢失导弹过程中的一个大难题！”

" [tɑːm] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Tom** **exclaimed** **.**
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ˈmaʊnt(ə)n] [haɪk]
MOUNTAIN **HIKE**
山 远足

山地徒步

" [ˈæftər] [ˈædɪkwət] [ˈdoʊsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [speɪs] [ˈvaɪtəmɪn] , [dæd] ,
" **After** **adequate** **doses** **of** **your** **space** **vitamin** **,** **Dad** **,**
" 后 足够的 剂量 的 你的 空间 维他命 , 爸爸 ,

“爸爸，服用足量的太空维生素后，

[ə; eɪ] [skɪn] [ˈdaɪvər][kʊd; kəd][ˈtæk(ə)l][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌndərsiː] [dʒɑːb][ɪn][maɪ] - !
a **skin** **diver** **could** **tackle** **almost** **any** **undersea** **job** **in** **my** **hydrolung** **!**
一个 皮肤 潜水员 可以 处理 几乎 任何 海底 工作 在 我的 - !

即使是徒手潜水员，穿上我的水肺也能胜任几乎任何水下工作！

" [tɑːm] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Tom** **exclaimed** **.**
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [ˈeni] - [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz]
" **He** **wouldn't** **be** **subjected** **to** **any** **antiosmosis** **troubles** **with** **his** **body** **tissues**
" 他 不会 是 受 到 任何 - 麻烦 和 他的 身体 组织
.
:
.

“他的身体组织不会出现任何反渗透问题。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **His** **father** **nodded** **.**
" 他的 父亲 点头 .

他父亲点了点头。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [mæn] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [məˈriːn] [ˈkriːtʃər] ! "
" **For** **the** **first** **time** **,** **man** **might** **become** **a** **truly** **marine** **creature** **!** **"**
" 为了 这 第一的 时间 , 男人 可能 变得 一个 真的 海洋 生物 ! "

“人类或许将首次真正成为海洋生物！”

" [waʊ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Wow** **!** **Think** **of** **it** **!**
" 哇 ! 思考 的 它 !

哇！想想看！

" [bʌd] [gɑːspt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Bud** **gasped** **excitedly** **.**
" 芽 倒吸一口气 兴奋地 .

巴德兴奋地倒吸了一口气。

" [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] ,
" **With** **Tom's** **hydrolung** **and** **a** **knife** **to** **hunt** **his** **own** **food** **,**
" 和 汤姆的 - 和 一个 刀 到 打猎 他的 自己的 食物 ,

“汤姆带着他的水肺和一把刀去猎捕自己的食物，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] ! "
he **could** **practically** **live** **in** **the** **sea** **!** **"**
他 可以 几乎 居住 在 这 海 ! "

他简直可以住在海里！

" [ðæts] [noʊ] [ˌfɑːr 'fetʃt] [driːm] , [bʌd] .
" **That's** **no** **farfetched** **dream** **,** **Bud** **.**
" 那就是 不 牵强附会 梦 , 芽 .

“那并非遥不可及的梦想，巴德。”

" ['tɑːmz] [stiːl] - [bluː] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [nuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɑːŋkwest]
" **Tom's** **steel** **-** **blue** **eyes** **flashed** **at** **the** **thought** **of** **new** **fields** **of** **scientific** **conquest**
" 汤姆的 钢 - 蓝色的 眼睛 闪光灯 在 这 想法 的 新的 字段 的 科学 征服
.
:
.

想到新的科学征服领域，汤姆那双钢蓝色的眼睛闪闪发光。

" [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['dædz][ænd; ənd][dɑːk] ['sɪmpsənz] ['əupənz][ʌp][sʌm; səm] ['riːəli] [ə'meɪzɪŋ]
" **This** **discovery** **of** **Dad's** **and** **Doc** **Simpson's** **opens** **up** **some** **really** **amazing**
" 这 发现 的 爸爸的 和 医生 辛普森一家 打开 向上 一些 真的 惊人的
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities **.**
可能性 .

“爸爸和辛普森博士的这一发现开启了一些非常惊人的可能性。”

" [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" **Most** **important** **at** **the** **moment** **,**
" 最多 重要的 在 这 片刻 ,

“目前最重要的是，

[ðə; ði]['vaɪtəmɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]
the **vitamin** **would** **be** **a** **great** **boon** **in** **carrying** **out** **search** **and** **digging** **operations**
这 维他命 会 是 一个 伟大的 恩惠 在 携带 出去 搜索 和 挖掘 运营
[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːpɪtər]['proʊbər] .
for **the** **Jupiter** **prober** **.**
为了 这 木星 探针 .

这种维生素对于木星探测器的搜索和挖掘作业将大有帮助。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [nuː]
With **fresh** **enthusiasm** **,** **Tom** **returned** **to** **his** **laboratory** **to** **work** **on** **the** **new**
和 新鲜的 热情 , 汤姆 返回 到 他的 实验室 到 工作 在 这 新的
['soʊnɑːr] [gɪr] .
sonar **gear** **.**
声呐 齿轮 .

汤姆带着新的热情回到实验室，继续研究新的声呐设备。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['kwɑːlətɪ]['ænəˌlaɪzər]['soʊnɑːr] ,
In **his** **own** **mind** **,** **he** **had** **already** **named** **it** **a** **"** **quality** **analyzer** **sonar** **,**
在 他的 自己的 头脑 , 他 有 已经 命名 它 一个 " 质量 分析器 声呐 ,

在他自己的脑海里，他已经把它命名为“质量分析声呐”。

" [sɪns] [ðæt] [ɪg'zæktlɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
" since that exactly described the way it would function .
" 自从 那 确切地 描述 这 方式 它 会 功能 .

因为那正好描述了它的运作方式。

" [m] , [lets] [siː] , " [tɑːm] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːrkbentʃ] , ['pens(ə)l] [ɪn][hænd] .
" Hmm , let's see , " Tom mused as he settled down at his workbench , pencil in hand .
" 唔 , 我们来吧 看 , " 汤姆 沉思 作为 他 定居 向下 在 他的 工作台 , 铅笔 在 手 .

“嗯，让我想想，”汤姆一边沉思，一边在工作台前坐了下来，手里拿着铅笔。

" [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['regjələr] - , [aɪl] [niːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['juːnɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪr] .
" Besides a regular sonarscope , I'll need at least three units for the gear .
" 除了 一个 常规的 - , 患病的 需要 在 至少 三 单位 为了 这 齿轮 .

“除了常规声呐探测器外，我还需要至少三台设备。”

" [fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [æn; ən] ['ɑːsɪleɪtər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][kəm'pleks] [pʌls] .
" First , he would need an oscillator to produce the complex pulse .
" 第一的 , 他 会 需要 一个 振荡器 到 生产 这 复杂的 脉冲 .

“首先，他需要一个振荡器来产生复杂的脉冲。”

[nekst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ə'sɪləskoʊp] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [pʌls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biːmd] [aʊt] .
Next , of course , an oscilloscope to check the pulse as it was beamed out .
下一个 , 的 课程 , 一个 示波器 到 查看 这 脉冲 作为 它 曾是 光束 出去 .

接下来，当然要用示波器来检查发射出来的脉冲。

[læst] — [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtər] .
Last — but highly important — a correlation calculator .
最后的 — 但 高度 重要的 — 一个 相关性 计算器 .

最后，但非常重要的一点是，相关性计算器。

[ðɪs] ['lætər] ['juːnɪt] [wʊd] [kəm'per] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pʌls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ekoʊz] .
This latter unit would compare the original pulse with the returning echoes .
这 后者 单元 会 比较 这 原来的 脉冲 和 这 返回 回声 .

后一个单元会将原始脉冲与返回的回波进行比较。

[ɪf] [æn; ən]['ekoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] " ['stændərd][ʌv; əv] [ək'septəns] " — [ðæt] [ɪz] ,
If an echo had a high enough " standard of acceptance " — that is ,
如果 一个 回声 有 一个 高的 足够的 " 标准 的 验收 " — 那 是 ,

如果回声具有足够高的“可接受标准”——也就是说，

[ɪf] [ɪts]['kwɑːlətɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pʌls] ,
if its quality was very near the original pulse ,
如果它是 质量 曾是 非常 靠近 这 原来的 脉冲 ,

如果它的质量非常接近原始脉搏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [wei] .
it would show up on the screen in the normal way .
它 会 展示 向上 在 这 屏幕 在 这 普通的 方式 .

它会像往常一样显示在屏幕上。

[ɪf] [ðə; ði]['ekoʊ] [keɪm] [bæk] [blɜːrd] , [ɔːr] [ɪf] " ['ʃædoʊ] ['ekoʊz] " [ʃoʊd] [ʌp] ,
If the echo came back blurred , or if " shadow echoes " showed up ,
如果 这 回声 来了 后退 模糊 , 或者如果 " 阴影 回声 " 显示 向上 ,

如果回声模糊不清，或者出现“阴影回声”，

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['kʌlərd] [red] .

these	would	be	separated	and	appear	on	the	screen	colored	red	.
这些	会	是	分开	和	出现	在	这	屏幕	有色	红色的	.

这些会被分开，并在屏幕上以红色显示。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [tɑːm] [said] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

"	Tom	sighed	as	he	realized	the	complicated	job	of	circuit	design	that	lay	ahead	.
"	汤姆	叹了口气	作为	他	已实现	这	复杂的	工作	的	电路	设计	那	躺	前方	.

汤姆叹了口气，意识到摆在他面前的电路设计工作有多么复杂。

" [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] !

"	This	sure	is	going	to	burn	some	midnight	oil	!
"	这	当然	是	去	到	烧伤	一些	午夜	油	!

“这肯定要熬夜了！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɜːrkt] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] ,

"	The	young	inventor	worked	all	afternoon	at	a	furious	pace	,
"	这	年轻的	发明者	工作	全部	下午	在	一个	狂怒	步伐	,

这位年轻的发明家整个下午都在飞速工作，

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] ['dɪnərˌtaɪm] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['steɪɪŋ]

breaking	off	toward	dinnertime	to	telephone	his	mother	that	he	would	be	staying
打破	离开	朝向	晚餐时间	到	电话	他的	母亲	那	他	会	是	入住

[ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [læb] .

overnight	at	the	lab	.
过夜	在	这	实验室	.

临近晚餐时间，他停下来给母亲打电话，告诉她他将在实验室过夜。

['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] ,

After	a	hasty	meal	,
后	一个	仓促	一顿饭	,

匆匆吃过饭后，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['leɪaʊt] [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd]

he	resumed	his	layout	job	at	the	drawing	board	and	by	midnight	had
他	恢复	他的	布局	工作	在	这	绘画	木板	和	经过	午夜	有

['fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ]['ænəˌlaɪzər]['soʊnɑːr] .

finished	designing	his	quality	analyzer	sonar	.
完成的	设计	他的	质量	分析器	声呐	.

他回到绘图板前继续进行布局工作，到午夜时分已经完成了质量分析仪声纳的设计。

['wɪpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [aɪʃeɪd] ,

Whipping	off	his	eyeshade	,
鞭打	离开	他的	眼罩	,

他一把摘下眼罩，

[tɑːm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

Tom	went	into	the	apartment	next	door	and	stretched	out	to	snatch	a	few	hours
汤姆	去	进入	这	公寓	下一个	门	和	拉伸	出去	到	抢夺	一个	很少	小时

- [sliːp] .

'	sleep	.
-	睡觉	.

汤姆走进隔壁的公寓，伸了个懒腰，想抓紧时间睡几个小时。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

But	as	usual	when	in	the	midst	of	an	exciting	new	project	,
但	作为	通常	什么时候	在	这	中间	的	一个	激动人心	新的	项目	,

但就像往常一样，当身处一个激动人心的新项目之中时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

he	**was**	**too**	**keyed**	**up**	**to**	**rest**	**for**	**long**	**.**
他	曾是	也	按键	向上	到	休息	为了	长的	.

他兴奋过度，无法长时间休息。

[bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ,

Before	**daylight**	**,**
前	日光	,

天亮之前，

[tɑːm] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkbentʃ] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈsemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Tom	**was**	**back**	**at**	**his**	**workbench**	**ready**	**to**	**begin**	**assembling**	**the**	**units**	**of**	**his**
汤姆	曾是	后退	在	他的	工作台	准备好	到	开始	组装	这	单位	的	他的

[nuː] [ˈsoʊnɑːr] [gɪr] .

new	**sonar**	**gear**	**.**
新的	声呐	齿轮	.

汤姆回到工作台前，准备开始组装他的新声呐设备的各个部件。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [ˈfoʊnd] [tʃaʊ] [bʌt; bət] [ˈskersli] [pɔːzd] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ]

Later	**he**	**phoned**	**Chow**	**but**	**scarcely**	**paused**	**to**	**eat**	**when**	**the**	**cook**	**arrived**	**with**
之后	他	电话	周	但	几乎	暂停	到	吃	什么时候	这	厨师	到达的	和

[hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] .

his	**order**	**.**
他的	命令	.

后来他给周打了电话，但当厨师端着他的餐点送来时，他几乎没停下来吃饭。

" [brænd] [maɪ] [ˈsoʊlər] [ˈstoʊvˌpaɪp] !

"	**Brand**	**my**	**solar**	**stovepipe**	**!**
"	品牌	我的	太阳的	烟囱管	!

“给我的太阳能烟囱打上品牌！”

" [tʃaʊ] [skəʊldid] .

"	**Chow**	**scolded**	**.**
"	周	责骂	.

周某骂道。

" [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [ˈvɪtəlz] [ˈprɑːpərli] , [bɔːs] ! "

"	**Take**	**time**	**to**	**eat**	**your**	**vittles**	**properly**	**,**	**boss**	**!**	**"**
"	拿	时间	到	吃	你的	食物	适当地	,	老板	!	"

“老板，请您好好吃饭！”

" [m] ? . . .

"	**Hmm**	**?**	**.**	**.**	**.**
"	唔	?	.	.	.

“唔？ ...

[oʊ] , [ʃʊr] .

Oh	**,**	**sure**	**.**
哦	,	当然	.

哦，当然。

" [tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	**Tom**	**looked**	**up**	**and**	**grinned**	**.**
"	汤姆	看起来	向上	和	咧嘴一笑	.

汤姆抬起头，咧嘴一笑。

[ðə; ði] [staʊt] [oʊld] ['teksən] [stɔmpt] [aʊt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**stout**	**old**	**Texan**	**stomped**	**out**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
这	肥硕	老的	德克萨斯人	跺脚	出去	,	摇晃	他的	头	.

这位身材魁梧的德州老头跺着脚走了出去，一边摇着头。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	the	morning	wore	on	,
作为	这	早晨	穿着	在	,

随着上午时间的推移，

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

the	pace	at	which	Tom	had	been	working	began	to	tell	on	the	young	inventor	.
这	步伐	在	哪个	汤姆	有	到过	在职的	开始	到	告诉	在	这	年轻的	发明者	.

汤姆一直以来高强度的工作节奏开始让这位年轻的发明家感到疲惫。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

His	head	nodded	again	and	again	.
他的	头	点头	再次	和	再次	.

他不停地点头。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [doʊz] .

Gradually	he	fell	forward	into	an	exhausted	doze	.
逐步地	他	跌倒	向前	进入	一个	筋疲力尽的	瞌睡	.

他渐渐向前倒去，陷入了疲惫的昏睡中。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tɑːm] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [haɪ] [ə'bʌv] [swɪft]

The	next	thing	Tom	knew	,	he	was	sailing	through	the	air	,	high	above	Swift
这	下一个	事物	汤姆	知道	,	他	曾是	帆船	通过	这	空气	,	高的	多于	迅速

['entərˌpraɪz] .

Enterprises	.
企业	.

汤姆还没反应过来，就已经在空中翱翔，高高地飞过斯威夫特企业上空。

[leɪk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] ['pʌd(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

Lake	Carlopa	was	a	tiny	blue	puddle	below	,
湖	-	曾是	一个	微小的	蓝色的	水坑	以下	,

卡洛帕湖在下方是一个小小的蓝色水洼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [mɪr] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	town	of	Shopton	a	mere	cluster	of	toy	buildings	in	the	distance	.
和	这	镇	的	-	一个	仅仅	簇	的	玩具	建筑物	在	这	距离	.

而肖普顿镇只不过是远处一簇簇玩具般的建筑而已。

" [gʊd] [griːf] !

"	Good	grief	!
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] .

"	Tom	exclaimed	with	a	gulp	.
"	汤姆	惊呼	和	一个	咕噜	.

“汤姆倒吸了一口气，惊呼道。”

" [wɒts] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ?

"	What's	keeping	me	up	?
"	是什么	保持	我	向上	?

是什么让我彻夜难眠?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['friːli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['erkræft] — [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv]

"	He	was	floating	freely	,	without	the	support	of	any	aircraft	—	or	even	one	of
"	他	曾是	漂浮的	自由	,	没有	这	支持	的	任何	飞机	—	或者	甚至	一	的

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːrs] - [reɪ] - !

his	amazing	force	-	ray	repelatrons	!
他的	惊人的	力量	-	射线	-	!

“他自由漂浮着，没有借助任何飞行器——甚至没有借助他那台神奇的力射线反冲器！”

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ˈtrɪgər] [ɔːf] [dɪˈzæstər] .

The	discovery	triggered	off	disaster	.
这	发现	触发	离开	灾难	.

这一发现引发了一场灾难。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [kɑːrˈtuːn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

Like	a	character	in	a	movie	cartoon	,	now	that	he	knew	he	had	nothing	to
喜欢	一个	特点	在	一个	电影	卡通片	,	现在	那	他	知道	他	有	没有什么	到

[səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

support	him	,
支持	他	,

就像电影卡通人物一样，现在他知道自己一无所有了。

[tɑːm] [ˈɪnstəntli] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈdaʊnwərd] — [daʊn] , [daʊn] , [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] !

Tom	instantly	went	plunging	downward	—	down	,	down	,	straight	into	the	lake	!
汤姆	即刻	去	骤降	向下	—	向下	,	向下	,	直的	进入	这	湖	!

汤姆瞬间向下俯冲——向下，向下，径直坠入湖中！

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[tɑːm] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [drentʃt] [ˈteriər] .

Tom	gasped	and	shuddered	and	shook	his	head	like	a	drenched	terrier	.
汤姆	倒吸一口气	和	颤抖	和	摇晃	他的	头	喜欢	一个	湿透了	梗犬	.

汤姆倒吸一口凉气，浑身颤抖，像一只淋透了水的梗犬一样摇着头。

[əˈnʌðər] [splæʃ] !

Another	splash	!
其他	溅	!

又溅起水花！

[æz; əz][tɑːm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ˈfoʊkəs] ,

As	Tom	brought	his	eyes	into	focus	,
作为	汤姆	带来	他的	眼睛	进入	重点	,

汤姆的目光逐渐聚焦起来

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkbentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

he	realized	he	was	back	at	his	workbench	in	the	laboratory	.
他	已实现	他	曾是	后退	在	他的	工作台	在	这	实验室	.

他意识到自己又回到了实验室的工作台前。

[tʃaʊ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈempti] [peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

Chow	was	standing	in	front	of	him	,	holding	a	half	-	empty	pail	of	water	,
周	曾是	常设	在	正面	的	他	,	保持	一个	一半	-	空的	桶	的	水	,

周站在他面前，手里拿着一个半空的水桶。

[ˈredi] [tuː; tə] [splæʃ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !

ready	to	splash	him	again	!
准备好	到	溅	他	再次	!

准备再泼他一身水！

" [heɪ] ! [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !

"	Hey	!	Cut	it	out	!
"	嘿	!	切	它	出去	!

“嘿！住手！”

" [tɑːm] [kraɪd] [aʊt] , [dʒəːkiŋ][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .

"	Tom	cried	out	,	jerking	bolt	upright	.
"	汤姆	哭	出去	,	抽搐	螺栓	直立	.

汤姆大叫一声，猛地坐了起来。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [lʊk] [ɑːn] [tʃaʊz] [feɪs] , [tɑːm][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Then , as he saw the disturbed look on Chow's face , Tom burst out laughing .

然后 , 作为 他 锯 这 不安 看 在 周氏 脸 , 汤姆 爆裂 出去 笑 .

然后，当他看到周脸上不安的表情时，汤姆哈哈大笑起来。

" [oʊ'keɪ] .

" Okay .

" 好的 .

“好的。

[rɪ'læks] , [oʊld] - ['taɪmər] !

Relax , old - timer !

放松 , 老的 - 定时器 !

放松点，老家伙！

[ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] . "

Guess I was dreaming . "

猜测 我 曾是 做梦 . "

我大概是在做梦吧。

" [brænd][maɪ] [sneɪk] [ɔɪl] !

" Brand my snake oil !

" 品牌 我的 蛇 油 !

“给我的蛇油打上品牌！”

" [tʃaʊ] [sed] .

" Chow said .

" 周 说 .

周说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [æn; ən] - ['pæsti; 'peɪsti] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [plʌm] [skerd] , [tɑːm] !

" You looked so pale an ' pasty , you had me plumb scared , Tom !

" 你 看起来 所以 苍白 一个 - 糊状物 , 你 有 我 垂直 害怕的 , 汤姆 !

“汤姆，你脸色苍白得吓人，真是把我吓坏了！”

[aɪ] ['kudnt] [weɪk] [juː; jʊ]['noʊˌhaʊ] !

I couldn't wake you nohow !

我 不能 唤醒 你 无论如何 !

我怎么也叫不醒你!

" ['wɜːrɪdli] [ðə; ði] [kʊk] ['ædɪd] , " [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm]

" Worriedly the cook added , " What you need is a good beefsteak and some

" 担忧地 这 厨师 额外 , " 什么 你 需要 是 一个 好的 牛排 和 一些

['sʌnʃaɪn] .

sunshine .

阳光 .

厨师担忧地补充道：“你们需要的是一块上好的牛排和一些阳光。”

[juː; jʊ] [bɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tuː] [lɔːŋ] . "

You been under water too long . "

你 到过 在下面 水 也 长的 . "

你潜入水下太久了。

" [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] !

" In more ways than one !

" 在 更多的 方式 比 一 !

“从多方面来说！”

" [tɑːm] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [ɔːf] .

" Tom chuckled as he grabbed a towel and dried himself off .

" 汤姆 轻笑 作为 他 抓住 一个 毛巾 和 干燥 他自己 离开 .

汤姆笑着抓起一条毛巾擦干了自己。

[ðə; ði] ['biːfsteɪk] , [wɪð; wɪθ] [krɪsp] ['goʊldən] - [braʊn] [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət]

The	beefsteak	,	with	crisp	golden	-	brown	French	fried	potatoes	,	was	already	at
这	牛排	,	和	脆	金的	-	棕色的	法语	油煎	土豆	,	曾是	已经	在

[hænd] [ɑːn] [tʃaʊz] [lʌntʃ] [kɑːrt] .

hand	on	Chow's	lunch	cart	.
手	在	周氏	午餐	大车	.

周的午餐车上已经摆好了牛排和香脆金黄的炸薯条。

[tɑːm] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] [ʃef] [went] [ɔːf] ,

Tom	ate	with	a	hearty	appetite	and	the	stout	chef	went	off	,
汤姆	吃	和	一个	爽朗	食欲	和	这	肥硕	厨师	去	离开	,

汤姆胃口大开地吃了起来，而那位身材魁梧的厨师则离开了。

['siːkrətli] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

secretly	plotting	to	arrange	the	second	half	of	his	prescription	.
偷偷	绘制	到	安排	这	第二	一半	的	他的	处方	.

暗中策划安排他处方药的后半部分。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæli] ,

When	he	reached	the	galley	,
什么时候	他	达到	这	厨房	,

当他到达厨房时，

[tʃaʊ] [plʌkt] [ðə; ði] [wɔːl] [foʊn] [ɔːf] [ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] [bʌd] [æt; ət] [æn; ən] ['erfiːld] ['hæŋər] .

Chow	plucked	the	wall	phone	off	its	hook	and	called	Bud	at	an	airfield	hangar	.
周	拨弦	这	墙	电话	离开	它是	钩	和	称为	芽	在	一个	机场	机库	.

周先生从挂钩上取下墙上的电话，给在机场机库的巴德打了个电话。

['æftər] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , ['grɪnɪŋ] [kən'tentɪdli] .

After	a	brisk	conversation	,	he	hung	up	,	grinning	contentedly	.
后	一个	轻快	对话	,	他	悬挂	向上	,	咧嘴笑	心满意足地	.

简短交谈后，他挂断了电话，脸上露出满意的笑容。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [bʌd] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['tɑːmz] ['læbrətɔːri] .

At	one	o'clock	Bud	came	bursting	into	Tom's	laboratory	.
在	一	点钟	芽	来了	爆发	进入	汤姆的	实验室	.

一点钟的时候，巴德冲进了汤姆的实验室。

" [snæp] [tuː; tə] , ['skɪpər] !

"	Snap	to	,	skipper	!
"	折断	到	,	船长	!

“快点，船长！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] !

"	You	have	company	!
"	你	有	公司	!

你并不孤单！

" [tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Tom	looked	up	from	his	work	in	surprise	.
"	汤姆	看起来	向上	从	他的	工作	在	惊喜	.

汤姆惊讶地从工作中抬起头来。

" [tɑː] - [dɑːˈɑːˈɑː] !

"	Ta	-	daaa	!
"	ta	-	啊啊啊	!

“锵锵！”

" [bʌd] [sæŋ] [aʊt] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['flɜːrɪʃ] .
" **Bud sang out , imitating a trumpet flourish .**
" 芽 唱 出去 , 模仿 一个 喇叭 繁荣 .

“巴德放声歌唱，模仿着小号的华彩乐段。”

['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] ['nuːtən] ['mɑːtʃt] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
Sandy and Phyl Newton marched in , smiling .
沙 和 菲尔 牛顿 行军 在 , 微笑 .

桑迪和菲尔·牛顿面带微笑地走了进来。

" [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
" **Boy , this is a surprise !**
" 男生 , 这 是 一个 惊喜 !

“哇，这真是个惊喜！”

" [tɑːm] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
" **Tom got up to greet them .**
" 汤姆 得到 向上 到 迎接 他们 .

汤姆起身迎接他们。

" [ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
" **A mighty pleasant one .**
" 一个 强大的 令人愉快的 一 .

“非常令人愉快。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ? "
But what's the occasion ? "
但 是什么 这 场合 ? "

但是什么场合呢?

" [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [haɪk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
" **The occasion is that you're coming on a mountain hike with us ,**
" 这 场合 是 那 你是 未来 在 一个 山 远足 和 我们 ,

“这次的场合是你要和我们一起去登山。”

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] !
out in the nice fresh air and sunshine !
出去 在 这 好的 新鲜的 空气 和 阳光 !

到户外呼吸新鲜空气，沐浴阳光吧!

" ['sændi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **Sandy informed him .**
" 沙 知情的 他 .

桑迪告诉他。

" [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] ['ɑːrgjuː] , " [fɪl] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
" **And please don't argue , " Phyl said with a giggle .**
" 和 请 不 争论 , " 菲尔 说 和 一个 傻笑 .

“请不要争论，”菲尔咯咯笑着说。

" [its] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] — [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊərz] . "
" **It's for your own good — not to mention ours . "**
" 它是 为了 你的 自己的 好的 — 不是 到 提到 我们的 . "

“这不仅对你有好处，对我们也有好处。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [tʃaʊ] ['wɪŋklə] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **I suppose Chow Winkler put you up to this .**
" 我 认为 周 温克勒 放 你 向上 到 这 .

“我猜是周温克勒指使你这么做的。”

" [tɑːm] [grɪnd] .
" **Tom grinned .**
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " ['sændi] [sed] ['stɜːrnli] .
" Never mind that , " Sandy said sternly .
" 绝不 头脑 那 , " 沙 说 严厉地 .

“别管那个了，”桑迪严肃地说。

" [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] .
" Just come along quietly .
" 只是 来 沿着 悄悄 .

“你就安静地跟过来。”

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
It's a beautiful day .
它是 一个 美丽的 天 .

今天天气真好。

" [tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːrkbentʃ] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [gɪr] .
" Tom glanced at his workbench cluttered with drawings and electronic gear .
" 汤姆 瞥了一眼 在 他的 工作台 杂乱 和 图画 和 电子的 齿轮 .

汤姆瞥了一眼堆满图纸和电子设备的工作台。

" [wel] , [oʊ'keɪ] , [sɪns] [jʊə(r)] ['twɪstɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Well , okay , since you're twisting my arm , " he agreed .
" 出色地 , 好的 , 自从 你是 扭曲 我的 手臂 , " 他 同意 .

“好吧，既然你这么劝我，”他同意了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [klɪr] [maɪ] [breɪn] [æt; ət] [ðæt] . "
" I guess it might clear my brain at that . "
" 我 猜测 它 可能 清除 我的 脑 在 那 . "

“我想那样或许能让我头脑清醒一些。”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
" Now you're talking .
" 现在 你是 说 .

“这才像话嘛。”

" [bʌd] [klæpt] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,
" Bud clapped Tom on the back and propelled him toward the two girls ,
" 芽 鼓掌 汤姆 在 这 后退 和 推进 他 朝向 这 二 女孩们 ,

巴德拍了拍汤姆的背，把他推向那两个女孩。

[huː] ['prɑːmptli] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
who promptly seized his arms before he might change his mind .
WHO 及时 查获 他的 武器 前 他 可能 改变 他的 头脑 .

在他改变主意之前，立即抓住了他的手臂。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
On their way to the door , however , the telephone rang .
在 他们的 方式 到 这 门 , 然而 , 这 电话 响铃 .

然而，就在他们走向门口的时候，电话响了。

[tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - ['skoʊldɪŋ] .
Tom insisted upon answering it , in spite of the girls ' scolding .
汤姆 坚持 之上 回答 它 , 在 尽管如此 的 这 女孩们 - 责骂 .

尽管女孩们责骂，汤姆还是坚持要回答这个问题。

" [tɑːm] [swɪft] ['dʒunjɚ] . ['tɔːkɪŋ] . "
" Tom Swift Jr . talking . "
" 汤姆 迅速 小 . 说 . "

“汤姆·斯威夫特二世正在讲话。”

" [ðɪs] [ɪz] [tʃiːf] ['sleɪtər] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" This is Chief Slater , Tom , " said the voice at the other end of the line .
" 这 是 首席 斯莱特 , 汤姆 , " 说 这 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

“汤姆，我是斯莱特警长，”电话那头传来一个声音。

" [dimitri] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Dimitri	Mirov	wants	to	see	you	.
"	迪米特里	-	想要	到	看	你	.

“迪米特里·米罗夫想见你。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

I	don't	know	what's	up	,	but	he	might	be	ready	to	tell	something	worth	while	.
我	不	知道	是什么	向上	,	但	他	可能	是	准备好	到	告诉	某物	值得	尽管	.

我不知道发生了什么事，但他可能准备说出一些有价值的事情。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][drɑːp][baɪ] ? "

Could	you	drop	by	?	"
可以	你	降低	经过	?	"

您能过来一下吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃiːf] .

"	Sure	thing	,	Chief	.
"	当然	事物	,	首席	.

“当然可以，长官。”

[raɪt] [ə'weɪ] !

Right	away	!
正确的	离开	!

马上!

" [tɑːm] [hʌŋ] [ʌp] ,

"	Tom	hung	up	,
"	汤姆	悬挂	向上	,

汤姆挂断了电话。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [æn; ən]

excited	by	the	thought	that	the	Brungarian	might	be	about	to	reveal	an
兴奋的	经过	这	想法	那	这	-	可能	是	关于	到	揭示	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] .

important	secret	.
重要的	秘密	.

想到布伦加里安人可能即将揭露一个重要的秘密，他感到兴奋不已。

" [maɪnd] ['stɑːpɪŋ] [baɪ] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [fɜːrst] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Mind	stopping	by	police	headquarters	first	?	"	he	asked	his	friends	.
"	头脑	停止	经过	警察	总部	第一的	?	"	他	问	他的	朋友们	.

他问朋友们：“你们介意先去趟警察总部吗？”

['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['bʌdz] [red] [kən'vɜːrtəb(ə)l] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] .

Minutes	later	,	Bud's	red	convertible	pulled	up	in	front	of	the	gray	stone	building	.
分钟	之后	,	芽的	红色的	敞篷车	拉	向上	在	正面	的	这	灰色的	石头	建筑	.

几分钟后，巴德的红色敞篷车停在了那栋灰色石头建筑前。

[tɑːm] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['grænɪt] [steps] .

Tom	jumped	out	and	dashed	up	the	granite	steps	.
汤姆	跳了起来	出去	和	虚线	向上	这	花岗岩	步骤	.

汤姆跳下车，飞快地跑上花岗岩台阶。

" [aɪv] [hæd; həd] - [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [baɪ] [hɪm'self] ,

"	I've	had	Mirov	transferred	to	a	cell	by	himself	,
"	我已经	有	-	转移	到	一个	细胞	经过	他自己	,

“我已经把米罗夫单独转移到一间牢房里了。”

" [tʃiːf] ['sleɪtər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [tɑːm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Chief	Slater	said	as	he	took	Tom	back	to	see	him	.
"	首席	斯莱特	说	作为	他	采取	汤姆	后退	到	看	他	.

“斯莱特警长一边说着，一边把汤姆带回去见他。”

" ['fɪgjərd] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [mɔːr] ['friːli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pælz] .

"	Figured	he	might	talk	more	freely	away	from	his	pals	.
"	想	他	可能	讲话	更多的	自由	离开	从	他的	朋友们	.

“我猜他离开朋友后可能会更畅所欲言。”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [noʊ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət]['tɑːmz][ə'raɪv(ə)l] .

"	The	prisoner	,	however	,	showed	no	eagerness	to	do	so	at	Tom's	arrival	.
"	这	囚犯	,	然而	,	显示	不	渴望	到	做	所以	在	汤姆的	到达	.

“然而，当汤姆到来时，这名囚犯并没有表现出任何热情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [slaʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [poʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə]

He	remained	slouched	on	his	bunk	as	the	young	inventor	pulled	a	chair	up	to
他	剩余	懒散地	在	他的	假寐	作为	这	年轻的	发明者	拉	一个	椅子	向上	到

[ðə; ði] [sel] [baːz] .

the	cell	bars	.
这	细胞	酒吧	.

年轻的发明家拉过一把椅子到牢房的栏杆边，他则懒散地躺在自己的铺位上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

His	only	response	was	a	slight	curl	of	the	lips	.
他的	仅有的	回复	曾是	一个	轻微	卷曲	的	这	嘴唇	.

他唯一的反应是嘴角微微勾起。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌntriːz] [nuː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?

"	Have	you	heard	about	my	country's	new	submarine	?
"	有	你	听到	关于	我的	该国的	新的	潜艇	?

你听说过我们国家的新型潜艇吗?

" - [in'kwaiəd] ['æftər] [tʃiːf] ['sleɪtər] [left] .

"	Mirov	inquired	after	Chief	Slater	left	.
"	-	询问	后	首席	斯莱特	左边	.

“斯莱特警长离开后，米罗夫询问了此事。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] .

Tom	nodded	curtly	.
汤姆	点头	简短地	.

汤姆简短地点了点头。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [wʌn] ?

"	When	are	you	going	to	build	one	?
"	什么时候	是	你	去	到	建造	一	?

你们什么时候打算建一个?

" - [prɔdid] ['slaɪli] .

"	Mirov	prodded	slyly	.
"	-	催促	狡猾地	.

米罗夫狡黠地问道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [tɑːm] [snæpt] .

"	Tom	snapped	.
"	汤姆	啪啪	.

汤姆突然爆发了。

" [juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	You	asked	to	see	me	.
"	你	问	到	看	我	.

“你要求见我。”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

" - [ʃ'rʌgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
" Mirov shrugged with a look of amusement .
" - 耸了耸肩 和 一个 看 的 娱乐 .

米罗夫耸了耸肩，脸上带着一丝玩味的表情。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kæʒuəli] .
" To make a bargain with you , " he replied casually .
" 到 制作 一个 便宜货 和 你 , " 他 回复 随意地 .

“为了和你做笔交易，”他漫不经心地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [sʌb] .
" I know the secret of that sub .
" 我 知道 这 秘密 的 那 子 .

我知道那艘潜艇的秘密。

[get] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Get me and my friends released and I'll give it to you .
得到 我 和 我的 朋友们 发布 和 患病的 给 它 到 你 .

救我和我的朋友们出来，我就把东西给你。

" [tɑːm][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pæriːd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,
" Tom had no intention of doing so , but he parried the offer ,
" 汤姆 有 不 意图 的 正在做 所以 , 但 他 招架 这 提供 ,

汤姆原本没有打算这样做，但他拒绝了这一提议。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] - [aʊt] ['fɜːrðər] .
hoping to draw Mirov out further .
希望 到 画 - 出去 更远 .

希望能进一步引出米罗夫。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
The prisoner , however , would say nothing more .
这 囚犯 , 然而 , 会 说 没有什么 更多的 .

然而，这名囚犯却一句话也不肯说。

[æt; ət] [læst] [tɑːm] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .
At last Tom gave up and rose to leave .
在 最后的 汤姆 给予 向上 和 玫瑰 到 离开 .

最后汤姆放弃了，起身离开。

" [aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll think over your proposition , " he said .
" 患病的 思考 超过 你的 主张 , " 他 说 .

“我会仔细考虑你的提议，”他说。

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
He heard Mirov chuckle as he walked away .
他 听到 - 轻笑 作为 他 步行 离开 .

他听到米罗夫走开时轻笑了一声。

['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] , [tɑ:m] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tʃi:f] ['sleɪtər][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

Somewhat	**puzzled**	**,**	**Tom**	**reported**	**the**	**conversation**	**to**	**Chief**	**Slater**	**and**	**also**
有些	困惑	,	汤姆	据报道	这	对话	到	首席	斯莱特	和	还

['telifəund] [ðə; ði][plænt][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [eimz] .

telephoned	**the**	**plant**	**to**	**inform**	**Ames**	**.**
电话	这	植物	到	通知	艾姆斯	.

汤姆有些困惑，便将谈话内容报告给了斯莱特队长，并打电话到工厂通知了艾姆斯。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .

Then	**he**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**car**	**.**
然后	他	慌忙	后退	到	这	车	.

然后他匆匆赶回车里。

[bʌd] [fraund] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] ['tɑ:mz] ['stɔ:ri] .

Bud	**frowned**	**upon**	**hearing**	**Tom's**	**story**	**.**
芽	皱眉	之上	听力	汤姆的	故事	.

听完汤姆的故事，巴德皱起了眉头。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**he's**	**on**	**the**	**level**	**?**
"	做	你	思考	他是	在	这	等级	?

你认为他为人诚实吗?

" [tɑ:m] [ʃ'rʌgd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

"	**Tom**	**shrugged**	**as**	**they**	**headed**	**out**	**into**	**the**	**countryside**	**.**
"	汤姆	耸了耸肩	作为	他们	标题	出去	进入	这	农村	.

汤姆耸了耸肩，他们便向乡下走去。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['saʊndɪd] ['fɪʃi] . "

"	**I**	**may**	**be**	**wrong**	**,**	**but**	**the**	**whole**	**thing**	**sounded**	**fishy**	**.**	**"**
"	我	可能	是	错误的	,	但	这	所有的	事物	听起来	腥	.	"

“我可能错了，但整件事听起来都很可疑。”

" [naʊ] [lʊk] !

"	**Now**	**look**	**!**
"	现在	看	!

“现在看！”

" ['sændi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	**Sandy**	**said**	**severely**	**.**
"	沙	说	严重	.

桑迪严厉地说。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [haɪk] ,

"	**If**	**we're**	**going**	**to**	**enjoy**	**this**	**hike**	**,**
"	如果	是	去	到	享受	这	远足	,

“如果我们想享受这次徒步旅行，

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [ɔ:r] [in'venʃənz] [ɔ:r] [ðæt] [lɔ:st] ['mɪs(ə)l] .

we're	**not**	**going**	**to**	**talk**	**about**	**Brungarians**	**or**	**inventions**	**or**	**that**	**lost**	**missile**	**.**
是	不是	去	到	讲话	关于	-	或者	发明	或者	那	丢失的	导弹	.

我们不谈布伦加里安人、发明创造或者那枚丢失的导弹。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] ['eniwʌn] [faɪv] [sents] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [breɪks] [ðə; ði] [ru:l] !

From	**now**	**on**	**,**	**it**	**will**	**cost**	**anyone**	**five**	**cents**	**every**	**time**	**he**	**breaks**	**the**	**rule**	**!**
从	现在	在	,	它	将要	成本	任何人	五	分	每一个	时间	他	休息	这	规则	!

从现在起，任何人每次违反规则都要付出五分钱的代价!

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [ə'gri:d] .

"	**The**	**boys**	**chuckled**	**and**	**agreed**	**.**
"	这	男孩们	轻笑	和	同意	.

男孩们轻笑一声，表示同意。

[bʌt; bət] [ə'griːɪŋ] [pruːvd] ['iziə] [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] .

But	agreeing	proved	easier	than	keeping	the	rule	.
但	同意	已证实	更轻松	比	保持	这	规则	.

但事实证明，同意规则比遵守规则容易得多。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Again	and	again	,
再次	和	再次	,

一次又一次，

['iːðər] [tɑːm][ɔːr] [bʌd] [wʊd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [drɑːp][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

either	Tom	or	Bud	would	inadvertently	drop	a	remark	about	their	submarine
任何一个	汤姆	或者	芽	会	无意中	降低	一个	评论	关于	他们的	潜艇

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɔːr][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

experiments	or	the	search	in	the	South	Atlantic	.
实验	或者	这	搜索	在	这	南	大西洋	.

汤姆或巴德总会不经意间提到他们的潜艇实验或在南大西洋的搜寻行动。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [paːkt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] ,

By	the	time	they	had	parked	in	the	hills	and	started	climbing	,
经过	这	时间	他们	有	停放	在	这	丘陵	和	开始	攀登	,

当他们把车停在山上开始爬山时，

['sændiːz] [ænd; ənd] - ['pɑːkəts] [wɜːr; wər]['dʒɪŋglɪŋ][wɪð; wɪθ] [kɔɪnz] .

Sandy's	and	Phyl's	pockets	were	jingling	with	coins	.
桑迪的	和	-	口袋	是	叮当	和	硬币	.

桑迪和菲尔的口袋里叮当作响地装着硬币。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	it	all	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	全部	?

你打算怎么处理这一切?

" [bʌd] [æskt] ['dʒoʊkɪŋli] .

"	Bud	asked	jokingly	.
"	芽	问	开玩笑地	.

“巴德开玩笑地问道。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [snæpt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	Give	it	to	us	!	"	snapped	a	strange	voice	.
"	给	它	到	我们	!	"	啪啪	一个	奇怪的	嗓音	.

“给我们！”一个陌生的声音厉声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

As	the	four	young	people	turned	with	a	start	,
作为	这	四	年轻的	人们	转向	和	一个	开始	,

四个年轻人猛地转过身，

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [men] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	saw	two	men	burst	from	the	shrubbery	just	behind	them	.
他们	锯	二	男人	爆裂	从	这	灌木	只是	在后面	他们	.

他们看到两个男人从他们身后的灌木丛中窜了出来。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['gʌnz] !

Both	were	holding	guns	!
两个都	是	保持	枪支	!

两人都拿着枪!

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['gʌnmənz] [sər'praɪz]
THE GUNMAN'S SURPRISE
这 枪手的 惊喜

枪手的意外

['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ]
Sandy and Phyl were terrified by the sudden appearance of the rough - looking
沙 和 菲尔 是 恐惧 经过 这 突然 外貌 的 这 粗糙的 - 寻找
[per] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] .
pair with their drawn revolvers .
一对 和 他们的 绘制 左轮手枪 .

桑迪和菲尔被突然出现的两个面目粗犷、手持左轮手枪的人吓坏了。

[tɑːm] [ænd; ənd] [bʌd] [rɪ'meɪnd] [kuːl] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [men] ['werəli] .
Tom and Bud remained cool , eying the men warily .
汤姆 和 芽 剩余 凉爽的 , 注视 这 男人 谨慎地 .

汤姆和巴德保持冷静，警惕地打量着这些人。

" [wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'diːə] ?
" What's the big idea ?
" 是什么 这 大的 主意 ?

“核心理念是什么？”

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɔɪst] [jʊr; jər] [mɪts] !
" Shut up and hoist your mitts !
" 关闭 向上 和 提升 你的 手套 !

闭嘴，举起你的手套！

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [snaːrld] .
" the bigger of the men snarled .
" 这 大 的 这 男人 纠缠 .

“个子较高的那个男人咆哮道。”

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , " [kiːp] [ðiːz] [tuː] [pʌŋks]
As the boys obeyed , he muttered to his partner , " Keep these two punks
作为 这 男孩们 服从 , 他 低声说道 到 他的 伙伴 , " 保持 这些 二 朋克
['kʌvərd] , [mʌgz] ,
covered , Mugs ,
涵盖 , 马克杯 ,

男孩们照做了，他低声对他的同伴说：“盯紧这两个小混混，伙计们。”

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [kæʃ] ! "
while I take their cash ! "
尽管 我 拿 他们的 现金 ! "

我趁机拿走他们的钱！

" [raɪt] , ['pæki] !
" Right , Packy !
" 正确的 , 包装 !

“没错，帕基！”

[aɪl] [wɑːtʃ] - [ɪm] !
I'll watch ' em !
患病的 手表 - 呃 !

我会看着他们！

" ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] ['emptid] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
" **Sandy** **and** **Phyl** **emptied** **their** **pockets** **.**
" 沙 和 菲尔 清空 他们的 口袋 .

桑迪和菲尔掏空了口袋。

[ðen] ['pæki] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['wɔlits] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
Then **Packy** **took** **the** **boys** **'** **wallets** **and** **change** **.**
然后 包装 采取 这 男孩们 - 钱包 和 改变 .

然后帕基拿走了男孩们的钱包和零钱。

" [naʊ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] !
" **Now** **turn** **around** **and** **march** **!**
" 现在 转动 大约 和 行进 !

现在转身前进!

" ['pæki] [snæpt] .
" **Packy** **snapped** **.**
" 包装 啪啪 .

帕基突然发火了。

[bʌd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Bud **took** **the** **lead** **,** **followed** **by** **the** **two** **girls** **,** **with** **Tom** **bringing** **up** **the** **rear** **.**
芽 采取 这 带领 , 随后 经过 这 二 女孩们 , 和 汤姆 带来 向上 这 后部 .

巴德领头，两个女孩紧随其后，汤姆落在最后。

[ðeɪ] [plɔdid] [ʌp][ðə; ði] ['brʌʃɪ] [sloʊp][ɪn]['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
They **plodded** **up** **the** **brushy** **slope** **in** **silence** **for** **several** **minutes** **.**
他们 蹒跚而行 向上 这 灌木丛 坡 在 沉默 为了 一些 分钟 .

他们默默地沿着长满灌木的山坡艰难地走了好几分钟。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] ['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
Presently **a** **weather** **-** **beaten** **cabin** **in** **a** **grove** **of** **trees** **came** **into** **view** **.**
目前 一个 天气 - 被打败 舱 在 一个 树林 的 树木 来了 进入 看法 .

这时，一片树林中出现了一座饱经风霜的小屋。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es][ðer; ðər] ?
" **You** **intend** **to** **hold** **us** **there** **?**
" 你 打算 到 抓住 我们 那里 ?

你们打算把我们困在那里吗?

" [tɑːm] [æskt] .
" **Tom** **asked** **.**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] !
" **You'll** **find** **out** **soon** **enough** **!**
" 你会 寻找 出去 很快 足够的 !

你很快就会知道了!

" ['pæki] ['ænsər] .
" **Packy** **answered** **.**
" 包装 回答 .

帕基回答道。

" [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !
" **We'll** **teach** **you** **to** **interfere** **with** **the** **Mirovs** **!**
" 出色地 教 你 到 干扰 和 这 - !

“我们会教你如何干扰米洛夫家族！”

" [ðə; ði] - !
" **The** **Mirovs** **!**
" 这 - !

“米洛夫一家！”

[laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪgsɔː]['pʌz(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Like	pieces	of	a	jigsaw	puzzle	,	the	whole	picture	suddenly	fell	into	place	.
喜欢	件	的	一个	拼图	谜	,	这	所有的	图片	突然	跌倒	进入	地方	.

就像拼图游戏一样，整幅画面突然间完整了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][tɑːm] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

It	was	clear	to	Tom	now	how	the	capture	had	been	arranged	.
它	曾是	清除	到	汤姆	现在	如何	这	捕获	有	到过	安排	.

汤姆现在明白了这次抓捕行动是如何安排的。

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][frʌm; frəm] [dimitri] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊks] .

The	call	to	the	jail	from	Dimitri	Mirov	had	been	a	hoax	.
这	称呼	到	这	监狱	从	迪米特里	-	有	到过	一个	骗局	.

迪米特里·米罗夫打给监狱的电话是恶作剧。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [tuː; tə][get][tɑːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['entərˌpraɪz] — [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

Its	purpose	had	really	been	to	get	Tom	away	from	Enterprises	—	thus	giving	the
它是	目的	有	真的	到过	到	得到	汤姆	离开	从	企业	—	因此	给予	这

[tuː] [θʌgz] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

two	thugs	a	starting	point	from	which	to	follow	him	.
二	暴徒	一个	开始	观点	从	哪个	到	跟随	他	.

它的实际目的是让汤姆离开企业——从而给那两个恶棍一个跟踪他的起点。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪk] , ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [hæd; həd] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː]

The	mountain	hike	,	organized	by	Bud	and	the	girls	,	had	played	right	into
这	山	远足	,	组织	经过	芽	和	这	女孩们	,	有	玩	正确的	进入

[ðer; ðər][hændz] !

their	hands	!
他们的	双手	!

巴德和女孩们组织的这次登山活动，完全正中他们的下怀！

[æz; əz][tɑːm] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [gruːp] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

As	Tom	sized	up	the	situation	,	seeking	a	way	out	,	the	group	reached	the	cabin	.
作为	汤姆	尺寸	向上	这	情况	,	寻求	一个	方式	出去	,	这	团体	达到	这	舱	.

汤姆评估了形势，寻找出路，这时一行人到达了小木屋。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][tɜːrmz][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] ?

"	What	are	your	terms	for	letting	us	go	?
"	什么	是	你的	条款	为了	出租	我们	去	?

“你们放我们走的条件是什么？”

" [tɑːm] [æskt] [ðer; ðər]['kæptərz] , ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] .

"	Tom	asked	their	captors	,	stalling	for	time	.
"	汤姆	问	他们的	俘虏者	,	停滞	为了	时间	.

“汤姆问他们的俘虏，拖延时间。”

[ðə; ði][mæn] [neɪmd] ['pæki] [geɪv] [æn; ən] ['ʌgli] ['tʃʌk(ə)l] .

The	man	named	Packy	gave	an	ugly	chuckle	.
这	男人	命名	包装	给予	一个	丑陋的	轻笑	.

名叫帕基的男人发出了一声难听的笑声。

" [nʌn] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	None	yet	,	"	he	said	.
"	没有任何	然而	,	"	他	说	.

“还没有，”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn]['faɪər] .

"	We	may	just	decide	to	set	the	cabin	on	fire	.
"	我们	可能	只是	决定	到	放	这	舱	在	火	.

“我们或许会决定把小木屋烧掉。”

" ['sændi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][gæsp][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz][sæŋk][hoʊm] .

"	Sandy	uttered	a	gasp	as	his	words	sank	home	.
"	沙	说出	一个	喘气	作为	他的	字	沉没	家	.

桑迪倒吸了一口气，他的话让她恍然大悟。

[fɪl] ['nuːtən] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] .

Phyl	Newton	had	turned	deathly	pale	.
菲尔	牛顿	有	转向	致命的	苍白	.

菲尔·牛顿脸色惨白。

['pæki] [naʊ] [toʊld][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Packy	now	told	his	partner	to	unlock	the	cabin	.
包装	现在	讲述	他的	伙伴	到	开锁	这	舱	.

帕基让他的同伴去打开小屋的门。

[mʌgz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Mugs	stepped	to	the	door	.
马克杯	步	到	这	门	.

马克格斯走到门口。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tɑːm] [kɔːt] ['bʌdz] [aɪ] .

At	that	moment	Tom	caught	Bud's	eye	.
在	那	片刻	汤姆	捕捉	芽的	眼睛	.

就在这时，汤姆和巴德的目光相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] !

It	was	now	or	never	!
它	曾是	现在	或者	绝不	!

现在机会难得，机不可失!

[tɑːm] [wɜːrl] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] [stɪf] ['hændˌbloʊ] [tuː; tə] - [rɪst] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Tom	whirled	and	smashed	a	stiff	handblow	to	Packy's	wrist	,	knocking	the	gun	from	his	hand	.
汤姆	旋转	和	粉碎	一个	僵硬的	手吹	到	-	手腕	,	敲门	这	枪	从	他的	手	.

汤姆猛地转身，一记重重的手掌击中帕基的手腕，将他手中的枪打落。

[bʌd] [həːld] [hɪm'self] [ɑːn] [mʌgz] .

Bud	hurled	himself	on	Mugs	.
芽	投掷	他自己	在	马克杯	.

巴德扑向了穆格斯。

['teɪkən] [ɔːf] [gɑːrd] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [θʌg] ['stægərd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz] .

Taken	off	guard	,	the	shorter	thug	staggered	and	went	down	under	a	hail	of	punches	.
已采取	离开	警卫	,	这	较短	暴徒	交错	和	去	向下	在下面	一个	冰雹	的	拳击	.

猝不及防的矮个恶棍踉跄了一下，在一阵猛烈的拳击下倒地。

[bʌd] [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrsɪləsli] [waɪl] [hiː; hi] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Bud	grabbed	his	wrist	and	twisted	it	mercilessly	while	he	pinned	him	to	the	ground	.
芽	抓住	他的	手腕	和	扭曲	它	无情地	尽管	他	已置顶	他	到	这	地面	.

巴德抓住他的手腕，毫不留情地扭动，同时把他按倒在地。

[mʌgz] [skriːtʃ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Mugs	screeched	with	pain	.
马克杯	尖叫	和	疼痛	.

杯子发出刺耳的尖叫声。

" [siː] - [siː] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ！ "
" C - c - cut it out ! "
" C - c - 切 它 出去 ！ "

“别闹了！”

" [ðen] [drɑːp][jʊr; jər] [gʌn] !
" Then drop your gun !
" 然后 降低 你的 枪 !

“那就放下你的枪！”

" [bʌd] [snæpt] .
" Bud snapped .
" 芽 啪啪 .

“巴德断了。”

[tɑːm] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ]
Tom , meanwhile , had followed up his first advantage with a stunning blow
汤姆 , 同时 , 有 随后 向上 他的 第一的 优势 和 一个 令人惊叹的 吹
[tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] .
to the solar plexus .
到 这 太阳的 神经丛 .

与此同时，汤姆趁势追击，一记重拳击中了对方的太阳神经丛。

['pæki] [grʌntid] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðen] [keɪm] [bæk] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [wel] - [eɪmd] ['pʌntʃɪz]
Packy grunted for breath , then came back viciously with several well - aimed punches
包装 哼哼 为了 气息 , 然后 来了 后退 恶毒地 和 一些 出色地 - 旨在 拳击
[ðæt] ['stægərd] [tɑːm] .
that staggered Tom .
那 交错 汤姆 .

帕基喘着粗气，然后凶狠地反击，几记精准的拳击打得汤姆踉跄后退。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['stʌmbld] ['bækwərd] , ['pæki] [daɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .
As the young inventor stumbled backward , Packy dived for his gun .
作为 这 年轻的 发明者 踉跄 落后 , 包装 潜水 为了 他的 枪 .

年轻的发明家踉跄后退时，帕基扑向他的枪。

[ðoʊ] [stɪl] ['grɑːgi] , [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
Though still groggy , Tom managed to kick the weapon out of reach .
尽管 仍然 昏昏沉沉 , 汤姆 管理 到 踢 这 武器 出去 的 抵达 .

虽然还有些迷糊，汤姆还是设法把武器踢到了够不着的地方。

[bɪ'fɔːr] ['pæki] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [ʌp] ,
Before Packy could straighten up ,
前 包装 可以 拉直 向上 ,

帕基还没来得及站直，

[tɑːm] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['ʌpərkʌt] [ðæt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] .
Tom followed with a sweeping uppercut that caught him squarely on the chin .
汤姆 随后 和 一个 扫荡 上勾拳 那 捕捉 他 完全 在 这 下巴 .

汤姆紧接着使出一记势大力沉的上勾拳，正中他的下巴。

['pæki] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [feld] [triː] !
Packy went down like a felled tree !
包装 去 向下 喜欢 一个 倒下 树 !

Packy像倒下的树一样轰然倒下！

[tɑːm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['groʊnɪŋ] ['vɪktɪm][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] .
Tom picked up the gun before his groaning victim could recover .
汤姆 挑选 向上 这 枪 前 他的 呻吟 受害者 可以 恢复 .

汤姆在呻吟的受害者还没来得及恢复过来之前就捡起了枪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌd] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'poʊnənt] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

By	this	time	,	Bud	had	pounded	his	own	opponent	into	submission	.
经过	这	时间	,	芽	有	猛击	他的	自己的	对手	进入	提交	.

这时，巴德已经将自己的对手打得毫无还手之力。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bəuθ] [θʌgz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Within	a	few	moments	,	both	thugs	were	lined	up	against	the	wall	of	the	cabin	.
之内	一个	很少	时刻	,	两个都	暴徒	是	衬里	向上	反对	这	墙	的	这	舱	.

片刻之后，两个恶棍就被押到小屋的墙边。

[ðer; ðər] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [stræpt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [belts] .

Their	wrists	were	tightly	strapped	behind	them	with	their	own	belts	.
他们的	手腕	是	紧紧	绑带	在后面	他们	和	他们的	自己的	腰带	.

他们的手腕被自己的皮带紧紧地绑在背后。

" [oʊ] . . . [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Oh	.	.	.	thank	goodness	!
"	哦	.	.	.	感谢	善良	!

“哦……谢天谢地！”

" ['sændi] [gɑːspt] .

"	Sandy	gasped	.
"	沙	倒吸一口气	.

桑迪倒吸了一口气。

[tɑːm] [geɪv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [grɪn] .

Tom	gave	the	girls	a	reassuring	grin	.
汤姆	给予	这	女孩们	一个	令人安心	咧嘴笑	.

汤姆给了女孩们一个令人安心的微笑。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Are	you	two	all	right	?	"
"	是	你	二	全部	正确的	?	"

你们两个没事吧?

" [aɪ] [dʒiː] - [ges] [soʊ] .

"	I	g	-	guess	so	.
"	我	克	-	猜测	所以	.

我猜是这样。

" [fɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [smaɪl] .

"	Phyl	gave	a	nervous	smile	.
"	菲尔	给予	一个	紧张的	微笑	.

菲尔露出了一个略显紧张的笑容。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θʌgz] - [tɜːrn] [tuː; tə] " [mɑːrtʃ] .

Now	that	the	tables	were	turned	,	it	was	the	thugs	'	turn	to	"	march	.
现在	那	这	表格	是	转向	,	它	曾是	这	暴徒	-	转动	到	"	行进	.

现在形势逆转了，轮到暴徒们“游行”了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [həːdid] [ðem; ðəm] ['werəli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	The	boys	herded	them	warily	back	down	the	hillside	toward	the	road	,
"	这	男孩们	放牧	他们	谨慎地	后退	向下	这	山坡	朝向	这	路	,

男孩们小心翼翼地把他们赶下山坡，朝公路走去。

[wer] [bʌd] [hæd; həd] [paːkt] [hɪz; ɪz] [red] [kən'vɜːrtəb(ə)l] .

where	Bud	had	parked	his	red	convertible	.
在哪里	芽	有	停放	他的	红色的	敞篷车	.

巴德把他的红色敞篷车停在了那里。

['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Sandy	and	Phyl	followed	close	behind	.
沙	和	菲尔	随后	关闭	在后面	.

桑迪和菲尔紧随其后。

[laɪk] [ɔ:l] [kɑ:rz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪfts] - [ki:] [ˌpɜ:rsə'nel] , ['bʌdz] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

Like	all	cars	belonging	to	the	Swifts	'	key	personnel	,	Bud's	was	equipped	with
喜欢	全部	汽车	属于	到	这	雨燕	-	钥匙	人员	,	芽的	曾是	配备	和

[ə; eɪ] [tu:] - [wei] ['ʃɔ:rtweɪv] ['reɪdioʊ] .

a	two	-	way	shortwave	radio	.
一个	二	-	方式	短波	收音机	.

和所有属于斯威夫特重要人员的汽车一样，巴德的车也配备了双向短波收音机。

[tɑ:m] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd]['reidiəud] - [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] .

Tom	switched	it	on	and	radioed	Shopton	Police	Headquarters	.
汤姆	切换	它	在	和	无线电通讯	-	警察	总部	.

汤姆打开了它，并用无线电联系了肖普顿警察总部。

[tʃi:f] ['sleɪtər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][ə; eɪ][skwɑ:d][kɑ:r][æt; ət][wʌns] .

Chief	Slater	promised	to	send	a	squad	car	at	once	.
首席	斯莱特	承诺	到	发送	一个	队	车	在	一次	.

斯莱特警长承诺立即派一辆警车过去。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Minutes	later	,	they	heard	it	approaching	.
分钟	之后	,	他们	听到	它	接近	.

几分钟后，他们听到它正在靠近。

[tu:] ['hʌski] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] [li:pt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [breɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,

Two	husky	police	officers	leaped	out	as	the	car	braked	to	a	halt	,
二	沙哑	警察	警官	跳跃	出去	作为	这	车	刹车	到	一个	停止	,

汽车刹车停稳后，两名身材魁梧的警察跳下车。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

and	took	charge	of	the	prisoners	.
和	采取	收费	的	这	囚犯	.

并接管了囚犯的管理权。

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ɔ:f][tu:; tə][dʒeɪl] .

Scowling	and	sullen	,	they	were	driven	off	to	jail	.
皱眉	和	忧郁	,	他们	是	驱动	离开	到	监狱	.

他们一脸怒容，闷闷不乐地被押往监狱。

" [wel] , " [sed] [bʌd] ['dʒoʊkɪŋli] , " [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'læksɪŋ] [haɪk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] ?

"	Well	,	"	said	Bud	jokingly	,	"	what	about	that	relaxing	hike	we	were	starting	?
"	出色地	,	"	说	芽	开玩笑地	,	"	什么	关于	那	放松	远足	我们	是	开始	?

“好吧，”巴德开玩笑地说，“我们原本计划的轻松徒步旅行怎么办？”

" [fɪl] [said] .

"	Phyl	sighed	.
"	菲尔	叹了口气	.

菲尔叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [dʒʌst] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

"	I'm	afraid	you	two	boys	just	can't	get	away	from	inventions	and	adventures	.
"	我是	害怕的	你	二	男孩们	只是	不能	得到	离开	从	发明	和	冒险	.

“恐怕你们两个男孩就是离不开发明创造和冒险。”

" ['sændi] ['ædɪd] , " [aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪs] [seɪf] ['dɪnər] .

"	Sandy	added	,	"	I	suggest	we	go	home	for	a	nice	safe	dinner	.
"	沙	额外	,	"	我	建议	我们	去	家	为了	一个	好的	安全的	晚餐	.

桑迪补充道：“我建议我们回家好好吃顿安全的晚餐。”

" ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [swɪfts] - [haʊs] , [tɑ:m] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l][frʌm; frəm] [tʃi:f] ['sleɪtər] .

"	Later	,	at	the	Swifts	'	house	,	Tom	received	a	telephone	call	from	Chief	Slater	.
"	之后	,	在	这	雨燕	-	房子	,	汤姆	已收到	一个	电话	称呼	从	首席	斯莱特	.

“后来，在斯威夫特家，汤姆接到了斯莱特警长的电话。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ["prizənəz] [wɜːr; wər] [noʊn] ["huːdləmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['sɪti] .

He	reported	that	the	two	prisoners	were	known	hoodlums	from	a	nearby	city	.
他	据报道	那	这	二	囚犯	是	已知	流氓	从	一个	附近	城市	.

他报告说，这两名囚犯是附近城市里出了名的流氓。

" [ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] [læst] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [spoʊk]

"	They	claim	they	were	hired	for	this	job	last	night	by	a	stranger	who	spoke
"	他们	宣称	他们	是	雇用	为了	这	工作	最后的	夜晚	经过	一个	陌生人	WHO	辐

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] ,

with	an	accent	,
和	一个	口音	,

他们声称昨晚被一个说话带口音的陌生人雇佣来做这份工作，

" ['sleɪtər] [went] [ɑːn] .

"	Slater	went	on	.
"	斯莱特	去	在	.

斯莱特继续说道。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['stɔːri] , [ðeɪ] ['nevər]['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	According	to	their	story	,	they	never	even	got	a	look	at	his	face	,
"	根据	到	他们的	故事	,	他们	绝不	甚至	得到	一个	看	在	他的	脸	,

据他们所述，他们甚至都没能看清他的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt] . "

and	they	had	no	idea	he	was	an	enemy	agent	.	"
和	他们	有	不	主意	他	曾是	一个	敌人	代理人	.	"

他们根本不知道他是敌方特工。

" [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [tɑːm] [ə'griːd] .

"	Sounds	reasonable	,	"	Tom	agreed	.
"	声音	合理的	,	"	汤姆	同意	.

“听起来合情合理，”汤姆同意道。

" [its] [nɑːt] ['laɪkli] - - ['hentʃmən] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər] [hoʊl] ['setˌʌp][baɪ] ['teɪkɪŋ]

"	It's	not	likely	Mirov's	Brungarian	henchmen	would	endanger	their	whole	setup	by	taking
"	它是	不是	可能	-	-	喽啰	会	危害	他们的	所有的	设置	经过	采取

['eni] [tʃiːp] ['gʌnmən]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

any	cheap	gunmen	into	their	confidence	.
任何	便宜的	枪手	进入	他们的	信心	.

“米罗夫的布伦加里安手下不太可能因为信任一些廉价枪手而危及他们的整个组织。

" [tʃiːf] ['sleɪtər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['lɛn] ['ʌŋgɝ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

"	Chief	Slater	also	reported	that	Len	Unger	was	still	at	large	.
"	首席	斯莱特	还	据报道	那	伦	昂格尔	曾是	仍然	在	大的	.

“斯莱特警长还报告说，伦·昂格尔仍然在逃。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [suːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	the	FBI	will	probably	pick	him	up	soon	,	"	he	added	.
"	但	这	联邦调查局	将要	大概	挑选	他	向上	很快	,	"	他	额外	.

“但联邦调查局可能很快就会把他抓起来，”他补充道。

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [soʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	sure	hope	so	,	"	Tom	said	.
"	我	当然	希望	所以	,	"	汤姆	说	.

“我当然希望如此，”汤姆说。

[ə; eɪ][ten] - ['aʊər] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɑːnɪk] .

A	ten	-	hour	sleep	that	night	proved	a	fine	tonic	.
一个	十	-	小时	睡觉	那	夜晚	已证实	一个	美好的	补品	.

当晚睡了十个小时，精神焕发。

[tɑːm] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti]

Tom	**awoke**	**the**	**next**	**morning**	**feeling**	**entirely**	**refreshed**	**,**	**and**	**after**	**a**	**hearty**
汤姆	醒来	这	下一个	早晨	感觉	完全	焕然一新	,	和	后	一个	爽朗

['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

汤姆第二天早上醒来感觉神清气爽，享用了一顿丰盛的早餐后，

['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

hurried	**off**	**to**	**the**	**plant**	**.**
慌忙	离开	到	这	植物	.

匆匆赶往工厂。

[hɪr] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti][ˈænəˌlaɪzər][ˈsoʊnɑːr] .

Here	**he**	**plunged**	**into**	**work**	**on**	**his**	**quality**	**analyzer**	**sonar**	**.**
这里	他	暴跌	进入	工作	在	他的	质量	分析器	声呐	.

在这里，他全身心投入到他的质量分析仪声呐的研发工作中。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪtri] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [dɪˈpɑːrtmənt] .

Much	**of**	**the**	**circuitry**	**was**	**assigned**	**to**	**the**	**electronics**	**department**	**.**
很多	的	这	电路	曾是	分配	到	这	电子学	部门	.

大部分电路设计工作都分配给了电子部门。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [sʌb] - [əˈsembliz] [wɜːr; wər] [fed] [bæk] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]

The	**finished**	**boards**	**and**	**sub**	**-**	**assemblies**	**were**	**fed**	**back**	**to**	**Tom**	**in**	**his**	**private**
这	完成的	板	和	子	-	组件	是	美联储	后退	到	汤姆	在	他的	私人的

['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

成品电路板和子组件被送回汤姆的私人实验室进行分析。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [əˈsembld] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈjuːnɪts] .

He	**himself**	**assembled**	**the**	**major**	**units**	**.**
他	他自己	组装	这	主要的	单位	.

他亲自组建了主要部队。

[æt; ət] [ˈlʌntʃtaɪm] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈkrækərz] , [tɑːm] [riˈkɔːld] [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm]

At	**lunchtime**	**,**	**over**	**a**	**bowl**	**of**	**chili**	**and**	**crackers**	**,**	**Tom**	**recalled**	**another**	**problem**
在	午餐时间	,	超过	一个	碗	的	辣椒	和	饼干	,	汤姆	召回	其他	问题

.

:
.

午餐时分，汤姆一边吃着辣椒和饼干，一边想起了另一个问题。

" [wiːl] [niːd] [æn; ən] [ˌʌndɪˈtektəbl] [sʌb] [tuː; tə] [test] [maɪ][ˈænəˌlaɪzər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**We'll**	**need**	**an**	**undetectable**	**sub**	**to**	**test**	**my**	**analyzer**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	出色地	需要	一个	无法检测	子	到	测试	我的	分析器	,	"	他	沉思	.

“我们需要一种无法被检测到的潜艇来测试我的分析仪，”他沉思道。

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪˈpiːt] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈrɪgɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [trænzˈduːtʃeɪəz] .

"	**That**	**means**	**a**	**repeat**	**job**	**of**	**rigging**	**all**	**those**	**transducers**	**.**
"	那	方法	一个	重复	工作	的	索具	全部	那些	传感器	.

“这意味着需要重新安装所有这些传感器。”

[hwjuː] !

Whew !
呼！ !

呼！

[aɪˈd] [ˈbetər] [get] [ˈbɪzi] [ɑːn] [ðæt] [ˈplæstɪk] [ˈʃiːðɪŋ] .

I'd	**better**	**get**	**busy**	**on**	**that**	**plastic**	**sheathing**	**.**
ID	更好的	得到	忙碌的	在	那	塑料	护套	.

我最好赶紧把那塑料护套弄好。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [tɑːm] ['foʊnd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] ,
" As soon as he had eaten , Tom phoned Arv Hanson ,
" 作为 很快 作为 他 有 吃 , 汤姆 电话 arv 汉森 ,

“汤姆吃完饭后，立刻给阿夫·汉森打了电话。”

[huː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
who arrived at the lab in a few moments .
WHO 到达的 在 这 实验室 在 一个 很少 时刻 .

几分钟后，他们就到达了实验室。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ'diːə][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['dæni] [ə'baʊt] ['moʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][trænz'duːtʃeɪəz]
" You remember that idea I mentioned to Danny about molding all the transducers
" 你 记住 那 主意 我 提及 到 丹尼 关于 模具 全部 这 传感器
['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'tɪnjuəs] ['plæstɪk] [ʃiːt] ?
into a single continuous plastic sheet ?
进入 一个 单身的 连续的 塑料 床单 ?

你还记得我跟丹尼提过的那个想法吗？就是把所有的传感器都模压成一张连续的塑料片。

" [æz; əz][ˌeɪ ˌɑːr'viː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tɑːm] [went] [ɑːn] , " [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪŋ] - [æz; əz][ðə; ði]
" As Arv nodded , Tom went on , " Let's try it , using Tomasite as the
" 作为 arv 点头 , 汤姆 去 在 , " 我们来吧 尝试 它 , 使用 - 作为 这
['plæstɪk] .
plastic .
塑料 .

“阿夫点点头，汤姆继续说道：‘我们来试试，用托马石作为塑料。

" [tɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['skɛtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [steps] .
" Tom picked up a pencil and quickly sketched out the production steps .
" 汤姆 挑选 向上 一个 铅笔 和 迅速地 草图 出去 这 生产 步骤 .

汤姆拿起铅笔，迅速勾勒出生产步骤。

[baɪ] [mə'ʃiːn] - ['speɪsɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [trænz'duːtʃeɪəz][æz; əz] ['kloʊsli]
By machine - spacing the transmitting and the receiving transducers as closely
经过 机器 - 间距 这 传输 和 这 接收 传感器 作为 密切
[tə'geðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪməm] ['klɪrəns] ,
together as possible , with minimum clearance ,
一起 作为 可能的 , 和 最低限度 清除 ,

通过机器加工，使发射和接收传感器尽可能紧密地靠在一起，间隙最小，

[ðə; ði]['plæstɪk] ['koʊtɪŋ] [kʊd; kəd][duː][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [dʒɑːb][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['soʊnɑːr] [pɪŋz]
the plastic coating could do an even better job of absorbing sonar pings
这 塑料 涂层 可以 做 一个 甚至 更好的 工作 的 吸收 声呐 ping
[ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] - [rɪgd] ['mɑːd(ə)l] .
than the hand - rigged model .
比 这 手 - 作弊 模型 .

塑料涂层在吸收声呐脉冲方面甚至比手工制作的模型效果更好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːdz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][trænz'duːtʃeɪəz][kæn; kən][biː; bi] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" And the leads from all the transducers can be combined into a single
" 和 这 线索 从 全部 这 传感器 能 是 合并 进入 一个 单身的
[flæt] [teɪp] ,
flat tape ,
平坦的 磁带 ,

“所有传感器的引线都可以合并成一条扁平的胶带，

" [tɑːm] ['endɪd] .
" Tom ended .
" 汤姆 结束 .

汤姆结束了谈话。

" ['ðætəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][kən'troʊl]['juːnɪt][ˌɪn'saɪd] . "

"	That'll	make	it	simple	to	hook	up	with	the	electronic	control	unit	inside	.	"
"	那将	制作	它	简单的	到	钩	向上	和	这	电子的	控制	单元	里面	.	"

“这样就能轻松地与内部的电子控制单元连接。”

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpər] , " [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [sed] ['tɜːrsli] .

"	Got	it	,	skipper	,	"	Arv	said	tersely	.
"	得到	它	,	船长	,	"	arv	说	简洁地	.

“明白了，船长。”阿尔夫简短地说道。

" ['ɪtl] [teɪk] ['oʊvərtaɪm] [tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði]['plæstɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	It'll	take	overtime	to	set	up	the	job	in	the	plastics	department	.
"	它将	拿	随着时间的推移	到	放	向上	这	工作	在	这	塑料	部门	.

“在塑料部门完成这项工作需要加班。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] ['tuːzdeɪ] . "

But	we	ought	to	be	rolling	out	the	sheeting	Tuesday	.	"
但	我们	应该	到	是	滚动	出去	这	薄片	周二	.	"

但我们应该在周二开始铺设遮盖物。

" [ðæts] [swel] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ! [θæŋks] !

"	That's	swell	,	Arv	!	Thanks	!
"	那就是	膨胀	,	arv	!	谢谢	!

“太好了，Arv！谢谢！”

" [baɪ] ['mid'mɔːniŋ] ['tuːzdeɪ] ,

"	By	midmorning	Tuesday	,
"	经过	上午十点左右	周二	,

“到周二上午十点左右，

[tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ]['ænəˌlaɪzər]['soʊnɑːr] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [bʌd] [haʊ]

Tom	had	his	quality	analyzer	sonar	completed	and	was	showing	Bud	how
汤姆	有	他的	质量	分析器	声呐	完全的	和	曾是	显示	芽	如何

[ðə; ði]['juːnɪts] [wɜːrkt] .

the	units	worked	.
这	单位	工作	.

汤姆已经完成了他的质量分析仪声纳，并向巴德展示了这些设备是如何工作的。

" [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [prɑːf] !

"	Boy	,	it	looks	simple	enough	the	way	you	explain	it	,	prof	!
"	男生	,	它	看起来	简单的	足够的	这	方式	你	解释	它	,	教授	!

“哎呀，教授，您这么一解释，看起来就挺简单的！”

" [bʌd] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Bud	said	admiringly	.
"	芽	说	钦佩地	.

“巴德赞叹道。”

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	soon	can	we	try	it	?	"
"	如何	很快	能	我们	尝试	它	?	"

我们最快什么时候可以尝试?

" [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌeɪ ˌɑːr'viː] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	Depends	on	Arv	,	"	Tom	replied	.
"	取决于	在	arv	,	"	汤姆	回复	.

“这要看阿尔夫的情况了，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['plæstɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] .

He	picked	up	the	phone	and	called	the	plastics	department	.
他	挑选	向上	这	电话	和	称为	这	塑料	部门	.

他拿起电话，拨通了塑料部门的电话。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [roʊld] [aʊt] [ɪn] ['kwɑːntəti] .

To	his	delight	,	the	sheathing	was	already	being	rolled	out	in	quantity	.
到	他的	喜	,	这	护套	曾是	已经	存在	滚动	出去	在	数量	.

令他欣喜的是，护套材料已经开始大量铺设。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['prɑːmɪst] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [koʊt]

Arv	promised	that	by	noon	he	would	have	enough	of	it	available	to	coat
arv	承诺	那	经过	中午	他	会	有	足够的	的	它	可用的	到	外套

[ə; eɪ] - .

a	jetmarine	.
一个	-	.

阿夫承诺，到中午时分，他将有足够的涂料来涂装一艘喷气式飞机。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] !

"	Nice	going	!
"	好的	去	!

干得漂亮！

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] - [dʒet] ['hæŋər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['redi] !

"	Shoot	it	out	to	the	cargo	-	jet	hangar	as	soon	as	it's	ready	!
"	射击	它	出去	到	这	货物	-	喷射	机库	作为	很快	作为	它是	准备好	!

“准备就绪后，立即把它发射到货运喷气机机库！”

" [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] , [tɑːm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] .

"	Soon	after	lunch	,	Tom	,	Bud	,	and	Arv	took	off	for	Fearing	Island	.
"	很快	后	午餐	,	汤姆	,	芽	,	和	arv	采取	离开	为了	恐惧	岛	.

午饭后不久，汤姆、巴德和阿尔夫就出发前往费林岛。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,

When	they	arrived	at	the	base	,
什么时候	他们	到达的	在	这	根据	,

当他们到达基地时，

[ðə; ði] ['plæstɪk] ['koʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪriəd] ['taɪni] " [maɪks] " [ænd; ənd] " ['spiːkɚz] " [wʌz; wəz] ['spiːdəli]

the	plastic	coating	with	its	myriad	tiny	"	mikes	"	and	"	speakers	"	was	speedily
这	塑料	涂层	和	它是	无数	微小的	"	迈克	"	和	"	演讲者	"	曾是	迅速地

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['ʌndər] - [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

applied	to	a	jetmarine	under	Arv's	supervision	.
应用	到	一个	-	在下面	-	监督	.

在 Arv 的监督下，带有无数微小“麦克风”和“扬声器”的塑料涂层迅速被应用到一艘喷气式飞机上。

[tɑːm] , ['miːnwaɪl] , ['waɪərd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['juːnɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['ænəˌlaɪzər] ['soʊnɑːr] [ɪn]

Tom	,	meanwhile	,	wired	the	control	unit	and	also	installed	the	analyzer	sonar	in
汤姆	,	同时	,	有线	这	控制	单元	和	还	已安装	这	分析器	声呐	在

[ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

the	Sea	Hound	.
这	海	猎犬	.

与此同时，汤姆为控制单元接好了线，并在“海猎犬”号上安装了分析声呐。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌʌndər'wɔːtər] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ?

"	Want	to	be	'	It	'	for	another	underwater	game	of	hide	-	and	-	seek	?
"	想	到	是	-	它	-	为了	其他	水下	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	?

“想再当一次水下捉迷藏游戏的‘鬼’吗？”

" [tɑːm] [æskt] [bʌd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Tom	asked	Bud	with	a	grin	.
"	汤姆	问	芽	和	一个	咧嘴笑	.

汤姆咧嘴一笑，问巴德。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][dəunt][tæg][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] !

"	Sure	,	but	don't	tag	me	with	a	torpedo	!
"	当然	,	但	不	标签	我	和	一个	鱼雷	!

“当然可以，但别用鱼雷攻击我！”

" ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] - [slɪpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [wɪð; wɪθ] [bʌd] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]

"	Minutes	later	,	the	jetmarine	slipped	off	into	the	depths	with	Bud	and	two	other
"	分钟	之后	,	这	-	滑倒了	离开	进入	这	深度	和	芽	和	二	其他

['kruːmən] [əˈbɔːrd] .

crewmen	aboard	.
船员	船上	.

几分钟后，喷气式快艇载着巴德和另外两名船员潜入深海。

[tɑːm][ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːrˈviː] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] - .

Tom	and	Arv	followed	in	the	seacopter	.
汤姆	和	arv	随后	在	这	-	.

汤姆和阿尔夫随后乘坐水上直升机跟了上去。

[ðə; ði]['kwɑːləti]['ænəˌlaɪzər]['soʊnɑːr] [wɜːrkt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd] [hoʊpt] .

The	quality	analyzer	sonar	worked	even	better	than	Tom	had	hoped	.
这	质量	分析器	声呐	工作	甚至	更好的	比	汤姆	有	希望	.

质量分析仪声呐的效果甚至比汤姆预想的还要好。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [trækt] [ðə; ði] - [ɑːn][ɪts] ['aʊtwərd] [kɔːrs] ,

He	not	only	tracked	the	jetmarine	on	its	outward	course	,
他	不是	仅有的	已追踪	这	-	在	它是	向外	课程	,

他不仅跟踪了喷气式快艇的出海航线，

[bʌt; bət]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['ænəˌlaɪzər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

but	located	it	three	different	times	after	shutting	off	the	analyzer	long	enough
但	位于	它	三	不同的	时代	后	关闭	离开	这	分析器	长的	足够的

[fɔːr; fər] [bʌd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

for	Bud	to	seek	a	new	location	.
为了	芽	到	寻找	一个	新的	地点	.

但是，在关闭分析仪足够长的时间让 Bud 寻找新位置后，它又三次被找到。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hæŋk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ?

"	How'd	you	like	to	relieve	Hank	in	the	South	Atlantic	?
"	怎么做到的	你	喜欢	到	缓解	汉克	在	这	南	大西洋	?

“你想不想去南大西洋接替汉克？”

" [tɑːm] [æskt] [bʌd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

"	Tom	asked	Bud	upon	their	return	.
"	汤姆	问	芽	之上	他们的	返回	.

“汤姆在他们回来后问巴德。”

[bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Bud	gave	a	whoop	of	excitement	.
芽	给予	一个	哇哦	的	激动	.

巴德兴奋地欢呼了一声。

" ['rɑːdʒər] !

"	Roger	!
"	罗杰	!

收到！

" [tɑːm] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	Tom	slapped	him	on	the	back	.
"	汤姆	被掌掴	他	在	这	后退	.

汤姆拍了拍他的背。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['ʃɪps] [prə'vɪʒənd] .
" You can take off as soon as your ship's provisioned .
" 你 能 拿 离开 作为 很快 作为 你的 船的 已配置 .

“只要你的船补给完毕，你就可以起飞了。”

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ]['leɪtər] — [bʌt; bət][fɜːrst] , " [tɑːm] ['ædɪd] [mɪ'stɪriəsli] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dʒɑːb]
I'll join you later — but first , " Tom added mysteriously , " I have another job
患病的 加入 你 之后 — 但 第一的 , " 汤姆 额外 神秘地 , " 我 有 其他 工作
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
to attend to .
到 出席 到 .

“我稍后会来找你们——但是首先，”汤姆神秘地补充道，“我还有另一项工作要处理。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['æmjʊlət]
A MISSING AMULET
一个 丢失的 护身符

丢失的护身符

['bʌdz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] .
Bud's curiosity was instantly aroused .
芽的 好奇心 曾是 即刻 被唤醒 .

巴德的好奇心立刻被激发了出来。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['nɔːtɪk(ə)l] [sliːv] [tuː; tə][fɑːks][ðə; ði]
" Don't tell me you have a new trick up your nautical sleeve to fox the
" 不 告诉 我 你 有 一个 新的 诡计 向上 你的 航海 袖子 到 狐狸 这
- ?
Brungarians ?
- ?

“别告诉我你还有什么新的航海绝招来戏弄布伦加里安人？”

" [tɑːm] [grɪnd] .
" Tom grinned .
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] .
" That's the general idea .
" 那就是 这 一般的 主意 .

“大致思路就是这样。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [gɪv] - ['daɪvərz][ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃn] [ðæt] [jʊr; jər] - [hæz; həz] . "
I hope to give hydrolung divers the same protection that your jetmarine has . "
我 希望 到 给 - 潜水员 这 相同的 保护 那 你的 - 有 . "

我希望能够为水肺潜水员提供与你们的喷射式潜水艇相同的保护。

" [juː; jʊ] [miːn] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['soʊnɑːr] ? "
" You mean make them invisible to sonar ? "
" 你 意思是 制作 他们 无形的 到 声呐 ? "

你是说让它们对声呐不可见吗?

" [jes] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " Tom replied ,
" 是的 , " 汤姆 回复 ,

“是的，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [ðem; ðəm]['pɜ:rsən(ə)l][spaɪ] [gɪr] [tu:; tə][proʊb][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
" and also give them personal spy gear to probe the waters around them
" 和 还 给 他们 个人的 间谍 齿轮 到 探测 这 水 大约 他们
[ænd; ənd][spɑ:t][æn; ən] - [ˌʌndɪ'tektəbl] - ['enəmi] .
and spot an ' undetectable ' enemy .
和 点 一个 - 无法检测 - 敌人 .

“还要给他们配备个人间谍装备，让他们探测周围的水域，发现‘无法察觉的’敌人。”

" [bʌd] ['hwisld] .
" Bud whistled .
" 芽 吹口哨 .

巴德吹了声口哨。

" [du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [jʊə(r)] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , ['skɪpər] !
" Do that , and I'll say you're really a magician , skipper !
" 做 那 , 和 患病的 说 你是 真的 一个 魔术师 , 船长 !

“你做到了，我就会说你真是个魔术师，船长！”

" [tɑ:m] [hɪm'self] [træns'fə:d] [ðə; ði]['ænəˌlaɪzər][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [haʊnd] [tu:; tə] ['bʌdz] - .
" Tom himself transferred the analyzer from the Sea Hound to Bud's jetmarine .
" 汤姆 他自己 转移 这 分析器 从 这 海 猎犬 到 芽的 - .

“汤姆亲自将分析仪从海猎犬号转移到了巴德的喷气式飞机上。”

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][æt; ət] ['greɪtər] [depθs] —
On a chance that it might become necessary to operate at greater depths —
在 一个 机会 那 它 可能 变得 必要的 到 操作 在 更大的 深度 —
['i:ðər] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] ['mɪs(ə)l] [ɔ:r][ɪn] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] ['enəmi] — [tɑ:m]['ɔ:lsoʊ]
either in searching for the lost missile or in shadowing the enemy — Tom also
任何一个 在 搜索 为了 这 丢失的 导弹 或者 在 阴影 这 敌人 — 汤姆 还
[ə'saɪnd] [ˌeɪ ˌɑ:r'vi:]['hænsən][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] [si:] [haʊnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] -
assigned Arv Hanson the job of rigging the Sea Hound and another seacopter
分配 arv 汉森 这 工作 的 索具 这 海 猎犬 和 其他 -
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [in'venʃənz] .
with his new inventions .
和 他的 新的 发明 .

为了以防万一需要在更深的水域作业——无论是寻找丢失的导弹还是跟踪敌人——汤姆还指派阿尔夫·汉森用他的新发明为“海猎犬”号和另一架海上直升机进行改装。

[fɔ:r] ['kru:mən] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:z] .
Four crewmen volunteered for the cruise .
四 船员 自愿 为了 这 巡航 .

四名船员自愿参加这次航行。

[wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['redi] , [tɑ:m][ænd; ənd] [bʌd] [iks'tʃeindʒd] [taɪt] ['hændʃeɪk] .
When the jetmarine was ready , Tom and Bud exchanged tight handshakes .
什么时候 这 - 曾是 准备好 , 汤姆 和 芽 交换 紧的 握手 .

当喷气式飞机准备就绪时，汤姆和巴德紧紧握手。

" [gʊd] [lʌk] ! "
" Good luck ! "
" 好的 运气 ! "

“祝你好运！”

" [θæŋks] , [tɑ:m] .
" Thanks , Tom .
" 谢谢 , 汤姆 .

谢谢你，汤姆。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [weɪvd] [æz; əz] [bʌd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .
" The young inventor waved as Bud disappeared down the hatch .
" 这 年轻的 发明者 挥手 作为 芽 消失 向下 这 孵化 .

“年轻的发明家挥了挥手，看着巴德消失在舱口里。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [səbˈmɜːrdʒd] , [tɑːm] [went] [bæk] [tuː; tə] - .

As	soon	as	the	craft	had	submerged	,	Tom	went	back	to	Shopton	.
作为	很快	作为	这	工艺	有	湮	,	汤姆	去	后退	到	-	.

船一沉入水中，汤姆就回到了肖普顿。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [swɪfts] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪnər] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ,

That	evening	the	Swifts	were	enjoying	a	quiet	dinner	at	home	when	a	loud	,
那	晚上	这	雨燕	是	享受	一个	安静的	晚餐	在	家	什么时候	一个	大声	,

那天晚上，斯威夫特一家正在家中安静地享用晚餐，突然传来一声巨响。

[ˈgraʊlɪŋ] [bʌz] [ˈʃætərd] [ðer; ðər] [ˈmiːltaɪm] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

growling	buzz	shattered	their	mealtime	conversation	.
咆哮	嗡嗡声	破碎	他们的	用餐时间	对话	.

一阵嗡嗡的低吼声打断了他们的用餐谈话。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['sændi] [gɑːspt] .

"	Sandy	gasped	.
"	沙	倒吸一口气	.

桑迪倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [əˈlɑːrm] !

"	The	burglar	alarm	!
"	这	窃贼	警报	!

“防盗警报！”

" [ðə; ði] [swɪfts] - [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [mægˈnetɪk] [fiːld] .

"	The	Swifts	'	house	and	grounds	were	protected	by	a	secret	magnetic	field	.
"	这	雨燕	-	房子	和	理由	是	受保护	经过	一个	秘密	磁的	场地	.

“斯威夫特家的房子和庭院受到一个秘密磁场的保护。”

['eni] [ɪnˈtruːdər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [tʌtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [əˈlɑːrm] ['sɪstəm] .

Any	intruder	breaking	the	barrier	touched	off	the	automatic	alarm	system	.
任何	入侵者	打破	这	障碍	感动	离开	这	自动的	警报	系统	.

任何闯入者突破防线都会触发自动警报系统。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] , [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊz] [frendz] [wɔːr] [rɪst] ['wɑːtʃɪz]

To	avoid	the	buzzing	,	the	family	and	their	close	friends	wore	wrist	watches
到	避免	这	嗡嗡声	,	这	家庭	和	他们的	关闭	朋友们	穿着	手腕	手表

[kənˈteɪnɪŋ] ['taɪni] ['njʊtrəlˌaɪzər] [kɔɪlz] .

containing	tiny	neutralizer	coils	.
包含	微小的	中和剂	线圈	.

为了避免嗡嗡声，这家人和他们的密友都佩戴装有微型中和线圈的手表。

" [aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [tɑːm] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	I'll	see	who	it	is	,	"	Tom	said	,	and	hurried	to	the	door	,
"	患病的	看	WHO	它	是	,	"	汤姆	说	,	和	慌忙	到	这	门	,

“我去看看是谁，”汤姆说着，匆匆走向门口。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .

feeling	a	twinge	of	apprehension	.
感觉	一个	轻微疼痛	的	忧虑	.

心中涌起一丝不安。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] [əˈtempt] [baɪ] - ['eɪdʒənts] ?

Was	this	a	new	attempt	by	Brungarian	agents	?
曾是	这	一个	新的	试图	经过	-	代理人	?

这是布伦加里安特工的新尝试吗?

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði][wʌn] - [wei]

He	switched	on	the	porch	light	and	peered	out	cautiously	through	the	one	-	way
他	切换	在	这	门廊	光	和	窥视	出去	谨慎地	通过	这	一	-	方式

[glæs] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

glass	pane	in	the	door	.
玻璃	窗格	在	这	门	.

他打开门廊的灯，小心翼翼地透过门上的单向玻璃向外望去。

[ə; eɪ][slɪm] , [hætlɪs] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][suːt][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] .

A	slim	,	hatless	figure	in	a	dark	suit	was	just	coming	up	the	steps	.
一个	苗条的	,	无帽	数字	在	一个	黑暗的	套装	曾是	只是	未来	向上	这	步骤	.

一个身材苗条、没戴帽子的身影，身穿深色西装，正走上台阶。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Tom	gave	a	smile	of	relief	.
汤姆	给予	一个	微笑	的	宽慰	.

汤姆露出了如释重负的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrlən] [eimz] !

It	was	Harlan	Ames	!
它	曾是	哈兰	艾姆斯	!

是哈兰·艾姆斯！

" [haɪ] , ['hɑːrlən] !

"	Hi	,	Harlan	!
"	你好	,	哈兰	!

“嗨，哈兰！”

" [tɑːm]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [eimz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .

"	Tom	opened	the	door	before	Ames	had	a	chance	to	ring	the	doorbell	.
"	汤姆	打开	这	门	前	艾姆斯	有	一个	机会	到	戒指	这	门铃	.

“汤姆在艾姆斯有机会按门铃之前就打开了门。”

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] !

"	We	heard	you	coming	!
"	我们	听到	你	未来	!

我们听到你们来了！

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

"	The	security	chief	was	startled	when	he	realized	he	had	activated	the	alarm
"	这	安全	首席	曾是	惊慌	什么时候	他	已实现	他	有	活性	这	警报

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

“保安主管意识到自己启动了警报系统时，吓了一跳。”

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	That's	strange	,	"	he	said	uneasily	.
"	那就是	奇怪的	,	"	他	说	不安地	.

“真奇怪，”他不安地说。

" [tɑːm] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] —

"	Tom	,	I	wonder	if	—
"	汤姆	,	我	想知道	如果	—

“汤姆，我想知道是否——”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə][dɑːrt][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	He	broke	off	to	dart	a	quick	glance	at	his	wrist	.
"	他	打破	离开	到	镖	一个	快的	瞥一眼	在	他的	手腕	.

他突然停下脚步，迅速瞥了一眼自己的手腕。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .

Then	his	face	relaxed	into	a	look	of	chagrin	.
然后	他的	脸	轻松	进入	一个	看	的	懊恼	.

然后，他的脸上露出了懊恼的神色。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的!

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [rɪst] [wɑːtʃ] !

I	forgot	my	wrist	watch	!
我	忘了	我的	手腕	手表	!

我忘了带手表!

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['hævnt] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Haven't	visited	your	house	in	so	long	I	neglected	to	wear	it	.
"	还没有	到访	你的	房子	在	所以	长的	我	被忽视的	到	穿	它	.

“好久没去你家了，我都忘了穿它了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [swɪfts] [smaɪld] [ɪn] [ə'mjuːzd] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

"	The	other	Swifts	smiled	in	amused	relief	,	and	Mrs	.	Swift	invited	him	to	join	them	for	dessert	.
"	这	其他	雨燕	微笑	在	觉得好笑	宽慰	,	和	太太	.	迅速	受邀	他	到	加入	他们	为了	甜点	.

“其他斯威夫特一家人都露出了如释重负的笑容，斯威夫特夫人邀请他一起享用甜点。

[eɪmz] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [pə'laɪtli] .

Ames	,	however	,	declined	politely	.
艾姆斯	,	然而	,	拒绝	礼貌地	.

然而，艾姆斯礼貌地拒绝了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Thank	you	,	but	I	just	finished	dinner	myself	,	"	he	explained	.
"	感谢	你	,	但	我	只是	完成的	晚餐	我	,	"	他	解释	.

“谢谢，但我自己刚吃完晚饭，”他解释道。

" [aɪ] [drɑːpt] [baɪ][tuː; tə] —

"	I	dropped	by	to	—
"	我	掉落	经过	到	—

我顺道过来——

" [wʌns] [ə'gen] ['eɪmzɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ɪn] ['mɪd'sɛntəns] ,

"	Once	again	Ames's	voice	trailed	off	in	midsentence	,
"	一次	再次	艾姆斯	嗓音	拖着	离开	在	句子中间	,

艾姆斯的声音再次戛然而止，话说到一半就停住了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

as	he	reached	into	the	side	pocket	of	his	coat	.
作为	他	达到	进入	这	边	口袋	的	他的	外套	.

他伸手探入外套的侧袋。

" [maɪ]['æmjʊlət] !

"	My	amulet	!
"	我的	护身符	!

我的护身符!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [its] [gɔːn] ! "
" It's gone ! "
" 它是 已消失 ! "

“没了！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kən'sɜːrn] .
" Tom said with quick concern .
" 汤姆 说 和 快的 忧虑 .

汤姆迅速关切地说道。

[eimz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] ['fræntɪkli] [traɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɑːkəts] .
Ames nodded as he frantically tried all his other pockets .
艾姆斯 点头 作为 他 疯狂地 尝试 全部 他的 其他 口袋 .

艾姆斯一边点头，一边慌乱地翻遍了其他所有口袋。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] ['æmjʊlət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ɔːl] ['entərˌpraɪz]
The electronic amulet to which he referred had been issued to all Enterprises
这 电子的 护身符 到 哪个 他 指 有 到过 发布 到 全部 企业
[ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd]['fæməli] ['vɪzɪtər] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] .
personnel and family visitors who used the private gate .
人员 和 家庭 访客 WHO 用过的 这 私人的 门 .

他提到的电子护身符已发放给所有使用私人大门的企业员工和家属访客。

[ðə; ði] ['æmjəlɪts] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn] ['slendər] ['breɪsləts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][træp]
The amulets were contained in slender bracelets and were designed to trap
这 护身符 是 包含 在 苗条 手镯 和 是 设计 到 陷阱
['reɪdɑːr] ['ɪmpʌlsɪz] .
radar impulses .
雷达 冲动 .

这些护身符被放置在细长的手镯中，其设计目的是捕获雷达脉冲。

[ðɪs] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][æz; əz][blɪps][ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪ'tektər]
This prevented them from showing up as blips on the giant detector
这 阻止 他们 从 显示 向上 作为 故障 在 这 巨大的 探测器
['reɪˌdɑːrˌskoʊp] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
radarscope mounted on the main building .
雷达 安装 在 这 主要的 建筑 .

这使得它们无法在安装在主楼上的巨型探测雷达屏幕上显示为光点。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ʌnˈɔːθəraɪzd] ['vɪzɪtər] [ɔːr][spaɪz] .
The purpose of the scope was to reveal unauthorized visitors or spies .
这 目的 的 这 范围 曾是 到 揭示 未经授权 访客 或者 间谍 .

瞄准镜的目的是为了发现未经授权的访客或间谍。

" [maɪ] ['breɪslət] [broʊk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [eimz] [sed] .
" My bracelet broke this afternoon , " Ames said .
" 我的 手镯 打破 这 下午 , " 艾姆斯 说 .

“我的手镯今天下午坏了，”艾姆斯说。

" [aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] .
" I slipped it into my pocket to have it repaired .
" 我 滑倒了 它 进入 我的 口袋 到 有 它 已修复 .

我把它放进口袋里，准备拿去修理。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] !

But	it's	not	there	now	!
但	它是	不是	那里	现在	!

但现在那里还没有！

" [tɑːm] [græbd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪsti] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk]

"	Tom	grabbed	a	flashlight	and	dashed	outside	for	a	hasty	check	of	the	walk
"	汤姆	抓住	一个	手电筒	和	虚线	外部	为了	一个	仓促	查看	的	这	走

.

:

.

汤姆抓起手电筒，冲到外面匆匆查看了一下小路的情况。

[eimz] ['fɑːloʊd] , [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪ'dæn] .

Ames	followed	,	to	look	inside	his	black	sedan	.
艾姆斯	随后	,	到	看	里面	他的	黑色的	轿车	.

艾姆斯跟了上去，往他的黑色轿车里看了看。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æmjʊlət][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

But	the	amulet	did	not	come	to	light	.
但	这	护身符	做过	不是	来	到	光	.

但是，那枚护身符始终没有被发现。

" [dɪd] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði][plænt] [tə'deɪ] ?

"	Did	you	go	home	after	you	left	the	plant	today	?
"	做过	你	去	家	后	你	左边	这	植物	今天	?

“你今天离开工厂后回家了吗？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

[eimz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɜːrɪdli] .

Ames	shook	his	head	worriedly	.
艾姆斯	摇晃	他的	头	担忧地	.

艾姆斯担忧地摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

"	No	,	I	stopped	at	a	restaurant	.
"	不	,	我	停止	在	一个	餐厅	.

“不，我停在了一家餐馆。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][juːz][jʊr; jər] [foʊn] ? "

Mind	if	I	use	your	phone	?	"
头脑	如果	我	使用	你的	电话	?	"

我可以用一下你的手机吗?

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] [kɔːld] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [fɪl] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,

"	The	security	chief	called	Enterprises	and	asked	his	assistant	,	Phil	Radnor	,
"	这	安全	首席	称为	企业	和	问	他的	助手	,	菲尔	拉德诺	,

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [naɪt] ['duːti] ,

who	was	on	night	duty	,
WHO	曾是	在	夜晚	责任	,

“保安主管打电话给企业，询问值夜班的助理菲尔·拉德诺，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .

to	make	a	thorough	search	.
到	制作	一个	彻底	搜索	.

进行彻底搜索。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [eimz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

While	awaiting	the	results	,	Ames	also	called	the	restaurant	,
尽管	等待中	这	结果	,	艾姆斯	还	称为	这	餐厅	,

在等待结果期间，艾姆斯还给餐厅打了电话。

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['aɪtəm][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] .

but	learned	that	no	such	item	had	been	turned	in	.
但	学习	那	不	这样的	物品	有	到过	转向	在	.

但后来得知并没有人上交过这件物品。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['rædnə(r)(ʃiə(r))] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] [lʌk] .

Half	an	hour	later	Radnor	called	back	to	report	no	luck	.
一半	一个	小时	之后	拉德诺	称为	后退	到	报告	不	运气	.

半小时后，拉德诺再次来电报告说没有进展。

" [ðə; ði]['æmjʊlət] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [jet] , ['hɑːrlən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	amulet	may	show	up	yet	,	Harlan	,	"	he	said	.
"	这	护身符	可能	展示	向上	然而	,	哈兰	,	"	他	说	.

“护身符或许还会出现，哈兰，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ə'lɜːrt][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði][plænt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	But	I'll	alert	the	guards	at	the	plant	to	be	on	the	lookout	for	an
"	但	患病的	警报	这	守卫	在	这	植物	到	是	在	这	瞭望台	为了	一个

[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['vɪzɪtər] . "

unauthorized	visitor	.	"
未经授权	游客	.	"

“但我会通知工厂的保安人员，让他们留意未经授权的访客。”

" [θæŋks] , [fɪl] .

"	Thanks	,	Phil	.
"	谢谢	,	菲尔	.

谢谢你，菲尔。

" [eimz] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst]

"	Ames	hung	up	and	turned	away	from	the	telephone	with	an	embarrassed
"	艾姆斯	悬挂	向上	和	转向	离开	从	这	电话	和	一个	尴尬的

[lʊk] .

look	.
看	.

艾姆斯挂断电话，尴尬地转过身去。

" [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][aɪm] ['setɪŋ] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][plænt] [sɪ'kjʊrəti] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Fine	example	I'm	setting	as	head	of	plant	security	,	"	he	murmured	.
"	美好的	例子	我是	环境	作为	头	的	植物	安全	,	"	他	低声说道	.

“我作为工厂安保主管，树立了一个好榜样，”他低声说道。

" [lets] [hoʊp] [ðə; ði]['æmjʊlət] ['wɔznt] ['stoʊlən] .

"	Let's	hope	the	amulet	wasn't	stolen	.
"	我们来吧	希望	这	护身符	不是	被盗	.

希望护身符没有被偷。

" [ɪk'skjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd] ['sændi] ,

"	Excusing	themselves	from	Mrs	.	Swift	and	Sandy	,
"	借口	他们自己	从	太太	.	迅速	和	沙	,

“他们向斯威夫特太太和桑迪告辞，

[tɑːm][ˌes ˈɑːr] . [ænd; ənd][ˈdʒunjɚ] . [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [eimz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['swɪfts] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]

Tom	Sr	.	and	Jr	.	retired	with	Ames	to	Mr	.	Swift's	study	to	discuss
汤姆	先生	.	和	小	.	退休	和	艾姆斯	到	先生	.	斯威夫特的	学习	到	讨论

[ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

the	news	he	had	brought	.
这	消息	他	有	带来	.

老汤姆和小汤姆与艾姆斯一起退到斯威夫特先生的书房，讨论他带来的消息。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [kɔːl][frʌm; frəm]['ædmərəl]['wɔːltər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [eimz] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	had	a	late	call	from	Admiral	Walter	this	evening	,	"	Ames	explained	.
"	我	有	一个	晚的	称呼	从	上将	沃尔特	这	晚上	,	"	艾姆斯	解释	.

“我今晚很晚才接到沃尔特海军上将的电话，”艾姆斯解释说。

" [ðə; ði] ['neɪviːz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['despərət] ['oʊvər] [ðæt] [lɔːst] ['mɪs(ə)l] .

"	The	Navy's	getting	pretty	desperate	over	that	lost	missile	.
"	这	海军的	获得	漂亮的	绝望的	超过	那	丢失的	导弹	.

“海军对那枚丢失的导弹感到非常绝望。”

[ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]['eni] [muːvz] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] .

They're	ready	to	co	-	operate	with	any	moves	you	care	to	make	.
它们是	准备好	到	合作	-	操作	和	任何	移动	你	关心	到	制作	.

他们随时准备配合你采取的任何行动。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , [tɑːm] ?

I	take	it	you're	prepared	to	carry	out	a	search	on	your	own	,	Tom	?
我	拿	它	你是	准备	到	携带	出去	一个	搜索	在	你的	自己的	,	汤姆	?

看来你准备独自展开搜寻了，汤姆?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	young	inventor	nodded	.
"	这	年轻的	发明者	点头	.

这位年轻的发明家点了点头。

" [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [pɜˈfɛktəd] [ɔːl][ðə; ði] [gɪr] [aɪl] [niːd] — [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ]

"	Yes	,	as	soon	as	I've	perfected	all	the	gear	I'll	need	—	which	won't	be	long	,	I
"	是的	,	作为	很快	作为	我已经	完善	全部	这	齿轮	患病的	需要	—	哪个	惯于	是	长的	,	我

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

“是的，等我把需要的所有装备都完善好之后——希望不会太久。”

" [eimz] ['ædɪd] , [ʌnˈhæpɪli] ,

"	Ames	added	,	unhappily	,
"	艾姆斯	额外	,	不幸地	,

艾姆斯不高兴地补充道：

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] [ænd; ənd] [nuːz] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [snaɪd] [riˈmaːks] [əˈbaʊt]

that	certain	papers	and	news	commentators	had	been	making	snide	remarks	about
那	肯定	文件	和	消息	评论员	有	到过	制作	冷嘲热讽	评论	关于

[ðə; ði] [swɪfts] - ['feɪljər] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] - - [ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] [əˈtʃiːvmənt] .

the	Swifts	'	failure	to	match	the	Brungarians	'	submarine	achievement	.
这	雨燕	-	失败	到	匹配	这	-	-	潜艇	成就	.

一些报纸和新闻评论员曾对斯威夫特号未能达到布伦加里安号潜艇的成就发表过嘲讽的评论。

" [aɪ] [θɪŋk] [tɑːm][hæz; həz] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] [ɪn][hænd] , " ['mɪstər] . [swɪft] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ]

"	I	think	Tom	has	that	situation	pretty	well	in	hand	,	"	Mr	.	Swift	remarked	with
"	我	思考	汤姆	有	那	情况	漂亮的	出色地	在	手	,	"	先生	.	迅速	评论	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“我认为汤姆已经很好地掌控了局面，”斯威夫特先生笑着说道。

[tɑːm] [geɪv] [eimz] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]

Tom	**gave**	**Ames**	**a**	**full**	**report**	**on**	**his**	**own**	**apparatus**	**for**	**rendering**	**a**
汤姆	给予	艾姆斯	一个	满的	报告	在	他的	自己的	设备	为了	渲染	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'wɔːtər] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

submarine	**invisible**	**to**	**underwater**	**detection**	**.**
潜艇	无形的	到	水下	检测	.

汤姆向艾姆斯详细介绍了他自己研制的使潜艇在水下无法探测到的装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第7/8页

[eimz] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .
Ames grinned at the news .
艾姆斯 咧嘴一笑 在 这 消息 .

听到这个消息，艾姆斯咧嘴一笑。

[ðə; ði][grɪn] [gruː] ['iːv(ə)n]['waɪdər][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti]
The grin grew even wider as he heard of the successful test of the quality
这 咧嘴笑 生长 甚至 更广泛 作为 他 听到 的 这 成功的 测试 的 这 质量
['ænəˌlaɪzər]['soʊnɑːr] .
analyzer sonar .
分析器 声呐 .

当他听到质量分析仪声纳测试成功时，他的笑容更加灿烂了。

" [bʌd] ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [raɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊli]
" Bud Barclay's on his way to the South Atlantic right now with a fully
" 芽 巴克莱银行 在 他的 方式 到 这 南 大西洋 正确的 现在 和 一个 完全
[ɪ'kwɪpt] - ,
equipped jetmarine ,
配备 - ,

“巴德·巴克莱现在正驾驶着一艘装备齐全的喷气式快艇前往南大西洋。”

" [tɑːm] ['endɪd] .
" Tom ended .
" 汤姆 结束 .

汤姆结束了谈话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['iːgərli] ['tækld] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['soʊnɑːr] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]
The next morning he eagerly tackled the job of adding sonar protection and
这 下一个 早晨 他 急切地 已解决 这 工作 的 添加 声呐 保护 和
['soʊnɑːr] [dɪ'tekʃ(ə)n] [fitʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] - .
sonar detection features to his electronic hydrolung .
声呐 检测 特征 到 他的 电子的 - .

第二天早上，他兴致勃勃地着手为他的电子水肺添加声呐防护和声呐探测功能。

[wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [fɪʃ] [mæn][ðə; ði] ['werər] [wʊd] [biː; bi] , [tɑːm] [θɔːt] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
What an amazing fish man the wearer would be , Tom thought , if his
什么 一个 惊人的 鱼 男人 这 佩戴者 会 是 , 汤姆 想法 , 如果 他的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !
project succeeded !
项目 成功了 !

汤姆心想，如果他的计划成功了，穿戴者将会成为一个多么了不起的鱼人啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [skɪn] ['daɪvər][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪn'defɪnətli] ['ʌndər] ['wɔːtər][æt; ət][dʒet] -
It would enable a skin diver to operate indefinitely under water at jet -
它 会 使能够 一个 皮肤 潜水员 到 操作 无限期 在下面 水 在 喷射 -
[prə'peld] [spiːd] — [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['enəmi] " [aɪz] ,
propelled speed — invisible to enemy " eyes ,
推进 速度 — 无形的 到 敌人 " 眼睛 ,

这将使潜水员能够在水下以喷气式推进的速度无限期地作业——敌方“眼睛”无法察觉。

" [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] ['eni] ['hɑːst(ə)l] ['ʌndərsiː] ['praʊlə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sə'poʊzɪdli] "
" yet be able to spy out any hostile undersea prowlers , including supposedly "
" 然而 是 有能力的 到 间谍 出去 任何 敌对的 海底 潜行者 , 包括 据说 "
[ˌʌndɪ'tektəbl] " ['sʌbməˌrin] !
undetectable " submarines !
无法检测 " 潜艇 !

“然而，却能侦测到任何敌对的水下潜伏者，包括所谓的‘无法探测’的潜艇！”

[tɑːm] ['tʃʌkld] ['raɪli] [æz; əz][hiː; hi] [mʌld] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'hed] .

Tom	chuckled	wryly	as	he	mulled	over	the	difficulties	ahead	.
汤姆	轻笑	略带讽刺地	作为	他	仔细考虑	超过	这	困难	前方	.

汤姆苦笑着，思索着即将面临的困难。

" [bʌd] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] !

"	Bud	wasn't	kidding	when	he	said	it	would	take	a	magician	!
"	芽	不是	开玩笑	什么时候	他	说	它	会	拿	一个	魔术师	!

“巴德说这需要魔术师才能做到，他可真没开玩笑！”

" [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['briːðɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['densəti] - [kən'troʊl]['juːnɪt] , [ænd; ənd]

"	Besides	his	mask	,	electronic	breathing	device	,	density	-	control	unit	,	and
"	除了	他的	面具	,	电子的	呼吸	设备	,	密度	-	控制	单元	,	和

['aɪənˌaɪɑːn] [draɪv] ,

ion	drive	,
离子	驾驶	,

除了他的面罩、电子呼吸装置、密度控制单元和离子驱动器之外，

[ðə; ði] ['werər] [wʊd] [naʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['meɪdʒər] [ə'dɪʃənz] — [fɜːrst] , ['soʊnɑːr] - ['blaɪndɪŋ]

the	wearer	would	now	need	at	least	three	major	additions	—	first	,	sonar	-	blinding
这	佩戴者	会	现在	需要	在	至少	三	主要的	新增内容	—	第一的	,	声呐	-	失明

[ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kən'troʊl] ;

equipment	with	electronic	control	;
设备	和	电子的	控制	;

佩戴者现在至少需要三个主要附加装置——首先，带有电子控制的声纳干扰设备；

['sekənd] , ['æmpliˌfaiiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði] ['wɛrərz] [nɔɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ,

second	,	amplifying	equipment	to	camouflage	the	wearer's	noise	under	water	;	and	,
第二	,	放大	设备	到	伪装	这	穿着者的	噪音	在下面	水	;	和	,

[θɜːrd] , [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['kwɑːlətɪ]['ænəˌlaɪzər]['soʊnɑːr] .

third	,	a	portable	quality	analyzer	sonar	.
第三	,	一个	便携的	质量	分析器	声呐	.

其次，用于掩盖佩戴者在水下噪音的放大设备；第三，便携式高质量分析声呐。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃəraɪz] [dʒɑːb] [ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪzd] ['hedeɪk] !

The	miniaturizing	job	alone	will	be	a	king	-	sized	headache	!
这	小型化	工作	独自的	将要	是	一个	国王	-	尺寸	头痛	!

光是缩小尺寸这项工作就够让人头疼的了！

" [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Tom	said	to	himself	.
"	汤姆	说	到	他自己	.

汤姆自言自语道。

" [aɪ'd] ['betər] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] - ['daɪvɪŋ] [suːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊldɪd]['plæstɪk]

"	I'd	better	start	with	a	skin	-	diving	suit	made	of	that	molded	plastic
"	ID	更好的	开始	和	一个	皮肤	-	潜水	套装	制成	的	那	模制	塑料

我最好先弄一套用那种模压塑料制成的潜水服。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] .

Arv	is	turning	out	.
arv	是	转弯	出去	.

Arv 正在成长。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃiːðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'bedɪŋ] [trænz'duːtʃeɪəz] ,
" After having some of the Tomasite sheathing , with its embedding transducers ,
" 后 拥有 一些 的 这 - 护套 , 和 它是 嵌入 传感器 ,
[sent] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['plæstɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
sent over from the plastics department ,
发送 超过 从 这 塑料 部门 ,

“塑料部门送来了一些带有嵌入式传感器的托马西特护套之后，

[tɑːm] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [suːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] ['weldɪd] [ðə; ði] [siːmz] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] .
Tom cut out a suit from a pattern and welded the seams electronically .
汤姆 切 出去 一个 套装 从 一个 图案 和 焊接 这 接缝 电子方式 .

汤姆根据纸样裁剪了一套西装，并用电子焊接法焊接了接缝。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['waɪərɪŋ][ðə; ði][kən'troʊl]['juːnɪt] [wen] [tʃaʊ] [wiːld] [ɪn][ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑːrt]
He had just finished wiring the control unit when Chow wheeled in a lunch cart
他 有 只是 完成的 接线 这 控制 单元 什么时候 周 带轮子的 在 一个 午餐 大车
.
:
.

他刚接好控制单元的线路，周就推着一辆午餐车进来了。

" [gɑːt][sʌm; səm] - [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdni] [paɪ] [tə'deɪ] , " [ðə; ði] [kʊk] [ə'naʊnst] ,
" Got some deelicious steak - and - kidney pie today , " the cook announced ,
" 得到 一些 - 牛排 - 和 - 肾 馅饼 今天 , " 这 厨师 宣布 ,
['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
setting it out .
环境 它 出去 .

“今天做了些美味的牛排腰子派，”厨师一边说着，一边把派摆了出来。

" [swel] , " [tɑːm] [sed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
" Swell , " Tom said absent - mindedly .
" 膨胀 , " 汤姆 说 缺席的 - 用心地 .

“太好了，”汤姆心不在焉地说。

[tʃaʊ] [fraund] [bʌt; bət] [left] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
Chow frowned but left without interrupting the young inventor .
周 皱眉 但 左边 没有 打断 这 年轻的 发明者 .

周皱了皱眉，但没有打断这位年轻发明家就离开了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [kʊk] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'gen] .
Twenty minutes later the cook poked his head into the laboratory again .
二十 分钟 之后 这 厨师 戳 他的 头 进入 这 实验室 再次 .

二十分钟后，厨师又把头探进了实验室。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
Tom had not yet touched his lunch .
汤姆 有 不是 然而 感动 他的 午餐 .

汤姆的午饭还没动呢。

" [brænd][maɪ] - , [stɑːrt] ['iːtɪn] - , [bɔːs] ! "
" Brand my vitaminnies , start eatin ' , boss ! "
" 品牌 我的 - , 开始 吃 - , 老板 ! "

“给我贴上维生素片的标签，开始吃吧，老板！”

" [ʃʊr] , [tʃaʊ] .
" Sure , Chow .
" 当然 , 周 .

“当然，周。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
" By this time , however ,
" 经过 这 时间 , 然而 ,

“然而，到了这个时候，

[tɑːm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [sʌm; səm]['taɪni] [ˌmɑːnə'lɪθɪk]

Tom	had	become	so	absorbed	in	the	task	of	assembling	some	tiny	monolithic
汤姆	有	变得	所以	吸收	在	这	任务	的	组装	一些	微小的	整体式

[blɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænəˌlaɪzər] ,

blocks	for	the	computer	circuits	of	his	analyzer	,
积木	为了	这	电脑	电路	的	他的	分析器	,

汤姆完全沉浸在组装分析仪计算机电路所需的小型单体模块的工作中。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'teɪstəd] .

that	the	lunch	remained	untasted	.
那	这	午餐	剩余	未尝过的	.

午餐一口也没尝。

[wen] [tʃaʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['beloʊ] :

When	Chow	returned	a	third	time	,	Tom	was	startled	by	his	bellow	:
什么时候	周	返回	一个	第三	时间	,	汤姆	曾是	惊慌	经过	他的	下面	:

周第三次回来时，汤姆被他的吼声吓了一跳：

" [get] [jʊr; jər] [noʊz] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [wɜːrk] , ['bʌkəˌruː; ˌbʌkə'ruː] , [ænd; ənd] [iːt] !

"	Get	your	nose	out	o	'	that	work	,	buckaroo	,	and	eat	!
"	得到	你的	鼻子	出去	o	-	那	工作	,	牛仔	,	和	吃	!

“别干活了，小伙子，快吃吧！”

" ['riːəlaɪzɪŋ] ['tɑːmz] [paɪ][hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] , [tʃaʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['sɜːrvɪŋ] , [hɑːt]

"	Realizing	Tom's	pie	had	cooled	off	,	Chow	had	brought	another	serving	,	hot
"	意识到	汤姆的	馅饼	有	冷却	离开	,	周	有	带来	其他	服务	,	热的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

from	the	oven	.
从	这	烤箱	.

周先生意识到汤姆的馅饼已经凉了，便又端来了一份刚出炉的热馅饼。

['siːɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['tɛksənz] [feɪs] , [tɑːm][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [əu'beid]

Seeing	the	stern	look	on	the	Texan's	face	,	Tom	burst	out	laughing	and	obeyed
看到	这	船尾	看	在	这	德州人的	脸	,	汤姆	爆裂	出去	笑	和	服从

['miːkli] .

meekly	.
温顺地	.

看到德州人脸上严肃的表情，汤姆哈哈大笑，乖乖地照做了。

" [aɪ] [dɪ'kler] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

" [tʃaʊ] ['tʃʌkld] .

"	Chow	chuckled	.
"	周	轻笑	.

周轻笑了一声。

" [wʌn] [oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] - [fiːd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [noʊ][maɪnd]

"	One	o	'	these	days	I'll	have	to	force	-	feed	you	if	you	won't	pay	no	mind
"	一	o	-	这些	天	患病的	有	到	力量	-	喂养	你	如果	你	惯于	支付	不	头脑

[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['nɜːrɪʃmənt] ! "

to	your	own	nourishment	!	"
到	你的	自己的	营养	!	"

“如果你再不注意自己的饮食，总有一天我会强迫你进食！”

" ['sɑːri] , [oʊld] - ['taɪmər] .

"	Sorry	,	old	-	timer	.
"	对不起	,	老的	-	定时器	.

“对不起，老家伙。”

" [tɑːm] [smaɪld] .
" **Tom** **smiled** **.**
" 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː][get][ə; eɪ][bɪt] [ræpt] [ʌp] , [aɪ] [ges] .
" **Sometimes** **I** **do** **get** **a** **bit** **wrapped** **up** **,** **I** **guess** **.**
" 有时 我 做 得到 一个 少量 包装 向上 , 我 猜测 .

“有时候我确实会有点过于投入，我想。”

" ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [tɑːm] [steɪd] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkbentʃ] , ['sʌmtaɪmz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
" **Hour** **after** **hour** **,** **Tom** **stayed** **glued** **to** **his** **workbench** **,** **sometimes** **busy** **with**
小时 后 小时 , 汤姆 入住 胶合 到 他的 工作台 , 有时 忙碌的 和
['delɪkət] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [gɪr] ,
delicate **electronic** **gear** **,**
精美的 电子的 齿轮 ,

“汤姆一连几个小时都待在工作台前，有时忙着摆弄精密的电子设备。”

['sʌmtaɪmz] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [ə; eɪ] ['trɪki] ['prɑːbləm][ɪn] ['sɜːrkɪt] [dɪ'zaɪn] .
sometimes **lost** **in** **thought** **as** **he** **pondered** **a** **tricky** **problem** **in** **circuit** **design** **.**
有时 丢失的 在 想法 作为 他 沉思 一个 棘手 问题 在 电路 设计 .

有时他会陷入沉思，思考电路设计中遇到的棘手问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
It **was** **long** **after** **dark** **when** **he** **drove** **home** **from** **the** **experimental** **station** **,**
它 曾是 长的 后 黑暗的 什么时候 他 驾驶 家 从 这 实验 车站 ,

他从实验站开车回家时，天色早已黑了。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
yet **he** **was** **back** **on** **the** **job** **in** **his** **laboratory** **early** **the** **next** **morning** **.**
然而 他 曾是 后退 在 这 工作 在 他的 实验室 早期的 这 下一个 早晨 .

然而，第二天一大早他就回到了实验室继续工作。

[baɪ] ['lʌntʃtaɪm] [tɑːm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ə'sembld] .
By **lunchtime** **Tom** **had** **all** **the** **apparatus** **assembled** **.**
经过 午餐时间 汤姆 有 全部 这 设备 组装 .

午饭前，汤姆已经把所有设备组装好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plæstɪk][suːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] ,
He **was** **just** **trying** **on** **the** **plastic** **suit** **,** **with** **all** **its** **accompanying** **paraphernalia** **,**
他 曾是 只是 尝试 在 这 塑料 套装 , 和 全部它是 随同 用具 ,

他当时正在试穿那套塑料防护服，以及所有配套的物品。

[wen] [tʃaʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'pɪrəns] .
when **Chow** **made** **his** **usual** **appearance** **.**
什么时候 周 制成 他的 通常 外貌 .

周星驰像往常一样出现。

" [greɪt] ['sʌ.fər.ɪn] - [sneɪks] !
" **Great** **sufferin** **'** **snakes** **!**
" 伟大的 遭受 - 蛇 !

“可怜的蛇！”

" [ðə; ði] [kʊk] [gɑːspt] .
" **the** **cook** **gasped** **.**
" 这 厨师 倒吸一口气 .

厨师倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [dɪ'vɪn] - [ɪn] [ðæt] ['getʌp] , [aɪ] [hoʊp] !
" **You** **ain't** **goin** **'** **divin** **'** **in** **that** **getup** **,** **I** **hope** **!**
" 你 不是 去 - 神圣 - 在 那 起床 , 我 希望 !

“你不会穿着这身衣服去跳水吧！”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [bɔːs] !
You look like a Christmas tree , boss !
你 看 喜欢 一个 圣诞节 树 , 老板 !

老板，你看起来像棵圣诞树！

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .
" Tom nodded glumly .
" 汤姆 点头 闷闷不乐地 .

汤姆闷闷不乐地点了点头。

" [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tʃaʊ] ?
" Know something , Chow ?
" 知道 某物 , 周 ?

周先生，你知道些什么吗?

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .
That's just what I was thinking myself .
那就是 只是 什么 我 曾是 思维 我 .

我也是这么想的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [suːt][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['juːnɪts]
" The young inventor's suit was loaded down with the various electronic units
" 这 年轻的 发明家的 套装 曾是 已加载 向下 和 这 各种各样的 电子的 单位
[ænd; ənd] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]['waɪɝz, 'waɪrz] .
and festooned with wires .
和 装饰 和 电线 .

“这位年轻发明家的西装上装满了各种电子元件，身上挂满了电线。

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læb] [kən'vɪnst] [tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [tuː]
Even taking a few steps around the lab convinced Tom that the design was too
甚至 采取 一个 很少 步骤 大约 这 实验室 确信 汤姆 那 这 设计 曾是 也
[ʌn'wiːldi] .
unwieldy .
笨重 .

即使只是在实验室里走了几步，汤姆也确信这个设计太笨重了。

" [aɪ'd] ['prɑːbəbli] ['iːðər] [get] ['tæŋg(ə)ld][ɪn] ['siːwiːd] [ɔːr] [sɪŋk] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [weɪt] , " [hiː; hi]
" I'd probably either get tangled in seaweed or sink from sheer weight , " he
" ID 大概 任何一个 得到 纠缠不清 在 海藻 或者 下沉 从 透明 重量 , " 他
['mʌtəd] .
muttered .
低声说道 .

“我可能不是被海藻缠住，就是因为太重而沉下去，”他嘟囔道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [slæks] [ænd; ənd][tiː] [ʃɜːrt] , [tɑːm][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æz; əz]
Changing back to his slacks and T shirt , Tom began eating abstractedly as
变化 后退 到 他的 休闲裤 和 T 衬衫 , 汤姆 开始 吃 抽象地 作为
[tʃaʊ] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] .
Chow hovered around .
周 悬停 大约 .

汤姆换回休闲裤和T恤，心不在焉地吃着东西，周在一旁徘徊。

" [ɪf] ['fɪʃɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [aɪ] ['rekən] [juːd] [sker] - [ɪm] [hæf][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [rɪg] !
" If fishes could talk , I reckon you'd scare ' em half to death in that rig !
" 如果 鱼 可以 讲话 , 我 估计 你会 吓 - 呃 一半 到 死亡 在 那 钻井平台 !

“如果鱼会说话，我想你开着那艘船肯定会把它们吓得半死！”

" [tʃaʊ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [tɑːm] .
" Chow said , trying to cheer Tom .
" 周 说 , 尝试 到 欢呼 汤姆 .

周说着，试图让汤姆高兴起来。

" [fɪʃ] [duː] [tɔːk] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] .
" **Fish do talk , " the young inventor said .**
" 鱼 做 讲话 , " 这 年轻的 发明者 说 .

“鱼也会说话，”这位年轻的发明家说道。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [meɪk] ['nɔɪzɪz] .
" **At least they make noises .**
" 在 至少 他们 制作 噪音 .

“至少它们还会发出声音。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fɪʃ] - [tɔːk] [koʊd][wiː; wi] [juːst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] —
Don't you remember that emergency fish - talk code we used when we were —
不 你 记住 那 紧急情况 鱼 - 讲话 代码 我们 用过的 什么时候 我们 是 —

你不记得我们小时候用的那种紧急鱼语暗语了吗?

" ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['drɑːpɪŋ] ['oʊpən] .
" **Suddenly Tom paused , his mouth dropping open .**
" 突然 汤姆 暂停 , 他的 嘴 下降 打开 .

“汤姆突然停了下来，嘴巴张得老大。”

" [tʃaʊ] !
" **Chow !**
" 周 !

“Chow!

[juːv] [dʒʌst] ['sɑːlvd] [maɪ]['prɑːbləm] !
You've just solved my problem !
你已经 只是 已解决 我的 问题 !

你帮我解决了问题!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] ?
" **I have ?**
" 我 有 ?

“我有?

" [tʃaʊ] ['gɔgld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **Chow goggled at the young inventor .**
" 周 戴护目镜 在 这 年轻的 发明者 .

周先生目瞪口呆地看着这位年轻的发明家。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] !
" **You sure have !**
" 你 当然 有 !

你肯定有!

" [tɑːm] [baʊnst] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] .
" **Tom bounced off his stool and began pacing about .**
" 汤姆 弹跳 离开 他的 凳子 和 开始 踱步 关于 .

汤姆从凳子上跳起来，开始来回踱步。

" [naʊ] , [teɪk] ['pɔːrpəsɪz] .
" **Now , take porpoises .**
" 现在 , 拿 鼠海豚 .

“现在，带上海豚。”

[ðeɪ] ['ʌtər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [saʊndz] — [grʌnts] , [skwiːlz] , - — [ænd; ənd] [wʌn] [pər'tɪkjələrli]
They utter all sorts of sounds — grunts , squeals , jawclaps — and one particularly
他们 说出 全部 排序 的 声音 — 咕哝声 , 尖叫 , - — 和 一 特别
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [saʊnd] ,
characteristic sound ,
特征 声音 ,

它们会发出各种各样的声音——咕哝声、尖叫声、下颚拍击声——其中有一种特别有特色的声音，

[laɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] .
like the grating of a rusty hinge .
喜欢 这 格栅 的 一个 生锈的 合页 .

就像生锈的铰链发出的刺耳摩擦声。

" [tʃaʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Chow scratched his chin uncertainly .
" 周 刮痕 他的 下巴 不确定性 .

周不确定地挠了挠下巴。

" ['wɔl] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wal , what about it ? "
" 沃尔 , 什么 关于 它 ? "

沃尔，你觉得呢?

" [sə'poʊz] [aɪ] [juːst] [ðæt] ['rʌsti] - [hɪndʒ] [nɔɪz] [tuː; tə] [mæsk] [ðə; ði] ['daɪvɚz] [nɔɪz] .
" Suppose I used that rusty - hinge noise to mask the diver's noise .
" 认为 我 用过的 那 生锈的 - 合页 噪音 到 面具 这 潜水员的 噪音 .

“假设我用生锈的铰链声来掩盖潜水员的声音。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
" Tom turned and stabbed the air with his finger .
" 汤姆 转向 和 刺伤 这 空气 和 他的 手指 .

汤姆转过身，用手指戳了戳空气。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [juːz] [ðæt] [seɪm] [saʊnd] ['aʊtpʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [pʌls] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kwɑːləti]
" I could also use that same sound output as the search pulse for my quality
" 我 可以 还 使用 那 相同的 声音 输出 作为 这 搜索 脉冲 为了 我的 质量
['ænəˌlaɪzər] ['soʊnɑːr] !
analyzer sonar !
分析器 声呐 !

“我还可以将相同的声音输出用作我的质量分析仪声呐的搜索脉冲！”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] ,
" In this way , Tom explained ,
" 在 这 方式 , 汤姆 解释 ,

汤姆解释说：“就这样，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [duː] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['betər] [dʒɑːb]
he could eliminate part of his bulky equipment and do an even better job
他 可以 排除 部分 的 他的 笨重 设备 和 做 一个 甚至 更好的 工作
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvər] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
of making the diver " invisible .
的 制作 这 潜水员 " 无形的 .

他可以去掉一些笨重的设备，并且能更好地让潜水员“隐形”。

" ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" Bubbling with enthusiasm ,
" 冒泡 和 热情 ,

“热情洋溢，

[tɑːm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˈpɔːrpəs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˈzækt] [rɪˈkɔːrdɪŋ]

Tom	decided	to	buy	a	live	porpoise	at	once	and	make	an	exact	recording
汤姆	决定	到	买	一个	居住	海豚	在	一次	和	制作	一个	精确的	记录

[ʌv; əv] [ɪts] [saʊndz] .

of	its	sounds	.
的	它是	声音	.

汤姆决定立即买一头活的海豚，并准确地录制它的声音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [lʌntʃ] ,

As	soon	as	he	had	finished	lunch	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	午餐	,

他午饭后一吃完，

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːlz] [tuː; tə] [səˈplaɪərz] [ʌv; əv] [məˈriːn] [ˈspesɪmənz] .

he	put	in	a	number	of	calls	to	suppliers	of	marine	specimens	.
他	放	在	一个	数字	的	呼叫	到	供应商	的	海洋	标本	.

他给多家海洋标本供应商打了电话。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .

But	none	could	provide	a	porpoise	on	short	notice	.
但	没有任何	可以	提供	一个	海豚	在	短的	注意	.

但他们都无法在短时间内提供海豚。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [maɪˈself] !

"	Guess	I'll	have	to	catch	one	myself	!
"	猜测	患病的	有	到	抓住	一	我	!

看来我得自己去抓一只了！

" [tɑːm] [toʊld] [tʃaʊ] .

"	Tom	told	Chow	.
"	汤姆	讲述	周	.

汤姆告诉周。

[hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈerfiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [dʌk] [fɔːr; fər] [fiərɪŋ]

He	drove	out	to	the	airfield	and	took	off	in	a	Whirling	Duck	for	Fearing
他	驾驶	出去	到	这	机场	和	采取	离开	在	一个	旋转	鸭子	为了	恐惧

[ˈaɪlənd] .

Island	.
岛	.

他驱车前往机场，然后乘坐一架旋转鸭式水上飞机飞往费林岛。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,

At	the	base	,
在	这	根据	,

在底部，

[bəuθ] [mel] [ˈflæglɚ] [ænd; ənd] - [kɑːks] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər]

both	Mel	Flagler	and	Zimby	Cox	were	eager	to	accompany	the	young	inventor
两个都	梅尔	弗拉格勒	和	-	考克斯	是	渴望的	到	陪伴	这	年轻的	发明者

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

when	he	told	them	about	the	trip	he	had	in	mind	.
什么时候	他	讲述	他们	关于	这	旅行	他	有	在	头脑	.

当这位年轻的发明家告诉梅尔·弗拉格勒和津比·考克斯他计划的旅行时，两人都非常乐意陪伴他。

[tɑːm] [tʃoʊz] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] [best] [ˈsuːtɪd] [krɑːft] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs]

Tom	chose	the	Sea	Hound	as	the	fastest	and	best	suited	craft	for	his	purpose
汤姆	选择	这	海	猎犬	作为	这	最快	和	最好的	适合	工艺	为了	他的	目的

.

.
.

汤姆选择"海猎犬"号作为速度最快、最适合他用途的船只。

[wɪð; wɪθ] ['mɛlz] [ænd; ənd] - [help] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [rɪgd] [ə; eɪ]['plæstɪk] " [tæŋk] " [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn]

With	Mel's	and	Zimby's	help	,	he	quickly	rigged	a	plastic	"	tank	"	in	the	stern
和	梅尔的	和	-	帮助	,	他	迅速地	作弊	一个	塑料	"	坦克	"	在	这	船尾

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

在梅尔和津比的帮助下，他迅速在船尾舱里安装了一个塑料“油箱”。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] - [zu:md] ['skaɪwərd] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ki:z] .

Minutes	later	,	the	seacopter	zoomed	skyward	,	heading	for	the	Florida	Keys	.
分钟	之后	,	这	-	放大	向天空	,	标题	为了	这	佛罗里达	钥匙	.

几分钟后，海上直升机呼啸着升空，朝着佛罗里达群岛飞去。

[ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn][æt; ət][træn'sɑ:nɪk] [spi:d] .

The	flight	was	a	short	one	at	transonic	speed	.
这	航班	曾是	一个	短的	一	在	跨音速	速度	.

这是一次跨音速的短途飞行。

[tɑ:m] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔ:tər] , [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Tom	chose	a	sparkling	stretch	of	open	water	,	a	mile	or	so	offshore	from	a
汤姆	选择	一个	闪闪发光	拉紧	的	打开	水	,	一个	英里	或者	所以	离岸	从	一个

[pɑ:m] - [gri:n] ['aɪlət] .

palm	-	green	islet	.
棕榈	-	绿色的	小岛	.

汤姆选择了一片波光粼粼的开阔水域，距离一座棕榈树环绕的小岛大约一英里。

- [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [tend] [ʃɪp] [waɪl] [tɑ:m][ænd; ənd] [mel] [went] ['oʊvər][ðə; ði]

Zimby	agreed	to	stay	aboard	and	tend	ship	while	Tom	and	Mel	went	over	the
-	同意	到	停留	船上	和	趋向	船	尽管	汤姆	和	梅尔	去	超过	这

[saɪd] [ɪn] - .

side	in	hydrolungs	.
边	在	-	.

Zimby同意留在船上照看船只，而Tom和Mel则乘坐水肺跳入海中。

[ðə; ði] [tu:] [glaidid] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] [blu:] [depθs] , ['ki:pɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ]

The	two	glided	about	in	the	translucent	blue	depths	,	keeping	in	close	range	of	each
这	二	滑翔	关于	在	这	半透明	蓝色的	深度	,	保持	在	关闭	范围	的	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两人在清澈湛蓝的深海中滑行，始终保持着近距离的距离。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] , [dɑ:tɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	sea	was	alive	with	shimmering	fish	of	every	hue	,	darting	among	the
这	海	曾是	活	和	闪闪发光	鱼	的	每一个	色调	,	飞镖	之中	这

['kɔ:rəl] .

coral	.
珊瑚	.

海面上到处都是闪闪发光的五彩鱼儿，它们在珊瑚礁间穿梭游弋。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][tɑ:m] [vɪəd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][mel] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['hɔ:rər] .

Suddenly	,	as	Tom	veered	around	to	rejoin	Mel	,	his	eyes	widened	in	horror	.
突然	,	作为	汤姆	转向	大约	到	重新加入	梅尔	,	他的	眼睛	扩大	在	恐怖	.

突然，当汤姆转身回到梅尔身边时，他惊恐地睁大了眼睛。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['hæmərhed] [ʃɑ:rk] [wʌz; wəz] ['zɪroʊɪŋ] [ɪn] , [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

A	vicious	-	looking	hammerhead	shark	was	zeroing	in	,	directly	behind	his
一个	恶毒	-	寻找	锤头鲨	鲨鱼	曾是	归零	在	,	直接地	在后面	他的

[frend] !

friend	!
朋友	!

一条面目狰狞的锤头鲨正紧随其后，向他的朋友逼近！

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [tɑːm] [jeld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] .
" Tom yelled over his microphone .
" 汤姆 大喊 超过 他的 麦克风 .

汤姆对着麦克风大喊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['smaɪli] [ðə; ði] [siː] [kaʊ]
SMILEY THE SEA COW
笑脸 这 海 奶牛

海牛斯迈利

[mel] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .
Mel turned in the nick of time .
梅尔 转向 在 这 缺口 的 时间 .

梅尔及时转身。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] ['ʌndərsiː] [ɪk'spres] [treɪn] .
The monster shark was bearing down on him like an undersea express train .
这 怪物 鲨鱼 曾是 轴承 向下 在 他 喜欢 一个 海底 表达 火车 .

那条巨型鲨鱼像一列海底特快列车一样向他疾驰而来。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk] , [mel] [gʌnd] [hɪz; ɪz]['aɪənˌaɪɑːn][draɪv][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði]
Overcoming a moment of panic , Mel gunned his ion drive to dodge the
克服 一个 片刻 的 恐慌 , 梅尔 枪击 他的 离子 驾驶 到 躲闪 这
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

梅尔克服了短暂的恐慌，启动离子推进器躲开了攻击。

[æz; əz][tɑːm] [wɑːtʃt] [ɪn]['ægənaɪzd] [sə'spens] ,
As Tom watched in agonized suspense ,
作为 汤姆 观看 在 痛苦的 悬念 ,

汤姆焦急地看着这一切，忐忑不安。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [dʒɔːz]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [snæp][æt; ət] ['mɛlz]
he saw the shark's jaws open and shut in a lightning snap at Mel's
他 锯 这 鲨鱼的 下颚 打开 和 关闭 在 一个 闪电 折断 在 梅尔的
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] .
outstretched arm .
伸展 手臂 .

他看到鲨鱼的血盆大口像闪电一样张开又合上，咬住了梅尔伸出的手臂。

[ɪts]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [tiːθ] [mɪst] [ðer; ðər]['tɑːrgɪt][baɪ] [ɪntʃɪz] !
Its razor - sharp teeth missed their target by inches !
它是 剃刀 - 锋利的 牙齿 错过 他们的 目标 经过 英寸 !

它锋利的牙齿与目标仅差几英寸!

['mɛlz] [gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] ['oʊvər]['tɑːmz] ['ɪrfoʊnz] .
Mel's gasp of relief was audible over Tom's earphones .
梅尔的 喘气 的 宽慰 曾是 可听见的 超过 汤姆的 耳机 .

梅尔如释重负的叹息声透过汤姆的耳机清晰可闻。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Let's get out of here !
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们离开这里吧!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['æroʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] - ['kɪlər] .
" he cried , arrowing away from the man - killer .
" 他 哭 , 射箭 离开 从 这 男人 - 杀手 .

他喊着，飞快地逃离了杀人犯。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perəl] .
Suddenly Tom realized the full extent of their peril .
突然 汤姆 已实现 这 满的 程度 的 他们的 危险 .

汤姆突然意识到他们身处险境的程度。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] ['kɔːrəl] [riːf] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
A long , sweeping coral reef , which extended above water , lay between them and
一个 长的 , 扫荡 珊瑚 礁 , 哪个 扩展 多于 水 , 躺 之间 他们 和
[ðə; ði] [siː] [haʊnd] .
the Sea Hound .
这 海 猎犬 .

在他们和“海猎犬”号之间，横亘着一道绵延的珊瑚礁，它延伸到水面之上。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raʊnd] [ðə; ði] [riːf] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [træpt] !
Unless they could round the reef in time , the shark had them trapped !
除非 他们 可以 圆形的 这 礁 在 时间 , 这 鲨鱼 有 他们 被困 !

除非他们能及时绕过礁石，否则鲨鱼就会困住他们!

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走!

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .
" Tom exclaimed .
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] .
The shark was moving at blinding speed .
这 鲨鱼 曾是 移动 在 失明 速度 .

鲨鱼游得飞快。

[æz; əz] [ɪf] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [plæn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
As if sensing the boys ' plan of escape ,
作为 如果 传感 这 男孩们 - 计划 的 逃脱 ,

仿佛察觉到了男孩们的逃跑计划，

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['kəːviŋ] [swiːp] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
it launched itself in a wide curving sweep to cut them off .
它 发射 本身 在 一个 宽的 弯曲 扫 到 切 他们 离开 .

它以大幅度的弧线横扫过去，将他们截断。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" We can't make it !
" 我们 不能 制作 它 !

我们做不到!

" [tɑːm] [gɑːspt] .
" **Tom** **gasped** **.**
" 汤姆 倒吸一口气 .

汤姆倒吸了一口气。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] !
" **We'll** **have** **to** **fight** **!**
" 出色地 有 到 斗争 !

我们必须战斗!

" [bəuθ] ['swɪmər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [skɪn] ['daɪvɚz] [naɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .
" **Both** **swimmers** **were** **armed** **with** **skin** **diver's** **knives** **as** **a** **precaution** **.**
" 两个都 游泳运动员 是 武装 和 皮肤 潜水员的 刀具 作为 一个 预防 .

“两名游泳运动员都携带了潜水刀以防万一。”

[ðə; ði] [tuː] [mə'nuːvəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɪlɚz] ['ɑːnslɔːt] .
The **two** **maneuvered** **to** **meet** **the** **killer's** **onslaught** **.**
这 二 操纵 到 见面 这 杀手的 猛攻 .

两人迅速调整位置，迎击杀手的猛攻。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [brɔːd] ['naɪtmerɪʃ] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [streɪt] [æt; ət][tɑːm] .
This **time** **its** **broad** **nightmarish** **head** **was** **aiming** **straight** **at** **Tom** **.**
这 时间 它是 广阔 噩梦般的 头 曾是 瞄准 直的 在 汤姆 .

这一次，它那宽阔而恐怖的脑袋直指汤姆。

[hiː; hi]['dʒetɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər] [vɪəd] ['ɪnstəntli] .
He **jetted** **off** **to** **the** **right** **,** **but** **the** **monster** **veered** **instantly** **.**
他 喷射式 离开 到 这 正确的 , 但 这 怪物 转向 即刻 .

他向右疾驰而去，但怪物瞬间转向。

[ɪts] ['læʃɪŋ] [teɪl] [geɪv] [mel] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] .
Its **lashing** **tail** **gave** **Mel** **a** **stunning** **blow** **.**
它是 鞭打 尾巴 给予 梅尔 一个 令人惊叹的 吹 .

它那猛烈的尾巴给了梅尔致命一击。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrks] [dʒɔːz] [geɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] ,
As **the** **shark's** **jaws** **gaped** **for** **a** **bite** **,**
作为 这 鲨鱼的 下颚 张开的 为了 一个 咬 ,

鲨鱼张开大嘴，准备咬一口。

[tɑːm] [zuːmd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][mæn] - ['iːtər] [ænd; ənd] [slæʃt] [ɪts] ['beli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
Tom **zoomed** **underneath** **the** **man** **-** **eater** **and** **slashed** **its** **belly** **with** **his** **knife** **.**
汤姆 放大 下 这 男人 - 食客 和 削减 它是 腹部 和 他的 刀 .

汤姆迅速钻到食人兽下方，用刀划开了它的腹部。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] , ['mædənd] , [θræʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
The **shark** **,** **maddened** **,** **thrashed** **the** **water** **in** **a** **frenzy** **.**
这 鲨鱼 , 疯狂的 , 痛击 这 水 在 一个 狂热 .

鲨鱼发狂了，在水中疯狂地拍打着身体。

[tɑːm] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [frʌm; frəm][ɪts]['boʊni][teɪl] .
Tom **moved** **like** **lightning** **to** **dodge** **a** **deadly** **blow** **from** **its** **bony** **tail** **.**
汤姆 已搬 喜欢 闪电 到 躲闪 一个 致命 吹 从 它是 骨质 尾巴 .

汤姆像闪电一样躲开了它骨质尾巴的致命一击。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɚz] [fɪnz] [ɔːr]['ɑːrmər] - [tʌf]
Again **and** **again** **they** **felt** **the** **horrifying** **brush** **of** **the** **killer's** **fins** **or** **armor** **-** **tough**
再次 和 再次 他们 毛毡 这 恐怖的 刷子 的 这 杀手的 鳍 或者 盔甲 - 艰难的
[haɪd] .
hide **.**
隐藏 .

他们一次又一次地感受到杀手鱼鳍或坚硬如甲的皮毛带来的恐怖触感。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mel][hæd; həd][ri'vaivd] .

By	this	time	,	Mel	had	revived	.
经过	这	时间	,	梅尔	有	复活	.

这时，梅尔已经苏醒过来。

[rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [daɪvd] [tuː; tə][dʒæb][ænd; ənd] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrks] [sɔːft] ['ʌndərbeli]

Repeatedly	the	two	boys	dived	to	jab	and	slash	at	the	shark's	soft	underbelly
反复	这	二	男孩们	潜水	到	戳	和	削减	在	这	鲨鱼的	柔软的	腹部

.

:

.

两个男孩反复潜入水中，用爪子戳刺、拍打鲨鱼柔软的腹部。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər][æt; ət][læst] [went] [lɪmp][ænd; ənd] ['floʊtɪd]

Both	were	nearly	exhausted	when	the	monster	at	last	went	limp	and	floated
两个都	是	几乎	筋疲力尽的	什么时候	这	怪物	在	最后的	去	跛行	和	漂浮

['sloʊli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

slowly	up	toward	the	surface	.
缓慢地	向上	朝向	这	表面	.

当怪物最终瘫软下来，缓缓浮向水面时，两人都已筋疲力尽。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [fraɪt] , [tɑːm][ænd; ənd][mel] ['dʒetɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

Pale	with	shock	and	fright	,	Tom	and	Mel	jetted	back	to	the	Sea	Hound	.
苍白	和	震惊	和	惊吓	,	汤姆	和	梅尔	喷射式	后退	到	这	海	猎犬	.

汤姆和梅尔惊恐万分，脸色苍白，飞快地赶回了“海猎犬”号。

- [kɑːks][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər]['mæsks] .

Zimby	Cox	was	startled	by	their	faces	when	they	clambered	aboard	and	ripped	off	their	masks	.
-	考克斯	曾是	惊慌	经过	他们的	面孔	什么时候	他们	攀爬	船上	和	撕裂	离开	他们的	面具	.

当他们爬上船并扯下面具时，齐姆比·考克斯被他们的脸吓了一跳。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ?

"	What	happened	to	you	two	?
"	什么	发生	到	你	二	?

你们两个怎么了？

" [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Tom	told	him	.
"	汤姆	讲述	他	.

汤姆告诉他。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" - [kraɪd] [aʊt] .

"	Zimby	cried	out	.
"	-	哭	出去	.

“津比大叫了起来。”

['æftər] ['restɪŋ] , [tɑːm][ænd; ənd][mel] [daɪvd] [ɪn] [ə'gen] .

After	resting	,	Tom	and	Mel	dived	in	again	.
后	休息	,	汤姆	和	梅尔	潜水	在	再次	.

休息过后，汤姆和梅尔再次跳入水中。

[ðɪs] [taɪm] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

This	time	luck	was	with	them	.
这	时间	运气	曾是	和	他们	.

这一次，他们运气不错。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrpəs] .

In	less	than	twenty	minutes	they	sighted	a	small	porpoise	.
在	较少的	比	二十	分钟	他们	目击者	一个	小的	海豚	.

不到二十分钟，他们就发现了一头小海豚。

" [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] ?

"	Think	we	can	lure	it	back	toward	the	Sea	Hound	?
"	思考	我们	能	饵	它	后退	朝向	这	海	猎犬	?

“我们能不能把它引回海猎犬号附近？”

" [mel] ['kwiərid] .

"	Mel	queried	.
"	梅尔	查询	.

梅尔问道。

" [wiːl] [traɪ] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	We'll	try	,	"	Tom	replied	.
"	出色地	尝试	,	"	汤姆	回复	.

“我们会试试，”汤姆回答道。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] [snaʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz]

The	creature	with	the	bottle	-	shaped	snout	was	as	friendly	and	playful	as
这	生物	和	这	瓶子	-	形状	鼻子	曾是	作为	友好的	和	顽皮的	作为

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['feloʊ] ['dɑːlfɪnz] .

most	of	its	fellow	dolphins	.
最多	的	它是	同伴	海豚	.

这种长着瓶状鼻子的生物和大多数海豚同伴一样友好、爱玩。

[tuː] ['pleɪf(ə)l] , [tɑːm] [kən'kluːdid] , ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Too	playful	,	Tom	concluded	,	after	vainly	trying	to	tease	it	into	chasing	them	.
也	顽皮的	,	汤姆	结束	,	后	徒劳地	尝试	到	逗	它	进入	追逐	他们	.

汤姆徒劳地试图逗弄它去追赶他们，最终得出结论：它太顽皮了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [tæg] " [tɑːm][ɔːr][mel] ['kwɪkli] , [ðen] [swɪm] [ə'weɪ] ,

Instead	of	following	,	it	would	"	tag	"	Tom	or	Mel	quickly	,	then	swim	away	,
反而	的	下列的	,	它	会	"	标签	"	汤姆	或者	梅尔	迅速地	,	然后	游泳	离开	,

它不会跟随，而是会迅速“标记”汤姆或梅尔，然后游走。

['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [ɪn][tɜːrn] !

evidently	expecting	to	be	chased	in	turn	!
显然	期待	到	是	追逐	在	转动	!

显然他预料到自己也会被追赶！

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] !

"	I	give	up	!
"	我	给	向上	!

“我放弃！

" [mel] [snɔːtid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Mel	snorted	in	disgust	.
"	梅尔	哼了一声	在	厌恶	.

梅尔厌恶地哼了一声。

[tɑːm] [grɪnd] [ænd; ənd] [bɑːbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Tom	grinned	and	bobbed	to	the	surface	.
汤姆	咧嘴一笑	和	波波德	到	这	表面	.

汤姆咧嘴一笑，浮出水面。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] .

He	waved	his	hand	several	times	in	a	prearranged	signal	.
他	挥手	他的	手	一些	时代	在	一个	预先安排	信号	.

他按照事先约定的信号挥了几次手。

- [æt; ət][læst] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

Zimby	**at**	**last**	**spotted**	**him**	**and**	**brought**	**the**	**Sea**	**Hound**	**to**	**the**	**scene**	**.**
-	在	最后的	斑	他	和	带来	这	海	猎犬	到	这	场景	.

辛比终于发现了他，并将海猎犬带到了现场。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk] , [tɑːm] [kɔːld] , " [lets] [hæv; həv][ðə; ði][net] !

Raising	**his**	**mask**	**,**	**Tom**	**called**	**,**	**"**	**Let's**	**have**	**the**	**net**	**!**
提高	他的	面具	,	汤姆	称为	,	"	我们来吧	有	这	网	!

汤姆举起口罩，喊道："让我们用网吧！"

" - ['loʊɝd] [ə; eɪ]['naɪlɑːn][net][ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['swɪmər]

"	**Zimby**	**lowered**	**a**	**nylon**	**net**	**and**	**some**	**pieces**	**of**	**fish**	**to**	**the**	**two**	**swimmers**
"	-	降低	一个	尼龙	网	和	一些	件	的	鱼	到	这	二	游泳运动员

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə¸lɔːŋˈsaɪd] .

as	**they**	**came**	**alongside**	**.**
作为	他们	来了	旁边	.

"津比将一张尼龙网和一些鱼块放到游到岸边的两名游泳者面前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [æz; əz][beɪt] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði] - .

With	**the**	**food**	**as**	**bait**	**they**	**tried**	**to**	**lure**	**the**	**porpoise**	**to**	**the**	**seacopter**	**.**
和	这	食物	作为	饵	他们	尝试	到	饵	这	海豚	到	这	-	.

他们用食物作诱饵，试图将海豚引诱到海上直升机旁。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] [skuːt] [ɔːf] .

But	**just**	**as**	**they**	**thought**	**they**	**had**	**it**	**,**	**the**	**monster**	**would**	**scoot**	**off**	**.**
但	只是	作为	他们	想法	他们	有	它	,	这	怪物	会	溜走	离开	.

但就在他们以为已经抓住它的时候，怪物却溜走了。

" [its] [dʒʌst] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

"	**It's**	**just**	**laughing**	**at**	**us**	**!**
"	它是	只是	笑	在	我们	!

"它简直是在嘲笑我们！"

" [mel] [fjuːmd] .

"	**Mel**	**fumed**	**.**
"	梅尔	怒气冲冲	.

梅尔怒气冲冲地说。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['wɪnɪŋ] [ɪts] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

At	**last**	**,**	**after**	**winning**	**its**	**confidence**	**with**	**several**	**bits**	**of**	**fish**	**,**
在	最后的	,	后	获胜	它是	信心	和	一些	比特	的	鱼	,

最后，在用几块鱼赢得了它的信任之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sneərɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] .

the	**boys**	**succeeded**	**in**	**snaring**	**the**	**porpoise**	**.**
这	男孩们	成功了	在	陷阱	这	海豚	.

男孩们成功捕获了那只海豚。

[tɑːm] ['klæmbəd] ['ɑːntə][ðə; ði] [siː] [haʊndz] [dek] [ænd; ənd] [helpt] - [hɔːl] [ðer; ðər] [kætʃ] [ə'bɔːrd]

Tom	**clambered**	**onto**	**the**	**Sea**	**Hound's**	**deck**	**and**	**helped**	**Zimby**	**haul**	**their**	**catch**	**aboard**
汤姆	攀爬	到	这	海	猎犬的	甲板	和	帮助	-	运输	他们的	抓住	船上

.

:
.

汤姆爬上"海猎犬号"的甲板，帮助津比把他们的渔获拖上船。

" ['kwækɪŋ] " [rɪ'proʊtʃfəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

"	**Quacking**	**"**	**reproachfully**	**,**	**it**	**was**	**lowered**	**through**	**the**	**hatch**	**and**	**placed**	**in**	**the**
"	嘎嘎叫	"	责备地	,	它	曾是	降低	通过	这	孵化	和	放置	在	这

[tæŋk] ,

tank	**,**
坦克	,

它发出"嘎嘎"的责备声，被从舱口放下，放入了水箱里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [pʌmpt] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] .

which	was	then	pumped	full	of	salt	water	.
哪个	曾是	然后	泵	满的	的	盐	水	.

然后将其注满盐水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fiərɪŋ] ,

As	soon	as	the	Sea	Hound	arrived	at	Fearing	,
作为	很快	作为	这	海	猎犬	到达的	在	恐惧	,

海猎犬号一抵达费林港，

[tɑːm] ['foʊnd] [tʃaʊ] ['wiŋklə] [æt; ət] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flai][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

Tom	phoned	Chow	Winkler	at	Enterprises	and	asked	him	to	fly	out	to	the
汤姆	电话	周	温克勒	在	企业	和	问	他	到	飞	出去	到	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

汤姆打电话给企业部的周温克勒，请他飞到基地来。

" ['pɑːrdnər] , ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [hɜːrd][ɑːn] [ðɪs] ['krɪtər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

"	Pardner	,	how'd	you	like	to	ride	herd	on	this	critter	and	gentle	it	down
"	帕德纳	, 怎么做到的		你	喜欢	到	骑	一群	在	这	小动物	和	温和的	它	向下

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

“伙伴，你愿意帮我照看好这只小家伙，把它驯服吗？”

" [tɑːm] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tʃaʊ] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] .

"	Tom	asked	,	when	he	showed	Chow	the	porpoise	.
"	汤姆	问	, 什么时候		他	显示	周	这	海豚	.

“汤姆问，当他向周展示海豚时。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

It	had	been	transferred	to	a	huge	,
它	有	到过	转移	到	一个	巨大的	,

它被转移到了一个巨大的.....

[glæs] - ['pænəld] [tæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['tɑːmz] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] ['læbrətɔːri]

glass	-	paneled	tank	which	had	been	set	up	just	outside	Tom's	Fearing	Island	laboratory
玻璃	-	镶板	坦克	哪个	有	到过	放	向上	只是	外部	汤姆的	恐惧	岛	实验室

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kiːz] .

during	his	flight	to	the	Florida	Keys	.
期间	他的	航班	到	这	佛罗里达	钥匙	.

在汤姆飞往佛罗里达群岛的途中，人们在他位于费林岛的实验室外设置了一个玻璃面板水箱。

" ['rekən] [aɪ][kɪn][traɪ]['mækɪn] - [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [tʃaʊ] [dɪ'klerd] .

"	Reckon	I	kin	try	makin	'	friends	with	it	,	"	Chow	declared	.
"	估计	我	亲属	尝试	制造	-	朋友们	和	它	,	"	周	声明	.

“我想我可以试着和它交朋友，”周说道。

[ðə; ði] ['pɔːrpəs] [stɛərd] [mə'roʊsli] [æt; ət] [tʃaʊ] .

The	porpoise	stared	morosely	at	Chow	.
这	海豚	凝视	忧郁地	在	周	.

那只海豚忧郁地盯着周。

[ðə; ði]['kaɪndli][oʊld]['tɛksənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːd] ['kriːtʃər] .

The	kindly	old	Texan's	heart	was	touched	by	the	odd	creature	.
这	亲切地	老的	德州人的	心	曾是	感动	经过	这	奇怪的	生物	.

这位善良的德州老人被这个奇特的生物感动了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] ['oʊvɝ˛tʃʊrz] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

To	his	delight	,	it	soon	responded	to	his	friendly	overtures	and	quickly
到	他的	喜	,	它	很快	回应	到	他的	友好的	序曲	和	迅速地

[rɪ'kʌvərd] [ɪts] [gʊd] ['neɪtʃər] .

recovered	its	good	nature	.
恢复	它是	好的	自然	.

令他高兴的是，它很快就回应了他的友好示好，并迅速恢复了良好的性情。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃaʊ] ,

By	the	next	morning	the	porpoise	was	playing	catch	with	Chow	,
经过	这	下一个	早晨	这	海豚	曾是	玩耍	抓住	和	周	,

第二天早上，那只海豚就和周飞一起玩接球游戏了。

[ɔːr] [els] ['swɪmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [bæk] [skrætʃt] .

or	else	swimming	over	to	have	its	back	scratched	.
或者	别的	游泳	超过	到	有	它是	后退	刮痕	.

或者游过来让人挠挠背。

[ðə; ði] [kʊk] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪli] .

The	cook	named	it	Smiley	.
这	厨师	命名	它	笑脸	.

厨师给它取名为“笑脸”。

" [ʃiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [kaʊ] , " [hiː; hi][toʊld][tɑːm] ,

"	She's	kind	of	a	sea	cow	,	"	he	told	Tom	,
"	她是	种类	的	一个	海	奶牛	,	"	他	讲述	汤姆	,

“她就像一头海牛，”他告诉汤姆。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['smaɪli] [laɪk] ['eni] [kaʊ] !

"	and	you	got	to	talk	to	my	Smiley	like	any	cow	!
"	和	你	得到	到	讲话	到	我的	笑脸	喜欢	任何	奶牛	!

“你得像跟任何一头牛一样跟我的笑脸说话！”

" [tɑːm] [grɪnd] [ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃaʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] " [siː] [kaʊ] "

"	Tom	grinned	and	refrained	from	explaining	to	Chow	that	a	real	"	sea	cow	"
"	汤姆	咧嘴一笑	和	克制	从	解释	到	周	那	一个	真实的	"	海	奶牛	"

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

was	a	walrus	.
曾是	一个	海象	.

汤姆咧嘴一笑，没有向周解释真正的“海牛”其实是海象。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Meanwhile	,	the	young	inventor	was	busy	with	his	own
同时	,	这	年轻的	发明者	曾是	忙碌的	和	他的	自己的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

与此同时，这位年轻的发明家正忙于自己的实验。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪg'zækt] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv]

By	means	of	a	microphone	placed	in	the	tank	,	he	made	exact	recordings	of
经过	方法	的	一个	麦克风	放置	在	这	坦克	,	他	制成	精确的	录音	的

['smaɪliz] " [tɔːk] .

Smiley's	"	talk	.
笑脸	"	讲话	.

他通过放置在水箱中的麦克风，精确地录下了斯迈利的“讲话”。

" ['juːzɪŋ] [mel] ['flæglɚ] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

"	Using	Mel	Flagler	as	a	subject	,
"	使用	梅尔	弗拉格勒	作为	一个	主题	,

“以梅尔·弗拉格勒为主题，

[tɑːm]['ɔːlsoʊ] [teɪp] - [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] ['daɪvər] [prə'peld] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ]

Tom	also	tape	-	recorded	the	sound	of	a	skin	diver	propelled	through	the	water	by
汤姆	还	磁带	-	记录	这	声音	的	一个	皮肤	潜水员	推进	通过	这	水	经过

['aɪən¸aɪɑːn] [draɪv] .

ion	drive	.
离子	驾驶	.

汤姆还录制了一名潜水员在水中借助离子推进器前进的声音。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [saʊnd] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪps] .

The	next	step	was	to	compare	the	sound	pattern	of	the	tapes	.
这	下一个	步	曾是	到	比较	这	声音	图案	的	这	磁带	.

下一步是比较磁带的声音模式。

[tɑːm] ['fɪltərd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [¸kɔːrə'leɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtər]['juːnɪt]

Tom	filtered	out	the	difference	in	the	two	sounds	with	the	correlation	calculator	unit
汤姆	过滤	出去	这	不同之处	在	这	二	声音	和	这	相关性	计算器	单元

[ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːləti]['ænə¸laɪzər]['soʊnɑːr] .

of	one	of	his	quality	analyzer	sonars	.
的	一	的	他的	质量	分析器	声呐	.

汤姆利用他的一台质量分析仪声呐的相关性计算单元，滤除了两种声音之间的差异。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[soʊ][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['smaɪliz] [tɔːk] [æn; ən] - [ðə; ði] [nɔɪz] [mel] [meɪd] ,

So	you	got	the	difference	betwixt	Smiley's	talk	an	'	the	noise	Mel	made	,
所以	你	得到	这	不同之处	中间	笑脸	讲话	一个	-	这	噪音	梅尔	制成	,

所以你明白了斯迈利说话和梅尔发出的声音之间的区别。

" ['mʌtəd] [tʃaʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒægɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pʌls] -

"	muttered	Chow	as	he	watched	the	jagged	lines	of	light	flashing	on	the	pulse	-
"	低声说道	周	作为	他	观看	这	锯齿状	线条	的	光	闪烁	在	这	脉冲	-

[tʃek] [ə'sɪləskoʊp] .

check	oscilloscope	.
查看	示波器	.

周一边看着脉搏检查示波器上闪烁的锯齿状光线，一边嘟囔着。

" [naʊ] ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['fɪksɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][¸aɪ 'tiː] ? "

"	Now	what're	you	fixin	'	to	do	with	it	?	"
"	现在	是什么	你	修复	-	到	做	和	它	?	"

“现在你打算拿它做什么？”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪvɚz] ['soʊnɑːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɔɪz] ['aʊtpʊt] , " [tɑːm]

"	This	will	be	fed	into	the	diver's	sonar	along	with	his	own	noise	output	,	"	Tom
"	这	将要	是	美联储	进入	这	潜水员的	声呐	沿着	和	他的	自己的	噪音	输出	,	"	汤姆

[sed] ,

said	,
说	,

“这将与潜水员自身的噪声输出一起输入到潜水员的声呐系统中，”汤姆说。

" [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] .

"	to	make	him	sound	like	a	porpoise	.
"	到	制作	他	声音	喜欢	一个	海豚	.

“让他听起来像海豚一样。”

" [tʃaʊ] [hauld] .

"	Chow	howled	.
"	周	嚎叫	.

周嚎叫道。

" [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [hɪr] !
" That I've got to hear !
" 那 我已经 得到 到 听到 !

“我一定要听听！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ,
" The young inventor worked feverishly throughout the day and into the next ,
" 这 年轻的 发明者 工作 狂热地 自始至终 这 天 和 进入 这 下一个 ,
['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] " ['pɔːrpəs] ['soʊnɑːr] .
perfecting his new " porpoise sonar .
完善 他的 新的 " 海豚 声呐 .

这位年轻的发明家从白天到第二天都夜以继日地工作，完善他的新型“海豚声呐”。

" ['juːzɪŋ] [ˌmaɪkroʊɪˌlek'trɑːnɪk] [kəm'poʊnənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪts][tuː; tə]
" Using microelectronic components , he was able to reduce all the units to
" 使用 微电子 成分 , 他 曾是 有能力的 到 减少 全部 这 单位 到
[ə'meɪzɪŋli] [smɔːl] [saɪz] .
amazingly small size .
令人惊讶的是 小的 尺寸 .

“利用微电子元件，他能够将所有单元缩小到惊人的小尺寸。”

[nekst] , [tɑːm][bɪ'gæn] ['teɪlərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [suːt] .
Next , Tom began tailoring himself a completely new skin - diving suit .
下一个 , 汤姆 开始 裁缝 他自己 一个 完全地 新的 皮肤 - 潜水 套装 .

接下来，汤姆开始为自己量身定制一套全新的潜水服。

[mæsk] , ['aɪənˌaɪɑːn] - [draɪv] [dʒet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] - ['juːnɪts][wɜːr; wər][moʊldɪd]['ɪntuː]
Mask , ion - drive jet , and the various hydrolung units were molded into
面具 , 离子 - 驾驶 喷射 , 和 这 各种各样的 - 单位 是 模制 进入
[ðə; ði]['plæstɪk] ,
the plastic ,
这 塑料 ,

面罩、离子驱动喷射器和各种水肺装置都被模压到塑料中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [luːs] ['waɪɚz, 'waɪrz][ɔːr] [tjʊb] ['ʃoʊɪŋ] .
with no loose wires or tubes showing .
和 不 松动的 电线 或者 管子 显示 .

没有外露的电线或管子。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
Monday morning he was ready to try the outfit .
周一 早晨 他 曾是 准备好 到 尝试 这 全套服装 .

星期一早上，他准备试穿这套衣服。

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] ['vjuːɪŋ] [skriːn] [wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ['fɔːrɑːm] .
The sonarscope with its tiny viewing screen was strapped to his left forearm .
这 - 和 它是微小的 观看 屏幕 曾是 绑带 到 他的 左边 前臂 .

声呐镜连同它那小小的观察屏幕一起绑在他的左前臂上。

[ə'nʌðər] [smɔːl] ['juːnɪt][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
Another small unit was fastened to the inside of his wrist , with four
其他 小的 单元 曾是 系紧 到 这 里面 的 他的 手腕 , 和 四
['plʌndʒərz][ɪn] ['fɪŋgər] - [tɪp] [riːtʃ] .
plungers in finger - tip reach .
柱塞 在 手指 - 提示 抵达 .

另一个小型装置固定在他的手腕内侧，有四个活塞，触手可及。

" [wʌt] [ɪn] - [ðæt] ?
" What in tarnation's that ?
" 什么 在 - 那 ?

那到底是什么鬼东西?

" [tʃaʊ] [æskt] .
" Chow asked .
" 周 问 .

周问道。

" ['sɪmplɪfaɪd] [kən'troʊlz] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .
" Simplified controls , " Tom explained .
" 简化 控制 , " 汤姆 解释 .

“简化了控制，”汤姆解释道。

" [wʌnz] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] , [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['densəti] ['juːnɪt] , [wʌn][ɪz][maɪ]['aɪənˌaɪɑːn] -
" One's for breathing adjustment , one's for the density unit , one is my ion -
" 一个人的 为了 呼吸 调整 , 一个人的 为了 这 密度 单元 , 一 是 我的 离子 -
[draɪv] - ['θrɑːtl] ,
drive ' throttle ,
驾驶 - 风门 ,

“一个用于呼吸调节，一个用于密度单元，一个是我的离子驱动油门，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [læst][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊnɑːr] [pʌls] — [wɪtʃ] [wɪl] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [saʊnd] .
' and this last is for the sonar pulse — which will duplicate the porpoise sound .
- 和 这 最后的 是 为了 这 声呐 脉冲 — 哪个 将要 复制 这 海豚 声音 .

最后一个是声呐脉冲——它将复制海豚的声音。

" [ðə; ði][suːt] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [test] .
" The suit worked perfectly in a tank test .
" 这 套装 工作 完美 在 一个 坦克 测试 .

“这套防护服在水箱测试中表现完美。”

[tʃaʊ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][tɑːm] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] , ['vaɪə][æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər]
Chow was amazed as he listened to Tom gliding about , via an underwater
周 曾是 惊叹 作为 他 听着 到 汤姆 滑翔 关于 , 通过 一个 水下
['maɪkrəfoʊn] .
microphone .
麦克风 .

周通过水下麦克风听到汤姆在水中游动的声音，感到非常惊讶。

" [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] [ɔːl] !
" If that don't beat all !
" 如果 那 不 打 全部 !

“如果那还不够，那就打败一切吧！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][juː; jʊ][æn; ən] - ['smaɪli] !
" Can't tell the difference ' twixt you an ' Smiley !
" 不能 告诉 这 不同之处 - 中间 你 一个 - 笑脸 !

“分不清你和笑脸之间的区别！”

" [æz; əz][tɑːm] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] ,
" As Tom emerged from the tank ,
" 作为 汤姆 出现 从 这 坦克 ,

“当汤姆从水箱里出来时，

[ðə; ði] ['pɔːrtli] [kʊk] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæntləgz] [ænd; ənd] ['wɔdld] [ʌp][ðə; ði]['met(ə)l] ['lædər] [tuː; tə]
the portly cook rolled up his own pantlegs and waddled up the metal ladder to
这 肥胖的 厨师 滚动 向上 他的 自己的 裤腿 和 摇摇摆摆 向上 这 金属 梯子 到
[ðə; ði][tæŋk] [brɪm] .
the tank brim .
这 坦克 帽檐 .

这位身材矮胖的厨师卷起自己的裤腿，蹒跚地爬上金属梯子，来到水箱边缘。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['strædld] [ɪts] [bæk] .

He	summoned	the	porpoise	with	a	whistle	and	straddled	its	back	.
他	被召唤	这	海豚	和	一个	哨	和	跨骑	它是	后退	.

他吹着口哨召唤出海豚，然后跨坐在它的背上。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?

"	What	in	the	name	of	aquanautics	do	you	think	you're	doing	?
"	什么	在	这	姓名	的	-	做	你	思考	你是	正在做	?

你到底在干什么?

" [tɑːm] [gɑːspt] .

"	Tom	gasped	.
"	汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] - - [ækt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [tʃaʊ] [brægd] .

"	I'll	show	you	a	real	broncobustin	'	act	in	the	water	,	"	Chow	bragged	.
"	患病的	展示	你	一个	真实的	-	-	行为	在	这	水	,	"	周	吹嘘	.

“我会让你见识一下真正的水上驯马术，”周吹嘘道。

['smaɪli] [glaidid] [ɔːf] ['dʒentli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Smiley	glided	off	gently	at	first	,
笑脸	滑翔	离开	轻轻地	在	第一的	,

斯迈利起初轻轻地滑翔而去，

[tʃaʊ] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [jipɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊdioʊ][stɑːr] .

Chow	fanning	the	air	with	his	hat	and	yipping	like	a	rodeo	star	.
周	扇形	这	空气	和	他的	帽子	和	吠叫	喜欢	一个	牛仔竞技	星星	.

周先生用帽子扇着风，像牛仔竞技明星一样吠叫。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn][fækt] , [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [pɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .

He	did	,	in	fact	,	cling	to	his	slippery	perch	with	considerable	skill	.
他	做过	,	在	事实	,	黏着	到	他的	滑	栖息	和	大量	技能	.

事实上，他确实以相当娴熟的技巧牢牢地抓住了那滑溜溜的栖木。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['smaɪli] [bɪ'gæn] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .

But	suddenly	Smiley	began	bobbing	and	humping	like	an	eel	.
但	突然	笑脸	开始	上下摆动	和	性交	喜欢	一个	鳗鱼	.

但突然间，斯迈利开始像鳗鱼一样上下摆动和拱动。

[tʃaʊz] [feɪs] [froʊz] [ɪn][ə'lɑːrm] .

Chow's	face	froze	in	alarm	.
周氏	脸	冻住了	在	警报	.

周的脸上露出惊恐的表情。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['pɔːrpəs] [daɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] , "

A	moment	later	the	porpoise	dived	and	the	cook	let	out	a	yell	of	terror	,	"
一个	片刻	之后	这	海豚	潜水	和	这	厨师	让	出去	一个	叫喊	的	恐怖	,	"

[hiː; hi] - [iː] - ['iːˌɛl'piː] !

He	-	e	-	elp	!
他	-	e	-	帮助	!

片刻之后，海豚潜入水中，厨师发出了一声惊恐的喊叫：“救命!

" ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [tɑːm] [daɪvd] [ɪn][ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .

"	Roaring	with	laughter	,	Tom	dived	in	and	rescued	him	.
"	咆哮	和	笑声	,	汤姆	潜水	在	和	获救	他	.

汤姆哈哈大笑着跳进水里，把他救了起来。

" [ges] [hiː; hi] [eint] [kwaɪt] [broʊk] [jet] , ['pɑːrdnər] ! "

"	Guess	he	ain't	quite	broke	yet	,	pardner	!	"
"	猜测	他	不是	相当	打破	然而	,	伙伴	!	"

“看来他还没彻底破产呢，伙计！”

" ['rekən] [nɑ:t] .
" **Reckon not .**
" 估计 不是 .

别这么认为。

" [naʊ] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['prɔ:bləms] ['sɑ:lvd] ,
" **Now that Tom had all his technical problems solved ,**
" 现在 那 汤姆 有 全部 他的 技术的 问题 已解决 ,

“既然汤姆的所有技术问题都解决了，

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['i:gərli] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
he plunged eagerly into the job of fitting out his expedition to the South
他 暴跌 急切地 进入 这 工作 的 配件 出去 他的 远征 到 这 南
[ət'læntɪk] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] ['dʒu:pɪtər] ['mɪs(ə)l] .
Atlantic to search for the lost Jupiter missile .
大西洋 到 搜索 为了 这 丢失的 木星 导弹 .

他兴致勃勃地投入到为前往南大西洋寻找失踪的朱庇特导弹的探险队做准备的工作中。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [si:] [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvɪŋ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn]
Besides the Sea Hound and the other diving seacopter which had already been
除了 这 海 猎犬 和 这 其他 潜水 - 哪个 有 已经 到过
[rɪgd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
rigged with antisonar and antidetection equipment ,
作弊 和 反声呐 和 反检测 设备 ,

除了“海猎犬”号和其他已经配备了反声呐和反探测设备的潜水直升机之外，

[tɑ:m] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:rgoʊ] - [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmələrli] [ɪ'kwɪpt] .
Tom ordered a large cargo jetmarine to be similarly equipped .
汤姆 订购 一个 大的 货物 - 到 是 相似地 配备 .

汤姆订购了一艘大型货运喷气式货船，也要求配备类似的设备。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'wɔ:tər] [sɜ:rtʃ] [gɪr] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]
Then he drew up a list of supplies and underwater search gear needed for
[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hʌnt] .
the missile hunt .
这 导弹 打猎 .

然后他列出了导弹搜寻所需的物资和水下搜索设备清单。

[tɑ:m] ['foʊnd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] .
Tom phoned orders to a dozen different departments .
汤姆 电话 订单 到 一个 打 不同的 部门 .

汤姆给十几个不同的部门打了电话下订单。

[fu:d] , [speɪs] - [plænt] [pɪlz] , ['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] , [tu:lz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ə'tɑ:mɪk] [ɜ:rθ] ['blɑ:stə]
Food , space - plant pills , extra clothing , tools , including a midget atomic earth blaster
食物 , 空间 - 植物 药片 , 额外的 衣服 , 工具 , 包括 一个 侏儒 原子 地球 爆能枪
, ['græplɪŋ] [hʊks] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'loʊkt] .
, grappling hooks — nothing was overlooked .
, 格斗 钩子 — 没有什么 曾是 被忽视的 .

食物、太空植物药丸、备用衣物、工具（包括小型原子地球爆破器、抓钩）——什么都没遗漏。

" [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] - [tu:] , " [tɑ:m] [rɪ'flektɪd] .
" I'd better take along a Damonscope too , " Tom reflected .
" ID 更好的 拿 沿着 一个 - 也 , " 汤姆 反映 .

“我最好也带上一台达蒙镜，”汤姆心想。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] ['neɪvi] [rɪ'pɔ:rts] , ['ɔ:rd(ə)neri] ['gaigə] ['kauntəz] ['hævnt] [rɪ'vi:ld] ['eniθɪŋ] .
" Judging by those Navy reports , ordinary Geiger counters haven't revealed anything .
" 评判 经过 那些 海军 报告 , 普通的 盖革 计数器 还没有 揭晓 任何事物 .

“从海军的报告来看，普通的盖革计数器并没有发现任何问题。”

" ['tɑːmz] - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [in'venʃənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [dɪ'vaɪs]

"	Tom's	Damonscope	,	one	of	his	early	inventions	,	was	a	photographic	device
"	汤姆的	-	,	一	的	他的	早期的	发明	,	曾是	一个	摄影	设备

[wɪtʃ] [wɜːrkt] [ɑːn] [flə'res(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

which	worked	on	fluorescent	principles	.
哪个	工作	在	荧光	原则	.

“汤姆的达蒙镜是他早期的发明之一，它是一种利用荧光原理工作的摄影装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] ,

It	was	amazingly	sensitive	to	any	form	of	radioactivity	—	and	the	missile	,
它	曾是	令人惊讶的是	敏感的	到	任何	形式	的	放射性	—	和	这	导弹	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

它对任何形式的放射性物质都极其敏感——当然，导弹也不例外。

[wʊd] [biː; bi] " [hɑːt] " [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə]['kɑːzmɪk] ['reɪz] .

would	be	"	hot	"	from	exposure	to	cosmic	rays	.
会	是	"	热的	"	从	接触	到	宇宙	射线	.

暴露于宇宙射线下会变得“很热”。

['miːnwaɪl] , [tɑːm][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [nuː] - [suːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] - ['plʌndʒər]

Meanwhile	,	Tom	had	ordered	his	new	hydrolung	suit	,	with	its	four	-	plunger
同时	,	汤姆	有	订购	他的	新的	-	套装	,	和	它是	四	-	柱塞

[kən'troʊl]['juːnɪt][ænd; ənd] ['pɔːrpəs] ['soʊnɑːr] ,

control	unit	and	porpoise	sonar	,
控制	单元	和	海豚	声呐	,

与此同时，汤姆订购了他的新型水肺潜水服，该潜水服配有四活塞控制单元和海豚声呐。

[tuː; tə][biː; bi] [floʊn] [bæk] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] .

to	be	flown	back	to	Enterprises	.
到	是	飞行	后退	到	企业	.

将被空运回企业号。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['sevrəl] ['djuːplikits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]

Arv	Hanson	had	promised	to	make	up	several	duplicates	with	a	team	of
arv	汉森	有	承诺	到	制作	向上	一些	重复项	和	一个	团队	的

[tekniʃənz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ɔːl] - [naɪt] [ʃɪfts] .

technicians	working	on	all	-	night	shifts	.
技术人员	在职的	在	全部	-	夜晚	轮班	.

Arv Hanson 承诺会安排一支技术人员团队通宵工作，制作几个备用零件。

[leɪt] [ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Late	the	next	afternoon	Tom	returned	to	the	mainland	to	confer	with	his	father
晚的	这	下一个	下午	汤姆	返回	到	这	大陆	到	授予	和	他的	父亲

.

:

.

第二天下午晚些时候，汤姆返回大陆与父亲商议。

['mɪstər] . [swɪft] [riːv'juːd] [ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][plænz][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

Mr	.	Swift	reviewed	the	expedition	plans	with	approval	.
先生	.	迅速	已审核	这	远征	计划	和	赞同	.

斯威夫特先生审阅了探险计划并予以批准。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɔːl] ['ædmərəl] ['wɔːltər] [naʊ] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['neɪvi] [tuː; tə] [muːv]

"	Suppose	we	call	Admiral	Walter	now	and	set	a	time	for	the	Navy	to	move
"	认为	我们	称呼	上将	沃尔特	现在	和	放	一个	时间	为了	这	海军	到	移动

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] ['eriə] ,

out	of	the	missile	area	,
出去	的	这	导弹	区域	,

“假设我们现在给沃尔特海军上将打电话，确定海军撤出导弹区域的时间，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

so	you	can	take	over	,	"	his	father	said	.
所以	你	能	拿	超过	,	"	他的	父亲	说	.

“这样你就可以接管了，”他父亲说。

[tɑːm] [ə'griːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pleɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [kɔːl] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Tom	agreed	,	and	his	father	placed	the	long	-	distance	call	to	Washington	.
汤姆	同意	,	和	他的	父亲	放置	这	长的	-	距离	称呼	到	华盛顿	.

汤姆同意了，他父亲拨通了打到华盛顿的长途电话。

['moʊmənts]['leɪtər] , ['ædmərəl]['wɔːltər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

Moments	later	,	Admiral	Walter	came	on	the	line	.
瞬间	之后	,	上将	沃尔特	来了	在	这	线	.

片刻之后，沃尔特海军上将接通了电话。

['mɪstər] . [swɪft] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['briːfli] , [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [foʊn] ['oʊvər][tuː; tə][tɑːm] ,

Mr	.	Swift	talked	to	him	briefly	,	then	turned	the	phone	over	to	Tom	,
先生	.	迅速	谈话	到	他	简要地	,	然后	转向	这	电话	超过	到	汤姆	,

斯威夫特先生和他简短地交谈了几句，然后把电话递给了汤姆。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hʌnt] .

who	described	his	preparations	for	the	missile	hunt	.
WHO	描述	他的	准备工作	为了	这	导弹	打猎	.

他描述了自己为搜寻导弹所做的准备。

[ə; eɪ] [taɪm] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [leɪd] [aʊt] .

A	time	schedule	of	operations	and	communications	was	quickly	laid	out	.
一个	时间	日程	的	运营	和	通讯	曾是	迅速地	铺设	出去	.

迅速制定了行动和通讯时间表。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [bʌd] ['bɑːkli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] .

The	admiral	was	amazed	to	learn	that	Bud	Barclay	was	already	patrolling	the	area	.
这	上将	曾是	惊叹	到	学习	那	芽	巴克莱	曾是	已经	巡逻	这	区域	.

海军上将惊讶地发现，巴德·巴克莱已经在该地区巡逻了。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ['hævnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] !

"	Our	ships	haven't	seen	or	heard	him	!
"	我们的	船舶	还没有	已见	或者	听到	他	!

“我们的船只既没有看到他，也没有听到他！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	officer	exclaimed	.
"	这	官	惊呼	.

“警官惊呼道。”

['sʌd(ə)nli] ['ædmərəl] ['wɔːltər] [broʊk] [ɔːf] .

Suddenly	Admiral	Walter	broke	off	.
突然	上将	沃尔特	打破	离开	.

沃尔特海军上将突然打断了他。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [tɑːm] !

"	Hold	it	,	please	,	Tom	!
"	抓住	它	,	请	,	汤姆	!

“等等，汤姆！”

[ə; eɪ] [koʊd] [kɔːl] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

A	code	call	is	just	coming	in	!
一个	代码	称呼	是	只是	未来	在	!

刚刚收到一个代码调用！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] - [laɪn] .

"	His	voice	was	grave	as	he	returned	to	the	Swifts	'	line	.
"	他的	嗓音	曾是	严重	作为	他	返回	到	这	雨燕	-	线	.

“他回到斯威夫特家的队伍时，声音变得严肃起来。”

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] , [bʌd] ['bɑːkli] , " ['ædmərəl]['wɔːltər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	That	message	was	from	your	friend	,	Bud	Barclay	,	"	Admiral	Walter	reported	.
"	那	信息	曾是	从	你的	朋友	,	芽	巴克莱	,	"	上将	沃尔特	据报道	.

“那条信息来自你的朋友巴德·巴克莱，”沃尔特海军上将报告说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ! "

"	It	looks	as	if	our	enemy	has	found	the	missile	!	"
"	它	看起来	作为	如果	我们的	敌人	有	成立	这	导弹	!	"

“看来我们的敌人已经找到导弹了！”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [tɑːm] [groʊn] .

"	Tom	groaned	.
"	汤姆	呻吟	.

汤姆呻吟了一声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]

FLASH	FROM	THE	DEPTHS
闪光	从	这	深度

来自深渊的闪光

[tɑːm][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .

Tom	was	stunned	by	the	news	.
汤姆	曾是	目瞪口呆	经过	这	消息	.

汤姆听到这个消息后震惊不已。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ? "

"	There's	no	chance	of	a	mistake	?	"
"	有	不	机会	的	一个	错误	?	"

“完全没有出错的可能吗？”

" [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " ['ædmərəl] ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] .

"	Judge	for	yourself	,	"	Admiral	Walter	replied	.
"	法官	为了	你自己	,	"	上将	沃尔特	回复	.

“你自己判断吧。”沃尔特海军上将回答道。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] :

He	read	the	message	:
他	读	这	信息	:

他读了这条信息：

[hæv; həv][dʒʌst] ['saɪtɪd] ['enəmi] [krɑːft] ['dredʒɪŋ] [aʊt] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekt]

HAVE	JUST	SIGHTED	ENEMY	CRAFT	DREDGING	OUT	METAL	OBJECT
有	只是	目击者	敌人	工艺	疏浚	出去	金属	目的

刚刚发现敌方船只正在打捞金属物体

[tɑːm] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Tom	repeated	the	information	to	his	father	.
汤姆	重复	这	信息	到	他的	父亲	.

汤姆把这件事告诉了他父亲。

[bəuθ] [swɪfts] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [eks'ʧeindʒiŋ] [dɪ'dʒektɪd] [lʊks] .

Both	**Swifts**	**were**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**exchanging**	**dejected**	**looks**	**.**
两个都	雨燕	是	沉默的	为了	一个	片刻	,	交换	垂头丧气	看起来	.

两个斯威夫特沉默了一会儿，交换了一个沮丧的眼神。

[ðen] ['mɪstər] . [swɪft] [ri'mɑːkt] ['iːvnli] :

Then	**Mr**	**.**	**Swift**	**remarked**	**evenly**	**:**
然后	先生	.	迅速	评论	均匀地	:

然后，斯威夫特先生平静地说道：

" [ðə; ði] ['geɪmz] ['nevər] [lɔːst] [tɪl] [ɪts] ['oʊvər] , [sʌn] . "

"	**The**	**game's**	**never**	**lost**	**till**	**it's**	**over**	**,**	**son**	**.**	**"**
"	这	游戏的	绝不	丢失的	直到	它是	超过	,	儿子	.	"

“不到最后一刻，比赛就永远不会输，孩子。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dæd] !

"	**You're**	**right**	**,**	**Dad**	**!**
"	你是	正确的	,	爸爸	!

“爸爸，您说得对！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Tom**	**exclaimed**	**.**
"	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [hiː; hi] [sed] , " ['ædmərəl] , [aɪm][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] .

Turning	**back**	**to**	**the**	**telephone**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Admiral**	**,**	**I'm**	**not**	**quitting**	**.**
转弯	后退	到	这	电话	,	他	说	,	"	上将	,	我是	不是	辞职	.

他转过身对着电话说：“海军上将，我不会辞职。”

[wiːl] [teɪk] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] !

We'll	**take**	**off**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**back**	**to**	**the**	**base**	**!**
出色地	拿	离开	作为	很快	作为	我	能	得到	后退	到	这	根据	!

我一回到基地我们就立刻起飞！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sændi] , [ænd; ənd] [fɪl] [baɪ] [foʊn] ,

"	**With**	**a**	**hasty**	**good**	**-**	**by**	**to**	**his**	**father**	**,**	**and**	**farewells**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**Sandy**	**,**	**and**	**Phyl**	**by**	**phone**	**,**
"	和	一个	仓促	好的	-	经过	到	他的	父亲	,	和	告别	到	他的	母亲	,	沙	,	和	菲尔	经过	电话	,

“匆匆向父亲道别，并通过电话向母亲、桑迪和菲尔告别后，

[tɑːm] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Tom	**dashed**	**out**	**of**	**the**	**building**	**.**
汤姆	虚线	出去	的	这	建筑	.

汤姆冲出了大楼。

[hiː; hi] [sped] [tuː; tə][ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsənz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

He	**sped**	**to**	**Arv**	**Hanson's**	**workshop**	**,**
他	加速	到	arv	汉森的	车间	,

他飞速赶往阿尔夫·汉森的工作室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['suːts][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['ɑːntə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪkʌp] [trʌk] [ænd; ənd] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['erfiːld] .

and	**the**	**new**	**hydrolung**	**suits**	**were**	**loaded**	**onto**	**a**	**small**	**pickup**	**truck**	**and**	**taken**	**to**	**the**	**airfield**	**.**
和	这	新的	-	西装	是	已加载	到	一个	小的	捡起	卡车	和	已采取	到	这	机场	.

新的水肺服被装上一辆小型皮卡车，运往机场。

[waɪl] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] [ɪn][ə; eɪ] , [tɑːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [flæʃ] [frʌm; frəm]

While	flying	back	to	Fearing	Island	in	a	helijet	,	Tom	received	a	radio	flash	from
尽管	飞行	后退	到	恐惧	岛	在	一个	直升机	,	汤姆	已收到	一个	收音机	闪光	从

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

汤姆乘坐直升机返回费林岛的途中，收到了父亲发来的无线电信号。

" [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [bʌd] .

"	Another	message	from	Bud	.
"	其他	信息	从	芽	.

“巴德发来的另一条消息。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [dʌg] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .

He	says	the	object	dug	up	by	the	Brungarians	was	not	the	missile	.
他	说道	这	目的	挖	向上	经过	这	-	曾是	不是	这	导弹	.

他说，布伦加里安人挖出的物体不是导弹。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['met(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [praʊ] ,

It	appeared	to	be	the	metal	section	of	a	ship's	prow	,
它	出现	到	是	这	金属	部分	的	一个	船的	船首	,

它看起来像是船首的金属部分。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [hʌlk] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sɪlt] !

from	some	hulk	buried	in	the	silt	!
从	一些	绿巨人	埋葬	在	这	淤泥	!

来自埋在淤泥中的某个废弃船体!

" [tɑːm][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

"	Tom	was	jubilant	.
"	汤姆	曾是	喜庆	.

汤姆欣喜若狂。

" [tə'rɪfɪk] [nuːz] , [dæd] !

"	Terrific	news	,	Dad	!
"	了不起	消息	,	爸爸	!

“爸爸，真是个好消息！”

['aʊər; ɑːr] [lʌk] [meɪ] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] !

Our	luck	may	be	turning	!
我们的	运气	可能	是	转弯	!

我们的运气或许要好转了!

" [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [beɪs] [tɑːm]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [kruːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['ʌndərsiː] [krɑːft] [wɪtʃ]

"	At	the	rocket	base	Tom	detailed	crews	for	the	three	undersea	craft	which
"	在	这	火箭	根据	汤姆	详细的	船员	为了	这	三	海底	工艺	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

were	to	take	off	on	the	expedition	.
是	到	拿	离开	在	这	远征	.

在火箭基地，汤姆详细介绍了即将执行探险任务的三艘水下航行器的船员名单。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [wʊd] ['kæptɪn] [wʌn] - , [mel] ['flæglɚ] [ðə; ði] - , [waɪl] - [kɑːks]

Arv	Hanson	would	captain	one	seacopter	,	Mel	Flagler	the	jetmarine	,	while	Zimby	Cox
arv	汉森	会	队长	一	-	,	梅尔	弗拉格勒	这	-	,	尽管	-	考克斯

, [tʃaʊ] ,

,	Chow	,
,	周	,

阿夫·汉森将担任一架海上直升机的机长，梅尔·弗拉格勒将担任喷气式飞机的机长，而津比·考克斯、周，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['kruːmən] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

and	four	crewmen	would	accompany	Tom	in	the	Sea	Hound	.
和	四	船员	会	陪伴	汤姆	在	这	海	猎犬	.

汤姆将与四名船员一同乘坐“海猎犬号”。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊnɑːr] - [ˈblaɪndɪŋ] [ˈsɪstəmz] ,

Because	**of**	**their**	**sonar**	**-**	**blinding**	**systems**	**,**
因为	的	他们的	声呐	-	失明	系统	,

由于它们配备了声呐干扰系统，

[tɑːm] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər]

Tom	**realized**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**of**	**the**	**ships**	**losing**	**contact**	**with**	**one**	**another**
汤姆	已实现	那里	曾是	一个	机会	的	这	船舶	输	接触	和	一	其他

— [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][ˈænəˌlaɪzər][ˈsoʊnɑːr] [dɪˈveləpt] [ˈtrʌb(ə)l] .

—	**especially**	**if**	**their**	**analyzer**	**sonars**	**developed**	**trouble**	**.**
—	尤其	如果	他们的	分析器	声呐	发达	麻烦	.

汤姆意识到，如果两艘船的分析声呐出现故障，它们之间就有可能失去联系。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [plɔtid] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] [ˈkerfəli] ,

He	**therefore**	**plotted**	**their**	**course**	**to**	**the**	**South**	**Atlantic**	**carefully**	**,**
他	所以	绘制	他们的	课程	到	这	南	大西洋	小心	,

因此，他精心规划了前往南大西洋的航线。

[ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ˈevri] [hæf] -

and	**issued**	**orders**	**for**	**the**	**antidetection**	**circuits**	**to**	**be**	**switched**	**off**	**every**	**half**	**-**
和	发布	订单	为了	这	反检测	电路	到	是	切换	离开	每一个	一半	-

[ˈaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tʃek] .

hour	**for**	**a**	**position**	**check**	**.**
小时	为了	一个	位置	查看	.

并下令每半小时关闭一次反探测电路，以便进行位置检查。

" [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪps] , " [hiː; hi] [naʊ] [ˈɔːrdərd] .

"	**Report**	**to**	**your**	**ships**	**,**	**"**	**he**	**now**	**ordered**	**.**
"	报告	到	你的	船舶	,	"	他	现在	订购	.

“到你们的船上去，”他命令道。

[æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [beɪs] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈhɑːrlən] [eimz] [ˈtelifəund] [frʌm; frəm]

As	**Tom**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**base**	**headquarters**	**,**	**Harlan**	**Ames**	**telephoned**	**from**
作为	汤姆	曾是	关于	到	离开	根据	总部	,	哈兰	艾姆斯	电话	从

- .

Shopton	**.**
-	.

汤姆正要离开基地总部时，哈兰·艾姆斯从肖普顿打来了电话。

" [bæd] [nuːz] , [tɑːm] .

"	**Bad**	**news**	**,**	**Tom**	**.**
"	坏的	消息	,	汤姆	.

“坏消息，汤姆。”

[dimitri] - [hæz; həz][ˈbroʊkən][dʒeɪl] ! "

Dimitri	**Mirov**	**has**	**broken**	**jail**	**!**	**"**
迪米特里	-	有	破碎的	监狱	!	"

迪米特里·米罗夫越狱了！ ”

" [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [tɑːm][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .

"	**Tom**	**stifled**	**a**	**groan**	**of**	**dismay**	**.**
"	汤姆	窒息	一个	呻吟	的	沮丧	.

汤姆强忍住一声沮丧的呻吟。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?

"	**How**	**did**	**it**	**happen**	**?**
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

" [eimz] [sed] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [kruːd] ['wepən] [ænd; ənd]
" Ames said the Brungarian had somehow fashioned a crude weapon and
" 艾姆斯 说 这 - 有 不知何故 造型 一个 原油 武器 和
[ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ðɪ] ['tɜːrnkiː] .
overpowered the turnkey .
实力悬殊 这 交钥匙工程 .

“艾姆斯说，布伦加里安人不知用什么方法制造了一种简陋的武器，制服了守门人。

[dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdz] ['juːnɪfɔːrm] , [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
Disguising himself in the guard's uniform , he had slipped out before his victim
伪装 他自己 在 这 警卫的 制服 , 他 有 滑倒了 出去 前 他的 受害者
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
was discovered .
曾是 发现 .

他伪装成警卫的制服，在受害者被发现之前溜走了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] [help] [wɪ'ðɪn] [kloʊz] [kɔːl] , " [eimz] ['endɪd] ,
" He must have had outside help within close call , " Ames ended ,
" 他 必须 有 有 外部 帮助 之内 关闭 称呼 , " 艾姆斯 结束 ,

“他当时肯定得到了外界的帮助，才得以脱险，”艾姆斯总结道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['getəweɪ] .
" because he seems to have made a clean getaway .
" 因为 他 似乎 到 有 制成 一个 干净的 逃离 .

因为他似乎已经成功逃脱了。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [pə'liːs] [hæv; həv] [spred] [ə; eɪ]['drægnet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['hoʊpf(ə)l] . "
The State Police have spread a dragnet , but it doesn't look hopeful . "
这 状态 警察 有 传播 一个 拖网 , 但 它 不 看 充满希望 . "

州警已经展开了全面搜捕，但情况看起来不太乐观。

" ['hiːl] ['prɑːbəbli] [dʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['prɑːntoʊ] , " [tɑːm] [sər'maɪzd] .
" He'll probably duck out of the country pronto , " Tom surmised .
" 地狱 大概 鸭子 出去 的 这 国家 普朗托 , " 汤姆 推测 .

“他很可能会立刻逃离这个国家，”汤姆推测道。

" ['enihaʊ] , [ðɪs] [wəʊnt][stɑːp][ˌjuː 'es] , ['hɑːrlən] .
" Anyhow , this won't stop us , Harlan .
" 无论如何 , 这 惯于 停止 我们 , 哈兰 .

“无论如何，这都阻止不了我们，哈兰。”

" [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] [θriː] ['ʌndərsiː] [krɑːft][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['saʊθwərd] [æt; ət]
" By nightfall the little fleet of three undersea craft was speeding southward at
" 经过 黄昏 这 小的 舰队 的 三 海底 工艺 曾是 超速 向南 在
['perɪskoʊp] [depθ] .
periscope depth .
潜望镜 深度 .

“夜幕降临时，这支由三艘水下航行器组成的小型舰队正以潜望镜深度向南疾驰。”

[tɑːm] ['ɔltɚˌneɪtəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ] - , [tuː] ['aʊərz] [ɑːn][ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] [ɔːf] .
Tom alternated at the controls with Zimby , two hours on and two hours off .
汤姆 交替 在 这 控制 和 - , 二 小时 在 和 二 小时 离开 .

汤姆和津比轮流驾驶，每人两小时，轮流两小时。

[sliːp] [keɪm] [ɪn] ['snætʃɪz] , [ðə; ðɪ] ['kruːmən] ['flɔpiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bʌŋks] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃæns] ['ɔːfərd]
Sleep came in snatches , the crewmen flopping on their bunks as the chance offered
睡觉 来了 在 抢夺 , 这 船员 扑腾 在 他们的 上下铺 作为 这 机会 提供
.
.
.

睡眠断断续续，船员们一有机会就扑倒在铺位上。

[tʃaʊz] ['teɪsti] [miːlz] [helpt] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

Chow's	**tasty**	**meals**	**helped**	**break**	**the**	**monotony**	**.**
周氏	可口	餐	帮助	休息	这	单调	.

周先生做的美味佳肴有助于打破单调的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [sɜːrtʃ] ['eriə] .

It	**was**	**the**	**following**	**day**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**missile**	**search**	**area**	**.**
它	曾是	这	下列的	天	什么时候	他们	达到	这	导弹	搜索	区域	.

第二天，他们到达了导弹搜索区域。

[tɑːm] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [bleɪd] [pɪtʃ] ,

Tom	**surfaced**	**the**	**Sea**	**Hound**	**and**	**reversed**	**blade**	**pitch**	**,**
汤姆	浮出水面	这	海	猎犬	和	反转	刀刃	沥青	,

汤姆让“海猎犬”号浮出水面，并反转了桨叶螺距。

[ðen] [gʌnd] [ðə; ði]['roʊtər] ['tɜːbaɪnz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eriəl] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [flaɪt] ,

then	**gunned**	**the**	**rotor**	**turbines**	**for**	**an**	**aerial**	**reconnaissance**	**flight**	**,**
然后	枪击	这	转子	涡轮机	为了	一个	天线	侦察	航班	,

然后启动旋翼涡轮机进行空中侦察飞行。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [stʊd] [baɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

while	**the**	**jetmarine**	**and**	**the**	**other**	**seacopter**	**stood**	**by**	**in**	**the**	**water**	**.**
尽管	这	-	和	这	其他	-	站立	经过	在	这	水	.

而喷气式水上飞机和另一架海上直升机则在水中待命。

" [brænd][maɪ] ['gʌpiz] , [its] [sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n] , [eɪ] , [bɔːs] ?

"	**Brand**	**my**	**guppies**	**,**	**it's**	**some**	**ocean**	**,**	**eh**	**,**	**boss**	**?**
"	品牌	我的	孔雀鱼	,	它是	一些	海洋	,	嗯	,	老板	?

“给我的孔雀鱼打上烙印，这可是片海洋啊，老板？”

" [tʃaʊ] [riˈmɑːkt] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	**Chow**	**remarked**	**in**	**an**	**awed**	**voice**	**.**
"	周	评论	在	一个	敬畏	嗓音	.

周先生用敬畏的语气说道。

" [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**Big**	**enough**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Tom**	**agreed**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	大的	足够的	,	全部	正确的	,	"	汤姆	同意	和	一个	咧嘴笑	.

“够大了，没错，”汤姆笑着同意道。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn] . "

"	**And**	**plenty**	**of**	**water**	**to**	**search**	**in**	**.**	**"**
"	和	很多	的	水	到	搜索	在	.	"

“而且还有很多水可以搜寻。”

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , " - [sed] .

"	**No**	**sign**	**of**	**the**	**Navy**	**,**	**"**	**Zimby**	**said**	**.**
"	不	符号	的	这	海军	,	"	-	说	.

“没有海军的踪影，”津比说道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tom	**nodded**	**.**
汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ɑːn] ['skedʒuːl] . "

"	**They**	**pulled**	**out**	**on**	**schedule**	**.**	**"**
"	他们	拉	出去	在	日程	.	"

他们按计划撤离了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] - ['saɪdwaɪndər] ? " [pʊt] [ɪn] [tʃaʊ] .

"	**What**	**about**	**them**	**Brungarian**	**sidewinders**	**?**	**"**	**put**	**in**	**Chow**	**.**
"	什么	关于	他们	-	侧旋	?	"	放	在	周	.

周问道：“那些布伦加里安响尾蛇怎么样？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] !
" **That's** **the** **question** **!**
" 那就是 这 问题 !

“这就是问题所在！”

" [tɑːm] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [krɑːft] .
" **Tom** **swooped** **down** **to** **rejoin** **the** **other** **two** **craft** **.**
" 汤姆 俯冲 向下 到 重新加入 这 其他 二 工艺 .

“汤姆俯冲下来，与另外两艘飞船汇合。”

" [wiːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['enəmi] [blɪps] [waɪl] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] ['prɑːspektɪŋ] .
" **We'll** **keep** **an** **eye** **out** **for** **enemy** **blips** **while** **we** **do** **our** **prospecting** **.**
" 出色地 保持 一个 眼睛 出去 为了 敌人 故障 尽管 我们 做 我们的 勘探 .

“我们在勘探的同时，会密切关注敌方动向。”

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntækt] [bʌd] , [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd]
" **Rather** **than** **lose** **time** **trying** **to** **contact** **Bud** **,** **Tom** **decided** **to** **let** **him** **find**
" 相当 比 失去 时间 尝试 到 接触 芽 , 汤姆 决定 到 让 他 寻找
[ðə; ði] [siː] [haʊnd] .
the **Sea** **Hound** **.**
这 海 猎犬 .

“与其浪费时间试图联系巴德，汤姆决定让他去找海猎犬。”

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ʃɪps] [tuː; tə]
Accordingly **,** **he** **switched** **off** **the** **antidetection** **system** **and** **ordered** **all** **ships** **to**
, 因此 他 切换 离开 这 反检测 系统 和 订购 全部 船舶 到
[səbˈmɜːrdʒ] .
submerge **.**
淹没 .

于是，他关闭了反探测系统，并命令所有舰船下潜。

- - [ænd; ənd] ['mɛlz] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Arv's **seacopter** **and** **Mel's** **jetmarine** **were** **to** **maintain** **close** **formation** **and**
- - 和 梅尔的 - 是 到 维持 关闭 形成 和
[stænd] [gɑːrd] [waɪl] ['tɑːmz] [krɑːft] [dɪd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['sɜːrtʃɪŋ] .
stand **guard** **while** **Tom's** **craft** **did** **the** **actual** **searching** **.**
站立 警卫 尽管 汤姆的 工艺 做过 这 实际的 搜索 .

Arv 的海上直升机和 Mel 的喷气式快艇将保持紧密队形并负责警戒，而 Tom 的船只则进行实际搜索。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hʌnt] [bɪ'gæn] .
Now **the** **missile** **hunt** **began** **.**
现在 这 导弹 打猎 开始 .

现在，导弹搜寻行动开始了。

[tɑːm] [hæd; həd] [plɔtid] [ə; eɪ] [kən'sentrɪk] [sɜːrtʃ] ['pætərn] ,
Tom **had** **plotted** **a** **concentric** **search** **pattern** **,**
汤姆 有 绘制 一个 同心 搜索 图案 ,

汤姆绘制了一个同心圆搜索图。

['foʊkəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [tæsk] - [fɔːrs] [kəm'pjuːtərz] .
focused **on** **the** **probable** **position** **worked** **out** **by** **the** **task** **-** **force** **computers** **.**
专注 在 这 可能 位置 工作 出去 经过 这 任务 - 力量 计算机 .

重点关注特遣队计算机计算出的可能位置。

['æftər] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nævɪgeɪtər] ,
After **checking** **his** **fix** **on** **the** **automatic** **navigator** **,**
后 检查 他的 使固定 在 这 自动的 航海家 ,

在确认了自动导航仪上的位置信息后，

[tɑːm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['grædʒuəli]
Tom **switched** **on** **the** **Damonscope** **and** **steered** **the** **Sea** **Hound** **on** **a** **gradually**
汤姆 切换 在 这 - 和 转向 这 海 猎犬 在 一个 逐步地
['sɜːrklɪŋ] [kɔːrs] .
circling **course** **.**
盘旋 课程 .

汤姆打开达蒙示波器，驾驶着“海猎犬号”逐渐绕圈航行。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] ,
The **Damonscope** **was** **mounted** **in** **a** **blister** **on** **the** **hull** **,**
这 - 曾是 安装 在 一个 水疱 在 这 船体 ,

达蒙望远镜安装在船体上的一个凸起舱内。

[ɪts]['kæm(ə)rə] [lenz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] .
its **camera** **lens** **pointing** **toward** **the** **ocean** **floor** **.**
它是 相机 镜片 指向 朝向 这 海洋 地面 .

它的相机镜头指向海底。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'veləpɪŋ] [fɪlm] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [flə'resns] ,
The **automatic** **developing** **film** **would** **record** **any** **trace** **of** **fluorescence** **,**
这 自动的 发展 电影 会 记录 任何 痕迹 的 荧光 ,

自动显影胶片会记录下任何荧光痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] [wʊd] ['sɪgnəl] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn] .
and **a** **red** **light** **would** **signal** **this** **result** **to** **the** **pilot's** **cabin** **.**
和 一个 红色的 光 会 信号 这 结果 到 这 飞行员的 舱 .

红灯会将此结果通知驾驶舱。

['mɪnɪts] [went] [baɪ][æz; əz][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [noʊzd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn]
Minutes **went** **by** **as** **the** **Sea** **Hound** **nosed** **slowly** **along** **through** **the** **gray** **-** **green**
分钟 去 经过 作为 这 海 猎犬 鼻子 缓慢地 沿着 通过 这 灰色的 - 绿色的
[gluːm] ,
gloom **,**
愁云 ,

时间一分一秒地过去，海猎号缓缓地在灰绿色的昏暗中前行。

[ɪts] ['sɪstər] [krɑːft] ['flæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
its **sister** **craft** **flanking** **it** **a** **hundred** **yards** **on** **either** **side** **.**
它是 姐姐 工艺 侧翼 它 一个 百 码 在 任何一个 边 .

它的姊妹船在它两侧一百码处相伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔːr][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
They **were** **moving** **only** **a** **fathom** **or** **so** **above** **the** **bottom** **.**
他们 是 移动 仅有的 一个 捉摸 或者 所以 多于 这 底部 .

它们当时距离水底只有大约一英寻左右。

" [ə; eɪ] [blɪp] [æt; ət] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] !
" **A** **blip** **at** **eleven** **o'clock** **!**
" 一个 闪烁 在 十一 点钟 !

“十一点钟方向出现了一个小故障！”

" [ðə; ði]['səjnɑːmæn] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" **the** **sonarman** **called** **out** **suddenly** **.**
" 这 声纳人 称为 出去 突然 .

“声呐兵突然喊道。”

['tɑːmz] [pʌls] ['kwɪkənd] .
Tom's **pulse** **quickened** **.**
汤姆的 脉冲 加速 .

汤姆的心跳加快了。

" ['muːvɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði]['səjnɑːmæn] ['ædɪd] .

"	Moving	straight	toward	us	,	"	the	sonarman	added	.
"	移动	直的	朝向	我们	,	"	这	声纳人	额外	.

“正朝我们这边直奔过来，”声呐兵补充道。

[tɑːm] [sə'rendərd] [ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɑːrt]['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]

Tom	surrendered	the	controls	to	Zimby	long	enough	to	dart	over	and	study	the
汤姆	投降	这	控制	到	-	长的	足够的	到	镖	超过	和	学习	这

-

sonarscope	.
-	.

汤姆把控制权交给津比，然后迅速跑过去研究声呐。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [its] [bʌd] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I've	a	hunch	it's	Bud	,	"	he	told	the	others	.
"	我已经	一个	直觉	它是	芽	,	"	他	讲述	这	其他的	.

“我感觉是巴德，”他告诉其他人。

[hɪz; ɪz] [ges] [pruːvd] [kə'rekt] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [luːmd] ['ɪntuː]

His	guess	proved	correct	when	the	unmistakable	outline	of	a	jetmarine	loomed	into
他的	猜测	已证实	正确的	什么时候	这	毋庸置疑	大纲	的	一个	-	迫近	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

他的猜测得到了证实，一艘喷气式飞机的轮廓清晰地出现在视野中。

[tɑːm] [flɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [biːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Tom	flicked	on	the	search	beam	for	a	moment	,
汤姆	轻弹	在	这	搜索	光束	为了	一个	片刻	,

汤姆短暂地打开了搜索光束。

[ænd; ənd] [bʌd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['weɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .

and	Bud	could	be	seen	waving	through	the	cabin	window	.
和	芽	可以	是	已见	挥手	通过	这	舱	窗户	.

可以看到巴德透过船舱窗户挥手。

[ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gler] [went] [ɔːf] ,

Then	the	yellow	glare	went	off	,
然后	这	黄色的	强光	去	离开	,

然后，那道黄色的光芒消失了。

[ænd; ənd] ['bʌdz] - [glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Bud's	jetmarine	glided	away	to	take	up	a	scouting	position	ahead	of	the
和	芽的	-	滑翔	离开	到	拿	向上	一个	侦察	位置	前方	的	这

[siː] [haʊnd] .

Sea	Hound	.
海	猎犬	.

巴德的喷气式快艇滑翔而去，占据了“海猎犬”号前方的侦察位置。

[æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ðen] [ə'nʌðər] .

An	hour	went	by	,	then	another	.
一个	小时	去	经过	,	然后	其他	.

一个小时过去了，又一个小时过去了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [mɜːrk] [frʌm; frəm] [ded] [ə'hed] .

Suddenly	a	flash	of	light	stabbed	through	the	murk	from	dead	ahead	.
突然	一个	闪光	的	光	刺伤	通过	这	黑暗	从	死的	前方	.

突然，一道强光从正前方划破了迷雾。

" [its] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [bʌd] !

"	It's	a	signal	from	Bud	!
"	它是	一个	信号	从	芽	!

这是巴德发出的信号！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Zimby exclaimed .
" - 惊呼 .

“津比惊呼道。”

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
Tom nodded grimly .
汤姆 点头 阴沉地 .

汤姆神情凝重地点了点头。

" ['hiːz] ['spɑːtɪd] ['trʌb(ə)l] — ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['enəmi] [sʌb] .
" He's spotted trouble — probably an enemy sub .
" 他是 斑 麻烦 — 大概 一个 敌人 子 .

“他发现麻烦了——很可能是敌方潜艇。”

" ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][tɑːm] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
" Silence settled over the cabin as Tom reached out to switch on the antisonar
" 沉默 定居 超过 这 舱 作为 汤姆 达到 出去 到 转变 在 这 反声呐
['sɜːrkɪt] .
circuits .
电路 .

“汤姆伸手打开反声呐电路时，船舱里一片寂静。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
At that same instant a red light flashed on the control panel .
在 那 相同的 立即的 一个 红色的 光 闪光灯 在 这 控制 控制板 .

就在同一瞬间，控制面板上的红灯闪了一下。

" [ðə; ði] - !
" The Damonscope !
" 这 - !

“达蒙镜！”

" [tɑːm] [kraɪd] [aʊt] .
" Tom cried out .
" 汤姆 哭 出去 .

汤姆大叫起来。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði]['dʒuːpɪtər]['proʊbər] !
" We may be over the Jupiter prober !
" 我们 可能 是 超过 这 木星 探针 !

我们可能已经飞越了木星探测器!

" ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['dʒɛts] ,
" Cutting off the steering jets ,
" 切割 离开 这 转向 喷气式飞机 ,

“切断转向喷嘴，

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [flɪk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['dʒɛts] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði][krɑːft] .
Tom gave a brief flick on the reverse jets to halt the craft .
汤姆 给予 一个 简短的 轻弹 在 这 撤销 喷气式飞机 到 停止 这 工艺 .

汤姆轻轻拨动了一下反推装置，使飞机停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə] - [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɑːn]
Then he turned over the controls to Zimby and began stripping down to don
然后 他 转向 超过 这 控制 到 - 和 开始 脱衣舞 向下 到 大学教师
[ə; eɪ] - [suːt] .
a hydrolung suit .
一个 - 套装 .

然后他把控制权交给了津比，开始脱衣服，准备穿上水肺服。

" ['gælə,pɪn] - ['gʌpiz] !
" Gallopin ' guppies !
" 疾驰 - 孔雀鱼 !

“奔跑的小鱼！”

['wʌtɜ, 'hwʌtɜ-][ju:; jʊ]['eɪmɪn] - [tu:; tə][du:] ?
What're you aimin ' to do ?
是什么 你 艾明 - 到 做 ?

你打算做什么?

" [tʃaʊ] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Chow exploded .
" 周 爆炸了 .

周先生爆发了。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɪs(ə)l] , " [tɑ:m] [sed] ['kɑ:mli] .
" Go out and look for that missile , " Tom said calmly .
" 去 出去 和 看 为了 那 导弹 , " 汤姆 说 平静地 .

“出去寻找那枚导弹，”汤姆平静地说。

" [its] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər] . "
" It's what we came for . "
" 它是 什么 我们 来了 为了 . "

“这就是我们来的目的。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['loʊkoʊ] , [bɔ:s] ?
" Are you loco , boss ?
" 是 你 疯子 , 老板 ?

“老板，你疯了吗？”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌb] [bʌd] [dʒʌst] ['spɑ:tɪd] ?
What about that sub Bud just spotted ?
什么 关于 那 子 芽 只是 斑 ?

Bud刚才发现的那个潜艇怎么样?

[mɛ'bi] [its] - [bʌntʃ] !
Mebbe it's Mirov's bunch !
也许 它是 - 束 !

也许是米罗夫那伙人!

" [tɑ:m][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sweɪdid] .
" Tom refused to be dissuaded .
" 汤姆 拒绝 到 是 劝阻 .

汤姆拒绝被劝阻。

['æftər] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [speɪs] - [plænt] [pɪl] , [hi:; hi] [ɑ:rmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'wɔ:tər]
After swallowing a space - plant pill , he armed himself with an underwater
后 吞咽 一个 空间 - 植物 丸 , 他 武装 他自己 和 一个 水下
['flæʃlaɪt] .
flashlight .
手电筒 .

吞下一颗太空植物药丸后，他给自己配备了一个水下手电筒。

" [θɪŋk] [its] [seɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [laɪt] , ['skɪpər] ? " [ə; eɪ] ['kru:mən] [æskt] [ʌn'i:zɪli] .
" Think it's safe to show that light , skipper ? " a crewman asked uneasily .
" 思考 它是 安全的 到 展示 那 光 , 船长 ? " 一个 船员 问 不安地 .

“船长，你觉得亮起那盏灯安全吗？”一名船员不安地问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [spɑ:ts][ˌaɪ 'ti:] ,
" If the enemy spots it ,
" 如果 这 敌人 地点 它 ,

“如果敌人发现了它，

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪl] [θɪŋk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['læntərn] [fɪʃ] [ɔːr] [siː] ['æŋgləz] ,

I'm	hoping	they'll	think	it's	coming	from	a	school	of	lantern	fish	or	sea	anglers	,
我是	希望	他们会	思考	它是	未来	从	一个	学校	的	灯笼	鱼	或者	海	垂钓者	,

我希望他们会以为这是灯笼鱼群或海鲢群发出的声音。

" [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

"	Tom	explained	.
"	汤姆	解释	.

汤姆解释道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [θriː] - [prɔːŋd] [dɪgɪŋ] [fɔːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

He	picked	up	a	three	-	pronged	digging	fork	with	his	other	hand	and	went	out
他	挑选	向上	一个	三	-	叉状的	挖掘	叉	和	他的	其他	手	和	去	出去

[θruː] [ðə; ði] [eɪr] [lɑːk] .

through	the	air	lock	.
通过	这	空气	锁	.

他用另一只手拿起一把三齿挖掘叉，从气闸走了出去。

[tɑːm] [glaɪdɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] ['oʊvər] [ænd; ənd]

Tom	glided	back	to	the	spot	which	the	Sea	Hound	had	just	passed	over	and
汤姆	滑翔	后退	到	这	点	哪个	这	海	猎犬	有	只是	通过了	超过	和

[bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪlt] .

began	digging	into	the	silt	.
开始	挖掘	进入	这	淤泥	.

汤姆滑回了海猎犬号刚刚经过的地方，开始挖掘淤泥。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrk] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

Presently	he	felt	the	fork	strike	something	hard	.
目前	他	毛毡	这	叉	罢工	某物	难的	.

这时他感到叉子碰到了什么硬物。

" [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] !

"	An	obstruction	!
"	一个	梗阻	!

“障碍物！”

" [tɑːm] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Tom	thought	excitedly	.
"	汤姆	想法	兴奋地	.

汤姆兴奋地想。

[hiː; hi] [proʊbd] [diːpər] .

He	probed	deeper	.
他	探测	更深	.

他继续深入探究。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ə; eɪ] ['smuːðli] ['kɑːntʊrd] [ænd; ənd] [stɪl] - ['ʃaɪni] ['met(ə)l] ['sɜːrfɪs] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

Bit	by	bit	,	a	smoothly	contoured	and	still	-	shiny	metal	surface	became	visible	.
少量	经过	少量	,	一个	顺利	轮廓	和	仍然	-	闪亮的	金属	表面	成为	可见的	.

渐渐地，轮廓光滑、依然闪亮的金属表面显露出来。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	found	it	!
"	我已经	成立	它	!

我找到了！

" ['tɑːmz] [aɪz] [flæʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .

"	Tom's	eyes	flashed	in	triumph	,	his	heart	pounding	.
"	汤姆的	眼睛	闪光灯	在	胜利	,	他的	心	猛击	.

汤姆眼中闪过一丝胜利的光芒，他的心怦怦直跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][noʊz] [koʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wɪtʃ]

There	was	no	doubt	he	had	uncovered	the	nose	cone	of	the	missile	which
那里	曾是	不	怀疑	他	有	裸露	这	鼻子	锥体	的	这	导弹	哪个

[hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] ['teil'fəːst] !

had	re	-	entered	the	earth's	atmosphere	tailfirst	!
有	关于	-	进入	这	地球的	气氛	尾部先	!

毫无疑问，他发现了那枚尾部朝前重返地球大气层的导弹的鼻锥！

['miːnwaɪl] , [bʌd] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

Meanwhile	,	Bud	,	keeping	watch	on	the	enemy	submarine	,
同时	,	芽	,	保持	手表	在	这	敌人	潜艇	,

与此同时，巴德正在监视敌方潜艇。

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [glaɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [hed] [ɪn] ['tɑːmz]

had	seen	a	shadowy	figure	glide	from	its	air	lock	and	head	in	Tom's
有	已见	一个	阴暗的	数字	滑行	从	它是	空气	锁	和	头	在	汤姆的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他看到一个黑影从气闸舱滑出，朝着汤姆的方向走去。

[bʌd] [dɔnd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

Bud	donned	a	hydrolung	and	followed	.
芽	穿戴	一个	-	和	随后	.

巴德戴上呼吸机，跟了上去。

" [wɒts] [ðæt] ['hiːz] ['kæriɪŋ] ?

"	What's	that	he's	carrying	?
"	是什么	那	他是	携带	?

他拿着的是什么?

" [bʌd] ['wʌndɝd] .

"	Bud	wondered	.
"	芽	想知道	.

巴德心想。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][self] - [prə'peld] [ˌʌndər'wɔːtər] [grə'neɪd] !

Suddenly	the	answer	came	to	him	—	a	self	-	propelled	underwater	grenade	!
突然	这	回答	来了	到	他	—	一个	自己	-	推进	水下	手榴弹	!

他突然想到了答案——水下自推进式手榴弹!

['hɔːrɪfaɪd] , [bʌd] ['dʒetɪd] ['fɔːrwərd] , ['tæklɪŋ] [ðə; ði]['daɪvər][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Horrified	,	Bud	jetted	forward	,	tackling	the	diver	at	full	speed	.
惊恐万分	,	芽	喷射式	向前	,	擒抱	这	潜水员	在	满的	速度	.

巴德惊恐万分，猛地向前冲去，全速扑向潜水员。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [tuː] [leɪt] !

A	split	second	too	late	!
一个	分裂	第二	也	晚的	!

晚了一步!

[ðə; ði] [grə'neɪd] [went] ['striːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [tɑːm] [swɪft] !

The	grenade	went	streaking	straight	toward	Tom	Swift	!
这	手榴弹	去	裸奔	直的	朝向	汤姆	迅速	!

手榴弹径直朝着汤姆·斯威夫特飞去!

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] ['lʌki] [blæst]
A **LUCKY** **BLAST**
一个 幸运的 爆炸

一次幸运的爆炸

['tɑːmz] ['ɪrfoʊnz] [kɔːt] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [grə'neɪd] .
Tom's **earphones** **caught** **the** **hiss** **of** **the** **approaching** **grenade** **.**
汤姆的 耳机 捕捉 这 嘶 的 这 接近 手榴弹 .

汤姆的耳机里传来手榴弹逼近的嘶嘶声。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Instantly **his** **eyes** **darted** **to** **the** **sonarscope** **on** **his** **wrist** **.**
即刻 他的 眼睛 飞镖 到 这 - 在 他的 手腕 .

他的目光瞬间转向手腕上的声呐探测器。

[ə; eɪ]['taɪni][blɪp][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] !
A **tiny** **blip** **of** **light** **was** **moving** **on** **the** **screen** **!**
一个 微小的 闪烁 的 光 曾是 移动 在 这 屏幕 !

屏幕上出现了一小点光点在移动!

[tɑːm] [wɜːrl] [ə'baʊt] , [ðen] [gʌnd] [hɪz; ɪz]['aɪən˛'aɪɑːn] [draɪv] .
Tom **whirled** **about** **,** **then** **gunned** **his** **ion** **drive** **.**
汤姆 旋转 关于 , 然后 枪击 他的 离子 驾驶 .

汤姆猛地转身，然后启动了他的离子推进器。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'neɪd] , [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [greɪzd] [hɪm; ɪm]
He **pushed** **out** **of** **the** **path** **of** **the** **grenade** **,** **which** **nevertheless** **grazed** **him**
他 推动 出去 的 这 小路 的 这 手榴弹 , 哪个 尽管如此 放牧 他
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [striːkt] [pæst] .
as **it** **streaked** **past** **.**
作为 它 条纹 过去的 .

他躲开了手榴弹的飞行路线，但手榴弹还是擦伤了他。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ðə; ði] [grə'neɪd] [strʌk] ['bɑːtəm] .
Seconds **later** **,** **the** **grenade** **struck** **bottom** **.**
秒 之后 , 这 手榴弹 击 底部 .

几秒钟后，手榴弹击中了底部。

[ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ˌbiː 'oʊ] - [oʊ] - [um] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sɪlt]
A **shattering** **bo** **-** **o** **-** **oom** **reverberated** **through** **the** **depths** **,** **and** **clouds** **of** **silt**
一个 破碎 波 - o - oom 回响 通过 这 深度 , 和 云 的 淤泥
['daːkənd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː]['stɪdʒiən] [gluːm] .
darkened **the** **water** **into** **Stygian** **gloom** **.**
变暗 这 水 进入 冥河 愁云 .

一声震耳欲聋的巨响响彻深渊，淤泥如云般涌来，将水面染成冥河般的黑暗。

[tɑːm] , [nɑːkt] [ɔːf] ['bæləns] , [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ['helpləsli] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːk]
Tom **,** **knocked** **off** **balance** **,** **was** **tumbled** **about** **helplessly** **by** **the** **train** **of** **shock**
汤姆 , 敲门 离开 平衡 , 曾是 翻滚 关于 无助地 经过 这 火车 的 震惊
[weɪvz] .
waves **.**
波浪 .

汤姆失去平衡，被冲击波一连串地掀翻在地，无助地四处乱窜。

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
As **they** **died** **away** **,**
作为 他们 死亡 离开 ,

随着他们渐渐死去，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	gradually	recovered	his	bearings	and	pressed	the	throttle	control	of	his
他	逐步地	恢复	他的	轴承	和	按下	这	风门	控制	的	他的

['aɪən¸'aɪɑːn] [draɪv] .

ion	drive	.
离子	驾驶	.

他逐渐恢复了方向感，并按下了离子推进器的油门控制键。

[¸aɪ 'tiː] [kɔft] [ænd; ənd] ['stʌtəd] !

It	coughed	and	stuttered	!
它	咳嗽	和	结巴	!

它咳嗽着，结结巴巴！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['pænɪk] ,

For	a	moment	Tom	felt	a	surge	of	panic	,
为了	一个	片刻	汤姆	毛毡	一个	涌	的	恐慌	,

汤姆瞬间感到一阵恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒet]['moʊtər] [smuːðd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [pɜːr] [ʌv; əv] ['paʊər] .

but	the	jet	motor	smoothed	into	a	steady	purr	of	power	.
但	这	喷射	发动机	平滑	进入	一个	稳定的	呼噜声	的	力量	.

但喷气式发动机的运转变得平稳，发出持续的动力轰鸣声。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	he	thought	in	relief	.
"	他	想法	在	宽慰	.

他如释重负地想。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [get] [ə'raʊnd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [kʌmz] [æt; ət][¸em 'iː] !

"	At	least	I	can	still	get	around	at	full	speed	if	anything	else	comes	at	me	!
"	在	至少	我	能	仍然	得到	大约	在	满的	速度	如果	任何事物	别的	来	在	我	!

“至少如果再遇到什么事，我还能全速前进！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][fɔːrk] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

"	He	had	clung	to	the	flashlight	and	fork	despite	the	explosion	.
"	他	有	紧紧抓住	到	这	手电筒	和	叉	尽管	这	爆炸	.

“尽管发生了爆炸，他仍然紧紧抓住手电筒和叉子。”

[ðə; ði][blæst][hæd; həd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['berid]

The	blast	had	hurled	him	away	from	the	spot	where	the	missile	was	buried
这	爆炸	有	投掷	他	离开	从	这	点	在哪里	这	导弹	曾是	埋葬

,

,
,

爆炸把他从导弹埋藏地点抛开。

[soʊ][tɑːm][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][¸aɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	Tom	began	trying	to	locate	it	again	.
所以	汤姆	开始	尝试	到	定位	它	再次	.

于是汤姆又开始尝试寻找它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['hoʊpləs] .

But	he	soon	realized	that	his	efforts	were	hopeless	.
但	他	很快	已实现	那	他的	努力	是	绝望	.

但他很快意识到自己的努力是徒劳的。

[hiː; hi][mʌst; məst][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪlt] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [klɪrd] .

He	must	wait	until	the	silt	which	clouded	the	water	cleared	.
他	必须	等待	直到	这	淤泥	哪个	阴天	这	水	已清除	.

他必须等到浑浊的水中的淤泥消散。

[naʊ] [tɑːm] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [hæv; həv] [ˌriː'berid] [ðə; ði][noʊz][koʊn] .

Now	Tom	feared	that	the	explosion	might	have	reburied	the	nose	cone	.
现在	汤姆	害怕	那	这	爆炸	可能	有	重新埋葬	这	鼻子	锥体	.

现在汤姆担心爆炸可能会把机头锥重新掩埋起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['wɜːri] [gript] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	new	worry	gripped	him	.
突然	一个	新的	担心	紧握	他	.

突然，一种新的担忧攫住了他。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪsəlz] ['preʃəs] ['kɑːntents] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][blæst] ? !

Had	the	missile's	precious	contents	been	destroyed	by	the	blast	?	!
有	这	导弹的	宝贵的	内容	到过	损毁	经过	这	爆炸	?	!

导弹上的贵重物品是否在爆炸中被摧毁了？！

['sloʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

Slowly	he	began	making	his	way	back	to	the	Sea	Hound	.
缓慢地	他	开始	制作	他的	方式	后退	到	这	海	猎犬	.

他缓缓地向海猎犬号走去。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][tɑːm] , [bʌd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

Unknown	to	Tom	,	Bud	was	fighting	a	desperate	battle	with	his	adversary
未知	到	汤姆	,	芽	曾是	斗争	一个	绝望的	战斗	和	他的	对手

['berli] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

barely	fifty	yards	away	.
仅仅	五十	码	离开	.

汤姆并不知道，巴德正在不到五十码远的地方与对手进行一场殊死搏斗。

[ðə; ði]['daɪvərz] ['græpəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɑːktopʌslaɪk] ['duːəl] .

The	divers	grappled	each	other	in	an	octopuslike	duel	.
这	潜水员	缠斗	每个	其他	在	一个	像章鱼一样	决斗	.

潜水员们像章鱼一样互相扭打在一起。

[æt; ət] [sʌtʃ] [depθs] , [ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [im'piːdid] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɔɪl] .

At	such	depths	,	their	movements	were	impeded	,	as	if	by	oil	.
在	这样的	深度	,	他们的	移动	是	受阻	,	作为	如果	经过	油	.

在这样的深度，它们的行动受到了阻碍，就像被石油阻挡了一样。

[ðə; ði] - [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

The	Brungarian	pulled	out	the	knife	at	his	belt	.
这	-	拉	出去	这	刀	在	他的	腰带	.

布伦加里安人从腰间拔出了刀。

[bʌd] , [ə; eɪ] [skɪld] ['reslər] [frʌm; frəm] [haɪ] - [skuːl] [deɪz] ,

Bud	,	a	skilled	wrestler	from	high	-	school	days	,
芽	,	一个	熟练	摔跤手	从	高的	-	学校	天	,

巴德，高中时代就是一名技术娴熟的摔跤手，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [foʊz] [naɪf] [ɑːrm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ]

managed	to	twist	his	foe's	knife	arm	behind	his	back	—	then	applied	a	punishing
管理	到	捻	他的	敌人的	刀	手臂	在后面	他的	后退	—	然后	应用	一个	惩罚

['dʒuːdoʊ][hoʊld] !

judo	hold	!
柔道	抓住	!

他设法将对手持刀的手臂扭到背后，然后使出了强力的柔道擒拿术！

[ðə; ði] - [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] .

The	Brungarian	gave	an	audible	screech	of	pain	and	dropped	the	knife	.
这	-	给予	一个	可听见的	尖叫	的	疼痛	和	掉落	这	刀	.

布伦加里安人发出一声痛苦的尖叫，手中的刀掉在了地上。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Now	you're	coming	along	with	me	!
"	现在	你是	未来	沿着	和	我	!

“现在你跟我一起走吧！”

" [bʌd] ['mʌtəd] .

"	Bud	muttered	.
"	芽	低声说道	.

“巴德低声说道。”

[hiː; hi] [gʌnd] [hɪz; ɪz][dʒet] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

He	gunned	his	jet	,	forcing	himself	and	his	adversary	toward	the	Sea	Hound	.
他	枪击	他的	喷射	,	强制	他自己	和	他的	对手	朝向	这	海	猎犬	.

他猛踩油门，驾驶喷气式飞机，带着自己的对手向海猎犬号驶去。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] - ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .

Moments	later	,	they	passed	the	seacopter's	cabin	window	.
瞬间	之后	,	他们	通过了	这	-	舱	窗户	.

片刻之后，他们经过了海上直升机的驾驶舱窗户。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [er] [lɑːk] , [bʌd] ['hæmərd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Reaching	the	air	lock	,	Bud	hammered	for	admission	.
到达	这	空气	锁	,	芽	锤击	为了	入学	.

到达气闸后，巴德用力敲打，要求进入。

[ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [hɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

The	hatch	opened	quickly	and	his	prisoner	was	hauled	inside	.
这	孵化	打开	迅速地	和	他的	囚犯	曾是	拖拽	里面	.

舱门迅速打开，他的囚犯被拖了进去。

[bʌd] ['fɑːloʊd] .

Bud	followed	.
芽	随后	.

巴德随后跟上。

[tɑːm] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [hʌg] .

Tom	greeted	him	with	a	bear	hug	.
汤姆	问候	他	和	一个	熊	拥抱	.

汤姆给了他一个熊抱。

" [haɪ] , [bʌd] , [juː; jʊ][oʊld] ['devəlˌfɪʃ] !

"	Hi	,	Bud	,	you	old	devilfish	!
"	你好	,	芽	,	你	老的	魔鬼鱼	!

“嗨，巴德，你这老魔鬼鱼！”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [tɑːm] ['ædɪd] " [huːz] [ðɪs] ? "

"	Turning	to	the	prisoner	,	Tom	added	"	Who's	this	?	"
"	转弯	到	这	囚犯	,	汤姆	额外	"	谁是	这	?	"

汤姆转向囚犯，问道：“这是谁？”

" [ðə; ði][ræt] [huː] ['faɪərd] [ðæt] [grə'neɪd] [æt; ət][juː; jʊ] !

"	The	rat	who	fired	that	grenade	at	you	!
"	这	鼠	WHO	被解雇	那	手榴弹	在	你	!

“就是那只朝你扔手榴弹的老鼠！”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['frɑ:gmən] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæsk] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]

"	The	prisoner	was	wearing	a	frogman	costume	and	a	mask	which	hid	the
"	这	囚犯	曾是	穿着	一个	蛙人	戏服	和	一个	面具	哪个	隐藏	这

['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

lower	part	of	his	face	.
降低	部分	的	他的	脸	.

“这名囚犯身穿蛙人服装，戴着面具，遮住了他脸的下半部分。”

[ðə; ði]['mænz][dɑ:rk] [aɪz] ['glitəd] [ɪn] [heɪt] , [æz; əz][tɑ:m] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][mæsk]

The	man's	dark	eyes	glittered	in	hate	,	as	Tom	ordered	him	to	remove	his	mask
这	男人的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	在	恨	,	作为	汤姆	订购	他	到	消除	他的	面具

.

:

.

汤姆命令那人摘下面具，那人深邃的眼睛里闪烁着仇恨的光芒。

['sʌlənli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [əu'beid] .

Sullenly	the	prisoner	obeyed	.
闷闷不乐地	这	囚犯	服从	.

囚犯闷闷不乐地服从了命令。

[tɑ:m] [gɑ:spt] .

Tom	gasped	.
汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

" [dimitri] - !

"	Dimitri	Mirov	!
"	迪米特里	-	!

“迪米特里·米罗夫！”

" [ðə; ði] [neɪm] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [θru:] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'bɔ:rd] .

"	The	name	sent	a	shock	through	the	Americans	aboard	.
"	这	姓名	发送	一个	震惊	通过	这	美国人	船上	.

这个名字让船上的美国人感到震惊。

" ['wɔl] , [aɪl] [bi:; bi][dʒei] - ['hwisld] !

"	Wal	,	I'll	be	jing	-	whistled	!
"	沃尔	,	患病的	是	京	-	吹口哨	!

“沃尔，我会被口哨吹响的！”

" [tʃaʊ] [dɪ'klerd] , [ðen] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gli:fl] ['kækl] .

"	Chow	declared	,	then	broke	into	a	gleeful	cackle	.
"	周	声明	,	然后	打破	进入	一个	兴高采烈	咯咯笑	.

周先生宣布道，然后发出了一阵欢快的咯咯笑声。

['ʌndər] [ðer; ðər]['skɔ:nf(ə)l] [geɪz] ,

Under	their	scornful	gaze	,
在下面	他们的	轻蔑的	目光	,

在他们轻蔑的目光下，

[ðə; ði] - [oʊn] [aɪz] ['weivəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]

the	Brungarian's	own	eyes	wavered	and	his	shoulders	slumped	in	an	attitude	of
这	-	自己的	眼睛	犹豫不决	和	他的	肩膀	瘫倒	在	一个	态度	的

[dɪ'fi:t] .

defeat	.
击败	.

布伦加里安人的眼神有些迷离，肩膀耷拉下来，一副认输的样子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	What	is	the	use	?	"	he	muttered	.
"	什么	是	这	使用	?	"	他	低声说道	.

“有什么用呢？”他喃喃自语道。

" [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .
" **Again I have failed .**
" 再次 我 有 失败的 .

我又失败了。

[maɪ] [kə'rɪr] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['brʌðɚz] .
My career is over now , just like my brother's .
我的 职业 是 超过 现在 , 只是 喜欢 我的 兄弟 .

我的职业生涯结束了，就像我哥哥的一样。

" [tɑːm] [siːzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" **Tom seized the opening .**
" 汤姆 查获 这 开幕 .

汤姆抓住了这个机会。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['meɪbi] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
" **In that case , maybe you're ready to do some talking now .**
" 在 那 案件 , 或许 你是 准备好 到 做 一些 说 现在 .

“既然如此，或许你现在可以开始谈谈了。”

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Mirov shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

米罗夫耸了耸肩。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **What do you wish to know ?**
" 什么 做 你 希望 到 知道 ?

你想知道什么?

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['tɑːmz] ['kwestʃənz] , - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gruːp] ,
" **In answer to Tom's questions , Mirov admitted that his group ,**
" 在 回答 到 汤姆的 问题 , - 承认 那 他的 团体 ,

“在回答汤姆的问题时，米罗夫承认他的团队，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['neɪvi] [men] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['ɛndʒə'nɪrz] , [hæd; həd]
composed of Brungarian rebel Navy men and rocket engineers , had
由 的 - 反叛 海军 男人 和 火箭 工程师 , 有
['sæbəˌtɑːʒd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['dʒuːpɪtər] [proʊb] ['mɪs(ə)l] ,
sabotaged the returning Jupiter probe missile ,
蓄意破坏 这 返回 木星 探测 导弹 ,

由布伦加里安叛军海军人员和火箭工程师组成的叛军破坏了返回地球的木星探测导弹。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪts]['deɪtə][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .
hoping to obtain its data for their own use .
希望 到 获得 它是 数据 为了 他们的 自己的 使用 .

希望获取其数据供自己使用。

[ðer; ðər] [kiː] ['eɪdʒənt][ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [poʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [æz; əz]
Their key agent in America was the man who had posed over the phone as
他们的 钥匙 代理人 在 美国 曾是 这 男人 WHO 有 摆拍 超过 这 电话 作为
['lestər] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['mæstəˌmaɪndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tempts] [tuː; tə]['kɪdnæp][tɑːm] .
Lester Morris and masterminded the other attempts to kidnap Tom .
莱斯特 莫里斯 和 精心策划 这 其他 尝试 到 绑架 汤姆 .

他们在美国的关键特工是那个在电话里冒充莱斯特·莫里斯并策划了其他绑架汤姆行动的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ðə; ði]['æmjʊlət] ['breɪslət] [frʌm; frəm] ['eɪmzɪz] ['dʒækɪt][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
He had also taken the amulet bracelet from Ames's jacket in a restaurant .
他 有 还 已采取 这 护身符 手镯 从 艾姆斯 夹克 在 一个 餐厅 .

他还从艾姆斯的夹克上拿走了那条护身符手链，当时艾姆斯正在一家餐馆里。

- [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['breɪslət] ['æftər][hɪz; ɪz][dʒeɪl] [breɪk] .

Mirov	**himself**	**had**	**been**	**given**	**the**	**bracelet**	**after**	**his**	**jail**	**break**	**.**
-	他自己	有	到过	给定	这	手镯	后	他的	监狱	休息	.

米罗夫越狱后，自己被授予了这条手镯。

['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['frɑːgmən] [suːt] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Pulling	**back**	**the**	**sleeve**	**of**	**his**	**frogman**	**suit**	**,**	**he**	**displayed**	**it**	**with**	**a**
拉	后退	这	袖子	的	他的	蛙人	套装	,	他	显示	它	和	一个

['moʊmənteri] [smɜːrk][ʌv; əv] [praɪd] .

momentary	**smirk**	**of**	**pride**	**.**
瞬间	傻笑	的	自豪	.

他拉起蛙人服的袖子，得意地露出一丝得意的笑容。

" [aɪ]['iːv(ə)n][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [swɪft] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [seɪm]

"	**I**	**even**	**got**	**inside**	**the**	**grounds**	**of**	**Swift**	**Enterprises**	**and**	**stole**	**a**	**plane**	**that**	**same**
"	我	甚至	得到	里面	这	理由	的	迅速	企业	和	偷窃	一个	飞机	那	相同的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

“当晚，我甚至闯入了Swift Enterprises公司的厂区，偷了一架飞机。”

" - ['boʊstɪd] .

"	**Mirov**	**boasted**	**.**
"	-	吹嘘	.

米罗夫吹嘘道。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Tom	**was**	**startled**	**.**
汤姆	曾是	惊慌	.

汤姆吓了一跳。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**manage**	**that**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	管理	那	?	"

你是怎么做到的?

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	**Very**	**simple**	**.**
"	非常	简单的	.

非常简单。

[aɪ] ['θʌmd] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌstɪd] ['wɜːrkərz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [ʃɪft] [ænd; ənd]

I	**thumbed**	**a**	**ride**	**with**	**one**	**of**	**your**	**trusted**	**workers**	**on**	**the**	**late**	**shift**	**and**
我	拇指	一个	骑	和	一	的	你的	可信	工人	在	这	晚的	转移	和

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æmjʊlət][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'plɔɪiː] .

showed	**him**	**the**	**amulet**	**to**	**identify**	**myself**	**as**	**a**	**Swift**	**employee**	**.**
显示	他	这	护身符	到	确认	我	作为	一个	迅速	员工	.

我搭了你们一位上晚班的可靠员工的便车，并向他出示了护身符，以证明我是 Swift 的员工。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [fuːld] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	**guard**	**at**	**the**	**gate**	**was**	**fooled**	**the**	**same**	**way**	**.**
这	警卫	在	这	门	曾是	被骗了	这	相同的	方式	.

门口的守卫也被用同样的方法骗过了。

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	**Tom**	**nodded**	**thoughtfully**	**.**
"	汤姆	点头	深思熟虑	.

汤姆若有所思地点了点头。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [pæst][ə'loʊn] .

"	**They**	**were**	**instructed**	**to**	**look**	**for**	**a**	**man**	**trying**	**to**	**sneak**	**past**	**alone**	**.**
"	他们	是	指示	到	看	为了	一个	男人	尝试	到	潜行	过去的	独自的	.

“他们接到指示，要寻找一个试图独自偷偷溜过去的男子。”

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊn] [ɪm'plɔɪiː] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ə'suːmd] [juː; jʊ]

Seeing	**you**	**in**	**the**	**same**	**car**	**with**	**a**	**known**	**employee**	**,**	**he**	**probably**	**assumed**	**you**
看到	你	在	这	相同的	车	和	一个	已知	员工	,	他	大概	假定	你

[wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

were	**all**	**right**	**.**
是	全部	正确的	.

看到你和一位认识的员工同乘一辆车，他可能以为你没事。

" - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][draɪ] [kloʊðz] , [ðen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [baʊnd]

"	**Mirov**	**was**	**allowed**	**to**	**change**	**into**	**dry**	**clothes**	**,**	**then**	**his**	**hands**	**were**	**bound**
"	-	曾是	允许	到	改变	进入	干燥	衣服	,	然后	他的	双手	是	边界

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

behind	**his**	**back**	**.**
在后面	他的	后退	.

“米罗夫被允许换上干衣服，然后他的双手被反绑在背后。”

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [klɪrd] , [tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] ['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

When	**the**	**water**	**cleared**	**,**	**Tom**	**and**	**Bud**	**ventured**	**outside**	**again**	**.**
什么时候	这	水	已清除	,	汤姆	和	芽	冒险	外部	再次	.

水势减弱后，汤姆和巴德再次冒险外出。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['bʌdz] - [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [kruː] .

First	**they**	**headed**	**for**	**Bud's**	**jetmarine**	**to**	**reassure**	**his**	**crew**	**.**
第一的	他们	标题	为了	芽的	-	到	保证	他的	全体人员	.

他们首先前往巴德的喷气式飞机，安抚他的船员。

[hɪr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Here	**they**	**learned**	**that**	**the**	**mystery**	**submarine**	**had**	**vanished**	**.**
这里	他们	学习	那	这	神秘	潜艇	有	消失了	.

他们在这里得知，那艘神秘的潜艇已经消失了。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] !

"	**Good**	**riddance**	**!**
"	好的	摆脱	!

“滚蛋吧！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːbɪləntli] .

"	**Bud**	**exclaimed**	**jubilantly**	**.**
"	芽	惊呼	欢欣雀跃	.

“巴德高兴地喊道。”

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ! "

"	**They**	**probably**	**didn't**	**even**	**realize**	**you**	**had**	**found**	**the**	**missile**	**!**	**"**
"	他们	大概	没有	甚至	意识到	你	有	成立	这	导弹	!	"

“他们可能根本没意识到你找到了导弹！”

" [hæd; həd] [faʊnd] [ɪz] [raɪt] — [pæst] [tens] , " [tɑːm] [sed] ['raɪli] .

"	**Had**	**found**	**is**	**right**	**—**	**past**	**tense**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**wryly**	**.**
"	有	成立	是	正确的	—	过去的	紧张	,	"	汤姆	说	略带讽刺地	.

“‘发现’是对的——用过去式，”汤姆讽刺地说。

" [ɪts] [noʊ] [daʊt] ['berɪd] [ə'gen] .

"	**It's**	**no**	**doubt**	**buried**	**again**	**.**
"	它是	不	怀疑	埋葬	再次	.

毫无疑问，它又被埋起来了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

But	**at**	**least**	**we**	**have**	**the**	**right**	**spot**	**.**
但	在	至少	我们	有	这	正确的	点	.

但至少我们找到了正确的位置。

"	[ðeɪ]	[ɪˈmɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ˈhedɪd]	[bæk]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[saɪt]	.
"	**They**	**emerged**	**from**	**the**	**jetmarine**	**and**	**headed**	**back**	**toward**	**the**	**site**	**.**
"	他们	出现	从	这	-	和	标题	后退	朝向	这	地点	.

他们从喷气式快艇上下来，朝现场走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] , [tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [suːt] [maɪk] .

As	they	glided	astern	of	the	Sea	Hound	,	Tom	uttered	a	cry	over	his	suit	mike	.
作为	他们	滑翔	倒车	的	这	海	猎犬	,	汤姆	说出	一个	哭	超过	他的	套装	麦克风	.

当他们滑行到"海猎犬号"船尾时，汤姆通过他的西装麦克风发出了一声喊叫。

" [bʌd] ! [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	Bud	!	There	it	is	!
"	芽	!	那里	它	是	!

"巴德！找到了！"

" [bəuθ] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] [æt; ət] [ɪn'kriːst] [spiːd] , [ænd; ənd] [tɑːm] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [biːm]

"	Both	boys	darted	ahead	at	increased	speed	,	and	Tom	played	his	flashlight	beam
"	两个都	男孩们	飞镖	前方	在	增加	速度	,	和	汤姆	玩	他的	手电筒	光束

['oʊvər] [ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒər] .

over	the	precious	treasure	.
超过	这	宝贵的	宝藏	.

两个男孩加快速度向前冲去，汤姆用手电筒的光束照射那件珍贵的宝物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [diːpər] ,

Instead	of	burying	the	missile	deeper	,
反而	的	埋葬	这	导弹	更深	,

与其将导弹埋得更深，

[ðə; ði] [grə'neɪd] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [noʊz] [koʊn] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	grenade	explosion	had	uncovered	the	entire	nose	cone	and	part	of	the
这	手榴弹	爆炸	有	裸露	这	全部的	鼻子	锥体	和	部分	的	这

['sekʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

section	behind	it	!
部分	在后面	它	!

手榴弹爆炸后，整个机头锥体及其后方的一部分都暴露了出来！

" ['sɪzlɪn] - [skwɪdz] !

"	Sizzlin	-	squids	!
"	炙热	-	鱿鱼	!

"滋滋作响的鱿鱼！"

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] !

What	a	break	!
什么	一个	休息	!

真是个好机会！

" [bʌd] [huːpt] .

"	Bud	whooped	.
"	芽	欢呼	.

巴德欢呼道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒetɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

The	boys	jetted	back	to	the	Sea	Hound	to	announce	the	good	news	.
这	男孩们	喷射式	后退	到	这	海	猎犬	到	宣布	这	好的	消息	.

男孩们飞奔回"海猎犬"号，宣布了这个好消息。

- [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['kruːmən] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [ɪn] - [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər]

Zimby	and	two	other	crewmen	were	dispatched	in	hydrolungs	to	inform	the	other
-	和	二	其他	船员	是	已派出	在	-	到	通知	这	其他

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

津比和另外两名船员乘坐水肺被派去通知其他船只。

[tɑːm] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði][saɪt] .

Tom	requested	them	to	remain	submerged	and	guard	the	site	.
汤姆	请求	他们	到	保持	湮	和	警卫	这	地点	.

汤姆要求他们留在水下守卫现场。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [wʌz; wəz] ['zuːmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Twenty	minutes	later	the	Sea	Hound	was	zooming	up	to	the	surface	.
二十	分钟	之后	这	海	猎犬	曾是	缩放	向上	到	这	表面	.

二十分钟后，“海猎犬”号迅速浮出水面。

[tɑːm] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['kræfts] ['eriəl] [ænd; ənd]['reidiəud][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]

Tom	hoisted	the	craft's	aerial	and	radioed	word	to	his	father	,	who	was
汤姆	吊起	这	工艺	天线	和	无线电通讯	单词	到	他的	父亲	,	WHO	曾是

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

overjoyed	.
欣喜若狂	.

汤姆升起飞行器的天线，用无线电通知了他的父亲，他的父亲欣喜若狂。

['mɪstər] . [swɪft] , [ɪn][tɜːrn] ,

Mr	.	Swift	,	in	turn	,
先生	.	迅速	,	在	转动	,

斯威夫特先生则反过来

[hæd; həd] [nuːz] — [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - [kiː] [mæn][ænd; ənd] ['lɛn] ['ʌŋgɝ] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ]

had	news	—	that	the	rebels	'	key	man	and	Len	Unger	had	been	seized	by
有	消息	—	那	这	叛军	-	钥匙	男人	和	伦	昂格尔	有	到过	查获	经过

[ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .

the	FBI	.
这	联邦调查局	.

有消息称，叛军的关键人物和伦·昂格尔已被联邦调查局逮捕。

['tɑːmz][nekst][kɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə]['ædmərəl]['wɔːltər] .

Tom's	next	call	was	to	Admiral	Walter	.
汤姆的	下一个	称呼	曾是	到	上将	沃尔特	.

汤姆的下一个电话打给了沃尔特海军上将。

" [tɑːm] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] !

"	Tom	,	this	is	wonderful	news	!
"	汤姆	,	这	是	精彩的	消息	!

“汤姆，这真是个好消息！”

" [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	admiral	exclaimed	.
"	这	上将	惊呼	.

“海军上将惊呼道。”

" [aɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] [ʃɪps] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [bæk] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] — [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend]

"	I'll	have	our	Navy	ships	routed	back	there	immediately	—	and	I	intend
"	患病的	有	我们的	海军	船舶	路由	后退	那里	立即地	—	和	我	打算

[tuː; tə][flai][aʊt][maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [bɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪn] !

to	fly	out	myself	as	soon	as	I	can	board	a	plane	!
到	飞	出去	我	作为	很快	作为	我	能	木板	一个	飞机	!

“我会立即安排我们的海军舰艇返回那里——而且我打算一旦能登上飞机就亲自飞过去！”

" [æz; əz][tɑːm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː]

"	As	Tom	waited	for	the	task	force	to	arrive	,	his	thoughts	turned	to	new
"	作为	汤姆	等待	为了	这	任务	力量	到	到达	,	他的	想法	转向	到	新的

[ɪn'venʃənz] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .

inventions	to	tackle	.
发明	到	处理	.

在等待特遣队到来的时候，汤姆开始思考要着手解决哪些新发明。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [trai'fibiən]

But	he	could	not	anticipate	what	would	happen	to	him	in	his	Triphibian
但	他	可以	不是	预料	什么	会	发生	到	他	在	他的	三栖动物

- .

Atomicar	.
-	.

但他无法预料到在他的三栖原子车里会发生什么事。

[wɪ'ðɪn] ['aʊərz] , [ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [gɑːt]['ʌndər]

Within	hours	,	the	task	force	arrived	at	the	site	and	recovery	operations	got	under
之内	小时	,	这	任务	力量	到达的	在	这	地点	和	恢复	运营	得到	在下面

[weɪ] .

way	.
方式	.

几个小时内，特遣队抵达现场，救援行动随即展开。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ]['keɪbəlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sʌbməˌrin] , [ðen]

The	missile	was	hoisted	to	the	surface	by	cables	attached	to	submarines	,	then
这	导弹	曾是	吊起	到	这	表面	经过	电缆	随附的	到	潜艇	,	然后

[hɔːld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['tendər] .

hauled	aboard	the	tender	.
拖拽	船上	这	投标	.

导弹由连接在潜艇上的缆绳吊出水面，然后拖上补给舰。

[tɑːm] [hɪm'self] ['sjuːpəvaizd][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][iks'træktiŋ][ðə; ði] [siːld] ['deɪtə]['sekʃ(ə)n] .

Tom	himself	supervised	the	job	of	extracting	the	sealed	data	section	.
汤姆	他自己	受监督	这	工作	的	提取	这	密封	数据	部分	.

汤姆亲自监督了提取密封数据部分的工作。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɑːb] , [tɑːm] [swɪft] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi]

"	You've	done	a	tremendous	job	,	Tom	Swift	,	and	our	whole	country	will	be
"	你已经	完毕	一个	巨大的	工作	,	汤姆	迅速	,	和	我们的	所有的	国家	将要	是

[praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

proud	of	you	!
自豪的	的	你	!

“汤姆·斯威夫特，你做得太棒了，我们全国人民都会为你感到骄傲！”

" ['ædmərəl] ['wɔːltər] [dɪ'klerd] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] .

"	Admiral	Walter	declared	before	sailing	home	.
"	上将	沃尔特	声明	前	帆船	家	.

“沃尔特海军上将在返航前宣布。”

[tɑːm] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Tom	grinned	as	he	prepared	to	descend	the	ladder	over	the	side	.
汤姆	咧嘴一笑	作为	他	准备	到	下降	这	梯子	超过	这	边	.

汤姆咧嘴一笑，准备从梯子上顺着船舷下去。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [laɪf][ɑːn]['dʒuːpɪtər] , [sɜːr] .

"	Let	me	know	about	life	on	Jupiter	,	sir	.
"	让	我	知道	关于	生活	在	木星	,	先生	.

先生，请您告诉我一些关于木星上的生活情况吧。

[aɪ] [meɪ] [goʊ][ðer; ðər][maɪˈself][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ！ "

I	may	go	there	myself	one	of	these	days	!	"
我	可能	去	那里	我	一	的	这些	天	！	"

也许哪天我也会去那里！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神